叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 10 个章节

1. 加勒比珍珠之谜(mystery Of The Caribbean Pearls) 000001

2. 加勒比珍珠之谜(mystery Of The Caribbean Pearls) 000002

3. 加勒比珍珠之谜(mystery Of The Caribbean Pearls) 000003

4. 加勒比珍珠之谜(mystery Of The Caribbean Pearls) 000004

5. 加勒比珍珠之谜(mystery Of The Caribbean Pearls) 000005

6. 加勒比珍珠之谜(mystery Of The Caribbean Pearls) 000006

7. 加勒比珍珠之谜(mystery Of The Caribbean Pearls) 000007

8. 加勒比珍珠之谜(mystery Of The Caribbean Pearls) 000008

9. 加勒比珍珠之谜(mystery Of The Caribbean Pearls) 000009

10. 加勒比珍珠之谜(mystery Of The Caribbean Pearls) 000010

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

加勒比珍珠之谜(Mystery of the Caribbean Pearls)
第1/10页

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ˈevri] [ˈrezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [swɔːmd] [ɪn][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [striːt]
It **seemed** **as** **if** **every** **resident** **of** **the** **town** **swarmed** **in** **the** **narrow** **street**
它 似乎 作为 如果 每一个 居民 的 这 镇 蜂拥而至 在 这 狭窄的 街道

仿佛全镇居民都涌进了那条狭窄的街道。

[ə; eɪ] [bɪf] [ˈbruːstər]
A **BIFF** **BREWSTER**
一个 BIFF 布鲁斯特

比夫·布鲁斯特

[ˈmɪstəri] [ədˈventʃər]
MYSTERY **ADVENTURE**
神秘 冒险

神秘冒险

[ˈmɪstəri]
MYSTERY
神秘

神秘

[ʌv; əv][ðə; ði]
OF **THE**
的 这

的

[ˌkærɪˈbiːənˌkəˈrɪbiən]
CARIBBEAN
加勒比海

加勒比海

[pɜːrlz]
PEARLS
珍珠

珍珠

[baɪ] [ændɪ] [ˈædəmz]
By **ANDY** **ADAMS**
经过 和 亚当斯

作者：安迪·亚当斯

[ˈgrɑːsɪt] & [ˈdʌnlæp] [ˈpʌblɪʃərz]
GROSSET **&** **DUNLAP** **PUBLISHERS**
套 & 邓拉普 出版商

格罗塞特和邓拉普出版社

[nuː] [jɔːk]
NEW **YORK**
新的 约克

纽约

[aɪ]
i
我

我

© ['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp] , [ɪŋk] . , -
© GROSSET & DUNLAP , INC . , 1962
© 套 & 邓拉普 , 公司 . , -

© GROSSET & DUNLAP, INC.，1962年

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd]
ALL RIGHTS RESERVED
全部 权利 预订的

版权所有

['prɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]
PRINTED IN THE UNITED STATES OF AMERICA
打印 在 这 团结的 各州 的 美国

美国印刷

[iː]
ii
二、

二、

['kɑːntents]
Contents
内容

内容

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[aɪ]
I
我

我

[dɪ'skʌvəri] ! [wʌn]
Discovery ! 1
发现 ! 1

发现！1

[iː]
II
二

二

['siːɪŋ] Double5
Seeing Double5
看到 Double5

双重幻觉5

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

Backfire12
Backfire12
Backfire12

反击12

[ˌaɪ ˈviː]
IV
第四

第四

[huːz] ['fuːlɪŋ] [huːm] ? -
Who's **Fooling** **Whom** **?** **19**
谁是 愚弄 谁 ? -

谁在骗谁？19

[viː]
V
V

V

[ə'pɪr] [ænd; ənd] Disappear28
Appear **and** **Disappear28**
出现 和 Disappear28

出现与消失28

['vaɪ, 'viː]
VI
六年级

六年级

Crunch37
Crunch37
Crunch37

Crunch37

[ˌviːˌaɪˈaɪ]
VII
七

第七章

[geɪ] Curaçao43
Gay **Curaçao43**
同性恋 Curaçao43

库拉索同性恋43

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]
VIII
八

第八

['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] [spɪnz] [ə; eɪ] Yarn48
Uncle **Charlie** **Spins** **a** **Yarn48**
叔叔 查理 旋转 一个 Yarn48

查理叔叔讲故事48

[ˌaɪˈɛks]
IX
第九章

第九章

Outmatched55
Outmatched55
Outmatched55

不匹配55

[eks]
X
X

X

[plæn][ʌv; əv] Action61

Plan	of	Action61
计划	的	Action61

行动计划61

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

XI
十一

十一

[bɪf] [miːts] Crunch70

Biff	Meets	Crunch70
比夫	满足	Crunch70

Biff 遇见 Crunch70

[ˌɛksˌaɪˈaɪ]

XII
十二

十二

[ˈdʌb(ə)l] Chance75

Double	Chance75
双倍的	Chance75

双倍机会75

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]

XIII
十三

十三

Turnabout82

Turnabout82
Turnabout82

Turnabout82

[ˌɛksˌaɪˈviː]

XIV
十四

十四

[ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] Crunch88

A	Talk	with	Crunch88
一个	讲话	和	Crunch88

与 Crunch88 的对话

[ˈɛksˈviː]

XV
十五

十五

[ˈɔːlməʊst] Away95

Almost	Away95
几乎	Away95

几乎离开95

[ˌɛksˈviːˈaɪ]

XVI
十六

十六

[ə; eɪ] “ [ˈmædʒɪk] ” Alarm102

A	“	Magic	”	Alarm102
一个	“	魔法	”	Alarm102

神奇的警报器102

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]
XVII
十七

十七

Reunited112
Reunited112
Reunited112

重聚112

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]
XVIII
十八

十八

[ɔːl] [set] [tuː; tə] Dive118
All **Set** **To** **Dive118**
全部 放 到 Dive118

准备潜水118

[ˌɛksˌaɪˈɛks]
XIX
十九

十九世纪

[pɜːrl] Diving125
Pearl **Diving125**
珍珠 Diving125

珍珠潜水125

['eks 'eks]
XX
xx

XX

['enəmi] Invasion133
Enemy **Invasion133**
敌人 Invasion133

敌军入侵133

[ˌɛksˈɛksˈaɪ]
XXI
二十一

二十一世纪

[ə; eɪ] [geɪ] Deception140
A **Gay** **Deception140**
一个 同性恋 Deception140

同性恋骗局140

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]
XXII
二十二

二十二

[dæʃt] Hopes147
Dashed **Hopes147**
虚线 Hopes147

破碎的希望147

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ]
XXIII
二十三

二十三

['diːts] Again154

Dietz	**Again154**
迪茨	Again154

Dietz Again154

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː]

XXIV
二十四

二十四

[əˈtæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] Deep159

Attack	**from**	**the**	**Deep159**
攻击	从	这	Deep159

来自深海的攻击159

[ˌɛksˈɛksˈviː]

XXV
25

二十五

[ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] Find167

A	**Double**	**Find167**
一个	双倍的	Find167

双重发现167

[ˌaɪ ˈviː]

iv
四

四

['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkærɪˈbiːənˌkəˈrɪbiən] PEARLS1

MYSTERY	**OF**	**THE**	**CARIBBEAN**	**PEARLS1**
神秘	的	这	加勒比海	PEARLS1

加勒比珍珠之谜1

['tʃæptər] [aɪ]

CHAPTER	**I**
章	我

第一章

[dɪˈskʌvəri] !

Discovery	**!**
发现	!

发现!

['laɪtnɪŋ] [striːkt] [ðə; ði] [skaɪz] ['oʊvər][ðə; ði] ['wɪndwərd] ['aɪləndz] .

Lightning	**streaked**	**the**	**skies**	**over**	**the**	**Windward**	**Islands**	**.**
闪电	条纹	这	天空	超过	这	迎风	岛屿	.

闪电划破向风群岛的天空。

[ðə; ði][ˌkærɪˈbiːənˌkəˈrɪbiən] [siː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʌmbld] [mæs] [ʌv; əv] ['foʊmɪŋ] , ['æŋgri] ['wɔːtərz] .

The	**Caribbean**	**Sea**	**was**	**a**	**tumbled**	**mass**	**of**	**foaming**	**,**	**angry**	**waters**	**.**
这	加勒比海	海	曾是	一个	翻滚	大量的	的	起泡	,	生气的	水	.

加勒比海变成了一团翻滚的、翻腾的泡沫状巨浪。

[ðə; ði] - [hæd; həd] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kwɪknəs] [ænd; ənd] ['læʃɪŋ] ['fjʊri] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]

The	**chabasco**	**had**	**struck**	**with**	**the**	**quickness**	**and**	**lashing**	**fury**	**that**	**is**	**the**
这	-	有	击	和	这	速度	和	鞭打	愤怒	那	是	这

['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [moʊst] [fɪrd] [ʌv; əv]['trɑːpɪk(ə)l] ['stɔrmz] .

nature	**of**	**this**	**most**	**feared**	**of**	**tropical**	**storms**	**.**
自然	的	这	最多	害怕	的	热带	暴风雨	.

查巴斯科飓风来势汹汹，迅猛无比，这正是这种最令人恐惧的热带风暴的典型特征。

[ə; eɪ] - [straɪks] [wɪ'ðaʊt] ['wɔ:rnɪŋ] , [wɪð; wɪθ][tɔ:r'neɪdoʊ] - [laɪk] ['vaɪələns] , ['wɝ:lɪŋ, 'hwɝ:lɪŋ]

A	**chabasco**	**strikes**	**without**	**warning**	**,**	**with**	**tornado**	**-**	**like**	**violence**	**,**	**whirling**
一个	-	罢工	没有	警告	,	和	龙卷风	-	喜欢	暴力	,	旋转

[ænd; ənd] ['smaɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['soʊkɪŋ] .

and	**smiting**	**and**	**soaking**	**.**
和	惩罚	和	浸泡	.

恰巴斯科辣椒毫无预兆地袭来，如同龙卷风般猛烈，旋转、猛击、浸透一切。

[ðə; ði] [stɔ:rm] ['ɛndz] [æz; əz] [ə'brʌptli] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'gɪnz] .

The	**storm**	**ends**	**as**	**abruptly**	**as**	**it**	**begins**	**.**
这	风暴	结束	作为	突然	作为	它	开始	.

暴风雨来得快，去得也快。

[ðə; ði] [er] [ri:'geɪnz] [ɪts] [kɑ:m] .

The	**air**	**regains**	**its**	**calm**	**.**
这	空气	恢复	它是	冷静的	.

空气恢复了平静。

['oʊnli][ðə; ði] [tʃɜ:nd] - [ʌp] ['wɔ:tərz] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [smæʃ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:r] .

Only	**the**	**churned**	**-**	**up**	**waters**	**continue**	**to**	**smash**	**upon**	**the**	**shore**	**.**
仅有的	这	搅打	-	向上	水	继续	到	粉碎	之上	这	支撑	.

只有翻腾的海水继续拍打着海岸。

[ə; eɪ]['faɪn(ə)l] ,

A	**final**	**,**
一个	最终的	,

最后，

['brɪliənt] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [rɪ'vi:ld] [ðə; ði] [gɔ:nt] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['stʌmbliŋ] [θru:]

brilliant	**flash**	**of**	**lightning**	**revealed**	**the**	**gaunt**	**figure**	**of**	**a**	**man**	**stumbling**	**through**
杰出的	闪光	的	闪电	揭晓	这	瘦削	数字	的	一个	男人	踉跄	通过

[ðə; ði]['reɪdʒɪŋ][sɜ:rf] ,

the	**raging**	**surf**	**,**
这	愤怒	冲浪	,

一道耀眼的闪电照亮了一个瘦削的男人的身影，他正踉跄地穿过汹涌的海浪。

['faɪtɪŋ] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði] [bi:tʃ] .

fighting	**to**	**reach**	**the**	**safety**	**of**	**the**	**beach**	**.**
斗争	到	抵达	这	安全	的	这	海滩	.

奋力游向安全的海滩。

[hi:; hi] ['stægərd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɔɪlɪŋ] ['wɔ:tərz][ænd; ənd] [fel] [feɪs] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][sænd] .

He	**staggered**	**out**	**of**	**the**	**roiling**	**waters**	**and**	**fell**	**face**	**down**	**on**	**the**	**sand**	**.**
他	交错	出去	的	这	翻滚	水	和	跌倒	脸	向下	在	这	沙	.

他踉跄着走出翻滚的海水，脸朝下摔倒在沙滩上。

[hɪz; ɪz]['oʊnli]['moʊʃ(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði]['ægənaɪzd] ['hi:vɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [æz; əz][hi:; hi] [gɑ:spt]

His	**only**	**motion**	**was**	**the**	**agonized**	**heaving**	**of**	**his**	**shoulders**	**as**	**he**	**gasped**
他的	仅有的	运动	曾是	这	痛苦的	起伏	的	他的	肩膀	作为	他	倒吸一口气

[fɔ:r; fər] [breθ] .

for	**breath**	**.**
为了	气息	.

他唯一的动作就是痛苦地耸动肩膀，喘着粗气。

[hɪz; ɪz] [boʊt] , [hɪz; ɪz] ['daɪvɪŋ] [gɪr] [wɜ:r; wər] [gɔ:n] ,

His	**boat**	**,**	**his**	**diving**	**gear**	**were**	**gone**	**,**
他的	船	,	他的	潜水	齿轮	是	已消失	,

他的船和潜水装备都不见了。

[smæʃt] [tuː; tə]['bɪts][baɪ][ðə; ði]['waɪldnəs][ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [wɑːʃt] [hɪm; ɪm] [ə'ʃɔːr]

smashed	**to**	**bits**	**by**	**the**	**wildness**	**of**	**the**	**storm**	**which**	**had**	**washed**	**him**	**ashore**
粉碎	到	比特	经过	这	野性	的	这	风暴	哪个	有	洗过	他	岸上

[ɑːn] [ðɪs] ['taɪnɪ] [spek] [ʌv; əv][æn; ən]['aɪlənd] .

on	**this**	**tiny**	**speck**	**of**	**an**	**island**	**.**
在	这	微小的	斑点	的	一个	岛	.

被狂暴的风暴撕成了碎片，这场风暴将他冲到了这座小岛上。

[ðə; ði]['aɪlənd] , [hiː; hi] [nuː] , [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['baɪi] [diː'ju][trɛ'zɔːr] , ['treʒər] [beɪ] ,

The	**island**	**,**	**he**	**knew**	**,**	**was**	**in**	**the**	**Baie**	**du**	**Trésor**	**,**	**Treasure**	**Bay**	**,**
这	岛	,	他	知道	,	曾是	在	这	贝伊	杜	宝藏	,	宝藏	湾	,

他知道，这座岛屿位于宝藏湾（Baie du Trésor）。

[ɔːf][ðə; ði] [iːst] [koʊst][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg]['aɪlənd][ʌv; əv] [ˌmɑːrtɪ'nik] . [ˌtuː'tuː]

off	**the**	**east**	**coast**	**of**	**the**	**big**	**island**	**of**	**Martinique**	**.**	**2**
离开	这	东方	海岸	的	这	大的	岛	的	马提尼克岛	.	2

在马提尼克岛大岛东海岸附近。2

[æz; əz] [streŋθ] [floʊd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['mænz]['bɑːdi] , [hiː; hi][sæt][ʌp] .

As	**strength**	**flowed**	**back**	**into**	**the**	**man's**	**body**	**,**	**he**	**sat**	**up**	**.**
作为	力量	流动	后退	进入	这	男人的	身体	,	他	卫星	向上	.

随着体力重新回到男人体内，他坐了起来。

['fræntɪkli] [hiː; hi] [ʃɑːt] [hɪz; ɪz][hænd]['ɪntuː][ə; eɪ] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wet] , [wɔːrn] , [sʌn] - [bliːtʃt]

Frantically	**he**	**shot**	**his**	**hand**	**into**	**a**	**pocket**	**of**	**his**	**wet**	**,**	**worn**	**,**	**sun**	**-**	**bleached**
疯狂地	他	射击	他的	手	进入	一个	口袋	的	他的	湿的	,	磨损	,	太阳	-	漂白

[ˌdʌŋgə'riːz] .

dungarees	**.**
背带裤	.

他慌乱地把手伸进湿漉漉、破旧不堪、被太阳晒得褪色的工装裤口袋里。

[æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [krɔːst] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

An	**expression**	**of**	**relief**	**crossed**	**his**	**face**	**.**
一个	表达	的	宽慰	交叉	他的	脸	.

他脸上露出了如释重负的表情。

[ɪn][ðə; ði][feɪnt] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['raɪzɪŋ] [muːn] ,

In	**the**	**faint**	**light**	**of**	**a**	**rising**	**moon**	**,**
在	这	头晕的	光	的	一个	上升	月亮	,

在初升的月光下，

[hiː; hi] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] [tuː] ['ɑːbdʒekts][ɪn][ðə; ði] [ˌʌp'tɜːrnd] [pɑːm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .

he	**inspected**	**the**	**two**	**objects**	**in**	**the**	**upturned**	**palm**	**of**	**his**	**hand**	**.**
他	检查	这	二	对象	在	这	翻转	棕榈	的	他的	手	.

他仔细查看了倒握在掌心的两件物品。

[hiː; hi] [held] [tuː] ['pɜːrfɪktli] [mætʃt] [blæk] [pɜːrlz] .

He	**held**	**two**	**perfectly**	**matched**	**black**	**pearls**	**.**
他	握住	二	完美	匹配	黑色的	珍珠	.

他手中拿着两颗完美匹配的黑色珍珠。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] ,

This	**was**	**the**	**end**	**of**	**his**	**search**	**,**
这	曾是	这	结尾	的	他的	搜索	,

他的寻找就此结束。

[ðə; ði][end][ʌv; əv] [wiːks] ['ʌndər][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [sʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkærɪ'biːənˌkə'rɪbiən] ;

the	**end**	**of**	**weeks**	**under**	**the**	**blazing**	**sun**	**of**	**the**	**Caribbean**	**;**
这	结尾	的	周	在下面	这	炽烈	太阳	的	这	加勒比海	;

在加勒比海烈日下度过数周后；

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['daivi:z][tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] .

the	result	of	hundreds	of	dives	to	the	bottom	of	the	sea	.
这	结果	的	数百	的	潜水	到	这	底部	的	这	海	.

这是数百次海底潜水的结果。

[hi:; hi] [nu:] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['evɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

He	knew	,	and	he	had	the	evidence	in	his	hand	,
他	知道	,	和	他	有	这	证据	在	他的	手	,

他知道，而且他手里有证据。

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [wɪtʃ] [wʊd] ['stɑ:rt(ə)l][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['eriə] [ʌv; əv][ðə; ði]

that	he	had	made	a	discovery	which	would	startle	the	entire	area	of	the
那	他	有	制成	一个	发现	哪个	会	惊吓	这	全部的	区域	的	这

[ˌkærɪ'bi:ənˌkə'rɪbiən] [si:] [frʌm; frəm][ðə; ði]['flɔ:rɪdə; 'flɑ:rədə] [ki:z] [tu:; tə][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] .

Caribbean	Sea	from	the	Florida	keys	to	the	coast	of	South	America	.
加勒比海	海	从	这	佛罗里达	钥匙	到	这	海岸	的	南	美国	.

他的一项发现将震惊整个加勒比海地区，从佛罗里达群岛到南美洲海岸。

[hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [pɜ:rl] ['fɪʃəri] [soʊ] ['fæbjələs] , [soʊ] [ˌʌnbɪ'li:vəbli] [rɪtʃ] ,

He	had	discovered	a	pearl	fishery	so	fabulous	,	so	unbelievably	rich	,
他	有	发现	一个	珍珠	渔业	所以	太棒了	,	所以	难以置信	富有的	,

他发现了一处绝佳的珍珠渔场，其财富令人难以置信。

[ðæt] [hɪz; ɪz][faɪnd] [wʊd] [meɪk] ['hedlaɪn] [nu:z] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [wɜ:rld] .

that	his	find	would	make	headline	news	throughout	the	world	.
那	他的	寻找	会	制作	标题	消息	自始至终	这	世界	.

他的发现将成为全世界的头条新闻。

[hi:; hi] [nu:] ['ɔ:lsoʊ] [ðæt] [ən'les] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ki:p] [hɪz; ɪz][faɪnd] ['si:krət] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [kleɪm] [ɑ:n][ðə; ði]

He	knew	also	that	unless	he	could	keep	his	find	secret	until	his	claim	on	the
他	知道	还	那	除非	他	可以	保持	他的	寻找	秘密	直到	他的	宣称	在	这

[pɜ:rl] ['fɪʃəri] [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] ,

pearl	fishery	was	established	,
珍珠	渔业	曾是	已确立的	,

他也知道，除非他能将发现的秘密保守到他确立对珍珠渔场的所有权为止，

['treʒər] ['si:kəz] [ænd; ənd] ['mʌni] - [mæd] ['kʌtˌθroʊt] [wʊd] [dɪ'send] [ɑ:n][hɪm; ɪm] [laɪk] ['hʌŋgri]

treasure	seekers	and	money	-	mad	cutthroats	would	descend	on	him	like	hungry
宝藏	寻求者	和	钱	-	疯狂的	杀人狂	会	下降	在	他	喜欢	饥饿的

[ʃɑ:rks] .

sharks	.
鲨鱼	.

寻宝者和唯利是图的亡命之徒会像饥饿的鲨鱼一样扑向他。

[hi:; hi] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ækʃnz] [ænd; ənd] [eksplə'reɪʃnz] [hæd; həd] [bɪn] ['si:krətli] [wɑ:tʃt] .

He	felt	sure	that	his	actions	and	explorations	had	been	secretly	watched	.
他	毛毡	当然	那	他的	行动	和	探索	有	到过	偷偷	观看	.

他确信自己的行动和探索都被人暗中监视着。

[hi:; hi] [nu:] [hu:] [ðə; ði] ['wɔtʃəz] [wɜ:r; wər] — [ʌn'skru:pjələs] [men] ['weɪtɪŋ] ['hʌŋgrəli] [tu:; tə] [mu:v] [ɪn]

He	knew	who	the	watchers	were	—	unscrupulous	men	waiting	hungrily	to	move	in
他	知道	WHO	这	观察者	是	—	无良的	男人	等待	饥饿地	到	移动	在

[ænd; ənd][dʒʌmp][ðə; ði] [kleɪm] [hi:; hi][hæd; həd] ['strʌgld] [soʊ][hɑ:rd][tu:; tə][faɪnd] .

and	jump	the	claim	he	had	struggled	so	hard	to	find	.
和	跳	这	宣称	他	有	挣扎	所以	难的	到	寻找	.

他知道那些监视者是谁——一群不择手段的人，他们正虎视眈眈地等着抢占他辛辛苦苦找到的地盘。

[hɪz; ɪz][fɜːrst]['prɑːbləm][wʌz; wəz][tuː; tə][get] [ɔːf] [ðɪs] ['taɪni] [spek] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] [ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə]

His	**first**	**problem**	**was**	**to**	**get**	**off**	**this**	**tiny**	**speck**	**in**	**the**	**bay**	**and**	**back**	**to**
他的	第一的	问题	曾是	到	得到	离开	这	微小的	斑点	在	这	湾	和	后退	到

[ˌmɑːrtɪ'nik] .

Martinique	**.**
马提尼克岛	.

他遇到的第一个问题是如何离开海湾里的这个小岛，返回马提尼克岛。

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [faɪv] [maɪlz] [ɔːf] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] ['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg]

He	**was**	**no**	**more**	**than**	**five**	**miles**	**off**	**the**	**shore**	**of**	**the**	**main**	**body**	**of**	**the**	**big**
他	曾是	不	更多的	比	五	英里	离开	这	支撑	的	这	主要的	身体	的	这	大的

['aɪlənd] .

island	**.**
岛	.

他当时距离大岛主岛海岸不超过五英里。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['rekənd] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [kə'rektli] ,

If	**he**	**had**	**reckoned**	**his**	**position**	**correctly**	**,**
如果	他	有	估计	他的	位置	正确	,

如果他正确判断了自己的处境，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [spɪt] [ʌv; əv][lænd] ['dʒʌtɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] [ˌmɑːrtɪ'nik] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]

there	**was**	**a**	**long**	**spit**	**of**	**land**	**jutting**	**out**	**from**	**Martinique**	**that**	**he**	**could**
那里	曾是	一个	长的	吐	的	土地	突出	出去	从	马提尼克岛	那	他	可以

[riːtʃ] [baɪ][ə; eɪ] [tuː] - [maɪl] [swɪm] .

reach	**by**	**a**	**two**	**-**	**mile**	**swim**	**.**
抵达	经过	一个	二	-	英里	游泳	.

从马提尼克岛延伸出一条长长的沙洲，他可以游两英里到达那里。

[hiː; hi] [wʊd] [niːd] [tuː; tə] [rest] .

He	**would**	**need**	**to**	**rest**	**.**
他	会	需要	到	休息	.

他需要休息。

[kɑːm] [naʊ] , [hiː; hi] ['setld] ['ɪntuː][ðə; ði][sænd][tuː; tə] [sliːp] . [θriː]

Calm	**now**	**,**	**he**	**settled**	**into**	**the**	**sand**	**to**	**sleep**	**.**	**3**
冷静的	现在	,	他	定居	进入	这	沙	到	睡觉	.	3

他平静下来，躺倒在沙滩上睡着了。3

[wen] [ðə; ði][mæn] [ə'weɪkənd] ,

When	**the**	**man**	**awakened**	**,**
什么时候	这	男人	觉醒	,

当那人醒来时，

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['brɪliənt] ['trɑːpɪk(ə)l] ['mɔːrnɪŋ] [pruːvd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kə'rekt] [ɪn]

the	**light**	**of**	**a**	**brilliant**	**tropical**	**morning**	**proved**	**that**	**he**	**had**	**been**	**correct**	**in**
这	光	的	一个	杰出的	热带	早晨	已证实	那	他	有	到过	正确的	在

[dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] .

determining	**his**	**position**	**.**
确定	他的	位置	.

一个阳光灿烂的热带清晨证明，他对自己位置的判断是正确的。

[ðə; ði][sændz'pɪt] [dʒʌtid] [aʊt] , ['welkəmɪŋ] [hɪm; ɪm] .

The	**sandspit**	**jutted**	**out**	**,**	**welcoming**	**him**	**.**
这	沙嘴	突出的	出去	,	欢迎	他	.

沙洲向外延伸，仿佛在迎接他。

['fɑːrðər] [bɪ'jɑːnd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [lʌʃ] , [griːn] - ['kʌvərd] ['piˌtɔnz] ['raɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sentər]

Farther	beyond	he	could	see	the	lush	,	green	-	covered	pitons	rising	in	the	center
更远	超过	他	可以	看	这	郁郁葱葱	,	绿色的	-	涵盖	岩钉	上升	在	这	中心

[ʌv; əv] [ˌmɑːrtɪ'nik] .

of	Martinique	.
的	马提尼克岛	.

更远处，他可以看到马提尼克岛中心耸立着郁郁葱葱、绿意盎然的皮通山。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [piːks] [riːtʃt] [ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv] ['nɪrli] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] .

Some	of	these	peaks	reached	a	height	of	nearly	four	thousand	feet	.
一些	的	这些	高峰	达到	一个	高度	的	几乎	四	千	脚	.

这些山峰中有些高达近四千英尺。

[ðə; ði][mæn][bɪ'gæn][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] , [sloʊ] [swɪm] .

The	man	began	his	long	,	slow	swim	.
这	男人	开始	他的	长的	,	慢的	游泳	.

那人开始了漫长而缓慢的游泳。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] — [ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [ʃɑːrks] [ə'baʊnd] [ɪn] [ðiːz] ['wɔːtərz]

He	had	no	fear	of	the	sea	—	though	he	knew	sharks	abounded	in	these	waters
他	有	不	害怕	的	这	海	—	尽管	他	知道	鲨鱼	大量	在	这些	水

,

,

,

他并不惧怕大海——尽管他知道这片海域鲨鱼众多。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌʌn'ɑːrmd] .

and	he	was	unarmed	.
和	他	曾是	徒手	.

而且他没有携带武器。

[bʌt; bət][baɪ] ['mid'mɔːniŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['meɪnlənd] [ʌv; əv] [ˌmɑːrtɪ'nik] ['seɪfli] .

But	by	midmorning	he	had	reached	the	mainland	of	Martinique	safely	.
但	经过	上午十点左右	他	有	达到	这	大陆	的	马提尼克岛	安全	.

但到上午十点左右，他已安全抵达马提尼克岛大陆。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['plezntli] ['taɪərd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [swɪm] ,

He	was	pleasantly	tired	from	his	long	swim	,
他	曾是	愉快	疲劳的	从	他的	长的	游泳	,

长时间游泳后，他感到一阵愉悦的疲惫。

[ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði][wɔːrm][sændz][tuː; tə] [rest] [ænd; ənd] [ə'laʊ] [hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] [tuː; tə][draɪ]

and	stretched	out	on	the	warm	sands	to	rest	and	allow	his	clothing	to	dry
和	拉伸	出去	在	这	温暖的	沙子	到	休息	和	允许	他的	衣服	到	干燥

.

:

.

他躺在温暖的沙滩上休息，让衣服晾干。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [ˌæftər'nuːn] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv][lɑː] - ,

In	the	early	afternoon	he	reached	the	town	of	La	Trinité	,
在	这	早期的	下午	他	达到	这	镇	的	拉	-	,

当天下午早些时候，他抵达了拉特里尼泰镇。

['sprɔːlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] - [diː][lɑː] ['kærəvel] , [ðə; ði] [pɪ'nɪnsələr] [ðæt] [fɔːrmd]

sprawling	at	the	approach	of	Presqu'île	de	la	Caravelle	,	the	peninsula	that	formed
蔓延	在	这	方法	的	-	德	拉	卡拉维尔	,	这	半岛	那	形成

[ðə; ði] ['baɪi] [diː'ju] [trɛ'zɔːr] .

the	Baie	du	Trésor	.
这	贝伊	杜	宝藏	.

蔓延至卡拉维尔半岛 (Presqu'île de la Caravelle) 附近，这个半岛形成了宝库湾 (Baie du Trésor)。

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [ruːm] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['penʃən] , [ə; eɪ] ['ruːmiŋ] [haʊs] ,

He	found	a	room	in	a	small	pension	,	a	rooming	house	,
他	成立	一个	房间	在	一个	小的	养老金	,	一个	房间	房子	,

他在一家小型旅馆，也就是一家出租房里找到了一间房间。

[ænd; ənd] [spent] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ['raɪtɪŋ] [tuː] ['letərz] .

and	spent	most	of	the	night	writing	two	letters	.
和	花费	最多	的	这	夜晚	写作	二	信件	.

他花了几乎一整夜的时间写了两封信。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ə'drest] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] [ɪn][ðə; ði] ['neðərləndz] .

One	of	them	was	addressed	to	his	son	in	The	Netherlands	.
一	的	他们	曾是	已解决	到	他的	儿子	在	这	荷兰	.

其中一封是写给他在荷兰的儿子的。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][tuː; tə] [tʃɑːrlz] ['kiːn] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv]['k(j)ʊəɹ.əˌsaʊ][ɪn][ðə; ði] ['neðərləndz]

The	other	was	to	Charles	Keene	on	the	island	of	Curaçao	in	the	Netherlands
这	其他	曾是	到	查尔斯	基恩	在	这	岛	的	库拉索	在	这	荷兰

[æn'tiliːz] .

Antilles	.
安的列斯群岛	.

另一封信寄给了荷属安的列斯群岛库拉索岛上的查尔斯·基恩。

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['letərz] , [hiː; hi] ['kerfəli] [prɪ'perd] [tuː] [smɔːl] [bɑːksɪz] .

Along	with	the	letters	,	he	carefully	prepared	two	small	boxes	.
沿着	和	这	信件	,	他	小心	准备	二	小的	盒子	.

除了信件，他还精心准备了两个小盒子。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs] [dɔːr] [ðə; ði]['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː]

In	the	morning	,	he	was	standing	at	the	post	office	door	the	moment	it
在	这	早晨	,	他	曾是	常设	在	这	邮政	办公室	门	这	片刻	它

['oʊpənd] .

opened	.
打开	.

早上，邮局一开门，他就站在门口等着了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [greɪt] [rɪ'liːf] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['letərz] [ænd; ənd]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][goʊ]

It	was	with	great	relief	that	he	saw	his	letters	and	packages	go
它	曾是	和	伟大的	宽慰	那	他	锯	他的	信件	和	包裹	去

['ɪntuː][ðə; ði]['meɪlbæg] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['trʌkt] ['oʊvər][ðə; ði] ['piˌtɔnz] [tuː; tə] [fɔːrt] - [diː] - [fræns] [æt; ət]

into	the	mailbag	that	would	be	trucked	over	the	pitons	to	Fort	-	de	-	France	at
进入	这	邮袋	那	会	是	卡车运输	超过	这	岩钉	到	堡	-	德	-	法国	在

[nuːn] ,

noon	,
中午	,

看到自己的信件和包裹被装进邮袋，准备中午用卡车翻过皮通山运往法兰西堡，他如释重负。

[ðen] [floʊn] [ɑːn][tuː; tə]['k(j)ʊəɹ.əˌsaʊ][ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [flaɪt] . [fɔːr]

then	flown	on	to	Curaçao	on	the	night	flight	.	4
然后	飞行	在	到	库拉索	在	这	夜晚	航班	.	4

然后搭乘夜间航班飞往库拉索。4

[ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'liːf] [ænd; ənd] [greɪt] [ɪ'leɪʃn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] ,

In	his	relief	and	great	elation	over	his	discovery	,
在	他的	宽慰	和	伟大的	欣喜	超过	他的	发现	,

他因这一发现而感到如释重负、欣喜若狂。

[ðə; ði][mæn] [ʃed] [ðə; ði] [ˌkerəkˌtə'rɪs.tɪk] ['wɑːtʃflnəs] [ðæt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [mɑːrkt] [hɪz; ɪz] ['muːvmənts] .

the	man	shed	the	characteristic	watchfulness	that	usually	marked	his	movements	.
这	男人	棚	这	特征	警惕	那	通常	标记	他的	移动	.

这个人一改往日举止间常有的警惕神情。

[hiː; hi] [ˌmoʊmən'terəli] [hæd; həd] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [gɑːrd] ,

He	momentarily	had	dropped	his	guard	,
他	片刻	有	掉落	他的	警卫	,

他一时放松了警惕，

[ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] ['noʊtɪs] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['evri] ['ækʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] ['kloʊsli] ['fɑːloʊd] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

and	did	not	notice	that	his	every	action	had	been	closely	followed	from	the
和	做过	不是	注意	那	他的	每一个	行动	有	到过	密切	随后	从	这

['moʊmənt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɪn] [lɑː] - . [faɪv]

moment	he	had	arrived	in	La	Trinité	.	5
片刻	他	有	到达的	在	拉	-	.	5

他丝毫没有察觉，自从他抵达拉特里尼泰的那一刻起，他的一举一动就一直被人密切监视着。[5]

['tʃæptər] [iː]

CHAPTER	II
章	二

第二章

['siːɪŋ] ['dʌb(ə)l]

Seeing	Double
看到	双倍的

双重视觉

[ðə; ði] ['keɪbəlˌgræm] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] .

The	cablegram	was	short	and	to	the	point	.
这	电报	曾是	短的	和	到	这	观点	.

电报简短明了。

[meɪ] [aɪ] ['bɔːroʊ] [maɪ] ['feɪvərɪt] ['nefjuː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [wiːks] [stɑːp] ['ɜːrdʒənt] .

MAY	I	BORROW	MY	FAVORITE	NEPHEW	FOR	A	COUPLE	OF	WEEKS	STOP	URGENT	.
可能	我	借	我的	最喜欢的	侄子	为了	一个	夫妻	的	周	停止	紧迫的	.

我可以借用我最喜欢的侄子几个星期吗？ 紧急。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [saɪnd] , “ [tʃɑːrlz] ['kiːn] , ” [ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [frʌm; frəm] ['wiləmˌstɑːt] ,

['k(j)ʊəɹ.əˌsaʊ] , [ɪn] [ðə; ði] ['neðərləndz] [æn'tiliːz] .

It	was	signed	,	“	Charles	Keene	,	”	and	had	been	sent	from	Willemstad	,
它	曾是	签名	,	“	查尔斯	基恩	,	”	和	有	到过	发送	从	威廉斯塔德	,

Curaçao	,	in	the	Netherlands	Antilles	.
库拉索	,	在	这	荷兰	安的列斯群岛	.

信件署名为“查尔斯·基恩”，寄自荷属安的列斯群岛库拉索岛威廉斯塔德。

[bɪf] ['bruːstər] , [ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['nefjuː] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [ɪn] [ðə; ði] ['keɪbəlˌgræm] , [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz]

Biff	Brewster	,	the	favorite	nephew	referred	to	in	the	cablegram	,	looked	at	his
比夫	布鲁斯特	,	这	最喜欢的	侄子	指	到	在	这	电报	,	看起来	在	他的

['perənts] ['hoʊpfəli] .

parents	hopefully	.
父母	希望	.

电报中提到的最受宠的侄子比夫·布鲁斯特满怀希望地看着他的父母。

“ [wel] , ['mɑːrθə] , [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] ?

“	Well	,	Martha	,	what	do	you	think	?
“	出色地	,	玛莎	,	什么	做	你	思考	?

“玛莎，你觉得怎么样？”

” ['tɔməs] ['bruːstər] [æskt] [bɪfs] ['mʌðər] , [æz; əz] [ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [stʊd] [ɪn] ['mɪstər] .

”	Thomas	Brewster	asked	Biff's	mother	,	as	the	three	of	them	stood	in	Mr	.
”	托马斯	布鲁斯特	问	比夫的	母亲	,	作为	这	三	的	他们	站立	在	先生	.

['bruːstərz] ['stʌdi] .

Brewster's	study	.
布鲁斯特的	学习	.

“托马斯·布鲁斯特问比夫的母亲，当时他们三人正站在布鲁斯特先生的书房里。”

“ [oʊ] [dɪr] !
“ Oh dear !
” 哦 亲爱的 !

“哦亲爱的!

[aɪ] ['riːəli] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] .
I really don't know what to say .
我 真的 不 知道 什么 到 说 .

我真的不知道该说什么。

” [ə; eɪ] [fraʊn] [spred] ['oʊvər]['mɪsɪz] . ['bruːstərz] ['plez(ə)nt] , ['frendli] [feɪs] , ['drɔːɪŋ] [hɜːr; hər] [ɑːrtʃt]
” A frown spread over Mrs . Brewster's pleasant , friendly face , drawing her arched
” 一个 皱眉 传播 超过 太太 . 布鲁斯特的 令人愉快的 , 友好的 脸 , 绘画 她 拱形
['aɪˌbraʊz] ['kloʊzər] [tə'geðər] .
eyebrows closer together .
眉毛 更近 一起 .

“布鲁斯特太太和蔼友好的脸上突然浮现出一丝愁容，她那弯弯的眉毛也紧紧地聚拢在一起。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [bɪf] [ɪz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] . ”
“ It seems to me that Biff is away from home so much of the time . ”
“ 它 似乎 到 我 那 比夫 是 离开 从 家 所以 很多 的 这 时间 . ”

“我觉得比夫大部分时间都不在家。”

“ [aɪ] [noʊ] , [dɪr] .
“ I know , dear .
” 我 知道 , 亲爱的 .

我知道，亲爱的。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][æd'mɪt] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ðiːz] [trɪps] .
But you must admit that we have encouraged these trips .
但 你 必须 承认 那 我们 有 鼓励 这些 旅行 .

但你必须承认，我们鼓励了这些旅行。

[aɪ] [stɪl] [fiːl] [ðæt] ['træv(ə)l][ɪz][æz; əz][ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][ə; eɪ] ['bɔɪz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][æz; əz][hɪz; ɪz]['fɔːrm(ə)l]
I still feel that travel is as important to a boy's education as his formal
我 仍然 感觉 那 旅行 是 作为 重要的 到 一个 男孩们 教育 作为 他的 正式的
['skuːlɪŋ] ,
schooling ,
学校教育 ,

我仍然认为，旅行对于男孩的教育与正规学校教育同等重要。

” [tɑːm] ['bruːstər] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [maɪld]['proʊtest] . [sɪks]
” Tom Brewster replied to his wife's mild protest . 6
” 汤姆 布鲁斯特 回复 到 他的 妻子的 温和的 反对 . 6

汤姆·布鲁斯特回应了他妻子轻微的抗议。6

“ [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['oʊnli][biː; bi][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [wiːks] , ” [bɪf] [pʊt]
“ And Uncle Charlie says it will only be for a couple of weeks , ” Biff put
“ 和 叔叔 查理 说道 它 将要 仅有的 是 为了 一个 夫妻 的 周 , ” 比夫 放
[ɪn] .
in .
在 .

“查理叔叔说只会持续几个星期，”比夫插嘴道。

“ [maɪ] [sprɪŋ] [veɪ'keɪʃ(ə)n]['stɑːrts][nekst] [wiːk] .
“ My spring vacation starts next week .
” 我的 春天 假期 开始 下一个 星期 .

我的春假从下周开始。

[aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] ['mɪsɪŋ] [mʌtʃ] [skuːl] — ['oʊnli][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [æt; ət][ðə; ði][moʊst] .
I wouldn't be missing much school — only a day or two at the most .
我 不会 是 丢失的 很多 学校 — 仅有的 一个 天 或者 二 在 这 最多 .

我不会耽误太多课——最多也就一两天。

" [bɪf] [lʊkt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [feɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] .
" Biff looked from his mother's face to his father's .
" 比夫 看起来 从 他的 母亲的 脸 到 他的 父亲的 .

比夫的目光从母亲的脸移到父亲的脸上。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][goʊ] .
He wanted so much to go .
他 通缉 所以 很多 到 去 .

他非常想去。

[ɪn][hɪz; ɪz]['maɪndz] [aɪ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['spɑːrklɪŋ] ['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði]
In his mind's eye , he was already seeing the sparkling waters of the
在 他的 心灵的 眼睛 , 他 曾是 已经 看到 这 闪闪发光 水 的 这
[ˌkærɪ'biːənˌkə'rɪbiən] [siː] ,
Caribbean Sea ,
加勒比海 海 ,

在他的脑海中，已经浮现出加勒比海波光粼粼的海水。

['dɑːtɪd] [wɪð; wɪθ][pɑːm] - ['stʌdɪd] ['aɪləndz] , [lɔːŋ] [waɪt] ['biːtʃəz, 'biːtʃɪz] , [ænd; ənd]['kɔːrəl] [riːfs] .
dotted with palm - studded islands , long white beaches , and coral reefs .
虚线 和 棕榈 - 带钉的 岛屿 , 长的 白色的 海滩 , 和 珊瑚 珊瑚礁 .

遍布棕榈树环绕的小岛、绵长的白色沙滩和珊瑚礁。

[ðə; ði] ['wɪndwərd] ['aɪləndz] , [ðə; ði] ['liːwərd] ['aɪləndz] , [ˌmɑːrtɪ'nik] , [ə'ruːbə] , [bɑːr'beɪdoʊs] , ['gwɑːdəluːp]
The Windward Islands , the Leeward Islands , Martinique , Aruba , Barbados , Guadeloupe
这 迎风 岛屿 , 这 背风面 岛屿 , 马提尼克岛 , 阿鲁巴 , 巴巴多斯 , 瓜德罗普岛
, [ˌes 'tiː] . ['kɪts] — [ɔːl] [ðiːz] ['kʌlərf(ə)l] , [roʊ'mæntɪk] ,
, St . Kitts — all these colorful , romantic ,
, 英石 . 基茨岛 — 全部 这些 丰富多彩的 , 浪漫的 ,

向风群岛、背风群岛、马提尼克岛、阿鲁巴岛、巴巴多斯岛、瓜德罗普岛、圣基茨岛——所有这些色彩斑斓、充满浪漫气息的岛屿

[ɪk'saɪtɪŋ] [neɪmz] ['reɪst] [θruː] [ðə; ði] ['bɔɪz] [hed] .
exciting names raced through the boy's head .
激动人心 姓名 比赛 通过 这 男孩们 头 .

男孩的脑海中闪过许多令人兴奋的名字。

" ['haʊz] [jʊr; jər] ['spænɪʃ] [ðiːz] [deɪz] , [sʌn] ?
" How's your Spanish these days , son ?
" 怎么样 你的 西班牙语 这些 天 , 儿子 ?

"儿子，你最近的西班牙语怎么样了？"

" [tɑːm] ['bruːstər] [æskt] .
" Tom Brewster asked .
" 汤姆 布鲁斯特 问 .

汤姆·布鲁斯特问道。

" [its] [oʊ'keɪ] , [dæd] .
" It's okay , Dad .
" 它是 好的 , 爸爸 .

"没关系，爸爸。"

[aɪm] ['skɔːrɪŋ] [wel] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [skuːl] ,
I'm scoring well in it at school ,
我是 得分 出色地 在 它 在 学校 ,

我在学校这门课成绩很好。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] ['spænɪʃ] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn]['meksɪkoʊ] .
and of course I picked up a lot more Spanish when we were in Mexico .
和 的 课程 我 挑选 向上 一个 很多 更多的 西班牙语 什么时候 我们 是 在 墨西哥 .

当然，我们在墨西哥的时候，我的西班牙语也进步了很多。

" [bɪf] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] ['iziə] .
" Biff was beginning to feel easier .
" 比夫 曾是 开始 到 感觉 更轻松 .

"比夫开始感觉好多了。"

[hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['kwestʃən] [wʌz; wəz][æn; ən][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʌn] - [hæf][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['perənts] [wʌz; wəz]
His father's question was an indication that one - half of his parents was
他的 父亲的 问题 曾是 一个 指示 那 一 - 一半 的 他的 父母 曾是
[kən'sɪdərɪŋ] ['feivərəbli]['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrliːz] ['keɪbəld] [rɪ'kwest] .
considering favorably Uncle Charlie's cabled request .
考虑 有利 叔叔 查理的 有线 要求 .

他父亲的提问表明，他的父母中有一半人正在考虑查理叔叔的电报请求。

" [haʊ] - [baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [mɑːm] ?
" How ' bout it , Mom ?
" 如何 - 回合 它 , 妈妈 ?

"怎么样，妈妈？"

" [bɪf] [prest] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .
" Biff pressed the opening his father had given him .
" 比夫 按下 这 开幕 他的 父亲 有 给定 他 .

比夫抓住了父亲给他的机会。

" [juː; jʊ] [noʊ] ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] [ænd; ənd][aɪ] ['ɔːlweɪz] [get] [ə'lɔːŋ] [swel] .
" You know Uncle Charlie and I always get along swell .
" 你 知道 叔叔 查理 和 我 总是 得到 沿着 膨胀 .

"你知道，我和查理叔叔一直相处得很好。"

[wɪə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [tiːm] .
We're a good team .
是 一个 好的 团队 .

我们是一支优秀的团队。

" [tʃɑːrlz] ['kiːn] [wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['bruːstərz] ['brʌðər] .
" Charles Keene was Mrs . Brewster's brother .
" 查尔斯 基恩 曾是 太太 . 布鲁斯特的 兄弟 .

"查尔斯·基恩是布鲁斯特太太的兄弟。"

" ['tʃɑːrliːz] [soʊ] ['rekləs] , [ðoʊ] , " ['mɪsɪz] . ['bruːstər] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] ['redʒistəriŋ]
" Charlie's so reckless , though , " Mrs . Brewster continued in a voice registering
" 查理的 所以 鲁莽 , 尽管 , " 太太 . 布鲁斯特 持续 在 一个 嗓音 注册
['proʊtest] .
protest .
反对 .

"不过，查理太鲁莽了，"布鲁斯特太太继续说道，语气中带着抗议之意。

" [ɪf] [aɪ] [rɪ'membər] [kə'rektli] ,
" If I remember correctly ,
" 如果 我 记住 正确 ,

"如果我没记错的话，

[juː; jʊ][ænd; ənd][hiː; hi] ['berli] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] ['tʃaɪnə] [bɪ'fɔːr] ['getɪŋ] ['ɪntuː] ['sɪriəs] ['trʌb(ə)l] . "
you and he barely made it out of China before getting into serious trouble . "
你 和 他 仅仅 制成 它 出去 的 中国 前 获得 进入 严肃的 麻烦 . "
['sɛvən]
7
7

你和他好不容易才逃出中国，结果又惹上了大麻烦。"7

[bɪf] [hæd; həd][noʊ] ['ænsər] [tuː; tə] [ðɪs] ['steɪtmənt] .
Biff had no answer to this statement .
比夫 有 不 回答 到 这 陈述 .

比夫对此无言以对。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [tuː] [truː] .

It	was	all	too	true	.
它	曾是	全部	也	真的	.

这一切都太真实了。

[hiː; hi][ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] [hæd; həd] [bɪn] [floʊn] [aʊt][ʌv; əv]['tʃaɪnə] — [ðeɪ] [hæd; həd] [slɪpt]

He	and	Uncle	Charlie	had	been	flown	out	of	China	—	they	had	slipped
他	和	叔叔	查理	有	到过	飞行	出去	的	中国	—	他们	有	滑倒了

[ə'krɔːs] [ðə; ði]['bɔːrdər] [ɪ'liːgəli] — [tuː; tə][ræŋ'guːn][ɪn]['bɜːrmə][ænd; ənd] [ðen] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]

across	the	border	illegally	—	to	Rangoon	in	Burma	and	then	on	to	the	British
穿过	这	边界	非法	—	到	仰光	在	缅甸	和	然后	在	到	这	英国

[kraʊn] ['kɑːlənɪ] [ʌv; əv] [hɑːŋ] [kɑːŋ] ,

Crown	Colony	of	Hong	Kong	,
王冠	殖民地	的	洪	孔	,

他和查理叔叔被从中国空运出来——他们非法越过边境——先是到了缅甸仰光，然后又去了英国殖民地香港。

[wɪð; wɪθ] [ˌtʃaɪ'niːz] [red] ['eɪdʒənts] ['briːðɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] [neks] .

with	Chinese	Red	agents	breathing	down	their	necks	.
和	中国人	红色的	代理人	呼吸	向下	他们的	脖子	.

中国红色特工正紧追不舍。

“ ['eni] [aɪ'diːə] [wʌt] [jʊr; jər] ['brʌðər] [ɪz] ['duːɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˌkærɪ'biːənˌkə'rɪbiən] ? ” ['mɪstər] . ['bruːstər] [æskt]

“	Any	idea	what	your	brother	is	doing	in	the	Caribbean	?	”	Mr	.	Brewster	asked
“	任何	主意	什么	你的	兄弟	是	正在做	在	这	加勒比海	?	”	先生	.	布鲁斯特	问

[hɪz; ɪz] [waɪf] .

his	wife	.
他的	妻子	.

“你知道你哥哥在加勒比海做什么吗？”布鲁斯特先生问他的妻子。

[bɪfs] ['mʌðər] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

Biff's	mother	shook	her	head	.
比夫的	母亲	摇晃	她	头	.

比夫的母亲摇了摇头。

“ [nɑːt] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv] , [tɑːm] .

“	Not	any	more	than	you	have	,	Tom	.
“	不是	任何	更多的	比	你	有	,	汤姆	.

“汤姆，我拥有的并不比你多。”

[hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] [frʌm; frəm][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] , [bɪf] ? ”

Have	you	heard	from	your	uncle	,	Biff	?	”
有	你	听到	从	你的	叔叔	,	比夫	?	”

你叔叔比夫的消息了吗?

“ ['oʊnli][wʌn] ['letər] [sɪns] [wiː; wi][gɑːt] [tʃeɪst] [aʊt][ʌv; əv]['tʃaɪnə] , ” [ðə; ði] [bɔɪ] [rɪ'plaɪd] .

“	Only	one	letter	since	we	got	chased	out	of	China	,	”	the	boy	replied	.
“	仅有的	一	信	自从	我们	得到	追逐	出去	的	中国	,	”	这	男生	回复	.

“自从我们被赶出中国后，就只收到过一封信，”男孩回答道。

“ [ðæt] [keɪm] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] ['æftər][aɪ][gɑːt] [bæk] [hoʊm] .

“	That	came	about	a	month	after	I	got	back	home	.
“	那	来了	关于	一个	月	后	我	得到	后退	家	.

“那是在我回家大约一个月后发生的。”

[ɔːl][hiː; hi] [sed] [wʌz; wəz] [ðæt] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [tuː] [hɑːt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['ɑːpəreɪt] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːrient]

All	he	said	was	that	things	were	too	hot	for	him	to	operate	in	the	Orient
全部	他	说	曾是	那	事物	是	也	热的	为了	他	到	操作	在	这	东方

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] . ”

for	a	while	.	”
为了	一个	尽管	.	”

他只说，目前东方局势太危险，他暂时无法在那里开展业务。

“ [hiː; hi][ɪz] [stɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrm][ʌv; əv] [eksplə'reɪʃnz] [ʌn'lɪmɪtɪd] , ['iznt] [hiː; hi] ?

“	He	is	still	with	the	firm	of	Explorations	Unlimited	,	isn't	he	?
”	他	是	仍然	和	这	公司	的	探索	无限	,	不是	他	?

“他还在 Explorations Unlimited 公司工作，对吧？”

” ['mɪstər] . ['bruːstər] [æskt] .

”	Mr	.	Brewster	asked	.
”	先生	.	布鲁斯特	问	.

“布鲁斯特先生问道。”

“ [oʊ] , [jes] .

“	Oh	,	yes	.
”	哦	,	是的	.

“哦是的。

['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] [sed] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] [nɪ'goʊʃiːˌeɪtɪŋ] [ə; eɪ]['kɑːntrækt] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv][hɪm; ɪm]

Uncle	Charlie	said	the	company	was	negotiating	a	contract	that	would	have	him
叔叔	查理	说	这	公司	曾是	谈判	一个	合同	那	会	有	他

['ɑpəretɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['hemɪsfɪr] .

operating	in	this	hemisphere	.
操作	在	这	半球	.

查理叔叔说，公司正在洽谈一份合同，这份合同将让他在这个半球开展业务。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [seɪ] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðoʊ] . ”

He	didn't	say	what	kind	of	operation	it	was	,	though	.	”
他	没有	说	什么	种类	的	手术	它	曾是	,	尽管	.	”

但他没有透露具体是什么类型的手术。

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][taɪd] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['wɑːntɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]['k(j)ʊəɹ.əˌsaʊ] , [sʌn] . ”

“	It	must	be	tied	in	with	his	wanting	you	to	come	to	Curaçao	,	son	.	”
”	它	必须	是	系	在	和	他的	想要	你	到	来	到	库拉索	,	儿子	.	”

“儿子，这肯定跟他想让你来库拉索岛有关。”

“ [lʊks] [ðæt] [wei] , [dæd] .

“	Looks	that	way	,	Dad	.
”	看起来	那	方式	,	爸爸	.

“看起来是这样，爸爸。”

[wʌt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [mɑːm] ?

What	about	it	,	Mom	?
什么	关于	它	,	妈妈	?

妈妈，你觉得怎么样？

” [bɪf] [lʊkt] ['hoʊpfəli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

”	Biff	looked	hopefully	at	his	mother	.
”	比夫	看起来	希望	在	他的	母亲	.

比夫满怀希望地看着他的母亲。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [rɪ'plaɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .

She	didn't	reply	for	a	few	moments	.
她	没有	回复	为了	一个	很少	时刻	.

她沉默了一会儿才回答。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [wel] , [aɪ] [sə'poʊz] —

Then	she	said	,	“	Well	,	I	suppose	—
然后	她	说	,	“	出色地	,	我	认为	—

然后她说：“嗯，我想——”

” ['mɪsɪz] . ['bruːstər] ['nevər] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər] ['sentəns] .

”	Mrs	.	Brewster	never	finished	her	sentence	.
”	太太	.	布鲁斯特	绝不	完成的	她	句子	.

布鲁斯特太太的话还没说完。

[ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bruːstər] ['fæməli][bɜːrst]['ɪntuː][ðə; ði] ['stɑdi] .

The	youngest	members	of	the	Brewster	family	burst	into	the	study	.
这	最小的	成员	的	这	布鲁斯特	家庭	爆裂	进入	这	学习	.

布鲁斯特家最小的成员们冲进了书房。

“ [mɑːm] ! [dæd] !

“	Mom	!	Dad	!
”	妈妈	!	爸爸	!

“妈妈！爸爸！

[its] [ə; eɪ]['keɪbəlˌgræm] !

It's	a	cablegram	!
它是	一个	电报	!

这是电报！

” [ɪ'lev(ə)n] - [jɪr] - [oʊld] [ted] ['bruːstər] ['ʃaʊtɪd] , ['weɪvɪŋ] [æn; ən] ['envəloʊp] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] .

”	eleven	-	year	-	old	Ted	Brewster	shouted	,	waving	an	envelope	over	his	head	.
”	十一	-	年	-	老的	泰德	布鲁斯特	喊叫	,	挥手	一个	信封	超过	他的	头	.

“11岁的泰德·布鲁斯特大喊着，同时挥舞着头顶上的信封。”

“ [jes] !

“	Yes	!
”	是的	!

“是的！

[ə'nʌðər] [wʌn] , ” ['mɑːnɪkə] , ['tɛdz] [twɪn] ['sɪstər] , [tʃaɪmd] [ɪn] . [eɪt]

Another	one	,	”	Monica	,	Ted's	twin	sister	,	chimed	in	.	8
其他	一	,	”	莫妮卡	,	泰德的	双	姐姐	,	齐声说道	在	.	8

“又一个，”泰德的双胞胎妹妹莫妮卡插嘴道。8

[ðə; ði] [twɪnz] [wɜːr; wər] [faɪv] ['jɪrz] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən] [bɪf] .

The	twins	were	five	years	younger	than	Biff	.
这	双胞胎	是	五	年	年轻	比	比夫	.

这对双胞胎比比夫小五岁。

[ðer; ðər][æm'bɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['sʌmtaɪm] , ['sʌmdeɪ] [tuː; tə]['træv(ə)l] “ [ə; eɪ] - [loʊn] , ” [æz; əz] [ðeɪ]

Their	ambition	was	sometime	,	someday	to	travel	“	a	-	lone	,	”	as	they
他们的	志向	曾是	有时	,	总有一天	到	旅行	“	一个	-	孤独	,	”	作为	他们

[ɪm'fætɪkli] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

emphatically	put	it	.
强调地	放	它	.

他们的愿望是，有朝一日能够“独自”旅行，正如他们强调的那样。

[ðeɪ] ['lisnd] ['gɑːg(ə)l] - [aɪd] [tuː; tə][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [bɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər]

They	listened	goggle	-	eyed	to	tales	of	the	adventures	Biff	and	his	father
他们	听着	护目镜	-	眼睛	到	故事	的	这	冒险	比夫	和	他的	父亲

[ɔːr] [bɪf] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] [hæd; həd] [ʃerd] .

or	Biff	and	Uncle	Charlie	had	shared	.
或者	比夫	和	叔叔	查理	有	共享	.

他们目不转睛地听着比夫和他的父亲或者比夫和查理叔叔一起经历的冒险故事。

[ɑːn] ['sevrəl] [ə'keiʒənz] [ðə; ði] [twɪnz] [hæd; həd] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['perənts] [ænd; ənd] ['brʌðər] [tuː; tə]

On	several	occasions	the	twins	had	gone	with	their	parents	and	brother	to
在	一些	场合	这	双胞胎	有	已消失	和	他们的	父母	和	兄弟	到

[ðə; ði][roʊ'mæntɪk]['pleɪsɪz] [wer] [ðiːz] [əd'ventʃəz] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] .

the	romantic	places	where	these	adventures	had	taken	place	.
这	浪漫的	地方	在哪里	这些	冒险	有	已采取	地方	.

这对双胞胎曾多次和父母、哥哥一起前往这些浪漫冒险故事发生的地方。

['mɪsɪz] . ['bruːstər] , ['ɔːlweɪz] ['prez(ə)nt] [wen] [ðə; ði] [twɪnz] [wɜːr; wər] ['vɔiidʒɪŋ] ,

Mrs	.	Brewster	,	always	present	when	the	twins	were	voyaging	,
太太	.	布鲁斯特	,	总是	展示	什么时候	这	双胞胎	是	航行	,

布鲁斯特夫人，双胞胎出海时总是陪伴在侧。

[hæd; həd]['teɪkən] [greɪt] [ker] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hɜːr; hər] [tuː] ['jʌŋ^ist] [wɜːr; wər][nɑːt][ɪk'spoʊzd][tuː; tə]

had	taken	great	care	to	see	that	her	two	youngest	were	not	exposed	to
有	已采取	伟大的	关心	到	看	那	她	二	最小的	是	不是	裸露	到

[ðə; ði]['deɪndʒəz] [ðæt] [hæd; həd] [ə'kʌmpənɪd] [bɪfs] [fɑːr] - [ə'weɪ] [əd'ventʃəz] .

the	dangers	that	had	accompanied	Biff's	far	-	away	adventures	.
这	危险	那	有	伴随	比夫的	远的	-	离开	冒险	.

她非常小心地确保她的两个最小的孩子不会接触到比夫远行冒险中所伴随的危险。

[ted] [ænd; ənd]['mɑːnɪkə][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn]

Ted	and	Monica	could	hardly	wait	until	they	were	old	enough	to	take	part	in
泰德	和	莫妮卡	可以	几乎	等待	直到	他们	是	老的	足够的	到	拿	部分	在

[ðem; ðəm] [ðəm'selvz] .

them	themselves	.
他们	他们自己	.

泰德和莫妮卡迫不及待地想长大后亲自参加这些活动。

“ [its] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ðɪs] [taɪm] , [bɪf] , ” [ted] [sed] .

“	It's	for	you	this	time	,	Biff	,	”	Ted	said	.
“	它是	为了	你	这	时间	,	比夫	,	”	泰德	说	.

“这次是给你的，比夫，”泰德说。

[ɪk'saɪtmənt] [ʃoʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [feɪs] .

Excitement	shone	on	his	young	face	.
激动	闪耀	在	他的	年轻的	脸	.

他年轻的脸上洋溢着兴奋。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['spɑːkld] .

His	eyes	sparkled	.
他的	眼睛	闪闪发光	.

他的眼睛闪闪发光。

“ [aɪl] ['weɪdʒər][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [huː] [its] [frʌm; frəm] , ” ['mɪstər] . ['bruːstər] [sed] , ['smaɪlɪŋ] .

“	I'll	wager	I	can	tell	you	who	it's	from	,	”	Mr	.	Brewster	said	,	smiling	.
“	患病的	赌注	我	能	告诉	你	WHO	它是	从	,	”	先生	.	布鲁斯特	说	,	微笑	.

“我敢打赌我能告诉你这是谁寄来的，”布鲁斯特先生笑着说。

“ ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] !

“	Uncle	Charlie	!
“	叔叔	查理	!

“查理叔叔！”

['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] !

Uncle	Charlie	!
叔叔	查理	!

查理叔叔！

” ['mɑːnɪkə] [piːld] , [laɪk] [ə; eɪ] [geɪ] [bel] .

”	Monica	pealed	,	like	a	gay	bell	.
”	莫妮卡	剥皮	,	喜欢	一个	同性恋	钟	.

“莫妮卡的声音像一阵欢快的钟声。”

[bɪf] [rɪpt] ['oʊpən][ðə; ði] ['envəloʊp] .

Biff	ripped	open	the	envelope	.
比夫	撕裂	打开	这	信封	.

比夫撕开了信封。

[ðə; ði] [ruːm] [bɪ'keɪm] ['saɪlənt] .

The	room	became	silent	.
这	房间	成为	沉默的	.

房间里一片寂静。

“ [its] [frʌm; frəm]['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑ:rli] [ɔ:l] [raɪt] , ” [bɪf] [sed] .
“ It's from Uncle Charlie all right , ” Biff said .
“ 它是 从 叔叔 查理 全部 正确的 , ” 比夫 说 .

“没错，是查理叔叔给的，”比夫说道。

[ðen] [hi:; hi] [ri:d] : “ [jʊr; jər] ['pæsɪdʒ] [bʊkt] ['sʌðərn] ['er,laɪnz] [flaɪt] [wʌn] [tu:] [naɪn] [tu:; tə]
Then he read : “ YOUR PASSAGE BOOKED SOUTHERN AIRLINES FLIGHT ONE TWO NINE TO
然后 他 读 : “ 你的 通道 已预订 南部 航空公司 航班 一 二 九 到
[maɪ'æmi] ['sʌndeɪ] [mɑ:rtʃ] [twelv] .
MIAMI SUNDAY MARCH TWELVE .
迈阿密 星期日 行进 十二 .

然后他读道：“您已预订南方航空公司 129 号航班，于 3 月 12 日星期日飞往迈阿密的机票。

[ˌɑ:r 'i:] - [pleɪn] [maɪ'æmi]
RE - PLANE MIAMI
关于 - 飞机 迈阿密

重新规划迈阿密

[fɔ:r; fər]['k(j)ʊəɹ.əˌsaʊ] ['kærɪb] ['ɛəweiz] [flaɪt] [tu:] [naɪn] [sɪks] .
FOR CURAÇAO CARIB AIRWAYS FLIGHT TWO NINE SIX .
为了 库拉索 加勒比海 气道 航班 二 九 六 .

致库拉索加勒比航空公司 296 号航班。

[bi:; bi] ['si:ɪŋ] [ju:; jʊ] .
BE SEEING YOU .
是 看到 你 .

回头见。

[lʌv] [tu:; tə] [ɔ:l] .
LOVE TO ALL .
爱 到 全部 .

爱你们所有人。

” [bɪf] ['hændɪd] [ðə; ði]['keɪbəlˌgræm][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
” Biff handed the cablegram to his father and looked at his mother .
” 比夫 递交 这 电报 到 他的 父亲 和 看起来 在 他的 母亲 .

比夫把电报递给父亲，然后看了看母亲。

“ [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [maɪ] ['brʌðər] [teɪks] [θɪŋz] ['prɪti] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] ['græntɪd] , ” ['mɪsɪz] . ['bru:stər]
“ I must say my brother takes things pretty much for granted , ” Mrs . Brewster
“ 我 必须 说 我的 兄弟 需要 事物 漂亮的 很多 为了 的确 , ” 太太 . 布鲁斯特
[sed] , ['læfɪŋ] .
said , laughing .
说 , 笑 .

“我得说，我哥哥把一切都视为理所当然，”布鲁斯特太太笑着说。

“ [ðæts] ['tʃɑ:rli] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , ” [tɑ:m] ['bru:stər] [sed] .
“ That's Charlie for you , ” Tom Brewster said .
“ 那就是 查理 为了 你 , ” 汤姆 布鲁斯特 说 .

“这就是查理，”汤姆·布鲁斯特说道。

“ [wen] [hi:; hi] [goʊz] ['ɪntu:]['ækʃ(ə)n] , [hi:; hi] [mu:vz] [fæst] . ”
“ When he goes into action , he moves fast . ”
“ 什么时候 他 去 进入 行动 , 他 移动 快速地 . ”

“他一旦采取行动，速度就很快。”

“ [hi:; hi] ['ʃʊrli] [dʌz] , [dæd] , ['weðər] [its] [ə'genst] [ˌtʃaɪ'ni:z] ['bændits][ɔ:r] ['sendɪŋ] ['keɪbəlˌgræm] , ”
“ He surely does , Dad , whether it's against Chinese bandits or sending cablegrams , ”
“ 他 一定 做 , 爸爸 , 无论 它是 反对 中国人 强盗 或者 发送 电报 , ”
[bɪf] [ə'gri:d] . [naɪn]
Biff agreed . 9
比夫 同意 . 9

“他确实如此，爸爸，不管是打击中国土匪还是发送电报，”比夫赞同道。9

“ [wʌn] ['keɪb(ə)l] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
“ One cable this morning .
” 一 电缆 这 早晨 .

“今天早上收到一条电缆。”

[ə; eɪ] ['sekənd] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .
A second this afternoon .
一个 第二 这 下午 .

今天下午又来了第二个。

[wel] , [aɪ] [ges] [wiːd] ['betər] [biː; bi] ['meɪkɪŋ] [ʌp] ['aʊər; ɑːr][maɪndz] , ['mɑːrθə] .
Well , I guess we'd better be making up our minds , Martha .
出色地 , 我 猜测 我们会 更好的 是 制作 向上 我们的 思想 , 玛莎 .

看来我们最好赶紧做决定了，玛莎。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ? ”
What do you say ? ”
什么 做 你 说 ? ”

你怎么说？ ”

“ [kæn; kən][wiː; wi][ɔːl][goʊ] ?
“ Can we all go ?
” 能 我们 全部 去 ?

我们都可以走吗?

” [ted] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .
” Ted wanted to know .
” 泰德 通缉 到 知道 .

泰德想知道。

“ [oʊ] , [jes] , [aɪ'd] [lʌv] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] , ” ['mɑːnɪkə]['pliːdəd, 'pliːdɪd] .
“ Oh , yes , I'd love to go to the West Indies , ” Monica pleaded .
” 哦 , 是的 , ID 爱 到 去 到 这 西方 印第斯 , ” 莫妮卡 恳求 .

“哦，是的，我非常想去西印度群岛，”莫妮卡恳求道。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst] [bɪf] [ðɪs] [taɪm] , ” [ðer; ðər] ['fɑːðər] [sed] .
“ I'm afraid it will be just Biff this time , ” their father said .
” 我是 害怕的 它 将要 是 只是 比夫 这 时间 , ” 他们的 父亲 说 .

“恐怕这次就只有比夫一个人了，”他们的父亲说。

“ [prə'vaɪdɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ['hɜːrɪdli] , “ [jʊr; jər] ['mʌðər] [ə'pruːvz] .
“ Providing , of course , ” he added hurriedly , “ your mother approves .
” 提供 , 的 课程 , ” 他 额外 匆匆 , ” 你的 母亲 批准 .

“当然，前提是，”他赶紧补充道，“你母亲同意。”

[wel] , ['mɑːrθə] ?
Well , Martha ?
出色地 , 玛莎 ?

玛莎，你好吗?

” ['mɑːrθə] ['bruːstər] [ʃ'rʌgd] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [smaɪld] .
” Martha Brewster shrugged her shoulders and smiled .
” 玛莎 布鲁斯特 耸了耸肩 她 肩膀 和 微笑 .

玛莎·布鲁斯特耸了耸肩，笑了笑。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [tɔːrn] .
She was still torn .
她 曾是 仍然 撕裂 .

她仍然很纠结。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [greɪt] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɜːr; hər] ['sʌnz] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɪm'self] .
But she had great confidence in her son's ability to take care of himself .
但 她 有 伟大的 信心 在 她 儿子的 能力 到 拿 关心 的 他自己 .

但她对儿子照顾自己的能力充满信心。

[hiː; hi][hæd; həd] [pruːvd] [ðɪs] [taɪm] [ænd; ənd] [taɪm] [ə'gen] .

He	had	proved	this	time	and	time	again	.
他	有	已证实	这	时间	和	时间	再次	.

他已经一次又一次地证明了这一点。

[ænd; ənd] [tʃɑːrlz] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] ['brʌðər] , ['rekləs] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

And	Charles	was	her	favorite	brother	,	reckless	though	he	was	.
和	查尔斯	曾是	她	最喜欢的	兄弟	,	鲁莽	尽管	他	曾是	.

查尔斯是她最喜欢的哥哥，尽管他生性鲁莽。

“ [ɔːl] [raɪt] , [bɪf] ['dɑːrlɪŋ] .

“	All	right	,	Biff	darling	.
”	全部	正确的	,	比夫	亲爱的	.

“好的，亲爱的比夫。”

[aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [gɪv] [ɪn] [naʊ] [æz; əz]['leɪtər] .

I	might	as	well	give	in	now	as	later	.
我	可能	作为	出色地	给	在	现在	作为	之后	.

我不如现在就屈服，总比以后屈服强。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['fɑːðər] [wəʊnt] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['moʊmənts] [piːs] [ʌn'tɪl] [aɪ][duː] .

I	know	you	and	your	father	won't	give	me	a	moment's	peace	until	I	do	.
我	知道	你	和	你的	父亲	惯于	给	我	一个	瞬间	和平	直到	我	做	.

我知道，在我答应之前，你和你父亲是不会让我安宁的。

” ['mɪsɪz] . ['bruːstərz] ['steɪtmənt] [wʌz; wəz] [met] [wɪð; wɪθ] [tʃɪrz] [led] [baɪ] [ted] [ænd; ənd]['mɑːnɪkə] .

”	Mrs	.	Brewster's	statement	was	met	with	cheers	led	by	Ted	and	Monica	.
”	太太	.	布鲁斯特的	陈述	曾是	遇见	和	干杯	引领	经过	泰德	和	莫妮卡	.

布鲁斯特太太的发言赢得了以泰德和莫妮卡为首的欢呼声。

[bɪf] [krɔːst] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [pʊt] [æn; ən][ɑːrm] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['ʃəuldəz] .

Biff	crossed	the	room	and	put	an	arm	around	his	mother's	shoulders	.
比夫	交叉	这	房间	和	放	一个	手臂	大约	他的	母亲的	肩膀	.

比夫走到房间另一边，搂住母亲的肩膀。

[ʃiː; ʃi] [prest] [hɜːr; hər] [hed] [ə'genst] [hɜːr; hər] [strɔːŋ] ['sʌnz] [tʃest] .

She	pressed	her	head	against	her	strong	son's	chest	.
她	按下	她	头	反对	她	强的	儿子的	胸部	.

她把头靠在儿子结实的胸膛上。

[ðə; ði] ['kɑːnfərəns] [ɪn][ðə; ði] ['bruːstər] [hoʊm] [ɪn] [ˌɪndiə'næpəlɪs] , [ˌɪndi'ænə] , [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] .

The	conference	in	the	Brewster	home	in	Indianapolis	,	Indiana	,	came	to	an	end	.
这	会议	在	这	布鲁斯特	家	在	印第安纳波利斯	,	印第安纳州	,	来了	到	一个	结尾	.

在印第安纳州印第安纳波利斯布鲁斯特家中举行的会议结束了。

['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] [ten] [ə'klɔk, əu-] [faʊnd] [ðə; ði] ['bruːstər] ['fæməli][æt; ət][ðə; ði] [ˌɪndiə'næpəlɪs] ['erpɔːrt] .

Sunday	morning	at	ten	o'clock	found	the	Brewster	family	at	the	Indianapolis	airport	.
星期日	早晨	在	十	点钟	成立	这	布鲁斯特	家庭	在	这	印第安纳波利斯	飞机场	.

星期天早上十点，布鲁斯特一家抵达了印第安纳波利斯机场。

[flaɪt] - , ['saʊθbaʊnd] [fɔːr; fər][maɪ'æmi] , [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [kɔːld] .

Flight	129	,	southbound	for	Miami	,	had	already	been	called	.
航班	-	,	南行	为了	迈阿密	,	有	已经	到过	称为	.

129号航班，南下飞往迈阿密，已经通知起飞。

[ðə; ði][læst] ['heɪsti] ['fɛə'welz] [wɜːr; wər] [sed] ,

The	last	hasty	farewells	were	said	,
这	最后的	仓促	告别	是	说	,

最后匆匆道别完毕。

[ænd; ənd] [ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [ðə; ði] [pleɪn] ['spiːdɪŋ] [bɪf] ['saʊθwərd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [mɪr] [spek] [ɪn]

and 和 **ten** 十 **minutes** 分钟 **later** 之后 **the** 这 **plane** 飞机 **speeding** 超速 **Biff** 比夫 **southward** 向南 **became** 成为 **a** 一个 **mere** 仅仅 **speck** 斑点 **in** 在

[ðə; ði] [skaɪ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [twɪnz] . -

the 这 **sky** 天空 **to** 到 **his** 他的 **mother** 母亲 **and** 和 **father** 父亲 **and** 和 **the** 这 **twins** 双胞胎 **.** . **10** -

十分钟后，载着比夫向南疾驰的飞机，在他父母和双胞胎眼中，变成了天空中的一个小黑点。

[ðə; ði] [pleɪn] ['zuːmɪŋ] [bɪf] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [əd'ventʃər] ['lændɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [maɪ'æmi] ['erpɔːrt] [ɪn] [ðə; ði]

The 这 **plane** 飞机 **zooming** 缩放 **Biff** 比夫 **to** 到 **another** 其他 **adventure** 冒险 **landed** 登陆 **at** 在 **the** 这 **Miami** 迈阿密 **airport** 飞机场 **in** 在 **the** 这

[leɪt] [ˌæftər'nuːn] .

late 晚的 **afternoon** 下午 **.** .

载着比夫前往另一场冒险的飞机在傍晚时分降落在迈阿密机场。

['kʌmɪŋ] [ɪn] ['oʊvər] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['fæbjələs] [hoʊ'tel] , [ə'mɛrɪkəz] ['pleɪgraʊnd] ,

Coming 未来 **in** 在 **over** 超过 **the** 这 **city** 城市 **of** 的 **fabulous** 太棒了 **hotels** 酒店 **,** , **America's** 美国的 **playground** 操场 **,** ,

飞越这座拥有众多豪华酒店的城市，美国的游乐场，

[bɪf] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['lɪŋgərɪŋ] ['reɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] ['slæntɪŋ] [aʊt] ['oʊvər] [ðə; ði] ['baʊnsɪŋ]

Biff 比夫 **could** 可以 **see** 看 **the** 这 **lingering** 挥之不去的 **rays** 射线 **of** 的 **the** 这 **setting** 环境 **sun** 太阳 **slanting** 斜 **out** 出去 **over** 超过 **the** 这 **bouncing** 弹跳

['wɔːtərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ət'læntɪk] ['oʊʃ(ə)n] .

waters 水 **of** 的 **the** 这 **Atlantic** 大西洋 **Ocean** 海洋 **.** .

比夫可以看到落日余晖斜斜地洒在波光粼粼的大西洋海面上。

[frʌm; frəm] ['kærɪb] ['ɛəweiz] ,

From 从 **Carib** 加勒比海 **Airways** 气道 **,** ,

来自加勒比航空公司

[bɪf] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [flaɪt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [tuː; tə] ['k(j)ʊəɹ.əˌsaʊ] [wʌz; wəz] [nɑːt]

Biff 比夫 **learned** 学习 **that** 那 **the** 这 **flight** 航班 **which** 哪个 **was** 曾是 **to** 到 **take** 拿 **him** 他 **on** 在 **to** 到 **Curaçao** 库拉索 **was** 曾是 **not** 不是

['skedʒuːld] [tuː; tə] [dɪ'pɑːrt] [ʌn'tɪl] ['mɪdnaɪt] .

scheduled 已安排 **to** 到 **depart** 离开 **until** 直到 **midnight** 午夜 **.** .

比夫得知他要搭乘飞往库拉索岛的航班要到午夜才起飞。

['æftər] [ə; eɪ] ['dɪnər] [ʌv; əv] [dɪ'lɪʃəs] [stoʊn] [kræbz] , [bɪf] ['wɔndəd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ['lɪŋkən] [roʊd] ,

After 后 **a** 一个 **dinner** 晚餐 **of** 的 **delicious** 可口的 **stone** 石头 **crabs** 螃蟹 **,** , **Biff** 比夫 **wandered** 漫步 **up** 向上 **and** 和 **down** 向下 **Lincoln** 林肯 **Road** 路 **,** ,

享用了一顿美味的石蟹晚餐后，比夫在林肯路来回闲逛。

[ðə; ði] [feɪmd] ['ʃɑːpɪŋ] ['sentər] [ɪn] [maɪ'æmi] [biːtʃ] ,

the 这 **famed** 著名的 **shopping** 购物 **center** 中心 **in** 在 **Miami** 迈阿密 **Beach** 海滩 **,** ,

迈阿密海滩著名的购物中心

[geɪzɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɑːps] [wɪtʃ] [laɪnd] [ðə; ði] [striːts] .

gazing 凝视 **into** 进入 **the** 这 **windows** 视窗 **of** 的 **the** 这 **shops** 商店 **which** 哪个 **lined** 衬里 **the** 这 **streets** 街道 **.** .

凝视着街道两旁商店的橱窗。

[hiː; hi] [left] ['lɪŋkən] [roʊd] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ɑːn] [tuː; tə] ['kɔlinz] ['ævənuː] .

He 他 **left** 左边 **Lincoln** 林肯 **Road** 路 **and** 和 **swung** 摇摆 **on** 在 **to** 到 **Collins** 柯林斯 **Avenue** 大街 **.** .

他离开林肯路，拐上了柯林斯大道。

[wʌn] [hoʊ'tel]['æftər] [ə'nʌðər] , [iːtʃ] [ɪn] [tɜːrn] ['siːmɪŋ] [mɔːr] [lʌg'ʒʊriəs] [ðæn; ðən] [ɪts] ['predəsesər] ,

One	hotel	after	another	,	each	in	turn	seeming	more	luxurious	than	its	predecessor	,
一	酒店	后	其他	,	每个	在	转动	似乎	更多的	豪华	比	它是	前任	,

一家接一家的酒店，一家比一家显得更加豪华。

[laɪnd] [ðə; ði] [iːst] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ævənuː] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪt] , ['sændi]

lined	the	east	side	of	the	avenue	,	between	the	street	and	the	white	,	sandy
衬里	这	东方	边	的	这	大街	,	之间	这	街道	和	这	白色的	,	沙

[biːtʃ] .

beach	.
海滩	.

沿着大道东侧，在街道和白色沙滩之间排列着。

[ðə; ði] [naɪt] [er] [wʌz; wəz] [wɔːrm] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] [ɪn] ['kɑːntræst] [tuː; tə] [ðə; ði] [koʊld] ,

The	night	air	was	warm	and	gentle	in	contrast	to	the	cold	,
这	夜晚	空气	曾是	温暖的	和	温和的	在	对比	到	这	寒冷的	,

与寒冷的夜晚相比，夜里的空气温暖而柔和。

['blʌstəri] [mɑːrtʃ] ['waɪndz] [bɪf] [hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ˌɪndiə'næpəlɪs] .

blustery	March	winds	Biff	had	left	behind	him	in	Indianapolis	.
狂风	行进	风	比夫	有	左边	在后面	他	在	印第安纳波利斯	.

比夫把凛冽的三月狂风留在了印第安纳波利斯。

[bɪf] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['erpɔːrt] ['ʃɔːrtli] ['æftər] [ɪ'lev(ə)n] , [rɪ'kleɪmd] [hɪz; ɪz] ['bægɪdʒ] , [wɪtʃ] [hiː; hi]

Biff	returned	to	the	airport	shortly	after	eleven	,	reclaimed	his	baggage	,	which	he
比夫	返回	到	这	飞机场	不久	后	十一	,	回收	他的	行李	,	哪个	他

[hæd; həd] [tʃekt] ,

had	checked	,
有	已检查	,

比夫在十一点刚过不久返回机场，取回了他托运的行李。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [flaɪt] [tuː; tə] ['k(j)ʊəɹ.əˌsaʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] .

and	waited	for	his	flight	to	Curaçao	to	be	called	.
和	等待	为了	他的	航班	到	库拉索	到	是	称为	.

然后等待飞往库拉索的航班通知。

[ðə; ði] [kɔːl] [keɪm] [dʒʌst] [ten] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] ['mɪdnaɪt] :

The	call	came	just	ten	minutes	before	midnight	:
这	称呼	来了	只是	十	分钟	前	午夜	:

电话是在午夜前十分钟打来的：

“ ['kærɪb] ['ɛəweiz] [ə'naunsiz] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv] [flaɪt] [tuː] [naɪn] [sɪks] , [fɔːr; fər] [pɔːrt] - [ˌeɪ 'juː] -

“	Carib	Airways	announces	the	departure	of	Flight	two	nine	six	,	for	Port	-	au	-
“	加勒比海	气道	宣布	这	离开	的	航班	二	九	六	,	为了	港口	-	au	-

[prɪns] , ['heɪti] , ['wiləm,stɑːt] , ['k(j)ʊəɹ.əˌsaʊ] ,

Prince	,	Haiti	,	Willemstad	,	Curaçao	,
王子	,	海地	,	威廉斯塔德	,	库拉索	,

“加勒比航空公司宣布296航班从海地太子港、库拉索威廉斯塔德起飞，

[ænd; ənd] [fɔːrt] - [diː] - [fræns] , [ˌmɑːrtɪ'nik] .

and	Fort	-	de	-	France	,	Martinique	.
和	堡	-	德	-	法国	,	马提尼克岛	.

和马提尼克岛法兰西堡。

[naʊ] ['ləʊdɪŋ] [æt; ət] [geɪt] [naɪn] .

Now	loading	at	Gate	Nine	.
现在	加载中	在	门	九	.

现在正在九号登机口装载货物。

[ɔːl] [ə'bɔːrd] , [pliːz] .

All	aboard	,	please	.
全部	船上	,	请	.

请各位乘客登车。

" [bɪf] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [laɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] ['sloʊli] [θruː] [geɪt] [naɪn] .

"	Biff	joined	the	line	which	was	moving	slowly	through	Gate	9	.
"	比夫	加入	这	线	哪个	曾是	移动	缓慢地	通过	门	9	.

“比夫加入了正在缓慢通过9号门的队伍。”

[hiː; hi] [lʊkt] ['kerfəli] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dɪd] , ['spɑːtɪŋ] ['feɪsɪz] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [rʌn] ['ɪntuː] [ə'gen] .

He	looked	carefully	about	him	,	as	he	always	did	,	spotting	faces	that	he	might	run	into	again	.
他	看起来	小心	关于	他	,	作为	他	总是	做过	,	发现	面孔	那	他	可能	跑步	进入	再次	.

他像往常一样仔细地环顾四周，寻找可能再次遇到的面孔。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ɪn] [ðə; ði] [pæst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [waɪz] [tuː; tə] [rɪ'membər] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [wʌnz] ['feloʊ] ['pæsndʒɚ] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] .

He	had	learned	in	the	past	that	it	was	wise	to	remember	as	much	about	one's	fellow	passengers	as	possible	.
他	有	学习	在	这	过去的	那	它	曾是	明智的	到	记住	作为	很多	关于	一个人的	同伴	乘客	作为	可能的	.

他过去就明白，尽可能多地记住同车乘客的信息是明智的。

[noʊ] ['telɪŋ] [wen] [sʌtʃ] ['nɑːlɪdʒ] [maɪt] [kʌm] [ɪn] ['hændi] .

No	telling	when	such	knowledge	might	come	in	handy	.
不	讲述	什么时候	这样的	知识	可能	来	在	便利	.

谁也说不准这种知识什么时候会派上用场。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ʌv; əv] ['trævlɪŋ] ['piːp(ə)l] ['ɪntrəstɪŋ] .

Besides	,	he	found	the	faces	of	traveling	people	interesting	.
除了	,	他	成立	这	面孔	的	旅行	人们	有趣的	.

此外，他觉得旅行者的面孔很有趣。

[ɑːn] ['meni] [lɔːŋ] [raɪdz] , [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'mjuːzd] [hɪm'self] [baɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ges] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] ,

On	many	long	rides	,	he	had	amused	himself	by	trying	to	guess	where	they	had	come	from	,
在	许多	长的	骑行	,	他	有	觉得好笑	他自己	经过	尝试	到	猜测	在哪里	他们	有	来	从	,

在许多长途旅行中，他都乐于猜测这些动物是从哪里来的。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] , [ænd; ənd] [waɪ] . -

where	they	were	going	,	and	why	.	11
在哪里	他们	是	去	,	和	为什么	.	-

他们要去哪里，以及为什么。11

[ðə; ði] [laɪn] ['ʃʌfəld] ['sloʊli] ['fɔːrwərd] .

The	line	shuffled	slowly	forward	.
这	线	洗牌	缓慢地	向前	.

队伍缓缓向前移动。

[flaɪt] - [wʌz; wəz] [fɪld] .

Flight	296	was	filled	.
航班	-	曾是	已填	.

296号航班已满员。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [noʊ] [siːts] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['hoʊpf(ə)l] ['stændˌbaɪz] .

There	would	be	no	seats	for	the	hopeful	standbys	.
那里	会	是	不	座位	为了	这	充满希望	备用	.

没有座位留给那些满怀希望的候补者。

[bɪf] [hæd; həd] [tʃekt] [hɪz; ɪz]['hevɪərðən'er][bæg] [θruː] ['ɜːrliər] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [prɪ'zentɪd]
Biff had checked his heavier bag through earlier , when he had presented
比夫 有 已检查 他的 较重 包 通过 早些时候 , 什么时候 他 有 呈现
[hɪz; ɪz] ['tɪkɪt] .
his ticket .
他的 票 .

比夫之前出示机票时，已经托运了他较重的行李。

[naʊ] [hiː; hi] ['kærid] ['oʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] , [laɪt] [dɪ'spætʃ] [keɪs] .
Now he carried only a small , light dispatch case .
现在 他 携带 仅有的 一个 小的 , 光 派遣 案件 .

现在他只携带一个轻便的小公文包。

[ˌæksɪ'dentəli] , [æz; əz][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] ,
Accidentally , as the person directly in front of him stopped suddenly ,
偶然 , 作为 这 人 直接地 在 正面 的 他 停止 突然 ,
[bɪfs] [dɪ'spætʃ] [keɪs] [swʌŋ] ['fɔːrwərd] ,
Biff's dispatch case swung forward ,
比夫的 派遣 案件 摇摆 向前 ,

无意间，由于正前方的人突然停了下来，比夫的公文包也向前摆动了一下。

['straɪkɪŋ] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ɑːn][ðə; ði][kæf][ʌv; əv][wʌn][leg] .
striking the person on the calf of one leg .
引人注目 这 人 在 这 小牛 的 一 腿 .

击打对方一条腿的小腿。

“ ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , ” [bɪf] [sed] .
“ Pardon me , ” Biff said .
“ 赦免 我 , ” 比夫 说 .

“对不起，”比夫说道。

[ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] .
The person turned around .
这 人 转向 大约 .

那人转过身来。

['stɑːrtld] , [bɪf] [stɑːpt] ['kwɪkli] .
Startled , Biff stopped quickly .
惊慌 , 比夫 停止 迅速地 .

比夫吓了一跳，赶紧停了下来。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [bækt] [ʌp][ə; eɪ][step][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] .
He even backed up a step in his amazement .
他 甚至 支持的 向上 一个 步 在 他的 惊愕 .

他惊讶得甚至后退了一步。

“ [ˌeɪ 'em][aɪ] ['siːɪŋ] [θɪŋz] ?
“ Am I seeing things ?
“ 是 我 看到 事物 ?

我是不是眼花了?

” [bɪf] [æskt] [hɪm'self] , ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ] [ʃeɪk] [ænd; ənd] ['blɪŋkɪŋ] .
” Biff asked himself , giving his head a shake and blinking .
” 比夫 问 他自己 , 给予 他的 头 一个 摇 和 眨眼 .

“比夫摇了摇头，眨了眨眼，自言自语道。

“ [ˌeɪ 'em][aɪ] [ə'sliːp] ?
“ Am I asleep ?
“ 是 我 睡着了 ?

我睡着了吗?

[ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] .

It	can't	be	.
它	不能	是	.

不可能。

[ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [kɑːnt] [biː; bi] .

It	just	can't	be	.
它	只是	不能	是	.

这不可能。

〞 [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [bɪf] [stɛərd] [æt; ət] [rɪ'tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ster] .

〞	The	person	Biff	stared	at	returned	his	stare	.
〞	这	人	比夫	凝视	在	返回	他的	盯	.

“比夫盯着看的那个人也回望了他。”

[ðə; ði] [seɪm] [ə'stɑːnɪʃmənt] [spred] ['oʊvər] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bʌmpt] .

The	same	astonishment	spread	over	the	face	of	the	boy	he	had	bumped	.
这	相同的	惊讶	传播	超过	这	脸	的	这	男生	他	有	撞	.

和他撞到的男孩脸上也露出了同样的惊讶表情。

[bɪfs] [oʊn] ['mɪrər] [æt; ət] [hoʊm] ['kudnt] [hæv; həv] [rɪ'flektɪd] [hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] ['betər] .

Biff's	own	mirror	at	home	couldn't	have	reflected	his	image	better	.
比夫的	自己的	镜子	在	家	不能	有	反映	他的	图像	更好的	.

比夫家里的镜子再也不能更好地映照出他的形象了。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm'self] ! -

He	might	have	been	looking	at	himself	!	12
他	可能	有	到过	寻找	在	他自己	!	-

他可能是在照镜子！12

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[ˌbæk'faɪər]

Backfire

反噬

反噬

['niːðər] [bɔɪ] [spoʊk] , [soʊ] ['stɑːrtld] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [baɪ][ðer; ðər] ['straɪkɪŋ] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] .

Neither	boy	spoke	,	so	startled	were	they	by	their	striking	resemblance	to	one	another	.
两者都不	男生	辐	,	所以	惊慌	是	他们	经过	他们的	引人注目	相似	到	一	其他	.

两个男孩都说不出话来，因为他们都被彼此惊人的相似之处吓了一跳。

“ [ðɪs] [kɑːnt] [biː; bi] , 〞 [bɪf] [sed] , [hæf] [ə'laʊd] .

“	This	can't	be	,	〞	Biff	said	,	half	aloud	.
〞	这	不能	是	,	〞	比夫	说	,	一半	大声	.

“这不可能，”比夫半自言自语道。

“ [ðæt] [bɔɪ] [ɪz] — [ɪz] — [ˌem 'iː] !

“	That	boy	is	—	is	—	ME	!
〞	那	男生	是	—	是	—	我	!

“那个男孩就是——就是——我！”

〞 [ðə; ði] ['ʌðər] [læd] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] .

〞	The	other	lad	must	have	been	thinking	the	same	.
〞	这	其他	小伙子	必须	有	到过	思维	这	相同的	.

“另一个小伙子肯定也是这么想的。”

“ [step] ['fɔːrwərd] , [pliːz] , ” [ðə; ði] [geɪt] [ə'tendənt] [kɔːld] [aʊt] ['ʃɑːrpli] .

“	**Step**	**forward**	**,**	**please**	**,**	**”**	**the**	**gate**	**attendant**	**called**	**out**	**sharply**	**.**
”	步	向前	,	请	,	”	这	门	服务员	称为	出去	尖锐地	.

“请上前一步，”检票员厉声喊道。

“ [kiːp] [ðə; ði] [laɪn] ['muːvɪŋ] .

“	**Keep**	**the**	**line**	**moving**	**.**
”	保持	这	线	移动	.

保持队伍行进。

” [ɪn][ðer; ðər] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [bɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dʌb(ə)l] [hæd; həd] [stɑːpt] [ɪn][ðer; ðər] [træks] .

”	**In**	**their**	**astonishment**	**,**	**Biff**	**and**	**his**	**double**	**had**	**stopped**	**in**	**their**	**tracks**	**.**
”	在	他们的	惊讶	,	比夫	和	他的	双倍的	有	停止	在	他们的	轨道	.

“比夫和他的替身惊讶得停下了脚步。”

['deizidli] , [bɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [geɪt] .

Dazedly	**,**	**Biff**	**and**	**the**	**other**	**boy**	**reached**	**the**	**gate**	**.**
茫然地	,	比夫	和	这	其他	男生	达到	这	门	.

比夫和另一个男孩茫然地走到了大门前。

[ðeɪ] [prɪ'zentɪd] [ðer; ðər] ['tɪkɪts] .

They	**presented**	**their**	**tickets**	**.**
他们	呈现	他们的	门票	.

他们出示了车票。

[ðə; ði] [ə'tendənt] [lʊkt] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

The	**attendant**	**looked**	**from**	**one**	**to**	**the**	**other**	**.**
这	服务员	看起来	从	一	到	这	其他	.

服务员看了看他们俩。

“ [twɪnz] ?

“	**Twins**	**?**	
”	双胞胎	?	

“双胞胎？”

” [hiː; hi] [æskt] , [ə; eɪ] [smaɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

”	**he**	**asked**	**,**	**a**	**smile**	**on**	**his**	**face**	**.**
”	他	问	,	一个	微笑	在	他的	脸	.

“他笑着问道。”

[stɪl] [ə'pærəntli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] , [ðə; ði] [bɔɪz] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] .

Still	**apparently**	**unable**	**to**	**speak**	**,**	**the**	**boys**	**shook**	**their**	**heads**	**.**
仍然	显然	无法	到	说话	,	这	男孩们	摇晃	他们的	头部	.

男孩们似乎仍然无法说话，只是摇了摇头。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['eɪprən]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['erkræft] .

They	**walked**	**across**	**the**	**apron**	**leading**	**to**	**the**	**waiting**	**aircraft**	**.**
他们	步行	穿过	这	围裙	领导	到	这	等待	飞机	.

他们穿过停机坪，走向等候的飞机。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] , [saɪd][baɪ][saɪd] , [iːtʃ] [kæst] [kwɪk] , ['kwestʃənɪŋ] [glɑːnsiz] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] .

As	**they**	**walked**	**along**	**,**	**side**	**by**	**side**	**,**	**each**	**cast**	**quick**	**,**	**questioning**	**glances**	**at**	**one**	**another**	**.**
作为	他们	步行	沿着	,	边	经过	边	,	每个	投掷	快的	,	提问	眼神	在	一	其他	.

他们并肩走着，不时互相快速地、疑惑地瞥一眼对方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] ! -

It	**was**	**unbelievable**	**!**	**13**
它	曾是	难以置信	!	-

简直难以置信！13

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [seɪm] [haɪt] .

The	boys	were	the	same	height	.
这	男孩们	是	这	相同的	高度	.

这两个男孩身高一样。

[bəuθ][wɜːr; wər] [brɔːd] [ʌv; əv] ['ʃoʊldər] .

Both	were	broad	of	shoulder	.
两个都	是	广阔	的	肩膀	.

两人都肩宽体阔。

[bəuθ] ['kærid] [ðer; ðər] [wel] - ['mʌsld] ['bɑːdɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪs] [ænd; ənd] ['pɑːstʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]

Both	carried	their	well	-	muscled	bodies	with	the	grace	and	posture	of	the
两个都	携带	他们的	出色地	-	肌肉发达	身体	和	这	优雅	和	姿势	的	这

[treɪnd] ['æθliːt] .

trained	athlete	.
受过训练	运动员	.

两人都以训练有素的运动员的优雅姿态，展现出健硕的体魄。

[ðə; ði]['oʊnli] [ɪ'miːdiətli] ['noʊtɪsəb(ə)l] ['dɪfrəns] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['kloʊðɪŋ]

The	only	immediately	noticeable	difference	distinguishing	the	boys	was	their	clothing
这	仅有的	立即地	显	不同之处	区别	这	男孩们	曾是	他们的	衣服

.

:
.

男孩们之间唯一显而易见的区别就是他们的穿着。

[bɪf] [wʌz; wəz] [hætlɪs] , [æz; əz] ['ɔːlweɪz] .

Biff	was	hatless	,	as	always	.
比夫	曾是	无帽	,	作为	总是	.

比夫一如既往地没戴帽子。

[ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪ] [wɔːr] [ə; eɪ][hæt] .

The	other	boy	wore	a	hat	.
这	其他	男生	穿着	一个	帽子	.

另一个男孩戴着帽子。

[bɪf] [wɔːr] [laɪt] [greɪ] [slæks] , [ə; eɪ][sɔːft] ['sliːvləs] ['swetər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [luːs] [spɔːrts] [koʊt] .

Biff	wore	light	gray	slacks	,	a	soft	sleeveless	sweater	,	and	a	loose	sports	coat	.
比夫	穿着	光	灰色的	休闲裤	,	一个	柔软的	无袖的	毛衣	,	和	一个	松动的	运动的	外套	.

比夫穿着浅灰色长裤、柔软的无袖毛衣和宽松的运动外套。

[hɪz; ɪz] ['dʌb(ə)l] [wɔːr] [ə; eɪ] [taɪt] - ['fɪtɪŋ] , [dɑːrk] - [bluː] [suːt][ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] , [haɪ] - ['kɑːlərd]

His	double	wore	a	tight	-	fitting	,	dark	-	blue	suit	and	a	white	,	high	-	collared
他的	双倍的	穿着	一个	紧的	-	配件	,	黑暗的	-	蓝色的	套装	和	一个	白色的	,	高的	-	项圈

[ʃɜːrt] .

shirt	.
衬衫	.

他的替身穿着一套紧身的深蓝色西装和一件白色高领衬衫。

[hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜːr; wər][æz; əz]['fɔːrm(ə)l][æz; əz] [bɪfs] [wɜːr; wər][ɪn'fɔːrm(ə)l] .

His	clothes	were	as	formal	as	Biff's	were	informal	.
他的	衣服	是	作为	正式的	作为	比夫的	是	非正式	.

他的穿着很正式，而比夫的穿着则很随意。

[ðeɪ] ['maʊntɪd] [ðə; ði] ['ləʊdɪŋ] [ræmp][ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] [pleɪn] .

They	mounted	the	loading	ramp	and	entered	the	plane	.
他们	安装	这	加载中	坡道	和	进入	这	飞机	.

他们登上登机坡道，进入飞机。

[ðə; ði] ['stuːərdəs] [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [seɪm] ['ɪntrəstɪd] , ['frendli] [lʊk] [ðə; ði] [geɪt] [ə'tendənt]

The	stewardess	gave	them	the	same	interested	,	friendly	look	the	gate	attendant
这	空中小姐	给予	他们	这	相同的	感兴趣的	,	友好的	看	这	门	服务员

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] .

had	given	them	.
有	给定	他们	.

空姐用和登机口工作人员一样的饶有兴致、友好的眼神看着他们。

" [aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ] [tuː] [wɪl] [wɑːnt][tuː; tə][sɪt] [tə'geðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I'm	sure	you	two	will	want	to	sit	together	,	"	she	said	.
"	我是	当然	你	二	将要	想	到	坐	一起	,	"	她	说	.

"我相信你们两个会想坐在一起的，"她说。

" [jʊə(r)] [twɪnz] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ? "

"	You're	twins	,	aren't	you	?	"
"	你是	双胞胎	,	不是	你	?	"

"你们是双胞胎，对吧？"

" [noʊ] , [mæm, mɑːm, məm] , " [bɪf] [gʌlpt] .

"	No	,	ma'am	,	"	Biff	gulped	.
"	不	,	女士	,	"	比夫	吞咽	.

"不，夫人，"比夫咽了口唾沫。

[ðə; ði] ['stuːərdəs] ['siːtɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] ,

The	stewardess	seated	the	boys	,
这	空中小姐	坐着	这	男孩们	,

空姐安排男孩们入座，

[ˌdɪsbɪ'liːf] ['ʃoʊɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz] [ðeɪ] ['ʃɪftɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][wʌn] [bɔɪ] [tuː; tə]

disbelief	showing	in	her	eyes	as	they	shifted	from	the	face	of	one	boy	to
怀疑	显示	在	她	眼睛	作为	他们	转移	从	这	脸	的	一	男生	到

[ðə; ði] ['ʌðər] .

the	other	.
这	其他	.

她的眼神中充满了难以置信，目光从一个男孩的脸转向另一个男孩的脸。

[ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] ['muːvɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] ,

She	started	moving	toward	the	door	,
她	开始	移动	朝向	这	门	,

她开始朝门口走去，

[bʌt; bət] [kept] ['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə][kæst][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪz] .

but	kept	turning	her	head	to	cast	a	look	at	the	boys	.
但	保留	转弯	她	头	到	投掷	一个	看	在	这	男孩们	.

但她还是不时转头去看那几个男孩。

[bɪf] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [nekst][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

Biff	was	seated	next	to	the	window	.
比夫	曾是	坐着	下一个	到	这	窗户	.

比夫坐在靠窗的位置。

[hɪz; ɪz] [siːt] [kəm'pænjən] [ə'roʊz] , [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [ræk] [ə'bʌv] .

His	seat	companion	arose	,	removed	his	hat	,	and	placed	it	on	the	rack	above	.
他的	座位	伴侣	出现	,	已移除	他的	帽子	,	和	放置	它	在	这	架子	多于	.

他的邻座起身，摘下帽子，放在头顶的架子上。

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [krɑːpt] [ʃɔːrt] , [æz; əz] [bɪfs] [wʌz; wəz] .

His	hair	was	cropped	short	,	as	Biff's	was	.
他的	头发	曾是	裁剪	短的	,	作为	比夫的	曾是	.

他的头发剪得很短，和比夫的头发一样。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃeɪd] [ˈdɑːrkər] , [pərˈhæps] , [bʌt; bət][dʒʌst][ə; eɪ] [ʃeɪd] .

It	was	a	shade	darker	,	perhaps	,	but	just	a	shade	.
它	曾是	一个	阴影	较暗	,	也许	,	但	只是	一个	阴影	.

或许颜色稍微深一点，但也只是稍微深一点而已。

[bɪfs] [ˈhæbɪt][ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ] [hætlɪs] [kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] .

Biff's	habit	of	going	hatless	could	have	made	the	difference	.
比夫的	习惯	的	去	无帽	可以	有	制成	这	不同之处	.

比夫不戴帽子的习惯或许会改变比赛结果。

[ɑːn] [kloʊz] [ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] - [ˈfeɪsɪz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [ˈnoʊtɪsəb(ə)l] [ˈdɪfrəns] .

On	close	examination	of	the	boys	'	faces	,	there	was	one	noticeable	difference	.
在	关闭	考试	的	这	男孩们	-	面孔	,	那里	曾是	一	显	不同之处	.

仔细观察男孩们的脸，可以发现一个明显的不同之处。

[bɪfs] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈbluːɪʃ] - [greɪ] .

Biff's	eyes	were	bluish	-	gray	.
比夫的	眼睛	是	蓝蓝色	-	灰色的	.

比夫的眼睛是蓝灰色的。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈbɔɪz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [diːp] [bluː] .

The	other	boy's	were	a	deep	blue	.
这	其他	男孩们	是	一个	深的	蓝色的	.

其他男孩的眼睛是深蓝色的。

[bɪf] [tɜːrnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] [tuː; tə] [kənˈfrʌnt] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] .

Biff	turned	in	his	seat	to	confront	his	companion	.
比夫	转向	在	他的	座位	到	面对	他的	伴侣	.

比夫转过身面对他的同伴。

“ [sɪns] [wiː; wi] [lʊk] [soʊ] [mʌtʃ] [əˈlaɪk] , ” [bɪf] [sed] , “ [ˈmeɪbi] [wiːd] [ˈbetər] [faɪnd] [aʊt] [huː] [wiː; wi] [ɑːr; ər] .

“	Since	we	look	so	much	alike	,	”	Biff	said	,	“	maybe	we'd	better	find	out	who	we	are	.
“	自从	我们	看	所以	很多	同样	,	”	比夫	说	,	“	或许	我们会	更好的	寻找	出去	WHO	我们	是	.

“既然我们长得这么像，”比夫说，“也许我们最好弄清楚我们是谁。”

[aɪm] [bɪf] [ˈbruːstər] .

I'm	Biff	Brewster	.
我是	比夫	布鲁斯特	.

我是比夫·布鲁斯特。

[soʊ][juː; jʊ] [kɑːnt] [biː; bi] .

So	you	can't	be	.
所以	你	不能	是	.

所以你不可能。

[aɪ] [miːn] ,

I	mean	,
我	意思是	,

我是说，

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [bɪf] [ˈbruːstər] — [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][dʒʌst] [naʊ] — [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ˈsʌmwʌn] [els] . ” -

if	I	am	Biff	Brewster	—	and	I	know	I	was	until	I	saw	you	just	now	—	then	you	must	be	someone	else	.	”	14
如果	我	是	比夫	布鲁斯特	—	和	我	知道	我	曾是	直到	我	锯	你	只是	现在	—	然后	你	必须	是	某人	别的	.	”	-

如果我是比夫·布鲁斯特——我知道直到刚才见到你之前我一直都是——那么你一定是别人。”14

[bɪf] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][hɑːrd] [taɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [hiː; hi] [ment] .

Biff	**was**	**having**	**a**	**hard**	**time**	**trying**	**to**	**say**	**what**	**he**	**meant**	**.**
比夫	曾是	拥有	一个	难的	时间	尝试	到	说	什么	他	意思是	.

比夫很难表达出他的意思。

[hiː; hi] ['wɔznt] [ɪg'zæktli] [ʃʊr] [dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi] [ment] .

He	**wasn't**	**exactly**	**sure**	**just**	**what**	**he**	**meant**	**.**
他	不是	确切地	当然	只是	什么	他	意思是	.

他不太确定自己到底是什么意思。

[ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪ] [smaɪld] .

The	**other**	**boy**	**smiled**	**.**
这	其他	男生	微笑	.

另一个男孩笑了。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [ə'kweɪntəns] , [bɪf] ['bruːstər] , ” [hiː; hi] [sed] [kwaɪt] ['fɔːrməli] .

“	**I**	**am**	**glad**	**to**	**make**	**your**	**acquaintance**	**,**	**Biff**	**Brewster**	**,**	**”**	**he**	**said**	**quite**	**formally**	**.**
“	我	是	高兴的	到	制作	你的	熟人	,	比夫	布鲁斯特	,	”	他	说	相当	正式地	.

“很高兴认识你，比夫·布鲁斯特，”他语气正式地说。

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['derɪk] ['zʊk] .

“	**My**	**name**	**is**	**Derek**	**Zook**	**.**
“	我的	姓名	是	德里克	祖克	.

“我的名字是德里克·祖克。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][frʌm; frəm][ðə; ði] ['neðərləndz] .

I	**am**	**from**	**The**	**Netherlands**	**.**
我	是	从	这	荷兰	.

我来自荷兰。

” ['dɛrɪks] ['ɪŋglɪʃ] [wʌz; wəz] [gʊd] [wɪð; wɪθ] ['hɑːrdli] ['eni] [treɪs] [ʌv; əv]['æksent] .

”	**Derek's**	**English**	**was**	**good**	**with**	**hardly**	**any**	**trace**	**of**	**accent**	**.**
”	德里克的	英语	曾是	好的	和	几乎	任何	痕迹	的	口音	.

“德里克的英语很好，几乎没有口音。”

[hɪz; ɪz] ['freɪzɪŋ] , ['sʌmwʌt] [stɪf] [ænd; ənd]['fɔːrm(ə)l] , [mɑːrkt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] , [nɑːt] [ə'merɪkən] , ['ɪŋglɪʃ] .

His	**phrasing**	**,**	**somewhat**	**stiff**	**and**	**formal**	**,**	**marked**	**it**	**as**	**Continental**	**,**	**not**	**American**	**,**	**English**	**.**
他的	措辞	,	有些	僵硬的	和	正式的	,	标记	它	作为	大陆	,	不是	美国人	,	英语	.

他的措辞有些生硬正式，表明这是欧陆式英语，而不是美式英语。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɑːbviəs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [æt; ət] [skuːl] .

It	**was**	**obvious**	**that**	**he**	**had**	**acquired**	**his**	**knowledge**	**of**	**the**	**language**	**at**	**school**	**.**
它	曾是	明显的	那	他	有	获得	他的	知识	的	这	语言	在	学校	.

很明显，他的语言知识是在学校里习得的。

[hɪz; ɪz] ['sentənsɪz] ['dɪdnt] [hæv; həv][ðə; ði] [friː] [ænd; ənd] ['iːzi] [swɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['læŋgwɪdʒ] .

His	**sentences**	**didn't**	**have**	**the**	**free**	**and**	**easy**	**swing**	**of**	**a**	**native**	**language**	**.**
他的	句子	没有	有	这	自由的	和	简单的	摇摆	的	一个	本国的	语言	.

他的句子不像母语那样流畅自然。

“ [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ?

“	**Where**	**are**	**you**	**going**	**?**
“	在哪里	是	你	去	?

你要去哪里?

" [bɪf] [æskt] .
" Biff asked .
" 比夫 问 .

比夫问道。

" [aɪ][goʊ][tuː; tə] ['wiləm,stɑːt] [ɪn]['k(j)ʊəɹ.ə,saʊ] .
" I go to Willemstad in Curaçao .
" 我 去 到 威廉斯塔德 在 库拉索 .

"我去了库拉索岛的威廉斯塔德。

[ðæts] [ɪn][ðə; ði] ['neðərləndz] [æn'tiliːz] . "
That's in the Netherlands Antilles . "
那就是 在 这 荷兰 安的列斯群岛 . "

那是在荷属安的列斯群岛。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] , " [bɪf] [rɪ'plaɪd] .
" Yes , I know , " Biff replied .
" 是的 , 我 知道 , " 比夫 回复 .

"是的，我知道，"比夫回答道。

[hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃmənt] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [groʊ] [æz; əz][ðə; ði] [koʊ'ɪnsɪdəns] [gruː] .
His astonishment continued to grow as the coincidences grew .
他的 惊讶 持续 到 生长 作为 这 巧合 生长 .

随着巧合事件的增多，他的惊讶也与日俱增。

" [aɪm]['goʊɪŋ][ðer; ðər] [tuː] .
" I'm going there too .
" 我是 去 那里 也 .

"我也要去那里。"

[hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] .
Here we are .
这里 我们 是 .

我们到了。

[wiː; wi] [lʊk] [ə'laɪk] , [ænd; ənd] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] .
We look alike , and we're going to the same place .
我们 看 同样 , 和 是 去 到 这 相同的 地方 .

我们长得很像，而且要去同一个地方。

[naʊ] [haʊ] [ə'baʊt] [ðæt] !
Now how about that !
现在 如何 关于 那 !

真是令人难以置信!

" [bɪf] [læft] .
" Biff laughed .
" 比夫 笑了 .

比夫笑了。

['derɪk] [dʒɔɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['læftər] .
Derek joined in the laughter .
德里克 加入 在 这 笑声 .

德里克也跟着笑了起来。

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər]['kwaɪət][æz; əz][ðə; ði] ['erkræft] ['tæksɪ] [tuː; tə][ɪts]
For the next few minutes the boys were quiet as the aircraft taxied to its
为了 这 下一个 很少 分钟 这 男孩们 是 安静的 作为 这 飞机 出租车 到 它是
[teɪk] - [ɔːf] ['rʌnweɪ] .
take - off runway .
拿 - 离开 跑道 .

接下来的几分钟里，飞机滑行到起飞跑道时，男孩们都很安静。

[ðə; ði] [fɔːr] ['endʒɪnz] [revd] [ʌp] .
The four engines revved up .
这 四 发动机 加速 向上 .

四台发动机轰鸣起来。

[ðə; ði] [pleɪn] ['stɑːrtɪd] ['roʊlɪŋ] ['sloʊli] [daʊn] [ðə; ði] [strɪp] .
The plane started rolling slowly down the strip .
这 飞机 开始 滚动 缓慢地 向下 这 条 .

飞机开始缓缓滑行。

[ˌaɪ 'tiː] [roʊld] [ænd; ənd] [roʊld] , ['geɪnɪŋ] [moʊ'mentəm] .
It rolled and rolled , gaining momentum .
它 滚动 和 滚动 , 获得 势头 .

它滚滚向前，越滚越大。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['erbɔːrn] , ['hedɪŋ] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] [ət'læntɪk] [tɔːrd] [pɔːrt] - [ˌeɪ 'juː] - [prɪns] ,
Then it was airborne , heading out over the Atlantic toward Port - au - Prince ,
然后 它 曾是 空中 , 标题 出去 超过 这 大西洋 朝向 港口 - au - 王子 ,
['heɪti] , ['nɪrli] [eɪt] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ə'weɪ] .
Haiti , nearly eight hundred miles away .
海地 , 几乎 八 百 英里 离开 .

然后它升空，飞越大西洋，朝着近八百英里外的海地太子港方向飞去。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [flaɪt] , [bɪf] [ænd; ənd] ['derɪk] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['frendli] .
During the flight , Biff and Derek became more and more friendly .
期间 这 航班 , 比夫 和 德里克 成为 更多的 和 更多的 友好的 .

在飞行过程中，比夫和德里克变得越来越友好。

[ðeɪ] [hæd; həd] [mʌtʃ] [ɪn] ['kɑːmən] ,
They had much in common ,
他们 有 很多 在 常见的 ,

他们有很多共同点，

[bʌt; bət] [bɪf] ['noʊtɪst] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [waɪl] ['derɪk] [wʌz; wəz][moʊst] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk]
but Biff noticed during the conversation that while Derek was most willing to talk
但 比夫 注意到 期间 这 对话 那 尽管 德里克 曾是 最多 愿意的 到 讲话
[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] ['neðərləndz] ,
about his home in The Netherlands ,
关于 他的 家 在 这 荷兰 ,

但比夫在谈话中注意到，虽然德里克最愿意谈论他在荷兰的家，

[hɪz; ɪz] ['skuːlɪŋ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] , [ˌɪnsɪ'dent(ə)l]['tɑːpɪks] , [hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [waɪ] [hiː; hi]
his schooling , and other , incidental topics , he said nothing about why he
他的 学校教育 , 和 其他 , 偶然的 主题 , 他 说 没有什么 关于 为什么 他
[wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə]['kʲʊəɹ.əˌsaʊ] . -
was going to Curaçao . 15
曾是 去 到 库拉索 . -

谈及他的求学经历和其他一些无关紧要的话题，他只字未提自己为何要去库拉索。15

[bɪf] [wʌz; wəz] ['keɪdʒi] , [tuː] .
Biff was cagey , too .
比夫 曾是 狡猾的 , 也 .

比夫也很狡猾。

[ɪf] ['derɪk] ['wʊdnt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['flaɪɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ət'læntɪk] [tuː; tə] ['vɪzɪt]
If Derek wouldn't talk about the reason for his flying across the Atlantic to visit
如果 德里克 不会 讲话 关于 这 原因 为了 他的 飞行 穿过 这 大西洋 到 访问
[ə; eɪ] [spek] [ʌv; əv][æn; ən] ['aɪlənd][ɪn][ðə; ði][ˌkærɪ'biːənˌkə'rɪbiən] ,
a speck of an island in the Caribbean ,
一个 斑点 的 一个 岛 在 这 加勒比海 ,

如果德里克不愿透露他飞越大西洋去加勒比海一个不起眼的小岛的原因，

[ðen] [bɪf] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [waɪz] [tuː; tə] [seɪ] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['vɪzɪt] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] .

then	Biff	felt	it	wise	to	say	as	little	about	his	own	visit	as	possible	.
然后	比夫	毛毡	它	明智的	到	说	作为	小的	关于	他的	自己的	访问	作为	可能的	.

于是比夫觉得最好尽量少谈自己的来访。

[ðer; ðər] ['wɔznt] [mʌtʃ] [bɪf] [kʊd; kəd] [tel] , ['eniweɪ] .

There	wasn't	much	Biff	could	tell	,	anyway	.
那里	不是	很多	比夫	可以	告诉	,	反正	.

反正比夫也看不出什么。

[hiː; hi] ['wʊdnt] [noʊ] [waɪ] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm] .

He	wouldn't	know	why	his	Uncle	Charlie	wanted	him	until	he	saw	him	.
他	不会	知道	为什么	他的	叔叔	查理	通缉	他	直到	他	锯	他	.

直到见到查理叔叔，他才会明白查理叔叔为什么想要他。

[bɪf] [dɪd] [tel] ['derɪk] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [met] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] ,

Biff	did	tell	Derek	that	he	was	going	to	be	met	by	his	uncle	,
比夫	做过	告诉	德里克	那	他	曾是	去	到	是	遇见	经过	他的	叔叔	,

比夫告诉德里克，他叔叔会来接他。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['dɪdnt] [tel] [hɪz; ɪz] [nuː] [frend] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] [wɜːrk] ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] [dɪd] .

but	he	didn't	tell	his	new	friend	the	kind	of	work	Uncle	Charlie	did	.
但	他	没有	告诉	他的	新的	朋友	这	种类	的	工作	叔叔	查理	做过	.

但他没有告诉他的新朋友查理叔叔是做什么工作的。

[ðə; ði] [pleɪn] [fluː] [haɪ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['iːstərnmoʊst] [tɪp] [ʌv; əv] ['kjuːbə] .

The	plane	flew	high	over	the	easternmost	tip	of	Cuba	.
这	飞机	飞翔	高的	超过	这	最东端	提示	的	古巴	.

飞机飞越了古巴最东端的高空。

[nɪr] [θriː] [əˈklɔk, əu-] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , ['heɪti] [wʌz; wəz] ['spɑːtɪd] , [ə; eɪ] [dɑːrk] ,

Near	three	o'clock	in	the	morning	,	Haiti	was	spotted	,	a	dark	,
靠近	三	点钟	在	这	早晨	,	海地	曾是	斑	,	一个	黑暗的	,

凌晨三点左右，海地被发现，一片漆黑，

['ʃædoʊi] [mæs] [ɪn] [ðə; ði] ['greɪnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɑːn] .

shadowy	mass	in	the	grayness	of	the	dawn	.
阴暗的	大量的	在	这	灰色	的	这	黎明	.

黎明灰蒙蒙的天空中，一团模糊的影子。

[haɪ] [ʌp] ['oʊvər] [ðə; ði] ['heɪʃn] ['maʊntnz] , [ðə; ði] [skaɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] ['laɪtnɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['iːstərn] [həˈraɪz(ə)n] .

High	up	over	the	Haitian	mountains	,	the	sky	could	be	seen	lightening	on	the	eastern	horizon	.
高的	向上	超过	这	海地	山脉	,	这	天空	可以	是	已见	闪电	在	这	东	地平线	.

在海地群山的高处，可以看到东方的地平线上出现了闪电。

['niːðər] [bɔɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

Neither	boy	saw	it	.
两者都不	男生	锯	它	.

两个男孩都没看到。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tɔːkt] [ðəm'selvz] [aʊt] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['sliːpɪŋ] .

They	had	talked	themselves	out	and	were	sleeping	.
他们	有	谈话	他们自己	出去	和	是	睡眠	.

他们已经谈妥了，然后睡着了。

[ðə; ði] [pleɪn] [went] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [dɪ'sent] [fɔːr; fər] [ɪts] ['lændɪŋ] [æt; ət] [pɔːrt] - [ˌeɪ 'juː] - [prɪns] .

The	plane	went	into	a	sharp	descent	for	its	landing	at	Port	-	au	-	Prince	.
这	飞机	去	进入	一个	锋利的	下降	为了	它是	降落	在	港口	-	au	-	王子	.

飞机在太子港降落时急速下降。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['aʊɜ-z] [dɪ'leɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [pleɪn] [tʊk] [ɔːf][ɑːn][ɪts][nekst][leg] ,

There	**was**	**an**	**hour's**	**delay**	**before**	**the**	**plane**	**took**	**off**	**on**	**its**	**next**	**leg**	**,**
那里	曾是	一个	小时	延迟	前	这	飞机	采取	离开	在	它是	下一个	腿	,

飞机延误了一个小时才起飞执行下一程任务。

[ðə; ði] [tuː] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] - [hæf] ['aʊər] [flaɪt] [tuː; tə]['k(j)ʊəɹ.əˌsaʊ] .

the	**two**	**-**	**and**	**-**	**a**	**-**	**half**	**hour**	**flight**	**to**	**Curaçao**	**.**
这	二	-	和	-	一个	-	一半	小时	航班	到	库拉索	.

飞往库拉索岛需要两个半小时。

['derɪk] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][stɜːr] .

Derek	**was**	**the**	**first**	**to**	**stir**	**.**
德里克	曾是	这	第一的	到	搅拌	.

德里克第一个醒了过来。

[bɪf] ['oʊpənd] [wʌn] [aɪ] , [kloʊzd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['setld] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [siːt] .

Biff	**opened**	**one**	**eye**	**,**	**closed**	**it**	**again**	**,**	**and**	**settled**	**down**	**into**	**the**	**seat**	**.**
比夫	打开	一	眼睛	,	关闭	它	再次	,	和	定居	向下	进入	这	座位	.

比夫睁开一只眼睛，又闭上，然后坐回座位上。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] ['aʊər; ɑːr] [taɪm] [ʌv; əv][ə'raɪv(ə)l] , [bɪf] ?

“	**Do**	**you**	**know**	**our**	**time**	**of**	**arrival**	**,**	**Biff**	**?**
”	做	你	知道	我们的	时间	的	到达	,	比夫	?

“比夫，你知道我们什么时候到达吗？”

” ['derɪk] [æskt] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [klɪr] [ænd; ənd] [waɪd] [ə'weɪk] . “

”	**Derek**	**asked**	**,**	**his**	**voice**	**clear**	**and**	**wide**	**awake**	**.**	**“**
”	德里克	问	,	他的	嗓音	清除	和	宽的	醒	.	”

“德里克问道，他的声音清晰而清醒。”

- [baʊt] ['sev(ə)n] , ” [bɪf] ['mʌmbld] ['sliːpɪli] .

'	**Bout**	**seven**	**,**	**”**	**Biff**	**mumbled**	**sleepily**	**.**
-	回合	七	,	”	比夫	喃喃自语	昏昏欲睡地	.

“大概七点吧，”比夫睡眼惺忪地咕哝道。

“ [lets] [get][sʌm; səm] [mɔːr] [ʃʌt] - [aɪ] . ”

“	**Let's**	**get**	**some**	**more**	**shut**	**-**	**eye**	**.**	**”**
“	我们来吧	得到	一些	更多的	关闭	-	眼睛	.	”

“咱们再睡一会儿吧。”

“ [ʃʌt] - [aɪ] ?

“	**Shut**	**-**	**eye**	**?**
“	关闭	-	眼睛	?

“闭上眼睛了吗？”

[aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] , ” ['derɪk] [sed] , ['pʌz(ə)ld] .

I	**do**	**not**	**understand**	**,**	**”**	**Derek**	**said**	**,**	**puzzled**	**.**
我	做	不是	理解	,	”	德里克	说	,	困惑	.

“我不明白，”德里克困惑地说。

“ [sliːp] , ” ['ænsər] [bɪf] .

“	**Sleep**	**,**	**”**	**answered**	**Biff**	**.**
“	睡觉	,	”	回答	比夫	.

“睡觉，”比夫回答道。

“ [gʊd] [oʊld] [sliːp] .

“	**Good**	**old**	**sleep**	**.**
“	好的	老的	睡觉	.

“好好睡一觉。”

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [siː] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [naʊ] .

But	**I**	**can**	**see**	**this**	**is**	**the**	**end**	**of**	**it**	**for**	**now**	**.**
但	我	能	看	这	是	这	结尾	的	它	为了	现在	.

但我认为这件事暂时到此为止了。

" [waɪd] [ə'weɪk] , [ðə; ðɪ] [tuː] [bɔɪz] [tʃæt] [ɪn] [loʊ] ['vɔɪsɪz] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] ['aɪlənd] [ʌv; əv] ['k(j)ʊəɹ.ə,saʊ] ,

" **Wide** **awake** , **the** **two** **boys** **chatted** **in** **low** **voices** **until** **the** **island** **of** **Curaçao** ,

" 宽的 醒 , 这 二 男孩们 聊天 在 低的 声音 直到 这 岛 的 库拉索 ,

“两个男孩睁着眼睛，低声聊天，直到他们到达库拉索岛。”

['fɪfti] [maɪlz] [ɔːf] [ðə; ðɪ] [koʊst] [ʌv; əv] [ˌvenə'zweɪlə] , [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] . -

fifty **miles** **off** **the** **coast** **of** **Venezuela** , **came** **into** **view** . **16**

五十 英里 离开 这 海岸 的 委内瑞拉 , 来了 进入 看法 . -

在委内瑞拉海岸五十英里处，映入眼帘。16

[ðə; ðɪ] ['aɪlənd] [ɪz] [les] [ðæn; ðən] ['fɔːrti] [maɪlz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['sev(ə)n] [maɪlz] [waɪd]

The **island** **is** **less** **than** **forty** **miles** **long** **and** **not** **more** **than** **seven** **miles** **wide**

这 岛 是 较少的 比 四十 英里 长的 和 不是 更多的 比 七 英里 宽的

[æt; ət] [ɪts] [brɔːdɪst] [pɔɪnt] .

at **its** **broadest** **point** .

在 它是 最广泛的 观点 .

该岛长不到四十英里，最宽处不超过七英里。

[frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [er] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['splɪntər] .

From **the** **air** , **it** **looked** **like** **a** **long** **splinter** .

从 这 空气 , 它 看起来 喜欢 一个 长的 碎片 .

从空中看，它像一根长长的木刺。

[tuː; tə] [ðə; ðɪ] [saʊθ] , [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ðɪ] ['maʊntənəs] ['koʊstlaɪn] [ʌv; əv] [ɔɪl] - [rɪtʃ]

To **the** **south** , **the** **boys** **could** **see** **the** **mountainous** **coastline** **of** **oil** - **rich**

到 这 南 , 这 男孩们 可以 看 这 多山 海岸线 的 油 - 富有的

[ˌvenə'zweɪlə] .

Venezuela .

委内瑞拉 .

向南望去，男孩们可以看到石油资源丰富的委内瑞拉绵延的海岸线。

[ðə; ðɪ] [pleɪn] [bɪ'gæn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['grædʒuəl] [dɪ'sent] [fɔːr; fər] [ɪts] ['lændɪŋ] [æt; ət] ['wiləm,stɑːt] .

The **plane** **began** **a** **long** , **gradual** **descent** **for** **its** **landing** **at** **Willemstad** .

这 飞机 开始 一个 长的 , 逐渐地 下降 为了 它是 降落 在 威廉斯塔德 .

飞机开始缓慢而缓慢地下降，最终在威廉斯塔德降落。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɪn] [loʊ] , ['siːmɪŋli] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] ['spæŋkɪŋ] [weɪvz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]

It **came** **in** **low** , **seemingly** **only** **a** **few** **feet** **above** **the** **spanking** **waves** **of** **the**

它 来了 在 低的 , 似乎 仅有的 一个 很少 脚 多于 这 打屁股 波浪 的 这

[ˌkærɪ'biːənˌkə'rɪbiən] [siː] .

Caribbean **Sea** .

加勒比海 海 .

它低空掠过，似乎只比加勒比海波涛汹涌的海面高出几英尺。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃɑːt] ['oʊvər] [lænd] [ænd; ənd] , ['mɪnɪts] ['leɪtər] ,

It **shot** **over** **land** **and** , **minutes** **later** ,

它 射击 超过 土地 和 , 分钟 之后 ,

它掠过陆地，几分钟后，

[ðə; ðɪ] [krʌntʃ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['ɛrˌkræfts] ['rʌbər] - ['taɪərd] ['lændɪŋ] [wiːlz] [wʌz; wəz] [felt] [θruː'aʊt] [ðə; ðɪ]

the **crunch** **of** **the** **aircraft's** **rubber** - **tired** **landing** **wheels** **was** **felt** **throughout** **the**

这 嘎吱声 的 这 飞机的 橡皮 - 疲劳的 降落 车轮 曾是 毛毡 自始至终 这

[pleɪn] .

plane .

飞机 .

飞机橡胶轮胎起落架的嘎吱声响彻整个机舱。

[æz; əz] [ðə; ðɪ] [pleɪn] [roʊld] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stɑːp] , [æn; ən] [aɪ'diːə] [hɪt] [bɪf] .

As **the** **plane** **rolled** **to** **a** **stop** , **an** **idea** **hit** **Biff** .

作为 这 飞机 滚动 到 一个 停止 , 一个 主意 打 比夫 .

飞机缓缓停下时，比夫突然想到一个主意。

“ [heɪ] , ['derɪk] .
“ Hey , Derek .
“ 嘿 , 德里克 .

“嘿，德里克。”

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ][plæn] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
I've got a plan , ” he exclaimed .
我已经 得到 一个 计划 , ” 他 惊呼 .

“我有个计划！”他大声说道。

“ [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .
“ A good one .
” 一个 好的 一 .

“不错。”

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ][dʒoʊk][ɑːn][maɪ]['ʌŋk(ə)l] . ”
I'd like to play a joke on my uncle . ”
ID 喜欢 到 玩 一个 开玩笑 在 我的 叔叔 . ”

我想跟我叔叔开个玩笑。

“ [gʊd] , [aɪ] [laɪk] [dʒoʊks] , [bɪf] .
“ Good , I like jokes , Biff .
” 好的 , 我 喜欢 笑话 , 比夫 .

“好，我喜欢笑话，比夫。”

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
What is it ?
什么 是 它 ?

那是什么?

” [bɪf] ['dɪdnt] ['ænsər] [raɪt] [ə'weɪ] .
” Biff didn't answer right away .
” 比夫 没有 回答 正确的 离开 .

比夫没有立即回答。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] ['iːgərnəs] ['feɪdɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] .
Some of the excitement and eagerness faded from his face .
一些 的 这 激动 和 渴望 褪色 从 他的 脸 .

他脸上的兴奋和渴望渐渐消退了一些。

“ [aɪ][dʒʌst] [θɔːt] — ['sʌmbɑːdi] [mʌst; məst][biː; bi] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] ,
“ I just thought — somebody must be waiting to meet you ,
” 我 只是 想法 — 某人 必须 是 等待 到 见面 你 ,

我当时就想——肯定有人在等着见你，

[soʊ][aɪ] [ges] [maɪ][aɪ'diːə] ['wʊdnt] [wɜːrk] . ”
so I guess my idea wouldn't work . ”
所以 我 猜测 我的 主意 不会 工作 . ”

看来我的想法行不通了。

“ [aɪm][nɑːt] [ʃʊr] ['eniwʌn] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] , [bɪf] .
“ I'm not sure anyone is going to meet me , Biff .
” 我是 不是 当然 任何人 是 去 到 见面 我 , 比夫 .

“我不确定会不会有人来见我，比夫。”

[ɪn][fækt] , [aɪm]['ɔːlmoʊst]['sɜːrt(ə)n][noʊ][wʌn] [wɪl] .
In fact , I'm almost certain no one will .
在 事实 , 我是 几乎 肯定 不 一 将要 .

事实上，我几乎可以肯定不会有人这么做。

" [bɪf] [wʌz; wəz][soʊ] ['bɪzi] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][aɪ'diːə] [ðæt] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv] ['dɛrɪks] [rɪ'plaɪ]
" Biff was so busy thinking about his idea that the significance of Derek's reply
" 比夫 曾是 所以 忙碌的 思维 关于 他的 主意 那 这 意义 的 德里克的 回复
['dɪdnt] ['redʒɪstər] .
didn't register .
没有 登记 .

"比夫一心想着自己的想法，完全没有意识到德里克的回答有多么重要。"

['oʊnli]['leɪtər][dɪd][hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] , [ænd; ənd] ['riːəlaɪz] [haʊ] [streɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt]
Only later did he remember the remark , and realize how strange it was that
仅有的 之后 做过 他 记住 这 评论 , 和 意识到 如何 奇怪的 它 曾是 那
['derɪk] ,
Derek ,
德里克 ,

后来他才想起这句话，并意识到德里克说的话有多么奇怪。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [maɪlz] , [hæd; həd][noʊ][wʌn][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .
who had come thousands of miles , had no one to meet him .
WHO 有 来 数千 的 英里 , 有 不 一 到 见面 他 .

他跋涉千里而来，却无人迎接。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] [ðen] , " [bɪf] [went] [ɑːn] , " [hɪəz] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][ɪn][maɪnd] .
" In that case then , " Biff went on , " here's what I have in mind .
" 在 那 案件 然后 , " 比夫 去 在 , " 这里是 什么 我 有 在 头脑 .

"既然如此，"比夫继续说道，"我的想法是这样的。"

[wiː; wi] [lʊk] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'laɪk] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [fuːl] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] .
We look so much alike , I'd like to try and see if we can fool my uncle .
我们 看 所以 很多 同样 , ID 喜欢 到 尝试 和 看 如果 我们 能 傻子 我的 叔叔 .

我们长得太像了，我想试试能不能骗过我叔叔。

[soʊ] , [ɪf] [jʊə(r)] [geɪm] , [hɪəz] [maɪ][plæn] .
So , if you're game , here's my plan .
所以 , 如果 你是 游戏 , 这里是 我的 计划 .

所以，如果你有兴趣，以下是我的计划。

[juː; jʊ][get] [ɔːf] [ðə; ði] [pleɪn] [fɜːrst] .
You get off the plane first .
你 得到 离开 这 飞机 第一的 .

你第一个下飞机。

[goʊ] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]['tɜːrmɪn(ə)l] .
Go right into the terminal .
去 正确的 进入 这 终端 .

直接进入航站楼。

[ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [mʌtʃ] [laɪk] [ˌem 'iː][æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][duː] , [ænd; ənd][æz; əz] ['ʌðər] [duː] [tuː] ,
If you look as much like me as I think you do , and as others do too ,
如果 你 看 作为 很多 喜欢 我 作为 我 思考 你 做 , 和 作为 其他的 做 也 ,

如果你长得像我一样，也像其他人一样，

[ðen] ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] [wɪl] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ˌem 'iː] . " -
then Uncle Charlie will think you're me . " 17
然后 叔叔 查理 将要 思考 你是 我 . " -

这样查理叔叔就会以为你是我了。"17

[ə; eɪ][grɪn] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði] [dʌtʃ] ['bɔɪz] [feɪs] .
A grin came over the Dutch boy's face .
一个 咧嘴笑 来了 超过 这 荷兰语 男孩们 脸 .

荷兰男孩脸上露出了笑容。

“ [ðæt] [dʌz] [saʊnd] [laɪk] [fʌn] .
“ That does sound like fun .
“ 那 做 声音 喜欢 乐趣 .

“听起来很有趣。”

[aɪ'd][biː; bi] [bɪf] ['bruːstər] [tuː; tə][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] , ['wʊdnt] [aɪ] ? ”
I'd be Biff Brewster to your uncle , wouldn't I ? ”
ID 是 比夫 布鲁斯特 到 你的 叔叔 , 不会 我 ? ”

我岂不就成了你叔叔的“比夫·布鲁斯特”了？

“ [ðæts] [raɪt] .
“ That's right .
“ 那就是 正确的 .

“这是正确的。

[aɪl] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [pleɪn] [ʌn'tɪl] [jʊə(r)] [ɪn][ðə; ði]['tɜːrmɪn(ə)l] .
I'll stay in the plane until you're in the terminal .
患病的 停留 在 这 飞机 直到 你是 在 这 终端 .

我会一直待在飞机上，直到你到达航站楼。

[aɪl] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ][ɪn] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] .
I'll follow you in about five minutes .
患病的 跟随 你 在 关于 五 分钟 .

我大约五分钟后跟上。

” [ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [wɜːr; wər]['paɪlɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [siːts] [naʊ] ,
” The passengers were piling out of their seats now ,
” 这 乘客 是 桩 出去 的 他们的 座位 现在 ,

“乘客们纷纷从座位上起身，

[riːtʃɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ræks] [ə'bʌv] [fɔːr; fər][ðer; ðər][hæts][ænd; ənd] [koʊts] .
reaching up to the racks above for their hats and coats .
到达 向上 到 这 货架 多于 为了 他们的 帽子 和 外套 .

他们伸手去够上面架子上的帽子和外套。

['derɪk] [riː'triːvd] [hɪz; ɪz][hæt] , [tɜːrnd] [tuː; tə] [wɪŋk] [æt; ət] [bɪf] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [frʌnt]
Derek retrieved his hat , turned to wink at Biff , and started toward the front
德里克 已检索 他的 帽子 , 转向 到 眨眼 在 比夫 , 和 开始 朝向 这 正面
[ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] .
of the plane .
的 这 飞机 .

德里克捡起帽子，转身朝比夫眨了眨眼，然后朝飞机前部走去。

“ [heɪ] , ['derɪk] !
“ Hey , Derek !
“ 嘿 , 德里克 !

“嘿，德里克！”

” [bɪf] [kɔːld] .
” Biff called .
” 比夫 称为 .

“比夫打来了电话。”

“ [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
“ Wait a minute .
“ 等待 一个 分钟 .

“等一下。

” [bɪf] [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'tʊk] [hɪz; ɪz] [nuː] [frend] . “
” Biff got up and overtook his new friend . “
” 比夫 得到 向上 和 超越 他的 新的 朋友 . “

比夫起身超过了他的新朋友。

- [freɪd] ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] [wʊd] [spɑːt][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɔːr] [ðæt] [hæt] .

'	Fraid	Uncle	Charlie	would	spot	you	in	a	second	if	you	wore	that	hat	.
-	害怕	叔叔	查理	会	点	你	在	一个	第二	如果	你	穿着	那	帽子	.

“恐怕你戴着那顶帽子，查理叔叔一眼就能认出你。”

[hiː; hi] [noʊz] [aɪ] ['nevər] [wer] [wʌn] .

He	knows	I	never	wear	one	.
他	知道	我	绝不	穿	一	.

他知道我从来不戴口罩。

” ['derɪk] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [bɪf] .

”	Derek	took	off	his	hat	and	handed	it	to	Biff	.
”	德里克	采取	离开	他的	帽子	和	递交	它	到	比夫	.

德里克脱下帽子递给了比夫。

“ [əˈnʌðər] [θɪŋ] , ” [bɪf] [kənˈtɪnjuːd] .

“	Another	thing	,	”	Biff	continued	.
“	其他	事物	,	”	比夫	持续	.

“还有一件事，”比夫继续说道。

“ [jʊr; jər] [koʊt] .

“	Your	coat	.
“	你的	外套	.

“你的外套。”

[lʊks] [tuː] [ˌjʊrəˈpiːən] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['werɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

Looks	too	European	for	me	to	be	wearing	it	.
看起来	也	欧洲的	为了	我	到	是	穿着	它	.

这件衣服看起来太欧式了，我穿不了。

[lets] [tʃeɪndʒ] .

Let's	change	.
我们来吧	改变	.

让我们改变吧。

” ['derɪk] [dɔːft] [hɪz; ɪz][suːt] [koʊt][ænd; ənd][pʊt][ɑːn] [bɪfs] [spɔːrts]['dʒækɪt] .

”	Derek	doffed	his	suit	coat	and	put	on	Biff's	sports	jacket	.
”	德里克	脱掉	他的	套装	外套	和	放	在	比夫的	运动的	夹克	.

德里克脱下西装外套，穿上比夫的运动夹克。

[ðen] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [pleɪn] .

Then	he	left	the	plane	.
然后	他	左边	这	飞机	.

然后他下了飞机。

[bɪf] , ['grɪnɪŋ] [ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] , ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] ['ɔːlmoʊst] ['evriwʌn] [wʌz; wəz] [ɔːf] [ðə; ði] [pleɪn] .

Biff	,	grinning	in	anticipation	,	waited	until	almost	everyone	was	off	the	plane	.
比夫	,	咧嘴笑	在	预期	,	等待	直到	几乎	每个人	曾是	离开	这	飞机	.

比夫满怀期待地咧嘴笑着，等到几乎所有人都下了飞机才离开。

[ðen] , ['werɪŋ] ['dɛrɪks] [koʊt][ænd; ənd][hæt] , [hiː; hi] [diˈpleɪn] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tɔːrd] [ðə; ði]

Then	,	wearing	Derek's	coat	and	hat	,	he	deplaned	and	walked	toward	the
然后	,	穿着	德里克的	外套	和	帽子	,	他	下飞机	和	步行	朝向	这

['tɜːrmɪn(ə)l] .

terminal	.
终端	.

然后，他披着德里克的外套，戴着帽子，下了飞机，走向航站楼。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['tɜːrmɪn(ə)l] ,

As	he	stood	at	the	entrance	to	the	terminal	,
作为	他	站立	在	这	入口	到	这	终端	,

他站在航站楼入口处，

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ˈsevrəl] [ˈmoʊmənts][fɔːr; fər] [bɪfs] [aɪz] [tuː; tə][əˈdʒʌst][frʌm; frəm][ðə; ði] [braɪt] [gler] [ʌv; əv]

it	took	several	moments	for	Biff's	eyes	to	adjust	from	the	bright	glare	of
它	采取	一些	时刻	为了	比夫的	眼睛	到	调整	从	这	明亮的	强光	的

[ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [sʌn] [tuː; tə][ðə; ði][sɔːft] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɜrmənəlz] [ɪnˈtɪriər] .

the	outside	sun	to	the	soft	light	of	the	terminal's	interior	.
这	外部	太阳	到	这	柔软的	光	的	这	航站楼	内部的	.

比夫的眼睛花了点时间才适应从外面刺眼的阳光到航站楼内部柔和的灯光。

[hiː; hi] [lʊkt] [əˈbaʊt] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][spɑːt][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] .

He	looked	about	,	trying	to	spot	his	uncle	.
他	看起来	关于	,	尝试	到	点	他的	叔叔	.

他环顾四周，试图找到他的叔叔。

[hiː; hi] [ˈfaɪnəli] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ˈstændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɪˈgɑːr] [ˈkaʊntər] ,

He	finally	saw	him	,	to	the	right	,	standing	in	front	of	a	cigar	counter	,
他	最后	锯	他	,	到	这	正确的	,	常设	在	正面	的	一个	雪茄	柜台	,

他终于在右边看到了他，他正站在雪茄柜台前。

[ˈsmaɪlɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə] [ˈderɪk] .

smiling	as	he	talked	to	Derek	.
微笑	作为	他	谈话	到	德里克	.

他一边和德里克说话一边面带微笑。

[bɪf] [wʌz; wəz] [ˈstaːtiŋ] [tɔːrd] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ˈderɪk] [wen] [tuː] [men] [ˈentərd] [ðə; ði]

Biff	was	starting	toward	his	uncle	and	Derek	when	two	men	entered	the
比夫	曾是	开始	朝向	他的	叔叔	和	德里克	什么时候	二	男人	进入	这

[ˈtɜːrmɪn(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [striːt] [saɪd] .

terminal	from	the	street	side	.
终端	从	这	街道	边	.

比夫正要走向他的叔叔和德里克时，两个男人从街边走进了航站楼。

[ðeɪ] [lʊkt] [əˈraʊnd] [ˈkwɪkli] , [sɔː] [bɪf] , [ænd; ənd] [keɪm] [ˈhɜːrɪdli] [ˈoʊvər][tuː; tə][hɪm; ɪm] . -

They	looked	around	quickly	,	saw	Biff	,	and	came	hurriedly	over	to	him	.	18
他们	看起来	大约	迅速地	,	锯	比夫	,	和	来了	匆匆	超过	到	他	.	-

他们迅速环顾四周，看到了比夫，便急忙走了过去。18

“ [ˈderɪk] [ˈzʊk] ? ” [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [æskt] .

“	Derek	Zook	?	”	one	of	the	men	asked	.
“	德里克	祖克	?	”	一	的	这	男人	问	.

“德里克·祖克？”其中一人问道。

[bɪˈfɔːr] [bɪf] [kʊd; kəd][ˈproʊtest][ɔːr][ɪkˈspleɪn] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [mæn] [grɑːspt] [hɪm; ɪm][ˈfɜːrmli][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] .

Before	Biff	could	protest	or	explain	,	the	other	man	grasped	him	firmly	by	the	arm	.
前	比夫	可以	反对	或者	解释	,	这	其他	男人	抓住	他	牢牢	经过	这	手臂	.

比夫还没来得及抗议或解释，另一个人就紧紧地抓住了他的胳膊。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [ˈhɜːri] .

“	We	must	hurry	.
“	我们	必须	匆忙	.

我们必须抓紧时间。

[jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [ɪz] [ˈweɪtɪŋ] .

Your	father	is	waiting	.
你的	父亲	是	等待	.

你父亲在等你。

” [bɪf] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈbiːɪŋ] [ˈhʌsəld] [tɔːrd] [ðə; ði][ˈtɜːrmɪn(ə)l][ˈeksɪt] . -

”	Biff	found	himself	being	hustled	toward	the	terminal	exit	.	19
”	比夫	成立	他自己	存在	匆忙	朝向	这	终端	出口	.	-

比夫发现自己被催促着走向航站楼出口。19

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[huːz] ['fuːlɪŋ] [huːm] ?
Who's Fooling Whom ?
谁是 愚弄 谁 ?

谁在骗谁?

[bɪf] [wʌz; wəz] [wedʒd] ['taɪtli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [men] .
Biff was wedged tightly between the two men .
比夫 曾是 楔形 紧紧 之间 这 二 男人 .

比夫被紧紧地夹在两个人中间。

[ðeɪ] ['preʃərd] [hɪm; ɪm] [tɔːrd] [ðə; ði]['eksɪt] .
They pressured him toward the exit .
他们 受压 他 朝向 这 出口 .

他们把他逼向出口。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] , ['prɑːbəbli] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ɪn][ðə; ði]
He could have resisted , probably could have escaped in the
他 可以 有 抵抗 , 大概 可以 有 逃脱 在 这
['kraʊdɪd] ['tɜːrmɪn(ə)l] ,
crowded terminal ,
挤 终端 ,

他本可以反抗，很可能在拥挤的候机楼里逃脱。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðæt] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm] [raɪt] [pæst]
but since they were moving in a direction that would take them right past
但 自从 他们 是 移动 在 一个 方向 那 会 拿 他们 正确的 过去的
['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] [ænd; ənd] ['derɪk] ,
Uncle Charlie and Derek ,
叔叔 查理 和 德里克 ,

但由于他们行进的方向会让他们正好经过查理叔叔和德里克身边，

[bɪf] [dɪ'saɪdɪd] [ə'genst] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] .
Biff decided against a struggle .
比夫 决定 反对 一个 斗争 .

比夫决定放弃反抗。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n] ['kloʊsli] .
He saw that his uncle was watching the action closely .
他 锯 那 他的 叔叔 曾是 观看 这 行动 密切 .

他看到叔叔正密切关注着事态发展。

['derɪk] , ['fɔːrtʃənətli] , [hæd; həd][hɪz; ɪz] [bæk] [tɜːrnd] .
Derek , fortunately , had his back turned .
德里克 , 幸运的是 , 有 他的 后退 转向 .

幸好，德里克当时背对着他。

[bɪfs] “ ['frendli] ” ['kæptərz] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] ['dɛrɪks] [feɪs] [ænd; ənd] [rɪ'mɑːrk] [ðə; ði]
Biff's “ friendly ” captors would not be able to see Derek's face and remark the
比夫的 “ 友好的 ” 俘虏者 会 不是 是 有能力的 到 看 德里克的 脸 和 评论 这
['straɪkɪŋ] [rɪ'zembləns] .
striking resemblance .
引人注目 相似 .

比夫的“友好”俘虏们看不到德里克的脸，也就无法注意到两人惊人的相似之处。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] [ænd; ənd] ['derɪk] , [bɪf] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [muːv]

Within	**a**	**few**	**feet**	**of**	**Uncle**	**Charlie**	**and**	**Derek**	**,**	**Biff**	**decided**	**to**	**make**	**his**	**move**
之内	一个	很少	脚	的	叔叔	查理	和	德里克	,	比夫	决定	到	制作	他的	移动

.

:

.

在距离查理叔叔和德里克几英尺远的地方，比夫决定采取行动。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə] [ʃaʊt] .

He	**opened**	**his**	**mouth**	**to**	**shout**	**.**
他	打开	他的	嘴	到	喊	.

他张开嘴想喊叫。

['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['fɜːrmli] [ɑːn] [bɪf] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Uncle	**Charlie**	**fixed**	**his**	**eyes**	**firmly**	**on**	**Biff**	**and**	**shook**	**his**	**head**	**.**
叔叔	查理	固定的	他的	眼睛	牢牢	在	比夫	和	摇晃	他的	头	.

查理叔叔目不转睛地盯着比夫，摇了摇头。

[ə; eɪ] [bɪg] [wɪŋk] [frʌm; frəm] ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] [wɔːrnd] [bɪf] ['fɜːrðər] [tuː; tə] [teɪk] [noʊ] [ɪ'miːdiət] ['ækʃ(ə)n] .

A	**big**	**wink**	**from**	**Uncle**	**Charlie**	**warned**	**Biff**	**further**	**to**	**take**	**no**	**immediate**	**action**	**.**
一个	大的	眨眼	从	叔叔	查理	警告	比夫	更远	到	拿	不	即时	行动	.

查理叔叔朝比夫眨了眨眼，进一步警告他不要立即采取行动。

['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] [tɔːst] [hɪz; ɪz] [hed] , ['dʒestʃərɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ðɪ]['eksɪt] [dɔːr] . -

Uncle	**Charlie**	**tossed**	**his**	**head**	**,**	**gesturing**	**toward**	**the**	**exit**	**door**	**.**	**20**
叔叔	查理	抛掷	他的	头	,	做手势	朝向	这	出口	门	.	-

查理叔叔甩了甩头，朝出口做了个手势。20

[bɪf] [riːd] [ðiːz] ['signəlz] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][tuː; tə]

Biff	**read**	**these**	**signals**	**as**	**quickly**	**as**	**if**	**his**	**uncle**	**had**	**given**	**them**	**to**
比夫	读	这些	信号	作为	迅速地	作为	如果	他的	叔叔	有	给定	他们	到

[hɪm; ɪm] ['vɜːrbəli] .

him	**verbally**	**.**
他	口头	.

比夫很快就领会了这些信号，就好像他叔叔口头告诉他的那样。

['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [men] .

Uncle	**Charlie**	**wanted**	**him**	**to**	**go**	**with**	**these**	**men**	**.**
叔叔	查理	通缉	他	到	去	和	这些	男人	.

查理叔叔想让他跟这些人一起走。

[waɪ] , [bɪf] ['dɪdnt] [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Why	**,**	**Biff**	**didn't**	**know**	**,**	**of**	**course**	**,**
为什么	,	比夫	没有	知道	,	的	课程	,

当然，比夫并不知道原因。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['riːəl] ['pɜːrpəs] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz]

but	**he**	**realized**	**that**	**his**	**uncle**	**must**	**have**	**a**	**real**	**purpose**	**behind**	**his**
但	他	已实现	那	他的	叔叔	必须	有	一个	真实的	目的	在后面	他的

[streɪndʒ] ['ækʃ(ə)n] .

strange	**action**	**.**
奇怪的	行动	.

但他意识到，叔叔的这种奇怪举动背后一定有其真正的目的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

加勒比珍珠之谜(Mystery of the Caribbean Pearls)
第2/10页

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['tɜːrmɪn(ə)l] , [bɪf] [wʌz; wəz] ['hʌsəld] ['ɪntuː][ə; eɪ] [blæk] ['lɪməziːn; ˌlɪmə'ziːn] .

Outside	**the**	**terminal**	**,**	**Biff**	**was**	**hustled**	**into**	**a**	**black**	**limousine**	**.**
外部	这	终端	,	比夫	曾是	匆忙	进入	一个	黑色的	豪华轿车	.

走出航站楼，比夫被匆匆送上一辆黑色豪华轿车。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [sliːk] - ['lʊkɪŋ] ['fɔːrən] [kɑːr] , [ɔːl] ['wɪndoʊz] ['taɪtli] [kloʊzd] .

It	**was**	**a**	**long**	**,**	**sleek**	**-**	**looking**	**foreign**	**car**	**,**	**all**	**windows**	**tightly**	**closed**	**.**
它	曾是	一个	长的	,	光滑	-	寻找	外国的	车	,	全部	视窗	紧紧	关闭	.

那是一辆修长、外形流畅的外国车，所有车窗都紧闭着。

[wʌz; wəz] [ðɪs] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['eni] ['aʊtkraɪ][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [hɜːrd] , [bɪf] ['wʌndɚd] ?

Was	**this**	**to**	**prevent**	**any**	**outcry**	**from**	**being**	**heard**	**,**	**Biff**	**wondered**	**?**
曾是	这	到	防止	任何	强烈抗议	从	存在	听到	,	比夫	想知道	?

比夫心想，这样做是为了防止有人发出抗议声吗?

[ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz] [er] - [kən'dɪʃnd] [ə'genst] [ðə; ði]['trɑːpɪk(ə)l] [hiːt] ?

Or	**was**	**it**	**simply**	**because**	**the**	**car**	**was**	**air**	**-**	**conditioned**	**against**	**the**	**tropical**	**heat**	**?**
或者	曾是	它	简单地	因为	这	车	曾是	空气	-	条件反射	反对	这	热带	热	?

或者仅仅是因为车里装有空调，可以抵御热带地区的炎热天气?

[æz; əz][ðə; ði][kɑːr] [pʊld] [ə'weɪ] , [bɪf] ['kwɪkli] [glɑːnst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪr] ['wɪndoʊ] .

As	**the**	**car**	**pulled**	**away**	**,**	**Biff**	**quickly**	**glanced**	**out**	**of**	**the**	**rear**	**window**	**.**
作为	这	车	拉	离开	,	比夫	迅速地	瞥了一眼	出去	的	这	后部	窗户	.

汽车驶离时，比夫迅速瞥了一眼后窗外。

[hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ['pʊlɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ə'nʌðər] [kɑːr][tuː; tə] ['fɑːloʊ] .

He	**hoped**	**to**	**see**	**his**	**uncle**	**pulling**	**out**	**in**	**another**	**car**	**to**	**follow**	**.**
他	希望	到	看	他的	叔叔	拉	出去	在	其他	车	到	跟随	.

他希望看到叔叔开着另一辆车跟上来。

[ðə; ði] [striːts] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['tʊrɪsts] , [hɔːŋkɪŋ] [kɑːrz] , [ænd; ənd] ['saɪklɪsts] [blɑːkt] [hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n] .

The	**streets**	**,**	**filled**	**with**	**tourists**	**,**	**honking**	**cars**	**,**	**and**	**cyclists**	**blocked**	**his**	**vision**	**.**
这	街道	,	已填	和	游客	,	鸣笛	汽车	,	和	骑自行车的人	已屏蔽	他的	想象	.

街道上挤满了游客、鸣笛的汽车和骑自行车的人，挡住了他的视线。

“ [wel] , [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌem 'iː] , ” [bɪf] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

“	**Well**	**,**	**he**	**must**	**be**	**following**	**me**	**,**	**”**	**Biff**	**said**	**to**	**himself**	**.**
“	出色地	,	他	必须	是	下列的	我	,	”	比夫	说	到	他自己	.

“他肯定是在跟踪我，”比夫自言自语道。

“ [aɪ] [hoʊp] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] .

“	**I**	**hope**	**,**	**”**	**he**	**added**	**.**
“	我	希望	,	”	他	额外	.

“我希望如此，”他补充道。

[bɪf] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [rɪr] [siːt] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] .

Biff	**was**	**in**	**the**	**rear**	**seat**	**with**	**one**	**of**	**the**	**men**	**.**
比夫	曾是	在	这	后部	座位	和	一	的	这	男人	.

比夫和其中一个男人坐在后座上。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] .

The	**other**	**was**	**driving**	**.**
这	其他	曾是	驾驶	.

另一个人在开车。

“ [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] [trɪp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['neðərləndz] ?
“ You had the good trip from The Netherlands ?
” 你 有 这 好的 旅行 从 这 荷兰 ?

从荷兰到荷兰的旅途愉快吗?

” [ðə; ði][mæn] [æskt] .
” the man asked .
” 这 男人 问 .

“那人问道。”

“ [frʌm; frəm] [wer] ?
“ From where ?
” 从 在哪里 ?

“从哪里?

” [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪf] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðə; ði][roʊl][hiː; hi][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] ; [fər'gɑːt][hiː; hi]
” For a moment Biff had forgotten the role he was playing ; forgot he
” 为了 一个 片刻 比夫 有 被遗忘的 这 角色 他 曾是 玩耍 ; 忘了 他
[wʌz; wəz] [ˌɪm'pɜːsəˌneɪtɪŋ] ['derɪk] .
was impersonating Derek .
曾是 冒充 德里克 .

“有一瞬间，比夫忘记了自己扮演的角色；忘记了自己是在模仿德里克。”

“ [oʊ] , [jes] .
“ Oh , yes .
” 哦 , 是的 .

“哦是的。

[jes] , ['veri] [gʊd] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
Yes , very good , ” he replied .
是的 , 非常 好的 , ” 他 回复 .

“是的，非常好，”他回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪk'saɪtɪŋ] , ['flaɪɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .
“ It was quite exciting , flying over the ocean .
” 它 曾是 相当 激动人心 , 飞行 超过 这 海洋 .

“飞越海洋的感觉非常刺激。”

” [bɪf] [wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['oʊʃ(ə)n] .
” Biff was careful not to mention which ocean .
” 比夫 曾是 小心 不是 到 提到 哪个 海洋 .

比夫小心翼翼地没有透露是哪片海洋。

“ [ænd; ənd][jʊr; jər] ['fɑːðər] , [soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [hiː; hi][ɪz] , ” [bɪfs] [siːt] [kəm'pænjən] [sed] .
“ And your father , so anxious to see you , he is , ” Biff's seat companion said .
” 和 你的 父亲 , 所以 焦虑的 到 看 你 , 他 是 , ” 比夫的 座位 伴侣 说 .

“你父亲非常想见你，”比夫的邻座说道。

“ [waɪ] ['wɔznt] [hiː; hi][æt; ət][ðə; ði] ['erpɔːrt] ?
“ Why wasn't he at the airport ?
” 为什么 不是 他 在 这 飞机场 ?

他为什么没去机场?

” [bɪf] [æskt] .
” Biff asked .
” 比夫 问 .

比夫问道。

[hiː; hi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [pleɪ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [men] .
He had decided to play along with these men .
他 有 决定 到 玩 沿着 和 这些 男人 .

他决定配合这些人演戏。

[soʊ][fɑːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [ʃoʊn] [noʊ] ['aʊtraɪt] ['enməti] , [hæd; həd] [dɪ'spleɪd] [noʊ] ['θretnɪŋ] [saɪnz] .

So	far	they	had	shown	no	outright	enmity	,	had	displayed	no	threatening	signs	.
所以	远的	他们	有	所示	不	直接	敌意	,	有	显示	不	威胁	标志	.

到目前为止，他们还没有表现出明显的敌意，也没有表现出任何威胁的迹象。

['iːv(ə)n][soʊ] , [bɪf] [felt] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [traɪ] [tuː; tə] [liːp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kɑːr] ,

Even	so	,	Biff	felt	certain	that	should	he	try	to	leap	from	the	car	,
甚至	所以	,	比夫	毛毡	肯定	那	应该	他	尝试	到	飞跃	从	这	车	,

即便如此，比夫仍然确信，如果他试图跳车，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['fɔːrsəbli] [di'teind] .

he	would	be	forcibly	detained	.
他	会	是	强制	被拘留	.

他将被强制拘留。

“ [hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] [wel] .

“	He	is	not	well	.
“	他	是	不是	出色地	.

他身体不舒服。

[hɪz; ɪz] [eksplə'reɪʃnz] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] [hæv; həv] [ɪg'zɔːstɪd] [hɪm; ɪm] . ” -

His	explorations	at	the	bottom	of	the	sea	have	exhausted	him	.	”	21
他的	探索	在	这	底部	的	这	海	有	筋疲力尽的	他	.	”	-

他在海底的探索让他筋疲力尽。”21

[wʌn] [mɔːr] [bɪt] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [bɪf] [θɔːt] .

One	more	bit	of	information	,	Biff	thought	.
一	更多的	少量	的	信息	,	比夫	想法	.

“还有一条信息，”比夫心想。

[naʊ] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['dɛrɪks] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][bed] .

Now	he	knew	that	Derek's	father	was	searching	for	something	on	the	ocean	bed	.
现在	他	知道	那	德里克的	父亲	曾是	搜索	为了	某物	在	这	海洋	床	.

现在他知道德里克的父亲正在海底寻找什么东西。

[wʌt] ?

What	?
什么	?

什么?

['sʌŋkən] ['treʒər] ?

Sunken	treasure	?
凹陷	宝藏	?

沉船宝藏?

[ðiːz] ['wɔːtərz] [hæd; həd] [bɪn] [plaɪ] [baɪ] ['paiərits] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊldən] [deɪz] .

These	waters	had	been	plied	by	pirates	in	the	olden	days	.
这些	水	有	到过	合拢	经过	海盗	在	这	古老的	天	.

古代，这片海域曾是海盗出没之地。

“ [hiː; hi] [wɪl] ['welkəm] [wʌt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [brɔːt] [hɪm; ɪm] , ” [ðə; ði] [mæn] [sed] .

“	He	will	welcome	what	you	have	brought	him	,	”	the	man	said	.
“	他	将要	欢迎	什么	你	有	带来	他	,	”	这	男人	说	.

“他会喜欢你带来的东西的，”那人说道。

[naʊ] [dʒʌst] [wʌt] [kʊd; kəd] [ðæt] [biː; bi] , [bɪf] [æskt] [hɪm'self] .

Now	just	what	could	that	be	,	Biff	asked	himself	.
现在	只是	什么	可以	那	是	,	比夫	问	他自己	.

“那究竟是什么呢？”比夫心想。

[ðɪs] [mæn] ['ɑːbviəsli] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʌmp] [hɪm; ɪm] — ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [rɪ'viːl]

This	man	obviously	was	trying	to	pump	him	—	trying	to	get	him	to	reveal
这	男人	明显地	曾是	尝试	到	泵	他	—	尝试	到	得到	他	到	揭示

[sʌm; səm] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

some	information	.
一些	信息	.

这个人显然是想套取他的信息，想让他透露一些内情。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] , [noʊ] ?

“	It	is	important	to	his	search	,	no	?
”	它	是	重要的	到	他的	搜索	,	不	?

“这对他的搜寻很重要，不是吗？”

” [ðə; ði] [mæn] [kən'tɪnjuːd] .

”	the	man	continued	.
”	这	男人	持续	.

“那人继续说道。”

“ [kʌm] [ɑːn] , [naʊ] , ” [bɪf] [θɔːt] .

“	Come	on	,	now	,	”	Biff	thought	.
”	来	在	,	现在	,	”	比夫	想法	.

“拜托，现在吧，”比夫心想。

“ [juː; jʊ] [dəunt] [θɪŋk] [aɪl] [fɔːl] [fɔːr; fər] [ðæt] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['kwestʃən] .

“	You	don't	think	I'll	fall	for	that	leading	question	.
”	你	不	思考	患病的	落下	为了	那	领导	问题	.

“你不会认为我会上当受骗吧？”

” [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɔːʃəs] ['mænər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mænz] ['kwestʃənɪŋ] ,

”	From	the	cautious	manner	of	the	man's	questioning	,
”	从	这	谨慎	方式	的	这	男人的	提问	,

从该男子谨慎的提问方式来看，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [bɪf] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [hɪm'self] ['prɑːbəbli] ['dɪdnt] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wʌt] ['derɪk]

it	occurred	to	Biff	that	the	man	himself	probably	didn't	know	exactly	what	Derek
它	发生	到	比夫	那	这	男人	他自己	大概	没有	知道	确切地	什么	德里克

['zʊk] [wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['neðərləndz] .

Zook	was	bringing	from	The	Netherlands	.
祖克	曾是	带来	从	这	荷兰	.

比夫突然想到，这个人自己可能也不知道德里克·祖克究竟从荷兰带来了什么。

“ [oʊ] , [jes] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [help] [tuː; tə] [maɪ] ['fɑːðər] ,

“	Oh	,	yes	,	I	am	sure	that	I	will	be	of	much	help	to	my	father	,
”	哦	,	是的	,	我	是	当然	那	我	将要	是	的	很多	帮助	到	我的	父亲	,

“哦，是的，我相信我一定能帮上父亲很大的忙。”

” [bɪf] [sed] [ə'laʊd] .

”	Biff	said	aloud	.
”	比夫	说	大声	.

“比夫大声说道。”

“ [ɑː] , [gʊd] , ” [ðə; ði] [mæn] [rɪ'plaɪd] .

“	Ah	,	good	,	”	the	man	replied	.
”	啊	,	好的	,	”	这	男人	回复	.

“啊，很好，”那人回答道。

“ [juː; jʊ] [noʊ] , [sɜːr] , ” [bɪf] [sed] , “ [wiː; wi] [hæv; həv] [bɪn] [tə'geðər] [fɔːr; fər] [ten] ['mɪnɪts] ,

“	You	know	,	sir	,	”	Biff	said	,	“	we	have	been	together	for	ten	minutes	,
”	你	知道	,	先生	,	”	比夫	说	,	“	我们	有	到过	一起	为了	十	分钟	,

“先生，”比夫说，“我们在一起才十分钟。”

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] [neɪm] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [jɔːrz] . ”

and	although	you	know	my	name	,	I	don't	know	yours	.	”
和	虽然	你	知道	我的	姓名	，	我	不	知道	你的	.	”

虽然你知道我的名字，但我不知道你的名字。

“ [ə; eɪ] [ˈmɪljən] [ˈpɑːrd(ə)n] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] .

“	A	million	pardons	,	my	young	friend	.
”	一个	百万	赦免	，	我的	年轻的	朋友	.

“我的年轻朋友，我愿意赦免你一百万次。”

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈhɜːrmən] [ˈdiːts] .

I	am	Herman	Dietz	.
我	是	赫尔曼	迪茨	.

我是赫尔曼·迪茨。

[ænd; ənd][maɪ] [frend] [ˈdraɪvɪŋ] [ɪz][ˈsaidni] [keɪd] .

And	my	friend	driving	is	Sidney	Cade	.
和	我的	朋友	驾驶	是	西德尼	凯德	.

开车的是我的朋友西德尼·凯德。

[hiː; hi][ɪz] [mɔːr] [ˈɔːf(ə)n] [kɔːld] [speks] , [haʊˈevər] .

He	is	more	often	called	Specks	,	however	.
他	是	更多的	经常	称为	斑点	，	然而	.

不过，他更常被叫做“斑点”。

[pərˈhæps][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [waɪ] ?

Perhaps	you	can	see	why	?
也许	你	能	看	为什么	?

或许你能明白为什么?

” [bɪf] [ɔːlˈredi] [hæd; həd] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdraɪvɚz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [red] [ˈblɑːtʃɪz] .

”	Biff	already	had	noticed	that	the	driver's	face	was	covered	with	red	blotches	.
”	比夫	已经	有	注意到	那	这	司机	脸	曾是	涵盖	和	红色的	斑点	.

“比夫早就注意到司机的脸上布满了红色的斑点。”

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [smɔːl] ['freklz] .

Some	of	them	were	small	freckles	.
一些	的	他们	是	小的	雀斑	.

有些是细小的雀斑。

['ʌðər] [wɜːr; wər] [ʌnˈplez(ə)nt] [red] [spɑːts][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]['nɪk(ə)l] . -

Others	were	unpleasant	red	spots	the	size	of	a	nickel	.	22
其他的	是	令人不快的	红色的	地点	这	尺寸	的	一个	镍	.	-

另一些则是难看的红色斑点，大小和五分镍币差不多。22

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['moʊmənts] [ðeɪ] [roʊd] [ɪn] ['saɪləns] .

For	several	moments	they	rode	in	silence	.
为了	一些	时刻	他们	骑	在	沉默	.

他们沉默地骑行了好一会儿。

[bɪf] [wʌz; wəz] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [saɪts] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

Biff	was	fascinated	by	the	sights	around	him	.
比夫	曾是	着迷	经过	这	景点	大约	他	.

比夫被周围的景色深深吸引住了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['raɪdɪŋ] ['pærəlel] [tuː; tə][ə; eɪ] [brɔːd] ['wɔːtərweɪ] .

They	were	riding	parallel	to	a	broad	waterway	.
他们	是	骑术	平行线	到	一个	广阔	水路	.

他们沿着一条宽阔的水道骑行。

[ɑːn] ['iːðər] [saɪd] , [lɑːrdʒ] ['oʊʃənˌgoʊɪŋ] [ʃɪps] [wɜːr; wər] [muəd] [tuː; tə] ['geɪli] ['kʌlərd] [kiːz] .

On	either	side	,	large	oceangoing	ships	were	moored	to	gaily	colored	quays	.
在	任何一个	边	,	大的	远洋	船舶	是	系泊	到	兴高采烈地	有色	码头	.

两侧，大型远洋船舶停泊在色彩鲜艳的码头上。

[kruːz] [ʃɪps] , [bɪf] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] .
Cruise ships , Biff thought to himself .
巡航 船舶 , 比夫 想法 到 他自己 .

“游轮，”比夫心想。

[ʃɑːps] [laɪnd] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kweɪnt] [striːt] [əˈlɔːŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈtrævlɪŋ] .
Shops lined the sides of the quaint street along which they were traveling .
商店 衬里 这 侧面 的 这 古雅 街道 沿着 哪个 他们 是 旅行 .

他们沿着一条古色古香的街道行进，街道两旁林立着商店。

[ˈtʊrɪsts] [ˈkraʊdɪd] [ðiːz] [ʃɑːps] , [wɪtʃ] [dɪˈspleɪd] [ˈsʊvəˌnɪrz] , [ˈpəːfjuːmz] , [ˈkʌlərf(ə)l] [siː] [ʃɛlz] ,
Tourists crowded these shops , which displayed souvenirs , perfumes , colorful sea shells ,
游客 挤 这些 商店 , 哪个 显示 纪念品 , 香水 , 丰富多彩的 海 贝壳 ,
[ʃuːz] , [ˈnekˌtaɪz] , [ænd; ənd] [ˈwɪmənz] [ˈhændbægz] .
shoes , neckties , and women's handbags .
鞋 , 领带 , 和 女性的 手提包 .

游客们挤满了这些商店，店内陈列着纪念品、香水、色彩鲜艳的贝壳、鞋子、领带和女士手提包。

[ˈdiːts] [ˈnoʊtɪst] [bɪfs] [ˈɪntrəst] .
Dietz noticed Biff's interest .
迪茨 注意到 比夫的 兴趣 .

迪茨注意到了比夫的兴趣。

“ [ˈk(j)ʊəɹ.əˌsaʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɪz][ə; eɪ] [friː] [pɔːrt] , ” [hiː; hi][toʊld][hɪm; ɪm] .
“ Curaçao , you know , is a free port , ” he told him .
“ 库拉索 , 你 知道 , 是 一个 自由的 港口 , ” 他 讲述 他 .

“你知道，库拉索是一个自由港，”他告诉他。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [ˈduːtiz] [tʃɑːrdʒd] [ɑːn][ðə; ði][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv][ˈaɪtəmz][fɔːr; fər] [seɪl] .
“ There are no duties charged on the thousands of items for sale .
“ 那里 是 不 职责 带电 在 这 数千 的 项目 为了 销售 .

“数千件待售商品均不征收关税。”

[ðæt] [miːnz] [ðæt] [ˈpəːfjuːmz] , [fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] , [wɪtʃ] [wʊd] [kɔːst] [ˈfɪfti] , [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd]
That means that perfumes , for example , which would cost fifty , a hundred
那 方法 那 香水 , 为了 例子 , 哪个 会 成本 五十 , 一个 百
[ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz][æn; ən] [aʊns] [ˈelsˌwer] ,
dollars an ounce elsewhere ,
美元 一个 盎司 别处 ,

这意味着，例如，香水在其他地方每盎司要卖五十美元、一百美元，

[kɔːst][ˈoʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈfrækʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [əˈmaʊnt] [ɪn][ˈk(j)ʊəɹ.əˌsaʊ] .
cost only a small fraction of that amount in Curaçao .
成本 仅有的 一个 小的 分数 的 那 数量 在 库拉索 .

在库拉索岛，只需花费这个金额的一小部分。

” [bɪf] [nuː] [ðɪs] [fækt] .
” Biff knew this fact .
” 比夫 知道 这 事实 .

比夫知道这一点。

[hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [baɪ] [ˈprez(ə)nts][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈfæməli] [waɪl] [ɪn][ˈk(j)ʊəɹ.əˌsaʊ] .
He meant to buy presents for his family while in Curaçao .
他 意思是 到 买 礼物 为了 他的 家庭 尽管 在 库拉索 .

他原本打算在库拉索岛期间给家人买礼物。

[hiː; hi] [ˈdɪdnt] [ˈkɑːment] , [ðoʊ] .
He didn't comment , though .
他 没有 评论 , 尽管 .

他没有发表评论。

['diːts] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [frendz] .

Dietz	**wanted**	**to**	**be**	**friends**	**.**
迪茨	通缉	到	是	朋友们	.

迪茨想和他们做朋友。

[bɪf] [felt] [ˌaɪ 'tiː][ədˈvaɪzəb(ə)l][tuː; tə][goʊ] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz][hænd] [mɔːr]

Biff	**felt**	**it**	**advisable**	**to**	**go**	**along**	**with**	**him**	**until**	**he**	**showed**	**his**	**hand**	**more**
比夫	毛毡	它	建议	到	去	沿着	和	他	直到	他	显示	他的	手	更多的

['pleɪnli] .

plainly	**.**
显然	.

比夫觉得最好还是顺着他，直到他更清楚地表明自己的意图。

[əˈnʌðər] [blɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪməziːn; ˌlɪməˈziːn] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ˈkəːvɪŋ] ['draɪvweɪ] [ænd; ənd]

Another	**block**	**and**	**the**	**limousine**	**turned**	**into**	**a**	**curving**	**driveway**	**and**
其他	堵塞	和	这	豪华轿车	转向	进入	一个	弯曲	车道	和

[stɑːpt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] ,

stopped	**in**	**front**	**of**	**a**	**white**	**,**
停止	在	正面	的	一个	白色的	,

又行驶了一个街区，豪华轿车拐进一条弯曲的车道，停在一栋白色房子前。

[fɔːr] - ['stɔːri] ['bɪldɪŋ] .

four	**-**	**story**	**building**	**.**
四	-	故事	建筑	.

四层楼房。

“ [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] , ” ['diːts] [sed] , ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] .

“	**Here**	**we**	**are**	**,**	**”**	**Dietz**	**said**	**,**	**opening**	**the**	**door**	**.**
“	这里	我们	是	,	”	迪茨	说	,	开幕	这	门	.

“到了，”迪茨说着，打开了门。

[æz; əz] [bɪf] [gɑːt] [aʊt] , [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [smɔːl] , [goʊld] - ['letərd] [saɪn] ['riːdɪŋ] :

As	**Biff**	**got**	**out**	**,**	**he**	**noticed**	**a**	**small**	**,**	**gold**	**-**	**lettered**	**sign**	**reading**	**:**
作为	比夫	得到	出去	,	他	注意到	一个	小的	,	金子	-	字母	符号	阅读	:

比夫下车时，注意到一块小小的金色字母牌子上写着：

“ [hoʊˈtel] [del] [mɑːr] . ” [dʒʌst] [bɪˈfɔːr] ['maʊntɪŋ] [ðə; ði] [steps] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊˈtel] ['lɑːbi] ,

“	**Hotel**	**Del**	**Mar**	**.**	**”**	**Just**	**before**	**mounting**	**the**	**steps**	**to**	**the**	**hotel**	**lobby**	**,**
“	酒店	德尔	三月	.	”	只是	前	安装	这	步骤	到	这	酒店	大厅	,

“德尔玛酒店”。就在登上酒店大堂台阶之前，

[bɪf] [kæst][ə; eɪ] [swɪft] [glæns] [bæk] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] .

Biff	**cast**	**a**	**swift**	**glance**	**back**	**in**	**the**	**direction**	**from**	**which**	**they**	**had**	**come**	**.**
比夫	投掷	一个	迅速	瞥一眼	后退	在	这	方向	从	哪个	他们	有	来	.

比夫迅速回头瞥了一眼他们来的方向。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [smɔːl] [spɔːrts] [kɑːr] [pʊl] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][kɜːrb] .

He	**saw**	**a**	**small**	**sports**	**car**	**pull**	**over**	**to**	**the**	**curb**	**.**
他	锯	一个	小的	运动的	车	拉	超过	到	这	抑制	.

他看到一辆小型跑车停在了路边。

[hiː; hi] ['wɔznt] ['sɜːrt(ə)n] ,

He	**wasn't**	**certain**	**,**
他	不是	肯定	,

他并不确定，

[bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] ['fɪgjərz] [hiː; hi] [sɔː] [ɪn][ðə; ði][kɑːr][kʊd; kəd][biː; bi][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] ['derɪk] .

but	**the**	**two**	**figures**	**he**	**saw**	**in**	**the**	**car**	**could**	**be**	**his**	**uncle**	**and**	**Derek**	**.**
但	这	二	数据	他	锯	在	这	车	可以	是	他的	叔叔	和	德里克	.

但他看到的车里的两个人影可能是他的叔叔和德里克。

“ [maɪ] ['fɑːðər] [ɪz] [hɪr] ?
“ My father is here ?
“ 我的 父亲 是 这里 ?

我父亲在这里?

” [bɪf] [æskt] , [æz; əz][ðə; ði]['triːoʊ] [krɔːst] [ðə; ði] ['lɑːbi] [tuː; tə][ðə; ði] ['elɪveɪtəz] . -
” Biff asked , as the trio crossed the lobby to the elevators . 23
” 比夫 问 , 作为 这 三人组 交叉 这 大厅 到 这 电梯 . -

“比夫问道，三人穿过大厅走向电梯。”23

“ [hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [ˌʌp'sterz] , ” ['diːts] [rɪ'plaɪd] [æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [æn; ən]
“ He is to meet us in a room upstairs , ” Dietz replied as they entered an
“ 他 是 到 见面 我们 在 一个 房间 楼上 , ” 迪茨 回复 作为 他们 进入 一个
['elɪveɪtər] .
elevator .
电梯 .

“他会在楼上的一个房间里和我们见面，”迪茨一边说着，一边和他们走进电梯。

[diːtsɪz] [kwɪk] [rɪ'plaɪ] [kɔːzd] [mɔːr] [dauts] [tuː; tə] [groʊ] [ɪn] [bɪfs] [maɪnd] .
Dietz's quick reply caused more doubts to grow in Biff's mind .
迪茨 快的 回复 导致 更多的 疑虑 到 生长 在 比夫的 头脑 .

迪茨的快速回复让比夫心中的疑虑更加加深。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] ['eni] ['fɑːðər] ,
It seemed to him that any father ,
它 似乎 到 他 那 任何 父亲 ,

在他看来，任何一位父亲，

[ən'les] [soʊ] [ɪl] [ɔːr]['ɪndʒərd][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [kən'faɪnd] [tuː; tə][bed] ,
unless so ill or injured as to be confined to bed ,
除非 所以 患病的或者 受伤 作为 到 是 受限 到 床 ,

除非病重或受伤严重到卧床不起，

[wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [wɑːnt][tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] [sʌn] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [lɔːŋ] [flaɪt] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ]
would certainly want to meet a son who had made the long flight all the way
会 当然 想 到 见面 一个 儿子 WHO 有 制成 这 长的 航班 全部 这 方式
[frʌm; frəm] ['hɑːlənd] .
from Holland .
从 荷兰 .

我当然很想见见这位从荷兰远道而来的儿子。

['stɑːpɪŋ] [ɔːf] [ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [flɔːr] ,
Stopping off on the fourth floor ,
停止 离开 在 这 第四 地面 ,

在四楼稍作停留，

['diːts] [led][ðə; ði] [weɪ] [daʊn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['kɔːrɪdɔːr] [tuː; tə][ə; eɪ] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði][end] .
Dietz led the way down a long corridor to a room at the end .
迪茨 引领 这 方式 向下 一个 长的 走廊 到 一个 房间 在 这 结尾 .

迪茨领着大家沿着长长的走廊走到尽头的房间。

[hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [kiː] [ænd; ənd] [ɪn'səːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [lɑːk] .
He took out a key and inserted it in the lock .
他 采取 出去 一个 钥匙 和 插入 它 在 这 锁 .

他拿出一把钥匙，插进锁孔里。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [nɑːk] , [bɪf] ['noʊtɪst] .
He didn't knock , Biff noticed .
他 没有 敲 , 比夫 注意到 .

比夫注意到他没敲门。

“ ['prɪti] [ru:d] , ” [hi:; hi] ['kɑ:mɛntəd] ['mentəli] , [æz; əz] ['di:ts] [pʊʃt] [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpən] .

“	Pretty	rude	,	”	he	commented	mentally	,	as	Dietz	pushed	the	door	open	.
”	漂亮的	粗鲁的	,	”	他	评论	精神上	,	作为	迪茨	推动	这	门	打开	.

“真没礼貌，”他心里暗暗评论道，这时迪茨推开了门。

“ ['entər] , ['derɪk] , ” ['di:ts] [sed] .

“	Enter	,	Derek	,	”	Dietz	said	.
”	进入	,	德里克	,	”	迪茨	说	.

“进来吧，德里克，”迪茨说道。

[bɪf] [ˌpri'si:did] [ðə; ði] [tu:] [men] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ru:m] .

Biff	preceded	the	two	men	into	the	room	.
比夫	之前	这	二	男人	进入	这	房间	.

比夫走在两人前面，进了房间。

[wʌn] [kwɪk] [glæns] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['empti] .

One	quick	glance	showed	him	it	was	empty	.
一	快的	瞥一眼	显示	他	它	曾是	空的	.

他只瞥了一眼就发现里面是空的。

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] [kloʊz] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ki:] [tɜ:rn] .

He	heard	the	door	close	behind	him	and	the	key	turn	.
他	听到	这	门	关闭	在后面	他	和	这	钥匙	转动	.

他听到身后的门关上了，钥匙转动的声音。

['tɜ:rnɪŋ] [ə'raʊnd] ['swɪftli] , [bɪf] ['tʃælɪndʒd] ['di:ts] , ['seɪɪŋ] , “ [maɪ] ['fɑ:ðər] — ['hi:z] [nɑ:t] [hɪr] .

Turning	around	swiftly	,	Biff	challenged	Dietz	,	saying	,	“	My	father	—	he's	not	here	.
转弯	大约	迅速地	,	比夫	挑战	迪茨	,	说	,	“	我的	父亲	—	他是	不是	这里	.

比夫迅速转身，质问迪茨：“我父亲——他不在这里。”

[ænd; ənd] [hi:; hi] [hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [hɪr] .

And	he	has	never	been	here	.
和	他	有	绝不	到过	这里	.

他从来没来过这里。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] .

You	know	that	.
你	知道	那	.

你知道的。

[waɪ] [wʌz; wəz] [aɪ] [brɔ:t] [hɪr] ?

Why	was	I	brought	here	?
为什么	曾是	我	带来	这里	?

我为什么会被带到这里?

” [di:tsɪz] [rɪ'plaɪ] [wʌz; wəz] [sər'praɪzɪŋ] .

”	Dietz's	reply	was	surprising	.
”	迪茨	回复	曾是	奇怪	.

迪茨的回答出乎意料。

“ [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['veri] ['klevər] , [fɔ:r; fər] [wʌn] [soʊ] [jʌŋ] , ” ['di:ts] [sed] ['smu:ðli] .

“	You	are	very	clever	,	for	one	so	young	,	”	Dietz	said	smoothly	.
”	你	是	非常	聪明的	,	为了	一	所以	年轻的	,	”	迪茨	说	顺利	.

“你年纪轻轻就非常聪明，”迪茨平静地说。

“ [noʊ] , [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [ɪz] [nɑ:t] [hɪr] . ”

“	No	,	your	father	is	not	here	.	”
”	不	,	你的	父亲	是	不是	这里	.	”

“不，你父亲不在这里。”

“ [ðen] [wer] [ɪz] [hi:; hi] ?

“	Then	where	is	he	?
”	然后	在哪里	是	他	?

“那他现在在哪儿？”

[aɪ] [dɪ'mænd] [ðæt] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət] [wʌns] . ”

I	demand	that	you	take	me	to	him	at	once	. ”
我	要求	那	你	拿	我	到	他	在	一次	. ”

我要求你立刻带我去见他。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] .

“ You	must	be	patient	.
” 你	必须	是	病人	.

你必须要有耐心。

[ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ɪk'spleɪn] . ”

Allow	me	to	explain	. ”
允许	我	到	解释	. ”

请允许我解释一下。

“ [its] [ə'baʊt] [taɪm] [juː; jʊ][dɪd] !

“ It's	about	time	you	did	!
” 它是	关于	时间	你	做过	!

“你早就该这么做了！”

” [speks] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðiː] [dɔːr] ,

” Specks	was	standing	with	his	back	to	the	door	,
” 斑点	曾是	常设	和	他的	后退	到	这	门	,

“斯佩克斯背对着门站着，

[æz; əz] [ɪf] [ɪk'spektɪŋ] [bɪf] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [fɔːrs] [hɪz; ɪz] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [ruːm] .

as	if	expecting	Biff	to	try	to	force	his	way	out	of	the	room	.
作为	如果	期待	比夫	到	尝试	到	力量	他的	方式	出去	的	这	房间	.

仿佛预料到比夫会强行闯出房间。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['haɪli] ['deɪndʒərəs] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən][juː; jʊ]

“ It	would	have	been	highly	dangerous	for	us	to	have	taken	you
” 它	会	有	到过	高度	危险的	为了	我们	到	有	已采取	你

[də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][jʊr; jər] ['fɑːðər] ,

directly	to	your	father	,
直接地	到	你的	父亲	,

“如果我们直接把你送到你父亲那里，那将非常危险。”

” ['diːts] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

” Dietz	continued	his	explanation	.
” 迪茨	持续	他的	解释	.

迪茨继续解释道。

“ [goʊ][ɑːn] , ” [bɪf] [di'mɑːndid] . -

“ Go	on	,	” Biff	demanded	.	24
” 去	在	,	” 比夫	要求	.	-

“继续，”比夫命令道。24

“ [hæz; həz][jʊr; jər] ['fɑːðər] ['rɪt(ə)n] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz] [wʌns] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪ] ?

“ Has	your	father	written	you	about	a	man	who	was	once	in	his	employ	?
” 有	你的	父亲	书面	你	关于	一个	男人	WHO	曾是	一次	在	他的	采用	?

“你父亲有没有写信告诉你他曾经雇佣过的那个人？”

” ['diːts] [æskt] .

” Dietz	asked	.
” 迪茨	问	.

迪茨问道。

“ [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [nɑːt] .

“ He	may	have	,	and	he	may	not	.
” 他	可能	有	,	和	他	可能	不是	.

“他可能有，也可能没有。”

[ðæt] [ɪz][maɪ] ['bɪznəs] [ænd; ənd][maɪ] ['fɑːðɚz] , ” [bɪf] ['ænsər] [ɪn][æn; ən]['æŋgri] [vɔɪs] .
That is my business and my father's , ” Biff answered in an angry voice .
那 是 我的 商业 和 我的 父亲的 , ” 比夫 回答 在 一个 生气的 嗓音 .

“那是我和我父亲的生意，”比夫愤怒地回答道。

“ [ɑː] . . . [ænd; ənd] [wʊd] [ðæt] ['mænz] [neɪm] [biː; bi] [tʃɑːrlz] ['kiːn] ?
“ Ah . . . and would that man's name be Charles Keene ?
” 啊 . . . 和 会 那 男人的 姓名 是 查尔斯 基恩 ?

“啊……那个人的名字是查尔斯·基恩吗？”

” ['diːts] [went] [ɑːn] ['smuːðli] .
” Dietz went on smoothly .
” 迪茨 去 在 顺利 .

“迪茨顺利地完成了任务。”

[naʊ] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [twɪst] , [bɪf] [θɔːt] .
Now here was a twist , Biff thought .
现在 这里 曾是 一个 捻 , 比夫 想法 .

比夫心想，这下可有变数了。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən]['æŋg(ə)l][tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [mɔːr] ['θɜːrəli] .
This is an angle to explore more thoroughly .
这 是 一个 角度 到 探索 更多的 彻底 .

这是一个值得深入探讨的角度。

“ [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [neɪm] , ” [bɪf] [sed] .
“ I may have heard that name , ” Biff said .
” 我 可能 有 听到 那 姓名 , ” 比夫 说 .

“我可能听过这个名字，”比夫说。

“ [tuː; tə][biː; bi] ['truːθfl] , [aɪ][hæv; həv] . ”
“ To be truthful , I have . ”
” 到 是 真实 , 我 有 . ”

“说实话，我有。”

“ [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] [tʃɑːrlz] ['kiːn] [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ] [greɪt] ['deɪndʒər][tuː; tə]
“ Then you must know that this Charles Keene represents a great danger to
” 然后 你 必须 知道 那 这 查尔斯 基恩 代表 一个 伟大的 危险 到
[jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [wɜːrkt] [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] .
your father and what he has worked for so long .
你的 父亲 和 什么 他 有 工作 为了 所以 长的 .

“那么你必须明白，这个查尔斯·基恩对你父亲和他多年来努力的成果构成了巨大的威胁。”

” [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [wɪrd] .
” This situation was growing more and more weird .
” 这 情况 曾是 生长 更多的 和 更多的 诡异的 .

“这种情况变得越来越奇怪了。”

['diːts] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [bɪfs] ['feɪvərɪt] ['ʌŋk(ə)l] , [bʌt; bət][nɑːt] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
Dietz was talking about Biff's favorite uncle , but not knowing it , of course .
迪茨 曾是 说 关于 比夫的 最喜欢的 叔叔 , 但 不是 会心 它 , 的 课程 .

迪茨说的是比夫最喜欢的叔叔，但他当然不知道这一点。

['diːts] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [kən'vɪnst] [ðæt] [bɪf] [wʌz; wəz] ['derɪk] [ænd; ənd] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
Dietz was completely convinced that Biff was Derek and thought he was
迪茨 曾是 完全地 确信 那 比夫 曾是 德里克 和 想法 他 曾是
['telɪŋ] ['derɪk] ['zʊk] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['streɪndʒər] .
telling Derek Zook about a complete stranger .
讲述 德里克 祖克 关于 一个 完全的 陌生人 .

迪茨完全相信比夫就是德里克，并且认为他是在向德里克·祖克讲述一个完全陌生的人的事情。

[bɪf] [ɔːl'redi] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [get] [æn; ən] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [wʌt] ['diːts] [wʌz; wəz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ʌp]

Biff	**already**	**was**	**beginning**	**to**	**get**	**an**	**idea**	**of**	**what**	**Dietz**	**was**	**leading**	**up**
比夫	已经	曾是	开始	到	得到	一个	主意	的	什么	迪茨	曾是	领导	向上

[tuː; tə] .

to	**.**
到	.

比夫已经开始明白迪茨的意图了。

[ðə; ði] ['dʌb(ə)l] - [krɔːs] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['klɪrər] .

The	**double**	**-**	**cross**	**was**	**becoming**	**clearer**	**.**
这	双倍的	-	叉	曾是	成为	更清晰	.

背叛的真相越来越清晰。

[wʌt] ['diːts] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['dʌb(ə)l] - ['krɔːsɪŋ] [hɪm'self] .

What	**Dietz**	**didn't**	**know**	**was**	**that**	**he**	**was**	**double**	**-**	**crossing**	**himself**	**.**
什么	迪茨	没有	知道	曾是	那	他	曾是	双倍的	-	过境	他自己	.

迪茨不知道的是，他其实是在自欺欺人。

“ ['kiːn] [wʌz; wəz] [dis'tʃaːdʒd] [baɪ] [jʊr; jər] ['fɑːðər] .

“	**Keene**	**was**	**discharged**	**by**	**your**	**father**	**.**
”	基恩	曾是	出院	经过	你的	父亲	.

“基恩是被你父亲开除的。”

[fɔːr; fər] [gʊd] ['riːz(ə)n] .

For	**good**	**reason**	**.**
为了	好的	原因	.

这是有充分理由的。

[bʌt; bət] [ðɪs] [meɪd] ['kiːn] ['fjʊriəs] .

But	**this**	**made**	**Keene**	**furious**	**.**
但	这	制成	基恩	狂怒	.

但这让基恩勃然大怒。

[hiː; hi] [swɔːr] [rɪ'vendʒ] [ɑːn] [jʊr; jər] ['fɑːðər] .

He	**swore**	**revenge**	**on**	**your**	**father**	**.**
他	发誓	复仇	在	你的	父亲	.

他发誓要向你父亲复仇。

” ['diːts] [pɔːzd] .

”	**Dietz**	**paused**	**.**
”	迪茨	暂停	.

迪茨停顿了一下。

[bɪf] [kʊd; kəd] [dʒʌst] [siː] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrliːz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wen] [hiː; hi] [pæst] [diːtsɪz] ['stɔːri] [ɑːn]

Biff	**could**	**just**	**see**	**his**	**Uncle**	**Charlie's**	**expression**	**when**	**he**	**passed**	**Dietz's**	**story**	**on**
比夫	可以	只是	看	他的	叔叔	查理的	表达	什么时候	他	通过了	迪茨	故事	在

[tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

to	**him**	**.**
到	他	.

比夫仿佛能看到查理叔叔听到迪茨的故事时的表情。

“ [wiː; wi] [nuː] [ðæt] ['kiːn] [wʊd] [biː; bi] [æt; ət] [ðə; ði] ['erpɔːrt] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] — ” -

“	**We**	**knew**	**that**	**Keene**	**would**	**be**	**at**	**the**	**airport**	**to**	**meet**	**you**	**—**	**”**	**25**
”	我们	知道	那	基恩	会	是	在	这	飞机场	到	见面	你	—	”	-

“我们知道基恩会在机场接你——”25

“ [haʊ] [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [noʊn] ?

“	**How**	**could**	**you**	**have**	**known**	**?**
”	如何	可以	你	有	已知	?

你怎么可能知道?

" [bɪf] [æskt] .
" **Biff** **asked** **.**
" 比夫 问 .

比夫问道。

[ðə; ði]['oʊnli] [wei] ['di:ts] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['gɑ:tn] [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][də'rektli; daɪ'rektli][frʌm; frəm]
The **only** **way** **Dietz** **could** **have** **gotten** **this** **information** **was** **directly** **from**
这 仅有的 方式 迪茨 可以 有 获得 这 信息 曾是 直接地 从
['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑ:rli] .
Uncle **Charlie** **.**
叔叔 查理 .

迪茨获得这些信息的唯一途径就是直接从查理叔叔那里得到。

['dɛrɪks] [ə'raɪv(ə)l] ['evɪdəntli] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r'si:n] , [ɔ:r] ['derɪk] [wʊd] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə]
Derek's **arrival** **evidently** **had** **not** **been** **foreseen** **,** **or** **Derek** **would** **have** **expected** **to**
德里克的 到达 显然 有 不是 到过 预见 , 或者 德里克 会 有 预期的 到
[bi:; bi] [met] .
be **met** **.**
是 遇见 .

德里克的到来显然是意料之外的，否则德里克会希望有人来迎接他。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] , [bɪfs] , [ə'raɪv(ə)l] , [hæd; həd] [bɪn] [plænd] [baɪ][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .
But **his** **,** **Biff's** **,** **arrival** **,** **had** **been** **planned** **by** **his** **uncle** **.**
但 他的 , 比夫的 , 到达 , 有 到过 计划 经过 他的 叔叔 .

但比夫的到来，是他叔叔计划好的。

[waɪ] [wʊd] ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑ:rli] [hæv; həv] [pæst] [ðɪs] [wɜ:rd][ɑ:n][tu:; tə] ['di:ts] ?
Why **would** **Uncle** **Charlie** **have** **passed** **this** **word** **on** **to** **Dietz** **?**
为什么 会 叔叔 查理 有 通过了 这 单词 在 到 迪茨 ?

查理叔叔为什么要把这个消息告诉迪茨?

[ðæt] ['kwestʃən] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['ri:əl] ['pʌzlər] .
That **question** **was** **a** **real** **puzzler** **.**
那 问题 曾是 一个 真实的 谜题 .

这个问题真是个难题。

[bɪf] [felt] [hi:; hi] [maɪt] [get] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænsər] [baɪ] ['letɪŋ] ['di:ts] [goʊ][ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['laɪɪŋ]
Biff **felt** **he** **might** **get** **more** **of** **the** **answer** **by** **letting** **Dietz** **go** **on** **with** **his** **lying**
比夫 毛毡 他 可能 得到 更多的 的 这 回答 经过 出租 迪茨 去 在 和 他的 说谎
[ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .
explanation **.**
解释 .

比夫觉得，如果让迪茨继续用谎言解释下去，他或许能得到更多答案。

“ [wi:; wi][hæv; həv] [kept] [ə; eɪ] [kloʊz] [wɑ:tʃ] [ɑ:n] [ki:nz] ['ækʃnz] .
“ **We** **have** **kept** **a** **close** **watch** **on** **Keene's** **actions** **.**
“ 我们 有 保留 一个 关闭 手表 在 基恩的 行动 .

“我们一直密切关注着基恩的行动。”

" [ðæts] [fɔ:r; fər] [ʃʊr] , [bɪf] [θɔ:t] .
" **That's** **for** **sure** **,** **Biff** **thought** **.**
" 那就是 为了 当然 , 比夫 想法 .

“那当然了，”比夫心想。

“ [wi:; wi] [nu:] [hi:; hi] [plænd] [tu:; tə] [mi:t] [ju:; jʊ][æt; ət][ðə; ði] ['erpɔ:rt] .
“ **We** **knew** **he** **planned** **to** **meet** **you** **at** **the** **airport** **.**
“ 我们 知道 他 计划 到 见面 你 在 这 飞机场 .

“我们知道他计划在机场与你见面。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['fɑːðər]

It	was	his	intention	to	prevent	a	meeting	between	you	and	your	father
它	曾是	他的	意图	到	防止	一个	会议	之间	你	和	你的	父亲

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd]['ekstrækt; ɪk'strækt]['sɜːrt(ə)n]['væljuəb(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['fɑːðər] .

until	he	could	extract	certain	valuable	information	from	your	father	.
直到	他	可以	提炼	肯定	有价值的	信息	从	你的	父亲	.

他的目的是阻止你和你父亲见面，直到他能从你父亲那里套取一些有价值的信息。

['oʊnli] [ðen] [wʊd] [hiː; hi] [pər'mɪt] [juː; jʊ][tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm; ɪm] . ”

Only	then	would	he	permit	you	to	join	him	.	”
仅有的	然后	会	他	允许	你	到	加入	他	.	”

只有这样他才会允许你加入他。

“ [ænd; ənd][dʒʌst] [wer] [duː][juː; jʊ] [kʌm] [ɪn][ɑːn] [ðɪs] ?

“	And	just	where	do	you	come	in	on	this	?
“	和	只是	在哪里	做	你	来	在	在	这	?

“那么，你在这件事中扮演什么角色呢？”

” [bɪf] [æskt] .

”	Biff	asked	.
”	比夫	问	.

比夫问道。

“ [ɑː] — [wiː; wi][ɑːr; ər][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [frendz] .

“	Ah	—	we	are	your	father's	friends	.
“	啊	—	我们	是	你的	父亲的	朋友们	.

“啊——我们是你父亲的朋友。”

[wiː; wi][hæv; həv] [wɜːrkt] ['kloʊsli] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

We	have	worked	closely	with	him	.
我们	有	工作	密切	和	他	.

我们曾与他密切合作。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [hiː; hi] [æskt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] .

That	is	why	he	asked	us	to	meet	you	.
那	是	为什么	他	问	我们	到	见面	你	.

这就是他让我们和你们见面的原因。

” ['diːts] [wʌz; wəz] [dɪgɪŋ] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] [hoʊl] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː] .

”	Dietz	was	digging	a	bigger	hole	for	himself	to	fall	into	.
”	迪茨	曾是	挖掘	一个	大	洞	为了	他自己	到	落下	进入	.

“迪茨这是在给自己挖一个更大的坑，等着掉进去吧。”

[sɪns] [hiː; hi] [θɔːt] [bɪf] [wʌz; wəz] ['derɪk] , ['diːts] [hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Since	he	thought	Biff	was	Derek	,	Dietz	had	no	idea	,	of	course	,
自从	他	想法	比夫	曾是	德里克	,	迪茨	有	不	主意	,	的	课程	,

由于迪茨误以为比夫是德里克，所以他当然毫不知情。

[ʌv; əv] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [hɪm'self] [ə'weɪ] .

of	how	he	was	giving	himself	away	.
的	如何	他	曾是	给予	他自己	离开	.

他是如何暴露自己的。

“ [wiː; wi][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə][stɑːp][æt; ət] [ðɪs] [hoʊ'tel][dʒʌst][ɪn] [keɪs] ['kiːn] [traɪd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ]

“	We	had	arranged	to	stop	at	this	hotel	just	in	case	Keene	tried	to	follow
“	我们	有	安排	到	停止	在	这	酒店	只是	在	案件	基恩	尝试	到	跟随

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

“我们事先安排好在这家酒店停留，以防基恩跟踪我们。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [traɪ] .

I	was	sure	that	he	would	try	.
我	曾是	当然	那	他	会	尝试	.

我确信他会尝试。

[hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɪz] .

He	wants	to	know	where	your	father	is	.
他	想要	到	知道	在哪里	你的	父亲	是	.

他想知道你父亲在哪里。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['iːkwəli] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [ɪ'luːdid] [hɪm; ɪm] . ”

But	I	am	equally	certain	that	we	have	eluded	him	.	”
但	我	是	同样地	肯定	那	我们	有	躲避	他	.	”

但我同样确信我们已经摆脱了他。

“ [aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] [tuː] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] , ['mɪstər] . ['diːts] , ” [bɪf] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

“	I	wouldn't	be	too	sure	of	that	,	Mr	.	Dietz	,	”	Biff	said	to	himself	.
“	我	不会	是	也	当然	的	那	,	先生	.	迪茨	,	”	比夫	说	到	他自己	.

“我对此不太确定，迪茨先生，”比夫心想。

[ə'laʊd] , [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi] [ʃʊr] ? ”

Aloud	,	he	said	,	“	And	how	can	you	be	sure	?	”
大声	,	他	说	,	“	和	如何	能	你	是	当然	?	”

他大声说道：“你怎么能确定呢？ ”

“ [aɪ][goʊ] [naʊ] [tuː; tə] [meɪk] ['sɜːrt(ə)n] .

“	I	go	now	to	make	certain	.
“	我	去	现在	到	制作	肯定	.

“我现在去确认一下。”

[aɪ] [wɪl] [lʊk] [ə'raʊnd] [moʊst] ['kerfəli] .

I	will	look	around	most	carefully	.
我	将要	看	大约	最多	小心	.

我会仔细地四处看看。

[ɪf] [aɪ][duː][nɑːt] [siː] ['kiːn] ,

If	I	do	not	see	Keene	,
如果	我	做	不是	看	基恩	,

如果我没见到基恩，

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][jʊr; jər] ['fɑːðər] .

then	it	will	be	safe	for	us	to	take	you	to	your	father	.
然后	它	将要	是	安全的	为了	我们	到	拿	你	到	你的	父亲	.

这样我们带你去找你父亲就安全了。

[speks] , [hɪr] , [wɪl] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə] [prə'tekt] [juː; jʊ] . ” -

Specks	,	here	,	will	stay	with	you	to	protect	you	.	”	26
斑点	,	这里	,	将要	停留	和	你	到	保护	你	.	”	-

这些斑点会一直陪伴着你，保护你。”26

[bɪf] ['wɔznt] [fuːld] .

Biff	wasn't	fooled	.
比夫	不是	被骗了	.

比夫并没有被骗。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [speks] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [left] [bɪ'haɪnd][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ɪ'skeɪpɪŋ] .

He	knew	that	Specks	was	being	left	behind	to	keep	him	from	escaping	.
他	知道	那	斑点	曾是	存在	左边	在后面	到	保持	他	从	逃脱	.

他知道斯佩克斯被留下是为了防止他逃跑。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['waɪli] [smaɪl] [ɑːn] [diːtsɪz] [feɪs] , [bɪf] [nuː] [ðæt] [wət'evər] [ðə; ði][plæn][wʌz; wəz] ,

From	the	wily	smile	on	Dietz's	face	,	Biff	knew	that	whatever	the	plan	was	,
从	这	狡猾的	微笑	在	迪茨	脸	,	比夫	知道	那	任何	这	计划	曾是	,

从迪茨脸上狡黠的笑容中，比夫知道，无论计划是什么，

['di:ts] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['mu:vɪŋ] [ə'hed] ['smu:ðli] .

Dietz	**thought**	**it**	**was**	**moving**	**ahead**	**smoothly**	**.**
迪茨	想法	它	曾是	移动	前方	顺利	.

迪茨认为事情进展顺利。

[bɪf] ['smʌðəd] [ə; eɪ]['kreɪzi][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [læf] .

Biff	**smothered**	**a**	**crazy**	**desire**	**to**	**laugh**	**.**
比夫	窒息	一个	疯狂的	欲望	到	笑	.

比夫强忍住想要大笑的冲动。

[di:tsɪz] [plæn] [wʊd] [bi:; bi] ['wɜ:rkɪŋ] [aʊt] [sək'sesfəli] [ɪf] [ðə; ði]['ri:əl] ['derɪk] [wɜ:r; wər] [hɪr] .

Dietz's	**plan**	**would**	**be**	**working**	**out**	**successfully**	**if**	**the**	**real**	**Derek**	**were**	**here**	**.**
迪茨	计划	会	是	在职的	出去	成功地	如果	这	真实的	德里克	是	这里	.

如果真正的德里克在这里，迪茨的计划就会成功。

[wʌn] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['veri] [klɪr] [tu:; tə] [bɪf] [æz; əz] [speks] [lɔkt] [ðə; ði] [dɔ:r] [bɪ'haɪnd] ['di:ts] .

One	**thing**	**was**	**very**	**clear**	**to**	**Biff**	**as**	**Specks**	**locked**	**the**	**door**	**behind**	**Dietz**	**.**
一	事物	曾是	非常	清除	到	比夫	作为	斑点	已锁定	这	门	在后面	迪茨	.

当斯佩克斯在迪茨身后锁上门时，比夫很清楚地意识到了一件事。

[ði:z] [men] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wer] ['dɛrɪks] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] .

These	**men**	**did**	**not**	**know**	**where**	**Derek's**	**father**	**was**	**.**
这些	男人	做过	不是	知道	在哪里	德里克的	父亲	曾是	.

这些人不知道德里克的父亲在哪里。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['stɔ:lɪŋ] .

They	**were**	**stalling**	**.**
他们	是	停滞	.

他们在拖延时间。

[ðə; ði] [hoʊl] [ɪ'læbərət] ['stɔ:ri] ['di:ts] [hæd; həd]['woʊv(ə)n] [ʃoʊd] [ðæt] .

The	**whole**	**elaborate**	**story**	**Dietz**	**had**	**woven**	**showed**	**that**	**.**
这	所有的	精心制作的	故事	迪茨	有	编织	显示	那	.

迪茨精心编织的整个故事都证明了这一点。

[hɪz; ɪz][plæn][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [tu:; tə] [get]['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑ:rli] [tu:; tə] [li:d] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['dɛrɪks]

His	**plan**	**must**	**have**	**been**	**to**	**get**	**Uncle**	**Charlie**	**to**	**lead**	**him**	**to**	**Derek's**
他的	计划	必须	有	到过	到	得到	叔叔	查理	到	带领	他	到	德里克的

['fɑ:ðər] .

father	**.**
父亲	.

他的计划一定是让查理叔叔带他去找德里克的父亲。

['di:ts] [hæd; həd] ['fɪgjərd] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:] [ðɪs] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][get][tu:; tə] ['derɪk] [fɜ:rst] .

Dietz	**had**	**figured**	**he**	**could**	**do**	**this**	**if**	**he**	**could**	**get**	**to**	**Derek**	**first**	**.**
迪茨	有	想	他	可以	做	这	如果	他	可以	得到	到	德里克	第一的	.

迪茨心想，如果他能先找到德里克，他就能做到这件事。

[wen] [tʃɑ:rlz] ['ki:n] [feɪld] [tu:; tə] [mi:t] ['derɪk] , [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] ['zʊk]

When	**Charles**	**Keene**	**failed**	**to**	**meet**	**Derek**	**,**	**he**	**would**	**have**	**to**	**go**	**to**	**Zook**
什么时候	查尔斯	基恩	失败的	到	见面	德里克	,	他	会	有	到	去	到	祖克

[ænd; ənd][ɪk'spleɪn] .

and	**explain**	**.**
和	解释	.

如果查尔斯·基恩没能见到德里克，他就得去找祖克解释。

['di:ts] ['prɑ:bəbli] [hæd; həd][plaːntid][ə; eɪ][mæn][æt; ət][ðə; ði] ['erpɔ:rt] [tu:; tə][spɑ:t][ænd; ənd] ['fɑ:loʊ] ['ki:n]

Dietz	**probably**	**had**	**planted**	**a**	**man**	**at**	**the**	**airport**	**to**	**spot**	**and**	**follow**	**Keene**
迪茨	大概	有	已种植	一个	男人	在	这	飞机场	到	点	和	跟随	基恩

.

:
.

迪茨很可能在机场安插了一个人，负责监视和跟踪基恩。

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [ɔːl] ['stɑːrtɪd] , ” [bɪf] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , ['stretʃɪŋ] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]
“ And this all started , ” Biff said to himself , stretching out in a comfortable
“ 和 这 全部 开始 , ” 比夫 说 到 他自己 , 伸展 出去 在 一个 舒服的
[tʃer] ,
chair ,
椅子 ,

“这一切就此开始了,”比夫自言自语道，一边伸了个懒腰靠在舒适的椅子上。

“ [wen] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ]['præktɪk(ə)l][dʒoʊk][ɑːn][maɪ]['ʌŋk(ə)l][baɪ] ['hævɪŋ] [hɪm; ɪm] [θɪŋk]
“ when I wanted to play a practical joke on my uncle by having him think
“ 什么时候 我 通缉 到 玩 一个 实际的 开玩笑 在 我的 叔叔 经过 拥有 他 思考
['derɪk] [wʌz; wəz][aɪ] .
Derek was I .
德里克 曾是 我 .

“当时我想捉弄一下我的叔叔，让他以为德里克是我。”

” [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [dɔːnd] [ɑːn] [bɪf] .
” Then it dawned on Biff .
” 然后 它 黎明 在 比夫 .

“这时，比夫突然明白了。”

[hiː; hi] ['kudnt] [hæv; həv] [pleɪd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [wei] ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] [hæd; həd] ['wɑːntɪd] ['eni] ['betər] [ɪf]
He couldn't have played it the way Uncle Charlie had wanted any better if
他 不能 有 玩 它 这 方式 叔叔 查理 有 通缉 任何 更好的 如果
['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] [hɪm'self] [hæd; həd] [plænd] [ðə; ði] [swɪtʃ] [ɪn] [aɪ'dentitiz] .
Uncle Charlie himself had planned the switch in identities .
叔叔 查理 他自己 有 计划 这 转变 在 身份 .

就算查理叔叔自己策划了身份互换，他也不可能比查理叔叔演得更好了。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [tuː; tə] [bɪf] [naʊ] [æz; əz] [ɪf] ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] ['dɪdnt] [noʊ] [wer] ['dɛrɪks] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ,
It looked to Biff now as if Uncle Charlie didn't know where Derek's father was ,
它 看起来 到 比夫 现在 作为 如果 叔叔 查理 没有 知道 在哪里 德里克的 父亲 曾是 ,
['iːðər] .
either .
任何一个 .

比夫现在觉得，查理叔叔似乎也不知道德里克的父亲在哪里。

[pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['pʌzlɪŋ] [ɪk'spɪriəns] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [pleɪs] .
Parts of the whole puzzling experience had fallen into place .
部分 的 这 所有的 令人费解 经验 有 倒下 进入 地方 .

整个令人困惑的经历中，有些部分终于真相大白了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] ['piːsɪz] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] ['fɪtɪd] [tə'geðər] .
But there were more pieces still to be fitted together .
但 那里 是 更多的 件 仍然 到 是 适配 一起 .

但还有更多碎片需要拼凑起来。

['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] [wʊd] [noʊ] [ðə; ði] ['ænsər] .
Uncle Charlie would know the answers .
叔叔 查理 会 知道 这 答案 .

查理叔叔会知道答案。

[bʌt; bət] [wer] [wʌz; wəz][hiː; hi] ?
But where was he ?
但 在哪里 曾是 他 ?

但他当时在哪里?

['nɪrli] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] ['diːts] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
Nearly half an hour had passed since Dietz had left the room .
几乎 一半 一个 小时 有 通过了 自从 迪茨 有 左边 这 房间 .

迪茨离开房间已经过去了将近半个小时。

[speks] , [sprɔːld] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] , [stɪl] [wɑːtʃt] [bɪf] ['kloʊsli] . -

Specks	,	sprawled	in	a	chair	,	still	watched	Biff	closely	.	27
斑点	,	蔓延	在	一个	椅子	,	仍然	观看	比夫	密切	.	-

斯佩克斯懒散地瘫坐在椅子上，仍然密切地注视着比夫。27

['aɪdli] , [bɪf] [roʊz][ænd; ənd] ['stroʊld] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] ['sɔːntəd] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] ['bælkəni] .

Idly	,	Biff	rose	and	strolled	across	the	room	and	sauntered	out	on	the	balcony	.
闲散地	,	比夫	玫瑰	和	漫步	穿过	这	房间	和	漫步	出去	在	这	阳台	.

比夫漫不经心地站起身，踱步穿过房间，漫步走到阳台上。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [speks] - [aɪz] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [meɪd] [noʊ] [muːv] .

He	could	feel	Specks	'	eyes	following	him	,	but	the	man	made	no	move	.
他	可以	感觉	斑点	-	眼睛	下列的	他	,	但	这	男人	制成	不	移动	.

他能感觉到斯佩克斯的目光一直追随着他，但那人却一动不动。

[ɑːn][ðə; ði] ['bælkəni] , [bɪf] [ˌʌndər'stʊd] [speks] - [ˌɪnæk'tɪvəti] .

On	the	balcony	,	Biff	understood	Specks	'	inactivity	.
在	这	阳台	,	比夫	理解	斑点	-	不活动	.

在阳台上，比夫明白了斯佩克斯为何无所事事。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [tʃæns] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ðɪs] [weɪ] .

There	was	little	chance	of	getting	out	of	the	room	this	way	.
那里	曾是	小的	机会	的	获得	出去	的	这	房间	这	方式	.

这样一来，几乎没有可能逃出房间。

[ðə; ði][drɑːp][tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] [bɪ'loʊ] [wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [fiːt] — [streɪt] [daʊn] .

The	drop	to	the	water	below	was	at	least	seventy	-	five	feet	—	straight	down	.
这	降低	到	这	水	以下	曾是	在	至少	七十	-	五	脚	—	直的	向下	.

-

28
-

落差至少有75英尺——垂直向下。28

['tʃæptər] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[ə'pɪr] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪr]

Appear	and	Disappear
出现	和	消失

出现与消失

“ ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [swɪm] ?

“	Thinking	of	taking	a	swim	?
“	思维	的	采取	一个	游泳	?

“想去游泳吗？”

” [speks] [kɔːld] [aʊt] .

”	Specks	called	out	.
”	斑点	称为	出去	.

“斑点叫道。”

“ [sʌm; səm] [daɪv] [juːd] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [fɜːrst] , [eɪ] ?

“	Some	dive	you'd	have	to	make	first	,	eh	?
“	一些	潜水	你会	有	到	制作	第一的	,	嗯	?

“你得先完成一次漂亮的跳水才行，是吧？”

” [bɪf] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] .

”	Biff	turned	around	.
”	比夫	转向	大约	.

比夫转过身。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][fæt] , ['sætɪsfaɪd] [grɪn] [ɑːn] [speks] - [feɪs] .

He	could	see	the	fat	,	satisfied	grin	on	Specks	'	face	.
他	可以	看	这	胖的	,	使满意	咧嘴笑	在	斑点	-	脸	.

他能看到斯佩克斯脸上那副肥硕而满足的笑容。

[bɪf] [ˌriː'krɔːst] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [stʊd] ['oʊvər][ðə; ði]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] ['sprɔːlɪŋ] [speks] .

Biff	recrossed	the	room	and	stood	over	the	comfortably	sprawling	Specks	.
比夫	重新交叉	这	房间	和	站立	超过	这	舒适地	蔓延	斑点	.

比夫重新穿过房间，站在舒适地伸展着身体的斯佩克斯上方。

[hiː; hi] ['wɔznt] [tuː] [bɪg][ə; eɪ][mæn] .

He	wasn't	too	big	a	man	.
他	不是	也	大的	一个	男人	.

他个子不算高大。

“ [bet] [aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [hɪm; ɪm] , ” [bɪf] [θɔːt] .

“	Bet	I	could	take	him	,	”	Biff	thought	.
“	赌注	我	可以	拿	他	,	”	比夫	想法	.

“我肯定能打败他，”比夫心想。

[bɪfs] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə][ə'lɑːrm] [speks] .

Biff's	determined	expression	seemed	to	alarm	Specks	.
比夫的	决定	表达	似乎	到	警报	斑点	.

比夫坚定的表情似乎让斯佩克斯感到担忧。

[hiː; hi][sæt] ['ʌpraɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [krɪndʒd] [ə'genst] [ðə; ði] [bæk]

He	sat	upright	in	his	chair	,	but	at	the	same	time	cringed	against	the	back
他	卫星	直立	在	他的	椅子	,	但	在	这	相同的	时间	畏缩	反对	这	后退

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

他笔直地坐在椅子上，但同时又畏缩地靠在椅背上。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [speks] - ['boʊldnəs] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [bɔːs] ['diːts] .

Some	of	Specks	'	boldness	had	left	the	room	with	boss	Dietz	.
一些	的	斑点	-	大胆	有	左边	这	房间	和	老板	迪茨	.

斯佩克斯的一些胆识随着老板迪茨的离开而消失了。

['oʊnli] [wʌn] [θɪŋ] [held] [bɪf] [bæk] [ænd; ənd] [kept] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['mɪksɪŋ] [wɪð; wɪθ] [speks] .

Only	one	thing	held	Biff	back	and	kept	him	from	mixing	with	Specks	.
仅有的	一	事物	握住	比夫	后退	和	保留	他	从	混合	和	斑点	.

只有一件事阻止了比夫和斯佩克斯混在一起。

[wʌt] [wʊd] [hiː; hi] [ə'kɑːmplɪʃ] [baɪ] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [gɑːrd] ?

What	would	he	accomplish	by	overpowering	his	guard	?
什么	会	他	完成	经过	压倒性的	他的	警卫	?

他制服守卫能达到什么目的?

[wer] [wʊd] [hiː; hi][goʊ] ?

Where	would	he	go	?
在哪里	会	他	去	?

他会去哪里?

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] [ə'pɪrd] .

He	had	to	wait	until	Uncle	Charlie	appeared	.
他	有	到	等待	直到	叔叔	查理	出现	.

他得等到查理叔叔出现。

[ænd; ənd] [sə'poʊzɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [speks] ?

And	supposing	he	was	successful	in	taking	Specks	?
和	假如	他	曾是	成功的	在	采取	斑点	?

假设他成功抓住了斯佩克斯呢?

['diːts] [maɪt] [kʌm] [bæk] [bɪ'fɔːr] ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] [ʃoʊd] [ʌp] .

Dietz	**might**	**come**	**back**	**before**	**Uncle**	**Charlie**	**showed**	**up**	**.**
迪茨	可能	来	后退	前	叔叔	查理	显示	向上	.

迪茨可能会在查理叔叔出现之前回来。

[æz; əz] [ðiːz] [θɔːts] ['reɪst] [θruː] [bɪfs] [maɪnd] , [ə; eɪ] [nɑːk] [keɪm] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] .

As	**these**	**thoughts**	**raced**	**through**	**Biff's**	**mind**	**,**	**a**	**knock**	**came**	**on**	**the**	**door**	**.**
作为	这些	想法	比赛	通过	比夫的	头脑	,	一个	敲	来了	在	这	门	.

比夫脑中思绪万千，这时有人敲门。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['berli] ['ɔːdəbl] .

It	**was**	**barely**	**audible**	**.**
它	曾是	仅仅	可听见的	.

声音几乎听不见。

[bɪf] [lʊkt] [æt; ət] [speks] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] .

Biff	**looked**	**at**	**Specks**	**and**	**started**	**for**	**the**	**door**	**.**
比夫	看起来	在	斑点	和	开始	为了	这	门	.

比夫看了斯佩克斯一眼，然后走向门口。

[speks] [liːpt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [fɔːr; fər] [bɪf] .

Specks	**leaped**	**out**	**of**	**his**	**chair**	**and**	**jumped**	**for**	**Biff**	**.**
斑点	跳跃	出去	的	他的	椅子	和	跳了起来	为了	比夫	.

斯佩克斯从椅子上跳起来，扑向比夫。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [pʊʃ] [bɪf] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['tæŋg(ə)ld] . -

He	**tried**	**to**	**push**	**Biff**	**aside**	**,**	**and**	**they**	**tangled**	**.**	**29**
他	尝试	到	推	比夫	旁边	,	和	他们	纠缠不清	.	-

他试图把比夫推开，两人扭打在一起。29

“ [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən]['hænd(ə)l][hɪm; ɪm] ? ” [ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] said30

“	**Think**	**you**	**can**	**handle**	**him**	**?**	**”**	**a**	**voice**	**behind**	**them**	**said30**
”	思考	你	能	处理	他	?	”	一个	嗓音	在后面	他们	said30

“你觉得你能对付他吗？”他们身后传来一个声音。

[ðer; ðər] ['strʌg(ə)l] [wʌz; wəz] [briːf] , ['hɔːltɪd] [baɪ][ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

Their	**struggle**	**was**	**brief**	**,**	**halted**	**by**	**a**	**voice**	**from**	**behind**	**them**	**.**
他们的	斗争	曾是	简短的	,	停止	经过	一个	嗓音	从	在后面	他们	.

他们的搏斗很短暂，被身后传来的声音制止了。

“ [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən]['hænd(ə)l][hɪm; ɪm] ?

“	**Think**	**you**	**can**	**handle**	**him**	**?**
”	思考	你	能	处理	他	?

你觉得你能对付他吗?

” [bɪf] [ænd; ənd] [speks] [swʌŋ] [ə'raʊnd] .

”	**Biff**	**and**	**Specks**	**swung**	**around**	**.**
”	比夫	和	斑点	摇摆	大约	.

“比夫和斯佩克斯转过身来。”

[ɑːn][ðə; ði] ['bælkəni] , [ə; eɪ] [ˌnɑːnʃə'lɑːnt] [smaɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['hænsəm] [feɪs] , [stʊd] ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] .

On	**the**	**balcony**	**,**	**a**	**nonchalant**	**smile**	**on**	**his**	**handsome**	**face**	**,**	**stood**	**Uncle**	**Charlie**	**.**
在	这	阳台	,	一个	漫不经心	微笑	在	他的	英俊的	脸	,	站立	叔叔	查理	.

阳台上，英俊的查理叔叔脸上带着漫不经心的微笑。

[speks] , [hɪz; ɪz] [hed] ['pivətiŋ] [frʌm; frəm] [bɪf] [tuː; tə] ['tʃɑːrli] , [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

Specks	**,**	**his**	**head**	**pivoting**	**from**	**Biff**	**to**	**Charlie**	**,**	**a**	**frightened**	**look**	**in**	**his**	**eyes**	**,**
斑点	,	他的	头	枢轴	从	比夫	到	查理	,	一个	害怕	看	在	他的	眼睛	,

斯佩克斯的头在比夫和查理之间来回转动，眼中满是恐惧。

[riːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɔːrnɑːb] .

reached	**for**	**the**	**doorknob**	**.**
达到	为了	这	门把手	.

他伸手去够门把手。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [aʊt] , [ænd; ənd][fæst] .

He	wanted	out	,	and	fast	.
他	通缉	出去	,	和	快速地	.

他想离开，而且要快。

“ [græb][hɪm; ɪm] !

“	Grab	him	!
”	抓住	他	!

抓住他！

” ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] ['ɔːrdərd] [ænd; ənd] [keɪm] ['tʃɑːdʒɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] .

”	Uncle	Charlie	ordered	and	came	charging	across	the	room	.
”	叔叔	查理	订购	和	来了	收费	穿过	这	房间	.

“查理叔叔下了命令，然后冲过房间来了。”

[nɑːt] [wʌns] [soʊ][fɑːr][hæd; həd]['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] [kɔːld] [bɪf] [baɪ] [neɪm] .

Not	once	so	far	had	Uncle	Charlie	called	Biff	by	name	.
不是	一次	所以	远的	有	叔叔	查理	称为	比夫	经过	姓名	.

查理叔叔至今为止还没有叫过比夫的名字。

[bɪf] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːd] [frʌm; frəm] [ðɪs] .

Biff	took	his	lead	from	this	.
比夫	采取	他的	带领	从	这	.

比夫就是以此为榜样。

['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] [stɪl] ['dɪdnt] [wɑːnt] [speks] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [bɪf] ['wɔznt] ['derɪk] .

Uncle	Charlie	still	didn't	want	Specks	to	know	that	Biff	wasn't	Derek	.
叔叔	查理	仍然	没有	想	斑点	到	知道	那	比夫	不是	德里克	.

查理叔叔仍然不想让斯佩克斯知道比夫不是德里克。

[bɪf] [ræpt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [speks] , [rɪ'streɪnɪŋ] [hɪm; ɪm] .

Biff	wrapped	his	arms	around	Specks	,	restraining	him	.
比夫	包装	他的	武器	大约	斑点	,	限制	他	.

比夫用双臂环抱住斯佩克斯，把他制服了。

['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] , [æt; ət][ðer; ðər][saɪd] , [græbd] [speks] [baɪ][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [rentʃt]

Uncle	Charlie	,	at	their	side	,	grabbed	Specks	by	the	shoulders	and	wrenched
叔叔	查理	,	在	他们的	边	,	抓住	斑点	经过	这	肩膀	和	扭动

[hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [bɪfs] [græsp] .

him	away	from	Biff's	grasp	.
他	离开	从	比夫的	抓牢	.

站在一旁的查理叔叔抓住斯佩克斯的肩膀，把他从比夫的魔爪中拽了出来。

“ [naʊ] , [haʊ] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [pleɪ] [ðɪs] ?

“	Now	,	how	do	you	want	to	play	this	?
”	现在	,	如何	做	你	想	到	玩	这	?

“那么，你想怎么玩这个游戏？”

” [tʃɑːrlz] ['kiːn] [æskt] .

”	Charles	Keene	asked	.
”	查尔斯	基恩	问	.

“查尔斯·基恩问道。”

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][fɜːrm] , [grɪm] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [held] [ə; eɪ]['spɑːrk(ə)l][ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt]

His	voice	was	firm	,	grim	,	even	though	his	eyes	held	a	sparkle	of	amusement
他的	嗓音	曾是	公司	,	严峻	,	甚至	尽管	他的	眼睛	握住	一个	火花	的	娱乐

.

:
.

他的声音坚定而严肃，尽管他的眼神中闪过一丝玩味的光芒。

[speks] ['dɪdnt] [rɪ'plaɪ] .
Specks didn't reply .
斑点 没有 回复 .

Specks没有回复。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [pʊl] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrliːz] [græsp] .
He tried to pull away from Uncle Charlie's grasp .
他 尝试 到 拉 离开 从 叔叔 查理的 抓牢 .

他试图挣脱查理叔叔的束缚。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] .
He didn't have a chance .
他 没有 有 一个 机会 .

他没有机会。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] [weɪz] [ʌv; əv] ['hændlɪŋ] [juː; jʊ] , ” [bɪfs] ['ʌŋk(ə)l] [went] [ɑːn] .
“ There are several ways of handling you , ” Biff's uncle went on .
“ 那里 是 一些 方式 的 处理 你 , ” 比夫的 叔叔 去 在 .

“有好几种方法可以对付你，”比夫的叔叔继续说道。

“ [juː; jʊ] [siː] [ðɪs] ?
“ You see this ?
“ 你 看 这 ?

你看到了吗?

” [hiː; hi] [rɪ'muːvd] [wʌn][hænd][ænd; ənd] ['dʌbld] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ][hæm] - [saɪzd] [fɪst] .
” He removed one hand and doubled it into a ham - sized fist .
” 他 已移除 一 手 和 双倍 它 进入 一个 火腿 - 尺寸 拳头 .

“他抽出一只手，把它握成一个火腿大小的拳头。”

“ [ɪts] ['prɪti] [lɑːrdʒ][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] ['tæblət] .
“ It's pretty large for a sleeping tablet .
“ 它是 漂亮的 大的 为了 一个 睡眠 药片 .

“作为一片安眠药，它的体积相当大。”

[bʌt; bət] [wel] [pleɪst] ,
But well placed ,
但 出色地 放置 ,

但位置优越，

[laɪk] [raɪt] [hɪr] ” — [hiː; hi] [flɪkt] [speks] - [dʒɔː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɪst] — “ [ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ]
like right here ” — he flicked Specks ' jaw with the fist — “ and I'm sure you
喜欢 正确的 这里 ” — 他 轻弹 斑点 - 颚 和 这 拳头 — “ 和 我是 当然 你
[wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ,
will take a long ,
将要 拿 一个 长的 ,

就像现在这样”——他用拳头弹了一下斯佩克斯的下巴——“而且我确信你会花很长时间，

[lɔːŋ] [næp] .
long nap .
长的 午睡 .

睡个长觉。

” [speks] ['kaʊərd] . -
” Specks cowered . 31
” 斑点 畏缩 . -

“斑点畏缩了。”31

“ [ɔːr] , [wiː; wi][kʊd; kəd][taɪ][juː; jʊ][ʌp] .
“ Or , we could tie you up .
“ 或者 , 我们 可以 领带 你 向上 .

或者，我们可以把你绑起来。

[bʌt; bət] [ɪf] [juːl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [speks] , [ænd; ənd][nɑːt][traɪ] ['eniθɪŋ] , [wiːl] [liːv] [juː; jʊ]

But	if	you'll	be	a	good	little	Specks	,	and	not	try	anything	,	we'll	leave	you
但	如果	你会	是	一个	好的	小的	斑点	,	和	不是	尝试	任何事物	,	出色地	离开	你

[ə'loʊn] .

alone	.
独自的	.

但是，如果你乖乖地做个小斑点，什么都不做，我们就不会管你。

[naʊ] [get]['oʊvər][tuː; tə] [ðæt] [tʃer] [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] .

Now	get	over	to	that	chair	and	sit	down	.
现在	得到	超过	到	那	椅子	和	坐	向下	.

现在请到那把椅子上坐下。

" ['tʃɑːrliːz] [vɔɪs] [wʌz; wəz]['æŋgri] [naʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʌvd] [speks] ['vaɪələntli] [tɔːrd] [ðə; ði] [tʃer]

"	Charlie's	voice	was	angry	now	,	and	he	shoved	Specks	violently	toward	the	chair
"	查理的	嗓音	曾是	生气的	现在	,	和	他	推搡	斑点	暴力	朝向	这	椅子

.

:
.

“查理的声音现在充满了愤怒，他猛地把斯佩克斯推向椅子。”

[speks] ['tɔpld] ['oʊvər][ðə; ði] [tʃɛrz] [ɑːrm] , [ʃræŋk] [bæk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

Specks	toppled	over	the	chair's	arm	,	shrank	back	in	it	,
斑点	倾覆	超过	这	椅子的	手臂	,	缩小	后退	在	它	,

细小的颗粒掉落在椅子的扶手上，又缩回扶手里。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] ['iːv(ə)n] ['smɔːlər] [ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz] .

and	tried	to	make	himself	even	smaller	than	he	was	.
和	尝试	到	制作	他自己	甚至	较小的	比	他	曾是	.

他试图让自己变得比实际更小。

[bɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [muːvd] ['oʊvər][tuː; tə][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [moʊst] ['dɪstənt]

Biff	and	his	uncle	moved	over	to	a	corner	of	the	room	most	distant
比夫	和	他的	叔叔	已搬	超过	到	一个	角落	的	这	房间	最多	遥远

[frʌm; frəm] [speks] [ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn] [loʊ] [toʊnz] .

from	Specks	and	talked	to	one	another	in	low	tones	.
从	斑点	和	谈话	到	一	其他	在	低的	音调	.

比夫和他的叔叔走到房间里离斯佩克斯最远的一个角落，低声交谈起来。

“ [gʊd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [bɪf] .

“	Good	to	see	you	,	Biff	.
“	好的	到	看	你	,	比夫	.

“很高兴见到你，比夫。”

['sɑːri] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] ['welkəm] [juː; jʊ] [ðɪs] [weɪ] .

Sorry	I	had	to	welcome	you	this	way	.
对不起	我	有	到	欢迎	你	这	方式	.

很抱歉只能以这种方式迎接你。

[bʌt; bət] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [muːv] .

But	things	are	beginning	to	move	.
但	事物	是	开始	到	移动	.

但事情开始有了进展。

[aɪ] ['dɪdnt] [ɪk'spekt][tuː; tə] [plʌndʒ] [juː; jʊ]['ɪntuː] [ðɪs] [ʌp][tuː; tə][jʊr; jər] [nek] [soʊ][fæst] ,

I	didn't	expect	to	plunge	you	into	this	up	to	your	neck	so	fast	,
我	没有	预计	到	暴跌	你	进入	这	向上	到	你的	脖子	所以	快速地	,

我没想到这么快就让你深陷其中，无法自拔。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['wɜːrkɪŋ] [aʊt] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] .

but	I	think	things	are	working	out	better	than	I	had	hoped	.
但	我	思考	事物	是	在职的	出去	更好的	比	我	有	希望	.

但我认为事情的发展比我预想的要好。

” [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , [bɪf] [rɪ'plaɪd] , “ ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] , [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
” In a low voice , Biff replied , “ Uncle Charlie , just before you came in from the
” 在 一个 低的 嗓音 , 比夫 回复 , “ 叔叔 查理 , 只是 前 你 来了 在 从 这
['bælkəni] ,
balcony ,
阳台 ,

比夫低声回答说：“查理叔叔，就在你从阳台上进来之前，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɑːk] [ɑːn][ðə; ðɪ] [dɔːr] .
there was a knock on the door .
那里 曾是 一个 敲 在 这 门 .

有人敲门。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [mæn] [hɪr] , [tuː] , [nɑːt][soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .
There was another man here , too , not so long ago .
那里 曾是 其他 男人 这里 , 也 , 不是 所以 长的 前 .

不久前，这里还有另一个人。

[ə; eɪ][mæn] [neɪmd] ['diːts] .
A man named Dietz .
一个 男人 命名 迪茨 .

一个名叫迪茨的男人。

[ðæt] [nɑːk] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [hɪm; ɪm] . ”
That knock could have been him . ”
那 敲 可以 有 到过 他 . ”

那声敲门声可能是他发出的。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] , [bɪf] .
“ I don't think so , Biff .
” 我 不 思考 所以 , 比夫 .

“我不这么认为，比夫。”

[aɪm] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] . ”
I'm sure it wasn't . ”
我是 当然 它 不是 . ”

我确信不是这样。

“ [ðen] [huː] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [bɪn] ?
“ Then who could it have been ?
” 然后 WHO 可以 它 有 到过 ?

“那会是谁呢？”

” [bɪf] [æskt] .
” Biff asked .
” 比夫 问 .

比夫问道。

“ [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ruːm] [nekst] [dɔːr] [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] , ” ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli]
“ Why don't you go to the room next door and find out , ” Uncle Charlie
” 为什么 不 你 去 到 这 房间 下一个 门 和 寻找 出去 , ” 叔叔 查理
[sə'dʒestɪd] ,
suggested ,
建议 ,

“你为什么不去隔壁房间看看呢？”查理叔叔建议道。

['grɪnɪŋ] ['brɔːdli] .
grinning broadly .
咧嘴笑 总体而言 .

咧嘴大笑。

" [goʊ] [ə'hed] .
" Go ahead .
" 去 前方 .

"前进。

[speks] [wəʊnt] [gɪv] [ˌem 'iː] ['eni] ['trʌb(ə)l] .
Specks won't give me any trouble .
斑点 惯于 给 我 任何 麻烦 .

斑点不会给我带来任何麻烦。

" [bɪf] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [stept] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['hɔːlweɪ]
" Biff shrugged his shoulders , opened the door , and stepped out into the hallway
" 比夫 耸了耸肩 他的 肩膀 , 打开 这 门 , 和 步 出去 进入 这 门厅
.
:
.

比夫耸了耸肩，打开门，走了出去，来到走廊里。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
He shook his head .
他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .
That was Uncle Charlie for you .
那 曾是 叔叔 查理 为了 你 .

这就是查理叔叔的风格。

['derɪŋ] , ['rekləs] , ['ɔːlweɪz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [geɪm] [aʊt] [ʌv; əv] ['eni] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
Daring , reckless , always making a mysterious game out of any situation .
大胆 , 鲁莽 , 总是 制作 一个 神秘 游戏 出去 的 任何 情况 .

大胆、鲁莽，总是把任何情况都变成一场神秘的游戏。

['kiːpɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [sə'spens] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] .
Keeping up the suspense as long as possible .
保持 向上 这 悬念 作为 长的 作为 可能的 .

尽可能长时间地保持悬念。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] ['dɪdnt] ['ɔːlweɪz] [ə'pruːv] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] ['meθədz] , [bɪf] [hæd; həd] [tuː; tə] [æd'mɪt]
Although he didn't always approve of his uncle's methods , Biff had to admit
虽然 他 没有 总是 批准 的 他的 叔叔的 方法 , 比夫 有 到 承认
[ðæt] [wɪð; wɪθ] ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] ,
that with Uncle Charlie ,
那 和 叔叔 查理 ,

虽然比夫并不总是赞同他叔叔的做法，但他不得不承认，和查理叔叔在一起，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nevər] [ə; eɪ] [dʌl] ['moʊmənt] . -
there was never a dull moment . 32
那里 曾是 绝不 一个 乏味的 片刻 . -

这段时间里，从来没有无聊的时刻。32

['moʊmənts] ['leɪtər] , [bɪf] [rɪ'tɜːrnd] .
Moments later , Biff returned .
瞬间 之后 , 比夫 返回 .

片刻之后，比夫回来了。

" [wel] ?
" Well ?
" 出色地 ?

"出色地?

" [ðə; ði][bɪg][grɪn][wʌz; wəz] [stɪl] [ɑːn]['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrliːz] [feɪs] .
" The big grin was still on Uncle Charlie's face .
" 这 大的 咧嘴笑 曾是 仍然 在 叔叔 查理的 脸 .

"查理叔叔脸上依然挂着灿烂的笑容。"

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪnstəntli] [ɑːn] [bɪfs] [rɪ'pɔːrt] .
It disappeared instantly on Biff's report .
它 消失 即刻 在 比夫的 报告 .

在比夫的报告中，它立刻消失了。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [nekst] [dɔːr] , " [bɪf] [sed] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] , ['stedi] [vɔɪs] .
" There is no one in the room next door , " Biff said in a quiet , steady voice .
" 那里 是 不 一 在 这 房间 下一个 门 , " 比夫 说 在 一个 安静的 , 稳定的 嗓音 .

"隔壁房间没人，"比夫用平静而沉稳的声音说道。

" [steɪ] [hɪr] !
" Stay here !
" 停留 这里 !

"留在这里！"

" [tʃɑːrlz] ['kiːn] [liːpt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] .
" Charles Keene leaped for the door .
" 查尔斯 基恩 跳跃 为了 这 门 .

查尔斯·基恩纵身跃向门口。

[bɪf] , ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , [sɔː] [hɪm; ɪm] [dæʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] .
Biff , standing in the doorway , saw him dash into the adjoining room .
比夫 , 常设 在 这 门口 , 锯 他 短跑 进入 这 相邻的 房间 .

比夫站在门口，看到他冲进了隔壁房间。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bæk] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] .
He was back out in a flash .
他 曾是 后退 出去 在 一个 闪光 .

他瞬间又出去了。

[noʊ][lɔːŋgər] [dɪd][hiː; hi] [wer] [ə; eɪ][grɪn] .
No longer did he wear a grin .
不 更长 做过 他 穿 一个 咧嘴笑 .

他脸上的笑容消失了。

[hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz][æz; əz] ['sɪriəs] [æz; əz] [bɪf] [hæd; həd]['evər] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .
His expression was as serious as Biff had ever seen it .
他的 表达 曾是 作为 严肃的 作为 比夫 有 曾经 已见 它 .

比夫从未见过比格如此严肃的表情。

[tʃɑːrlz] ['kiːn] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə] [bɪf] , [hɪz; ɪz] [braʊz] ['nɪtɪd] [ɪn] ['wɜːri] [ænd; ənd]['æŋgər] .
Charles Keene walked back to Biff , his brows knitted in worry and anger .
查尔斯 基恩 步行 后退 到 比夫 , 他的 眉毛 针织 在 担心 和 愤怒 .

查尔斯·基恩走回比夫身边，眉头紧锁，既担忧又愤怒。

" [aɪ] [ges] [aɪ] [aut'smɑːtid] [maɪ'self] , " [hiː; hi] [sed] .
" I guess I outsmarted myself , " he said .
" 我 猜测 我 被智胜 我 , " 他 说 .

"我猜我聪明反被聪明误，"他说。

" [huː] [wʌz; wəz][aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][faɪnd][ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] ?
" Who was I supposed to find in the next room ?
" WHO 曾是 我 据称 到 寻找 在 这 下一个 房间 ?

"我应该在隔壁房间找到谁呢？"

" [bɪf] ['wɪspəd] .
" Biff whispered .
" 比夫 低声说道 .

"比夫低声说道。"

“ ['derɪk] ? ”
“ Derek ? ”
” 德里克 ? ”

“德里克？”

“ [jes] .
“ Yes .
” 是的 .

“是的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [nɑːkt] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [keɪm] [ɪn] .
It was he who knocked just before I came in .
它 曾是 他 WHO 敲门 只是 前 我 来了 在 .

就在我进来之前，是他敲的门。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [weɪ] .
It was this way .
它 曾是 这 方式 .

事情就是这样。

[wiː; wi] ['kudnt] [biː; bi] [ʃʊr] [haʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] .
We couldn't be sure how many people might have been in this room .
我们 不能 是 当然 如何 许多 人们 可能 有 到过 在 这 房间 .

我们无法确定当时房间里有多少人。

[wiː; wi] [nuː] [juː; jʊ][wɜːr; wər] .
We knew you were .
我们 知道 你 是 .

我们知道你是。

[wiː; wi] ['fɑːloʊd] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] — ”
We followed you to the hotel — ”
我们 随后 你 到 这 酒店 — ”

我们跟着你到了酒店——”

“ [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ruːm] [aɪ'd][biː; bi][ɪn] ? ”
“ But how did you know what room I'd be in ? ”
” 但 如何 做过 你 知道 什么 房间 ID 是 在 ? ”

“可是你怎么知道我会住在哪个房间呢？”

“ [oʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['iːzi] .
“ Oh , that was easy .
” 哦 , 那 曾是 简单的 .

“哦，这太容易了。”

[aɪm] [wel] [noʊn] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði] [del] [mɑːr] .
I'm well known here at the Del Mar .
我是 出色地 已知 这里 在 这 德尔 三月 .

我在德尔玛这里小有名气。

[ðə; ði][klɜːrk][toʊld][ˌem 'iː] [diːtsɪz] [ruːm] ['nʌmbər] .
The clerk told me Dietz's room number .
这 职员 讲述 我 迪茨 房间 数字 .

接待员告诉我迪茨的房间号。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ruːm] [nekst][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . ”
I took the room next to it . ”
我 采取 这 房间 下一个 到 它 . ”

我租了隔壁的房间。

“ [juː; jʊ] [noʊ] ['diːts] , [ðen] ? ” [bɪf] [kʌt] [ɪn] ,
“ You know Dietz , then ? ” Biff cut in ,
” 你 知道 迪茨 , 然后 ? ” 比夫 切 在 ,

“那你认识迪茨？”比夫插嘴道。

['glænsɪŋ] [saɪdˌwaɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [speks] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌoʊvər'hɪr] [ðem; ðəm] .

glancing	sidewise	to	make	sure	Specks	could	not	overhear	them	.
瞥了一眼	横向	到	制作	当然	斑点	可以	不是	无意中听到	他们	.

他侧过头，确保斯佩克斯不会听到他们说话。

" [duː][aɪ] ?

"	Do	I	?
"	做	我	?

“是吗？”

['hiːz] [ə; eɪ][bæd][wʌn] .

He's	a	bad	one	.
他是	一个	坏的	一	.

他是个坏蛋。

['getɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['despərət] , [tuː] .

Getting	more	and	more	desperate	,	too	.
获得	更多的	和	更多的	绝望的	,	也	.

也越来越绝望了。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][pɑːt][ʌv; əv][goʊld] [ðæt] ['hiːz] [ə'freɪd] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][get][tuː; tə][fɜːrst] . "

There's	a	pot	of	gold	that	he's	afraid	we're	going	to	get	to	first	.	"
有	一个	锅	的	金子	那	他是	害怕的	是	去	到	得到	到	第一的	.	"

他担心我们会先一步得到那罐金子。

" [pɑːt][ʌv; əv][goʊld] ? "

"	Pot	of	gold	?	"
"	锅	的	金子	?	"

“金罐？”

" [wel] , [nɑːt] ['lɪtərəli] ; [nɑːt] ['æktʃuəli] [goʊld] .

"	Well	,	not	literally	;	not	actually	gold	.
"	出色地	,	不是	字面上地	;	不是	实际上	金子	.

“嗯，不是字面意义上的；实际上不是黄金。”

[bʌt; bət] [its] [wɜːrθ] ['meni] [pɔts][ʌv; əv][goʊld] — [bɪg] [wʌnz] . "

But	it's	worth	many	pots	of	gold	—	big	ones	.	"
但	它是	值得	许多	锅	的	金子	—	大的	一个	.	"

但这价值连城——而且是数不尽的金子。

" [goʊ][ɑːn] , ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] , " [bɪf] ['wɪspəd] .

"	Go	on	,	Uncle	Charlie	,	"	Biff	whispered	.
"	去	在	,	叔叔	查理	,	"	比夫	低声说道	.

“走吧，查理叔叔，”比夫低声说道。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get]['oʊvər][tuː; tə] [ðɪs] ['bælkəni] ? " -

"	How	did	you	get	over	to	this	balcony	?	"	33
"	如何	做过	你	得到	超过	到	这	阳台	?	"	-

“你是怎么到这个阳台上的？”33

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ledʒ] , [nɑːt][ə; eɪ] ['veri] [waɪd] [wʌn] , [ðæt] [dʒɔɪnz][ðə; ði] ['bælkəniz] . . . .

"	There's	a	ledge	,	not	a	very	wide	one	,	that	joins	the	balconies	.	.	.	.
"	有	一个	壁架	,	不是	一个	非常	宽的	一	,	那	加入	这	阳台	.	.	.	.

“阳台之间有一条不宽的窗台……

" [bɪf] [rɪ'membər] [ðə; ði] [ledʒ] [naʊ] .

"	Biff	remembered	the	ledge	now	.
"	比夫	记得	这	壁架	现在	.

比夫现在想起了那个窗台。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ten] [ɪntʃɪz] [waɪd] .

It	wasn't	more	than	ten	inches	wide	.
它	不是	更多的	比	十	英寸	宽的	.

它的宽度不超过十英寸。

[hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l][hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ][ˈdeɪndʒərəs] [tʃæns] [ɪn] [ˈkrɔːsɪŋ] [ɑːn][ðæt] [ˈnæroʊ] [ledʒ] [frʌm; frəm]

His	uncle	had	taken	a	dangerous	chance	in	crossing	on	that	narrow	ledge	from
他的	叔叔	有	已采取	一个	危险的	机会	在	过境	在	那	狭窄的	壁架	从

[hɪz; ɪz] [ruːm] [tuː; tə] [ðɪs] [wʌn] .

his	room	to	this	one	.
他的	房间	到	这	一	.

他叔叔冒险走过从他房间到这个房间的那条狭窄的窗台。

“ [ðə; ði] [bɔɪ] , [baɪ] [ˈnɔkiŋ] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] ,

“	The	boy	,	by	knocking	on	the	door	,
”	这	男生	,	经过	敲门	在	这	门	,

“男孩敲门，

[wʌz; wəz][tuː; tə] [kɔːz] [ɪˈnʌf] [dɪˈstrækʃ(ə)n][tuː; tə] [gɪv] [ˌem ˈiː][taɪm][tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [ledʒ] [tuː; tə] [ðɪs]

was	to	cause	enough	distraction	to	give	me	time	to	cross	the	ledge	to	this
曾是	到	原因	足够的	分心	到	给	我	时间	到	叉	这	壁架	到	这

[ruːm] .

room	.
房间	.

目的是制造足够的干扰，让我有时间越过窗台进入这个房间。

[aɪ][wʌz; wəz] [kaʊntɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈelɪmənt] [ʌv; əv] [sərˈpraɪz] [ɪf] [aɪ] [faʊnd] [juː; jʊ] [ˈbiːɪŋ] [held] [baɪ] [mɔːr]

I	was	counting	on	the	element	of	surprise	if	I	found	you	being	held	by	more
我	曾是	计数	在	这	元素	的	惊喜	如果	我	成立	你	存在	握住	经过	更多的

[ðæn; ðən] [tuː] [men] .

than	two	men	.
比	二	男人	.

我指望着出其不意地发现你被两个以上的男人挟持。

[rɪˈmembər] , [sərˈpraɪz] [kæn; kən][ˌeɪ diː ˈdiː][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [mæn][tuː; tə] [ˈeni] [əˈtæk] . ”

Remember	,	surprise	can	add	the	strength	of	another	man	to	any	attack	.	”
记住	,	惊喜	能	添加	这	力量	的	其他	男人	到	任何	攻击	.	”

记住，出其不意可以为任何攻击增加额外的力量。

“ [aɪ] [ʃʊr] [wɪl] [rɪˈmembər] . ”

“	I	sure	will	remember	.	”
”	我	当然	将要	记住	.	”

我一定会记住的。

“ [wel] , [wen] [aɪ][gɑːt][tuː; tə][jʊr; jər] [ˈbælkəni] [ænd; ənd] [sɔː] [dʒʌst][juː; jʊ][ænd; ənd] [speks] ,

“	Well	,	when	I	got	to	your	balcony	and	saw	just	you	and	Specks	,
”	出色地	,	什么时候	我	得到	到	你的	阳台	和	锯	只是	你	和	斑点	,

“嗯，当我走到你的阳台上，看到只有你和斯佩克斯的时候，

[aɪ] [nuː] [θɪŋz] [wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ˈiːzi] . ”

I	knew	things	were	going	to	be	easy	.	”
我	知道	事物	是	去	到	是	简单的	.	”

我知道事情会很容易。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ˈdɪdnt] [wɜːrk] [aʊt] [kwaɪt] [ðæt] [weɪ] , ” [bɪf] [sed] .

“	But	it	didn't	work	out	quite	that	way	,	”	Biff	said	.
”	但	它	没有	工作	出去	相当	那	方式	,	”	比夫	说	.

“但事情并没有完全按照预想的那样发展，”比夫说道。

“ [noʊ] . [aɪ] [ˈnevər] [θɔːt] [ˈderɪk] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ˈdeɪndʒər] . ”

“	No	.	I	never	thought	Derek	would	be	in	danger	.	”
”	不	.	我	绝不	想法	德里克	会	是	在	危险	.	”

“不，我从没想过德里克会遇到危险。”

“ [ænd; ənd] [naʊ] [ˈhiːz] [ˈdɪsəˈpɪrd] .

“	And	now	he's	disappeared	.
”	和	现在	他是	消失	.

“现在他失踪了。”

" ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑ:rli] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][hɪz; ɪz] [hed] .

"	Uncle	Charlie	nodded	his	head	.
"	叔叔	查理	点头	他的	头	.

查理叔叔点了点头。

[hi:; hi] [stroʊd] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [stʊd] , [hændz][ɑ:n][hɪps] , ['glaʊərɪŋ] [daʊn] [æt; ət]

He	strode	back	into	the	room	and	stood	,	hands	on	hips	,	glowering	down	at
他	大步走	后退	进入	这	房间	和	站立	,	双手	在	臀部	,	忧郁	向下	在

[ðə; ði] ['kaʊərɪŋ] [speks] .

the	cowering	Specks	.
这	畏缩	斑点	.

他大步走回房间，双手叉腰站着，怒视着瑟瑟发抖的斑点们。

" [wer] [ɪz][hi:; hi] ?

"	Where	is	he	?
"	在哪里	是	他	?

“他在哪里？”

" ['tʃɑ:rli] [di'mɑ:ndid] .

"	Charlie	demanded	.
"	查理	要求	.

“查理质问道。”

" ['wɛrz, 'hwɛrz] ['di:ts] ?

"	Where's	Dietz	?
"	在哪里?	迪茨	?

迪茨在哪儿?

" [speks] ['dɪdnt] ['ænsər] .

"	Specks	didn't	answer	.
"	斑点	没有	回答	.

“斯佩克斯没有回答。”

" [spi:k] [ʌp] , [ɔ:r] [aɪl] [meɪk] [ju:; jʊ] [tɔ:k] . "

"	Speak	up	,	or	I'll	make	you	talk	.	"
"	说话	向上	,	或者	患病的	制作	你	讲话	.	"

“大声点，不然我就逼你开口。”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [speks] [rɪ'plaɪd] .

"	I	don't	know	,	"	Specks	replied	.
"	我	不	知道	,	"	斑点	回复	.

“我不知道，”斯佩克斯回答道。

[hɪz; ɪz] [haɪ] [vɔɪs] [krækt] [æz; əz][hi:; hi] ['ænsər] .

His	high	voice	cracked	as	he	answered	.
他的	高的	嗓音	裂纹	作为	他	回答	.

他回答时，高亢的声音有些沙哑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [speks] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] [nʌm] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .

There	was	no	doubt	but	that	Specks	was	almost	numb	with	fear	.
那里	曾是	不	怀疑	但	那	斑点	曾是	几乎	麻木的	和	害怕	.

毫无疑问，斯佩克斯吓得几乎麻木了。

[tʃɑ:rlz] ['ki:n] [ri:tʃt] [daʊn] [ænd; ənd] [græbd] [ðə; ði][mæn][baɪ][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

Charles	Keene	reached	down	and	grabbed	the	man	by	the	shoulder	.
查尔斯	基恩	达到	向下	和	抓住	这	男人	经过	这	肩膀	.

查尔斯·基恩俯身抓住那人的肩膀。

[hi:; hi] [ʃʊk] [hɪm; ɪm] [laɪk] [æn; ən] ['æŋgri] ['laɪən] ['ʃeɪkɪŋ] [ɪts] [kɪl] .

He	shook	him	like	an	angry	lion	shaking	its	kill	.
他	摇晃	他	喜欢	一个	生气的	狮子	摇晃	它是	杀	.

他像愤怒的狮子摇晃猎物一样摇晃着他。

“ [pliːz] , ['mɪstər] . ['kiːn] , ” [speks] ['bɛgd] .
“ **Please** , **Mr** . **Keene** , ” **Specks** **begged** .
“ 请 , 先生 . 基恩 , ” 斑点 乞求 .

“求求您了，基恩先生，”斯佩克斯恳求道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] .
“ **I** **don't** **know** .
“ 我 不 知道 .

“我不知道。

[ðæts] [ðə; ði] [truːθ] . ” -
That's **the** **truth** . ” **34**
那就是 这 真相 . ” -

这就是事实。”34

[bɪf] [tʌgd] [æt; ət]['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrliːz] [ɑːrm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'liːst] [hɪz; ɪz][hoʊld][ɑːn][ðə; ði][mæn] .
Biff **tugged** **at** **Uncle** **Charlie's** **arm** , **and** **he** **released** **his** **hold** **on** **the** **man** .
比夫 拉扯 在 叔叔 查理的 手臂 , 和 他 发布 他的 抓住 在 这 男人 .

比夫拽了拽查理叔叔的胳膊，查理叔叔便松开了手。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
“ **What** **is** **it** **?**
“ 什么 是 它 ?

那是什么?

” ['tʃɑːrli] [æskt] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] [bɪfs] [feɪs] .
“ **Charlie** **asked** , **looking** **into** **Biff's** **face** .
” 查理 问 , 寻找 进入 比夫的 脸 .

“查理看着比夫的脸问道。”

[bɪf] ['ɪndɪkeɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑːd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .
Biff **indicated** **with** **a** **nod** **of** **his** **head** **for** **his** **uncle** **to** **follow** **him** .
比夫 表明的 和 一个 点头 的 他的 头 为了 他的 叔叔 到 跟随 他 .

比夫点点头，示意叔叔跟着他走。

[hiː; hi] [ðen] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['hɔːlweɪ] .
He **then** **went** **to** **the** **doorway** **and** **stood** **in** **the** **hallway** .
他 然后 去 到 这 门口 和 站立 在 这 门厅 .

然后他走到门口，站在走廊里。

[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [keɪm] [ə'lɔːŋ] .
His **uncle** **came** **along** .
他的 叔叔 来了 沿着 .

他的叔叔也来了。

“ ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] , [ðæt] ['mænz] [tuː] ['fraɪt(ə)nd] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [tɔːk] ,
“ **Uncle** **Charlie** , **that** **man's** **too** **frightened** **of** **you** **to** **talk** ,
“ 叔叔 查理 , 那 男人的 也 害怕 的 你 到 讲话 ,

“查理叔叔，那个人太怕你了，不敢跟你说话。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [noʊ] [wer] ['diːts] [hæz; həz] [gɔːn] .
even **if** **he** **does** **know** **where** **Dietz** **has** **gone** .
甚至 如果 他 做 知道 在哪里 迪茨 有 已消失 .

即使他知道迪茨去了哪里。

” [tʃɑːrlz] ['kiːn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] .
“ **Charles** **Keene** **nodded** **his** **head** .
” 查尔斯 基恩 点头 他的 头 .

查尔斯·基恩点了点头。

“ [ges] [jʊə(r)] [raɪt] , [bɪf] .
“ **Guess** **you're** **right** , **Biff** .
“ 猜测 你是 正确的 , 比夫 .

“看来你是对的，比夫。”

[gɑːt] ['eni] [aɪ'diːəz] ? ”
Got any ideas ? ”
得到 任何 想法 ? ”

有什么想法吗?

“ [jes] .
“ Yes .
” 是的 .

“是的。

[ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt][sʌm; səm] ['kwestʃənz] , [tuː] . ”
And I've got some questions , too . ”
和 我已经 得到 一些 问题 , 也 . ”

我也有一些问题。

“ ['faɪər] [ə'weɪ] . ”
“ Fire away . ”
” 火 离开 . ”

“尽管开火。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə] ['derɪk] ?
“ What do you think has happened to Derek ?
” 什么 做 你 思考 有 发生 到 德里克 ?

你觉得德里克发生了什么事?

” ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] ['pʌz(ə)ld] [ðɪs] ['kwestʃən] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [bɪ'fɔːr] [ri'plaiŋ] .
” Uncle Charlie puzzled this question a few moments before replying .
” 叔叔 查理 困惑 这 问题 一个 很少 时刻 前 回复 .

查理叔叔沉思片刻后回答了这个问题。

“ [tuː] [θɪŋz] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['hæpənd] .
“ Two things could have happened .
” 二 事物 可以 有 发生 .

“有两种可能的情况发生。

['diːts] [kʊd; kəd][hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] [dʒʌst][æz; əz] ['derɪk] [nɑːkt] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] ,
Dietz could have returned just as Derek knocked on the door ,
迪茨 可以 有 返回 只是 作为 德里克 敲门 在 这 门 ,

就在德里克敲门的那一刻，迪茨可能已经回来了。

[ɔːr] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ruːm] . ”
or when he was returning to our room . ”
或者什么时候 他 曾是 返回 到 我们的 房间 . ”

或者当他返回我们房间的时候。”

“ [juː; jʊ] [miːn] [hiː; hi] [fɔːrst] ['derɪk] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? ”
“ You mean he forced Derek to go with him ? ”
” 你 意思是 他 强制 德里克 到 去 和 他 ? ”

“你是说他强迫德里克跟他一起走? ”

“ [jes] .
“ Yes .
” 是的 .

“是的。

[ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['hæpənd] . ”
That could have happened . ”
那 可以 有 发生 . ”

这种情况确实有可能发生。

“ [bʌt; bət] ['wʊdnt] ['derɪk] [hæv; həv] [kɔːld] [aʊt] ?
“ But wouldn't Derek have called out ?
” 但 不会 德里克 有 称为 出去 ?

“但是德里克难道不会喊出来吗? ”

[jeld] [fɔːr; fər] [help] ?
Yelled **for** **help** **?**
大喊 为了 帮助 ?

呼救了吗?

" [bɪf] [prəu'testid] .
" Biff protested .
" 比夫 抗议 .

比夫抗议道。

" [nɑːt] [ˌnesə'serəli] .
" Not necessarily .
" 不是 一定 .

"未必。

[juː; jʊ] [siː] , [bɪf] , ['derɪk] ['dʌznt] [noʊ] [ˌem 'iː] ['eni] ['betər] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [noʊz] ['diːts] .
You see , Biff , Derek doesn't know me any better than he knows Dietz .
你 看 , 比夫 , 德里克 不 知道 我 任何 更好的 比 他 知道 迪茨 .

你看，比夫，德里克对我的了解并不比他对迪茨的了解多。

[juː; jʊ] [tuː] ['swɪtʃɪŋ] [aɪ'dentitiz] [æt; ət] [ðə; ði] ['erpɔːrt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒoʊk] .
You two switching identities at the airport was a good joke .
你 二 交换 身份 在 这 飞机场 曾是 一个 好的 开玩笑 .

你们俩在机场互换身份真是个不错的玩笑。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [dʒoʊk] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['sɪriəs] ['mætər] . "
But then the joke turned into a serious matter . "
但 然后 这 开玩笑 转向 进入 一个 严肃的 事情 . "

但后来，玩笑变成了严肃的事情。

" [raɪt] ! "
" Right ! "
" 正确的 ! "

"正确的！ "

" [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [taɪm] [tuː; tə] [fɪl] ['derɪk] [ɪn] [ɑːn] [wʌt] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] ['goʊɪŋ] [ɑːn] ,
" I didn't have enough time to fill Derek in on what was actually going on ,
" 我 没有 有 足够的 时间 到 充满 德里克 在 在 什么 曾是 实际上 去 在 ,

"我没有足够的时间向德里克详细说明到底发生了什么，

" ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] [kən'tɪnjuːd] .
" Uncle Charlie continued .
" 叔叔 查理 持续 .

查理叔叔继续说道。

" [hiː; hi] [kɑːnt] ['riːəli] [biː; bi] [ʃʊr] ['weðər] [aɪm] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ɔːr] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .
" He can't really be sure whether I'm working for him or against him .
" 他 不能 真的 是 当然 无论 我是 在职的 为了 他 或者 反对 他 .

"他无法确定我是在为他效力还是在与他作对。"

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [hoʊldz] [fɔːr; fər] ['diːts] .
The same thing holds for Dietz .
这 相同的 事物 持有 为了 迪茨 .

迪茨的情况也是如此。

['diːts] [ɪz] [ə; eɪ] [fæst] [ænd; ənd] [smuːð] ['tɔːkər] . "
Dietz is a fast and smooth talker . "
迪茨 是 一个 快速地 和 光滑的 健谈者 . "

迪茨语速很快，说话也很流畅。

" [aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] , [maɪ'self] , " [bɪf] [sed] . -
" I learned that , myself , " Biff said . 35
" 我 学习 那 , 我 , " 比夫 说 . -

"那是我自己学到的，"比夫说。35

“ [ænd; ənd] ['derɪk] [meɪ] [hæv; həv] [θɔ:t] [ðæt] [ju:; jʊ] , [baɪ][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ][ðə; ði] [swɪtʃ] [ɪn]
“ And Derek may have thought that you , by suggesting the switch in
” 和 德里克 可能 有 想法 那 你 , 经过 建议 这 转变 在
[aɪ'dentitiz] ,
identities ,
身份 ,

“德里克或许认为，你通过提议互换身份，

[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ɑ:n][ə; eɪ][plɑ:t][fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə] [get] [maɪ][hændz][ɑ:n][hɪm; ɪm] . ”
might have been in on a plot for me to get my hands on him . ”
可能 有 到过 在 在 一个 阴谋 为了 我 到 得到 我的 双手 在 他 . ”

他可能参与了让我抓住他的阴谋。”

“ [aɪ] [si:] .
“ I see .
” 我 看 .

“我懂了。

[ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd] [lʊk] [ðæt] [weɪ] .
It could look that way .
它 可以 看 那 方式 .

看起来可能确实如此。

[lʊk] , ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑ:rli] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [tel] [ˌem 'i:] [wʌt] [ðɪs] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪz][ɔ:l] [ə'baʊt] ,
Look , Uncle Charlie , if you would tell me what this whole thing is all about ,
看 , 叔叔 查理 , 如果 你 会 告诉 我 什么 这 所有的 事物 是 全部 关于 ,

查理叔叔，您能告诉我这到底是怎么回事吗?

[aɪ] [maɪt] [bi:; bi] [mɔ:r] [help] .
I might be more help .
我 可能 是 更多的 帮助 .

或许我能帮上忙。

” ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑ:rli] [ə'pærəntli] ['dɪdnt] [hɪr] [bɪfs] [læst] [rɪ'mɑ:rk] .
” Uncle Charlie apparently didn't hear Biff's last remark .
” 叔叔 查理 显然 没有 听到 比夫的 最后的 评论 .

“查理叔叔显然没听到比夫最后那句话。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] [di:p] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['θɪŋkɪŋ] .
He was deep in his own thinking .
他 曾是 深的 在 他的 自己的 思维 .

他陷入了沉思。

“ [ɔ:r] , [ðɪs] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['hæpənd] , ” [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] .
“ Or , this could have happened , ” he continued .
“ 或者 , 这 可以 有 发生 , ” 他 持续 .

“或者，也可能发生了这样的事，”他继续说道。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] ,
From his tone of voice ,
从 他的 语气 的 嗓音 ,

从他的语气来看，

[bɪf] [kʊd; kəd] [tel] [ðæt] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz] [mɔ:r] ['vɔɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ðæn; ðən] ['spi:kɪŋ]
Biff could tell that his uncle was more voicing his thoughts than speaking
比夫 可以 告诉 那 他的 叔叔 曾是 更多的 配音 他的 想法 比 请讲
[də'rektli; daɪ'rektli][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
directly to him .
直接地 到 他 .

比夫能感觉到，他叔叔与其说是直接跟他说话，不如说是表达自己的想法。

“ ['derɪk] [maɪt] [hæv; həv] [felt] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm] .

“	Derek	might	have	felt	that	I	was	holding	him	.
”	德里克	可能	有	毛毡	那	我	曾是	保持	他	.

“德里克可能觉得我抱着他。”

[ænd; ənd] ['æftər] ['nɔkiŋ] [ɑːn] [ðɪs] [dɔːr] ,

And	after	knocking	on	this	door	,
和	后	敲门	在	这	门	,

敲完这扇门后，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [wel] [hæv; həv] [gɔːn] [raɪt] [ɑːn] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɑːbi] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [hoʊ'tel] .

he	could	well	have	gone	right	on	down	to	the	lobby	intending	to	leave	the	hotel	.
他	可以	出色地	有	已消失	正确的	在	向下	到	这	大厅	意图	到	离开	这	酒店	.

他完全有可能直接走到大厅，打算离开酒店。

['diːts] [maɪt] [hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] . ”

Dietz	might	have	seen	him	there	.	”
迪茨	可能	有	已见	他	那里	.	”

迪茨可能在那里见过他。

“ [ænd; ənd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [krʊk] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] ['derɪk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

“	And	told	him	you	were	a	crook	and	that	he	would	take	Derek	to	his	father	.
”	和	讲述	他	你	是	一个	骗子	和	那	他	会	拿	德里克	到	他的	父亲	.

“然后告诉他你是个骗子，他会把德里克带到他父亲面前。”

” ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ə'griːmənt] .

”	Uncle	Charlie	nodded	his	head	in	agreement	.
”	叔叔	查理	点头	他的	头	在	协议	.

查理叔叔点头表示同意。

“ [lʊk] , ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] , [dʒʌst] [wer] [ɪz] ['dɛrɪks] ['fɑːðər] ? ”

“	Look	,	Uncle	Charlie	,	just	where	is	Derek's	father	?	”
”	看	,	叔叔	查理	,	只是	在哪里	是	德里克的	父亲	?	”

“查理叔叔，德里克的父亲到底在哪儿？”

“ ['brɑːm] ['zʊk] ?

“	Brom	Zook	?
”	溴	祖克	?

“布罗姆·祖克？”

[aɪ] [dəunt] [noʊ] , [bɪf] . ”

I	don't	know	,	Biff	.	”
我	不	知道	,	比夫	.	”

我不知道，比夫。

“ ['diːts] ['dʌznt] [noʊ] ['iːðər] , [dʌz] [hiː; hi] ? ”

“	Dietz	doesn't	know	either	,	does	he	?	”
”	迪茨	不	知道	任何一个	,	做	他	?	”

“迪茨也不知道，对吧？”

“ [aɪm] [nɑːt] [ʃʊr] .

“	I'm	not	sure	.
”	我是	不是	当然	.

“我不知道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [bɪf] [hæd; həd] ['riːzənd] .

"	It	was	just	as	Biff	had	reasoned	.
"	它	曾是	只是	作为	比夫	有	有理智的	.

“这和比夫的推测完全一致。”

['niːðər] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][nɔːr] ['diːts] [nuː] [wer] ['dɛrɪks] ['fɑːðər] , ['brɑːm] ['zʊk] , [wʌz; wəz] ,

Neither	his	uncle	nor	Dietz	knew	where	Derek's	father	,	Brom	Zook	,	was	,
两者都不	他的	叔叔	也不	迪茨	知道	在哪里	德里克的	父亲	,	溴	祖克	,	曾是	,

他的叔叔和迪茨都不知道德里克的父亲布罗姆·祖克在哪里。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [θɔːt] [ðə; ði] ['ʌðər] [maɪt] [noʊ] .

and	each	thought	the	other	might	know	.
和	每个	想法	这	其他	可能	知道	.

两人都认为对方可能知道内情。

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər][bəuθ]['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʊd] [liːd] [juː; jʊ][tuː; tə]['brɑːm] ['zʊk] ? ”

“	You	were	both	hoping	that	the	other	would	lead	you	to	Brom	Zook	?	”
“	你	是	两个都	希望	那	这	其他	会	带领	你	到	溴	祖克	?	”

“你们俩都希望对方能带自己找到布罗姆·祖克？”

“ [ðæts] [ə'baʊt] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃeɪps] [ʌp] , [bɪf] . ”

“	That's	about	how	it	shapes	up	,	Biff	.	”
“	那就是	关于	如何	它	形状	向上	,	比夫	.	”

“事情大概就是这样，比夫。”

“ [haʊ] [lɔːŋ] [hæz; həz] ['dɛrɪks] ['fɑːðər] [bɪn] ['mɪsɪŋ] ? ” -

“	How	long	has	Derek's	father	been	missing	?	”	36
“	如何	长的	有	德里克的	父亲	到过	丢失的	?	”	-

“德里克的父亲失踪多久了？”36

“ [aɪ] ['hævnt] [siːn] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər]['oʊvər] [θriː] [mʌnθs] .

“	I	haven't	seen	him	for	over	three	months	.
“	我	还没有	已见	他	为了	超过	三	几个月	.

“我已经三个多月没见过他了。”

[ðə; ði]['oʊnli] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [aɪv] [hæd; həd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['letər] [ænd; ənd][ə; eɪ]

The	only	communication	I've	had	from	him	was	a	letter	and	a
这	仅有的	沟通	我已经	有	从	他	曾是	一个	信	和	一个

['pækɪdʒ] .

package	.
包裹	.

我只收到过他的一封信和一个包裹。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː] [wiːks] ['æftər][aɪ][læst] [sɔː] [hɪm; ɪm] .

They	came	two	weeks	after	I	last	saw	him	.
他们	来了	二	周	后	我	最后的	锯	他	.

他们是在我上次见到他两周后来的。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] [stɪl] ['meni] ['kwestʃənz] [bɪf] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][æsk][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .

"	There	were	still	many	questions	Biff	wanted	to	ask	his	uncle	.
"	那里	是	仍然	许多	问题	比夫	通缉	到	问	他的	叔叔	.

“比夫还有很多问题想问他的叔叔。”

[bʌt; bət] [raɪt] [naʊ] , [bɪf] ['fɪgjərd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [weɪt] .

But	right	now	,	Biff	figured	they	could	wait	.
但	正确的	现在	,	比夫	想	他们	可以	等待	.

但比夫觉得现在他们可以等等。

[ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][faɪnd] ['derɪk] — [ænd; ənd] ['dɛrɪks] ['fɑːðər] .

The	important	thing	was	to	find	Derek	—	and	Derek's	father	.
这	重要的	事物	曾是	到	寻找	德里克	—	和	德里克的	父亲	.

最重要的是找到德里克——以及德里克的父亲。

“ ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑ:rli] , [ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] ['di:ts] [noʊz] [wer] ['brɑ:m] ['zʊk] [ɪz] , [ðen] [speks] [wʊd] [noʊ] ,
“ Uncle Charlie , if you think Dietz knows where Brom Zook is , then Specks would know ,
” 叔叔 查理 , 如果 你 思考 迪茨 知道 在哪里 溴 祖克 是 , 然后 斑点 会 知道 ,

“查理叔叔，如果你认为迪茨知道布罗姆·祖克在哪，那么斯佩克斯也肯定知道。”

[tu:] , ['wʊdnt] [hi:; hi] ? ”
too , wouldn't he ? ”
也 , 不会 他 ? ”

他也是，不是吗?

“ [jes] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] . ”
“ Yes , I should think so . ”
” 是的 , 我 应该 思考 所以 . ”

“是的，我也这么认为。”

“ [ðen] ['wʊdnt] [ˌaɪ 'ti:] [bi:; bi] [best] [tu:; tə] [rɪ'li:s] [speks] ?
“ Then wouldn't it be best to release Specks ?
” 然后 不会 它 是 最好的 到 发布 斑点 ?

“那么，发布 Specks 岂不是最好的选择吗？”

[tel] [hɪm; ɪm] ['hi:z] [fri:] ?
Tell him he's free ?
告诉 他 他是 自由的 ?

告诉他他自由了?

[ðen] [wi:; wi] [kæn; kən] ['fɑ:loʊ] [speks] .
Then we can follow Specks .
然后 我们 能 跟随 斑点 .

然后我们可以关注Specks。

[ɪf] ['di:ts] [hæz; həz] [tɔ:kt] ['derɪk] ['ɪntu:] ['goʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [ɔ:r] [fɔ:rst] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [du:] [soʊ] ,
If Dietz has talked Derek into going with him , or forced him to do so ,
如果 迪茨 有 谈话 德里克 进入 去 和 他 , 或者 强制 他 到 做 所以 ,

如果迪茨说服了德里克跟他一起去，或者强迫他这么做，

[ðen] [speks] [wɪl] [li:d] [ˌju: 'es] [tu:; tə] ['di:ts] , ['derɪk] , [ænd; ənd] ['meɪbi] ['i:v(ə)n] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] .
then Specks will lead us to Dietz , Derek , and maybe even to his father .
然后 斑点 将要 带领 我们 到 迪茨 , 德里克 , 和 或许 甚至 到 他的 父亲 .

然后斯佩克斯会带领我们找到迪茨、德里克，甚至可能找到他的父亲。

” [tʃɑ:rlz] ['ki:n] [θɔ:t] [ə'baʊt] [ðɪs] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .
” Charles Keene thought about this for a moment .
” 查尔斯 基恩 想法 关于 这 为了 一个 片刻 .

查尔斯·基恩思考了一会儿。

“ [ju:v] [gɑ:t] ['sʌmθɪŋ] [ðer; ðər] , [bɪf] .
“ You've got something there , Biff .
” 你已经 得到 某物 那里 , 比夫 .

“你这东西不错，比夫。”

[jʊə(r)] ['ju:zɪŋ] [jʊr; jər] [hed] ['betər] [ðæn; ðən] [aɪ] [ˌeɪ 'em] .
You're using your head better than I am .
你是 使用 你的 头 更好的 比 我 是 .

你的脑子比我好使。

[wi:l] [du:] [ˌaɪ 'ti:] .
We'll do it .
出色地 做 它 .

我们会做到。

[ju:; jʊ] [goʊ] [ɑ:n] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['lɑ:bi] .
You go on down to the lobby .
你 去 在 向下 到 这 大厅 .

你继续往下走到大厅。

[faɪnd][ə; eɪ][spɑːt] [wer] [juː; jʊ][kɑːnt][biː; bi] [siːn] [baɪ] ['eniwʌn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['elɪveɪtər] .

Find	a	spot	where	you	can't	be	seen	by	anyone	leaving	the	elevator	.
寻找	一个	点	在哪里	你	不能	是	已见	经过	任何人	离开	这	电梯	.

找个不会被从电梯里出来的人看到的地方。

[aɪl] [tɜːrn] [speks] [luːs] [ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi] [gets] [ɪn][ðə; ði]

I'll	turn	Specks	loose	and	come	down	the	stairs	the	moment	he	gets	in	the
患病的	转动	斑点	松动的	和	来	向下	这	楼梯	这	片刻	他	获得	在	这

['elɪveɪtər] .

elevator	.
电梯	.

等斯佩克斯进了电梯，我就放他走，然后下楼去。

[ɔːl] [raɪt] ?

All	right	?
全部	正确的	?

好的?

" [bɪf] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] .

"	Biff	nodded	his	head	.
"	比夫	点头	他的	头	.

比夫点了点头。

“ [gʊd] [lʌk] , [bɪf] , ” [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [kɔːld] [aʊt] [æz; əz] [bɪf] ['hedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['elɪveɪtər] . -

“	Good	luck	,	Biff	,	”	his	uncle	called	out	as	Biff	headed	for	the	elevator	.	37
“	好的	运气	,	比夫	,	”	他的	叔叔	称为	出去	作为	比夫	标题	为了	这	电梯	.	-

“祝你好运，比夫，”比夫走向电梯时，他叔叔喊道。37

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[krʌntʃ]

Crunch
嘎吱声

嘎吱

['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] [hæd; həd] [bɪn] [raɪt] [ə'baʊt] ['derɪk] .

Uncle	Charlie	had	been	right	about	Derek	.
叔叔	查理	有	到过	正确的	关于	德里克	.

查理叔叔对德里克的判断是对的。

[ðə; ði] [dʌtʃ] [bɔɪ] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [kiːnz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə][ðə; ði] ['letər] — [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ]

The	Dutch	boy	had	followed	Keene's	instructions	to	the	letter	—	up	to	a
这	荷兰语	男生	有	随后	基恩的	指示	到	这	信	—	向上	到	一个

['sɜːrt(ə)n] [pɔɪnt] .

certain	point	.
肯定	观点	.

这个荷兰男孩严格按照基恩的指示去做——直到某个阶段。

['derɪk] [hæd; həd] [wɑːtʃt] [tʃɑːrlz] ['kiːn] [klaɪm] ['oʊvər][ðə; ði] ['bælkəni] ['reɪlɪŋ] [ænd; ənd]['ɑːntə][ðə; ði]

Derek	had	watched	Charles	Keene	climb	over	the	balcony	railing	and	onto	the
德里克	有	观看	查尔斯	基恩	爬	超过	这	阳台	栏杆	和	到	这

[ledʒ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][nekst] [ruːm] .

ledge	leading	to	the	next	room	.
壁架	领导	到	这	下一个	房间	.

德里克亲眼看到查尔斯·基恩翻过阳台栏杆，爬上了通往隔壁房间的窗台。

[hiː; hi][hæd; həd] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] [æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['oʊldər][mæn] [pres] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði]

He	had	held	his	breath	as	he	watched	the	older	man	press	close	to	the
他	有	握住	他的	气息	作为	他	观看	这	老	男人	按	关闭	到	这

['bɪldɪŋ] [wɔːl] [ænd; ənd] [ɪntʃ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['nærəʊ] [ledʒ] [tɔːrd] [ðə; ði][nekst] ['bælkəni] .

building	wall	and	inch	his	way	along	the	narrow	ledge	toward	the	next	balcony	.
建筑	墙	和	英寸	他的	方式	沿着	这	狭窄的	壁架	朝向	这	下一个	阳台	.

他屏住呼吸，看着那个老人紧贴着建筑物的墙壁，沿着狭窄的窗台一点一点地挪向下一个阳台。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] ?

“	Are	you	all	right	?
”	是	你	全部	正确的	?

你还好吗?

” ['derɪk] [hæd; həd] [kɔːld] ['sɔːftli] .

”	Derek	had	called	softly	.
”	德里克	有	称为	轻轻	.

德里克轻声喊道。

[tʃɑːrlz] ['kiːn] , [ˌpɜːrspə'reɪʃn] ['breɪkɪŋ] [aʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][rɪ'plaɪ] .

Charles	Keene	,	perspiration	breaking	out	on	his	face	,	nodded	his	head	in	reply	.
查尔斯	基恩	,	汗	打破	出去	在	他的	脸	,	点头	他的	头	在	回复	.

查尔斯·基恩脸上冒出了汗珠，点头回应。

['derɪk] [hæd; həd] [gɔːn] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

Derek	had	gone	back	into	the	room	.
德里克	有	已消失	后退	进入	这	房间	.

德里克回到了房间。

['moʊmənts] [pæst] .

Moments	passed	.
瞬间	通过了	.

时间流逝。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [slɪpt] ['kwaɪətli] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɔːlweɪ] [ænd; ənd] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði][nekst]

Then	he	had	slipped	quietly	out	into	the	hallway	and	moved	to	the	next
然后	他	有	滑倒了	悄悄	出去	进入	这	门厅	和	已搬	到	这	下一个

[dɔːr] .

door	.
门	.

然后他悄悄溜到走廊，去了隔壁的房间。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [nɑːkt] .

Then	he	had	knocked	.
然后	他	有	敲门	.

然后他敲了敲门。

[hiː; hi][hæd; həd] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

He	had	waited	a	few	minutes	,
他	有	等待	一个	很少	分钟	,

他等了几分钟，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['mʌfld] [wɜːrdz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr]

trying	to	understand	the	muffled	words	coming	from	the	other	side	of	the	door
尝试	到	理解	这	闷音	字	未来	从	这	其他	边	的	这	门

.

:

.

试图听清从门另一边传来的含糊不清的说话声。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][plæn] , [hiː; hi][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm]

According	**to**	**the**	**plan**	**,**	**he**	**was**	**supposed**	**to**	**return**	**to**	**his**	**room**
根据	到	这	计划	,	他	曾是	据称	到	返回	到	他的	房间

[ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər] [bɪf] . -

and	**wait**	**for**	**Biff**	**.**	**38**
和	等待	为了	比夫	.	-

按照计划，他应该回到房间等比夫。38

“ [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ?

“	**Should**	**I**	**?**
”	应该	我	?

我应该吗?

” ['derɪk] [æskt] [hɪm'self] .

”	**Derek**	**asked**	**himself**	**.**
”	德里克	问	他自己	.

德里克问自己。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [mɔːr] [kən'fjuːzd] [ðæn; ðən] [bɪf] [hæd; həd] [bɪn] [baɪ][ðə; ði] [streɪndʒ] [tɜːrn][ʌv; əv]

He	**was**	**even**	**more**	**confused**	**than**	**Biff**	**had**	**been**	**by**	**the**	**strange**	**turn**	**of**
他	曾是	甚至	更多的	使困惑	比	比夫	有	到过	经过	这	奇怪的	转动	的

[ɪ'vents] .

events	**.**
活动	.

这突如其来的变故让他比比夫更加困惑。

[tʃɑːrlz] ['kiːn] [hæd; həd] [siːmd] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ɪ'nʌf] [tʃæp] .

Charles	**Keene**	**had**	**seemed**	**a**	**pleasant**	**enough**	**chap**	**.**
查尔斯	基恩	有	似乎	一个	令人愉快的	足够的	小伙子	.

查尔斯·基恩看起来是个挺和善的人。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][raɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['erpɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] ,

But	**in**	**the**	**ride**	**from**	**the**	**airport**	**to**	**the**	**hotel**	**,**
但	在	这	骑	从	这	飞机场	到	这	酒店	,

但在从机场到酒店的路上，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [veɪg] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ænsər] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] .

he	**had**	**been**	**vague**	**in**	**some**	**of**	**the**	**answers**	**he**	**had**	**given**	**.**
他	有	到过	模糊的	在	一些	的	这	答案	他	有	给定	.

他给出的一些答案含糊不清。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [dɪs'trʌst] ['kiːn] ,

It	**was**	**hard**	**to**	**distrust**	**Keene**	**,**
它	曾是	难的	到	怀疑	基恩	,

很难不信任基恩。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˌeksplə'neɪʃənz] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['sketʃi] [ðæt] ['dɛrɪks] [səs'piʃənz] [hæd; həd] [bɪn]

but	**his**	**explanations**	**had**	**been**	**so**	**sketchy**	**that**	**Derek's**	**suspicions**	**had**	**been**
但	他的	解释	有	到过	所以	粗糙的	那	德里克的	怀疑	有	到过

[ə'raʊzd] .

aroused	**.**
被唤醒	.

但他的解释过于含糊，引起了德里克的怀疑。

[hiː; hi][hæd; həd]['iːv(ə)n] ['wʌndɚd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [swɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'griːd] [tuː; tə] [meɪk] [wɪð; wɪθ]

He	**had**	**even**	**wondered**	**about**	**the**	**switch**	**he**	**had**	**agreed**	**to**	**make**	**with**
他	有	甚至	想知道	关于	这	转变	他	有	同意	到	制作	和

[bɪf] .

Biff	**.**
比夫	.

他甚至开始怀疑自己和比夫达成的交换协议是否正确。

[waɪ] [hæd; həd] [bɪf] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [swɪtʃ] ?

Why	**had**	**Biff**	**suggested**	**the**	**switch**	**?**
为什么	有	比夫	建议	这	转变	?

比夫为什么会建议换人?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l][dʒoʊk] , [ɔːr][wʌz; wəz][ðer; ðər][sʌm; səm] [diːpər] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [bɪfs]

Was	**it**	**only**	**a**	**practical**	**joke**	**,**	**or**	**was**	**there**	**some**	**deeper**	**reason**	**for**	**Biff's**
曾是	它	仅有的	一个	实际的	开玩笑	,	或者	曾是	那里	一些	更深	原因	为了	比夫的

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ?

suggestion	**?**
建议	?

这只是个恶作剧，还是比夫的建议另有深意?

[wʌt] [hæd; həd] ['riːəli] ['stɑːrtɪd] ['dɛrɪks] [dauts] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['erpɔːrt] .

What	**had**	**really**	**started**	**Derek's**	**doubts**	**had**	**taken**	**place**	**at**	**the**	**airport**	**.**
什么	有	真的	开始	德里克的	疑虑	有	已采取	地方	在	这	飞机场	.

真正让德里克产生怀疑的，是机场发生的一件事。

[wen] [bɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [men] [hæd; həd] [pæst] [ɪn][ðə; ði] ['erpɔːrt] ,

When	**Biff**	**and**	**the**	**two**	**men**	**had**	**passed**	**in**	**the**	**airport**	**,**
什么时候	比夫	和	这	二	男人	有	通过了	在	这	飞机场	,

当比夫和那两个男人在机场擦肩而过时，

[tʃɑːrlz] ['kiːn] [hæd; həd] [rɪ'streɪnd] ['derɪk] [frʌm; frəm] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [bɪf] .

Charles	**Keene**	**had**	**restrained**	**Derek**	**from**	**calling**	**out**	**to**	**Biff**	**.**
查尔斯	基恩	有	克制	德里克	从	呼叫	出去	到	比夫	.

查尔斯·基恩阻止了德里克向比夫喊话。

['derɪk] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

Derek	**made**	**up**	**his**	**mind**	**.**
德里克	制成	向上	他的	头脑	.

德里克下定了决心。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] ['kiːn] [hæd; həd]['teɪkən][hɪm; ɪm][tuː; tə] .

He	**would**	**not**	**return**	**to**	**the**	**room**	**Keene**	**had**	**taken**	**him**	**to**	**.**
他	会	不是	返回	到	这	房间	基恩	有	已采取	他	到	.

他不愿意回到基恩带他去的那个房间。

[ɪf] ['kiːn] ['wɔznt] [tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] ,

If	**Keene**	**wasn't**	**to**	**be**	**trusted**	**,**
如果	基恩	不是	到	是	可信	,

如果基恩不可信，

[ðen] ['derɪk] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['greɪtər] [tʃæns] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

then	**Derek**	**knew**	**he**	**would**	**have**	**a**	**much**	**greater**	**chance**	**of**	**getting**	**away**	**from**
然后	德里克	知道	他	会	有	一个	很多	更大的	机会	的	获得	离开	从

[hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel] ['lɑːbi] [ðæn; ðən][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] .

him	**in**	**the**	**hotel**	**lobby**	**than**	**in**	**a**	**small**	**room**	**.**
他	在	这	酒店	大厅	比	在	一个	小的	房间	.

德里克这才意识到，在酒店大堂里逃脱他的几率要比在小房间里大得多。

['derɪk] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['elɪveɪtər] .

Derek	**went**	**to**	**the**	**elevator**	**.**
德里克	去	到	这	电梯	.

德里克走向电梯。

[bɪf] [hæd; həd] [mɪst] [hɪm; ɪm][baɪ]['oʊnli] ['mɪnɪts] [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] .

Biff	**had**	**missed**	**him**	**by**	**only**	**minutes**	**when**	**he**	**went**	**to**	**find**	**him**	**.**
比夫	有	错过	他	经过	仅有的	分钟	什么时候	他	去	到	寻找	他	.

比夫去找他的时候，只差几分钟就错过了他。

[ɪn][ðə; ði] ['lɑːbi] [ʌv; əv][ðə; ði][del][mɑːr] ,

In	the	lobby	of	the	Del	Mar	,
在	这	大厅	的	这	德尔	三月	,

在德尔玛酒店的大堂里，

['derɪk] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪr] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['elɪveɪtər] [bæŋk][ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr]

Derek	took	a	seat	with	a	clear	view	of	the	elevator	bank	and	the	door
德里克	采取	一个	座位	和	一个	清除	看法	的	这	电梯	银行	和	这	门

[tuː; tə][ðə; ði] [striːt] .

to	the	street	.
到	这	街道	.

德里克找了个位置坐下，可以清楚地看到电梯和通往街道的门。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [swʌŋ] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

His	eyes	swung	from	one	to	the	other	.
他的	眼睛	摇摆	从	一	到	这	其他	.

他的目光在两者之间来回游移。

['derɪk] [wʌz; wəz][ə'lɜːrt] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['eni] [dɪ'veləpmənt] .

Derek	was	alert	,	waiting	for	any	development	.
德里克	曾是	警报	,	等待	为了	任何	发展	.

德里克保持警惕，等待着任何事态发展。

[wʌns] [hiː; hi] [dʌg] [hɪz; ɪz][hænd]['ɪntuː][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒækɪt] .

Once	he	dug	his	hand	into	the	inside	pocket	of	his	jacket	.
一次	他	挖	他的	手	进入	这	里面	口袋	的	他的	夹克	.

他把手伸进外套的内袋里。

[ə'lɑːrm] [spred] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] [wen] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][hiː; hi][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər] ['wɔznt] [ðer; ðər] .

Alarm	spread	over	his	face	when	the	object	he	was	feeling	for	wasn't	there	.
警报	传播	超过	他的	脸	什么时候	这	目的	他	曾是	感觉	为了	不是	那里	.

当他摸索的目标不在身边时，脸上露出了惊恐的神色。

[hiː; hi]['ɔːlmoʊst] ['pænɪkt] .

He	almost	panicked	.
他	几乎	惊慌失措	.

他几乎惊慌失措。

['moʊmənteri] [rɪ'liːf] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['werɪŋ]

Momentary	relief	came	to	him	when	he	remembered	that	he	was	still	wearing
瞬间	宽慰	来了	到	他	什么时候	他	记得	那	他	曾是	仍然	穿着

[bɪfs] [spɔːrts]['dʒækɪt] .

Biff's	sports	jacket	.
比夫的	运动的	夹克	.

当他想起自己还穿着比夫的运动夹克时，顿时松了一口气。

[ðɪs] [rɪ'liːf] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] - [lɪvd] . -

This	relief	was	short	-	lived	.	39
这	宽慰	曾是	短的	-	居住地	.	-

这种缓解只是暂时的。39

[ðə; ði] ['pækɪdʒ] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [fɔːr; fər][wʌz; wəz][ʌv; əv] ['vaɪt(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] ['derɪk] .

The	package	he	had	reached	for	was	of	vital	importance	to	Derek	.
这	包裹	他	有	达到	为了	曾是	的	必不可少的	重要性	到	德里克	.

德里克伸手去拿的那个包裹对他来说至关重要。

[bʌt; bət] [bɪf] [hæd; həd] [s'wɒpt] [koʊts] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

But	Biff	had	swapped	coats	with	him	.
但	比夫	有	交换	外套	和	他	.

但比夫和他交换了外套。

[bɪf] [naʊ] [hæd; həd][ðə; ði] ['pækɪdʒ] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [smɔːl] ['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['vælјuː] .

Biff	**now**	**had**	**the**	**package**	**containing**	**the**	**small**	**object**	**of**	**such**	**value**	**.**
比夫	现在	有	这	包裹	包含	这	小的	目的	的	这样的	价值	.

比夫现在拿到了装有这个价值连城的小物件的包裹。

[hæd; həd] [ðæt] [bɪn] [ðə; ði] ['riːəl] ['riːz(ə)n] [bɪf] [hæd; həd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [swɪtʃ] [aiˌdentifi'keiʃənz] ?

Had	**that**	**been**	**the**	**real**	**reason**	**Biff**	**had**	**wanted**	**to**	**switch**	**identifications**	**?**
有	那	到过	这	真实的	原因	比夫	有	通缉	到	转变	身份识别	?

难道这就是比夫想要更换身份的真正原因吗?

[soʊ] [ðæt] [bɪf] [kʊd; kəd] [get] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] ?

So	**that**	**Biff**	**could**	**get**	**possession**	**of**	**the**	**package**	**?**
所以	那	比夫	可以	得到	拥有	的	这	包裹	?

这样比夫就能拿到包裹了吗?

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɑːrd] [fɔːr; fər] ['derɪk] [tuː; tə] [ək'sept] [ðɪs] ['θiːəri] .

It	**was**	**hard**	**for**	**Derek**	**to**	**accept**	**this**	**theory**	**.**
它	曾是	难的	为了	德里克	到	接受	这	理论	.

德里克很难接受这个理论。

[hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'veləpt] [æn; ən] ['ɪnstənt] ['laɪkɪŋ] [fɔːr; fər] [bɪf] .

He	**had**	**developed**	**an**	**instant**	**liking**	**for**	**Biff**	**.**
他	有	发达	一个	立即的	喜欢	为了	比夫	.

他立刻就喜欢上了比夫。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [bɪf] [hæd; həd] [felt] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

He	**felt**	**that**	**Biff**	**had**	**felt**	**the**	**same**	**way**	**about**	**him**	**.**
他	毛毡	那	比夫	有	毛毡	这	相同的	方式	关于	他	.

他觉得比夫对他也有同样的感觉。

[ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd] [bɪf] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [hiː; hi] , ['derɪk] ,

And	**how**	**could**	**Biff**	**have**	**known**	**that**	**he**	**,**	**Derek**	**,**
和	如何	可以	比夫	有	已知	那	他	,	德里克	,

比夫怎么会知道他，德里克，

[wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] ['erpɔːrt] [ɪn] [maɪ'æmi] ?

was	**going**	**to**	**be**	**in**	**the**	**airport**	**in**	**Miami**	**?**
曾是	去	到	是	在	这	飞机场	在	迈阿密	?

当时应该在迈阿密机场吗?

[kʊd; kəd] [bɪf] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] [noʊn] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɑːn] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪn] ?

Could	**Biff**	**possibly**	**have**	**known**	**and**	**arranged**	**to**	**be**	**on**	**the**	**same**	**plane**	**?**
可以	比夫	可能	有	已知	和	安排	到	是	在	这	相同的	飞机	?

比夫是否有可能事先知道并安排好与我乘坐同一架飞机?

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dʌtʃ] [bɔɪ] .

It	**was**	**too**	**much**	**of**	**a**	**puzzle**	**for**	**the**	**Dutch**	**boy**	**.**
它	曾是	也	很多	的	一个	谜	为了	这	荷兰语	男生	.

对这个荷兰男孩来说，这太难解了。

['derɪk] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [flɔːr] ['ɪndɪkeɪtər] ['daɪəl] ['oʊvər] [wʌn] ['elɪveɪtər] [muːv] , ['ʃoʊɪŋ] [æn; ən] ['elɪveɪtər] [dɪ'sendɪŋ] .

Derek	**watched**	**the**	**floor**	**indicator**	**dial**	**over**	**one**	**elevator**	**move**	**,**	**showing**	**an**	**elevator**	**descending**	**.**
德里克	观看	这	地面	指标	拨号	超过	一	电梯	移动	,	显示	一个	电梯	下降	.

德里克看着电梯上方楼层指示盘移动，显示电梯正在下降。

[wʊd] [ðɪs] [biː; bi] [bɪf] ?

Would	**this**	**be**	**Biff**	**?**
会	这	是	比夫	?

这会是比夫吗?

[ɔːr] [tʃɑːrlz] ['kiːn] ?

Or	**Charles**	**Keene**	**?**
或者	查尔斯	基恩	?

或者查尔斯·基恩?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

加勒比珍珠之谜(Mystery of the Caribbean Pearls)
第3/10页

[ðə; ði] [dɔːr] [slɪd]['oʊpən] .
The door slid open .
这 门 滑行 打开 .

门滑开了。

[æn; ən] ['eldərli] ['kʌp(ə)l] [ɪ'mɜːrdʒd] .
An elderly couple emerged .
一个 老年 夫妻 出现 .

一对老年夫妇走了出来。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [glæns] [tɔːrd] [ðə; ði] [striːt] [dɔːr] .
He turned his glance toward the street door .
他 转向 他的 瞥一眼 朝向 这 街道 门 .

他将目光转向了街边的门。

[ə; eɪ][mæn] ['entərd] [ə'loʊn] .
A man entered alone .
一个 男人 进入 独自的 .

一名男子独自走了进去。

[hiː; hi] [lʊkt] ['sʌmwʌt] [fə'mɪliər] [tuː; tə] ['derɪk] .
He looked somewhat familiar to Derek .
他 看起来 有些 熟悉的 到 德里克 .

德里克觉得他有点眼熟。

[wer] [hæd; həd][hiː; hi] [siːn] [hɪm; ɪm] ?
Where had he seen him ?
在哪里 有 他 已见 他 ?

他是在哪里见过他的?

[ðə; ði][mæn] [glɑːnst] ['swɪftli] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lɑːbi] .
The man glanced swiftly about the lobby .
这 男人 瞥了一眼 迅速地 关于 这 大厅 .

那人迅速环顾了一下大厅。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['restɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] [ɑːn] ['derɪk] , [ðen] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .
His eyes rested for a fraction of a second on Derek , then turned away .
他的 眼睛 休息 为了 一个 分数 的 一个 第二 在 德里克 , 然后 转向 离开 .

他的目光在德里克身上停留了不到一秒钟，然后就移开了。

[ðə; ði][mæn] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['elɪveɪtər] .
The man started for the elevator .
这 男人 开始 为了 这 电梯 .

男人走向电梯。

['ɔːlmoʊst][ðer; ðər] , [hiː; hi] [stɑːpt] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [lʊk] ['kloʊsli] [æt; ət] ['derɪk]
Almost there , he stopped abruptly and swung around to look closely at Derek
几乎 那里 , 他 停止 突然 和 摇摆 大约 到 看 密切 在 德里克
.
:
.

快到目的地时，他突然停了下来，猛地转身仔细地看着德里克。

[ˌdɪsbɪ'liːf] [ʃoʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
Disbelief showed in his eyes .
怀疑 显示 在 他的 眼睛 .

他眼中流露出难以置信。

['derɪk] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði][mæn] [naʊ] .

Derek	**recognized**	**the**	**man**	**now**	**.**
德里克	认可	这	男人	现在	.

德里克认出了这个人。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [huː] [hæd; həd] [wɔːkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['erpɔːrt] ['tɜːrmɪn(ə)l] ['bɪldɪŋ] [wɪð; wɪθ] [bɪf] .

He	**had**	**been**	**one**	**of**	**the**	**two**	**who**	**had**	**walked**	**out**	**of**	**the**	**airport**	**terminal**	**building**	**with**	**Biff**	**.**
他	有	到过	一	的	这	二	WHO	有	步行	出去	的	这	飞机场	终端	建筑	和	比夫	.

他是和比夫一起走出机场航站楼的两个人之一。

[ðə; ði][mæn] [krɔːst] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃer] [wer] ['derɪk] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] .

The	**man**	**crossed**	**quickly**	**to**	**the**	**chair**	**where**	**Derek**	**was**	**sitting**	**.**
这	男人	交叉	迅速地	到	这	椅子	在哪里	德里克	曾是	坐着	.

那人迅速走到德里克坐的椅子旁。

“ ['derɪk] !

“	**Derek**	**!**
”	德里克	!

“德里克！”

[juː; jʊ] — [juː; jʊ] [ɪ'skeɪpt] !

You	**—**	**you**	**escaped**	**!**
你	—	你	逃脱	!

你——你逃出来了！

[aɪ] [miːn] — [tel] [ˌem 'iː] , [wʌt] ['hæpənd] ? ” -

I	**mean**	**—**	**tell**	**me**	**,**	**what**	**happened**	**?**	**”**	**40**
我	意思是	—	告诉	我	,	什么	发生	?	”	-

我的意思是——告诉我，到底发生了什么事？“40

[ðə; ði][mæn] [siːmd] [kən'fjuːzd] .

The	**man**	**seemed**	**confused**	**.**
这	男人	似乎	使困惑	.

那人似乎很困惑。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'liːv] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] .

He	**was**	**obviously**	**unable**	**to**	**believe**	**what**	**he**	**saw**	**.**
他	曾是	明显地	无法	到	相信	什么	他	锯	.

他显然无法相信自己所看到的。

['diːts] [wʌz; wəz] [kən'fjuːzd] .

Dietz	**was**	**confused**	**.**
迪茨	曾是	使困惑	.

迪茨感到困惑。

[mɔːr] [soʊ]['iːv(ə)n][ðæn; ðən][hiː; hi] [dɪ'spleɪd] [tuː; tə] ['derɪk] .

More	**so**	**even**	**than**	**he**	**displayed**	**to**	**Derek**	**.**
更多的	所以	甚至	比	他	显示	到	德里克	.

甚至比他向德里克表现出的还要强烈。

[haʊ] [hæd; həd] ['derɪk] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [speks] ?

How	**had**	**Derek**	**managed**	**to**	**get**	**away**	**from**	**Specks**	**?**
如何	有	德里克	管理	到	得到	离开	从	斑点	?

德里克是怎么摆脱斯佩克斯的?

[wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði] [ʃɔːrt] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪ] ?

What	**had**	**happened**	**in**	**the**	**short**	**space**	**of**	**time**	**he**	**had**	**been**	**away**	**?**
什么	有	发生	在	这	短的	空间	的	时间	他	有	到过	离开	?

在他离开的这段时间里发生了什么事?

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [pleɪ] [ðɪs] ['veri] ['keɪdʒi] [naʊ] .

He	would	have	to	play	this	very	cagey	now	.
他	会	有	到	玩	这	非常	狡猾的	现在	.

他现在必须采取非常谨慎的策略。

['ɜːrliər] ,

Earlier	,
早些时候	,

早些时候，

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [bɔɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [ðæt] [ðə; ði]

when	he	had	been	in	the	same	room	with	this	boy	he	could	tell	that	the
什么时候	他	有	到过	在	这	相同的	房间	和	这	男生	他	可以	告诉	那	这

[juːθ] [hæd; həd] [groʊn] [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

youth	had	grown	suspicious	of	him	.
青年	有	生长	可疑的	的	他	.

当他和这个男孩待在同一个房间里时，他就能感觉到这个年轻人对他产生了怀疑。

['diːts] [tʊk] [ə; eɪ][stæb][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .

Dietz	took	a	stab	in	the	dark	.
迪茨	采取	一个	刺	在	这	黑暗的	.

迪茨孤注一掷。

“ [dɪd] ['kiːn] [kʌm] ?

“	Did	Keene	come	?
”	做过	基恩	来	?

“基恩来了吗？”

” [hiː; hi] [æskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][gɑːt] [ə'weɪ] ?

“	And	you	got	away	?
”	和	你	得到	离开	?

“你逃脱了？”

” [ðæt] [wʌz; wəz] [truː] [ɪ'nʌf] .

”	That	was	true	enough	.
”	那	曾是	真的	足够的	.

“这确实没错。”

['derɪk] [hæd; həd] ['gɑːtn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['kiːn] .

Derek	had	gotten	away	from	Keene	.
德里克	有	获得	离开	从	基恩	.

德里克已经逃离了基恩。

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪd] [ðɪs] [mæn] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ] ['kiːn] ?

But	how	did	this	man	know	that	he	had	been	with	Keene	?
但	如何	做过	这	男人	知道	那	他	有	到过	和	基恩	?

但这个人怎么会知道自己曾和基恩在一起呢?

[hiː; hi] ['kudnt] [noʊ] — [nɑːt] [jet] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['æktʃuəli] [bɪn] [bɪf] ['bruːstər] , [nɑːt] ['derɪk]

He	couldn't	know	—	not	yet	—	that	it	had	actually	been	Biff	Brewster	,	not	Derek
他	不能	知道	—	不是	然而	—	那	它	有	实际上	到过	比夫	布鲁斯特	,	不是	德里克

['zʊk] ,

Zook	,
祖克	,

他当时还不知道——至少现在还不知道——那个人其实是比夫·布鲁斯特，而不是德里克·祖克。

[huː] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['erpɔːrt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

who	had	left	the	airport	with	him	.
WHO	有	左边	这	飞机场	和	他	.

和他一起离开机场的人。

['dɛrɪks] [maɪnd] [spʌn] ['dɪzɪli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

Derek's	mind	spun	dizzily	for	a	moment	.
德里克的	头脑	旋转	晕眩地	为了	一个	片刻	.

德里克的脑子瞬间一片混乱。

“ [kætʃ] [hoʊld][ʌv; əv] [jɔːr'self] , ” [hiː; hi] [sed] ['stɜːrnli] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [breɪn] .

“	Catch	hold	of	yourself	,	”	he	said	sternly	to	his	whirling	brain	.
“	抓住	抓住	的	你自己	,	”	他	说	严厉地	到	他的	旋转	脑	.

“控制住自己，”他对着自己纷乱的大脑严厉地说。

['derɪk] [bɪ'gæn] ['θɪŋkɪŋ] .

Derek	began	thinking	.
德里克	开始	思维	.

德里克开始思考。

[bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd] ['diːts] [held] [ðer; ðər] ['saɪləns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , ['stɔːlɪŋ] [fɔːr; fər] [taɪm] ,

Both	he	and	Dietz	held	their	silence	for	a	few	moments	,	stalling	for	time	,
两个都	他	和	迪茨	握住	他们的	沉默	为了	一个	很少	时刻	,	停滞	为了	时间	,

他和迪茨都沉默了一会儿，拖延时间。

[iːtʃ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['æktʃuəli] [nuː] .

each	trying	to	think	how	to	learn	what	the	other	actually	knew	.
每个	尝试	到	思考	如何	到	学习	什么	这	其他	实际上	知道	.

两人都在努力思考如何才能了解对方究竟知道些什么。

“ [jes] , [aɪ] [left] ['mɪstər] . ['kiːn] , ” ['derɪk] ['faɪnəli] [rɪ'plaɪd] .

“	Yes	,	I	left	Mr	.	Keene	,	”	Derek	finally	replied	.
“	是的	,	我	左边	先生	.	基恩	,	”	德里克	最后	回复	.

“是的，我离开了基恩先生，”德里克最终回答道。

“ [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['trʌb(ə)l] ?

“	Was	there	trouble	?
“	曾是	那里	麻烦	?

“出事了吗？”

[speks] — [dɪd] ['kiːn] [ə'tæk] [hɪm; ɪm] ?

Specks	—	did	Keene	attack	him	?
斑点	—	做过	基恩	攻击	他	?

斯佩克斯——基恩攻击过他吗?

[wʌz; wəz] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [meɪd] [jʊr; jər] [ɪ'skeɪp] ?

Was	that	when	you	made	your	escape	?
曾是	那	什么时候	你	制成	你的	逃脱	?

你就是那时候逃走的吗?

” [ðə; ði] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['klɪrər] .

”	The	picture	was	becoming	clearer	.
”	这	图片	曾是	成为	更清晰	.

“情况越来越清晰了。”

[ðə; ði] “ [speks] ” ['diːts] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] [huː] [hæd; həd]

The	“	Specks	”	Dietz	referred	to	must	have	been	the	other	man	who	had
这	“	斑点	”	迪茨	指	到	必须	有	到过	这	其他	男人	WHO	有

[bɪn] [wɪð; wɪθ] [bɪf] [ænd; ənd] [ðɪs] [mæn][æt; ət][ðə; ði] ['erpɔːrt] .

been	with	Biff	and	this	man	at	the	airport	.
到过	和	比夫	和	这	男人	在	这	飞机场	.

迪茨提到的“斯佩克斯”一定是之前和比夫以及这个人一起在机场的另一个人。

['derɪk] [hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [aɪ'diːə] [naʊ] [ʌv; əv] [wʌt] ['diːts] [mʌst; məst][biː; bi] ['figəriŋ] [hæd; həd]

Derek	had	a	pretty	good	idea	now	of	what	Dietz	must	be	figuring	had
德里克	有	一个	漂亮的	好的	主意	现在	的	什么	迪茨	必须	是	计算	有

['hæpənd] .

happened	.
发生	.

德里克现在大概明白迪茨是怎么想的了。

[bɪ'liːvɪŋ] [speks] [wʌz; wəz] ['gaːdiŋ] [ðə; ði]['riːəl] ['derɪk] ,

Believing	Specks	was	guarding	the	real	Derek	,
相信	斑点	曾是	守护	这	真实的	德里克	,

相信斯佩克斯在守护真正的德里克，

['diːts] [mʌst; məst] [θɪŋk] [ðæt] ['kiːn] [hæd; həd]['broʊkən][ɪn][ɑːn][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ˌəʊvə'paʊəd]

Dietz	must	think	that	Keene	had	broken	in	on	them	and	overpowered
迪茨	必须	思考	那	基恩	有	破碎的	在	在	他们	和	实力悬殊

[speks] ,

Specks	,
斑点	,

迪茨肯定认为基恩闯入了他们的房间，制服了斯佩克斯。

[ænd; ənd] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['meɪleɪ] , [hiː; hi] , ['derɪk] , [hæd; həd] [fled] .

and	that	during	the	melee	,	he	,	Derek	,	had	fled	.
和	那	期间	这	近战	,	他	,	德里克	,	有	逃亡	.

在混战中，他，德里克，逃走了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [waɪz] , ['derɪk] [θɔːt] , [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] . -

It	would	be	wise	,	Derek	thought	,	to	find	out	as	much	as	he	could	.	41
它	会	是	明智的	,	德里克	想法	,	到	寻找	出去	作为	很多	作为	他	可以	.	-

德里克心想，尽可能多地了解情况是明智之举。[41]

[ðɪs] [mæn][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][wʌn] ['kiːn] [hæd; həd] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][æz; əz] ['diːts] .

This	man	must	be	the	one	Keene	had	referred	to	as	Dietz	.
这	男人	必须	是	这	一	基恩	有	指	到	作为	迪茨	.

这个人一定就是基恩口中的迪茨。

['derɪk] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][faɪnd] [ðɪs] [aʊt] .

Derek	decided	to	find	this	out	.
德里克	决定	到	寻找	这	出去	.

德里克决定查明真相。

“ [jes] , ['mɪstər] . ['diːts] .

“	Yes	,	Mr	.	Dietz	.
“	是的	,	先生	.	迪茨	.

“是的，迪茨先生。”

[ðæts] [wʌt] ['hæpənd] . ”

That's	what	happened	.	”
那就是	什么	发生	.	”

事情就是这样。

“ [θæŋk] ['gʊdnəs] [juː; jʊ] [meɪd] [jʊr; jər] [ɪ'skeɪp] , ” ['diːts] [rɪ'plaɪd] .

“	Thank	goodness	you	made	your	escape	,	”	Dietz	replied	.
“	感谢	善良	你	制成	你的	逃脱	,	”	迪茨	回复	.

“幸好你逃脱了，”迪茨回答道。

“ ['kiːn] [ɪz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [mæn] .

“	Keene	is	a	dangerous	man	.
“	基恩	是	一个	危险的	男人	.

“基恩是个危险人物。”

['deɪndʒərəs] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['fɑːðər] .

Dangerous	**to**	**you**	**and**	**your**	**father**	**.**
危险的	到	你	和	你的	父亲	.

对您和您的父亲都很危险。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['kiːn] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə] ['derɪk] [ə'baʊt] ['diːts] ,

"	**This**	**was**	**just**	**about**	**the**	**same**	**thing**	**Keene**	**had**	**said**	**to**	**Derek**	**about**	**Dietz**	**,**
"	这	曾是	只是	关于	这	相同的	事物	基恩	有	说	到	德里克	关于	迪茨	,

['derɪk] [rɪ'membər] .

Derek	**remembered**	**.**
德里克	记得	.

“这跟基恩之前对德里克说的关于迪茨的话几乎一模一样，”德里克回忆道。

“ ['kɔːʃ(ə)n] , " [hɪz; ɪz] [breɪn] [flæʃt] .

“	**Caution**	**,**	**"**	**his**	**brain**	**flashed**	**.**
“	警告	,	"	他的	脑	闪光灯	.

“小心，”他脑海中闪过这个念头。

“ [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] ['laɪɪŋ] ? "

“	**Which**	**of**	**them**	**is**	**lying**	**?**	**"**
“	哪个	的	他们	是	说谎	?	"

“他们之中谁在撒谎？”

“ [maɪ] ['fɑːðər] ? " [hiː; hi] [sed] [ə'laʊd] .

“	**My**	**father**	**?**	**"**	**he**	**said**	**aloud**	**.**
“	我的	父亲	?	"	他	说	大声	.

“我父亲？”他大声说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [seɪf] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] ? "

“	**It**	**is**	**safe**	**for**	**you**	**to**	**take**	**me**	**to**	**him**	**now**	**?**	**"**
“	它	是	安全的	为了	你	到	拿	我	到	他	现在	?	"

“现在带我去见他安全吗？”

“ [oʊ] , [jes] .

“	**Oh**	**,**	**yes**	**.**
“	哦	,	是的	.

“哦是的。

[jes] , [wiː; wi][mʌst; məst] [liːv] [æt; ət][wʌns] .

Yes	**,**	**we**	**must**	**leave**	**at**	**once**	**.**
是的	,	我们	必须	离开	在	一次	.

是的，我们必须立刻离开。

[bɪ'fɔːr] ['kiːn] [kʌmz] [daʊn] [hɪr] .

Before	**Keene**	**comes**	**down**	**here**	**.**
前	基恩	来	向下	这里	.

在基恩来这里之前。

" [diːtsɪz] ['ænsər] [wʌz; wəz] [kwɪk] .

"	**Dietz's**	**answer**	**was**	**quick**	**.**
"	迪茨	回答	曾是	快的	.

迪茨的回答很迅速。

[ə; eɪ][bɪt] [tuː] [kwɪk] , ['derɪk] [θɔːt] .

A	**bit**	**too**	**quick**	**,**	**Derek**	**thought**	**.**
一个	少量	也	快的	,	德里克	想法	.

德里克心想，是不是有点太快了。

[bʌt; bət][dʒʌst] [wʌt] [ɔːr] [huːm] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə] [bɪ'liːv] ?

But	**just**	**what**	**or**	**whom**	**was**	**he**	**to**	**believe**	**?**
但	只是	什么	或者	谁	曾是	他	到	相信	?

但他究竟该相信谁或什么呢？

“ [wiː; wi][kæn; kən][goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] .
“ We can go to him now .
“ 我们 能 去 到 他 现在 .

“我们现在可以去找他了。”

[æt; ət][wʌns] . ”
At once . ”
在 一次 . ”

立刻。”

“ [wer] [ɪz][hiː; hi] ?
“ Where is he ?
“ 在哪里 是 他 ?

“他在哪里？”

” ['derɪk] [æskt] [ðɪs] ['kwestʃən] [ɪn] [dʌtʃ] .
” Derek asked this question in Dutch .
” 德里克 问 这 问题 在 荷兰语 .

德里克用荷兰语问了这个问题。

[ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][bɪg] [test] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [hiː; hi] [wʊd] [trʌst] [ðɪs] [mæn] .
This was to be the big test as to whether he would trust this man .
这 曾是 到 是 这 大的 测试 作为 到 无论 他 会 相信 这 男人 .

这将是对他是否会信任这个人的一次重大考验。

['derɪk] [hæd; həd] [æskt] [wʌn] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['kiːn] [ɪn] [dʌtʃ] .
Derek had asked one question of Keene in Dutch .
德里克 有 问 一 问题 的 基恩 在 荷兰语 .

德里克曾用荷兰语问过基恩一个问题。

['kiːn] ['hædnt] [rɪ'plaɪd] .
Keene hadn't replied .
基恩 之前没有 回复 .

基恩没有回复。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm] , ['derɪk] [hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] [pər'hæps] ['kiːn] ['hædnt] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə]
At the time , Derek had thought that perhaps Keene hadn't been listening to
在 这 时间 , 德里克 有 想法 那 也许 基恩 之前没有 到过 聆听 到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

当时，德里克以为基恩可能根本没听他说话。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['bɪzi] ['telɪŋ] ['derɪk] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [pər'mɪtɪd] [bɪf] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]
he had been so busy telling Derek why he had permitted Biff to leave the
他 有 到过 所以 忙碌的 讲述 德里克 为什么 他 有 允许 比夫 到 离开 这
['erpɔːrt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] [men] .
airport with the two men .
飞机场 和 这 二 男人 .

他一直忙着向德里克解释他为什么允许比夫和那两个人一起离开机场。

“ [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [ˌhɑːsi'endə][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv] ['wiləm,stɑːt] .
“ Your father is in a small hacienda to the north of Willemstad .
“ 你的 父亲 是 在 一个 小的 庄园 到 这 北 的 威廉斯塔德 .

“你父亲住在威廉斯塔德北部的一个小庄园里。”

[ə; eɪ][hæf] ['aʊɚz] [draɪv] .
A half hour's drive .
一个 一半 小时 驾驶 .

半小时车程。

" ['diːts] [hæd; həd] [rɪ'plaɪd] [ɪn] [dʌtʃ] .
" Dietz had replied in Dutch .
" 迪茨 有 回复 在 荷兰语 .

迪茨用荷兰语回答道。

['derɪk] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] .
Derek decided to take a chance .
德里克 决定 到 拿 一个 机会 .

德里克决定冒险一试。

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

"好的。

[lets] [goʊ] .
Let's go .
我们来吧 去 .

我们走吧。

" ['derɪk] ['dɪdnt] [siː] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'liːf] [ðæt] [flæʃt] ['oʊvər] [diːtsɪz] [dɑːrk]
" Derek didn't see the look of satisfaction and relief that flashed over Dietz's dark
" 德里克 没有 看 这 看 的 满意 和 宽慰 那 闪光灯 超过 迪茨 黑暗的
[fitʃər] .
features .
特征 .

"德里克没有看到迪茨黝黑的脸上闪过一丝满意和释然的神情。"

[hiː; hi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] ['fɑːloʊd] ['diːts] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] .
He got up and followed Dietz out of the hotel .
他 得到 向上 和 随后 迪茨 出去 的 这 酒店 .

他起身跟着迪茨走出了酒店。

['moʊmənts]['leɪtər] , [bɪf] [stept] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['elɪveɪtər] .
Moments later , Biff stepped out of the elevator .
瞬间 之后 , 比夫 步 出去 的 这 电梯 .

片刻之后，比夫走出了电梯。

[hiː; hi][dʒʌst] [mɪst] ['siːɪŋ] ['diːts] [ænd; ənd] ['derɪk] [liːv] [ðə; ði][hoʊ'tel] . -
He just missed seeing Dietz and Derek leave the hotel . 42
他 只是 错过 看到 迪茨 和 德里克 离开 这 酒店 . -

他差点就看到迪茨和德里克离开酒店了。[42]

['derɪk] [gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] [seɪm] [sliːk] ,
Derek got into the same sleek ,
德里克 得到 进入 这 相同的 光滑 ,

德里克也上了那辆时髦的车，

[blæk] ['lɪməziːn; ˌlɪmə'ziːn] [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt] [bɪf] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel]['oʊnli][æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] .
black limousine that had brought Biff to the hotel only an hour before .
黑色的 豪华轿车 那 有 带来 比夫 到 这 酒店 仅有的 一个 小时 前 .

就在一小时前，比夫乘坐的那辆黑色豪华轿车抵达了酒店。

['diːts] [gɑːt][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [wiːl] .
Dietz got behind the wheel .
迪茨 得到 在后面 这 车轮 .

迪茨坐到了驾驶座上。

[hiː; hi] [woʊv] [θruː] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [striːts] [ʌv; əv] ['wiləm,stɑːt] .
He wove through the crowded streets of Willemstad .
他 编织 通过 这 挤 街道 的 威廉斯塔德 .

他穿梭在威廉斯塔德拥挤的街道上。

[ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [ɪts] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋz] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] ['wɔːtərfrʌnt]

The	town	and	its	houses	and	buildings	looked	very	much	like	a	small	waterfront
这	镇	和	它是	房屋	和	建筑物	看起来	非常	很多	喜欢	一个	小的	滨水区

[taʊn] [bæk] [ɪn] ['hɑːlənd] .

town	back	in	Holland	.
镇	后退	在	荷兰	.

这座城镇及其房屋和建筑看起来很像荷兰的小型海滨城镇。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [seɪm] [taɪp] .

The	houses	were	the	same	type	.
这	房屋	是	这	相同的	类型	.

这些房子都是同一种类型。

['wiləm,stɑːt] , ['derɪk] [ri'kɔːld] , [hæd; həd] [bɪn] [neɪmd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [smɔːl] ['vɪlɪdʒ] [bæk] [ɪn] ['hɑːlənd] .

Willemstad	,	Derek	recalled	,	had	been	named	for	a	small	village	back	in	Holland	.
威廉斯塔德	,	德里克	召回	,	有	到过	命名	为了	一个	小的	村庄	后退	在	荷兰	.

德里克回忆说，威廉斯塔德是以荷兰的一个小村庄命名的。

['liːvɪŋ] ['wiləm,stɑːt] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] , ['diːts] [sped] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ,

Leaving	Willemstad	behind	them	,	Dietz	sped	along	a	narrow	,
离开	威廉斯塔德	在后面	他们	,	迪茨	加速	沿着	一个	狭窄的	,

迪茨将威廉斯塔德抛在身后，沿着一条狭窄的小路疾驰而去。

['waɪndɪŋ] [roʊd] [ðæt] [klaɪmd] [ðə; ði] ['futhilz] [tɔːrd] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [pɔɪnt] [ɪn] ['k(j)ʊəɹ.ə,saʊ] .

winding	road	that	climbed	the	foothills	toward	the	highest	point	in	Curaçao	.
绕线	路	那	攀登	这	山麓	朝向	这	最高	观点	在	库拉索	.

蜿蜒的道路沿着山麓向上延伸，通往库拉索岛的最高点。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [swəːvd] [ɔːf] [ðə; ði] [peɪvd] [roʊd] ['ɑːntə] [æn; ən] [ˌʌnɪm'pruːvd] , ['hevɪli] ['rʌtɪd] [dɜːrt]

Suddenly	he	swerved	off	the	paved	road	onto	an	unimproved	,	heavily	rutted	dirt
突然	他	急转弯	离开	这	铺砌路面	路	到	一个	未改进	,	重度	车辙	污垢

[roʊd] .

road	.
路	.

他突然将车从柏油路拐进了一条未经修整、路面坑洼不平的土路。

[ten] ['mɪnɪts] [mɔːr] [ænd; ənd] ['diːts] [noʊzd] [ðə; ði] [kɑːr] [θruː] [æn; ən] [ɑːrtʃt] ['oʊpənɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [pɪŋk]

Ten	minutes	more	and	Dietz	nosed	the	car	through	an	arched	opening	in	a	pink
十	分钟	更多的	和	迪茨	鼻子	这	车	通过	一个	拱形	开幕	在	一个	粉色的

[stoʊn] [wɔːl] .

stone	wall	.
石头	墙	.

又过了十分钟，迪茨把车头探进粉红色石墙上的一个拱形开口。

[ə'hed] , ['derɪk] [kʊd; kəd] [siː] [wʌn] [lɑːrdʒ] , ['ræmblɪŋ] [haʊs] , [ə'gen] [stoʊn] , [bʌt; bət] ['peɪntɪd] [ə; eɪ]

Ahead	,	Derek	could	see	one	large	,	rambling	house	,	again	stone	,	but	painted	a
前方	,	德里克	可以	看	一	大的	,	漫无边际	房子	,	再次	石头	,	但	绘	一个

[braɪt] ['jeloʊ] ,

bright	yellow	,
明亮的	黄色的	,

德里克前方可以看到一座庞大而错综复杂的房子，同样是石头砌成的，但被漆成了亮黄色。

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['smɔːlər] [stoʊn] ['bɪldɪŋz] .

and	several	smaller	stone	buildings	.
和	一些	较小的	石头	建筑物	.

还有几座较小的石头建筑。

['diːts] [stɑːpt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['entrəns] .

Dietz	stopped	in	front	of	the	entrance	.
迪茨	停止	在	正面	的	这	入口	.

迪茨在入口处停了下来。

[ɪ'miːdiətli] [ðer; ðər] [keɪm] [aʊt] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][mæn] ['derɪk] [hæd; həd]['evər] [siːn] .

Immediately	**there**	**came**	**out**	**the**	**largest**	**man**	**Derek**	**had**	**ever**	**seen**	**.**
立即地	那里	来了	出去	这	最大	男人	德里克	有	曾经	已见	.

德里克见过的最大的男人立刻走了出来。

[hɪz; ɪz] [kəm'plekʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] ['kɔːfi] - [braʊn] .

His	**complexion**	**was**	**a**	**light**	**coffee**	**-**	**brown**	**.**
他的	肤色	曾是	一个	光	咖啡	-	棕色的	.

他的肤色是浅咖啡棕色。

[hiː; hi] [wɔːr] [niː] - [leŋkθ; leŋθ] ['brɪtʃɪz] .

He	**wore**	**knee**	**-**	**length**	**breeches**	**.**
他	穿着	膝盖	-	长度	马裤	.

他穿着及膝马裤。

[hɪz; ɪz] [legz] [ænd; ənd] [fiːt] [wɜːr; wər] [ber] .

His	**legs**	**and**	**feet**	**were**	**bare**	**.**
他的	腿	和	脚	是	裸	.

他的腿和脚都光着。

[hɪz; ɪz] ['hevi] ['mʌslz] [bʌldʒd] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [θɪn] [waɪt] [ʃɜːrt] , [ɪts] ['ɛndz] [taɪd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] .

His	**heavy**	**muscles**	**bulged**	**beneath**	**a**	**thin**	**white**	**shirt**	**,**	**its**	**ends**	**tied**	**around**	**his**	**waist**	**.**
他的	重的	肌肉	鼓胀	下面	一个	薄的	白色的	衬衫	,	它是	结束	系	大约	他的	腰部	.

他身穿一件薄薄的白色衬衫，衬衫下摆系在腰间，显露出他健硕的肌肉。

[wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] [glæns] [æt; ət] ['derɪk] , ['diːts] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒaɪənt] .

Without	**another**	**glance**	**at**	**Derek**	**,**	**Dietz**	**spoke**	**to**	**the**	**giant**	**.**
没有	其他	瞥一眼	在	德里克	,	迪茨	辐	到	这	巨大的	.

迪茨没有再看德里克一眼，直接和巨人说话了。

“ [teɪk] ['oʊvər] , [krʌntʃ] .

“	**Take**	**over**	**,**	**Crunch**	**.**
”	拿	超过	,	嘎吱声	.

“接管，Crunch。”

” [krʌntʃ] [wʌz; wəz] [wel] [neɪmd] .

”	**Crunch**	**was**	**well**	**named**	**.**
”	嘎吱声	曾是	出色地	命名	.

“Crunch这个名字起得真好。”

['derɪk] ['lɜːrnɪd] [ðɪs] [wen] [ðə; ði][mæn] [klæmpt] [ə; eɪ][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] , ['grɪnɪŋ] [daʊn] [æt; ət]

Derek	**learned**	**this**	**when**	**the**	**man**	**clamped**	**a**	**hand**	**on**	**his**	**arm**	**,**	**grinning**	**down**	**at**
德里克	学习	这	什么时候	这	男人	夹紧	一个	手	在	他的	手臂	,	咧嘴笑	向下	在

[hɪm; ɪm] ['iːvəli] .

him	**evilly**	**.**
他	邪恶地	.

当那人一把抓住德里克的胳膊，邪恶地笑着俯视着他时，德里克才意识到这一点。

['derɪk] [nuː] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [trʌst] [ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] [mæn] .

Derek	**knew**	**now**	**that**	**he**	**had**	**placed**	**his**	**trust**	**in**	**the**	**wrong**	**man**	**.**
德里克	知道	现在	那	他	有	放置	他的	相信	在	这	错误的	男人	.

德里克现在明白，他错信了别人。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .

But	**it**	**was**	**too**	**late**	**.**
但	它	曾是	也	晚的	.

但为时已晚。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['paʊərləs] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] .

He	**was**	**powerless**	**to**	**resist**	**.**
他	曾是	无力	到	抵抗	.

他无力抵抗。

[krʌntʃ] [hæd; həd][ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə] [mætʃ] [hɪz; ɪz]['dʒaɪənt][saɪz] . -

Crunch	**had**	**the**	**strength**	**to**	**match**	**his**	**giant**	**size**	**.**	**43**
嘎吱声	有	这	力量	到	匹配	他的	巨大的	尺寸	.	-

克朗奇拥有与他巨大体型相匹配的力量。43

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	**VII**
章	七

第七章

[geɪ] ['k(j)ʊəɹ.əˌsaʊ]

Gay	**Curaçao**
同性恋	库拉索

库拉索同性恋

[bɪf] [skænd] [ðə; ði] ['lɑːbi] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] ['kerfəli] [æz; əz][hiː; hi] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Biff	**scanned**	**the**	**lobby**	**of**	**the**	**hotel**	**carefully**	**as**	**he**	**emerged**	**from**	**the**
比夫	扫描	这	大厅	的	这	酒店	小心	作为	他	出现	从	这

['elɪveɪtər] .

elevator	**.**
电梯	.

比夫走出电梯后，仔细地环顾了一下酒店大堂。

[noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] ['derɪk] , [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] ['diːts] .

No	**sign**	**of**	**Derek**	**,**	**no**	**sign**	**of**	**Dietz**	**.**
不	符号	的	德里克	,	不	符号	的	迪茨	.

德里克和迪茨都没有出现。

[ðeɪ] [hæd; həd] [left] ['oʊnli] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [bɪf] [riːtʃt] [ðə; ði] ['lɑːbi] .

They	**had**	**left**	**only**	**minutes**	**before**	**Biff**	**reached**	**the**	**lobby**	**.**
他们	有	左边	仅有的	分钟	前	比夫	达到	这	大厅	.

他们离开后，比夫到达大厅前几分钟才离开。

[ðə; ði] ['sterweɪ] ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] [wʊd] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [daʊn] , [bɪf] ['noʊtɪst] ,

The	**stairway**	**Uncle**	**Charlie**	**would**	**be**	**coming**	**down**	**,**	**Biff**	**noticed**	**,**
这	楼梯	叔叔	查理	会	是	未来	向下	,	比夫	注意到	,

比夫注意到，查理叔叔正要走下楼梯。

[led] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['lɑːbi] [dʒʌst] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd] ['slaɪtli] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['elɪveɪtər] [bæŋk] .

led	**into**	**the**	**lobby**	**just**	**to**	**the**	**right**	**,**	**and**	**slightly**	**behind**	**the**	**elevator**	**bank**	**.**
引领	进入	这	大厅	只是	到	这	正确的	,	和	轻微地	在后面	这	电梯	银行	.

通往大厅的入口就在右侧，稍微靠后一点，在电梯间后面。

[bɪf] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['sterweɪ] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [best] [pleɪs] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [wɑːtʃ]

Biff	**decided**	**that**	**behind**	**the**	**stairway**	**would**	**be**	**the**	**best**	**place**	**for**	**him**	**to**	**watch**
比夫	决定	那	在后面	这	楼梯	会	是	这	最好的	地方	为了	他	到	手表

[fɔːr; fər] [speks] .

for	**Specks**	**.**
为了	斑点	.

比夫认为楼梯后面是他观察斯佩克斯的最佳地点。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['pɑːtɪd] [plænt] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sterweɪ] .

There	**was**	**a**	**large**	**potted**	**plant**	**at**	**the**	**foot**	**of**	**the**	**stairway**	**.**
那里	曾是	一个	大的	盆栽	植物	在	这	脚	的	这	楼梯	.

楼梯脚下摆放着一盆大型盆栽植物。

[bɪf] [gɑːt] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

Biff	**got**	**behind**	**it**	**.**
比夫	得到	在后面	它	.

比夫支持这项提议。

[frʌm; frəm] [hɪr] , [hiː; hi] ['kudnt] [biː; bi] [siːn] ,

From	here	,	he	couldn't	be	seen	,
从	这里	,	他	不能	是	已见	,

从这里看不到他。

[jet] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['elɪveɪtəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [sterz] .

yet	he	had	a	good	view	of	the	elevators	and	the	stairs	.
然而	他	有	一个	好的	看法	的	这	电梯	和	这	楼梯	.

但他可以清楚地看到电梯和楼梯。

[speks] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fraɪt(ə)nd] [heɪst] [maɪt] [teɪk] [ðə; ði] ['sterweɪ] .

Specks	in	his	frightened	haste	might	take	the	stairway	.
斑点	在	他的	害怕	匆忙	可能	拿	这	楼梯	.

惊慌失措中，或许会有几个人匆匆走上楼梯。

[hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][æn; ən] ['elɪveɪtər] ,

He	might	not	want	to	wait	for	an	elevator	,
他	可能	不是	想	到	等待	为了	一个	电梯	,

他可能不想等电梯。

[skerd] [æz; əz][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]['æftər]['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['vɜːrb(ə)l]

scared	as	he	must	be	after	Uncle	Charlie	had	given	him	a	verbal
害怕的	作为	他	必须	是	后	叔叔	查理	有	给定	他	一个	口头

['wɜːrkɪŋ] - ['oʊvər] . -

working	-	over	.	44
在职的	-	超过	.	-

他肯定吓坏了，毕竟查理叔叔狠狠地训斥了他一顿。[44]

[ðə; ði] ['elɪveɪtər] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [flɔːr] ,

The	elevator	must	have	been	waiting	on	the	fourth	floor	,
这	电梯	必须	有	到过	等待	在	这	第四	地面	,

电梯肯定停在四楼了。

[fɔːr; fər] [speks] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['lɑːbi] [dʒʌst]['æftər] [bɪf] [hæd; həd]['teɪkən] [ʌp] [hɪz; ɪz]

for	Specks	came	out	of	it	into	the	lobby	just	after	Biff	had	taken	up	his
为了	斑点	来了	出去	的	它	进入	这	大厅	只是	后	比夫	有	已采取	向上	他的

[pə'zɪʃ(ə)n] .

position	.
位置	.

就在比夫就位之后，斯佩克斯从里面出来，来到了大厅。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [glæns] ['nɜːrvəsli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['lɑːbi] .

He	saw	the	little	man	glance	nervously	around	the	lobby	.
他	锯	这	小的	男人	瞥一眼	紧张地	大约	这	大厅	.

他看到那个矮个子男人紧张地环顾着大厅。

['prɑːbəbli] , [bɪf] [gest] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [bɔːs] ['diːts] .

Probably	,	Biff	guessed	,	he	was	looking	for	boss	Dietz	.
大概	,	比夫	猜对了	,	他	曾是	寻找	为了	老板	迪茨	.

比夫猜测，他可能是在找迪茨老板。

[hiː; hi] ['niːdɪd] [hɪz; ɪz] [sə'pɔːrt] , ['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː]['bædli] .

He	needed	his	support	,	needed	it	badly	.
他	需要	他的	支持	,	需要	它	糟糕	.

他需要他的支持，非常需要。

[speks] [ðen] ['hedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['eksɪt] .

Specks	then	headed	for	the	exit	.
斑点	然后	标题	为了	这	出口	.

随后，斑点朝着出口飞去。

[hiː; hi] [muːvd] [æt; ət][ə; eɪ] [peɪs] [soʊ]['ræpɪd] [ðæt] [hiː; hi] [bʌmpt] ['ɪntuː] ['sevrəl] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər]

He	moved	at	a	pace	so	rapid	that	he	bumped	into	several	people	who	were
他	已搬	在	一个	步伐	所以	迅速的	那	他	撞	进入	一些	人们	WHO	是

['entərɪŋ] .

entering	.
进入	.

他走得飞快，撞到了好几个正在进门的人。

" ['wɛrz, 'hwɛrz]['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] ?

"	Where's	Uncle	Charlie	?
"	在哪里?	叔叔	查理	?

查理叔叔在哪儿?

" [bɪf] [æskt] [hɪm'self] .

"	Biff	asked	himself	.
"	比夫	问	他自己	.

比夫自言自语道。

" [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [get] [hɪr] [raɪt] [naʊ] , [wiːl] [luːz] [speks] .

"	If	he	doesn't	get	here	right	now	,	we'll	lose	Specks	.
"	如果	他	不	得到	这里	正确的	现在	,	出色地	失去	斑点	.

“如果他现在不来，我们就会失去斯佩克斯。”

" [bɪf] [stept] [aʊt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði][hjuːdʒ][plænt][ænd; ənd] [glɑːnst] [ʌp][ðə; ði] ['kəːviŋ] [sterz] .

"	Biff	stepped	out	from	behind	the	huge	plant	and	glanced	up	the	curving	stairs	.
"	比夫	步	出去	从	在后面	这	巨大的	植物	和	瞥了一眼	向上	这	弯曲	楼梯	.

比夫从巨大的植物后面走出来，抬头望向弯曲的楼梯。

[noʊ]['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] .

No	Uncle	Charlie	.
不	叔叔	查理	.

没有查理叔叔。

[bɪf] [dɪd] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːrd] ['sʌmwʌn] ['kʌmɪŋ] [daʊn] , ['kʌmɪŋ] [fæst] ,

Biff	did	think	that	he	heard	someone	coming	down	,	coming	fast	,
比夫	做过	思考	那	他	听到	某人	未来	向下	,	未来	快速地	,

比夫确实觉得他听到有人快速地朝下走来。

['teɪkɪŋ] [tuː] [ɔːr] [mɔːr] [steps] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .

taking	two	or	more	steps	at	a	time	.
采取	二	或者	更多的	步骤	在	一个	时间	.

一次走两步或两步以上。

“ [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][hiː; hi] , " [bɪf] [θɔːt] .

“	That	must	be	he	,	"	Biff	thought	.
“	那	必须	是	他	,	"	比夫	想法	.

“那一定是他，”比夫心想。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][goʊ]['æftər] [speks] , ['hoʊpɪŋ] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [wʊd] [biː; bi] [raɪt] [bɪ'haɪnd] .

He	decided	to	go	after	Specks	,	hoping	his	uncle	would	be	right	behind	.
他	决定	到	去	后	斑点	,	希望	他的	叔叔	会	是	正确的	在后面	.

他决定追赶斯佩克斯，希望他的叔叔会紧随其后。

[ɪn] [ðə; ði] [kɜːrvd] ['draɪvweɪ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][hoʊ'tel] , [bɪf] [lʊkt] [raɪt] [ænd; ənd] [left] .

In	the	curved	driveway	outside	the	hotel	,	Biff	looked	right	and	left	.
在	这	弯曲	车道	外部	这	酒店	,	比夫	看起来	正确的	和	左边	.

在酒店外的弯曲车道上，比夫向左右望去。

[speks] [mʌst; məst][hæv; həv] [pʊld] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər][æt; ət][ə; eɪ]['ræpɪd][klɪp] .

Specks	must	have	pulled	out	of	there	at	a	rapid	clip	.
斑点	必须	有	拉	出去	的	那里	在	一个	迅速的	夹子	.

那些小虫一定是迅速地从那里飞出去的。

[hiː; hi] ['wɔznt] [ɪn] [saɪt] .

He	wasn't	in	sight	.
他	不是	在	视线	.

他不见踪影。

['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [θriː] [steps] [æt; ət][ə; eɪ] [liːp] .

Uncle	Charlie	came	out	of	the	hotel	,	taking	the	three	steps	at	a	leap	.
叔叔	查理	来了	出去	的	这	酒店	,	采取	这	三	步骤	在	一个	飞跃	.

查理叔叔从酒店里出来，一口气迈出了三步。

“ [wer] [ɪz][hiː; hi] ?

“	Where	is	he	?
”	在哪里	是	他	?

“他在哪里？”

[wɪtʃ] [weɪ] [dɪd][hiː; hi][goʊ] ? ”

Which	way	did	he	go	?	”
哪个	方式	做过	他	去	?	”

他往哪个方向走了?

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [bɪf] [rɪ'plaɪd] .

“	I	don't	know	,	”	Biff	replied	.
”	我	不	知道	,	”	比夫	回复	.

“我不知道，”比夫回答道。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][gɑːt] [aʊt] [hɪr] . ”

“	He	was	gone	by	the	time	I	got	out	here	.	”
”	他	曾是	已消失	经过	这	时间	我	得到	出去	这里	.	”

“我到这儿的时候，他已经走了。”

“ [kʌm] [ɑːn] , [ðen] .

“	Come	on	,	then	.
”	来	在	,	然后	.

“那就来吧。”

” ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] , [ɑːn][ðə; ði] [rʌn] , ['hedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [striːt] .

”	Uncle	Charlie	,	on	the	run	,	headed	for	the	street	.
”	叔叔	查理	,	在	这	跑步	,	标题	为了	这	街道	.

“查理叔叔在逃亡，奔向街头。”

[bɪf] [wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] .

Biff	was	at	his	heels	.
比夫	曾是	在	他的	高跟鞋	.

比夫紧随其后。

[ɑːn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] , [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə][spɑːt] [speks] .

On	the	sidewalk	,	they	tried	to	spot	Specks	.
在	这	人行道	,	他们	尝试	到	点	斑点	.

在人行道上，他们试图寻找斑点。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [bɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [soʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] ['kraʊdɪŋ] [ðə; ði] [striːts] ,

It	seemed	to	Biff	he	had	never	seen	so	many	people	crowding	the	streets	,
它	似乎	到	比夫	他	有	绝不	已见	所以	许多	人们	拥挤	这	街道	,

比夫觉得他从未见过街上挤满了人。

[ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [geɪ] , ['hɑːlədeɪ] [muːd] .

all	of	them	in	a	gay	,	holiday	mood	.
全部	的	他们	在	一个	同性恋	,	假期	情绪	.

他们都洋溢着欢乐的节日气氛。

“ [its] [noʊ][juːz] , [bɪf] , ” [tʃɑːrlz] ['kiːn] [sed] .

“	It's	no	use	,	Biff	,	”	Charles	Keene	said	.
”	它是	不	使用	,	比夫	,	”	查尔斯	基恩	说	.

“没用的，比夫，”查尔斯·基恩说道。

“ [wiːd] ['nevər] [kætʃ] [speks] [ɪn] [ðɪs] [kraʊd] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [nuː] [wɪtʃ] [wei] [hiː; hi] [went] . ”

“	We'd	never	catch	Specks	in	this	crowd	,	even	if	we	knew	which	way	he	went	.	”
”	我们会	绝不	抓住	斑点	在	这	人群	,	甚至	如果	我们	知道	哪个	方式	他	去	.	”

“即使我们知道斯佩克斯往哪个方向走，我们也永远不可能在人群中找到他。”

“ [ges] [jʊə(r)] [raɪt] , ” [bɪf] [rɪ'plaɪd] .

“	Guess	you're	right	,	”	Biff	replied	.
”	猜测	你是	正确的	,	”	比夫	回复	.

“看来你是对的，”比夫回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] .

“	But	I	hate	to	give	up	.
”	但	我	恨	到	给	向上	.

“但我不想放弃。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][faɪnd] ['derɪk] .

I	want	to	find	Derek	.
我	想	到	寻找	德里克	.

我想找到德里克。

[dəunt] [laɪk] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] [ə'genst] [hɪm; ɪm] . ” -

Don't	like	the	idea	of	his	thinking	you	and	I	are	against	him	.	”	45
不	喜欢	这	主意	的	他的	思维	你	和	我	是	反对	他	.	”	-

我不喜欢他认为你我与他为敌的想法。”45

“ [aɪ] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] , [bɪf] .

“	I	know	how	you	feel	,	Biff	.
”	我	知道	如何	你	感觉	,	比夫	.

“我知道你的感受，比夫。”

[tel] [juː; jʊ] [wʌt] .

Tell	you	what	.
告诉	你	什么	.

这么说吧。

[lets] [dʒʌst]['wɑːndər] [ə'raʊnd] , ['sɜːrkjəleɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊdz] .

Let's	just	wander	around	,	circulate	among	the	crowds	.
我们来吧	只是	漫步	大约	,	流通	之中	这	人群	.

咱们就四处逛逛，在人群中穿梭吧。

[huː] [noʊz] , [wiː; wi] [maɪt] [bʌmp] ['ɪntuː][hɪm; ɪm] .

Who	knows	,	we	might	bump	into	him	.
WHO	知道	,	我们	可能	撞	进入	他	.

谁知道呢，说不定我们会碰到他。

[ɪf] [wiː; wi][dəunt] , [loʊ'keɪtɪŋ][hɪm; ɪm][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [taɪm] [ænd; ənd][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] .

If	we	don't	,	locating	him	is	going	to	take	time	and	organization	.
如果	我们	不	,	定位	他	是	去	到	拿	时间	和	组织	.

如果我们不这样做，找到他将需要时间和组织。

” [bɪf] [felt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi]['lɪt(ə)l] [tʃæns] [ʌv; əv] [ðæt] ['hæpənɪŋ] .

”	Biff	felt	there	would	be	little	chance	of	that	happening	.
”	比夫	毛毡	那里	会	是	小的	机会	的	那	发生	.

比夫觉得这种事发生的可能性很小。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz][dʒʌst] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tʃɪr] [hɪm; ɪm][ʌp] .

He	knew	that	his	uncle	was	just	trying	to	cheer	him	up	.
他	知道	那	他的	叔叔	曾是	只是	尝试	到	欢呼	他	向上	.

他知道叔叔只是想让他开心起来。

[soʊ] , [θɔːt] [bɪf] , [waɪ] [nɑːt] ?

So	,	thought	Biff	,	why	not	?
所以	,	想法	比夫	,	为什么	不是	?

比夫心想，为什么不呢?

[siː] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
See some of the town at the same time .
看 一些 的 这 镇 在 这 相同的 时间 .

同时还能游览小镇的部分景色。

“ [oʊ'keɪ] , ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] , [liːd] [ɑːn] .
“ Okay , Uncle Charlie , lead on .
” 好的 , 叔叔 查理 , 带领 在 .

“好的，查理叔叔，你领头吧。”

” [ðə; ði][mæn][ænd; ənd] [bɔɪ] [dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] [θrɔŋɪŋ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['tʊrɪsts] , [saɪt] - [siəz] ,
” The man and boy joined in the thronging crowd of tourists , sight - seers ,
” 这 男人 和 男生 加入 在 这 熙熙攘攘 人群 的 游客 , 视线 - 先知 ,
[ænd; ənd]['bɑːrgən] ['hʌntərz] .
and bargain hunters .
和 便宜货 猎人 .

“男人和男孩加入了熙熙攘攘的游客、观光客和讨价还价者的行列。

“ [fɔːr] [bɪg] [kruːz] [ʃɪps] [ɪn] , [bɪf] , ” ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] [sed] .
“ Four big cruise ships in , Biff , ” Uncle Charlie said .
” 四 大的 巡航 船舶 在 , 比夫 , ” 叔叔 查理 说 .

“四艘大型游轮已经到了，比夫，”查理叔叔说。

“ [ðæts] [waɪ] ['k(j)ʊəɹ.əˌsaʊ][ɪz] ['riːəli] ['hɑːpɪŋ] [tə'deɪ] .
“ That's why Curaçao is really hopping today .
” 那就是 为什么 库拉索 是 真的 跳跃 今天 .

“这就是为什么库拉索岛今天如此热闹的原因。”

” [ðeɪ] [stɑːpt] [æt; ət] ['sevrəl] [ʃɑːps] .
” They stopped at several shops .
” 他们 停止 在 一些 商店 .

他们停了好几家商店。

[bəuθ] [kept] [æn; ən] [aɪ] [aʊt] [fɔːr; fər] ['derɪk] , [ænd; ənd] [bɪfs] ['ʌŋk(ə)l] [meɪd] ['sevrəl] [in'kwaiəriz][ʌv; əv]
Both kept an eye out for Derek , and Biff's uncle made several inquiries of
两个都 保留 一个 眼睛 出去 为了 德里克 , 和 比夫的 叔叔 制成 一些 查询 的
['ʃɔpˌkiːpəz] .
shopkeepers .
店主 .

两人都留意着德里克的行踪，比夫的叔叔还向几位店主打听过他的消息。

[noʊ] [lʌk] .
No luck .
不 运气 .

没戏。

“ [lets] [ə'kweɪnt] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['fæbjələs] ['sɪti] [fɜːrst] , [bɪf] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Let's acquaint you with this fabulous city first , Biff , ” he said .
“ 我们来吧 熟人 你 和 这 太棒了 城市 第一的 , 比夫 , ” 他 说 .

“比夫，我们先来好好认识一下这座美丽的城市吧。”他说。

“ [ðen] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['paʊwaʊ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][nekst] [muːv] .
“ Then back to the hotel for a powwow on our next move .
” 然后 后退 到 这 酒店 为了 一个 印第安人聚会 在 我们的 下一个 移动 .

然后回到酒店，商讨下一步行动。

” [bɪf] [lʊkt] ['oʊvər][sʌm; səm]['dʒɜːrmən]['kæmɝəz, 'kæmrəz][ɪn] [el] ['gloʊboʊ][ɑːn] - .
” Biff looked over some German cameras in El Globo on Heerenstraat .
” 比夫 看起来 超过 一些 德语 相机 在 埃尔 环球 在 - .

“比夫在海伦街的El Globo查看了一些德国相机。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stɔːr] [rʌn] [baɪ][dʒuːluːɪz] ['piːnjə] [ɑːn] - .

He	was	delighted	with	the	store	run	by	Juluis	Penha	on	Breedestraat	.
他	曾是	高兴极了	和	这	店铺	跑步	经过	朱利叶斯	彭哈	在	-	.

他对 Juluis Penha 在 Breedestraat 街经营的商店非常满意。

[ðɪs] [stɔːr] [soʊld]['dɑːlz][frʌm; frəm][ɔːl]['oʊvər] .

This	store	sold	dolls	from	all	over	.
这	店铺	卖	娃娃	从	全部	超过	.

这家店出售来自世界各地的娃娃。

[hiː; hi] [bɔːt] [ə; eɪ] [dʌtʃ] [dɑːl] [fɔːr; fər]['mɑːnɪkə] .

He	bought	a	Dutch	doll	for	Monica	.
他	买	一个	荷兰语	玩具娃娃	为了	莫妮卡	.

他给莫妮卡买了一个荷兰娃娃。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [trə'dɪʃən(ə)l] [dʌtʃ] [kloʊðz] — ['wʊd(ə)n] [ʃuːz] , [ə; eɪ] ['geɪli] ['kʌlərd]

It	was	dressed	in	traditional	Dutch	clothes	—	wooden	shoes	,	a	gaily	colored
它	曾是	穿着	在	传统的	荷兰语	衣服	—	木制的	鞋	,	一个	兴高采烈地	有色

[frɑːk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [stɪf] [wɪŋd] [hæt] .

frock	,	and	a	stiff	winged	hat	.
连衣裙	,	和	一个	僵硬的	有翅膀的	帽子	.

她身着传统的荷兰服饰——木屐、色彩鲜艳的连衣裙和硬挺的带翼帽子。

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [swɪs] [wɑːtʃ] [æt; ət] ['sprɪtsər] [ænd; ənd] ['fʊrmən] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [sər'praɪzd]

He	found	a	Swiss	watch	at	Spritzer	and	Fuhrmann	,	and	was	surprised
他	成立	一个	瑞士	手表	在	喷雾	和	福尔曼	,	和	曾是	惊讶

[æt; ət] [haʊ] [ˌɪnɪk'spensɪv] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

at	how	inexpensive	it	was	.
在	如何	价格低廉	它	曾是	.

他在 Spritzer and Fuhrmann 找到了一款瑞士手表，并惊讶于它的价格如此便宜。

[hiː; hi] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ted] [ænd; ənd] [smaɪld] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['tɛdz]

He	bought	it	for	his	brother	Ted	and	smiled	as	he	thought	of	Ted's
他	买	它	为了	他的	兄弟	泰德	和	微笑	作为	他	想法	的	泰德的

[feɪs] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

face	when	he	saw	it	.
脸	什么时候	他	锯	它	.

他买来送给弟弟泰德，想到泰德看到礼物时的表情，他不禁笑了。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] , ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] [kept] [ʌp] [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] ['faɪər][ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

As	they	walked	along	,	Uncle	Charlie	kept	up	a	running	fire	of	conversation	,
作为	他们	步行	沿着	,	叔叔	查理	保留	向上	一个	跑步	火	的	对话	,

他们边走边聊，查理叔叔始终和大家谈笑风生。

['gɪvɪŋ] [bɪf] [ə; eɪ] [gʊd] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪn]['k(j)ʊəɹ.əˌsaʊ] .

giving	Biff	a	good	picture	of	life	in	Curaçao	.
给予	比夫	一个	好的	图片	的	生活	在	库拉索	.

让比夫对库拉索的生活有了更清晰的了解。

“ [ɔːl][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑːr; ər] ['dɪfrənt] ['kʌlɚz] , ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] .

“	All	the	houses	are	different	colors	,	Uncle	Charlie	.
“	全部	这	房屋	是	不同的	颜色	,	叔叔	查理	.

“查理叔叔，所有的房子颜色都不一样。”

[waɪ] [ɪz] [ðæt] ?

Why	is	that	?
为什么	是	那	?

这是为什么?

” [bɪf] [æskt] . -

”	Biff	asked	.	46
”	比夫	问	.	-

比夫问道。46

[iːtʃ] [haʊs] [wʌz; wəz] [dɪˈstɪŋkt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ɪts] [ˈkʌlər] [ˈverid] [baɪ] [ˈoʊnli] [ə; eɪ]

Each	house	was	distinct	from	the	other	,	even	if	its	color	varied	by	only	a
每个	房子	曾是	清楚的	从	这	其他	,	甚至	如果它是		颜色	多种多样	经过	仅有的	一个

[ʃeɪd] .

shade	.
阴影	.

即使颜色只有细微的差别，每栋房子也都各不相同。

[sʌm; səm] [wɜːr; wər] [laɪt] [pɪŋk] , [ˈʌðər] [ˈdɑːrkər] [pɪŋk] .

Some	were	light	pink	,	others	darker	pink	.
一些	是	光	粉色的	,	其他的	较暗	粉色的	.

有些是浅粉色，有些是深粉色。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [braɪt] [griːn] - [ˈpeɪntɪd] [ˈhaʊzɪz] , [ænd; ənd] [laɪt] [griːn] [wʌnz] .

There	were	bright	green	-	painted	houses	,	and	light	green	ones	.
那里	是	明亮的	绿色的	-	绘	房屋	,	和	光	绿色的	一个	.

有漆成亮绿色的房子，也有漆成浅绿色的房子。

[ˈʌðər] [wɜːr; wər] [ˈdɪfrənt] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [bluː] [ænd; ənd] [ˈjeloʊ] .

Others	were	different	shades	of	blue	and	yellow	.
其他的	是	不同的	色调	的	蓝色的	和	黄色的	.

其他的则是不同深浅的蓝色和黄色。

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈtʃɑːrli] [ˈtʃʌkld] [bɪˈfɔːr] [riˈplaɪŋ] .

Uncle	Charlie	chuckled	before	replying	.
叔叔	查理	轻笑	前	回复	.

查理叔叔轻笑一声，然后回答道。

“ [dəunt] [noʊ] [haʊ] [truː] [ðɪs] [ˈstɔːri] [ɪz] , [bɪf] ,

“	Don't	know	how	true	this	story	is	,	Biff	,
“	不	知道	如何	真的	这	故事	是	,	比夫	,

“我不知道这个故事的真实性如何，比夫，

[bʌt; bət] [hɪəz] [ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] - [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [waɪ] [ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [hɪr] [ɑːr; ər] [soʊ] [ˈgeɪli]

but	here's	the	natives	'	explanation	of	why	the	houses	here	are	so	gaily
但	这里是	这	本地人	-	解释	的	为什么	这	房屋	这里	是	所以	兴高采烈地

[ˈkʌlərd] .

colored	.
有色	.

但当地人是这样解释这里房屋色彩如此鲜艳的原因的。

[ˈmeni] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] , [ɔːl] [ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [hɪr] [wɜːr; wər] [ˈhwaɪtˌwɔʃt] .

Many	years	ago	,	all	the	houses	here	were	whitewashed	.
许多	年	前	,	全部	这	房屋	这里	是	粉刷过的	.

很多年前，这里所有的房子都被粉刷成了白色。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [ðə; ði] [ˌʌnrɪˈliːvd] [gler] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪt] [ˈhaʊzɪz] [hɜːrt] [ðə; ði] [ˈgʌvɚnɚz] [aɪz] .

It	seems	the	unrelieved	glare	of	all	the	white	houses	hurt	the	governor's	eyes	.
它	似乎	这	未缓解	强光	的	全部	这	白色的	房屋	伤害	这	州长的	眼睛	.

似乎所有白色房屋刺眼的灯光让州长的眼睛很不舒服。

[soʊ] , [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpaʊərf(ə)l] [mæn] [huː] [nuː] [wʌt] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] ,

So	,	being	a	powerful	man	who	knew	what	he	wanted	,
所以	,	存在	一个	强大的	男人	WHO	知道	什么	他	通缉	,

所以，作为一个知道自己想要什么的强大男人，

[hiː; hi] [ˈɔːrdərd] [ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈpeɪntɪd] [ðə; ði] [ˈkʌlɚz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈoʊnərz] - [ˈtʃɔɪsɪz] .

he	ordered	the	houses	to	be	painted	the	colors	of	their	owners	'	choices	.
他	订购	这	房屋	到	是	绘	这	颜色	的	他们的	所有者	-	选择	.

他下令将房屋粉刷成房主选择的颜色。

['sɪmp(ə)l][æz; əz] [ðæt] . ”

Simple	**as**	**that**	**.**	**”**
简单的	作为	那	.	”

就这么简单。

“ [ɪf] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['gʌvərnər] , ” [bɪf] [rɪ'plaɪd] , ['læfɪŋ] .

“	**If**	**you're**	**a**	**governor**	**,**	**”**	**Biff**	**replied**	**,**	**laughing**	**.**
”	如果	你是	一个	州长	,	”	比夫	回复	,	笑	.

“如果你是州长的话，”比夫笑着回答道。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [lɑːrdʒ] ['bɪldɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] ?

“	**And**	**you**	**see**	**that**	**large**	**building**	**over**	**there**	**?**
”	和	你	看	那	大的	建筑	超过	那里	?

“你看到那边那栋大楼了吗？”

” ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['strʌktʃər] ['stændɪŋ] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] .

”	**Uncle**	**Charlie**	**pointed**	**to**	**a**	**magnificent**	**structure**	**standing**	**on**	**top**	**of**	**a**	**hill**	**.**
”	叔叔	查理	尖	到	一个	壮丽	结构	常设	在	顶部	的	一个	爬坡道	.

查理叔叔指着山顶上一座雄伟的建筑。

“ [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['pæləs] , ” [bɪf] ['kɑːmɛntəd] .

“	**Big**	**enough**	**to**	**be**	**a**	**palace**	**,**	**”**	**Biff**	**commented**	**.**
”	大的	足够的	到	是	一个	宫殿	,	”	比夫	评论	.

“大得像座宫殿，”比夫评论道。

“ [its] ['fræŋklɪn] [diː] . ['rəuzəvelt] [haʊs] , [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['kɑːnsələt] .

“	**It's**	**Franklin**	**D**	**.**	**Roosevelt**	**House**	**,**	**the**	**United**	**States**	**consulate**	**.**
”	它是	富兰克林	D	.	罗斯福	房子	,	这	团结的	各州	领事馆	.

“这里是富兰克林·D·罗斯福之家，也就是美国领事馆。”

[ðə; ði] [dʌtʃ] [bɪlt] [ˌaɪ'tiː][ʌp][ðer; ðər][ɑːn]['ærəˌrɑːt] [hɪl] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðer; ðər] [θæŋks] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]

The	**Dutch**	**built**	**it**	**up**	**there**	**on**	**Ararat**	**Hill**	**to**	**express**	**their**	**thanks**	**for**	**our**
这	荷兰语	建造	它	向上	那里	在	亚拉腊山	爬坡道	到	表达	他们的	谢谢	为了	我们的

[prəˈtekʃn] [ʌv; əv] [ðiːz] [dʌtʃ] ['aɪləndz] ['dʊrɪŋ] [wɜːrld] [wɔːr] [iː] . ”

protection	**of**	**these**	**Dutch**	**islands**	**during**	**World**	**War**	**II**	**.**	**”**
保护	的	这些	荷兰语	岛屿	期间	世界	战争	二	.	”

荷兰人在亚拉腊山上建造了这座纪念碑，以表达他们对我们在二战期间保护这些荷兰岛屿的感谢。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] ['riːəli] [naɪs] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . ”

“	**That**	**was**	**really**	**nice**	**of**	**them**	**.**	**”**
”	那	曾是	真的	好的	的	他们	.	”

“他们真是太好了。”

“ [gʊd] ['neɪbəz] , [ðə; ði] [dʌtʃ] .

“	**Good**	**neighbors**	**,**	**the**	**Dutch**	**.**
”	好的	邻居	,	这	荷兰语	.

“荷兰人真是好邻居。”

” [bɪf] [stɑːpt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stɔːr] [dɪ'spleɪɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['tʃaɪnə][ænd; ənd] ['swiːdɪʃ]

”	**Biff**	**stopped**	**in**	**front**	**of**	**a**	**store**	**displaying**	**beautiful**	**English**	**china**	**and**	**Swedish**
”	比夫	停止	在	正面	的	一个	店铺	显示	美丽的	英语	中国	和	瑞典

['krɪst(ə)l] .

crystal	**.**
水晶	.

比夫停在一家商店前，店内陈列着精美的英国瓷器和瑞典水晶。

[hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [in'spektɪŋ] [ðiːz] ['bjuːtɪf(ə)l] [werz] .

He	**pretended**	**to**	**be**	**inspecting**	**these**	**beautiful**	**wares**	**.**
他	假装	到	是	检查	这些	美丽的	商品	.

他假装在仔细查看这些精美的商品。

['æktʃuəli] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [ɪn'tentli] [tuː; tə][ə; eɪ]['ræpɪd] - ['faɪər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [tuː]

Actually	**he**	**was**	**listening**	**intently**	**to**	**a**	**rapid**	**-**	**fire**	**conversation**	**between**	**two**
实际上	他	曾是	聆听	专注地	到	一个	迅速的	-	火	对话	之间	二

['neɪtɪv] [klɑːks] .

native	**clerks**	**.**
本国的	职员	.

实际上，他当时正在认真地听两个本地职员快速交谈。

“ [aɪ][dəunt][get][ˌaɪ 'tiː] , ” [bɪf] [sed] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

“	**I**	**don't**	**get**	**it**	**,**	**”**	**Biff**	**said**	**,**	**shaking**	**his**	**head**	**.**
”	我	不	得到	它	,	”	比夫	说	,	摇晃	他的	头	.

“我不明白，”比夫摇着头说。

“ [wʌt] [dəunt][juː; jʊ][get] ? ” -

“	**What**	**don't**	**you**	**get**	**?**	**”**	**47**
”	什么	不	你	得到	?	”	-

“你到底哪里不明白？”47

“ [ðə; ðiː] ['læŋgwɪdʒ] [ðeə(r)] ['spiːkɪŋ] .

“	**The**	**language**	**they're**	**speaking**	**.**
”	这	语言	它们是	请讲	.

“他们所说的语言。

[aɪ] [θɔːt] [æt; ət][fɜːrst][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['spænɪʃ] .

I	**thought**	**at**	**first**	**it**	**was**	**Spanish**	**.**
我	想法	在	第一的	它	曾是	西班牙语	.

我一开始以为是西班牙语。

[aɪ] [noʊ] [aɪ] [kɔːt] [sʌm; səm] ['spænɪʃ] [wɜːrdz] .

I	**know**	**I**	**caught**	**some**	**Spanish**	**words**	**.**
我	知道	我	捕捉	一些	西班牙语	字	.

我知道我听懂了一些西班牙语单词。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːrdz] .

And	**some**	**English**	**words**	**.**
和	一些	英语	字	.

还有一些英文单词。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [pɪk] [aʊt] [sʌm; səm] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] , [tuː] .

And	**I**	**could**	**pick**	**out**	**some**	**Portuguese**	**,**	**too**	**.**
和	我	可以	挑选	出去	一些	葡萄牙语	,	也	.

我还能听懂一些葡萄牙语。

[bʌt; bət] [its] [ɔːl][soʊ] [mɪkst] [ʌp] .

But	**it's**	**all**	**so**	**mixed**	**up**	**.**
但	它是	全部	所以	混合	向上	.

但这一切都太混乱了。

” ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] [læft] .

”	**Uncle**	**Charlie**	**laughed**	**.**
”	叔叔	查理	笑了	.

查理叔叔笑了。

“ [noʊ] ['wʌndər] [jʊə(r)] ['pʌz(ə)ld] .

“	**No**	**wonder**	**you're**	**puzzled**	**.**
”	不	想知道	你是	困惑	.

难怪你会感到困惑。

[ðeə(r)] ['spiːkɪŋ] [ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv] [mɔːr] ['dɪfrənt] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] [ðæn; ðən]

They're	**speaking**	**a**	**language**	**made**	**up**	**of**	**more**	**different**	**languages**	**than**
它们是	请讲	一个	语言	制成	向上	的	更多的	不同的	语言	比

['eni] ['ʌðər] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .

any	**other**	**in**	**the**	**world**	**.**
任何	其他	在	这	世界	.

他们说的这种语言是由比世界上任何其他语言都多的语言组合而成的。

[its] [kɔːld] [ˌpɑːpjɑ:'mentəu] .

It's	**called**	**Papiamento**	**.**
它是	称为	帕皮阿门托	.

它叫做帕皮阿门托语。

[ðə; ði]['dʒɑːrgən][ɪz][ə; eɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [dʌtʃ] , ['ɪŋglɪʃ] , ['spænɪʃ] , [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] , ['æfrɪkən] ,

The	**jargon**	**is**	**a**	**combination**	**of**	**Dutch**	**,**	**English**	**,**	**Spanish**	**,**	**Portuguese**	**,**	**African**	**,**
这	行话	是	一个	组合	的	荷兰语	,	英语	,	西班牙语	,	葡萄牙语	,	非洲	,

[ænd; ənd] ['ɪndiən] [wɜːrdz] .

and	**Indian**	**words**	**.**
和	印度	字	.

这种术语是由荷兰语、英语、西班牙语、葡萄牙语、非洲语和印度语词汇混合而成的。

['kærɪb] ['indiəns] .

Carib	**Indians**	**.**
加勒比海	印度人	.

加勒比印第安人。

[ə; eɪ] [fjuː] [frentʃ] [wɜːrdz] [θroʊn] [ɪn] , [tuː] . ”

A	**few**	**French**	**words**	**thrown**	**in**	**,**	**too**	**.**	**”**
一个	很少	法语	字	抛掷	在	,	也	.	”

还夹杂着几句法语。

“ [dʒʌst] [laɪk] ['k(j)ʊəɹ.əˌsaʊ] [ɪt'self] . ”

“	**Just**	**like**	**Curaçao**	**itself**	**.**	**”**
“	只是	喜欢	库拉索	本身	.	”

“就像库拉索岛本身一样。”

“ [ðæts] [raɪt] , [bɪf] .

“	**That's**	**right**	**,**	**Biff**	**.**
“	那就是	正确的	,	比夫	.

“没错，比夫。”

[ðɪs] ['aɪlənd] [ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['reɪsɪz] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [dʌtʃ] [ɑːr; ər] [prɪ'dɑːmɪnənt] .

This	**island**	**is**	**filled**	**with**	**many**	**races**	**although**	**the**	**Dutch**	**are**	**predominant**	**.**
这	岛	是	已填	和	许多	种族	虽然	这	荷兰语	是	主要的	.

这个岛上居住着许多不同的种族，但荷兰人占多数。

” ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] , [ðen] [glɑːnst] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [sʌn] .

”	**Uncle**	**Charlie**	**looked**	**at**	**his**	**watch**	**,**	**then**	**glanced**	**up**	**at**	**the**	**sun**	**.**
”	叔叔	查理	看起来	在	他的	手表	,	然后	瞥了一眼	向上	在	这	太阳	.

查理叔叔看了看手表，然后抬头看了看太阳。

“ [ɑːnt] [juː; jʊ] ['getɪŋ] ['hʌŋgri] ?

“	**Aren't**	**you**	**getting**	**hungry**	**?**
“	不是	你	获得	饥饿的	?

你不饿吗?

[its] ['æftər] [nuːn] , ” [hiː; hi] [sed] .

It's	**after**	**noon**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
它是	后	中午	,	”	他	说	.

“现在已经过中午了，”他说。

“ [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][rɪ'maɪnd][ˌem 'iː] , ” [bɪf] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] , “ [aɪm] ['stɑːrvɪŋ] . ”
“ Now that you remind me , ” Biff replied with a grin , “ I'm starving . ”
“ 现在 那 你 提醒 我 , ” 比夫 回复 和 一个 咧嘴笑 , “ 我是 饥饿 . ”

“你这么一提醒，”比夫咧嘴一笑回答道，“我饿死了。”

“ [laɪk] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] , [ɔːr] [haʊ] [ə'baʊt] [sʌm; səm]['riːəl] [dʌtʃ] - [ˌdʒɑːvə'niːz] [fuːd] ?
“ Like to go back to the hotel , or how about some real Dutch - Javanese food ?
“ 喜欢 到 去 后退 到 这 酒店 , 或者 如何 关于 一些 真实的 荷兰语 - 爪哇语 食物 ?

“想回酒店吗？还是想吃点正宗的荷兰爪哇菜？”

[dʌtʃ] ['kʊkɪŋ] [ɪz] [gʊd] .
Dutch cooking is good .
荷兰语 烹饪 是 好的 .

荷兰菜很好吃。

['hevi] , [ðoʊ] . ”
Heavy , though . ”
重的 , 尽管 . ”

虽然很重。”

“ [liːd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
“ Lead me to it .
“ 带领 我 到 它 .

“带我去那里。”

” ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] [tuː; tə] - [oʊld] [dʌtʃ] ['tævərn] [ɑːn] [kəlʌmbəstrɑːt] .
” Uncle Charlie took his nephew to Koreman's Old Dutch Tavern on Columbusstraat .
” 叔叔 查理 采取 他的 侄子 到 - 老的 荷兰语 酒馆 在 哥伦布街 .

“查理叔叔带他侄子去了哥伦布街上的科雷曼老荷兰酒馆。”

[ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [dʌtʃ] [piː] [suːp] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['restrɑːnt] [ɪz]
They started out with a delicious Dutch pea soup , for which the restaurant is
他们 开始 出去 和 一个 可口的 荷兰语 豌豆 汤 , 为了 哪个 这 餐厅 是
['feɪməs] ,
famous ,
著名的 ,

他们先点了美味的荷兰豌豆汤，这家餐厅就以这道汤而闻名。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌdʒɑːvə'niːz] [dɪʃ] [ʌv; əv][pɔːrk][ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and followed it with a Javanese dish of pork and vegetables with a
和 随后 它 和 一个 爪哇语 盘子 的 猪肉 和 蔬菜 和 一个
[θɪk] ['kɜːri] [sɔːs] .
thick curry sauce .
厚的 咖喱 酱 .

随后上了一份爪哇菜，用猪肉和蔬菜配上浓稠的咖喱酱。

“ [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪf] ? ”
“ Like it , Biff ? ”
“ 喜欢 它 , 比夫 ? ”

“喜欢吗，比夫？”

“ [dɪ'lɪʃəs] .
“ Delicious .
“ 可口的 .

“可口的。

[bʌt; bət] , [æz; əz][juː; jʊ] [sed] — ['hevi] .
But , as you said — heavy .
但 , 作为 你 说 — 重的 .

但是，正如你所说——很重。

[aɪm][soʊ] [fʊl] [naʊ] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪl] ['evər] [wɑːnt][tuː; tə] [iːt] [ə'gen] . ”

I'm	so	full	now	,	I	don't	think	I'll	ever	want	to	eat	again	.	”
我是	所以	满的	现在	，	我	不	思考	患病的	曾经	想	到	吃	再次	.	”

我现在饱得不行了，我想我以后都不会想吃东西了。

“ [ðɪs] [stʌf] ['riːəli] [stɪks] [tuː; tə][jʊr; jər][rɪbz] .

“	This	stuff	really	sticks	to	your	ribs	.
”	这	东西	真的	棍子	到	你的	肋骨	.

“这东西吃起来真够呛。”

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] , [juːl] [biː; bi] ['stɑːrvɪŋ] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] .

But	if	I	know	you	,	you'll	be	starving	again	in	a	few	hours	.
但	如果	我	知道	你	，	你会	是	饥饿	再次	在	一个	很少	小时	.

但如果我了解你，几个小时后你又会饿得不行。

[kʌm] [ɑːn] , [wiːl] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] .

Come	on	,	we'll	go	back	to	the	hotel	.
来	在	，	出色地	去	后退	到	这	酒店	.

走吧，我们回酒店。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] ['kwestʃənz] ['bʌzɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] [breɪn] . ” -

You	must	have	some	questions	buzzing	in	your	brain	.	”	48
你	必须	有	一些	问题	嗡嗡声	在	你的	脑	.	”	-

你脑子里肯定有很多疑问吧。”48

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] [spɪnz] [ə; eɪ] [jɑːrn]

Uncle	Charlie	Spins	a	Yarn
叔叔	查理	旋转	一个	纱

查理叔叔讲故事

“ [meɪk] [jɔːr'self] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [bɪf] , ” ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] [ɪn'vaɪtɪd] ,

“	Make	yourself	comfortable	,	Biff	,	”	Uncle	Charlie	invited	,
”	制作	你自己	舒服的	，	比夫	，	”	叔叔	查理	受邀	，

“别客气，比夫，”查理叔叔邀请道。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] [del] [mɑːr] . “ [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['taɪərd] .

when	they	were	back	in	his	room	at	the	Del	Mar	.	“	You	must	be	tired	.
什么时候	他们	是	后退	在	他的	房间	在	这	德尔	三月	.	“	你	必须	是	疲劳的	.

当他们回到他在德尔玛酒店的房间时。“你一定很累了。”

[naɪt] [flaɪt] , [ɪk'saɪtɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] .

Night	flight	,	exciting	morning	.
夜晚	航班	，	激动人心	早晨	.

夜间飞行，清晨令人兴奋。

[get] [mʌtʃ] [sliːp] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪn] ? ”

Get	much	sleep	on	the	plane	?	”
得到	很多	睡觉	在	这	飞机	?	”

在飞机上睡得好吗?

“ [fjuː] ['aʊərz] .

“	Few	hours	.
”	很少	小时	.

几个小时。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [fuːd] [meɪd] [ˌem 'iː] ['sliːpiːə] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] , [ðoʊ] .

I	think	that	food	made	me	sleepier	than	anything	,	though	.
我	思考	那	食物	制成	我	更困倦	比	任何事物	，	尽管	.

不过，我觉得食物比任何东西都更容易让我犯困。

[bɔɪ] , [ˌeɪ 'em][aɪ][glæd][tuː; tə][get] [ðɪs] [koʊt] [ɔːf] !

Boy	**,**	**am**	**I**	**glad**	**to**	**get**	**this**	**coat**	**off**	**!**
男生	,	是	我	高兴的	到	得到	这	外套	离开	!

天哪，我真高兴终于脱掉这件外套了！

[tuː] [taɪt] [fɔːr; fər][maɪ] [teɪst] .

Too	**tight**	**for**	**my**	**taste**	**.**
也	紧的	为了	我的	品尝	.

对我来说太紧了。

" [bɪf] [tʊk] [ɔːf] ['dɛrɪks] [koʊt] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['werɪŋ] , [ænd; ənd] [tɔːst] [ˌaɪ 'tiː] [tɔːrd]

"	**Biff**	**took**	**off**	**Derek's**	**coat**	**,**	**which**	**he**	**had**	**been**	**wearing**	**,**	**and**	**tossed**	**it**	**toward**
"	比夫	采取	离开	德里克的	外套	,	哪个	他	有	到过	穿着	,	和	抛掷	它	朝向

[ə; eɪ] [tʃer] .

a	**chair**	**.**
一个	椅子	.

比夫脱下德里克身上穿的外套，扔向一把椅子。

[æz; əz][ðə; ði][koʊt] ['lændɪd] , [ə; eɪ] [smɔːl] [waɪt] [bɑːks] [fel] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːkɪt] .

As	**the**	**coat**	**landed**	**,**	**a**	**small**	**white**	**box**	**fell**	**out**	**of**	**the**	**pocket**	**.**
作为	这	外套	登陆	,	一个	小的	白色的	盒子	跌倒	出去	的	这	口袋	.

外套落地时，一个白色小盒子从口袋里掉了出来。

['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] [paʊnst] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] ['hʌŋgri] [kæt][ɑːn][ə; eɪ] [maʊs] .

Uncle	**Charlie**	**pounced**	**on**	**it**	**like**	**a**	**hungry**	**cat**	**on**	**a**	**mouse**	**.**
叔叔	查理	猛扑	在	它	喜欢	一个	饥饿的	猫	在	一个	老鼠	.

查理叔叔像饿猫扑老鼠一样扑了上去。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] ?

"	**What**	**is**	**it**	**,**	**Uncle**	**Charlie**	**?**
"	什么	是	它	,	叔叔	查理	?

“查理叔叔，什么事？”

" [bɪf] [æskt] .

"	**Biff**	**asked**	**.**
"	比夫	问	.

比夫问道。

['tʃɑːrli] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði][lɪd] [ɔːf] [ðə; ði][bɑːks][ænd; ənd][wʌz; wəz] [in'spektɪŋ] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ɪn]

Charlie	**had**	**taken**	**the**	**lid**	**off**	**the**	**box**	**and**	**was**	**inspecting**	**the**	**object**	**in**
查理	有	已采取	这	盖	离开	这	盒子	和	曾是	检查	这	目的	在

[ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [smaɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

it	**with**	**a**	**triumphant**	**smile**	**on**	**his**	**face**	**.**
它	和	一个	凯	微笑	在	他的	脸	.

查理打开盒子，脸上带着胜利的笑容，仔细检查着里面的东西。

" [wʌt] [lʌk] !

"	**What**	**luck**	**!**
"	什么	运气	!

“真是太幸运了！”

[aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [wɪl] [klɪntʃ] ['aʊər; ɑːr] [keɪs] [ə'genst] ['diːts] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] .

I	**think**	**this**	**will**	**clinch**	**our**	**case**	**against**	**Dietz**	**and**	**Company**	**.**
我	思考	这	将要	成交	我们的	案件	反对	迪茨	和	公司	.

我认为这将最终决定我们对迪茨公司的诉讼。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

And	**at**	**the**	**same**	**time**	**,**
和	在	这	相同的	时间	,

与此同时，

[aɪ][kæn; kən] [siː] [naʊ] [waɪ] ['derɪk] [maɪt] [biː; bi] ['veri] [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv][bəuθ][ʌv; əv][juː 'es] . ” -

I	can	see	now	why	Derek	might	be	very	suspicious	of	both	of	us	.	”	49
我	能	看	现在	为什么	德里克	可能	是	非常	可疑的	的	两个都	的	我们	.	”	-

我现在明白为什么德里克会对我们俩都非常怀疑了。”49

['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] [pʊt] [ðə; ði][lɪd] [bæk] [ɑːn][ðə; ði][bɑːks][ænd; ənd] [rɪ'pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['dɛrɪks] [koʊt] .

Uncle	Charlie	put	the	lid	back	on	the	box	and	replaced	it	in	Derek's	coat	.
叔叔	查理	放	这	盖	后退	在	这	盒子	和	替换	它	在	德里克的	外套	.

查理叔叔把盒子盖上，放回德里克的外套里。

“ [juː; jʊ] [stɪl] ['hævnt] [toʊld][ˌem 'iː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [bɪf] [sed] .

“	You	still	haven't	told	me	what	it	is	,	”	Biff	said	.
“	你	仍然	还没有	讲述	我	什么	它	是	,	”	比夫	说	.

“你还没告诉我那是什么呢，”比夫说道。

“ [gɪv] [ˌem 'iː] [taɪm] .

“	Give	me	time	.
“	给	我	时间	.

给我点时间。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][duː] , [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪl] [bɪ'kʌm] [klɪr] . ”

And	when	I	do	,	a	lot	of	things	will	become	clear	.	”
和	什么时候	我	做	,	一个	很多	的	事物	将要	变得	清除	.	”

等我明白了，很多事情就会变得清晰起来。

“ [soʊ] , ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [mɪ'stɪriəs] [ə'gen] , ” [bɪf] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

“	So	,	Uncle	Charlie	is	going	to	be	mysterious	again	,	”	Biff	said	to	himself	.
“	所以	,	叔叔	查理	是	去	到	是	神秘	再次	,	”	比夫	说	到	他自己	.

“看来查理叔叔又要故弄玄虚了。”比夫自言自语道。

[bɪf] [sprɔːld] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði][bed][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər]['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] [tuː; tə][stɑːrt] ['tɔːkɪŋ] .

Biff	sprawled	out	on	the	bed	and	waited	for	Uncle	Charlie	to	start	talking	.
比夫	蔓延	出去	在	这	床	和	等待	为了	叔叔	查理	到	开始	说	.

比夫四仰八叉地躺在床上，等着查理叔叔开口说话。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [goʊz] [bæk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [deɪz] [ɪn]['bɜːrmə][ænd; ənd]['tʃaɪnə] , [bɪf] .

“	It	all	goes	back	to	our	days	in	Burma	and	China	,	Biff	.
“	它	全部	去	后退	到	我们的	天	在	缅甸	和	中国	,	比夫	.

“这一切都要追溯到我们在缅甸和中国的日子，比夫。”

[juː; jʊ] [noʊ] [eksplə'reɪʃnz] [ʌn'lɪmɪtɪd] [stɪl] [hæz; həz][ɪts] ['hedkwɔːrtərz] [ɪn]['bɜːrmə] .

You	know	Explorations	Unlimited	still	has	its	headquarters	in	Burma	.
你	知道	探索	无限	仍然	有	它是	总部	在	缅甸	.

你知道吗，探索无限公司（Explorations Unlimited）的总部仍然设在缅甸。

[suːmɑːtrəz] [nɑːt] [tuː] [fɑːr][frʌm; frəm]['bɜːrmə] .

Sumatra's	not	too	far	from	Burma	.
苏门答腊的	不是	也	远的	从	缅甸	.

苏门答腊离缅甸不算太远。

[lɑːts][ʌv; əv] [dʌtʃ] ['piːp(ə)l] [ɪn][sʊ'mɑːtrə] .

Lots	of	Dutch	people	in	Sumatra	.
很多	的	荷兰语	人们	在	苏门答腊	.

苏门答腊有很多荷兰人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [dʌtʃ] ['kɑːləni] .

It	was	once	a	Dutch	colony	.
它	曾是	一次	一个	荷兰语	殖民地	.

它曾是荷兰的殖民地。

[ænd; ənd] [ekspləˈreɪʃnz] [hæd; həd] [dʌn] [kwaɪt] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [dʌtʃ]
And **Explorations** **had** **done** **quite** **a** **bit** **of** **work** **for** **some** **of** **the** **Dutch**
和 探索 有 完毕 相当 一个 少量 的 工作 为了 一些 的 这 荷兰语
[ˈbɪznɪsmən] [ðer; ðər] .
businessmen **there** **.**
商人 那里 .

勘探公司曾为当地的一些荷兰商人做过不少工作。

“ [dʒʌst][ˈæftər][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ˈbɜːrmə] — [juː; jʊ] [rɪˈmembər] ,
“ **Just** **after** **we** **had** **to** **get** **out** **of** **Burma** **—** **you** **remember** **,**
“ 只是 后 我们 有 到 得到 出去 的 缅甸 — 你 记住 ,

“就在我们不得不离开缅甸之后——你还记得吗，

[ʌv; əv] [kɔːrs] — [ekspləˈreɪʃnz] [rɪˈsiːvd] [æn; ən][ˈɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri][æz; əz][tuː; tə] [ˈweðər] [ɪts] [ˌɑːpɝˈeɪʃənz]
of **course** **—** **Explorations** **received** **an** **inquiry** **as** **to** **whether** **its** **operations**
的 课程 — 探索 已收到 一个 询问 作为 到 无论 它是 运营
[ɪkˈstendɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈneðərləndz] [æn'tiliːz] .
extended **to** **the** **Netherlands** **Antilles** **.**
扩展 到 这 荷兰 安的列斯群岛 .

当然——勘探公司收到了关于其业务是否延伸至荷属安的列斯群岛的询问。

[dʒæk] [ˈhʌdsn] — [juː; jʊ] [rɪˈkɔːl] [hɪm; ɪm] , [dəunt][juː; jʊ] , [bɪf] ? — [ˈkeɪbəld][ˌem ˈiː] .
Jack **Hudson** **—** **you** **recall** **him** **,** **don't** **you** **,** **Biff** **?** **—** **cabled** **me** **.**
杰克 哈德逊 — 你 记起 他 , 不 你 , 比夫 ? — 有线 我 .

杰克·哈德森——你还记得他吧，比夫？——给我发了电报。

” [bɪf] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] .
” **Biff** **nodded** **his** **head** **.**
” 比夫 点头 他的 头 .

比夫点了点头。

[dʒæk] [ˈhʌdsn] [ˈɔːlsoʊ] [wɜːrkt] [fɔːr; fər] [ekspləˈreɪʃnz] [ʌnˈlɪmɪtɪd] .
Jack **Hudson** **also** **worked** **for** **Explorations** **Unlimited** **.**
杰克 哈德逊 还 工作 为了 探索 无限 .

杰克·哈德森也曾在 Explorations Unlimited 公司工作过。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [dʒæk] [huː] [hæd; həd] [floʊn] [ˈɪntuː] [ˈtʃaɪnə] [ænd; ənd] [ˈreskjuːd] [bɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
It **had** **been** **Jack** **who** **had** **flown** **into** **China** **and** **rescued** **Biff** **and** **his**
它 有 到过 杰克 WHO 有 飞行 进入 中国 和 获救 比夫 和 他的
[ˈʌŋk(ə)l] [wen] [bɪf] [hæd; həd][ˈteɪkən][pɑːrt][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌtʃaɪˈniːz] [rɪŋ] .
uncle **when** **Biff** **had** **taken** **part** **in** **the** **Mystery** **of** **the** **Chinese** **Ring** **.**
叔叔 什么时候 比夫 有 已采取 部分 在 这 神秘 的 这 中国人 戒指 .

当时比夫参加了“中国戒指之谜”事件，是杰克飞到中国救出了比夫和他的叔叔。

“ [soʊ][dʒæk][ˈkeɪbəld][ˌem ˈiː] , ” [ˈʌŋk(ə)l] [ˈtʃɑːrli] [went] [ɑːn] .
“ **So** **Jack** **cabled** **me** **,** **”** **Uncle** **Charlie** **went** **on** **.**
“ 所以 杰克 有线 我 , ” 叔叔 查理 去 在 .

“于是杰克给我发了电报，”查理叔叔继续说道。

“ [æn; ən][ˈɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [ˈdɛrɪks] [ˈfɑːðər] , [ˈbrɑːm] [ˈzʊk] .
“ **An** **inquiry** **had** **come** **from** **a** **friend** **of** **Derek's** **father** **,** **Brom** **Zook** **.**
“ 一个 询问 有 来 从 一个 朋友 的 德里克的 父亲 , 溴 祖克 .

“德里克的父亲的朋友布罗姆·祖克曾来询问过此事。

[ˈbrɑːm] [ˈwɑːntɪd] [ˈsʌmwʌn] [tuː; tə] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
Brom **wanted** **someone** **to** **work** **for** **and** **with** **him** **.**
溴 通缉 某人 到 工作 为了 和 和 他 .

布罗姆想要找个人为他工作，与他并肩作战。

[aɪ] [gɑːt] [ðə; ðɪ] [dʒɑːb] .
I **got** **the** **job** **.**
我 得到 这 工作 .

我找到工作了。

[aɪ'd] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] ['siːpleɪn] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['ɜːrnɪŋz] [ɪn] ['tʃaɪnə] [ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪn] ['kɪkɪŋ]
I'd **picked** **up** **a** **seaplane** **with** **my** **earnings** **in** **China** **and** **had** **been** **kicking**
ID 挑选 向上 一个 水上飞机 和 我的 收益 在 中国 和 有 到过 踢
[ə'raʊnd] [ðə; ði] [ˌkærɪ'biːənˌkə'rɪbiən] ,
around **the** **Caribbean** **,**
大约 这 加勒比海 ,

我用在中国赚的钱买了一架水上飞机，一直在加勒比海一带闲逛。

['tʃɑːrtər] [flaits] [ænd; ənd] [soʊ] [ɑːn] . ”
charter **flights** **and** **so** **on** **.** **”**
宪章 航班 和 所以 在 . ”

包机等等。”

“ [wʌt] [dɪd] [hiː; hi] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː] ?
“ **What** **did** **he** **want** **you** **to** **do** **?**
“ 什么 做过 他 想 你 到 做 ?

“他想让你做什么？”

” [bɪf] [æskt] .
” **Biff** **asked** **.**
” 比夫 问 .

比夫问道。

“ ['paɪlət] [hɪm; ɪm] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] [hɪr] [tuː; tə] [ˌmɑːrtɪ'nik] .
“ **Pilot** **him** **back** **and** **forth** **from** **here** **to** **Martinique** **.**
“ 飞行员 他 后退 和 前进 从 这里 到 马提尼克岛 .

“驾驶飞机把他从这里飞到马提尼克岛。”

[rʌn] [ə; eɪ] ['spiːdboʊt] [hiː; hi] [hæz; həz] [ɪn] [ˌmɑːrtɪ'nik] . ” -
Run **a** **speedboat** **he** **has** **in** **Martinique** **.** **”** **50**
跑步 一个 快艇 他 有 在 马提尼克岛 . ” -

驾驶他在马提尼克岛的快艇。”50

“ [aɪ] [noʊ] [frʌm; frəm] [wʌt] ['diːts] [toʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] ['dɛrɪks] ['fɑːðər] [ɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn]
“ **I** **know** **from** **what** **Dietz** **told** **me** **that** **Derek's** **father** **is** **looking** **for** **something** **on**
“ 我 知道 从 什么 迪茨 讲述 我 那 德里克的 父亲 是 寻找 为了 某物 在
[ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] ?
the **bottom** **of** **the** **ocean** **?**
这 底部 的 这 海洋 ?

“我从迪茨那里得知，德里克的父亲正在海底寻找什么东西？”

[wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?
What **is** **it** **?**
什么 是 它 ?

那是什么?

['sʌŋkən] ['treʒər] ?
Sunken **treasure** **?**
凹陷 宝藏 ?

沉船宝藏?

” [bɪf] [æskt] .
” **Biff** **asked** **.**
” 比夫 问 .

比夫问道。

“ [ɪn] [ə; eɪ] [weɪ] , [jes] .
“ **In** **a** **way** **,** **yes** **.**
“ 在 一个 方式 , 是的 .

“从某种意义上说，是的。”

[ænd; ənd] ['hiːz] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .
And **he's** **found** **it** **,** **too** **.**
和 他是 成立 它 , 也 .

他也找到了。

[its] [ə; eɪ] [pɜːrl] ['fɪʃəri] — ”
It's **a** **pearl** **fishery** **—** **”**
它是 一个 珍珠 渔业 — ”

这是一个珍珠养殖场——”

“ [pɜːrl] ['fɪʃəri] !
“ **Pearl** **fishery** **!**
” 珍珠 渔业 !

“珍珠养殖！”

” [bɪfs] [vɔɪs] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] .
” **Biff's** **voice** **showed** **his** **excitement** **.**
” 比夫的 嗓音 显示 他的 激动 .

比夫的声音里充满了兴奋之情。

“ [jes] .
“ **Yes** **.**
” 是的 .

“是的。

[ə; eɪ] ['fæbjələs] [wʌn] .
A **fabulous** **one** **.**
一个 太棒了 一 .

非常棒的。

[ɪf] [ðə; ði] ['sæmpəlz] ['brɑːm] [hæz; həz] [faʊnd] [soʊ] [fɑːr] [ɑːr; ər] [æn; ən] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] ,
If **the** **samples** **Brom** **has** **found** **so** **far** **are** **an** **indication** **,**
如果 这 样品 溴 有 成立 所以 远的 是 一个 指示 ,

如果布罗姆目前发现的样本具有指示意义的话，

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ʌv; əv] [pɜːrlz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] ,
there **are** **millions** **of** **dollars** **of** **pearls** **waiting** **to** **be** **taken** **,**
那里 是 百万 的 美元 的 珍珠 等待 到 是 已采取 ,

有价值数百万美元的珍珠等待着被开采。

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] [spɑːt] [ʌv; əv] ['oʊʃ(ə)n] [flɔːr] [dʒʌst] [ɔːf] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] [ˌmɑːrtɪ'nik] .
from **a** **spot** **of** **ocean** **floor** **just** **off** **the** **coast** **of** **Martinique** **.**
从 一个 点 的 海洋 地面 只是 离开 这 海岸 的 马提尼克岛 .

取自马提尼克岛海岸附近的一处海底。

” [bɪf] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [naʊ] , ['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd] .
” **Biff** **was** **sitting** **up** **now** **,** **leaning** **forward** **.**
” 比夫 曾是 坐着 向上 现在 , 倾斜 向前 .

“比夫现在坐了起来，身体前倾。”

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['fæsɪneɪtɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
This **was** **fascinating** **to** **him** **.**
这 曾是 迷人 到 他 .

他对此很感兴趣。

[pɜːrlz] , ['teɪkən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] !
Pearls **,** **taken** **from** **the** **bottom** **of** **the** **ocean** **!**
珍珠 , 已采取 从 这 底部 的 这 海洋 !

珍珠，取自海底！

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['veri] [end] [ʌv; əv] [noʊ'vembər] , [aɪ] [ges] , [wen] [aɪ] [læst] [sɔː] ['brɑːm] ,
“ **It** **was** **the** **very** **end** **of** **November** **,** **I** **guess** **,** **when** **I** **last** **saw** **Brom** **,**
” 它 曾是 这 非常 结尾 的 十一月 , 我 猜测 , 什么时候 我 最后的 锯 溴 ,

“我最后一次见到布罗姆大概是在11月底。”

〃 [tʃɑːrlz] ['kiːn] [sed] .
〃 Charles Keene said .
〃 查尔斯 基恩 说 .

查尔斯·基恩说道。

“ [aɪ'd]['teɪkən][sʌm; səm] [nuː] [skɪn] - ['daɪvɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt] ['oʊvər][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
“ I'd taken some new skin - diving equipment over to him .
〃 ID 已采取 一些 新的 皮肤 - 潜水 设备 超过 到 他 .

“我给他带了一些新的浮潜装备。”

[hiː; hi] ['ɪndɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðen] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [goʊl] .
He indicated to me then that he thought he was nearing his goal .
他 表明的 到 我 然后 那 他 想法 他 曾是 临近 他的 目标 .

他当时向我表示，他认为自己离目标越来越近了。

[hiː; hi] [sed] [aɪ'd] [hɪr] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] .
He said I'd hear from him within a week .
他 说 ID 听到 从 他 之内 一个 星期 .

他说一周内会给我回复。

[aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə]['k(j)ʊəɹ.əˌsaʊ][ænd; ənd] [ə'weɪt] [wɜːrd] . 〃
I was to come back to Curaçao and await word . 〃
我 曾是 到 来 后退 到 库拉索 和 等待 单词 . 〃

我本应返回库拉索岛，等待消息。

“ [waɪ] ['k(j)ʊəɹ.əˌsaʊ] , ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [frentʃ] [pə'zeʃn] ? 〃
“ Why Curaçao , Uncle Charlie , when he was working in a French possession ? 〃
〃 为什么 库拉索 , 叔叔 查理 , 什么时候 他 曾是 在职的 在 一个 法语 拥有 ? 〃

“查理叔叔，为什么是库拉索？他当时可是在法国属地工作啊！”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['hiːz] [ə; eɪ] [dʌtʃ] ['sɪtɪzn] .
“ Because he's a Dutch citizen .
〃 因为 他是 一个 荷兰语 公民 .

“因为他是荷兰公民。”

['evriθɪŋ] [hiː; hi] [dʌz] ['oʊvər][ðer; ðər][hæz; həz][tuː; tə] [klɪr] [θruː] [ðə; ðɪ] [dʌtʃ] [ə'θɔːrətiz]
Everything he does over there has to clear through the Dutch authorities
一切 他 做 超过 那里 有 到 清除 通过 这 荷兰语 当局
[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [frentʃ] ['kɑːnsələt] [hɪr] . 〃
and the French consulate here . 〃
和 这 法语 领事馆 这里 . 〃

他在那边做的每一件事都必须经过荷兰当局和法国驻英国领事馆的批准。

“ [aɪ] [siː] , 〃 [bɪf] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] .
“ I see , 〃 Biff nodded his head .
〃 我 看 , 〃 比夫 点头 他的 头 .

“我明白了，”比夫点了点头。

“ [wel] , ['nɪrli] [tuː] [wiːks] [went] [baɪ] .
“ Well , nearly two weeks went by .
〃 出色地 , 几乎 二 周 去 经过 .

“嗯，差不多两周过去了。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['wɜːrid] .
I was worried .
我 曾是 担心 .

我当时很担心。

[aɪ] [fluː] [bæk] [tuː; tə] [ˌmɑːrtɪ'nik] .
I flew back to Martinique .
我 飞翔 后退 到 马提尼克岛 .

我飞回了马提尼克岛。

[aɪ] ['kudnt] ['loʊkeɪt]['broːm] .

I	couldn't	locate	Brom	.
我	不能	定位	溴	.

我找不到布罗姆。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [siː] [ɪn][hɪz; ɪz] ['spiːdboʊt] , ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [sə'plaɪz] .

He	had	gone	to	sea	in	his	speedboat	,	loaded	with	supplies	.
他	有	已消失	到	海	在	他的	快艇	,	已加载	和	补给品	.

他驾驶着满载补给品的快艇出海了。

[aɪ] [hʌŋ] [ə'raʊnd] [lɑː] - — [ðæts] [ðə; ði] [taʊn] [wiː; wi] ['hedkwɔːrtərd] [ɪn] — [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l]

I	hung	around	La	Trinité	—	that's	the	town	we	headquartered	in	—	for	a	couple
我	悬挂	大约	拉	-	—	那就是	这	镇	我们	总部	在	—	为了	一个	夫妻

[ʌv; əv] [deɪz] ,

of	days	,
的	天	,

我在拉特里尼泰（我们的总部所在地）待了两天，

[ðen] [keɪm] [bæk] [hɪr] .

then	came	back	here	.
然后	来了	后退	这里	.

然后又回到了这里。

['nʌθɪŋ] [els] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] .

Nothing	else	for	me	to	do	.
没有什么	别的	为了	我	到	做	.

我没别的事可做了。

" ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['bælkəni] . -

"	Uncle	Charlie	got	out	of	his	chair	and	walked	over	to	the	balcony	.	51
"	叔叔	查理	得到	出去	的	他的	椅子	和	步行	超过	到	这	阳台	.	-

查理叔叔从椅子上站起来，走到阳台上。51

“ [ðen] [aɪ][gɑːt][ə; eɪ] ['letər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [frʌm; frəm]['broːm] , " ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] [kən'tɪnjuːd] .

“	Then	I	got	a	letter	and	a	package	from	Brom	,	"	Uncle	Charlie	continued	.
“	然后	我	得到	一个	信	和	一个	包裹	从	溴	,	"	叔叔	查理	持续	.

“然后我收到了布罗姆寄来的一封信和一个包裹，”查理叔叔继续说道。

“ [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði][læst] [aɪv] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

“	And	that's	the	last	I've	heard	from	him	.
“	和	那就是	这	最后的	我已经	听到	从	他	.

“那是我最后一次听到他的消息。”

[oʊ] , [aɪv] [bɪn] [bæk] [tuː; tə] [ˌmɑːrtɪ'nik] ['sevrəl] [taɪmz] , [bʌt; bət] ['hiːz] ['vænɪʃt] . "

Oh	,	I've	been	back	to	Martinique	several	times	,	but	he's	vanished	.	"
哦	,	我已经	到过	后退	到	马提尼克岛	一些	时代	,	但	他是	消失了	.	"

哦，我去过马提尼克岛好几次了，但他却不见了。”

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['diːts] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ? "

“	Do	you	think	Dietz	had	anything	to	do	with	it	?	"
“	做	你	思考	迪茨	有	任何事物	到	做	和	它	?	"

你认为迪茨与此事有关吗?

“ [aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bɪf] .

“	I'm	sure	of	it	,	Biff	.
“	我是	当然	的	它	,	比夫	.

“我确信这一点，比夫。”

[hiː; hi] ['iːðər] ['kɪdnæpt] ['brɑːm] ['zʊk] , [ænd; ənd]['brɑːm][gɑːt] [ə'weɪ] , [ɔːr][hiː; hi] [droʊv] ['brɑːm]['ɪntuː]

He	either	kidnapped	Brom	Zook	,	and	Brom	got	away	,	or	he	drove	Brom	into
他	任何一个	被绑架	溴	祖克	,	和	溴	得到	离开	,	或者	他	驾驶	溴	进入

['haɪdɪŋ] .

hiding	.
隐藏	.

他要么绑架了布罗姆·祖克，但布罗姆逃脱了；要么他逼得布罗姆躲了起来。

[ɪts] [dʒʌst][gɑːt][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] . ”

It's	just	got	to	be	one	or	the	other	.	”
它是	只是	得到	到	是	一	或者	这	其他	.	”

二者必居其一。

“ ['diːts] [nuː] [ə'baʊt] [ðɪs] [pɜːrl] ['fɪʃəri] , [tuː] ?

“	Dietz	knew	about	this	pearl	fishery	,	too	?
“	迪茨	知道	关于	这	珍珠	渔业	,	也	?

“迪茨也知道这个珍珠养殖场吗？”

” [bɪf] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .

”	Biff	wanted	to	know	.
”	比夫	通缉	到	知道	.

比夫想知道。

“ [lɑːts] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪf] .

“	Lots	of	people	know	about	it	,	Biff	.
“	很多	的	人们	知道	关于	它	,	比夫	.

“很多人都知道这件事，比夫。”

['stɔːriz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fæbjələs] [pɜːrl] ['fɪʃəri] [hæv; həv] [bɪn] ['sɜːrkjəˌletɪŋ] [ɪn] [ðiːz] [pɑːrts][fɔːr; fər] ['jɪrz]

Stories	of	a	fabulous	pearl	fishery	have	been	circulating	in	these	parts	for	years
故事	的	一个	太棒了	珍珠	渔业	有	到过	循环	在	这些	部分	为了	年

[ænd; ənd] ['jɪrz] .

and	years	.
和	年	.

多年来，这一带一直流传着一个关于珍珠养殖场的奇妙故事。

[ðə; ði] ['stɔːriz] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kærɪb] ['indiəns] .

The	stories	come	from	the	Carib	Indians	.
这	故事	来	从	这	加勒比海	印度人	.

这些故事源自加勒比印第安人。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] , [ə; eɪ]['kærɪb] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['praɪsləs]

And	every	once	in	a	while	,	a	Carib	comes	to	the	market	with	a	priceless
和	每一个	一次	在	一个	尽管	,	一个	加勒比海	来	到	这	市场	和	一个	无价

[pɜːrl] . ”

pearl	.	”
珍珠	.	”

偶尔，会有加勒比人带着一颗价值连城的珍珠来到市场上。

“ [bʌt; bət][noʊ][wʌn][hæz; həz]['evər]['loʊkeɪtɪd][ðə; ði] ['fɪʃəri] , [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	But	no	one	has	ever	located	the	fishery	,	is	that	it	?	”
“	但	不	一	有	曾经	位于	这	渔业	,	是	那	它	?	”

“但是，至今没有人找到过那个渔场，是这样吗？”

“ [ðæts] [raɪt] , [bɪf] .

“	That's	right	,	Biff	.
“	那就是	正确的	,	比夫	.

“没错，比夫。”

['meni] [hæv; həv] [traɪd] , ['diːts] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] . ”

Many	have	tried	,	Dietz	among	them	.	”
许多	有	尝试	,	迪茨	之中	他们	.	”

很多人都尝试过，迪茨就是其中之一。

“ [wer] [dʌz] ['derɪk] [fɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɪktʃər] ?
“ Where does Derek fit into the picture ?
” 在哪里 做 德里克 合身 进入 这 图片 ?

“德里克在这其中扮演什么角色？”

” [bɪf] [æskt] .
” Biff asked .
” 比夫 问 .

比夫问道。

“ [aɪm] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] .
“ I'm coming to that .
” 我是 未来 到 那 .

“我正要说到这一点。”

['derɪk] [ɪz] ['mʌðərləs] .
Derek is motherless .
德里克 是 无母 .

德里克没有母亲。

[hiː; hi][hæz; həz] [spent] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twiːn] ['lɪvɪŋ] [hɪr] [ɪn]['k(j)ʊəɹ.əˌsaʊ][wɪð; wɪθ]
He has spent most of his life divided between living here in Curaçao with
他 有 花费 最多 的 他的 生活 分割 之间 活的 这里 在 库拉索 和
[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['grænperənts] [ɪn] ['hɑːlənd] .
his father and living with his grandparents in Holland .
他的 父亲 和 活的 和 他的 祖父母 在 荷兰 .

他一生中大部分时间都在库拉索岛和父亲一起生活，以及在荷兰和祖父母一起生活之间度过。

[wen] ['brɑːm] ['zʊk] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hʌnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pɜːrl] ['fɪʃəri] ,
When Brom Zook started on his hunt for the pearl fishery ,
什么时候 溴 祖克 开始 在 他的 打猎 为了 这 珍珠 渔业 ,

当布罗姆·祖克开始寻找珍珠渔场时，

[hiː; hi] [sent] ['derɪk] [tuː; tə][ðə; ði] ['neðərləndz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['skuːlɪŋ] .
he sent Derek to The Netherlands for his schooling .
他 发送 德里克 到 这 荷兰 为了 他的 学校教育 .

他把德里克送到荷兰读书。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] ['wʊdnt] [biː; bi][ɪn]['k(j)ʊəɹ.əˌsaʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,
He knew that he wouldn't be in Curaçao much of the time ,
他 知道 那 他 不会 是 在 库拉索 很多 的 这 时间 ,

他知道自己大部分时间都不会待在库拉索岛。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] [laɪk] [tuː; tə] [liːv] ['derɪk] [ə'loʊn] . ”
and he didn't like to leave Derek alone . ”
和 他 没有 喜欢 到 离开 德里克 独自的 . ”

他不喜欢让德里克一个人待着。

“ [waɪ] [dɪd] ['derɪk] [kʌm] [bæk] ?
“ Why did Derek come back ?
” 为什么 做过 德里克 来 后退 ?

“德里克为什么回来了？”

[pər'tɪkjələrli] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɪz] ['mɪsɪŋ] ?
Particularly since his father is missing ?
特别 自从 他的 父亲 是 丢失的 ?

尤其是他父亲失踪之后?

” [ðə; ði] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz] [stɪl] ['sʌmwʌt] ['klaʊdi] [tuː; tə] [bɪf] .
” The picture was still somewhat cloudy to Biff .
” 这 图片 曾是 仍然 有些 多云 到 比夫 .

“比夫仍然觉得情况有些模糊不清。”

“ [aɪ] [sent] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , ” ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] [sed] .

“	I	sent	for	him	,	”	Uncle	Charlie	said	.
”	我	发送	为了	他	,	”	叔叔	查理	说	.

“我派人去把他叫来了，”查理叔叔说。

“ [ænd; ənd] [juː; jʊ] [sent] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , [tuː] .

“	And	you	sent	for	me	,	too	.
”	和	你	发送	为了	我	,	也	.

“你们也派人来找我了。”

[waɪ] [bəuθ] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] ? ”

Why	both	of	us	?	”
为什么	两个都	的	我们	?	”

为什么是我们两个?

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] [lʊk] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'laɪk] .

“	Because	you	look	so	much	alike	.
”	因为	你	看	所以	很多	同样	.

“因为你们长得太像了。”

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [pæs] [fɔːr; fər] [twɪnz] . ” -

You	could	easily	pass	for	twins	.	”	52
你	可以	容易地	经过	为了	双胞胎	.	”	-

你们看起来完全像双胞胎。”52

“ [aɪ] [noʊ] , ” [bɪf] [sed] .

“	I	know	,	”	Biff	said	.
”	我	知道	,	”	比夫	说	.

“我知道，”比夫说。

“ [ɪn] [maɪ'æmi] [ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [pleɪn] , [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['teɪkən] [fɔːr; fər] [twɪnz] . ”

“	In	Miami	and	on	the	plane	,	we	were	taken	for	twins	.	”
”	在	迈阿密	和	在	这	飞机	,	我们	是	已采取	为了	双胞胎	.	”

“在迈阿密和飞机上，我们都被误认为是双胞胎。”

“ [aɪ] ['niːdɪd] [juː; jʊ] [hɪr] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ɪ'vent] ['derɪk] ['dɪdnt] [ʃoʊ] [ʌp] [ɪn] [taɪm] . ”

“	I	needed	you	here	in	the	event	Derek	didn't	show	up	in	time	.	”
”	我	需要	你	这里	在	这	事件	德里克	没有	展示	向上	在	时间	.	”

“我需要你在这里，以防德里克不能及时赶到。”

“ [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər] [wʌt] , ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] ? ”

“	In	time	for	what	,	Uncle	Charlie	?	”
”	在	时间	为了	什么	,	叔叔	查理	?	”

“赶上什么时间，查理叔叔? ”

“ [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [pɜːrl] ['fɪʃəri] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæz; həz] [faʊnd] .

“	To	establish	his	right	to	the	pearl	fishery	his	father	has	found	.
”	到	建立	他的	正确的	到	这	珍珠	渔业	他的	父亲	有	成立	.

“为了确立他对父亲发现的珍珠渔场的权利。

” [bɪf] [fraund] .

”	Biff	frowned	.
”	比夫	皱眉	.

比夫皱起了眉头。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] [stɪl] [dəunt] [get] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	I'm	afraid	I	still	don't	get	it	.	”
”	我是	害怕的	我	仍然	不	得到	它	.	”

“恐怕我还是没明白。”

“ [its] [laɪk] [ðɪs] , [bɪf] .

“	It's	like	this	,	Biff	.
”	它是	喜欢	这	,	比夫	.

“是这样的，比夫。”

[ðə; ði] ['letər] [aɪ] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm]['brɑːm] ['zʊk] , ['oʊvər] [tuː] [wiːks] ['æftər][aɪ][læst] [sɔː] [hɪm; ɪm] ,

The	letter	I	received	from	Brom	Zook	,	over	two	weeks	after	I	last	saw	him	,
这	信	我	已收到	从	溴	祖克	,	超过	二	周	后	我	最后的	锯	他	,

我收到布罗姆·祖克的来信，距离我上次见到他已经过去了两个多星期。

[kən'teɪnd] [ə; eɪ] [kleɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['wɔːtər] ['eriə] ,

contained	a	claim	to	a	certain	water	area	,
包含	一个	宣称	到	一个	肯定	水	区域	,

包含对特定水域的权利主张，

[tuː; tə][biː; bi] [faɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frentʃ] ['kɑːnsələt] [hɪr] [ɪn] ['wiləm,stɑːt] ,

to	be	filed	with	the	French	consulate	here	in	Willemstad	,
到	是	已提交	和	这	法语	领事馆	这里	在	威廉斯塔德	,

需提交至法国驻威廉斯塔德领事馆。

[ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ]['brɑːm] ['zʊk] [æz; əz][ðə; ði] [dɪ'skʌvərər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪʃəri] .

establishing	Brom	Zook	as	the	discoverer	of	the	fishery	.
建立	溴	祖克	作为	这	发现者	的	这	渔业	.

确立布罗姆·祖克为该渔业的发现者。

[aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [faɪl] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

I	was	to	file	it	for	him	.
我	曾是	到	文件	它	为了	他	.

我负责帮他归档。

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd][ðə; ði] [kleɪm] , [aɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pækɪdʒ] .

Along	with	the	letter	and	the	claim	,	I	received	a	small	package	.
沿着	和	这	信	和	这	宣称	,	我	已收到	一个	小的	包裹	.

除了信件和索赔单之外，我还收到了一个小包裹。

[ɪn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['pɜːrfɪkt] [blæk] [pɜːrlz] [aɪ][hæv; həv]['evər] [siːn] .

In	it	was	one	of	the	most	perfect	black	pearls	I	have	ever	seen	.
在	它	曾是	一	的	这	最多	完美的	黑色的	珍珠	我	有	曾经	已见	.

里面有一颗我见过的最完美的黑珍珠。

" [bɪfs] [aɪz] [tɜːrnd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] ['dɛrɪks] [koʊt] .

"	Biff's	eyes	turned	in	the	direction	of	Derek's	coat	.
"	比夫的	眼睛	转向	在	这	方向	的	德里克的	外套	.

比夫的目光转向了德里克的外套。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][get][æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt] ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] [hæd; həd] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]

He	was	beginning	to	get	an	idea	of	what	Uncle	Charlie	had	found	in	the
他	曾是	开始	到	得到	一个	主意	的	什么	叔叔	查理	有	成立	在	这

[bɑːks] [ðæt] [hæd; həd] ['tʌmbld] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒækɪt] .

box	that	had	tumbled	from	the	jacket	.
盒子	那	有	翻滚	从	这	夹克	.

他开始明白查理叔叔在从外套里掉出来的盒子里发现了什么。

“ [ðɪs] [pɜːrl] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [frentʃ] ['kɑːns(ə)l] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kleɪm] .

“	This	pearl	was	to	be	given	the	French	consul	along	with	the	claim	.
"	这	珍珠	曾是	到	是	给定	这	法语	领事	沿着	和	这	宣称	.

“这颗珍珠将连同索赔一起交给法国领事。”

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] ['brɑːm] ['zʊk] ['dɪdnt] [ə'pɪr] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [taɪm] ['lɪmɪt] ,

In	the	event	Brom	Zook	didn't	appear	within	the	time	limit	,
在	这	事件	溴	祖克	没有	出现	之内	这	时间	限制	,

如果布罗姆·祖克没有在规定时间内出现，

[ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [əˈpiəriŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][kʊd; kəd] [ɪˈstæblɪʃ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [baɪ] ['prezəntɪŋ] [ə; eɪ] [blæk]
the **person** **appearing** **for** **him** **could** **establish** **his** **right** **by** **presenting** **a** **black**
这 人 出现 为了 他 可以 建立 他的 正确的 经过 呈现 一个 黑色的
[pɜːrl] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] [mætʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][wʌn][aɪ] [left] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːnsələt] . ”
pearl **that** **was** **the** **perfect** **match** **for** **the** **one** **I** **left** **with** **the** **consulate** **.** **”**
珍珠 那 曾是 这 完美的 匹配 为了 这 一 我 左边 和 这 领事馆 . ”

代表他出庭的人可以通过出示一颗与我留在领事馆的那颗珍珠完全一致的黑珍珠来证明自己的权利。

“ [ænd; ənd] [ðæt] ['pɜːrs(ə)n] [wʊd] [biː; bi] ['derɪk] ?
“ **And** **that** **person** **would** **be** **Derek** **?**
“ 和 那 人 会 是 德里克 ?

“那个人就是德里克吗？”

” [bɪf] [æskt] .
” **Biff** **asked** **.**
” 比夫 问 .

比夫问道。

“ [raɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [bɪf] . ”
“ **Right** **you** **are** **,** **Biff** **.** **”**
“ 正确的 你 是 , 比夫 . ”

“你说得对，比夫。”

“ [haʊ] [dɪd] ['derɪk] [get] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [pɜːrl] ? ” -
“ **How** **did** **Derek** **get** **hold** **of** **the** **pearl** **?** **”** **53**
“ 如何 做过 德里克 得到 抓住 的 这 珍珠 ? ” -

“德里克是怎么得到那颗珍珠的？”53

“ [əˈpærəntli] ['brɑːm] ['zʊk] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn]['deɪndʒər] , [frʌm; frəm] ['diːts] , [aɪm] [ʃʊr] .
“ **Apparently** **Brom** **Zook** **knew** **he** **was** **in** **danger** **,** **from** **Dietz** **,** **I'm** **sure** **.**
“ 显然 溴 祖克 知道 他 曾是 在 危险 , 从 迪茨 , 我是 当然 .

“显然，布罗姆·祖克知道自己身处险境，我确信，这危险来自迪茨。”

['diːts] [wʊd] [traɪ][tuː; tə][stɑːp][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [əˈpiəriŋ] [tuː; tə] [ɪˈstæblɪʃ] [hɪz; ɪz] [kleɪm] — [ðə; ði]
Dietz **would** **try** **to** **stop** **him** **from** **appearing** **to** **establish** **his** **claim** **—** **the**
迪茨 会 尝试 到 停止 他 从 出现 到 建立 他的 宣称 — 这
[seɪm] [weɪ] [kleɪm] [dˈʒʌmpəz] [juːst] [tuː; tə] ['ɑːpəreɪt] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['maɪnɪŋ] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [west]
same **way** **claim** **jumpers** **used** **to** **operate** **in** **the** **early** **mining** **days** **of** **the** **old** **West**
相同的 方式 宣称 套头衫 用过的 到 操作 在 这 早期的 矿业 天 的 这 老的 西方
[ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,
in **the** **United** **States** **,**
在 这 团结的 各州 ,

迪茨会想方设法阻止他出现以确立自己的采矿权——就像美国西部早期采矿时代那些抢占矿权的人一样。

” [ˈʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] [ɪkˈspleɪnd] .
” **Uncle** **Charlie** **explained** **.**
” 叔叔 查理 解释 .

“查理叔叔解释道。”

“ [soʊ][hiː; hi] [sent] ['derɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] [pɜːrl] ? ”
“ **So** **he** **sent** **Derek** **the** **other** **pearl** **?** **”**
“ 所以 他 发送 德里克 这 其他 珍珠 ? ”

“所以他把另一颗珍珠寄给了德里克？”

“ [ðæts] [raɪt] .
“ **That's** **right** **.**
“ 那就是 正确的 .

“这是正确的。

[hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ][ɪn][hɪz; ɪz] ['letər] .
He **told** **me** **he** **had** **done** **so** **in** **his** **letter** **.**
他 讲述 我 他 有 完毕 所以 在 他的 信 .

他在信中告诉我他已经这样做了。

[hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [wɜːr; wər] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [get] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [ɪn] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm]

His	instructions	were	that	if	he	didn't	get	in	touch	with	me	in	plenty	of	time
他的	指示	是	那	如果	他	没有	得到	在	触碰	和	我	在	很多	的	时间

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['naɪnti] - [deɪ] [taɪm] ['lɪmɪt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ɪk'spaɪər] ,

before	the	ninety	-	day	time	limit	was	to	expire	,
前	这	九十	-	天	时间	限制	曾是	到	到期	,

他的指示是，如果他没有在九十天期限到期前及时与我联系，

[ðen] [aɪ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] ['keɪb(ə)l] ['derɪk] [tuː; tə] [kʌm] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] ['k(j)ʊəɹ.əˌsaʊ] . ”

then	I	was	to	cable	Derek	to	come	at	once	to	Curaçao	.	”
然后	我	曾是	到	电缆	德里克	到	来	在	一次	到	库拉索	.	”

然后我奉命发电报让德里克立刻来库拉索。

“ ['naɪnti] - [deɪ] [taɪm] ['lɪmɪt] ?

“	Ninety	-	day	time	limit	?
“	九十	-	天	时间	限制	?

“九十天期限？”

[aɪ] [dəunt] [ˌʌndər'stænd] , ” [bɪf] [sed] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['ʃoʊɪŋ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [stɪl] ['pʌz(ə)ld] .

I	don't	understand	,	”	Biff	said	,	his	voice	showing	he	was	still	puzzled	.
我	不	理解	,	”	比夫	说	,	他的	嗓音	显示	他	曾是	仍然	困惑	.

“我不明白，”比夫说道，他的声音表明他仍然感到困惑。

“ [wen] [ə; eɪ] [kleɪm] [ɪz] [faɪld] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [wʌn] [aɪ] [faɪld] [fɔːr; fər] ['brɑːm] ['zʊk] ,

“	When	a	claim	is	filed	,	such	as	the	one	I	filed	for	Brom	Zook	,
“	什么时候	一个	宣称	是	已提交	,	这样的	作为	这	一	我	已提交	为了	溴	祖克	,

“当有人提出索赔时，比如我为布罗姆·祖克提出的索赔，

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['weɪtɪŋ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['naɪnti] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kleɪm] [ɪz] ['græntɪd] .

there's	a	waiting	period	of	ninety	days	before	the	claim	is	granted	.
有	一个	等待	时期	的	九十	天	前	这	宣称	是	的确	.

索赔获得批准前有九十天的等待期。

[ðə; ði] [lɔː] [wʌz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [kleɪm] ['dʒʌmpɪŋ] .

The	law	was	designed	to	prevent	claim	jumping	.
这	法律	曾是	设计	到	防止	宣称	跳	.

该法律旨在防止非法侵占土地权益。

[ɪn] [ðoʊz] ['naɪnti] [deɪz] , [ɪf] ['eniwʌn] [els] [kæn; kən] [dɪ'spjuːt] [ðə; ði] [kleɪm] ,

In	those	ninety	days	,	if	anyone	else	can	dispute	the	claim	,
在	那些	九十	天	,	如果	任何人	别的	能	争议	这	宣称	,

在这九十天内，如果还有其他人对这一说法提出异议，

[ðen] [ə; eɪ] ['hɪrɪŋ] [ɪz] [held] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [huː] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [faɪnd] [fɜːrst] . ”

then	a	hearing	is	held	to	decide	who	discovered	the	find	first	.	”
然后	一个	听力	是	握住	到	决定	WHO	发现	这	寻找	第一的	.	”

然后举行听证会，决定是谁先发现了这一发现。

“ [soʊ] [ðæt] [ɪf] ['brɑːm] ['zʊk] [hæd; həd] [dʒʌmpt] ['sʌmwʌn] ['ɛlsɪz] [kleɪm] ,

“	So	that	if	Brom	Zook	had	jumped	someone	else's	claim	,
“	所以	那	如果	溴	祖克	有	跳了起来	某人	其他人的	宣称	,

“所以如果布罗姆·祖克抢占了别人的股份，

[ðə; ði] ['riːəl] [dɪ'skʌvərər] [kʊd; kəd] ['proʊtest] [ænd; ənd] [pruːv] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [fɜːrst] , ” [bɪf] [sed] .

the	real	discoverer	could	protest	and	prove	he	made	the	discovery	first	,	”	Biff	said	.
这	真实的	发现者	可以	反对	和	证明	他	制成	这	发现	第一的	,	”	比夫	说	.

“真正的发现者可以提出抗议，并证明他是第一个发现者，”比夫说。

“ [jʊə(r)] [raɪt] , [bɪf] .
“ You're right , Biff .
“ 你是 正确的 , 比夫 .

“你说得对，比夫。”

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [keɪs] , ['brɑːm] [meɪd] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] .
But in this case , Brom made the discovery .
但 在 这 案件 , 溴 制成 这 发现 .

但在这个案例中，是布罗姆发现了真相。

['diːts] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] .
Dietz knows it .
迪茨 知道 它 .

迪茨知道这一点。

['diːts] [noʊz] [ðæt] [hiː; hi] ['wʊdnt] [stænd][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['kleɪmɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði]
Dietz knows that he wouldn't stand a chance of claiming to have made the
迪茨 知道 那 他 不会 站立 一个 机会 的 声称 到 有 制成 这
[dɪ'skʌvəri] [fɜːrst] . ”
discovery first . ”
发现 第一的 . ”

迪茨很清楚，他根本不可能声称自己是第一个发现者。

“ [waɪ] [nɑːt] ? ”
“ Why not ? ”
“ 为什么 不是 ? ”

“为什么不呢？”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . ”
“ Because he doesn't know exactly where it is . ”
“ 因为 他 不 知道 确切地 在哪里 它 是 . ”

“因为他不知道它具体在哪里。”

“ [duː][juː; jʊ] , ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] ? ”
“ Do you , Uncle Charlie ? ”
“ 做 你 , 叔叔 查理 ? ”

“你呢，查理叔叔？”

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [aɪ'diːə] ,
“ I have a pretty good idea ,
“ 我 有 一个 漂亮的 好的 主意 ,

我有个不错的想法，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [noʊ] [mɔːr] [prɪ'saɪsli] [wer] ['brɑːm] ['zʊk] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [ðæn; ðən] ['diːts] [dʌz] .
because I know more precisely where Brom Zook was working than Dietz does .
因为 我 知道 更多的 恰恰 在哪里 溴 祖克 曾是 在职的 比 迪茨 做 .

因为我比迪茨更清楚布罗姆·祖克的工作地点。

[juː; jʊ] [siː] , [bɪf] , [ə; eɪ] [kleɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['wɔːtər] ['eriə] ['kʌvərz] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['oʊʃ(ə)n] .
You see , Biff , a claim to a water area covers a lot of ocean .
你 看 , 比夫 , 一个 宣称 到 一个 水 区域 封面 一个 很多 的 海洋 .

你看，比夫，对水域的主张涵盖了很大一片海洋。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [laɪk] [ə; eɪ][lænd] [kleɪm] [fɔːr; fər] ['maɪnɪŋ] .
It isn't like a land claim for mining .
它 不是 喜欢 一个 土地 宣称 为了 矿业 .

这不像是采矿用地申请。

[ə; eɪ] ['maɪnɪŋ] [kleɪm] ['kʌvərz] [ə; eɪ] [spə'sɪfɪk] [spɑːt] .
A mining claim covers a specific spot .
一个 矿业 宣称 封面 一个 具体的 点 .

采矿权涵盖特定地点。

[ə; eɪ]['wɔːtər] [kleɪm] [kæn; kən] ['kʌvər] [æn; ən] ['eriə] [ʌv; əv] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['eikəs] .

A	**water**	**claim**	**can**	**cover**	**an**	**area**	**of**	**hundreds**	**of**	**acres**	**.**
一个	水	宣称	能	覆盖	一个	区域	的	数百	的	英亩	.

一项水权申请可以涵盖数百英亩的土地。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði]['aɪlənd] [gruːp] [ðæt]['brɑːm][wʌz; wəz] ['sɜːrtʃɪŋ] [ɪn] ,

I	**know**	**the**	**island**	**group**	**that**	**Brom**	**was**	**searching**	**in**	**,**
我	知道	这	岛	团体	那	溴	曾是	搜索	在	,

我知道布罗姆当时正在搜索的那片群岛。

[bʌt; bət]['oʊnli]['brɑːm] [noʊz] [ðə; ði][ɪg'zækt][spɑːt] [wer] [ðə; ði] [pɜːrl] ['ɔɪstər] [ɑːr; ər]['loʊkeɪtɪd] . ” -

but	**only**	**Brom**	**knows**	**the**	**exact**	**spot**	**where**	**the**	**pearl**	**oysters**	**are**	**located**	**.**	**”**	**54**
但	仅有的	溴	知道	这	精确的	点	在哪里	这	珍珠	牡蛎	是	位于	.	”	-

但只有布罗姆知道珍珠牡蛎的确切位置。”54

“ [ðen] [ðə; ði] [pɜːrl] ['fɪʃəri] [ɪt'self] , ” [bɪf] [sed] ,

“	**Then**	**the**	**pearl**	**fishery**	**itself**	**,**	**”**	**Biff**	**said**	**,**
“	然后	这	珍珠	渔业	本身	,	”	比夫	说	,

“然后就是珍珠捕捞业本身了，”比夫说道。

“ [kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['eriə] [kəm'perd] [tuː; tə][ðə; ði]['toʊt(ə)l] ['eriə] ['kʌvərd] [baɪ][ðə; ði] [kleɪm] ?

“	**could**	**be**	**a**	**very**	**small**	**area**	**compared**	**to**	**the**	**total**	**area**	**covered**	**by**	**the**	**claim**	**?**
“	可以	是	一个	非常	小的	区域	比较的	到	这	全部的	区域	涵盖	经过	这	宣称	?

”

”

”

“与索赔所涵盖的总面积相比，这可能只是很小的一部分？”

“ [raɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [bɪf] . ”

“	**Right**	**you**	**are**	**,**	**Biff**	**.**	**”**
“	正确的	你	是	,	比夫	.	”

“你说得对，比夫。”

“ [ðen] ['diːts] ['hæznt] [gɑːt][ə; eɪ] [tʃæns] , [hæz; həz][hiː; hi] ? ”

“	**Then**	**Dietz**	**hasn't**	**got**	**a**	**chance**	**,**	**has**	**he**	**?**	**”**
“	然后	迪茨	还没有	得到	一个	机会	,	有	他	?	”

“那迪茨就没机会了，对吧？”

“ [oʊ] , [jes] .

“	**Oh**	**,**	**yes**	**.**
“	哦	,	是的	.

“哦是的。

[hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] . ”

He	**thinks**	**he**	**has**	**a**	**good**	**one**	**.**	**”**
他	思考	他	有	一个	好的	一	.	”

他觉得自己找到了一个好主意。

“ [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] .

“	**I**	**don't**	**see**	**how**	**.**
“	我	不	看	如何	.

我不明白。

” ['tʃɑːrli] ['kiːn] [grɪnd] .

”	**Charlie**	**Keene**	**grinned**	**.**
”	查理	基恩	咧嘴一笑	.

查理·基恩咧嘴一笑。

“ [ɪf] ['niːðər] ['brɑːm] ['zʊk] [nɔːr] ['derɪk] [ə'pɪrz] [æt; ət][ðə; ði] [frentʃ] ['kɑːnsələt] [tuː; tə] [dɪ'mænd] [ðə; ði]
“ If neither Brom Zook nor Derek appears at the French consulate to demand the
“ 如果 两者都不 溴 祖克 也不 德里克 出现 在 这 法语 领事馆 到 要求 这
[kleɪm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['naɪnti] [deɪz] ,
claim within the ninety days ,
宣称 之内 这 九十 天 ,

“如果布罗姆·祖克和德里克在九十天内都没有到法国领事馆提出索赔要求，

['eniwʌn] [kæn; kən] [faɪl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [raɪts] .
anyone can file for the rights .
任何人 能 文件 为了 这 权利 .

任何人都可以申请这些权利。

['diːts] [ɪz] [dʒʌst] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [faɪl] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['dʒen(ə)rəl] ['eriə] [wer] [ðə; ði] ['zʊk] [kleɪm] [ɪz] ['loʊkeɪtɪd]
Dietz is just waiting to file in the same general area where the Zook claim is located
迪茨 是 只是 等待 到 文件 在 这 相同的 一般的 区域 在哪里 这 祖克 宣称 是 位于
.
:
.

迪茨正等待着在祖克索赔案发生的同一大致区域提交索赔申请。

” [bɪf] [nuː] [naʊ] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
” Biff knew now what had happened .
” 比夫 知道 现在 什么 有 发生 .

“比夫现在明白发生了什么事了。”

“ [ænd; ənd] ['brɑːm] ['zʊk] [ɪz] ['mɪsɪŋ] . ”
“ And Brom Zook is missing . ”
“ 和 溴 祖克 是 丢失的 . ”

“布罗姆·祖克失踪了。”

“ [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪf] .
“ That's it , Biff .
“ 那就是 它 , 比夫 .

“就是这样，比夫。”

[ɪf] ['niːðər] ['brɑːm] ['zʊk] [nɔːr] ['derɪk] [ə'pɪrz] , [ðen] ['diːts] [muːvz] [ɪn] , [faɪlz] [hɪz; ɪz] [kleɪm] ,
If neither Brom Zook nor Derek appears , then Dietz moves in , files his claim ,
如果 两者都不 溴 祖克 也不 德里克 出现 , 然后 迪茨 移动 在 , 文件 他的 宣称 ,

如果布罗姆·祖克和德里克都没有出现，那么迪茨就搬进来，提出他的索赔要求。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [moʊst] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər] ['brɑːm] ['zʊk] [tuː; tə] [ˌrie'stæblɪʃ] [hɪz; ɪz] [raɪts]
and then it would be most difficult for Brom Zook to reestablish his rights
和 然后 它 会 是 最多 难的 为了 溴 祖克 到 重建 他的 权利
.
:
.

那样的话，布罗姆·祖克就很难重新确立他的权利了。

” [bɪf] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] ['θɔːtfəli] .
” Biff nodded his head thoughtfully .
” 比夫 点头 他的 头 深思熟虑 .

比夫若有所思地点了点头。

“ ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] , [wen] [dʌz] [ðæt] ['naɪnti] - [deɪ] [taɪm] ['lɪmɪt] [ɪk'spaɪər] ? ”
“ Uncle Charlie , when does that ninety - day time limit expire ? ”
“ 叔叔 查理 , 什么时候 做 那 九十 - 天 时间 限制 到期 ? ”

“查理叔叔，那九十天的期限什么时候到期？”

“ [tə'mɑːroʊ] [ˌæftər'nuːn] , [bɪf] .
“ Tomorrow afternoon , Biff .
“ 明天 下午 , 比夫 .

“明天下午，比夫。”

[æt; ət] [fɔːr] [əˈklɔk, əu-] . ”

At	four	o'clock	.	”
在	四	点钟	.	”

四点钟方向。

“ [wʌt] !

“	What	!
”	什么	!

“什么！

” [bɪf] [ɪkˈskleɪmd] .

”	Biff	exclaimed	.
”	比夫	惊呼	.

“比夫惊呼道。”

“ [ðen] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][ækt][fæst] .

“	Then	we've	got	to	act	fast	.
”	然后	我们已经	得到	到	行为	快速地	.

“那么我们就必须迅速采取行动。”

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə][faɪnd] [ˈderɪk] ! ”

We've	got	to	find	Derek	!	”
我们已经	得到	到	寻找	德里克	!	”

我们得找到德里克！

“ [dəunt] [ˈwɜːri] , [bɪf] , [wɪə(r)] [stɪl] [əˈhed] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [geɪm] . ”

“	Don't	worry	,	Biff	,	we're	still	ahead	of	the	game	.	”
”	不	担心	,	比夫	,	是	仍然	前方	的	这	游戏	.	”

“别担心，比夫，我们仍然领先。”

“ [bʌt; bət][ˈbrɑːm] [ˈzʊk] [wɪl] [biː; bi] [rɔbd] ! ”

“	But	Brom	Zook	will	be	robbed	!	”
”	但	溴	祖克	将要	是	被抢劫	!	”

“但是布罗姆·祖克会被抢劫的！”

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] , ” [ˈʌŋk(ə)l] [ˈtʃɑːrli] [sed] , [ˈsmaɪlɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

“	I	don't	think	so	,	”	Uncle	Charlie	said	,	smiling	as	he	shook	his	head	.
”	我	不	思考	所以	,	”	叔叔	查理	说	,	微笑	作为	他	摇晃	他的	头	.

“我不这么认为，”查理叔叔笑着摇了摇头说道。

“ [wɒts] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ˌaɪ ˈtiː] ?

“	What's	to	prevent	it	?
”	是什么	到	防止	它	?

“有什么办法可以阻止它？”

” [bɪf] [diˈmɑːndid] .

”	Biff	demanded	.
”	比夫	要求	.

“比夫质问道。”

“ [juː; jʊ] , [bɪf] .

“	You	,	Biff	.
”	你	,	比夫	.

“你，比夫。”

[ˈkudnt] [juː; jʊ] [pleɪ] [ðə; ðɪ] [roʊl] [ʌv; əv] [ˈderɪk] [ˈzʊk] [wʌns] [mɔːr] ? ” -

Couldn't	you	play	the	role	of	Derek	Zook	once	more	?	”	55
不能	你	玩	这	角色	的	德里克	祖克	一次	更多的	?	”	-

你能不能再演一次德里克·祖克这个角色？55

[ˈtʃæptər] [ˌaɪˈɛks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[autˈmætʃt]
Outmatched
实力悬殊

实力悬殊

[bɪf] [wʌz; wəz][ˈteɪkən] [əˈbæk] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈʌŋkəlz] [læst] [ˈsteɪtmənt] .
Biff **was** **taken** **aback** **by** **his** **uncle's** **last** **statement** **.**
比夫 曾是 已采取 背 经过 他的 叔叔的 最后的 陈述 .

比夫对叔叔最后那句话感到震惊。

“ [juː; jʊ] [miːn] [ɪf] [wiː; wi][dəunt][faɪnd] [ˈderɪk] , [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem ˈiː][tuː; tə] [ˈsʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ? ”
“ **You** **mean** **if** **we** **don't** **find** **Derek** **,** **you** **want** **me** **to** **substitute** **for** **him** **?** **”**
“ 你 意思是 如果 我们 不 寻找 德里克 , 你 想 我 到 代替 为了 他 ? ”

“你的意思是，如果我们找不到德里克，你想让我代替他吗？”

“ [ðæt] [sʌmz] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] , [bɪf] .
“ **That** **sums** **it** **up** **,** **Biff** **.**
“ 那 总和 它 向上 , 比夫 .

“比夫，你总结得很好。”

” [bɪf] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” **Biff** **shook** **his** **head** **.**
” 比夫 摇晃 他的 头 .

比夫摇了摇头。

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ˈderɪk] .
He **knew** **he** **looked** **like** **Derek** **.**
他 知道 他 看起来 喜欢 德里克 .

他知道自己长得像德里克。

[bʌt; bət][ˈʌŋk(ə)l] [ˈtʃɑːrli] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ˈæskɪŋ] [ə; eɪ][lɑːt] .
But **Uncle** **Charlie** **was** **really** **asking** **a** **lot** **.**
但 叔叔 查理 曾是 真的 问 一个 很多 .

但查理叔叔的要求确实有点高。

“ [gɑːʃ] , [ˈʌŋk(ə)l] [ˈtʃɑːrli] .
“ **Gosh** **,** **Uncle** **Charlie** **.**
“ 天哪 , 叔叔 查理 .

“哎呀，查理叔叔。”

[its] [wʌn] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə] [ˈsʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər] [ˈderɪk] [wen] [its] [ˈoʊnli][ə; eɪ][dʒoʊk] .
It's **one** **thing** **for** **me** **to** **substitute** **for** **Derek** **when** **it's** **only** **a** **joke** **.**
它是 一 事物 为了 我 到 代替 为了 德里克 什么时候 它是 仅有的 一个 开玩笑 .

如果只是开玩笑，让我代替德里克是一回事。

[laɪk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈerpɔːrt] .
Like **at** **the** **airport** **.**
喜欢 在 这 飞机场 .

就像在机场一样。

[bʌt; bət][tuː; tə][duː] [ðɪs] — [ðɪs] [ɪz][fɔːr; fər][bɪg] [steɪks] . ”
But **to** **do** **this** **—** **this** **is** **for** **big** **stakes** **.** **”**
但 到 做 这 — 这 是 为了 大的 赌注 . ”

但这样做——这可是关乎重大利益。”

“ [aɪ] [noʊ] , [bɪf] .
“ **I** **know** **,** **Biff** **.**
“ 我 知道 , 比夫 .

“我知道，比夫。”

[bʌt; bət] ,
But **,**
但 ,

但，

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['æktʃuəli] [biː; bi] ['duːɪŋ] [ðɪs] [soʊ][ðə; ði][dʒʌst] [raɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ]

considering	the	fact	that	you	will	actually	be	doing	this	so	the	just	rights	of	a
考虑	这	事实	那	你	将要	实际上	是	正在做	这	所以	这	只是	权利	的	一个

[mæn] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] ,

man	will	be	established	,
男人	将要	是	已确立的	,

考虑到你这样做实际上是为了确立人的正当权利，

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] ['mɔːrəli] [rɔːŋ] . ”

I	don't	think	you	would	be	doing	anything	morally	wrong	.	”
我	不	思考	你	会	是	正在做	任何事物	道德上	错误的	.	”

我不认为你这样做在道德上有什么错。

“ [noʊ] , [aɪ] [ges] [nɑːt] .

“	No	,	I	guess	not	.
“	不	,	我	猜测	不是	.

“不，我想不是。”

[wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] ['stɑːpɪŋ] ['diːts] [frʌm; frəm] ['stiːlɪŋ] [wʌt] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] ['sʌmwʌn] [els] . ”

We	would	be	stopping	Dietz	from	stealing	what	belongs	to	someone	else	.	”
我们	会	是	停止	迪茨	从	偷窃	什么	属于	到	某人	别的	.	”

我们会阻止迪茨偷窃别人的东西。

“ [ðæts] [raɪt] , [bɪf] . ”

“	That's	right	,	Biff	.	”
“	那就是	正确的	,	比夫	.	”

“没错，比夫。”

“ [stɪl] — [səˈpoʊz] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [saɪn] ['sʌmθɪŋ] ?

“	Still	—	suppose	I	have	to	sign	something	?
“	仍然	—	认为	我	有	到	符号	某物	?

“不过——假设我必须签个字呢？”

[ðæt] [wʊd] [biː; bi]['fɔːrdʒəri] .

That	would	be	forgery	.
那	会	是	伪造	.

那属于伪造。

[aɪ] ['kudnt] [duː] [ðæt] , ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] . ” -

I	couldn't	do	that	,	Uncle	Charlie	.	”	56
我	不能	做	那	,	叔叔	查理	.	”	-

“我做不到，查理叔叔。”56

“ [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] ['kudnt] , [bɪf] .

“	I	know	you	couldn't	,	Biff	.
“	我	知道	你	不能	,	比夫	.

“我知道你做不到，比夫。”

[ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] [æsk][juː; jʊ][tuː; tə] .

And	I	wouldn't	ask	you	to	.
和	我	不会	问	你	到	.

我不会要求你这样做。

[bʌt; bət] [aɪv] [lʊkt] ['ɪntuː] [ðɪs] [əˈfer] [æz; əz] ['kloʊsli] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] .

But	I've	looked	into	this	affair	as	closely	as	I	can	.
但	我已经	看起来	进入	这	事务	作为	密切	作为	我	能	.

但我已经尽我所能地仔细调查了这件事。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juːl] [biː; bi][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [saɪn] ['eniθɪŋ] .

I	don't	think	you'll	be	required	to	sign	anything	.
我	不	思考	你会	是	必需的	到	符号	任何事物	.

我认为你不需要签署任何东西。

[ðə; ði] ['saɪnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['æktʃuəl] ['wɜːrkɪŋ] [pər'mɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [kleɪm] [wɪl] [teɪk] [pleɪs] [ɪn]
The signing for the actual working permit to the claim will take place in
这 签名 为了 这 实际的 在职的 允许 到 这 宣称 将要 拿 地方 在
[ˌmɑːrtɪ'nik] . ”
Martinique . ”
马提尼克岛 . ”

正式的工作许可证签署将在马提尼克岛进行。

“ [aɪ] [ʃʊr] [hoʊp] [jʊə(r)] [raɪt] . ”
“ I sure hope you're right . ”
“ 我 当然 希望 你是 正确的 . ”

“我真希望你是对的。”

“ [aɪm] ['ræðər] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [bɪf] .
“ I'm rather certain that I am , Biff .
“ 我是 相当 肯定 那 我 是 , 比夫 .

“我相当肯定我是，比夫。”

['ʌðərwaɪz] [ðer; ðər] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [pɔɪnt] [ɪn][maɪ] ['hævɪŋ] [juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] [hɪr] [ɪn]
Otherwise there wouldn't have been much point in my having you come down here in
否则 那里 不会 有 到过 很多 观点 在 我的 拥有 你 来 向下 这里 在
[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] . ”
such a hurry . ”
这样的 一个 匆忙 . ”

否则，我让你这么急着下来就没什么意义了。

“ [ænd; ənd][maɪ] ['biːɪŋ] [hɪr] ['gɪvz] [juː; jʊ] [mɔːr] [taɪm] [tuː; tə][faɪnd]['brɑːm] ['zʊk] . ”
“ And my being here gives you more time to find Brom Zook . ”
“ 和 我的 存在 这里 给予 你 更多的 时间 到 寻找 溴 祖克 . ”

“我在这里能让你有更多时间找到布罗姆·祖克。”

“ [ɔːr] ['derɪk] , [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [hɪr] . ”
“ Or Derek , now that he is here . ”
“ 或者 德里克 , 现在 那 他 是 这里 . ”

“或者德里克，既然他现在在这里。”

“ [aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [hiː; hi] ['dɪdnt] [get] [hɪr] ['suːnər] , ” [bɪf] ['pɒndəd] .
“ I wonder why he didn't get here sooner , ” Biff pondered .
“ 我 想知道 为什么 他 没有 得到 这里 很快 , ” 比夫 沉思 .

“我真想知道他为什么没早点来，”比夫沉思道。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [bet] [ðæt] ['riːəli] [hæd; həd][ˌem 'iː] ['wɜːrid] .
“ You can bet that really had me worried .
“ 你 能 赌注 那 真的 有 我 担心 .

“你肯定能想象到，这真的让我很担心。”

[aɪ] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [dʒʌst]['oʊvər] [θriː] [wiːks] [ə'goʊ] [bɪ'fɔːr] [aɪ]['keɪbəld][fɔːr; fər] ['derɪk] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] .
I waited until just over three weeks ago before I cabled for Derek to come here .
我 等待 直到 只是 超过 三 周 前 前 我 有线 为了 德里克 到 来 这里 .

我等了三个多星期才打电话通知德里克过来。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] ,
That would be plenty of time ,
那 会 是 很多 的 时间 ,

时间绰绰有余。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ət'læntɪk] [kæn; kən][biː; bi] [krɔːst] [ɪn] ['aʊərz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [deɪz] . ”
now that the Atlantic can be crossed in hours instead of days . ”
现在 那 这 大西洋 能 是 交叉 在 小时 反而 的 天 . ”

现在横渡大西洋只需要几个小时而不是几天了。

“ ['dɪdnt] [juː; jʊ] [get] [ə; eɪ] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['keɪb(ə)l] ? ”

“	Didn't	you	get	a	reply	to	your	cable	?	”
”	没有	你	得到	一个	回复	到	你的	电缆	?	”

“你没收到电报的回复吗？”

“ [noʊ] . [ðæt] ['dɪdnt] ['wɜːri] [ˌem 'iː] [tuː] [mʌtʃ] .

“	No	.	That	didn't	worry	me	too	much	.
”	不	.	那	没有	担心	我	也	很多	.

“不，那并没有让我太担心。”

[aɪ] [dʒʌst] ['fɪgjərd] [ðæt] ['derɪk] [wʊd] [noʊ] [haʊ] ['sɪriəs] [θɪŋz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] .

I	just	figured	that	Derek	would	know	how	serious	things	had	become	.
我	只是	想	那	德里克	会	知道	如何	严肃的	事物	有	变得	.

我只是觉得德里克应该知道事情已经变得多么严重了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

加勒比珍珠之谜(Mystery of the Caribbean Pearls)
第4/10页

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [mʌst; məst][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [klɪr] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wen] [hiː; hi]
His **father** **must** **have** **given** **him** **a** **clear** **picture** **of** **the** **situation** **when** **he**
他的 父亲 必须 有 给定 他 一个 清除 图片 的 这 情况 什么时候 他
[roʊt] [hɪm; ɪm] . ”
wrote **him** **.** **”**
写道 他 . ”

他父亲写信给他时，一定把情况描述得很清楚了。

“ [waɪ] ['dɪdnt] ['derɪk] [kʌm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ]['keɪbəld] ? ”
“ **Why** **didn't** **Derek** **come** **as** **soon** **as** **you** **cabled** **?** **”**
“ 为什么 没有 德里克 来 作为 很快 作为 你 有线 ? ”

“你发电报后，德里克为什么没有立刻过来？”

“ [aɪ][gɑːt][ə; eɪ]['keɪb(ə)l] [ə'baʊt] [ten] [deɪz] ['æftər][aɪ] [sent] [fɔːr; fər] ['derɪk] .
“ **I** **got** **a** **cable** **about** **ten** **days** **after** **I** **sent** **for** **Derek** **.**
“ 我 得到 一个 电缆 关于 十 天 后 我 发送 为了 德里克 .

“我把德里克叫来大约十天后就收到了电报。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] .
It **was** **from** **his** **grandfather** **.**
它 曾是 从 他的 祖父 .

这是他祖父留下的。

[ðə; ði]['keɪb(ə)l] [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː] [ðæt] ['derɪk] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [swɪs] [ælps] [fɔːr; fər] ['wɪntər] ['skiːɪŋ] .
The **cable** **informed** **me** **that** **Derek** **was** **in** **the** **Swiss** **Alps** **for** **winter** **skiing** **.**
这 电缆 知情的 我 那 德里克 曾是 在 这 瑞士 阿尔卑斯山 为了 冬天 滑雪 .

电报告诉我，德里克正在瑞士阿尔卑斯山滑雪。

[ðə; ði] ['grænfɑːðər] [hæd; həd] [traɪd] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə]['loʊkeɪt][hɪm; ɪm] .
The **grandfather** **had** **tried** **and** **tried** **to** **locate** **him** **.**
这 祖父 有 尝试 和 尝试 到 定位 他 .

爷爷想尽办法都找不到他。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['derɪk] [wʌz; wəz] [ɔːf] [ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [krɔːs] - ['kʌntri] [skiː] [reɪs] .
It **seems** **Derek** **was** **off** **on** **a** **long** **cross** **-** **country** **ski** **race** **.**
它 似乎 德里克 曾是 离开 在 一个 长的 叉 - 国家 滑雪 种族 .

看来德里克是去参加长途越野滑雪比赛了。

[juː; jʊ] [noʊ] ,
You **know** **,**
你 知道 ,

你知道，

[wer] [ðə; ði] ['wɪnər] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [huː] ['kʌvərz] [ðə; ði][moʊst] [maɪlz] [ɪn][ə; eɪ]['gɪv(ə)n] ['nʌmbər] [ʌv; əv]
where **the** **winner** **is** **the** **one** **who** **covers** **the** **most** **miles** **in** **a** **given** **number** **of**
在哪里 这 优胜者 是 这 一 WHO 封面 这 最多 英里 在 一个 给定 数字 的
[deɪz] . ”
days **.** **”**
天 . ”

其中获胜者是在规定天数内行驶里程最长的人。

“ [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə]['loʊkeɪt] ['sʌmwʌn] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [dʒɔːnts] , [ɔːl] [raɪt] , ” [bɪf] [ə'griːd] . -
“ **Be** **hard** **to** **locate** **someone** **on** **one** **of** **those** **jaunts** **,** **all** **right** **,** **”** **Biff** **agreed** **.** **57**
“ 是 难的 到 定位 某人 在 一 的 那些 短途旅行 , 全部 正确的 , ” 比夫 同意 . -

“在那种旅行中很难找到人，没错，”比夫同意道。57

“ [soʊ] , ['biːɪŋ] ['despərət] , [ænd; ənd][nɑːt] ['noʊɪŋ] [ɪf] ['derɪk] [wʊd] [get] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [taɪm]
“ So , being desperate , and not knowing if Derek would get here before the time
” 所以 , 存在 绝望的 , 和 不是 会心 如果 德里克 会 得到 这里 前 这 时间
['lɪmɪt][ɪk'spaɪərd] ,
limit expired ,
限制 已到期 ,

“所以，当时情况很紧急，而且不知道德里克能否在时限到期前赶到，

[aɪ]['keɪbəld][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
I cabled for you .
我 有线 为了 你 .

我帮你发了电报。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][aɪ]['evər][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [kʌm] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['tɜːrmɪn(ə)l] ! ”
And was I ever glad to see you come through the door of the terminal ! ”
和 曾是 我 曾经 高兴的 到 看 你 来 通过 这 门 的 这 终端 ! ”

看到你走进航站楼的大门，我真是太高兴了！

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] ['æktʃuəli] [hæd; həd][ðə; ði]['riːəl] ['derɪk] .
“ But you actually had the real Derek .
” 但 你 实际上 有 这 真实的 德里克 .

但你实际上拥有的是真正的德里克。

” ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] [læft] .
” Uncle Charlie laughed .
” 叔叔 查理 笑了 .

查理叔叔笑了。

“ [ðæts] [raɪt] .
“ That's right .
” 那就是 正确的 .

“这是正确的。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪ] [θɪŋz] [hæv; həv] [gɔːn] , [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [aɪ][duː][hæv; həv] [tuː]
But from the way things have gone , it's a good thing I do have two
但 从 这 方式 事物 有 已消失 , 它是 一个 好的 事物 我 做 有 二
['derik] .
Dereks .
德里克 .

但就目前的情况来看，我有两个德里克真是件好事。

” [ðə; ði][hændz][ɑːn][ðə; ði] [klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['hɪrɪŋ] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['kɑːnsələt] [ʃoʊd]
” The hands on the clock in the hearing room of the French consulate showed
” 这 双手 在 这 钟 在 这 听力 房间 的 这 法语 领事馆 显示
[ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] [fɔːr] .
fifteen minutes of four .
十五 分钟 的 四 .

“法国领事馆听证室里的时钟指针指向四点十五分。

['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv] [bentʃiz] [wɪtʃ] [laɪnd] [ðə; ði] [ruːm] [wɜːr; wər] ['hɜːrmən]
Seated in the first of the row of benches which lined the room were Herman
坐着 在 这 第一的 的 这 排 的 长椅 哪个 衬里 这 房间 是 赫尔曼
['diːts] [ænd; ənd] [speks] [keɪd] .
Dietz and Specks Cade .
迪茨 和 斑点 凯德 .

赫尔曼·迪茨和斯佩克斯·凯德坐在房间一排长凳的第一排。

['diːts] [wɔːr] [ə; eɪ]['sætɪsfaɪd] [smaɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
Dietz wore a satisfied smile on his face .
迪茨 穿着 一个 使满意 微笑 在 他的 脸 .

迪茨脸上露出满意的笑容。

[θɪŋz] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [faɪn] .
Things **were** **going** **fine** **.**
事物 是 去 美好的 .

一切都很顺利。

[dʒʌst] [faɪn] .
Just **fine** **.**
只是 美好的 .

很好。

[ˌfɪf'tiːn] [mɔːr] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd]['brɑːm] [zʊks] [kleɪm] [wʊd] [biː; bi] ['wɜːrθləs] ,
Fifteen **more** **minutes** **,** **and** **Brom** **Zook's** **claim** **would** **be** **worthless** **,**
十五 更多的 分钟 , 和 溴 Zook's 宣称 会 是 毫无价值 ,

再过十五分钟，布罗姆·祖克的说法就毫无意义了。

['vɔɪdɪd] [baɪ][ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['naɪnti] - [deɪ] [taɪm] ['lɪmɪt] .
voided **by** **the** **expiration** **of** **the** **ninety** **-** **day** **time** **limit** **.**
无效 经过 这 到期日 的 这 九十 - 天 时间 限制 .

因九十天期限届满而失效。

- ['fiːlɪŋz] [wɜːr; wər][dʒʌst][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ʌv; əv] [diːtsɪz] .
Specks's **feelings** **were** **just** **the** **opposite** **of** **Dietz's** **.**
- 情怀 是 只是 这 对面的 的 迪茨 .

斯佩克斯的感受与迪茨的截然相反。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɜːrvəs] .
He **was** **nervous** **.**
他 曾是 紧张的 .

他很紧张。

[hiː; hi] [kept] ['ʃɪftɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] ,
He **kept** **shifting** **back** **and** **forth** **on** **the** **bench** **,** **looking** **at** **the** **entrance** **,**
他 保留 转变 后退 和 前进 在 这 长椅 , 寻找 在 这 入口 ,
['watʃɪŋ] [ðə; ði] [klɑːk] .
watching **the** **clock** **.**
观看 这 钟 .

他不停地在长椅上来回挪动，看着入口，看着时钟。

[ten] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] [fɔːr] .
Ten **minutes** **of** **four** **.**
十 分钟 的 四 .

四人共十分钟。

[ðə; ði] [kleɪmz] [ˌrefə'riː] ['fɪnɪʃt] [sʌm; səm] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['oʊnli] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n] [left] [ɪn][ðə; ði]
The **claims** **referee** **finished** **some** **business** **with** **the** **only** **other** **person** **left** **in** **the**
这 索赔 裁判 完成的 一些 商业 和 这 仅有的 其他 人 左边 在 这
[ruːm] .
room **.**
房间 .

理赔裁判与房间里剩下的唯一一个人处理完一些事情后，终于结束了。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bentʃ] [æt; ət] ['diːts] .
He **looked** **down** **from** **his** **bench** **at** **Dietz** **.**
他 看起来 向下 从 他的 长椅 在 迪茨 .

他从长椅上低头看着迪茨。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kleɪmz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ? ”
“ **You** **have** **business** **with** **the** **Claims** **Division** **?** **”**
“ 你 有 商业 和 这 索赔 分配 ? ”

“您与理赔部门有业务往来吗？”

“ [jes] , [sɜːr] .
“ Yes , sir .
” 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][kleɪm][tuː; tə][faɪl] . ”
I have a claim to file . ”
我 有 一个 宣称 到 文件 . ”

我需要提交索赔申请。

“ [ðen] [lets] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] .
“ Then let's have it .
” 然后 我们来吧 有 它 .

“那就这么办吧。”

[ˌaɪ ˈtiː] [grəuz] [leɪt] , ” [ðə; ði] [ˌrefəˈriː] [sed] [ɪmˈpeɪʃntli] .
It grows late , ” the referee said impatiently .
它 生长 晚的 , ” 这 裁判 说 不耐烦地 .

“时间已经很晚了，”裁判不耐烦地说。

“ [aɪ] [wɪl] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkʌmz] [fɔːr] [əˈklɔk, əu-] , ” [ˈdiːts] [sed] .
“ I will when it becomes four o'clock , ” Dietz said .
” 我 将要 什么时候 它 变成 四 点钟 , ” 迪茨 说 .

“等到四点钟的时候我就去，”迪茨说。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ˈprɑːpər][fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə][faɪl][maɪ][kleɪm] [wen] [ðer; ðər][ɪz][stɪl] [taɪm]
“ It would not be proper for me to file my claim when there is still time
” 它 会 不是 是 恰当的 为了 我 到 文件 我的 宣称 什么时候 那里 是 仍然 时间
[fɔːr; fər][maɪ] [frend] [ˈbrɑːm] [ˈzʊk] [tuː; tə] [əˈpɪr] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] .
for my friend Brom Zook to appear to ask for his .
为了 我的 朋友 溴 祖克 到 出现 到 问 为了 他的 .

“如果我的朋友布罗姆·祖克还有时间出庭提出他的索赔，那么我现在提出索赔是不合适的。”

” [ðə; ði] [ˌrefəˈriː] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][ˈpeɪpər][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
” The referee looked down at the paper in front of him .
” 这 裁判 看起来 向下 在 这 纸 在 正面 的 他 .

裁判低头看着面前的纸张。

[hiː; hi] [pɪkt] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] . -
He picked it up . 58
他 挑选 它 向上 . -

他捡了起来。58

“ [oʊ] , [jes] .
“ Oh , yes .
” 哦 , 是的 .

“哦是的。

[ˈbrɑːm] [ˈzʊk] .
Brom Zook .
溴 祖克 .

布罗姆·祖克。

[aɪ][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] [hɪr] .
I have it here .
我 有 它 这里 .

我这里有。

” [hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [klɑːk] .
” He glanced at the clock .
” 他 瞥了一眼 在 这 钟 .

他瞥了一眼时钟。

[faɪv] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [fɔːr] .

Five	minutes	to	four	.
五	分钟	到	四	.

差五分四点。

[ə; eɪ] [ded] ['saɪləns] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði] ['hɪrɪŋ] [ruːm] .

A	dead	silence	came	over	the	hearing	room	.
一个	死的	沉默	来了	超过	这	听力	房间	.

听证室里一片死寂。

[θriː] [men] [kept] [ðer; ðər] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [klɑːk] .

Three	men	kept	their	eyes	on	the	clock	.
三	男人	保留	他们的	眼睛	在	这	钟	.

三个男人时刻关注着时钟。

['iːv(ə)n] ['diːts] ['fɪdʒɪtid] ['sʌmwʌt] [æz; əz][ðə; ði] ['mɪnɪt] [hænd] [keɪm] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [tuː; tə]

Even	Dietz	fidgeted	somewhat	as	the	minute	hand	came	nearer	and	nearer	to
甚至	迪茨	坐立不安	有些	作为	这	分钟	手	来了	更近	和	更近	到

[ðə; ði] ['aʊər] [hænd] .

the	hour	hand	.
这	小时	手	.

随着分针越来越接近时针，就连迪茨也有些坐立不安。

['oʊnli] [θriː] ['mɪnɪts]

Only	three	minutes
仅有的	三	分钟

仅三分钟

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [wɪn] .

and	he	would	win	.
和	他	会	赢	.

他会赢。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [fiːt] [straidɪŋ] ['brɪskli] [ænd; ənd]['fɜːrmli] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	sound	of	feet	striding	briskly	and	firmly	came	from	the	rear	of	the
这	声音	的	脚	大步走	轻快地	和	牢牢	来了	从	这	后部	的	这

[ruːm] .

room	.
房间	.

房间后方传来轻快而有力的脚步声。

['diːts] [swʌŋ] [ə'raʊnd] .

Dietz	swung	around	.
迪茨	摇摆	大约	.

迪茨转过身来。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [went] [waɪt] .

His	face	went	white	.
他的	脸	去	白色的	.

他脸色煞白。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['paʊndɪd] .

His	heart	pounded	.
他的	心	猛击	.

他心跳加速。

[ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [biː; bi] .

It	couldn't	be	.
它	不能	是	.

不可能。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] !

It	was	impossible	!
它	曾是	不可能的	!

这不可能!

['derɪk] ['zʊk] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] ['gɑːrdɪd] [baɪ] [krʌntʃ] .

Derek	Zook	was	a	prisoner	guarded	by	Crunch	.
德里克	祖克	曾是	一个	囚犯	守卫	经过	嘎吱声	.

德里克·祖克是克朗奇看守的囚犯。

[krʌntʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] - ['maɪndɪd][soʊl] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l][mæn] .

Crunch	was	a	simple	-	minded	soul	,	but	a	powerful	man	.
嘎吱声	曾是	一个	简单的	-	有思想	灵魂	,	但	一个	强大的	男人	.

克朗奇心地单纯，但却是个强大的人。

['derɪk] ['zʊk] ['kudnt] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] !

Derek	Zook	couldn't	have	escaped	!
德里克	祖克	不能	有	逃脱	!

德里克·祖克不可能逃脱!

[bɪf] ['bruːstər] [keɪm] [straidɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] .

Biff	Brewster	came	striding	down	the	aisle	.
比夫	布鲁斯特	来了	大步走	向下	这	走道	.

比夫·布鲁斯特大步走过过道。

[ðə; ði] [ˌrefə'riː] [lʊkt] [ʌp] .

The	referee	looked	up	.
这	裁判	看起来	向上	.

裁判抬起头。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [kən'sɜːrnɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [brɪŋz] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [kleɪmz] [dɪ'vɪʒ(ə)n]

“	And	what	is	the	matter	concerning	you	that	brings	you	before	this	Claims	Division
“	和	什么	是	这	事情	有关	你	那	带来	你	前	这	索赔	分配

? ” [hiː; hi] [æskt] .

?	”	he	asked	.
?	”	他	问	.

他问道：“你究竟有什么事要来索赔部门？”

“ [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kleɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɜːrl] ['fɪʃəri] , [meɪd] [baɪ]['brɑːm] ['zʊk] [ʌv; əv]['k(j)ʊəɹ.əˌsaʊ]

“	The	matter	of	the	claim	to	a	pearl	fishery	,	made	by	Brom	Zook	of	Curaçao
“	这	事情	的	这	宣称	到	一个	珍珠	渔业	,	制成	经过	溴	祖克	的	库拉索

’

’
’

“关于库拉索岛的布罗姆·祖克提出的珍珠渔场所有权主张一事，

[sɜːr] , ” [bɪf] [sed] .

sir	,	”	Biff	said	.
先生	,	”	比夫	说	.

“先生，”比夫说道。

[ðə; ði] [ˌrefə'riː] [pɪkt] [ʌp][sʌm; səm]['pepərz] .

The	referee	picked	up	some	papers	.
这	裁判	挑选	向上	一些	文件	.

裁判拿起了一些文件。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [ɪ'stæblɪʃ] [jʊr; jər] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði][kleɪm] ?

“	You	can	establish	your	right	to	the	claim	?
“	你	能	建立	你的	正确的	到	这	宣称	?

“你能证明你有权提出索赔吗？”

" [bɪf] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] .
" Biff nodded his head .
" 比夫 点头 他的 头 .

比夫点了点头。

[tʃɑːrlz] ['kiːn] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['nefjuː] .
Charles Keene came down the aisle and stood by his nephew .
查尔斯 基恩 来了 向下 这 走道 和 站立 经过 他的 侄子 .

查尔斯·基恩沿着过道走到他侄子身边。

" [aɪ] [siː] [baɪ][ə; eɪ] ['letər] [wɪtʃ] [ə'kʌmpəniz] [ðɪs] [kleɪm] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [miːt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]
" I see by a letter which accompanies this claim that you must meet a certain
" 我 看 经过 一个 信 哪个 伴随 这 宣称 那 你 必须 见面 一个 肯定
[rɪ'kwaɪərmənt] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [jʊr; jər] [raɪt] [bɪ'jɑːnd] ['eni] [daʊt] .
requirement in order to establish your right beyond any doubt .
要求 在 命令 到 建立 你的 正确的 超过 任何 怀疑 .

"我从随附的信函中看到，您必须满足某些要求才能毫无疑问地确立您的权利。

" [bɪf] [kæst][ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [æt; ət][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .
" Biff cast a quick glance at his uncle .
" 比夫 投掷 一个 快的 瞥一眼 在 他的 叔叔 .

比夫迅速瞥了一眼他的叔叔。

[tʃɑːrlz] ['kiːn] [sed] ['nʌθɪŋ] .
Charles Keene said nothing .
查尔斯 基恩 说 没有什么 .

查尔斯·基恩一言不发。

[ðə; ði][klɜːrk] [went] [ɑːn] : -
The clerk went on : 59
这 职员 去 在 : -

店员继续说道：59

" ['brɑːm] ['zʊk] [hæz; həz] [ə'kʌmpənid] [hɪz; ɪz]['faɪlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kleɪm] ['æskɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['græntɪd]
" Brom Zook has accompanied his filing of a claim asking to be granted
" 溴 祖克 有 伴随 他的 备案 的 一个 宣称 问 到 是 的确
[ðə; ði] [raɪts] [tuː; tə] [fɪʃ] [fɔːr; fər] [pɜːrlz] [ɪn]['sɜːrt(ə)n]['wɔːtərz] [ɔːf] [ðə; ði]['aɪlənd] [ʌv; əv] [ˌmɑːrtɪ'nik] ,
the rights to fish for pearls in certain waters off the Island of Martinique ,
这 权利 到 鱼 为了 珍珠 在 肯定 水 离开 这 岛 的 马提尼克岛 ,

"布罗姆·祖克已提交索赔申请，要求授予其在马提尼克岛附近特定水域捕捞珍珠的权利。"

[wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɑːbdʒekt] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [mætʃt] [baɪ]['eni] ['kleɪmənt] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [hɪm'self]
with an object which must be matched by any claimant other than himself
和 一个 目的 哪个 必须 是 匹配 经过 任何 索赔 其他 比 他自己
.
:
.

任何索赔人（除其本人外）都必须拥有与之匹配的物品。

[sɪns] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['brɑːm] ['zʊk] ,
Since I know you are not Brom Zook ,
自从 我 知道 你 是 不是 溴 祖克 ,

既然我知道你不是布罗姆·祖克，

[juː; jʊ][mʌst; məst]['prez(ə)nt] [ðɪs] ['ɑːbdʒekt][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [jɔːr'self] [æz; əz][ðə; ði] ['raɪtf(ə)l] ['kleɪmənt]
you must present this object to establish yourself as the rightful claimant
你 必须 展示 这 目的 到 建立 你自己 作为 这 正当的 索赔
[tuː; tə][ðə; ði][grænt] .
to the grant .
到 这 授予 .

你必须出示此物品以证明自己是该项授予的合法索赔人。

[juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] , [jʌŋ] [mæn] ?

You	**have**	**it**	**,**	**young**	**man**	**?**
你	有	它	,	年轻的	男人	?

你明白了吗，年轻人?

" [ˌmoʊmənˈterəli] [bɪf] ['pænɪkt] .

"	**Momentarily**	**Biff**	**panicked**	**.**
"	片刻	比夫	惊慌失措	.

“比夫一时慌了。”

[wer] [hæd; həd][hiː; hi][pʊt][ðə; ði] [pɜːrl] ?

Where	**had**	**he**	**put**	**the**	**pearl**	**?**
在哪里	有	他	放	这	珍珠	?

他把珍珠放在哪里了?

[ðen] [hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] [nʌdʒ] [hɪm; ɪm] .

Then	**he**	**felt**	**his**	**uncle**	**nudge**	**him**	**.**
然后	他	毛毡	他的	叔叔	轻推	他	.

然后他感觉叔叔碰了碰他。

“ [jʊr; jər][ˌɪnˈsaɪd] [koʊt] ['pɑːkɪt] , [bɪf] , " [tʃɑːrlz] ['kiːn] ['wɪspəd] .

“	**Your**	**inside**	**coat**	**pocket**	**,**	**Biff**	**,**	**"**	**Charles**	**Keene**	**whispered**	**.**
"	你的	里面	外套	口袋	,	比夫	,	"	查尔斯	基恩	低声说道	.

“比夫，你的外套内袋里，”查尔斯·基恩低声说道。

[bɪfs] [hænd] [ʃɑːt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [koʊt] ['pɑːkɪt] .

Biff's	**hand**	**shot**	**into**	**his**	**coat**	**pocket**	**.**
比夫的	手	射击	进入	他的	外套	口袋	.

比夫的手迅速插进了外套口袋。

“ [ðə; ði]['ɑːbdʒekt] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] , " [ðə; ði] [ˌrefə'riː] [went] [ɑːn] , “ [ɪz][ə; eɪ] [pɜːrl] .

“	**The**	**object**	**referred**	**to**	**,**	**"**	**the**	**referee**	**went**	**on**	**,**	**“**	**is**	**a**	**pearl**	**.**
"	这	目的	指	到	,	"	这	裁判	去	在	,	“	是	一个	珍珠	.

裁判继续说道：“所指的物体是一颗珍珠。”

[ə; eɪ] [blæk] [pɜːrl] [ðæt] [mʌst; məst] [mætʃ] ['pɜːrfɪktli] [ðə; ði][wʌn][aɪ][hoʊld] [hɪr] .

A	**black**	**pearl**	**that**	**must**	**match**	**perfectly**	**the**	**one**	**I**	**hold**	**here**	**.**
一个	黑色的	珍珠	那	必须	匹配	完美	这	一	我	抓住	这里	.

一颗黑色的珍珠，必须和我手里这颗珍珠完全一样。

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] , ['diːts] [reɪzd] [æn; ən] ['aɪbraʊ] [ænd; ənd] [smɜːkt] .

"	**At**	**these**	**words**	**,**	**Dietz**	**raised**	**an**	**eyebrow**	**and**	**smirked**	**.**
"	在	这些	字	,	迪茨	提高	一个	眉	和	他冷笑了一声。	.

听到这话，迪茨挑了挑眉，露出了得意的笑容。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɑːzətɪv] [noʊ] [sʌtʃ] [pɜːrl] [ɪg'zɪstɪd] .

He	**was**	**positive**	**no**	**such**	**pearl**	**existed**	**.**
他	曾是	积极的	不	这样的	珍珠	存在	.

他确信世上根本不存在这样的珍珠。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][dɪd] , ['derɪk] ['dɪdnt] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] .

If	**it**	**did**	**,**	**Derek**	**didn't**	**have**	**it**	**.**
如果	它	做过	,	德里克	没有	有	它	.

如果有的话，德里克并没有。

[hiː; hi][hæd; həd] [sɜːtʃt] ['derɪk] ['kerfəli] .

He	**had**	**searched**	**Derek**	**carefully**	**.**
他	有	搜索	德里克	小心	.

他仔细搜查了德里克。

[noʊ] [pɜːrl] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] .

No	**pearl**	**had**	**been**	**found**	**.**
不	珍珠	有	到过	成立	.

没有找到珍珠。

[bɪfs] [hænd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [smɔːl] [bɑːks] .

Biff's	**hand**	**touched**	**the**	**small**	**box**	**.**
比夫的	手	感动	这	小的	盒子	.

比夫的手碰到了那个小盒子。

[hiː; hi] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd] [stept] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌrɛfɚ'iːz] [bentʃ] .

He	**pulled**	**it**	**out**	**and**	**stepped**	**forward**	**to**	**the**	**referee's**	**bench**	**.**
他	拉	它	出去	和	步	向前	到	这	裁判的	长椅	.

他掏出枪，走到裁判席前。

“ [hɪr] , [sɜːr] .

“ Here	**,**	**sir**	**.**
” 这里	,	先生	.

“先生，给您。”

” [bɪf] [sed] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [pɜːrl] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] .

” Biff	**said**	**,**	**holding**	**the**	**beautiful**	**pearl**	**in**	**the**	**palm**	**of**	**his**	**hand**	**.**
” 比夫	说	,	保持	这	美丽的	珍珠	在	这	棕榈	的	他的	手	.

“比夫说着，将那颗美丽的珍珠握在掌心。”

[ðə; ði] [ˌrefə'riː] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

The	**referee**	**took**	**it**	**.**
这	裁判	采取	它	.

裁判接住了球。

[bɪf] ['kʊdnt] [rɪ'zɪst] ['tɜːrnɪŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [diːtsɪz] [ri'ækʃ(ə)n] .

Biff	**couldn't**	**resist**	**turning**	**around**	**to**	**see**	**Dietz's**	**reaction**	**.**
比夫	不能	抵抗	转弯	大约	到	看	迪茨	反应	.

比夫忍不住转身去看迪茨的反应。

['diːts] [wʌz; wəz] ['græspɪŋ] - [ɑːrm] .

Dietz	**was**	**grasping**	**Specks's**	**arm**	**.**
迪茨	曾是	抓握	-	手臂	.

迪茨紧紧抓住斯佩克斯的胳膊。

[hiː; hi] [siːmd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [feɪnt] .

He	**seemed**	**about**	**to**	**faint**	**.**
他	似乎	关于	到	头晕的	.

他好像快要晕倒了。

[hiː; hi] ['swɑːloʊd] ['sevrəl] [taɪmz] ,

He	**swallowed**	**several**	**times**	**,**
他	吞咽	一些	时代	,

他吞咽了好几次。

['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ɪf] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['vɪʒ(ə)n] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi]

shaking	**his**	**head**	**as**	**if**	**trying**	**to**	**remove**	**from**	**his**	**vision**	**something**	**he**
摇晃	他的	头	作为	如果	尝试	到	消除	从	他的	想象	某物	他

['kʊdnt] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['siːɪŋ] .

couldn't	**believe**	**he**	**was**	**seeing**	**.**
不能	相信	他	曾是	看到	.

他摇了摇头，仿佛要把眼前难以置信的东西甩掉。

[ðə; ði] [ˌrefə'riː] [wʌz; wəz] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [pɜːrlz] ['kloʊsli] .

The	**referee**	**was**	**examining**	**the**	**two**	**pearls**	**closely**	**.**
这	裁判	曾是	检查	这	二	珍珠	密切	.

裁判正在仔细检查这两颗珍珠。

“ ['evriθɪŋ] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] ['ɔːrdər] .

“ Everything	**seems**	**to**	**be**	**in**	**order**	**.**
” 一切	似乎	到	是	在	命令	.

“一切似乎都很有序。”

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðiːz] [ɑːr; ər] ['mætʃɪŋ] [pɜːrlz] .

There	can	be	no	doubt	that	these	are	matching	pearls	.
那里	能	是	不	怀疑	那	这些	是	匹配	珍珠	.

毫无疑问，这些是一对相同的珍珠。

['bjuːtɪf(ə)l] [wʌnz] , [tuː] .

Beautiful	ones	,	too	.
美丽的	一个	,	也	.

也很漂亮。

[maɪ][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz][tuː; tə][juː; jʊ] , [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd][tuː; tə][jʊr; jər] ['fɑːðər] .

My	congratulations	to	you	,	young	man	,	and	to	your	father	.
我的	恭喜！	到	你	,	年轻的	男人	,	和	到	你的	父亲	.

祝贺你，年轻人，也祝贺你的父亲。

[hiː; hi][hæz; həz]['truːli] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [greɪt] ['bjuːti] [ænd; ənd]['vælјuː] . ” -

He	has	truly	made	a	discovery	of	great	beauty	and	value	.	”	60
他	有	真的	制成	一个	发现	的	伟大的	美丽	和	价值	.	”	-

他确实发现了极具美感和价值的事物。”60

[ðə; ði] [ˌrefə'riː] [pleɪst] [ðə; ði]['pepərz][ɪn][ə; eɪ] [θɪk] [mə'nɪlə] ['envələʊp] [ænd; ənd]['hændɪd][ðem; ðəm]['oʊvər]

The	referee	placed	the	papers	in	a	thick	manila	envelope	and	handed	them	over
这	裁判	放置	这	文件	在	一个	厚的	马尼拉	信封	和	递交	他们	超过

[tuː; tə] [bɪf] .

to	Biff	.
到	比夫	.

裁判将文件放入一个厚厚的牛皮纸信封中，然后交给了比夫。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , ['siːɪŋ] [ðæt] [noʊ][wʌn] [els] [ɪz] [hɪr] [tuː; tə]['prez(ə)nt][ə; eɪ] [kleɪm] ,

“	And	now	,	seeing	that	no	one	else	is	here	to	present	a	claim	,
“	和	现在	,	看到	那	不	一	别的	是	这里	到	展示	一个	宣称	,

“现在，既然没有人来提出索赔，

[aɪ] [dɪ'kler] [ðə; ði] [kleɪmz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [kloʊzd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] , ” [hiː; hi] [sed] .

I	declare	the	Claims	Division	closed	for	the	day	,	”	he	said	.
我	宣布	这	索赔	分配	关闭	为了	这	天	,	”	他	说	.

“我宣布理赔部门今日关闭，”他说。

[bɪf] [dʒɔɪnd][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [stroʊd] ['hæpɪli] [tɔːrd] [ðə; ði]['eksɪt] .

Biff	joined	his	uncle	,	and	the	two	strode	happily	toward	the	exit	.
比夫	加入	他的	叔叔	,	和	这	二	大步走	快乐地	朝向	这	出口	.

比夫走到他叔叔身边，两人兴高采烈地走向出口。

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ðeɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] .

At	the	door	,	they	turned	and	looked	back	.
在	这	门	,	他们	转向	和	看起来	后退	.

走到门口，他们转身回头看了一眼。

['diːts] [wʌz; wəz] [slʌmpt] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [bentʃ] .

Dietz	was	slumped	back	against	the	bench	.
迪茨	曾是	瘫倒	后退	反对	这	长椅	.

迪茨颓然地靠在长椅上。

[speks] ['hɔvəd] ['oʊvər][hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ] ['nɜːrvəs] ['mʌðər] [hen] . -

Specks	hovered	over	him	like	a	nervous	mother	hen	.	61
斑点	悬停	超过	他	喜欢	一个	紧张的	母亲	母鸡	.	-

无数细小的黑点像一只焦躁不安的母鸡一样在他头顶盘旋。[61]

['tʃæptər] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

[plæn][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n]
Plan **of** **Action**
计划 的 行动

行动计划

[tuː] ['hæpiːɚ] ['piːp(ə)l] ['kudnt] [biː; bi] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [geɪ] [kraʊdz] [ʌv; əv] ['tʊrɪsts] ['swɔːrmɪŋ]
Two **happier** **people** **couldn't** **be** **found** **among** **the** **gay** **crowds** **of** **tourists** **swarming**
二 更快乐 人们 不能 是 成立 之中 这 同性恋 人群 的 游客 蜂拥而至
[ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] ['wiləm,stɑːt] [ðæn; ðən] [bɪf] ['bruːstər] [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] ['kiːn] .
the **streets** **of** **Willemstad** **than** **Biff** **Brewster** **and** **Charlie** **Keene** **.**
这 街道 的 威廉斯塔德 比 比夫 布鲁斯特 和 查理 基恩 .

在威廉斯塔德街头熙熙攘攘的同性恋游客中，再也找不到比比夫·布鲁斯特和查理·基恩更快乐的人了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [steps] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ]
They **were** **standing** **at** **the** **bottom** **of** **the** **steps** **leading** **from** **the** **French**
他们 是 常设 在 这 底部 的 这 步骤 领导 从 这 法语
['kɑːnsələt] .
consulate **.**
领事馆 .

他们站在法国领事馆台阶的底部。

“ [wiː; wi] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] , [bɪf] .
“ **We** **pulled** **it** **off** **,** **Biff** **.**
“ 我们 拉 它 离开 , 比夫 .

“我们成功了，比夫。”

[wiː; wi] ['riːəli] [aʊt'fɔkst] ['diːts] , ” ['tʃɑːrli] [sed] [ɪg'zʌltəntli] .
We **really** **outfoxed** **Dietz** **,** **”** **Charlie** **said** **exultantly** **.**
我们 真的 被智胜 迪茨 , ” 查理 说 欣喜若狂 .

“我们真是把迪茨耍得团团转！”查理兴奋地说。

“ [wiː; wi] [ʃʊr] [dɪd] .
“ **We** **sure** **did** **.**
“ 我们 当然 做过 .

“我们确实做到了。”

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][kaɪnd][ʌv; əv] ['ʃeɪki] [ɪn][ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .
But **I** **was** **kind** **of** **shaky** **in** **there** **for** **a** **few** **moments** **.**
但 我 曾是 种类 的 摇晃 在 那里 为了 一个 很少 时刻 .

但我当时在里面有点站不稳。

[aɪ] [miːn] [wen] [ðə; ði] [ˌrefə'riː] [æskt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætʃɪŋ] [pɜːrl] .
I **mean** **when** **the** **referee** **asked** **about** **the** **matching** **pearl** **.**
我 意思是 什么时候 这 裁判 问 关于 这 匹配 珍珠 .

我是说当裁判问到那颗匹配的珍珠时。

” ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] [læft] .
” **Uncle** **Charlie** **laughed** **.**
” 叔叔 查理 笑了 .

查理叔叔笑了。

“ [juː; jʊ] [felt] [laɪk] [ðə; ði] [best] [mæn][æt; ət][ðə; ði] ['wedɪŋ] [huː] [fər'gɑːt] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] [ðə; ði]
“ **You** **felt** **like** **the** **best** **man** **at** **the** **wedding** **who** **forgot** **where** **he** **had** **put** **the**
“ 你 毛毡 喜欢 这 最好的 男人 在 这 婚礼 WHO 忘了 在哪里 他 有 放 这
[rɪŋ] ,
ring **,**
戒指 ,

“你感觉自己就像婚礼上的伴郎，却忘了把戒指放在哪儿了。”

[eɪ] ?
eh **?**
嗯 ?

嗯?

" [bɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd] [spent] [ɔːl][ðer; ðər] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ə'piəriŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kleɪmz]

"	Biff	and	his	uncle	had	spent	all	their	time	before	appearing	at	the	Claims
"	比夫	和	他的	叔叔	有	花费	全部	他们的	时间	前	出现	在	这	索赔

[dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['derɪk] .

Division	in	looking	for	Derek	.
分配	在	寻找	为了	德里克	.

“比夫和他的叔叔在到理赔部门报到之前，一直在寻找德里克。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['zʊk] [hoʊm] ,

They	had	gone	to	the	Zook	home	,
他们	有	已消失	到	这	祖克	家	,

他们去了祖克家，

[lɔːŋ] [kloʊzd] [sɪns] ['brɑːm] ['zʊk] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ˌmɑːrtɪ'nik] [ænd; ənd] ['derɪk] [ɪn] ['hɑːlənd] .

long	closed	since	Brom	Zook	had	been	in	Martinique	and	Derek	in	Holland	.
长的	关闭	自从	溴	祖克	有	到过	在	马提尼克岛	和	德里克	在	荷兰	.

自从 Brom Zook 去了马提尼克岛，Derek 去了荷兰之后，这家店就一直关门大吉了。

[ðeɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [bɔɪ] [maɪt] [hæv; həv] [gɔːn] [ðer; ðər][tuː; tə] [haɪd] . -

They	thought	the	boy	might	have	gone	there	to	hide	.	62
他们	想法	这	男生	可能	有	已消失	那里	到	隐藏	.	-

他们认为那男孩可能是去那里躲藏的。62

[ðeɪ] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [in'kwaiəd] [æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] ['bɔːrdɪŋ] [haʊs] [wer] ['brɑːm] ['zʊk] [hæd; həd]

They	had	also	inquired	at	a	small	boarding	house	where	Brom	Zook	had
他们	有	还	询问	在	一个	小的	登机	房子	在哪里	溴	祖克	有

[steɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ɪn'friːkwənt] [trɪps] [tuː; tə]['k(j)ʊəɹ.əˌsaʊ] .

stayed	on	his	infrequent	trips	to	Curaçao	.
入住	在	他的	不频繁	旅行	到	库拉索	.

他们还向布罗姆·祖克偶尔去库拉索岛旅行时住过的一家小旅馆打听过。

[noʊ] [saɪn] [ɔːr] [wɜːrd] [ʌv; əv] ['derɪk] ['eniwer] .

No	sign	or	word	of	Derek	anywhere	.
不	符号	或者	单词	的	德里克	任何地方	.

到处都找不到德里克的踪迹或消息。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] ['diːts] [mʌst; məst][biː; bi] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [dʌtʃ] [bɔɪ] .

They	had	come	to	the	conclusion	that	Dietz	must	be	holding	the	Dutch	boy	.
他们	有	来	到	这	结论	那	迪茨	必须	是	保持	这	荷兰语	男生	.

他们得出结论，迪茨一定扣押着那个荷兰男孩。

“ [jep] , [bɪf] , [wiːv] [ɪ'stæblɪʃt] ['brɑːm] [zʊks] [raɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [kleɪm] , [ænd; ənd] [wiːv] [gɑːt]

“	Yep	,	Biff	,	we've	established	Brom	Zook's	rights	to	the	claim	,	and	we've	got
"	是的	,	比夫	,	我们已经	已确立的	溴	Zook's	权利	到	这	宣称	,	和	我们已经	得到

[ðə; ði] ['mætʃɪŋ] [pɜːrlz] .

the	matching	pearls	.
这	匹配	珍珠	.

“没错，比夫，我们已经确定了布罗姆·祖克对该项索赔的权利，而且我们找到了匹配的珍珠。”

['prɪti] [gʊd] ['deɪz] [wɜːrk]

Pretty	good	day's	work
漂亮的	好的	天	工作

今天的工作还不错。

, [aɪ'd] [seɪ] .

,	I'd	say	.
,	ID	说	.

我觉得是这样。

['kudnt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] , [ðoʊ] .

Couldn't	have	done	it	without	you	,	though	.
不能	有	完毕	它	没有	你	,	尽管	.

没有你，我肯定做不到。

[maɪ] ['kɑːmpləmɛnts] [tuː; tə][juː; jʊ] , [bɪf] - ['derɪk] - ['zʊk] - ['bruːstər] .

My	compliments	to	you	,	Biff	-	Derek	-	Zook	-	Brewster	.
我的	赞美	到	你	,	比夫	-	德里克	-	祖克	-	布鲁斯特	.

向你致敬，Biff-Derek-Zook-Brewster。

" [bɪf] [læft] .

"	Biff	laughed	.
"	比夫	笑了	.

比夫笑了。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [dʒʌst] [bɪf] ['bruːstər] [ə'gen] .

"	I'd	like	to	get	back	to	being	just	Biff	Brewster	again	.
"	ID	喜欢	到	得到	后退	到	存在	只是	比夫	布鲁斯特	再次	.

"我只想变回原来的比夫·布鲁斯特。"

[ˌɪm'pɝːsəˌneɪtɪŋ] ['derɪk] ['zʊk] [gets] ['prɪti] [rʌf] [æt; ət] [taɪmz] .

Impersonating	Derek	Zook	gets	pretty	rough	at	times	.
冒充	德里克	祖克	获得	漂亮的	粗糙的	在	时代	.

模仿德里克·祖克有时真的挺难的。

" ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] ['wɔznt] ['lɪsnɪŋ] .

"	Uncle	Charlie	wasn't	listening	.
"	叔叔	查理	不是	聆听	.

查理叔叔根本没在听。

[bɪf] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði]['pepərz][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][ðə; ði][kleɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [pɜːrlz]

Biff	had	given	him	the	papers	establishing	the	claim	and	the	two	pearls
比夫	有	给定	他	这	文件	建立	这	宣称	和	这	二	珍珠

.

:

.

比夫把证明索赔的文件和两颗珍珠都给了他。

['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] [wʌz; wəz] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [pɜːrlz] .

Uncle	Charlie	was	examining	the	pearls	.
叔叔	查理	曾是	检查	这	珍珠	.

查理叔叔正在仔细查看珍珠。

" ['riːəl] ['bjuːtiːz] , [ɑːnt] [ðeɪ] ?

"	Real	beauties	,	aren't	they	?
"	真实的	美女	,	不是	他们	?

"她们真是美人，不是吗？"

[ænd; ənd]['væljuəb(ə)l] , [tuː] . "

And	valuable	,	too	.	"
和	有价值的	,	也	.	"

而且也很有价值。"

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeə(r)] [wɜːrθ] , ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] ? "

"	What	do	you	think	they're	worth	,	Uncle	Charlie	?	"
"	什么	做	你	思考	它们是	值得	,	叔叔	查理	?	"

"查理叔叔，你觉得它们值多少钱？"

" [hm] . . . ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][æt; ət] [liːst] .

"	Hmmm	.	.	.	several	thousand	dollars	at	least	.
"	嗯	.	.	.	一些	千	美元	在	至少	.

嗯……至少几千美元。

[ðeid] [meɪk] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [per] [ʌv; əv] ['iəriŋz] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ɪg'zɑːtɪk] ['muːvi] [stɑːr][ɔːr] [ɪ'tæliən]

They'd	make	a	perfect	pair	of	earrings	for	some	exotic	movie	star	or	Italian
他们会	制作	一个	完美的	一对	的	耳环	为了	一些	异域风情	电影	星星	或者	意大利语

['kaʊntəs,'kaʊntes][ɔːr][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [noʊ'bɪləti] .

countess	or	a	member	of	the	British	nobility	.
伯爵夫人	或者	一个	成员	的	这	英国	贵族	.

它们会成为一对非常适合异国风情电影明星、意大利伯爵夫人或英国贵族成员佩戴的耳环。

[nɑːt] [wɜːrθ] [ə; eɪ][bɪg] ['fɔːrtʃən] , [bʌt; bət][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [wʌn] .

Not	worth	a	big	fortune	,	but	a	considerable	one	.
不是	值得	一个	大的	财富	,	但	一个	大量	一	.

虽然不值一大笔钱，但也相当可观。

[ə; eɪ] [pɜːrl] [kə'lektər] [wʊd] ['prɑːbəbli] [wɑːnt][ðem; ðəm][æt; ət] ['eni] [praɪs] [neɪmd] . ”

A	pearl	collector	would	probably	want	them	at	any	price	named	.	”
一个	珍珠	集电极	会	大概	想	他们	在	任何	价格	命名	.	”

珍珠收藏家大概会不惜一切代价也要得到它们。

“ [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['plenti] [mɔːr] [wer] [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] , ” [bɪf] [sə'dʒestɪd] .

“	And	there's	plenty	more	where	they	came	from	,	”	Biff	suggested	.
“	和	有	很多	更多的	在哪里	他们	来了	从	,	”	比夫	建议	.

“而且还有很多和他们一样的人，”比夫说道。

“ [jʊə(r)] [raɪt] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] .

“	You're	right	,	there	are	.
“	你是	正确的	,	那里	是	.

“你说得对，确实有。”

” [bɪf] [wʌz; wəz]['kwaɪət] .

”	Biff	was	quiet	.
”	比夫	曾是	安静的	.

比夫沉默不语。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər] [naʊ] [bæk] [ɑːn] ['derɪk] .

His	thoughts	were	now	back	on	Derek	.
他的	想法	是	现在	后退	在	德里克	.

他的思绪又回到了德里克身上。

[truː] , [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd] [prɪ'zɜːrv] ['derɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [pɜːrl] ['fɪʃəri]

True	,	he	and	his	uncle	had	preserved	Derek	and	his	father's	pearl	fishery
真的	,	他	和	他的	叔叔	有	保存完好	德里克	和	他的	父亲的	珍珠	渔业

[kleɪm] ,

claim	,
宣称	,

没错，他和他的叔叔保住了德里克和他父亲的珍珠捕捞权。

[bʌt; bət] [ən'les] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd] ['derɪk] [ænd; ənd]['brɑːm] ['zʊk] , [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [soʊ][fɑːr]

but	unless	they	could	find	Derek	and	Brom	Zook	,	what	they	had	done	so	far
但	除非	他们	可以	寻找	德里克	和	溴	祖克	,	什么	他们	有	完毕	所以	远的

[wʌz; wəz] ['vælјuːləs] .

was	valueless	.
曾是	无价值	.

但除非他们能找到德里克和布罗姆·祖克，否则他们迄今为止所做的一切都毫无价值。

“ ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] , [wiːv] [dʒʌst][gɑːt][tuː; tə][faɪnd] ['derɪk] [naʊ] .

“	Uncle	Charlie	,	we've	just	got	to	find	Derek	now	.
“	叔叔	查理	,	我们已经	只是	得到	到	寻找	德里克	现在	.

“查理叔叔，我们现在必须找到德里克。”

” [tʃɑːrlz] ['kiːn] [fraund] .

”	Charles	Keene	frowned	.
”	查尔斯	基恩	皱眉	.

查尔斯·基恩皱起了眉头。

“ [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , [bɪf] . ” -
“ I know it , Biff . ” 63
“ 我 知道 它 , 比夫 . ” -

“我知道，比夫。”63

“ [wiː; wi] [kɑːnt] [let] [ˈdiːts] [faɪnd] [aʊt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [ˈderɪk] [huː] [əˈpɪrd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [kleɪmz]
“ We can't let Dietz find out that it wasn't Derek who appeared before the claims
“ 我们 不能 让 迪茨 寻找 出去 那 它 不是 德里克 WHO 出现 前 这 索赔
[ˌrefəˈriː] .
referee .
裁判 .

“我们不能让迪茨发现出现在索赔仲裁员面前的不是德里克。”

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˌʌpˈset] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈæplkɑːrt] [bʌt; bət] [gʊd] . ”
If he does , he could upset our applecart but good . ”
如果 他 做 , 他 可以 沮丧的 我们的 苹果车 但 好的 . ”

如果他真这么做了，可能会给我们带来意想不到的好结果。

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [stɪl] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈriːəl] [ˈderɪk] [huː] [saɪnz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈwɜːrkɪŋ] [pərˈmɪt]
And it still has to be the real Derek who signs for the working permit
和 它 仍然 有 到 是 这 真实的 德里克 WHO 标志 为了 这 在职的 允许
[ɪn] [ˌmɑːrtɪˈnik] .
in Martinique .
在 马提尼克岛 .

而且，在马提尼克岛签署工作许可证的仍然是真正的德里克本人。

[jʊr; jər] [ɪmˌpɜːrsəˈneɪʃn] [kɑːnt] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [ʌv; əv] [ˈsaɪnɪŋ] [ˈdɛrɪks] [neɪm] .
Your impersonation can't go to the extreme of signing Derek's name .
你的 冒充 不能 去 到 这 极端 的 签名 德里克的 姓名 .

你的冒充行为不能做到签上德里克的名字。

” [bɪf] [glɑːnst] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .
” Biff glanced down the street .
” 比夫 瞥了一眼 向下 这 街道 .

比夫瞥了一眼街道。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [keɪm] [tuː; tə] [rest] [ɑːn] [ðə; ði] [sliːk] ,
His eyes came to rest on the sleek ,
他的 眼睛 来了 到 休息 在 这 光滑 ,

他的目光落在了光滑的……上。

[blæk] [ˈlɪməziːn; ˌlɪməˈziːn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt] [ˈdiːts] [tuː; tə] [ðə; ði] [kleɪmz] [dɪˈvɪʒ(ə)n] .
black limousine which had brought Dietz to the Claims Division .
黑色的 豪华轿车 哪个 有 带来 迪茨 到 这 索赔 分配 .

迪茨乘坐的黑色豪华轿车来到了理赔部门。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] [kɑːr] [ɪn] [wɪtʃ] [bɪf] [hæd; həd] [ˈrɪdn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈerpɔːrt] [tuː; tə] [ðə; ði]
It was the same car in which Biff had ridden from the airport to the
它 曾是 这 相同的 车 在 哪个 比夫 有 骑 从 这 飞机场 到 这
[hoʊˈtel] .
hotel .
酒店 .

那是比夫从机场到酒店乘坐的同一辆车。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ˌaɪ ˈtiː] [geɪv] [bɪf] [æn; ən] [aɪˈdiːə] .
Looking at it gave Biff an idea .
寻找 在 它 给予 比夫 一个 主意 .

看着它，比夫突然有了个主意。

“ [lʊk] , ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] .
“ Look , Uncle Charlie .
“ 看 , 叔叔 查理 .

“看，查理叔叔。”

[ɪf] ['diːts] [dɪd] [get] ['derɪk] , [hiː; hi][mʌst; məst] [stɪl] [biː; bi] ['hoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm] .
If Dietz did get Derek , he must still be holding him .
如果 迪茨 做过 得到 德里克 , 他 必须 仍然 是 保持 他 .

如果迪茨真的抓住了德里克，那他现在肯定还关着他。

[raɪt] ?
Right ?
正确的 ?

正确的?

” [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ə'griːmənt] .
” His uncle nodded his head in agreement .
” 他的 叔叔 点头 他的 头 在 协议 .

他的叔叔点头表示同意。

“ [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [sɪns] [hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [kleɪmz]
“ Although he doesn't know it , of course , since he saw me in the Claims
“ 虽然 他 不 知道 它 , 的 课程 , 自从 他 锯 我 在 这 索赔
['ɑːfɪs] ,
office ,
办公室 ,

“当然，他并不知道，因为他是在理赔办公室见到我的。”

[ænd; ənd] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] ['derɪk] — ”
and thought I was Derek — ”
和 想法 我 曾是 德里克 — ”

我以为我是德里克——”

“ [goʊ][ɑːn] , [bɪf] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪm] ['riːdɪŋ] [juː; jʊ] ['laʊdər] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['ʌpkʌmɪŋ] [aɪ'diːə][ɪz] ['getɪŋ]
“ Go on , Biff , I think I'm reading you louder and your upcoming idea is getting
“ 去 在 , 比夫 , 我 思考 我是 阅读 你 更大声 和 你的 即将到来的 主意 是 获得
['klɪrər] . ”
clearer . ”
更清晰 . ”

“继续说，比夫，我觉得我能听清你的声音了，你接下来要说的话也越来越清楚了。”

“ ['θɪŋkɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] , [ðæt] ['derɪk] ['sʌmhaʊ] [ɪ'skeɪpt] , ['wʊdnt] [hiː; hi][let]
“ Thinking , as he must be , that Derek somehow escaped , wouldn't he let
“ 思维 , 作为 他 必须 是 , 那 德里克 不知何故 逃脱 , 不会 他 让
[hɪz; ɪz] [gɑːrd] [daʊn] [naʊ] ?
his guard down now ?
他的 警卫 向下 现在 ?

“他肯定认为德里克已经逃脱了，难道他现在不会放松警惕吗？”

[hiː; hi][mʌst; məst] ['fɪgjər] [ðə; ði] [geɪm] [ɪz]['ɔːlmoʊst][ʌp] . ”
He must figure the game is almost up . ”
他 必须 数字 这 游戏 是 几乎 向上 . ”

他肯定觉得游戏快结束了。

“ [jes] , [ðæts] [haʊ] [aɪ'd] ['fɪgjər] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] , ” ['tʃɑːrli] [rɪ'plaɪd] .
“ Yes , that's how I'd figure it myself , ” Charlie replied .
“ 是的 , 那就是 如何 ID 数字 它 我 , ” 查理 回复 .

“是的，我自己也会这么想，”查理回答道。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [rɔːŋ] [aɪ'd][biː; bi] ! ”
“ And how wrong I'd be ! ”
“ 和 如何 错误的 ID 是 ! ”

“而我却大错特错了！”

“ [ɪg'zæktli] .
“ Exactly .
” 确切地 .

“确切地。

[soʊ] , [bɪ'liːvɪŋ] ['derɪk] [mʌst; məst][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] ,
So , believing Derek must have escaped ,
所以 , 相信 德里克 必须 有 逃脱 ,

所以，他们认为德里克一定逃脱了。

['wʊdnt] ['diːts] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][noʊ] [lɔːŋgər] ['nesəseri] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] [priˈkɔːʃənz] [ɪn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]
wouldn't Dietz feel it no longer necessary to take any precautions in returning to
不会 迪茨 感觉 它 不 更长 必要的 到 拿 任何 防范措施 在 返回 到
[hɪz; ɪz][haɪd] - [aʊt] ? ”
his hide - out ? ”
他的 隐藏 - 出去 ? ”

迪茨难道不会觉得返回藏身之处无需再采取任何预防措施了吗?

“ [aɪ] [get] [juː; jʊ] , [bɪf] .
“ I get you , Biff .
” 我 得到 你 , 比夫 .

“我懂你，比夫。”

['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sɪntʃ] [naʊ] . ”
Following him ought to be a cinch now . ”
下列的 他 应该 到 是 一个 肚带 现在 . ”

现在跟着他应该轻而易举了。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðen] ?
“ What are we waiting for then ?
” 什么 是 我们 等待 为了 然后 ?

“那我们还在等什么呢？”

[lets] [get] [ɪn] [jʊr; jər][kɑːr][ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər] ['diːts] [ænd; ənd] [speks] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] . ” -
Let's get in your car and wait for Dietz and Specks to come out . ” 64
我们来吧 得到 在 你的 车 和 等待 为了 迪茨 和 斑点 到 来 出去 . ” -

咱们上车等迪茨和斯佩克斯出来吧。”64

[ðə; ði] [tuː] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə] ['tʃɑːrli] [kiːnz] [smɔːl] , [loʊ] - [slʌŋ] , [tuː] - ['sitər] [spɔːrts][kɑːr] .
The two walked over to Charlie Keene's small , low - slung , two - seater sports car .
这 二 步行 超过 到 查理 基恩的 小的 , 低的 - 吊着 , 二 - 座位 运动的 车 .

两人走到查理·基恩那辆小巧、低矮的双座跑车旁。

[ðeɪ] [klaɪmd] [ɪn][ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
They climbed in and waited .
他们 攀登 在 和 等待 .

他们爬进去，然后等待。

[kiːnz] [kɑːr][wʌz; wəz] [paːkt] [fɔːr] [kɑːrz] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [blæk] ['lɪməziːn; ˌlɪmə'ziːn] .
Keene's car was parked four cars removed from the black limousine .
基恩的 车 曾是 停放 四 汽车 已移除 从 这 黑色的 豪华轿车 .

基恩的车停在距离黑色豪华轿车四辆车远的地方。

[ðə; ði][kɑːrz] [ˌɪntər'viːnɪŋ] [geɪv] [bɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][ə; eɪ] [gʊd] [spɑːt][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [tuː; tə]
The cars intervening gave Biff and his uncle a good spot from which to
这 汽车 介入 给予 比夫 和 他的 叔叔 一个 好的 点 从 哪个 到
[əb'zɜːrv] ,
observe ,
观察 ,

中转的车辆让比夫和他的叔叔找到了一个绝佳的观察位置。

[wɪ'ðaʊt] [tuː] [mʌtʃ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [siːn] [ðəm'selvz] .

without	too	much	chance	of	being	seen	themselves	.
没有	也	很多	机会	的	存在	已见	他们自己	.

他们自己被人发现的几率并不大。

[faɪv] ['mɪnɪts] [pæst] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [dɪ'dʒektɪd] ['diːts] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [pæl] [speks] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]

Five	minutes	passed	before	a	dejected	Dietz	and	his	pal	Specks	came	out	of	the
五	分钟	通过了	前	一个	垂头丧气	迪茨	和	他的	朋友	斑点	来了	出去	的	这

['bɪldɪŋ] .

building	.
建筑	.

五分钟后，垂头丧气的迪茨和他的朋友斯佩克斯从大楼里走了出来。

[ðeɪ] [gɑːt]['ɪntuː][ðə; ðɪ]['lɪməziːn; ˌlɪmə'ziːn] , [speks] [æt; ət][ðə; ðɪ] [wiːl] , [ænd; ənd] [pʊld] [ə'weɪ] .

They	got	into	the	limousine	,	Specks	at	the	wheel	,	and	pulled	away	.
他们	得到	进入	这	豪华轿车	,	斑点	在	这	车轮	,	和	拉	离开	.

他们上了豪华轿车，斯佩克斯掌舵，然后出发了。

['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][kɑːr][ænd; ənd] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [θɪk] ['træfɪk] [bɪ'haɪnd] .

Uncle	Charlie	started	up	his	car	and	slipped	into	the	thick	traffic	behind	.
叔叔	查理	开始	向上	他的	车	和	滑倒了	进入	这	厚的	交通	在后面	.

查理叔叔发动汽车，驶入后面拥挤的车流中。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [tʃæns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [pər'sʊ] [kɑːr] ['biːɪŋ] ['noʊtɪst] [baɪ] ['diːts] [ɪn][ðə; ðɪ]

There	was	little	chance	of	their	pursuing	car	being	noticed	by	Dietz	in	the
那里	曾是	小的	机会	的	他们的	追求	车	存在	注意到	经过	迪茨	在	这

['kraʊdɪd] [ˌdaʊn'taʊn] [striːts] .

crowded	downtown	streets	.
挤	市中心	街道	.

在拥挤的市中心街道上，迪茨几乎不可能注意到他们追赶的汽车。

[æz; əz] [diːtsɪz] ['lɪməziːn; ˌlɪmə'ziːn] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] ['nɔːrðərn] ['aʊtskɜːrts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪti] , ['træfɪk] [θɪnd] .

As	Dietz's	limousine	reached	the	northern	outskirts	of	the	city	,	traffic	thinned	.
作为	迪茨	豪华轿车	达到	这	北方	郊区	的	这	城市	,	交通	变薄	.

当迪茨的豪华轿车抵达城市北部郊区时，交通变得稀疏起来。

['tʃɑːrli] [drɑːpt] [bæk] [hæf] [ə; eɪ] [blɑːk] , [stɪl] ['kiːpɪŋ] [ðə; ðɪ] [blæk] [kɑːr] [wɪ'ðɪn] ['iːzi] ['vɪʒ(ə)n] .

Charlie	dropped	back	half	a	block	,	still	keeping	the	black	car	within	easy	vision	.
查理	掉落	后退	一半	一个	堵塞	,	仍然	保持	这	黑色的	车	之内	简单的	想象	.

查理后退了半个街区，但仍然能清楚地看到那辆黑色轿车。

[wʌns] [ðə; ðɪ] ['sɪti] [wʌz; wəz] [left] [bɪ'haɪnd] , [speks] ['spiːdɪd] [ʌp] .

Once	the	city	was	left	behind	,	Specks	speeded	up	.
一次	这	城市	曾是	左边	在后面	,	斑点	加速	向上	.

甩开城市之后，斯佩克斯加快了速度。

[ðə; ðɪ]['lɪməziːn; ˌlɪmə'ziːn] [rɔːrd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [roʊd] .

The	limousine	roared	along	the	road	.
这	豪华轿车	咆哮	沿着	这	路	.

豪华轿车沿着公路轰鸣而过。

['tʃɑːrli] [let] [ˌaɪ 'tiː] [pʊl] [ə'weɪ] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə] .

Charlie	let	it	pull	away	although	he	didn't	have	to	.
查理	让	它	拉	离开	虽然	他	没有	有	到	.

查理让它开走了，尽管他完全不必这么做。

[hɪz; ɪz] [spɔːrts] [kɑːr] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ðə; ðɪ]['fæstər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tuː] .

His	sports	car	was	much	the	faster	of	the	two	.
他的	运动的	车	曾是	很多	这	快点	的	这	二	.

他的跑车比另一辆快得多。

“ [ɑːnt] [juː; jʊ] [əˈfreɪd] [wiːl] [luːz] [hɪm; ɪm] , [ˈʌŋk(ə)l] [ˈtʃɑːrli] ?
“ Aren't you afraid we'll lose him , Uncle Charlie ?
“ 不是 你 害怕的 出色地 失去 他 , 叔叔 查理 ?

“查理叔叔，你不怕我们会失去他吗？”

” [bɪf] [æskt] , [ˈwɜːrid] .
” Biff asked , worried .
” 比夫 问 , 担心 .

“比夫担忧地问道。”

“ [nɑːt][ə; eɪ] [tʃæns] , [bɪf] .
“ Not a chance , Biff .
” 不是 一个 机会 , 比夫 .

“没门，比夫。”

[ðɪs] [roʊd] [goʊz] [ˈoʊnli] [wʌn] [pleɪs] .
This road goes only one place .
这 路 去 仅有的 一 地方 .

这条路只通向一个地方。

[ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] .
The end of the island .
这 结尾 的 这 岛 .

岛屿的尽头。

[noʊ] [ˈmeɪdʒər] [ˈtɜːrnˌɔːfs] .
No major turnoffs .
不 主要的 转弯处 .

没有重大缺点。

[ɪf] [wiː; wi] [stɪk] [tuː] [kloʊz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [teɪl] , [hiː; hi] [maɪt] [spɑːt] [juː ˈes] .
If we stick too close on his tail , he might spot us .
如果 我们 戳 也 关闭 在 他的 尾巴 , 他 可能 点 我们 .

如果我们跟在他尾巴后面太近，他可能会发现我们。

[aɪ] [dʒʌst] [wɑːnt] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [kɑːr] [ɪn] [saɪt] .
I just want to keep the car in sight .
我 只是 想 到 保持 这 车 在 视线 .

我只想让车一直保持在我的视线范围内。

” [ðeɪ] [rɪˈmeɪnd] [ə; eɪ] [gʊd] [hæf] [maɪl] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [blæk] [kɑːr] .
” They remained a good half mile behind the black car .
” 他们 剩余 一个 好的 一半 英里 在后面 这 黑色的 车 .

他们与那辆黑色轿车保持了足足半英里的距离。

[iːtʃ] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈraʊndɪd] [ə; eɪ] [kɜːrv] [ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [frʌm; frəm] [saɪt] , [bɪfs] [ˈwʌrɪs] [ɪnˈkriːst] .
Each time it rounded a curve and disappeared from sight , Biff's worries increased .
每个 时间 它 圆润 一个 曲线 和 消失 从 视线 , 比夫的 担忧 增加 .

每当它绕过弯道消失在视线中时，比夫的担忧就增加一分。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [taɪm] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈraʊndɪd] [ðə; ði] [seɪm] [kɜːrv] ,
But each time , as his uncle rounded the same curve ,
但 每个 时间 , 作为 他的 叔叔 圆润 这 相同的 曲线 ,

但每次，当他叔叔绕过同一条弯道时，

[bɪf] [wʌz; wəz] [rɪˈliːvd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [blæk] [kɑːr] [əˈhed] .
Biff was relieved to see the black car ahead .
比夫 曾是 松了口气 到 看 这 黑色的 车 前方 .

看到前面有辆黑色轿车，比夫松了口气。

['tʃɑːrli] [kept] [ðə; ði] [seɪm] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][kɑːrz] . -

Charlie	kept	the	same	distance	between	the	cars	.	65
查理	保留	这	相同的	距离	之间	这	汽车	.	-

查理始终保持两车之间的距离不变。65

“ [lʊk] , ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] , ” [bɪf] [kraɪd] [aʊt] ['sʌd(ə)nli] .

“	Look	,	Uncle	Charlie	,	”	Biff	cried	out	suddenly	.
”	看	,	叔叔	查理	,	”	比夫	哭	出去	突然	.

“看，查理叔叔！”比夫突然喊道。

“ ['hiːz] ['tɜːrnɪŋ] [ɔːf] .

“	He's	turning	off	.
”	他是	转弯	离开	.

“他要关机了。”

” ['tʃɑːrli] ['kiːn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [træmp] [daʊn] ['hevɪli] [ɑːn][ðə; ði] [ək'seləreɪtər]

”	Charlie	Keene	nodded	his	head	and	tramped	down	heavily	on	the	accelerator
”	查理	基恩	点头	他的	头	和	践踏	向下	重度	在	这	加速器

.

:
.

查理·基恩点了点头，猛地踩下油门。

[ðə; ði][spɔːrts][kɑːr] [liːpt] [ə'hed] .

The	sports	car	leaped	ahead	.
这	运动的	车	跳跃	前方	.

跑车猛地向前冲去。

[ˌaɪ 'tiː] [rɔːrd] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] ,

It	roared	down	the	road	,
它	咆哮	向下	这	路	,

它轰鸣着驶下公路，

['ræpɪdli] ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði][gæp][tuː; tə][ðə; ði][spɑːt][ðə; ði] [blæk] [kɑːr][hæd; həd] [tɜːrnd] [ɔːf] .

rapidly	closing	the	gap	to	the	spot	the	black	car	had	turned	off	.
快速	结束	这	差距	到	这	点	这	黑色的	车	有	转向	离开	.

迅速缩短与黑色汽车熄火地点的距离。

[æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ˌaɪ 'tiː] , ['tʃɑːrli] [sləʊd] .

As	they	neared	it	,	Charlie	slowed	.
作为	他们	接近	它	,	查理	减速	.

当他们靠近目标时，查理放慢了速度。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʒægɪd][roʊd] , ['æŋglɪŋ] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .

They	came	to	a	jagged	road	,	angling	off	to	the	right	.
他们	来了	到	一个	锯齿状	路	,	钓鱼	离开	到	这	正确的	.

他们来到一条崎岖不平的道路，这条路向右拐了个弯。

“ [ðæts] [wer] [ðeɪ] [tɜːrnd] , ” [bɪf] [sed] .

“	That's	where	they	turned	,	”	Biff	said	.
”	那就是	在哪里	他们	转向	,	”	比夫	说	.

“他们就往那边转了，”比夫说。

['tʃɑːrli] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] , [bʌt; bət] [kept] [ɑːn]['goʊɪŋ] .

Charlie	nodded	his	head	,	but	kept	on	going	.
查理	点头	他的	头	,	但	保留	在	去	.

查理点了点头，但还是继续往前走。

“ [ɑːnt] [juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][tɜːrn][ɪn] ?

“	Aren't	you	going	to	turn	in	?
”	不是	你	去	到	转动	在	?

你不打算交班吗?

" [bɪf] [æskt] ['æŋkʃəsli] .
" Biff asked anxiously .
" 比夫 问 焦虑地 .

比夫焦急地问道。

" [nɑːt] [raɪt] [ə'weɪ] .
" Not right away .
" 不是 正确的 离开 .

“不会马上。”

[wɪə(r)] [tuː] [kloʊz] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .
We're too close behind them .
是 也 关闭 在后面 他们 .

我们离他们太近了。

" ['tʃɑːrli] [kən'tɪnjuːd] [ɑːn] [daʊn] [ðə; ði] [peɪvd] [roʊd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] ,
" Charlie continued on down the paved road for a quarter of a mile ,
" 查理 持续 在 向下 这 铺砌路面 路 为了 一个 四分之一 的 一个 英里 ,

查理继续沿着铺好的路走了四分之一英里，

[ðen] [juː] - [tɜːrnd] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] .
then U - turned and came back .
然后 U - 转向 和 来了 后退 .

然后掉头返回。

[hiː; hi] [kʌt] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] ['ɪntuː] [ðə; ði] [rʌf] [roʊd] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʒʌst] [pæst] , [pʊld] [ʌp] ,
He cut to the left into the rough road they had just passed , pulled up ,
他 切 到 这 左边 进入 这 粗糙的 路 他们 有 只是 通过了 , 拉 向上 ,

他向左拐进了他们刚才经过的那条崎岖不平的道路，停了下来。

[ænd; ənd] [kʌt] [hɪz; ɪz] ['moʊtər] .
and cut his motor .
和 切 他的 发动机 .

然后关掉了他的发动机。

[bɪf] [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [gɑːt] [aʊt] .
Biff and Charlie got out .
比夫 和 查理 得到 出去 .

比夫和查理逃了出来。

['tʃɑːrli] [went] [ə'hed] , [in'spektɪŋ] [ðə; ði] [roʊd] .
Charlie went ahead , inspecting the road .
查理 去 前方 , 检查 这 路 .

查理先行一步，检查路况。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [sænd] [ænd; ənd] [krʌʃt] ['ʃɛlz] .
It was composed of sand and crushed shells .
它 曾是 由 的 沙 和 碎 贝壳 .

它由沙子和碎贝壳组成。

" [ðɪs] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪf] .
" This is it , Biff .
" 这 是 它 , 比夫 .

“就是这样了，比夫。”

[aɪm] ['pɑːzətɪv] .
I'm positive .
我是 积极的 .

我持肯定态度。

[siː] [ðoʊz] [diːp] [træks] ?
See those deep tracks ?
看 那些 深的 轨道 ?

看到那些深沟了吗?

['hæznt] [bɪn] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [sænd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['ʃɪftɪd] [ænd; ənd] [rʌn] [bæk] [tuː; tə] [fɪl] [ðem; ðəm] [ɪn] .

Hasn't	been	time	for	the	sand	to	have	shifted	and	run	back	to	fill	them	in	.
还没有	到过	时间	为了	这	沙	到	有	转移	和	跑步	后退	到	充满	他们	在	.

沙子还没来得及移动并回流填满这些坑洞。

[ðiːz] [roʊdz] [wɪð; wɪθ] [sænd] [ʃoʊ] [træks] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [snoʊ] - ['kʌvərd] [roʊd] [dʌz] .

These	roads	with	sand	show	tracks	much	as	a	snow	-	covered	road	does	.
这些	道路	和	沙	展示	轨道	很多	作为	一个	雪	-	涵盖	路	做	.

这些铺满沙子的道路会像积雪覆盖的道路一样留下车辙。

" [bɪf] [wʌz; wəz] [kən'vɪnst] .

"	Biff	was	convinced	.
"	比夫	曾是	确信	.

比夫确信了。

[nɑːt] ['oʊnli] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [skɪl] [æt; ət] ['pɪkɪŋ] [aʊt] [freʃ] [træks] ,

Not	only	by	his	uncle's	skill	at	picking	out	fresh	tracks	,
不是	仅有的	经过	他的	叔叔的	技能	在	挑选	出去	新鲜的	轨道	,

不仅仅是因为他叔叔善于辨认新鲜的足迹，

[bʌt; bət] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] ['hædnt] [siːn] ['eni] ['ʌðər] [roʊd] [ɪn] [ðæt] [və'sɪnəti] .

but	because	he	hadn't	seen	any	other	road	in	that	vicinity	.
但	因为	他	之前没有	已见	任何	其他	路	在	那	附近	.

但因为他没看到附近有其他道路。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [roʊd] [ðə; ði] [blæk] [kɑːr] [hæd; həd] [dʒʌst] [tɜːrnd] [daʊn] .

It	had	to	be	the	road	the	black	car	had	just	turned	down	.
它	有	到	是	这	路	这	黑色的	车	有	只是	转向	向下	.

那一定是那辆黑色轿车刚刚拐进去的那条路。

“ [lets] ['fɪgjər] ['aʊər; ɑːr] [nekst] [muːv] , [bɪf] , ” ['tʃɑːrli] [sed] .

“	Let's	figure	our	next	move	,	Biff	,	”	Charlie	said	.
“	我们来吧	数字	我们的	下一个	移动	,	比夫	,	”	查理	说	.

“比夫，咱们想想下一步该怎么做。”查理说。

[ðə; ði] [tuː] [gɑːt] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [spɔːrts] [kɑːr] . -

The	two	got	back	into	the	sports	car	.	66
这	二	得到	后退	进入	这	运动的	车	.	-

两人重新上了跑车。66

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [wer] [wiː; wi] [ɑːr; ər] .

“	I	think	I	know	where	we	are	.
“	我	思考	我	知道	在哪里	我们	是	.

“我想我知道我们现在处在哪。”

[ðer; ðər] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [bɪg] [ɪ'steɪt] ['sʌmwer] [ə'raʊnd] [hɪr] .

There	used	to	be	a	big	estate	somewhere	around	here	.
那里	用过的	到	是	一个	大的	财产	某处	大约	这里	.

这附近以前有个很大的庄园。

[its] [bɪn] [kloʊzd] [ʌp] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['jɪrz] .

It's	been	closed	up	for	some	years	.
它是	到过	关闭	向上	为了	一些	年	.

它已经关闭好几年了。

[ðeəz; ðəz] [wʌn] [lɑːrdʒ] [haʊs] , [ə; eɪ] [ˌhɑːsi'endə] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['smɔːlər] [aʊt'bɪldɪŋz] .

There's	one	large	house	,	a	hacienda	,	and	several	smaller	outbuildings	.
有	一	大的	房子	,	一个	庄园	,	和	一些	较小的	附属建筑	.

这里有一座大房子、一座庄园和几座较小的附属建筑。

[æn; ən][aɪ'diːəl] [pleɪs] [tuː; tə][haɪd] [aʊt] , [pər'tɪkjələrli] [ɪf] [juː; jʊ]['wɑːntɪd][tuː; tə][hoʊld] ['sʌmwʌn] ['prɪz(ə)nər]

An ideal place to hide out , particularly if you wanted to hold someone prisoner

一个 理想的 地方 到 隐藏 出去 , 特别 如果 你 通缉 到 抓住 某人 囚犯

.

:

.

这里是理想的藏身之处，尤其适合用来囚禁某人。

[lets] [pʊt]['aʊər; ɑːr] ['plɑːtɪŋ] [mə'ʃiːn] [tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] .

Let's put our plotting machine to work for a few minutes .

我们来吧 放 我们的 绘制 机器 到 工作 为了 一个 很少 分钟 .

让我们启动绘图机几分钟。

" [æt; ət][fɜːrst] , [bɪf] [wʌz; wəz][ɔːl][fɔːr; fər]['bɑːrdʒɪŋ] [raɪt] [ə'hed] ,

" At first , Biff was all for barging right ahead ,

" 在 第一的 , 比夫 曾是 全部 为了 驳船 正确的 前方 ,

“起初，比夫完全赞成横冲直撞，

['kræʃɪŋ] [raɪt] [ɪn][ænd; ənd] [dɪ'mændɪŋ] [ʌv; əv] ['diːts] [ðə; ði] ['werəbaʊts] [ʌv; əv] ['derɪk] .

crashing right in and demanding of Dietz the whereabouts of Derek .

崩溃 正确的 在 和 要求 的 迪茨 这 下落 的 德里克 .

他径直闯入，质问迪茨德里克的下落。

“ [dəunt] [θɪŋk] [wiːd] ['betər] [duː] [ðæt] , [bɪf] , " ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] [sed] .

“ Don't think we'd better do that , Biff , " Uncle Charlie said .

" 不 思考 我们会 更好的 做 那 , 比夫 , " 叔叔 查理 说 .

“比夫，我觉得我们最好还是别那样做，”查理叔叔说。

“ [wiː; wi][dəunt] [noʊ] [haʊ] ['meni] ['kəuhɔːts] ['diːts] [maɪt] [hæv; həv] .

“ We don't know how many cohorts Dietz might have .

" 我们 不 知道 如何 许多 队列 迪茨 可能 有 .

“我们不知道迪茨可能有多少个队列。

['hiːz] [baʊnd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['sɜːrvənt][ɔːr] [tuː] .

He's bound to have a servant or two .

他是 边界 到 有 一个 仆人 或者 二 .

他肯定会有一两个仆人。

[pər'tɪkjələrli] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [aɪ] [ɑːn] ['derɪk] .

Particularly since he had to have someone to keep a sharp eye on Derek .

特别 自从 他 有 到 有 某人 到 保持 一个 锋利的 眼睛 在 德里克 .

"

"

"

尤其是因为他必须安排人严密监视德里克。

“ [aɪ] [siː] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] .

“ I see what you mean , Uncle Charlie .

" 我 看 什么 你 意思是 , 叔叔 查理 .

“我明白你的意思了，查理叔叔。”

[wɒts] [jʊr; jər][plæn][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] ?

What's your plan of action ?

是什么 你的 计划 的 行动 ?

你的行动计划是什么?

" [bɪf] [æskt] .

" Biff asked .

" 比夫 问 .

比夫问道。

“ [aɪl] [goʊ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌhɑːsiˈendə] [baɪ] [maɪˈself] .

“	I'll	go	up	to	the	hacienda	by	myself	.
”	患病的	去	向上	到	这	庄园	经过	我	.

“我会独自一人去庄园。”

[aɪ] [kæn; kən] [kiːp] [ˈdiːts] [ˈplenti] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ] [ˈkwestʃənz] [ænd; ənd] [ˌækjuːˈzeɪʃənz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] .

I	can	keep	Dietz	plenty	busy	with	questions	and	accusations	for	a	while	.
我	能	保持	迪茨	很多	忙碌的	和	问题	和	指控	为了	一个	尽管	.

我可以花很多时间，用各种问题和指责来缠住迪茨。

[ðæt] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [taɪm] [tuː; tə] [skaʊt] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [aʊtˈbɪldɪŋz] [ænd; ənd] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [ˈderɪk] .

That	will	give	you	time	to	scout	around	the	outbuildings	and	search	for	Derek	.
那	将要	给	你	时间	到	侦察	大约	这	附属建筑	和	搜索	为了	德里克	.

”

”

”

这样你就有时间在附属建筑周围搜寻德里克了。

“ [bʌt; bət] [wəʊnt] [ˈdiːts] [wɑːnt] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [haʊ] [ˈderɪk] [gɑːt] [əˈweɪ] ? ”

“	But	won't	Dietz	want	to	find	out	how	Derek	got	away	?	”
”	但	惯于	迪茨	想	到	寻找	出去	如何	德里克	得到	离开	?	”

“但是迪茨难道不想查明德里克是怎么逃脱的吗？”

“ [pərˈhæps] .

“	Perhaps	.
”	也许	.

“也许。

[bʌt; bət] [sɪns] [ˈdiːts] [θɪŋks] [hiː; hi] [ɪz] [gɔːn] ,

But	since	Dietz	thinks	he	is	gone	,
但	自从	迪茨	思考	他	是	已消失	,

但由于迪茨认为他已经死了，

[wʌt] [gʊd] [wɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [duː] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ˈwɜːri] [əˈbaʊt] [ˈlɑːkɪŋ] [ðə; ði] [geɪt] [naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [praɪz]

what	good	will	it	do	him	to	worry	about	locking	the	gate	now	that	his	prize
什么	好的	将要	它	做	他	到	担心	关于	锁定	这	门	现在	那	他的	奖

[hæz; həz] [fled] ?

has	fled	?
有	逃亡	?

猎物已经逃走了，他现在担心锁门又有什么用呢?

” [bɪf] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] .

”	Biff	nodded	his	head	.
”	比夫	点头	他的	头	.

比夫点了点头。

[ðen] [əˈnʌðər] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

Then	another	thought	came	to	him	.
然后	其他	想法	来了	到	他	.

然后，他又想到了另一个主意。

“ [bʌt; bət] [wəʊnt] [ðə; ði] [gɑːrd] [huː] [let] [ˈderɪk] [get] [əˈweɪ] [biː; bi] [soʊ] [ˈwɜːrid] [ænd; ənd] [skerd] [ˈhiːl]

“	But	won't	the	guard	who	let	Derek	get	away	be	so	worried	and	scared	he'll
”	但	惯于	这	警卫	WHO	让	德里克	得到	离开	是	所以	担心	和	害怕的	地狱

[rɪˈpɔːrt] [tuː; tə] [ˈdiːts] [æt; ət] [wʌns] ?

report	to	Dietz	at	once	?
报告	到	迪茨	在	一次	?

“但是，放走德里克的那个守卫难道不会因为担心害怕而立即向迪茨报告吗？”

” [bɪf] [æskt] .

”	Biff	asked	.
”	比夫	问	.

比夫问道。

“ [woʊ] , [ðer; ðər] , [maɪ] [bɔɪ] .
“ Whoa , there , my boy .
“ 哇 , 那里 , 我的 男生 .

“哇，孩子，你好。”

[jʊə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [laɪk] ['diːts] .
You're beginning to think like Dietz .
你是 开始 到 思考 喜欢 迪茨 .

你开始像迪茨那样思考了。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [gɑːrd] [biː; bi] [ˌʌp'set] ?
Why should the guard be upset ?
为什么 应该 这 警卫 是 沮丧的 ?

警卫为什么会生气?

[hiː; hi] [stɪl] [hæz; həz] ['derɪk] , ['hæznt] [hiː; hi] ? ”
He still has Derek , hasn't he ? ”
他 仍然 有 德里克 , 还没有 他 ? ”

他还有德里克陪着，对吧?

“ [aɪ][fər'gɑːt] , ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] , ” [bɪf] [sed] ['ʃiːpɪʃli] .
“ I forgot , Uncle Charlie , ” Biff said sheepishly .
“ 我 忘了 , 叔叔 查理 , ” 比夫 说 羞怯地 .

“我忘了，查理叔叔，”比夫不好意思地说。

“ [oʊ'keɪ] , [lets] [muːv] [ɑːn] . ” -
“ Okay , let's move on . ” 67
“ 好的 , 我们来吧 移动 在 . ” -

“好了，我们继续吧。”67

[ðeɪ] [droʊv] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [sænd] - [ʃel] [roʊd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm]
They drove for about two miles along the winding sand - shell road until they came
他们 驾驶 为了 关于 二 英里 沿着 这 绕线 沙 - 壳 路 直到 他们 来了
[tuː; tə][ðə; ði] [ɑːrtʃt] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pɪŋk] - [stoʊn] [wɔːl] .
to the arched opening in the pink - stone wall .
到 这 拱形 开幕 在 这 粉色的 - 石头 墙 .

他们沿着蜿蜒的沙壳路行驶了大约两英里，直到来到粉红色石墙上的拱形开口处。

“ [ðɪs] [ɪz] [wer] [wiː; wi][pɑːrt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , ” ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] [sed] .
“ This is where we part for a while , ” Uncle Charlie said .
“ 这 是 在哪里 我们 部分 为了 一个 尽管 , ” 叔叔 查理 说 .

“我们暂时要在这里分别了，”查理叔叔说。

“ [aɪl] [draɪv] [ɑːn] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][ˌhɑːsi'endə] .
“ I'll drive on up to the hacienda .
“ 患病的 驾驶 在 向上 到 这 庄园 .

“我开车去庄园。”

[juː; jʊ] [weɪt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] ['entər] .
You wait until you see me enter .
你 等待 直到 你 看 我 进入 .

你等着瞧我进来吧。

[ðen] [meɪk] [laɪk] [ə; eɪ] ['biːgl] [ænd; ənd] [snɪf] [aʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['bɪldɪŋz] [fæst] .
Then make like a beagle and sniff out the other buildings fast .
然后 制作 喜欢 一个 比格犬 和 嗅 出去 这 其他 建筑物 快速地 .

然后像猎犬一样，迅速嗅出其他建筑物。

” ['tʃɑːrli] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .
” Charlie looked at his watch .
” 查理 看起来 在 他的 手表 .

查理看了看手表。

“ [aɪv] [gɑːt][sɪks] - [ˌfɪfˈtiːn] .
“ I've got six - fifteen .
“ 我已经 得到 六 - 十五 .

“我有六点十五分。”

[haʊ] - [baʊt] [juː; jʊ] ? ”
How ' bout you ? ”
如何 - 回合 你 ? ”

你呢?

“ [ðə; ði] [seɪm] . ”
“ The same . ”
“ 这 相同的 . ”

“相同。”

“ [oʊˈkeɪ] , [bɪf] .
“ Okay , Biff .
“ 好的 , 比夫 .

“好的，比夫。”

[wiːl] [ˈrɑːndeɪvuː; ˈrɑːndɪvuː] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðɪs] [geɪt] [æt; ət][ɪgˈzæktli][sɪks] [ˈfɔːrti] - [faɪv] .
We'll rendezvous outside this gate at exactly six forty - five .
出色地 会合 外部 这 门 在 确切地 六 四十 - 五 .

我们将在六点四十五分准时在这扇门外集合。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [stɪl] [biː; bi] [laɪt] [baɪ] [ðen] .
It will still be light by then .
它 将要 仍然 是 光 经过 然后 .

到那时天还亮着。

[bʌt; bət] [ˈdɑːrknəs] [kʌmz] [fæst] .
But darkness comes fast .
但 黑暗 来 快速地 .

但黑暗来得很快。

[naɪt] [fɔːlz] [æz; əz][fæst][æz; əz][ə; eɪ] [ˈθiːətər] [ˈkɜːrt(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˈtrɑːpɪks] .
Night falls as fast as a theater curtain in the tropics .
夜晚 瀑布 作为 快速地 作为 一个 剧院 窗帘 在 这 热带 .

夜幕降临得像热带剧院的帷幕落下一样快。

[wʌn] [ˈmɪnɪt] [its] [ˈdeɪlaɪt] .
One minute it's daylight .
一 分钟 它是 日光 .

前一刻还是天亮。

[ðə; ði][nekst] [its] [dɑːrk] .
The next it's dark .
这 下一个 它是 黑暗的 .

下一刻，天就黑了。

[dʌsk] [ˈlæsts] [əˈbaʊt] [wʌn] [ˈmɪnɪt] .
Dusk lasts about one minute .
黄昏 持续时间 关于 一 分钟 .

黄昏持续约一分钟。

[ɔːl] [set] ? ”
All set ? ”
全部 放 ? ”

准备好了吗?

“ [raɪt] .
“ Right .
“ 正确的 .

“正确的。

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp][juː; jʊ][siː]['dʌb(ə)l] [wen] [wiː; wi]['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː] . ”
And I hope you see double when we rendezvous . ”
和 我 希望 你 看 双倍的 什么时候 我们 会合 . ”

我希望我们见面时你会看到两个自己。”

“ [siː] ['dʌb(ə)l] ?
“ See double ?
” 看 双倍的 ?

“看到两个自己吗？”

” ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] [wʌz; wəz][ˌmoʊmən'terəli] ['pʌz(ə)ld] .
” Uncle Charlie was momentarily puzzled .
” 叔叔 查理 曾是 片刻 困惑 .

查理叔叔一时有些困惑。

“ ['derɪk] [ænd; ənd][ˌem 'iː] , ” [bɪf] [sed] , ['grɪnɪŋ] .
“ Derek and me , ” Biff said , grinning .
” 德里克 和 我 , ” 比夫 说 , 咧嘴笑 .

“我和德里克，”比夫笑着说。

“ [oʊ] . [aɪ][get][juː; jʊ] .
“ Oh . I get you .
” 哦 . 我 得到 你 .

“哦，我明白了。”

[ges] [aɪ'd] [stɑːpt] ['θɪŋkɪŋ] ['klɪrli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðɪs] [taɪm] .
Guess I'd stopped thinking clearly for a moment this time .
猜测 ID 停止 思维 清楚地 为了 一个 片刻 这 时间 .

看来我这次确实有一瞬间思路混乱了。

[gʊd] [lʌk] , [bɪf] .
Good luck , Biff .
好的 运气 , 比夫 .

祝你好运，比夫。

” [tʃɑːrlz] ['kiːn] ['stɑːrtɪd][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd][droʊv] [tɔːrd] [ðə; ði][ˌhɑːsi'endə] .
” Charles Keene started the car and drove toward the hacienda .
” 查尔斯 基恩 开始 这 车 和 驾驶 朝向 这 庄园 .

查尔斯·基恩发动汽车，朝庄园驶去。

[bɪf] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm]['entər][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
Biff waited until he saw him enter the building .
比夫 等待 直到 他 锯 他 进入 这 建筑 .

比夫一直等到看到他走进大楼才离开。

[wen] [ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , [bɪf] , ['kiːpɪŋ] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][wɔːl] ,
When the door closed behind his uncle , Biff , keeping close to the wall ,
什么时候 这 门 关闭 在后面 他的 叔叔 , 比夫 , 保持 关闭 到 这 墙 ,

门在他叔叔身后关上后，比夫紧贴着墙壁站着。

['stɑːrtɪd] [aʊt][ɑːn][hɪz; ɪz][bɜːrd] - ['dɔːgɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
started out on his bird - dogging expedition .
开始 出去 在 他的 鸟 - 狗 远征 .

他开始了追踪猎鸟的探险之旅。

['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər] [bɪf] , [ðə; ði] [graʊndz] [hæd; həd] [bɪn] ['lændskeɪpt] .
Fortunately for Biff , the grounds had been landscaped .
幸运的是 为了 比夫 , 这 理由 有 到过 景观设计 .

幸好比夫所在的场地已经过景观美化。

[pɑːm] [triːz] , [loʊ] [pæl'metoʊ] [bʊʃɪz] , [ænd; ənd] ['flaʊər] ['gaːdnz] , [naʊ] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ræŋk] , ['wiːdi]

Palm	trees	,	low	palmetto	bushes	,	and	flower	gardens	,	now	filled	with	rank	,	weedy
棕榈	树木	,	低的	棕榈树	灌木丛	,	和	花	花园	,	现在	已填	和	秩	,	杂草

[groʊθ] ,

growth	,
生长	,

棕榈树、低矮的棕榈灌木和花园，如今都长满了茂盛的杂草。

[geɪv] [hɪm; ɪm] ['plenti] [ʌv; əv] ['kʌvər] [tuː; tə] [skaʊt] [ə'raʊnd] .

gave	him	plenty	of	cover	to	scout	around	.
给予	他	很多	的	覆盖	到	侦察	大约	.

给了他充足的掩护，让他可以四处侦察。

[ðə; ði][fɜːrst] [tuː] ['bɪldɪŋz] [hiː; hi] [ɪn'spektɪd] [wɜːr; wər] ['empti] .

The	first	two	buildings	he	inspected	were	empty	.
这	第一的	二	建筑物	他	检查	是	空的	.

他检查的前两栋建筑都是空的。

[ə; eɪ][θɜːrd] , ['smɔːlər] ['bɪldɪŋ] , [wel] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][meɪn] [haʊs] , [lʊkt] [laɪk][ðə; ði]

A	third	,	smaller	building	,	well	removed	from	the	main	house	,	looked	like	the
一个	第三	,	较小的	建筑	,	出色地	已移除	从	这	主要的	房子	,	看起来	喜欢	这

[nekst] ['laɪkli] [pleɪs] .

next	likely	place	.
下一个	可能	地方	.

第三栋较小的建筑，与主屋相距甚远，看起来像是下一个可能的藏身之处。

[æz; əz] [bɪf] [ə'proʊtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɜːr; wər]

As	Biff	approached	it	,	he	noticed	that	the	windows	of	the	building	were
作为	比夫	接近	它	,	他	注意到	那	这	视窗	的	这	建筑	是

[bɑːrd] . -

barred	.	68
禁止	.	-

比夫走近时，注意到这栋楼的窗户都装了铁栅栏。[68]

[bɪf] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɜːr; wər] barred69

Biff	noticed	that	the	windows	of	the	building	were	barred69
比夫	注意到	那	这	视窗	的	这	建筑	是	barred69

比夫注意到大楼的窗户都装了铁栅栏。69

[bɪf] [krept] ['saɪləntli] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

Biff	crept	silently	up	to	the	building	.
比夫	悄悄地爬	默默	向上	到	这	建筑	.

比夫悄无声息地蹑手蹑脚地爬上了建筑物。

[hiː; hi] [prest] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] [haʊs] [ænd; ənd] [wɜːrkt] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'raʊnd]

He	pressed	close	to	the	wall	of	the	stone	house	and	worked	his	way	around
他	按下	关闭	到	这	墙	的	这	石头	房子	和	工作	他的	方式	大约

[tuː; tə][ɪts] [rɪr] .

to	its	rear	.
到	它是	后部	.

他紧贴着石屋的墙壁，绕到房屋后方。

['kɔːʃəsli] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

Cautiously	he	raised	his	head	until	his	eyes	were	at	the	level	of	the
谨慎地	他	提高	他的	头	直到	他的	眼睛	是	在	这	等级	的	这

['wɪndoʊ] .

window	.
窗户	.

他小心翼翼地抬起头，直到眼睛与窗户齐平。

[hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

He	looked	into	the	room	.
他	看起来	进入	这	房间	.

他向房间里望去。

[wʌns] [mɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪrər] .

Once	more	he	was	looking	at	himself	in	a	mirror	.
一次	更多的	他	曾是	寻找	在	他自己	在	一个	镜子	.

他又一次对着镜子看了看自己。

[ðɪs] [taɪm] ['dɛrɪks] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['stɑːrtld] [ðæn; ðən] [wen] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz]

This	time	Derek's	expression	was	even	more	startled	than	when	the	two	boys
这	时间	德里克的	表达	曾是	甚至	更多的	惊慌	比	什么时候	这	二	男孩们

[hæd; həd][fɜːrst] [met] [æt; ət][ðə; ði][maɪ'æmi] ['erpɔːrt] . -

had	first	met	at	the	Miami	airport	.	70
有	第一的	遇见	在	这	迈阿密	飞机场	.	-

这一次，德里克的表情比两人在迈阿密机场初次相遇时更加惊讶。70

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

[bɪf] [miːts] [krʌntʃ]

Biff	Meets	Crunch
比夫	满足	嘎吱声

比夫遇见克朗奇

[bɪf] ['kwɪkli] [prest] [ə; eɪ] ['fɔːrfɪŋgər] [ə'genst] [hɪz; ɪz][lɪps] .

Biff	quickly	pressed	a	forefinger	against	his	lips	.
比夫	迅速地	按下	一个	食指	反对	他的	嘴唇	.

比夫迅速用食指按住嘴唇。

[ɪf] ['derɪk] , ['stɑːrtld] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [meɪd] [æn; ən]['aʊtkraɪ] , ['eni] [tʃæns] [ʌv; əv] ['friːɪŋ] [hɪm; ɪm]

If	Derek	,	startled	as	he	was	,	made	an	outcry	,	any	chance	of	freeing	him
如果	德里克	,	惊慌	作为	他	曾是	,	制成	一个	强烈抗议	,	任何	机会	的	释放	他

[wʊd] [biː; bi] [gɔːn] .

would	be	gone	.
会	是	已消失	.

如果德里克受到惊吓后大声呼救，那么他获救的任何机会都将消失殆尽。

['derɪk] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [kɑːt] .

Derek	was	seated	on	the	edge	of	a	small	cot	.
德里克	曾是	坐着	在	这	边缘	的	一个	小的	婴儿床	.

德里克坐在小床边上。

[ðə; ði]['oʊnli] ['ʌðər] ['fɜːrnɪtʃər] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪt] [tʃer] .

The	only	other	furniture	in	the	room	was	a	straight	chair	.
这	仅有的	其他	家具	在	这	房间	曾是	一个	直的	椅子	.

房间里唯一的其他家具是一把直背椅。

[bɪf] [kʊd; kəd] [siː] [θruː] [ə; eɪ] ['næroʊ] ['oʊpənɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sekənd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ruːmz; rʊmz]

Biff	could	see	through	a	narrow	opening	into	the	second	of	the	two	rooms
比夫	可以	看	通过	一个	狭窄的	开幕	进入	这	第二	的	这	二	房间

[wɪtʃ] [meɪd] [ʌp][ðə; ði] [smɔːl] [stoʊn] [haʊs] .

which	made	up	the	small	stone	house	.
哪个	制成	向上	这	小的	石头	房子	.

比夫可以透过狭窄的开口看到组成这座小石屋的两间房间中的第二间。

[ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [ðɪs] [haʊs] - ['prɪzn] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [ruːm] , [bɪf] ['fɪgjərd] .

The	entrance	to	this	house	-	prison	must	be	in	the	other	room	,	Biff	figured	.
这	入口	到	这	房子	-	监狱	必须	是	在	这	其他	房间	,	比夫	想	.

比夫心想，这间囚禁小屋的入口肯定在另一个房间里。

['derɪk] [ə'roʊz][ænd; ənd] [keɪm] ['kwaɪətli][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
Derek arose and came quietly to the window .
德里克 出现 和 来了 悄悄 到 这 窗户 .

德里克起身，静静地走到窗边。

“ [bɪf] !
“ Biff !
” 比夫 !

“比夫!

[juː; jʊ] [faʊnd] [ˌem 'iː] !
You found me !
你 成立 我 !

你找到我了!

” ['derɪk] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['kudnt] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
” Derek sounded as if he couldn't believe his eyes .
” 德里克 听起来 作为 如果 他 不能 相信 他的 眼睛 .

德里克听起来好像不敢相信自己的眼睛。

“ [ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][get][juː; jʊ][aʊt][ʌv; əv] [hɪr] .
“ And I've got to get you out of here .
” 和 我已经 得到 到 得到 你 出去 的 这里 .

“我得带你离开这里。”

[fæst] , ” [bɪf] ['wɪspəd] .
Fast , ” Biff whispered .
快速地 , ” 比夫 低声说道 .

“快点，”比夫低声说道。

“ [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , [bɪf] , [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ?
“ But tell me , Biff , what has happened ?
” 但 告诉 我 , 比夫 , 什么 有 发生 ?

“但是告诉我，比夫，到底发生了什么事？”

[aɪm][ɔːl] [kən'fjuːzd] .
I'm all confused .
我是 全部 使困惑 .

我完全糊涂了。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [noʊ] — ”
I have to know — ”
我 有 到 知道 — ”

我必须知道——”

“ [noʊ] [taɪm] [naʊ] , ” [bɪf] [rɪ'plaɪd] .
“ No time now , ” Biff replied .
” 不 时间 现在 , ” 比夫 回复 .

“现在没时间了，”比夫回答道。

“ [ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [get] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [raɪt] [ə'weɪ] , [juːl] [biː; bi][ɪn] ['riːəl] ['trʌb(ə)l] .
“ If I can't get you out of here right away , you'll be in real trouble .
” 如果 我 不能 得到 你 出去 的 这里 正确的 离开 , 你会 是 在 真实的 麻烦 .

“如果我不能马上把你弄出去，你就真的麻烦了。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ə'loʊn] [hɪr] , [ɔːr][ɑːr; ər][juː; jʊ] ['biːɪŋ] ['gɑːrdɪd] ? ”
Are you alone here , or are you being guarded ? ”
是 你 独自的 这里 , 或者 是 你 存在 守卫 ? ”

你独自一人在这里吗？还是有人看守你?

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gɑːrd] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [ruːm] , ” ['derɪk] ['wɪspəd] [bæk] . -
“ There's a guard right in the other room , ” Derek whispered back . 71
” 有 一个 警卫 正确的 在 这 其他 房间 , ” 德里克 低声说道 后退 . -

“隔壁房间里有个守卫，”德里克低声回答道。71

[bɪfs] [feɪs] [fel] .
Biff's face fell .
比夫的 脸 跌倒 .

比夫的脸色沉了下来。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ['derɪk] [tuː; tə][biː; bi] ['ʌndər] [gɑːrd] ,
He had expected Derek to be under guard ,
他 有 预期的 德里克 到 是 在下面 警卫 ,

他原本以为德里克会被看守着。

[bʌt; bət] ['hiːd] [hoʊpt] [ðə; ði] [gɑːrd] ['wʊdnt] [biː; bi][soʊ] [kloʊz] [baɪ] .
but he'd hoped the guard wouldn't be so close by .
但 他会 希望 这 警卫 不会 是 所以 关闭 经过 .

但他原本希望守卫不会离他这么近。

“ [noʊ] [weɪ] [ʌv; əv] ['slɪpɪŋ] [pæst][hɪm; ɪm] , [aɪ] [sə'poʊz] ?
“ No way of slipping past him , I suppose ?
“ 不 方式 的 滑倒 过去的 他 , 我 认为 ?

“看来是没办法从他身边溜过去了？”

” [bɪf] [sed] .
” Biff said .
” 比夫 说 .

比夫说道。

“ [aɪ] [wʊd] [hæv; həv]['lɪt(ə)l][ɔːr][noʊ] [tʃæns] .
“ I would have little or no chance .
“ 我 会 有 小的 或者 不 机会 .

“我几乎没有机会。”

[ðə; ði] [gɑːrd] [ɪz][ə; eɪ]['dʒaɪənt] . ”
The guard is a giant . ”
这 警卫 是 一个 巨大的 . ”

守卫是个巨人。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['triːtɪd] [ɔːl] [raɪt] ?
“ Have you been treated all right ?
“ 有 你 到过 治疗 全部 正确的 ?

你受到的待遇还好吗?

” [bɪf] [æskt] .
” Biff asked .
” 比夫 问 .

比夫问道。

“ [oʊ] , [jes] .
“ Oh , yes .
“ 哦 , 是的 .

“哦是的。

[ðə; ði] [gɑːrd] , [waɪl] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [krʌʃ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ber] [hændz] ,
The guard , while big enough to crush me with his bare hands ,
这 警卫 , 尽管 大的 足够的 到 压碎 我 和 他的 裸 双手 ,

那名守卫身材魁梧，徒手就能把我捏碎，

[ɪz] ['riːəli] [kwaɪt] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [soʊl] .
is really quite a simple soul .
是 真的 相当 一个 简单的 灵魂 .

他其实是个很单纯的人。

['hiːz] ['frendli] [tuː] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][dəunt][traɪ] ['eniθɪŋ] , ” ['derɪk] [went] [ɑːn] .
He's friendly too , as long as I don't try anything , ” Derek went on .
他是 友好的 也 , 作为 长的 作为 我 不 尝试 任何事物 , ” 德里克 去 在 .

“他也挺友好的，只要我不做什么出格的事，”德里克继续说道。

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [steɪz] [hɪr] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ?

“	And	he	stays	here	all	the	time	?
”	和	他	停留	这里	全部	这	时间	?

“他一直都待在这里吗？”

['nevər] [liːvz] [juː; jʊ][ə'loʊn] ?

Never	leaves	you	alone	?
绝不	树叶	你	独自的	?

从不让你孤单?

” [bɪf] [prest] [hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] ['hɜːrɪdli] .

”	Biff	pressed	his	questions	hurriedly	.
”	比夫	按下	他的	问题	匆匆	.

比夫急忙追问。

[ðer; ðər] ['wɔznt] [mʌtʃ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][ˌriː'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .

There	wasn't	much	time	before	he	was	to	rejoin	his	uncle	.
那里	不是	很多	时间	前	他	曾是	到	重新加入	他的	叔叔	.

离他与叔叔团聚的时间已经不多了。

“ [noʊ] , [bɪf] .

“	No	,	Biff	.
”	不	,	比夫	.

“不，比夫。”

[hiː; hi][goʊz][tuː; tə][ðə; ði][meɪn] [haʊs] [fɔːr; fər][maɪ] [miːlz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] .

He	goes	to	the	main	house	for	my	meals	and	his	.
他	去	到	这	主要的	房子	为了	我的	餐	和	他的	.

他去主屋吃饭，我和他自己都吃饭。

” ['derɪk] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .

”	Derek	looked	at	his	watch	.
”	德里克	看起来	在	他的	手表	.

德里克看了看手表。

“ ['hiːl] [biː; bi]['goʊɪŋ] ['eni] ['mɪnɪt] [naʊ] .

“	He'll	be	going	any	minute	now	.
”	地狱	是	去	任何	分钟	现在	.

“他随时都可能出发。”

[æt; ət][sɪks] - ['θɜːrti] . ”

At	six	-	thirty	.	”
在	六	-	三十	.	”

六点半。

“ [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi] [ʃʊr] ['hiːl] [goʊ][æt; ət][sɪks] - ['θɜːrti] ?

“	How	can	you	be	sure	he'll	go	at	six	-	thirty	?
”	如何	能	你	是	当然	地狱	去	在	六	-	三十	?

“你怎么能确定他会在六点半出发呢？”

” ['derɪk] [grɪnd] .

”	Derek	grinned	.
”	德里克	咧嘴一笑	.

德里克咧嘴一笑。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['fʌni] [ɪf] [aɪ][wəːnt, weənt][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] .

“	It	would	be	funny	if	I	weren't	a	prisoner	.
”	它	会	是	有趣的	如果	我	不是	一个	囚犯	.

“如果我不是囚犯，那就太滑稽了。”

[maɪ] [gɑːrd] — [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [krʌntʃ] — [kɑːnt] [riːd] .

My	guard	—	his	name	is	Crunch	—	can't	read	.
我的	警卫	—	他的	姓名	是	嘎吱声	—	不能	读	.

我的保安——他的名字叫克朗奇——不识字。

[kɑːnt] ['iːv(ə)n] [tel] [taɪm] .

Can't	**even**	**tell**	**time**	**.**
不能	甚至	告诉	时间	.

连时间都看不懂。

[hiː; hi][hæz; həz][ˌem 'iː][set][æn; ən][ə'lɑːrm] [klɑːk] [fɔːr; fər] [wen] [its] [taɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][get]

He	**has**	**me**	**set**	**an**	**alarm**	**clock**	**for**	**when**	**it's**	**time**	**for**	**him**	**to**	**go**	**get**
他	有	我	放	一个	警报	钟	为了	什么时候	它是	时间	为了	他	到	去	得到

['aʊər; ɑːr] [fuːd] .

our	**food**	**.**
我们的	食物	.

他让我设定一个闹钟，提醒他什么时候该去买我们的食物。

[wen] [ðə; ði][ə'lɑːrm][goʊz] [ɔːf] , [wiː; wi] [iːt] . ”

When	**the**	**alarm**	**goes**	**off**	**,**	**we**	**eat**	**.**	**”**
什么时候	这	警报	去	离开	,	我们	吃	.	”

闹钟响了我们就吃饭。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][set][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][sɪks] - ['θɜːrti] .

“	**And**	**you**	**set**	**it**	**for**	**six**	**-**	**thirty**	**.**
”	和	你	放	它	为了	六	-	三十	.

“你把它设定为六点半。”

” [bɪf] [sed] [ðɪs] [hæf] [ə'laʊd] .

”	**Biff**	**said**	**this**	**half**	**aloud**	**.**
”	比夫	说	这	一半	大声	.

比夫半自言自语道。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər] ['reɪsɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][plæn][wʌz; wəz] ['ʃeɪpɪŋ] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

His	**thoughts**	**were**	**racing**	**as**	**a**	**plan**	**was**	**shaping**	**up**	**in**	**his**	**mind**	**.**
他的	想法	是	赛车	作为	一个	计划	曾是	成型	向上	在	他的	头脑	.

他思绪飞转，一个计划在他脑海中逐渐成形。

“ ['lɪs(ə)n] ['kloʊsli] , ['derɪk] .

“	**Listen**	**closely**	**,**	**Derek**	**.**
”	听	密切	,	德里克	.

“仔细听着，德里克。”

” [ðə; ði] [dʌtʃ] [bɔɪ] [grɑːspt] [ðə; ði]['aɪərn][baːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [pʊld]

”	**The**	**Dutch**	**boy**	**grasped**	**the**	**iron**	**bars**	**of**	**the**	**window**	**in**	**his**	**hands**	**and**	**pulled**
”	这	荷兰语	男生	抓住	这	铁	酒吧	的	这	窗户	在	他的	双手	和	拉

[hɪm'self] ['nɪrər] [tuː; tə] [bɪf] .

himself	**nearer**	**to**	**Biff**	**.**
他自己	更近	到	比夫	.

“那个荷兰男孩双手抓住窗户的铁栏杆，把自己拉近了比夫。

[ðer; ðər] ['hedz] [wɜːr; wər]['oʊnli] [ɪntʃɪz] [ə'pɑːrt] .

Their	**heads**	**were**	**only**	**inches**	**apart**	**.**
他们的	头部	是	仅有的	英寸	除	.

他们的头只相距几英寸。

“ [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [æn; ən] [ɑːrtʃt] ['geɪtweɪ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntuː] [ðɪs] [pleɪs] ? ”

“	**Do**	**you**	**remember**	**an**	**arched**	**gateway**	**leading**	**into**	**this**	**place**	**?**	**”**
”	做	你	记住	一个	拱形	网关	领导	进入	这	地方	?	”

你还记得通往这里曾经有一座拱形大门吗?

“ [jes] .

“	**Yes**	**.**
”	是的	.

“是的。

[aɪ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] . ” -

I	remember	it	.	”	72
我	记住	它	.	”	-

我记得。”72

“ [aɪm][tuː; tə] [miːt] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] [ðer; ðər][æt; ət][sɪks]['fɔːrti] - [faɪv] .

“	I'm	to	meet	my	Uncle	Charlie	there	at	six	forty	-	five	.
”	我是	到	见面	我的	叔叔	查理	那里	在	六	四十	-	五	.

“我六点四十五分要在那里和我的查理叔叔见面。”

['hiːz] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][ˌhɑːsi'endə] , ['stɔːlɪŋ] ['diːts] .

He's	up	at	the	hacienda	,	stalling	Dietz	.
他是	向上	在	这	庄园	,	停滞	迪茨	.

他现在在庄园里，拖延迪茨的时间。

[hɪəz] [maɪ][plæn] .

Here's	my	plan	.
这里是	我的	计划	.

这是我的计划。

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][wɜːrk] , [tuː] , [ɪf] [krʌntʃ] [ɪz][æz; əz]['sɪmp(ə)l] - ['maɪndɪd][æz; əz][juː; jʊ][seɪ][hiː; hi][ɪz] .

It	ought	to	work	,	too	,	if	Crunch	is	as	simple	-	minded	as	you	say	he	is	.
它	应该	到	工作	,	也	,	如果	嘎吱声	是	作为	简单的	-	有思想	作为	你	说	他	是	.

如果 Crunch 真像你说的那么头脑简单，那这个方法应该也行得通。

” [bɪfs] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [loʊ] , ['ræpɪd] ['wɪspər] .

”	Biff's	voice	was	a	low	,	rapid	whisper	.
”	比夫的	嗓音	曾是	一个	低的	,	迅速的	耳语	.

比夫的声音低沉而急促，像是耳语。

“ [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [wɜːrk] , ['derɪk] ? ” [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] .

“	Think	it	will	work	,	Derek	?	”	he	finished	.
”	思考	它	将要	工作	,	德里克	?	”	他	完成的	.

“你觉得这招管用吗，德里克？”他最后问道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] .

“	It	should	.
”	它	应该	.

“它应该。

[aɪ][dʒʌst][hoʊp][juː; jʊ][daʊnt][get][hɜːrt] . ”

I	just	hope	you	don't	get	hurt	.	”
我	只是	希望	你	不	得到	伤害	.	”

我只希望你别受伤。

“ [daʊnt][juː; jʊ] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

“	Don't	you	worry	about	me	.
”	不	你	担心	关于	我	.

“你不用担心我。”

[juː; jʊ][dʒʌst] [meɪk] [fɔːr; fər] [ðæt] [geɪt] [æz; əz][fæst][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [ɪf] [juː; jʊ][get] [aʊt] .

You	just	make	for	that	gate	as	fast	as	you	can	if	you	get	out	.
你	只是	制作	为了	那	门	作为	快速地	作为	你	能	如果	你	得到	出去	.

如果你能逃出去，就以最快的速度冲向那个大门。

[weɪt] [fɔːr; fər][maɪ]['ʌŋk(ə)l] .

Wait	for	my	uncle	.
等待	为了	我的	叔叔	.

等我叔叔。

[ɪf] [aɪm][nɑːt][ðer; ðər][baɪ][ðə; ði][taɪm][juː; jʊ] [tuː] [miːt] , [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ][goʊ][ɑːn] [ə'hed] .

If	I'm	not	there	by	the	time	you	two	meet	,	both	of	you	go	on	ahead	.
如果	我是	不是	那里	经过	这	时间	你	二	见面	,	两个都	的	你	去	在	前方	.

如果你们见面时我还没到，你们俩就先走了。

[fər'get] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .
Forget **about** **me** **.**
忘记 关于 我 .

别理我。

〞 ['dɛrɪks] [fraʊn] [ʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [laɪk] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ðæt] [bɪf] [maɪt] [get] [kɔːt] .
〞 **Derek's** **frown** **showed** **that** **he** **didn't** **like** **the** **possibility** **that** **Biff** **might** **get** **caught** **.**
〞 德里克的 皱眉 显示 那 他 没有 喜欢 这 可能性 那 比夫 可能 得到 捕捉 .

德里克皱起了眉头，这表明他不喜欢比夫可能会被抓到的可能性。

[hɪz; ɪz] “ [bʌt; bət] [bɪf] — 〞 [wʌz; wəz] [kʌt] [ʃɔːrt] [baɪ] [ðə; ði] [ʃɑːrp] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv] [æn; ən] [ə'lɑːrm] [klɑːk] [bel]
His **“** **But** **Biff** **—** **〞** **was** **cut** **short** **by** **the** **sharp** **ringing** **of** **an** **alarm** **clock** **bell**
他的 “ 但 比夫 — 〞 曾是 切 短的 经过 这 锋利的 铃声 的 一个 警报 钟 钟
.
:
.

他的“但是比夫——”话还没说完，就被刺耳的闹钟铃声打断了。

[bɪf] [pʊld] ['kwɪkli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
Biff **pulled** **quickly** **away** **from** **the** **window** **.**
比夫 拉 迅速地 离开 从 这 窗户 .

比夫迅速离开窗边。

[hiː; hi] [muːvd] ['kwaɪətli] [bʌt; bət] ['spiːdəli] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [stʊd] [kən'siːld] [dʒʌst] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [frʌnt] [wɔːl]
He **moved** **quietly** **but** **speedily** **until** **he** **stood** **concealed** **just** **behind** **the** **front** **wall**
他 已搬 悄悄 但 迅速地 直到 他 站立 暗 只是 在后面 这 正面 墙
[ʌv; əv] [ðə; ði] [smɔːl] ['bɪldɪŋ] .
of **the** **small** **building** **.**
的 这 小的 建筑 .

他悄无声息却又迅速地移动，直到他隐蔽地站在小楼前墙后面。

[hiː; hi] [poʊkt] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːrnər] , [sɔː] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ['oʊnli] [sɪks] [fiːt] [ə'weɪ] , [ðen]
He **poked** **his** **head** **around** **the** **corner** **,** **saw** **the** **doorway** **only** **six** **feet** **away** **,** **then**
他 戳 他的 头 大约 这 角落 , 锯 这 门口 仅有的 六 脚 离开 , 然后
[druː] [bæk] .
drew **back** **.**
画 后退 .

他探头探脑地从拐角处望去，发现门口只有六英尺远，然后又缩了回去。

['moʊmənts] [pæst] .
Moments **passed** **.**
瞬间 通过了 .

时间流逝。

[bɪf] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kiː] ['greɪtɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːk] .
Biff **heard** **the** **sound** **of** **a** **key** **grating** **in** **a** **lock** **.**
比夫 听到 这 声音 的 一个 钥匙 格栅 在 一个 锁 .

比夫听到钥匙在锁里摩擦的声音。

[ə'gen] [hiː; hi] [poʊkt] [hɪz; ɪz] [hed] ['kɔːʃəsli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
Again **he** **poked** **his** **head** **cautiously** **around** **the** **corner** **of** **the** **building** **.**
再次 他 戳 他的 头 谨慎地 大约 这 角落 的 这 建筑 .

他又小心翼翼地把头探出建筑物的拐角处。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [dɔːr] [swɪŋ] ['aʊtwərd] .
He **saw** **the** **door** **swing** **outward** **.**
他 锯 这 门 摇摆 向外 .

他看到门向外打开了。

[nekst] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [gɑːrd] [kʌm] [aʊt] .
Next **he** **saw** **the** **guard** **come** **out** **.**
下一个 他 锯 这 警卫 来 出去 .

接着他看到警卫走了出来。

[bɪf] [gɑːspt] .
Biff gasped .
比夫 倒吸一口气 .

比夫倒吸了一口气。

['nevər] [hæd; həd][hiː; hi] [siːn] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [sʌtʃ] [trə'mendəs] [saɪz] .
Never had he seen a man of such tremendous size .
绝不 有 他 已见 一个 男人 的 这样的 巨大的 尺寸 .

他从未见过如此高大的人。

['derɪk] [wʌz; wəz] [raɪt] .
Derek was right .
德里克 曾是 正确的 .

德里克说得对。

[ðɪs] [mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒaɪənt] !
This man was a giant !
这 男人 曾是 一个 巨大的 !

这个人真是个巨人!

[bɪg] ['paʊərf(ə)l] ['ʃəuldəz] ['tɑːpt] [ə; eɪ] [strɔːŋ] , ['bærəl] - [ʃeɪpt] ['tɔːrsoʊ] .
Big powerful shoulders topped a strong , barrel - shaped torso .
大的 强大的 肩膀 顶峰 一个 强的 , 桶 - 形状 躯干 .

宽阔有力的肩膀衬托着结实健壮的桶状躯干。

[hɪz; ɪz][lɑːrdʒ] [hed] , [θætʃt] [wɪð; wɪθ] ['ʃægi] [her] , [wʌz; wəz] [aʊt] - [saɪz]['iːv(ə)n][ɑːn][soʊ] ['mæsɪv]
His large head , thatched with shaggy hair , was out - size even on so massive
他的 大的 头 , 茅草屋顶 和 毛茸茸 头发 , 曾是 出去 - 尺寸 甚至 在 所以 大量的
[ə; eɪ]['bɑːdi] .
a body .
一个 身体 .

他硕大的脑袋，顶着一头蓬乱的头发，即使放在如此庞大的身躯上也显得格外突出。

[bɪf] ['ʃʌdəd] [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [hɪz; ɪz] [feɪt] [maɪt] [biː; bi] [ɪf] [krʌntʃ] ['evər][gɑːt][hɪz; ɪz][hændz][ɑːn]
Biff shuddered to think what his fate might be if Crunch ever got his hands on
比夫 颤抖 到 思考 什么 他的 命运 可能 是 如果 嘎吱声 曾经 得到 他的 双手 在
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

比夫一想到如果落入克朗奇手中会落得什么下场，就不寒而栗。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [maɪt] ['hæpən] .
And that was just what might happen .
和 那 曾是 只是 什么 可能 发生 .

而这很可能就是接下来会发生的事情。

[bɪf] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [dɪ'lɪbərətli] [traɪ][tuː; tə][get] [krʌntʃ] [tuː; tə] [ə'tæk] [hɪm; ɪm] . -
Biff was going to deliberately try to get Crunch to attack him . 73
比夫 曾是 去 到 故意地 尝试 到 得到 嘎吱声 到 攻击 他 . -

比夫打算故意引诱克朗奇攻击他。73

[krʌntʃ] [swʌŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] .
Crunch swung the door closed .
嘎吱声 摇摆 这 门 关闭 .

克朗奇猛地关上了门。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [kiː] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [lɑːk] .
He started to put the key back in the lock .
他 开始 到 放 这 钥匙 后退 在 这 锁 .

他开始把钥匙插回锁孔。

[bɪf] ['æktɪd] .
Biff acted .
比夫 行动 .

比夫出手了。

“ [noʊ][juːz] ['lɑːkɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] , [krʌntʃ] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ No use locking the door , Crunch , ” he said ,
“ 不 使用 锁定 这 门 , 嘎吱声 , ” 他 说 ,

“锁门也没用，克朗奇，”他说。

['hoʊpɪŋ] [ðə; ði] [bɪg] [mæn] [wʊd] [nɑːt] ['noʊtɪs] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [drest] [laɪk] ['derɪk] .
hoping the big man would not notice he was not dressed like Derek .
希望 这 大的 男人 会 不是 注意 他 曾是 不是 穿着 喜欢 德里克 .

希望那个大个子不会注意到他穿的衣服和德里克不一样。

“ [aɪm] [aʊt] [hɪr] .
“ I'm out here .
“ 我是 出去 这里 .

“我在这里。”

” [krʌntʃ] , ['stɑːrtld] , [tɜːrnd] [ɪn] [bɪfs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
” Crunch , startled , turned in Biff's direction .
” 嘎吱声 , 惊慌 , 转向 在 比夫的 方向 .

“克朗奇吓了一跳，转头看向比夫的方向。”

[hiː; hi] [stɛərd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ə'geɪp] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ['siːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] ;
He stared with his mouth agape like a child seeing something for the first time ;
他 凝视 和 他的 嘴 博爱 喜欢 一个 孩子 看到 某物 为了 这 第一的 时间 ;

他目瞪口呆，张着嘴，像个第一次见到新事物的孩子；

['siːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [dʒʌst] ['kudnt] [biː; bi] .
seeing something that just couldn't be .
看到 某物 那 只是 不能 是 .

目睹了不可能存在的事物。

“ [jes] , [krʌntʃ] , [aɪ] [gɑːt] [aʊt] [ðə; ði] [bæk] ['wɪndoʊ] , ” [bɪf] [sed] .
“ Yes , Crunch , I got out the back window , ” Biff said .
“ 是的 , 嘎吱声 , 我 得到 出去 这 后退 窗户 , ” 比夫 说 .

“是的，克朗奇，我从后窗出去了，”比夫说。

[krʌntʃ] [tɜːrnd] [biˈwildədli] [tuː; tə] [lʊk] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] ,
Crunch turned bewilderedly to look through the door ,
嘎吱声 转向 困惑地 到 看 通过 这 门 ,

克朗奇困惑地转过身，看向门外。

[æz; əz] [ɪf] [ɪkˈspektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [bɪf] [ɪn] [ðə; ði] [ækt] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪpɪŋ] .
as if expecting to see Biff in the act of escaping .
作为 如果 期待 到 看 比夫 在 这 行为 的 逃脱 .

仿佛期待看到比夫逃跑的场景。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] [tuː; tə] [bɪf] .
He turned his head back to Biff .
他 转向 他的 头 后退 到 比夫 .

他转头看向比夫。

[bɪf] [tʊk] [ə; eɪ] [step] [bæk] .
Biff took a step back .
比夫 采取 一个 步 后退 .

比夫后退了一步。

[hiː; hi] [krɪndʒd] , [priːˈtɛndɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈfraɪt(ə)nd] .

He	cringed	,	pretending	to	be	frightened	.
他	畏缩	,	假装	到	是	害怕	.

他畏缩了一下，假装很害怕。

[ˈæktʃuəli] , [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə] [prɪˈtend] [tuː] [mʌtʃ] .

Actually	,	he	didn't	have	to	pretend	too	much	.
实际上	,	他	没有	有	到	假装	也	很多	.

其实，他不需要装得太假。

[ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [əˈloʊn] [wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈfraɪt(ə)n] [ˈeniwʌn] .

The	size	of	the	man	alone	was	enough	to	frighten	anyone	.
这	尺寸	的	这	男人	独自的	曾是	足够的	到	吓唬	任何人	.

单凭这人的体型就足以吓到任何人。

[krʌntʃ] [wʌz; wəz] [stɪl] [kənˈfjuːzd] .

Crunch	was	still	confused	.
嘎吱声	曾是	仍然	使困惑	.

Crunch仍然一头雾水。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [step] [tɔːrd] [bɪf] , [ðen] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [ˌʌnˈlɑːkt] [dɔːr] .

He	took	a	step	toward	Biff	,	then	looked	back	at	the	unlocked	door	.
他	采取	一个	步	朝向	比夫	,	然后	看起来	后退	在	这	已解锁	门	.

他朝比夫走了一步，然后回头看了看那扇没锁的门。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][ˈmoʊʃ(ə)n][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [lɑːk] [ˌaɪ ˈtiː] .

He	made	a	motion	as	if	he	were	going	to	lock	it	.
他	制成	一个	运动	作为	如果	他	是	去	到	锁	它	.

他做了个要锁门的动作。

[bɪf] [wɪðˈdruː] [əˈnʌðər] [fjuː] [fiːt] .

Biff	withdrew	another	few	feet	.
比夫	退出	其他	很少	脚	.

比夫又后退了几英尺。

[hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [ðə; ði][bɪg][mæn][tuː; tə] [tʃeɪs] [hɪm; ɪm] .

He	wanted	the	big	man	to	chase	him	.
他	通缉	这	大的	男人	到	追赶	他	.

他想让那个大个子追他。

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [krʌntʃ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [ˈfɪgjər] [aʊt] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .

It	took	Crunch	a	little	time	to	figure	out	the	situation	.
它	采取	嘎吱声	一个	小的	时间	到	数字	出去	这	情况	.

Crunch花了一点时间才弄明白情况。

[ðen] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [bɪf] [muːv] [ˈfɑːrðər] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] .

Then	,	as	he	saw	Biff	move	farther	away	from	him	,	he	made	up	his	mind	.
然后	,	作为	他	锯	比夫	移动	更远	离开	从	他	,	他	制成	向上	他的	头脑	.

然后，当他看到比夫离他越来越远时，他下定了决心。

[hiː; hi] [lʌndʒd] [tɔːrd] [bɪf] .

He	lunged	toward	Biff	.
他	猛扑	朝向	比夫	.

他猛地扑向比夫。

[bɪf] [tɜːrnd] [ænd; ənd][ræn] .

Biff	turned	and	ran	.
比夫	转向	和	跑	.

比夫转身就跑。

[ðə; ði][plæn][wʌz; wəz] [ˈwɜːrkɪŋ] [aʊt] [faɪn] .

The	plan	was	working	out	fine	.
这	计划	曾是	在职的	出去	美好的	.

计划进展顺利。

['derɪk] [wʊd] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dʒeɪl]

Derek	would	have	plenty	of	time	and	opportunity	to	get	out	of	his	jail
德里克	会	有	很多	的	时间	和	机会	到	得到	出去	的	他的	监狱

[ænd; ənd] [hed] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] .

and	head	for	the	gateway	.
和	头	为了	这	网关	.

德里克将有充足的时间和机会逃出监狱，前往传送门。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [faɪn] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ɪk'sepʃn] .

Everything	was	fine	with	one	exception	.
一切	曾是	美好的	和	一	例外	.

一切都很好，只有一个例外。

[sə'poʊz] [krʌntʃ] [ˌoʊvər'tʊk] [bɪf] ?

Suppose	Crunch	overtook	Biff	?
认为	嘎吱声	超越	比夫	?

假设 Crunch 超过了 Biff 呢?

[ðə; ði] [bɔɪ] [kʊd; kəd] ['ɔːlmoʊst] [fiːl] [ðə; ði] ['mæsɪv] [ɑːrmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] ['kloʊzɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

The	boy	could	almost	feel	the	massive	arms	of	the	giant	closing	around	him	.
这	男生	可以	几乎	感觉	这	大量的	武器	的	这	巨大的	结束	大约	他	.

男孩几乎能感觉到巨人的巨大臂膀正向他收拢。

[krʌntʃɪz] [græsp] [wʊd] [biː; bi] [æz; əz] ['paʊərf(ə)l] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['boʊə] [kən'strɪktər] . -

Crunch's	grasp	would	be	as	powerful	as	that	of	a	boa	constrictor	.	74
克朗奇	抓牢	会	是	作为	强大的	作为	那	的	一个	蟒蛇	收缩	.	-

Crunch的钳制力堪比蟒蛇。74

['rʌnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [sænd] [ænd; ənd] [ʃel] [wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] .

Running	in	the	mixture	of	sand	and	shell	was	difficult	.
跑步	在	这	混合物	的	沙	和	壳	曾是	难的	.

在沙子和贝壳的混合物中跑步很困难。

[bɪf] [felt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [noʊ] ['prɑːgres] .

Biff	felt	he	was	making	no	progress	.
比夫	毛毡	他	曾是	制作	不	进步	.

比夫觉得自己毫无进展。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [laɪk] ['reɪsɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] ['tredmɪl] .

It	was	like	racing	on	a	treadmill	.
它	曾是	喜欢	赛车	在	一个	跑步机	.

感觉就像在跑步机上比赛一样。

['rʌnɪŋ] [wʌz; wəz] ['iːv(ə)n] ['hɑːrdər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] .

Running	was	even	harder	for	the	giant	.
跑步	曾是	甚至	更难	为了	这	巨大的	.

对巨人来说，跑步就更加困难了。

[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [straɪdz] , [hɪz; ɪz] [greɪt] [weɪt] [fɔːrst] [hɪz; ɪz] [fiːt] [diːp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [sɔːft] ['ʌndər] - ['fʊtɪŋ]

His	long	strides	,	his	great	weight	forced	his	feet	deep	into	the	soft	under	-	footing
他的	长的	步幅	,	他的	伟大的	重量	强制	他的	脚	深的	进入	这	柔软的	在下面	-	立足点

,

,

,

他迈着大步，体重巨大，双脚深深地陷进柔软的地面里。

[sloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [bɪf] .

slowing	him	more	than	it	did	Biff	.
减速	他	更多的	比	它	做过	比夫	.

对他的影响比对比夫的影响更大。

[bɪf] [hæd; həd] ['hedɪd] [də'rektli; daɪ'rektli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɪg] [haʊs] [ænd; ənd] ['dɛrɪks] ['riːs(ə)nt]

Biff	**had**	**headed**	**directly**	**away**	**from**	**the**	**big**	**house**	**and**	**Derek's**	**recent**
比夫	有	标题	直接地	离开	从	这	大的	房子	和	德里克的	最近的

['prɪzn] .

prison	**.**
监狱	.

比夫径直离开了那栋大房子和德里克最近刚出狱的监狱。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [drɔː] [krʌntʃ] [æz; əz][fɑːr] [ə'weɪ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

He	**wanted**	**to**	**draw**	**Crunch**	**as**	**far**	**away**	**as**	**possible**	**.**
他	通缉	到	画	嘎吱声	作为	远的	离开	作为	可能的	.

他想把克朗奇引到尽可能远的地方。

[bɪf] [kʊd; kəd] [stɪl] [hɪr] [ðə; ði][bɪg][mæn] ['paʊndɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] .

Biff	**could**	**still**	**hear**	**the**	**big**	**man**	**pounding**	**after**	**him**	**.**
比夫	可以	仍然	听到	这	大的	男人	猛击	后	他	.

比夫还能听到那个大个子在他身后捶打的声音。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['waɪdnɪŋ] .

The	**distance**	**between**	**them**	**was**	**widening**	**.**
这	距离	之间	他们	曾是	扩大	.

他们之间的距离越来越远。

[bɪf] ['hɔːltɪd] , [tʊk] ['refjuːdʒ][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [θɪk] [pæl'metoʊ] [bʊʃ] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

Biff	**halted**	**,**	**took**	**refuge**	**behind**	**a**	**thick**	**palmetto**	**bush**	**and**	**waited**	**.**
比夫	停止	,	采取	避难所	在后面	一个	厚的	棕榈树	衬套	和	等待	.

比夫停下脚步，躲到一丛茂密的棕榈树后面，静静地等待着。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [krʌntʃ] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] .

He	**could**	**hear**	**Crunch**	**coming**	**on**	**.**
他	可以	听到	嘎吱声	未来	在	.

他能听到Crunch的音乐响起。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ['nɪrər] , [ðə; ði][bɪg]['mænz] ['briːðɪŋ] [wʌz; wəz] [laʊd] .

As	**he**	**came**	**nearer**	**,**	**the**	**big**	**man's**	**breathing**	**was**	**loud**	**.**
作为	他	来了	更近	,	这	大的	男人的	呼吸	曾是	大声	.

随着他走近，那个大个子的呼吸声越来越大。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['gæspɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] .

He	**was**	**gasping**	**for**	**breath**	**.**
他	曾是	喘息	为了	气息	.

他呼吸困难。

[ðə; ði][sænd][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['riːəl] ['enəmi] .

The	**sand**	**was**	**his**	**real**	**enemy**	**.**
这	沙	曾是	他的	真实的	敌人	.

沙子才是他真正的敌人。

[ˌaɪ 'tiː] [held] [hɪm; ɪm] [bæk] , [sæpt] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [streŋθ] .

It	**held**	**him**	**back**	**,**	**sapped**	**him**	**of**	**his**	**great**	**strength**	**.**
它	握住	他	后退	,	精疲力竭	他	的	他的	伟大的	力量	.

它阻碍了他，耗尽了他的强大力量。

[krʌntʃ] [pæst] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ʌv; əv] [wer] [bɪf] [wʌz; wəz] ['haɪdɪŋ] .

Crunch	**passed**	**within**	**a**	**few**	**feet**	**of**	**where**	**Biff**	**was**	**hiding**	**.**
嘎吱声	通过了	之内	一个	很少	脚	的	在哪里	比夫	曾是	隐藏	.

克朗奇从比夫藏身之处几英尺外经过。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [æt; ət][ə; eɪ] ['stægərɪŋ] [rʌn] .

He	**continued**	**at**	**a**	**staggering**	**run**	**.**
他	持续	在	一个	令人震惊	跑步	.

他继续以惊人的速度奔跑。

[wen] [bɪf] [felt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɔːr] [mɔːr] [fiːt] [ə'weɪ] ,

When	Biff	felt	he	was	a	hundred	or	more	feet	away	,
什么时候	比夫	毛毡	他	曾是	一个	百	或者	更多的	脚	离开	,

当比夫感觉自己离目标还有一百英尺甚至更远的时候，

[hiː; hi] [krept] [aʊt] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['ʃɛltɚɪŋ] [bʊʃ] [ænd; ənd] [strʌk] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] .

he	crept	out	from	beneath	his	sheltering	bush	and	struck	out	for	the	gateway	.
他	悄悄地爬	出去	从	下面	他的	庇护所	衬套	和	击	出去	为了	这	网关	.

他从遮蔽的灌木丛下悄悄爬出来，朝着大门走去。

[bɪf] [glɑːnst] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .

Biff	glanced	at	his	watch	.
比夫	瞥了一眼	在	他的	手表	.

比夫瞥了一眼手表。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [sɪks] ['fɔːrti] - [faɪv] .

It	was	already	six	forty	-	five	.
它	曾是	已经	六	四十	-	五	.

当时已经六点四十五分了。

[hæd; həd] ['derɪk] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ?

Had	Derek	made	it	?
有	德里克	制成	它	?

德里克成功了吗?

[hæd; həd] ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [diːtsɪz] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ?

Had	Uncle	Charlie	been	able	to	get	away	without	Dietz's	watching	him	?
有	叔叔	查理	到过	有能力的	到	得到	离开	没有	迪茨	观看	他	?

查理叔叔有没有可能瞒过迪茨的监视?

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] , [ðen] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['derɪk] [ɔːl'redi] [wʊd] [hæv; həv] [met] .

If	he	had	,	then	he	and	Derek	already	would	have	met	.
如果	他	有	,	然后	他	和	德里克	已经	会	有	遇见	.

如果他有的话，那么他和德里克早就见过面了。

['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [groʊ] ['dɑːrkər] .

Suddenly	it	began	to	grow	darker	.
突然	它	开始	到	生长	较暗	.

天色突然暗了下来。

[bɪf] ['welkəmd] [ðə; ði] [kwɪk] ['naɪtfɔːl] .

Biff	welcomed	the	quick	nightfall	.
比夫	欢迎	这	快的	黄昏	.

比夫很喜欢这短暂的夜幕降临。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm; ɪm] [mɔːr] ['kʌvər] .

It	gave	him	more	cover	.
它	给予	他	更多的	覆盖	.

这给了他更多掩护。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [geɪt] , [hiː; hi] ['welkəmd] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] ['iːv(ə)n] [mɔːr] .

When	he	reached	the	gate	,	he	welcomed	the	darkness	even	more	.
什么时候	他	达到	这	门	,	他	欢迎	这	黑暗	甚至	更多的	.

当他到达大门时，他更加渴望黑暗。

['derɪk] [ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] [wɜːr; wər] [gɔːn] . -

Derek	and	Uncle	Charlie	were	gone	.	75
德里克	和	叔叔	查理	是	已消失	.	-

德里克和查理叔叔都走了。75

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER **XII**
章 十二

第十二章

['dʌb(ə)l] [tʃæns]
Double **Chance**
双倍的 机会

双重机会

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['naɪtfɔːl] , [ðə; ði] [kwɪk] [spred] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] , [wʌz; wəz][moʊst] ['fɔːrtʃənət] [fɔːr; fər] [bɪf]
The **sudden** **nightfall** **,** **the** **quick** **spread** **of** **darkness** **,** **was** **most** **fortunate** **for** **Biff**
这 突然 黄昏 , 这 快的 传播 的 黑暗 , 曾是 最多 幸运 为了 比夫
.
:
.

突如其来的夜幕降临，黑暗迅速蔓延，对比夫来说却是莫大的幸运。

[hiː; hi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ] [sɪ'kluːdɪd] [spɑːt][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɑːrtʃt] ['geɪtweɪ] [ænd; ənd] [hoʊld]
He **selected** **a** **secluded** **spot** **not** **far** **from** **the** **arched** **gateway** **and** **holed**
他 已选 一个 僻 点 不是 远的 从 这 拱形 网关 和 有孔的
[ɪn][tuː; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [breθ] [ænd; ənd] ['fɪgjər] [aʊt] [hɪz; ɪz][nekst] [muːv] .
in **to** **catch** **his** **breath** **and** **figure** **out** **his** **next** **move** **.**
在 到 抓住 他的 气息 和 数字 出去 他的 下一个 移动 .

他选择了一个离拱形大门不远的僻静之处，躲在里面喘口气，思考下一步该怎么做。

[bɪf] [wʌz; wəz] ['veri] [wel] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wei] [hiː; hi][hæd; həd] [trikt] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [krʌntʃ] .
Biff **was** **very** **well** **pleased** **with** **the** **way** **he** **had** **tricked** **the** **giant** **Crunch** **.**
比夫 曾是 非常 出色地 高兴 和 这 方式 他 有 被骗了 这 巨大的 嘎吱声 .

比夫对自己戏弄巨人克朗奇的方式非常满意。

['derɪk] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] .
Derek **had** **escaped** **.**
德里克 有 逃脱 .

德里克逃走了。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [met] ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] .
He **must** **have** **met** **Uncle** **Charlie** **.**
他 必须 有 遇见 叔叔 查理 .

他肯定见过查理叔叔。

[ðə; ði]['prɑːbləm] [naʊ] [wʌz; wəz] — [haʊ] [wʌz; wəz] [bɪf] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ˌriː'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn][ðem; ðəm] ?
The **problem** **now** **was** **—** **how** **was** **Biff** **going** **to** **rejoin** **them** **?**
这 问题 现在 曾是 — 如何 曾是 比夫 去 到 重新加入 他们 ?

现在的问题是——比夫要如何才能重新加入他们?

[æz; əz][hiː; hi][sæt][ɑːn][ðə; ði][wɔːrm][sænd] ,
As **he** **sat** **on** **the** **warm** **sand** **,**
作为 他 卫星 在 这 温暖的 沙 ,

他坐在温暖的沙滩上，

['wʌndərɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [stɑːrt][ðə; ði] [lɔːŋ] [wɔːk] [bæk] [tuː; tə] ['wiləm,stɑːt] ,
wondering **if** **he** **should** **start** **the** **long** **walk** **back** **to** **Willemstad** **,**
好奇 如果 他 应该 开始 这 长的 走 后退 到 威廉斯塔德 ,

他心想自己是否应该开始漫长的返回威廉斯塔德的旅程。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ʃaʊts] [ænd; ənd] ['æŋgri] ['vɔɪsɪz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [meɪn] [haʊs] .
he **heard** **shouts** **and** **angry** **voices** **coming** **from** **the** **main** **house** **.**
他 听到 喊叫 和 生气的 声音 未来 从 这 主要的 房子 .

他听到主屋里传来喊叫声和愤怒的声音。

[ə; eɪ] [naɪf] [ʌv; əv] [laɪt] [kʌt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] .

A	knife	of	light	cut	into	the	darkness	as	the	door	opened	.
一个	刀	的	光	切	进入	这	黑暗	作为	这	门	打开	.

一道光芒划破黑暗，门开了。

[aʊt] [æt; ət][ə; eɪ] [rʌn] [keɪm] ['diːts] , [speks] , [ænd; ənd] [krʌntʃ] .

Out	at	a	run	came	Dietz	,	Specks	,	and	Crunch	.
出去	在	一个	跑步	来了	迪茨	,	斑点	,	和	嘎吱声	.

迪茨、斯佩克斯和克朗奇跑了出去。

“ [get] [ðə; ði][kɑːr] , [speks] , ” [diːtsɪz] ['ɔːrdər] [ræŋ] [aʊt] .

“	Get	the	car	,	Specks	,	”	Dietz's	order	rang	out	.
“	得到	这	车	,	斑点	,	”	迪茨	命令	响铃	出去	.

“把车开过来，斯佩克斯，”迪茨的命令响起。

“ [krʌntʃ] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [sɜːrtʃ] [ðə; ði] [graʊndz] .

“	Crunch	and	I	will	search	the	grounds	.
“	嘎吱声	和	我	将要	搜索	这	理由	.

“我和克朗奇会搜查这片区域。”

[miːt] [ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .

Meet	us	at	the	gate	.
见面	我们	在	这	门	.

在门口和我们会合。

” [bɪfs] [fɜːrst][aɪ'diːə][æt; ət] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði][wɜːrdz][wʌz; wəz][tuː; tə] [muːv] [aʊt] [fæst] ,

”	Biff's	first	idea	at	hearing	the	words	was	to	move	out	fast	,
”	比夫的	第一的	主意	在	听力	这	字	曾是	到	移动	出去	快速地	,

“比夫听到这些话的第一反应就是赶紧离开。”

[pʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] ['dɪstəns] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði][meɪn] [haʊs] [ænd; ənd]

put	as	much	distance	as	possible	between	him	and	the	main	house	and
放	作为	很多	距离	作为	可能的	之间	他	和	这	主要的	房子	和

[ðə; ði] ['sɜːrtʃər] . -

the	searchers	.	76
这	搜索者	.	-

尽可能拉开他与主屋和搜寻人员之间的距离。76

[ðen] [ə; eɪ] ['sekənd] [aɪ'diːə] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Then	a	second	idea	came	to	him	.
然后	一个	第二	主意	来了	到	他	.

然后，他脑海中浮现出第二个想法。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['derɪŋ] [aɪ'diːə] .

It	was	a	daring	idea	.
它	曾是	一个	大胆	主意	.

这是一个大胆的想法。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [wʌn] .

It	was	a	dangerous	one	.
它	曾是	一个	危险的	一	.

那很危险。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pʊt] [hɪz; ɪz][plæn]['ɪntuː] [ɪ'fekt] .

He	decided	to	wait	and	see	if	he	could	put	his	plan	into	effect	.
他	决定	到	等待	和	看	如果	他	可以	放	他的	计划	进入	影响	.

他决定先观望一下，看看能否实施他的计划。

[tuː] ['swiːpɪŋ] [striːks] [ʌv; əv] [laɪt] [toʊld] [bɪf] [ðæt] [speks] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt]
Two sweeping streaks of light told Biff that Specks was on his way to the gate
二 扫荡 连胜 的 光 讲述 比夫 那 斑点 曾是 在 他的 方式 到 这 门
[ɪn][ðə; ði][kɑːr] .
in the car .
在 这 车 .

两道划过的光束告诉比夫，斯佩克斯正开车朝大门驶来。

[ˌaɪ 'tiː] [pʊld] [ʌp] [ænd; ənd] [stɑːpt] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [geɪt] ,
It pulled up and stopped just outside the gate ,
它 拉 向上 和 停止 只是 外部 这 门 ,

它驶入车道，停在了大门外。

[nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ten] [fiːt] [frʌm; frəm] [bɪfs] [pleɪs] [ʌv; əv] [kən'siːlmənt] .
not more than ten feet from Biff's place of concealment .
不是 更多的 比 十 脚 从 比夫的 地方 的 隐蔽 .

距离比夫的藏身之处不超过十英尺。

[bɪf] [kʊd; kəd] [hɪr] ['diːts] [ænd; ənd] [krʌntʃ] ['θræʃɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] .
Biff could hear Dietz and Crunch thrashing about in the underbrush .
比夫 可以 听到 迪茨 和 嘎吱声 猛烈抽打 关于 在 这 草丛 .

比夫能听到迪茨和克朗奇在灌木丛里翻滚的声音。

“ [ɔːl] [raɪt] , [krʌntʃ] , ” [bɪf] [hɜːrd] ['diːts] [ʃaʊt] .
“ All right , Crunch , ” Biff heard Dietz shout .
“ 全部 正确的 , 嘎吱声 , ” 比夫 听到 迪茨 喊 .

“好了，克朗奇，”比夫听到迪茨喊道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

加勒比珍珠之谜(Mystery of the Caribbean Pearls)
第5/10页

“ [ðeə(r)] [nɑːt] [hɪr] .
“ They're not here .
“ 它们是 不是 这里 .

“他们不在这里。”

[kʌm] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] .
Come on to the gate .
来 在 到 这 门 .

请到大门来。

” ['moʊmənts]['leɪtər] [bɪf] [sɔː] ['diːts] [dʒɔɪn] [speks] [baɪ][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] .
” Moments later Biff saw Dietz join Specks by the front of the car .
” 瞬间 之后 比夫 锯 迪茨 加入 斑点 经过 这 正面 的 这 车 .

片刻之后，比夫看到迪茨走到斯佩克斯身边，站在车前。

[ðeɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][ɪts] ['hedlaɪts] .
They stood in the glare of its headlights .
他们 站立 在 这 强光 的 它是 前大灯 .

他们站在车灯刺眼的照射下。

“ [ðæt] ['stuːpɪd] [fuːl] !
“ That stupid fool !
“ 那 愚蠢的 傻子 !

“那个愚蠢的家伙！”

” ['diːts] [sed] ['æŋgrəli] .
” Dietz said angrily .
” 迪茨 说 愤怒地 .

迪茨愤怒地说。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm][ɔːr][nɑːt] .
“ I don't know whether to believe him or not .
“ 我 不 知道 无论 到 相信 他 或者 不是 .

我不知道该不该相信他。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['siːɪŋ] [θɪŋz] ? ”
Do you think he was seeing things ? ”
做 你 思考 他 曾是 看到 事物 ? ”

你觉得他是不是出现了幻觉?

“ [lʊk] , [bɔːs] , [krʌntʃ] [ɪz]['stuːpɪd] .
“ Look , boss , Crunch is stupid .
“ 看 , 老板 , 嘎吱声 是 愚蠢的 .

“听着，老板，Crunch 很蠢。”

['hiːz] [tuː] ['stuːpɪd][tuː; tə] [driːm] [ʌp][ə; eɪ] ['stɔːri] [laɪk] [ðæt] . ”
He's too stupid to dream up a story like that . ”
他是 也 愚蠢的 到 梦 向上 一个 故事 喜欢 那 . ”

他蠢到根本不可能编出那样的故事。

“ ['meɪbi] [jʊə(r)] [raɪt] .
“ Maybe you're right .
“ 或许 你是 正确的 .

“也许你是对的。”

[bʌt; bət] [waɪ] [wʊd] [ðæt] ['zʊk] [kɪd] [kʌm] [bæk] [hɪr] ['æftər][hi:; hi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] ? ”

But	why	would	that	Zook	kid	come	back	here	after	he	had	escaped	?	”
但	为什么	会	那	祖克	孩子	来	后退	这里	后	他	有	逃脱	?	”

但那个叫祖克的孩子逃跑后，为什么又要回来呢?

“ [ju:; jʊ][gɑ:t][ˌem 'i:] , [bɔ:s] .

“	You	got	me	,	boss	.
”	你	得到	我	,	老板	.

“你赢了，老板。”

[ən'les] [hi:; hi][hɪd] ['sʌmθɪŋ] [ðer; ðər][ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] . ”

Unless	he	hid	something	there	and	came	back	for	it	.	”
除非	他	隐藏	某物	那里	和	来了	后退	为了	它	.	”

除非他把什么东西藏在那儿，然后回来取了。”

“ [wʌt] ?

“	What	?
”	什么	?

“什么?

[wʌt] [wʊd] [hi:; hi][hæv; həv] [left] [wen] [hi:; hi][gɑ:t] [ə'weɪ] ?

What	would	he	have	left	when	he	got	away	?
什么	会	他	有	左边	什么时候	他	得到	离开	?

他逃走后会留下什么?

[ˌaɪ 'ti:][dʒʌst] ['dʌznt] [meɪk] ['eni] [sens] .

It	just	doesn't	make	any	sense	.
它	只是	不	制作	任何	感觉	.

这根本说不通。

” [bɪf] [smaɪld] [æt; ət] [di:tsɪz] [kən'fju:ʒ(ə)n] .

”	Biff	smiled	at	Dietz's	confusion	.
”	比夫	微笑	在	迪茨	困惑	.

比夫看着迪茨一脸困惑的表情，笑了。

“ [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊr] ['dʌznt] [meɪk] [sens] — [tu:; tə][ju:; jʊ] , ['mɪstər] . ['di:ts] , ” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] .

“	It	sure	doesn't	make	sense	—	to	you	,	Mr	.	Dietz	,	”	he	said	to	himself	.
”	它	当然	不	制作	感觉	—	到	你	,	先生	.	迪茨	,	”	他	说	到	他自己	.

“这肯定说不通——对你来说，迪茨先生，”他自言自语道。

“ [ænd; ənd][aɪ][dəunt][get] [ki:nz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [hɪr] , ” ['di:ts] [went] [ɑ:n] .

“	And	I	don't	get	Keene's	coming	out	here	,	”	Dietz	went	on	.
”	和	我	不	得到	基恩的	未来	出去	这里	,	”	迪茨	去	在	.

“我不明白基恩为什么要来这里，”迪茨继续说道。

“ [hi:; hi] ['sɜ:rt(ə)nli] ['dʌznt] [θɪŋk] [aɪ'd] [tel] [hɪm; ɪm] [wer] ['brɑ:m] ['zʊk] [ɪz] .

“	He	certainly	doesn't	think	I'd	tell	him	where	Brom	Zook	is	.
”	他	当然	不	思考	ID	告诉	他	在哪里	溴	祖克	是	.

“他肯定不认为我会告诉他布罗姆·祖克在哪里。”

['hi:z] [nɑ:t] [ðæt] [dʌm] . ”

He's	not	that	dumb	.	”
他是	不是	那	哑的	.	”

他没那么笨。

“ [jeə] — [ju:; jʊ] ['wʊdnt] [tel] [hɪm; ɪm]['i:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ] [nu:] , ” [speks] [rɪ'plaɪd] . -

“	Yeah	—	you	wouldn't	tell	him	even	if	you	knew	,	”	Specks	replied	.	77
”	是的	—	你	不会	告诉	他	甚至	如果	你	知道	,	”	斑点	回复	.	-

“是啊——就算你知道也不会告诉他，”斯佩克斯回答道。77

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['væljuəb(ə)l][tu:; tə] [bɪf] .

That	was	a	piece	of	information	valuable	to	Biff	.
那	曾是	一个	片	的	信息	有价值的	到	比夫	.

这条信息对比夫来说很有帮助。

[naʊ] [hiː; hi] [nuː] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] ['diːts] ['dɪdnt] [noʊ] [wer] ['dɛrɪks] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] .

Now	**he**	**knew**	**for**	**certain**	**that**	**Dietz**	**didn't**	**know**	**where**	**Derek's**	**father**	**was**	**.**
现在	他	知道	为了	肯定	那	迪茨	没有	知道	在哪里	德里克的	父亲	曾是	.

现在他可以肯定，迪茨不知道德里克的父亲在哪里。

['noʊbɑːdi] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] .

Nobody	**seemed**	**to**	**know**	**.**
无人	似乎	到	知道	.

似乎没有人知道。

“ ['maɪti] [tʌf] [ɑːn] ['derɪk] , ” [bɪf] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

“	**Mighty**	**tough**	**on**	**Derek**	**,**	**”**	**Biff**	**said**	**to**	**himself**	**.**
”	强大的	艰难的	在	德里克	,	”	比夫	说	到	他自己	.

“德里克真是太惨了，”比夫心想。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] [krʌntʃ] [keɪm] [ʌp] .

The	**giant**	**Crunch**	**came**	**up**	**.**
这	巨大的	嘎吱声	来了	向上	.

巨型嘎吱嘎吱出现了。

“ [get] [ɪn] , [juː; jʊ][bɪg] [lʌg] , ” ['diːts] [kə'mɑːndid] .

“	**Get**	**in**	**,**	**you**	**big**	**lug**	**,**	**”**	**Dietz**	**commanded**	**.**
”	得到	在	,	你	大的	凸耳	,	”	迪茨	命令	.

“上车，你这大块头，”迪茨命令道。

“ [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] , ['stuːpɪd] , [wɪð; wɪθ] [speks] .

“	**In**	**the**	**front**	**,**	**stupid**	**,**	**with**	**Specks**	**.**
”	在	这	正面	,	愚蠢的	,	和	斑点	.

“前面那个傻瓜，戴着眼镜。”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz]['æŋgər][ɪn] [diːtsɪz] [vɔɪs] .

”	**There**	**was**	**anger**	**in**	**Dietz's**	**voice**	**.**
”	那里	曾是	愤怒	在	迪茨	嗓音	.

迪茨的声音里带着愤怒。

[bʌt; bət][noʊ] [fɪr] .

But	**no**	**fear**	**.**
但	不	害怕	.

但无需担心。

[bɪf] ['wʌndɚd] [waɪ] [ðə; ði]['dʒaɪənt]['kærɪb] ['ɪndiən] [stʊd] [sʌtʃ] ['vɜːrb(ə)l] [ə'bjuːs] .

Biff	**wondered**	**why**	**the**	**giant**	**Carib**	**Indian**	**stood**	**such**	**verbal**	**abuse**	**.**
比夫	想知道	为什么	这	巨大的	加勒比海	印度	站立	这样的	口头	虐待	.

比夫不明白为什么这个身材魁梧的加勒比印第安人会忍受这样的言语辱骂。

[hiː; hi][kʊd; kəd][ter; tɪ(ə)r] ['diːts] [ə'pɑːrt] .

He	**could**	**tear**	**Dietz**	**apart**	**.**
他	可以	撕	迪茨	除	.

他能把迪茨撕成碎片。

['diːts] [klaɪmd] [ɪn] , [ænd; ənd] [speks] [pʊt] [ðə; ði][kɑːr][ɪn] [gɪr] .

Dietz	**climbed**	**in**	**,**	**and**	**Specks**	**put**	**the**	**car**	**in**	**gear**	**.**
迪茨	攀登	在	,	和	斑点	放	这	车	在	齿轮	.

迪茨爬进车里，斯佩克斯挂上档。

[ˌaɪ 'tiː] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] ['sloʊli] .

It	**started**	**off**	**slowly**	**.**
它	开始	离开	缓慢地	.

一开始进展缓慢。

[bɪf] [went] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] .

Biff	**went**	**into**	**action**	**.**
比夫	去	进入	行动	.

比夫开始行动。

['dʌbld] [ʌp] , ['rʌnɪŋ] [loʊ] , [hiː; hi] [ˌoʊvər'toʊk] [ðə; ði][kɑːr] , [hɑːpt] ['ɑːntə][ðə; ði] [rɪr] ['bʌmpər] ,

Doubled	up	,	running	low	,	he	overtook	the	car	,	hopped	onto	the	rear	bumper	,
双倍	向上	,	跑步	低的	,	他	超越	这	车	,	跳跃	到	这	后部	保险杠	,

他弯下腰，体力不支，超过了那辆车，跳到了后保险杠上。

[ænd; ənd] [grɑːspt] [ðə; ði] [trʌŋk] ['hænd(ə)l] .

and	grasped	the	trunk	handle	.
和	抓住	这	树干	处理	.

然后抓住了后备箱把手。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] .

This	was	a	dangerous	thing	to	do	.
这	曾是	一个	危险的	事物	到	做	.

这样做很危险。

[bɪf] ['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] .

Biff	realized	it	.
比夫	已实现	它	.

比夫意识到了这一点。

[bʌt; bət] [wʌt] ['betər] [tʃæns] [dɪd][hiː; hi][hæv; həv][ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [fæst] ?

But	what	better	chance	did	he	have	of	getting	away	,	and	getting	away	fast	?
但	什么	更好的	机会	做过	他	有	的	获得	离开	,	和	获得	离开	快速地	?

但他还有什么比这更好的逃脱机会，而且是快速逃脱的机会呢?

[bɪf] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðə; ði]['hjuːmər][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [tuː] .

Biff	appreciated	the	humor	of	the	situation	,	too	.
比夫	感谢	这	幽默	的	这	情况	,	也	.

比夫也觉得这件事很幽默。

[hɪr] [wʌz; wəz] ['diːts] [aʊt] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

Here	was	Dietz	out	looking	for	him	,
这里	曾是	迪茨	出去	寻找	为了	他	,

迪茨当时正在四处寻找他。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ['oʊnli][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [-] [trʌŋk] [lɪd] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði]

and	all	the	time	only	the	length	of	the	limousine's	trunk	lid	separated	the
和	全部	这	时间	仅有的	这	长度	的	这	豪华轿车	树干	盖	分开	这

[tuː] .

two	.
二	.

两人之间始终只有豪华轿车后备箱盖的长度隔开。

“ [maɪ] ['enəmi] [ɪz] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [lɪft] [tuː; tə] [taʊn] , ” [bɪf] ['tʃʌkld] .

“	My	enemy	is	giving	me	a	lift	to	town	,	”	Biff	chuckled	.
“	我的	敌人	是	给予	我	一个	举起	到	镇	,	”	比夫	轻笑	.

“我的敌人要载我进城，”比夫笑着说。

“ [dɑːrnd] [naɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

“	Darned	nice	of	him	.
“	该死的	好的	的	他	.

他真是太好了。

” [bɪf] [hæd; həd][tuː; tə][hoʊld][ɑːn] [taɪt] [æz; əz][ðə; ði][kɑːr] [geɪnd] [spiːd] .

”	Biff	had	to	hold	on	tight	as	the	car	gained	speed	.
”	比夫	有	到	抓住	在	紧的	作为	这	车	获得	速度	.

“随着汽车速度加快，比夫不得不紧紧抓住扶手。”

[ˌaɪ 'tiː] [lɜːtʃ] [ænd; ənd] [kə'riːnd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [tɜːrnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kəːviŋ] [roʊd] .

It	lurched	and	careened	around	the	sharp	turns	of	the	curving	road	.
它	踉跄了一下	和	倾斜	大约	这	锋利的	转弯	的	这	弯曲	路	.

它摇摇晃晃，在蜿蜒道路的急弯处颠簸前行。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [speks] [riːtʃt] [ðə; ði] [peɪvd] ['haɪweɪ] , [bɪf] [hæd; həd][hæd; həd] [ɪ'nʌf] .

By	the	time	Specks	reached	the	paved	highway	,	Biff	had	had	enough	.
经过	这	时间	斑点	达到	这	铺砌路面	公路	,	比夫	有	有	足够的	.

当斯佩克斯到达柏油路时，比夫已经受够了。

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] ['kudnt] [biː; bi][hɜːrt] [tuː] [mʌtʃ] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [θroʊn] [ɔːf][ðə; ði][kɑːr][ɑːn][ðə; ði]

He	knew	he	couldn't	be	hurt	too	much	if	he	were	thrown	off	the	car	on	the
他	知道	他	不能	是	伤害	也	很多	如果	他	是	抛掷	离开	这	车	在	这

[sænd][roʊd] .

sand	road	.
沙	路	.

他知道，如果被甩出车外摔到沙路上，也不会受太大伤。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [fel] [ɔːf][ɑːn][ə; eɪ] [peɪvd] ['haɪweɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɑːr]['goʊɪŋ][æt; ət] [haɪ] [spiːd] ,

But	if	he	fell	off	on	a	paved	highway	with	the	car	going	at	high	speed	,
但	如果	他	跌倒	离开	在	一个	铺砌路面	公路	和	这	车	去	在	高的	速度	,

但如果他是在高速行驶的柏油路上摔下来的，

[hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] ['sɪriəsli] ['ɪndʒərd] .

he	could	be	seriously	injured	.
他	可以	是	严重地	受伤	.

他可能受了重伤。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ]['riːəlaɪzd] [ðæt] [ə; eɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [kɑːr] [wʊd] [spɑːt][hɪm; ɪm] ['iːzəli] , ['hæŋɪŋ] ['ɑːntə][ðə; ði]

He	also	realized	that	a	following	car	would	spot	him	easily	,	hanging	onto	the
他	还	已实现	那	一个	下列的	车	会	点	他	容易地	,	绞刑	到	这

[trʌŋk] . -

trunk	.	78
树干	.	-

他还意识到，如果抓住后备箱，后面的车很容易就能发现他。78

[æz; əz] [speks] [sləud] [tuː; tə][tɜːrn]['ɑːntə][ðə; ði] [meɪn] ['haɪweɪ] ,

As	Specks	slowed	to	turn	onto	the	main	highway	,
作为	斑点	减速	到	转动	到	这	主要的	公路	,

当斯佩克斯减速转弯驶入主干道时，

[bɪf] [drɑːpt] [ɔːf][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd] [skɪpt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .

Biff	dropped	off	the	car	and	skipped	over	to	the	side	of	the	road	.
比夫	掉落	离开	这	车	和	跳过	超过	到	这	边	的	这	路	.

比夫把车停好，蹦蹦跳跳地走到路边。

[ðə; ði]['lɪməziːn; ˌlɪmə'ziːn] ['hedɪd] [fɔːr; fər] ['wiləm,stɑːt] .

The	limousine	headed	for	Willemstad	.
这	豪华轿车	标题	为了	威廉斯塔德	.

前往威廉斯塔德的豪华轿车。

“ [naʊ] [wʌt] ?

“	Now	what	?
“	现在	什么	?

“现在怎么办？”

” [bɪf] [æskt] [hɪm'self] .

”	Biff	asked	himself	.
”	比夫	问	他自己	.

比夫自言自语道。

“ [duː] [ðeɪ] [pɪk] [ʌp] ['hɪtʃˌhaɪkɝz] [ɪn]['k(j)ʊəɹ.əˌsaʊ] ?

“	Do	they	pick	up	hitchhikers	in	Curaçao	?
”	做	他们	挑选	向上	搭便车的人	在	库拉索	?

“他们在库拉索岛载搭便车的人吗？”

" [hiː; hi] [wɔːkt] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [meɪn] [roʊd] .

"	He	walked	out	to	the	main	road	.
"	他	步行	出去	到	这	主要的	路	.

他走到了大路上。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['teɪllaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪməziːn; ˌlɪmə'ziːn] [ˌdɪsə'pɪr] [æz; əz]

He	was	just	in	time	to	see	the	taillights	of	the	limousine	disappear	as
他	曾是	只是	在	时间	到	看	这	尾灯	的	这	豪华轿车	消失	作为

[ðə; ði] [kɑːr] ['raʊndɪd] [ə; eɪ] [kɜːrv] .

the	car	rounded	a	curve	.
这	车	圆润	一个	曲线	.

他刚好赶在汽车转弯时，看到豪华轿车的尾灯消失在视野中。

[bɪf] [wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [baɪ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [kɑːr] ['staːtiŋ] ,

Biff	was	startled	by	the	sound	of	another	car	starting	,
比夫	曾是	惊慌	经过	这	声音	的	其他	车	开始	,

比夫被另一辆车启动的声音吓了一跳。

[dʒʌst] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ʌp] [ðə; ði] [roʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [frʌm; frəm] ['wiləm,stɑːt] .

just	a	short	distance	up	the	road	in	the	opposite	direction	from	Willemstad	.
只是	一个	短的	距离	向上	这	路	在	这	对面的	方向	从	威廉斯塔德	.

从威廉斯塔德沿反方向行驶一小段距离即可到达。

[ðə; ði] ['kɑːrz] [laɪts] [keɪm] [ɑːn] .

The	car's	lights	came	on	.
这	汽车的	灯	来了	在	.

车灯亮了。

[ˌaɪ 'tiː] ['hedɪd] [tɔːrd] [bɪf] .

It	headed	toward	Biff	.
它	标题	朝向	比夫	.

它朝着比夫的方向飞去。

[bɪf] [stept] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

Biff	stepped	back	into	the	darkness	.
比夫	步	后退	进入	这	黑暗	.

比夫退回了黑暗中。

[ðə; ði] [kɑːr] [keɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [dɜːrt] [roʊd] ['geɪnɪŋ] [spiːd] .

The	car	came	at	the	dirt	road	gaining	speed	.
这	车	来了	在	这	污垢	路	获得	速度	.

汽车沿着土路驶来，速度越来越快。

[ɪts] ['taɪərz] [skriːtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] ['draɪvər] [kʌt] ['ʃɑːrpli] [ɔːf] [ðə; ði] [peɪvd] [roʊd] ['ɑːntə] [ðə; ði] [dɜːrt] [wʌn] .

Its	tires	screeched	as	the	driver	cut	sharply	off	the	paved	road	onto	the	dirt	one	.
它是	轮胎	尖叫	作为	这	司机	切	尖锐地	离开	这	铺砌路面	路	到	这	污垢	一	.

司机猛地将车从柏油路拐到土路上，轮胎发出刺耳的摩擦声。

[bɪf] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [kɑːr] .

Biff	recognized	the	car	.
比夫	认可	这	车	.

比夫认出了这辆车。

" [heɪ] ! ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] !

"	Hey	!	Uncle	Charlie	!
"	嘿	!	叔叔	查理	!

"嘿！查理叔叔！"

" [bɪf] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æz; əz] [ðə; ði] [spɔːrts] [kɑːr] [ʃɑːt] [pæst] [hɪm; ɪm] .

"	Biff	shouted	at	the	top	of	his	voice	as	the	sports	car	shot	passed	him	.
"	比夫	喊叫	在	这	顶部	的	他的	嗓音	作为	这	运动的	车	射击	通过了	他	.

"跑车呼啸而过时，比夫扯着嗓子大喊。"

[æt; ət][fɜːrst] , [bɪf] ['dɪdnt] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] [ʃaʊt] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːrd] ['oʊvər][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]

At	**first**	**,**	**Biff**	**didn't**	**think**	**his**	**shout**	**had**	**been**	**heard**	**over**	**the**	**sound**	**of**	**the**
在	第一的	,	比夫	没有	思考	他的	喊	有	到过	听到	超过	这	声音	的	这

['kɑːrz] ['endʒɪn] .

car's	**engine**	**.**
汽车的	引擎	.

起初，比夫以为他的喊声没有被汽车引擎的声音盖过。

[ðen] [ðə; ði][kɑːr] [breɪkt] ['ʃɑːrpli] .

Then	**the**	**car**	**braked**	**sharply**	**.**
然后	这	车	刹车	尖锐地	.

然后汽车猛地刹车。

[bɪf] [ræn] [ʌp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

Biff	**ran**	**up**	**to**	**it**	**.**
比夫	跑	向上	到	它	.

比夫跑了过去。

['tʃɑːrli] ['kiːn] [hɑːpt] [aʊt] .

Charlie	**Keene**	**hopped**	**out**	**.**
查理	基恩	跳跃	出去	.

查理·基恩跳下了车。

“ [jʊə(r)] [oʊ'keɪ] , [bɪf] ?

“ You're	**okay**	**,**	**Biff**	**?**
“ 你是	好的	,	比夫	?

“比夫，你没事吧？”

[krʌntʃ] ['dɪdnt] [get] [juː; jʊ] ? ”

Crunch	**didn't**	**get**	**you**	**?**	**”**
嘎吱声	没有	得到	你	?	”

Crunch 没让你吃下去吗?

“ [siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] , ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] .

“ See	**for**	**yourself**	**,**	**Uncle**	**Charlie**	**.**
“ 看	为了	你自己	,	叔叔	查理	.

“你自己看看吧，查理叔叔。”

[aɪ] [gɑːt] [ə'weɪ] [ɔːl] [raɪt] .

I	**got**	**away**	**all**	**right**	**.**
我	得到	离开	全部	正确的	.

我成功逃脱了。

” ['derɪk] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] .

” Derek	**joined**	**them**	**.**
” 德里克	加入	他们	.

德里克也加入了他们。

“ [ə; eɪ] ['mɪljən] [θæŋks] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [bɪf] .

“ A	**million**	**thanks**	**to**	**you**	**,**	**Biff**	**.**
“ 一个	百万	谢谢	到	你	,	比夫	.

“比夫，万分感谢你。”

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mɪljən] [mɔːr] ['pɑːrd(ə)n] [fɔːr; fər] [maɪ] ['evər] ['hævɪŋ] [sə'spektɪd] [juː; jʊ] [ɔːr] [jʊr; jər] ['ʌŋk(ə)l] . ”

And	**a**	**million**	**more**	**pardons**	**for**	**my**	**ever**	**having**	**suspected**	**you**	**or**	**your**	**uncle**	**.**	**”**
和	一个	百万	更多的	赦免	为了	我的	曾经	拥有	怀疑	你	或者	你的	叔叔	.	”

我还要再多原谅我曾经怀疑过你或你的叔叔。

“ [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] , ['derɪk] .

“ Forget	**it**	**,**	**Derek**	**.**
“ 忘记	它	,	德里克	.

“算了吧，德里克。”

[aɪ][dəunt] [bleɪm] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [sə'spɪʃəs] .
I don't blame you for being suspicious .
我 不 责备 你 为了 存在 可疑的 .

我不怪你心存疑虑。

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][help] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ]['iːv(ə)n][hæd; həd][jʊr; jər] [pɜːrl] ? ”
How could you help it when I even had your pearl ? ”
如何 可以 你 帮助 它 什么时候 我 甚至 有 你的 珍珠 ? ”

我甚至拥有了你的珍珠，你怎么能阻止我呢?

“ [wel] , [bɪf] , [tuː; tə][biː; bi] ['truːθfl] ,
“ Well , Biff , to be truthful ,
“ 出色地 , 比夫 , 到 是 真实 ,

“嗯，比夫，说实话，

[aɪ][dɪd] [θɪŋk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ðæt] ['meɪbi] [ðə; ði]['riːəl] ['riːz(ə)n] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə]
I did think for a while that maybe the real reason you wanted me to
我 做过 思考 为了 一个 尽管 那 或许 这 真实的 原因 你 通缉 我 到
[ɪm'pɜːrsəneɪt] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] ['erpɔːrt] [wʌz; wəz][soʊ][juː; jʊ][kʊd; kəd][get][maɪ][koʊt] . ” -
impersonate you at the airport was so you could get my coat . ” 79
模仿 你 在 这 飞机场 曾是 所以 你 可以 得到 我的 外套 . ” -

我一度认为，你真正想让我冒充你去机场，或许是为了拿到我的外套。”79

“ [ðæts] [wʌn][dʒoʊk][aɪ][wəʊnt][biː; bi] ['traɪɪŋ] [ə'gen] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [taɪm] . ”
“ That's one joke I won't be trying again for a long , long time . ”
“ 那就是 一 开玩笑 我 惯于 是 尝试 再次 为了 一个 长的 , 长的 时间 . ”

“这个笑话我很长很长一段时间都不会再讲了。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] , [ðoʊ] , ['dɪdnt] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ It turned out for the good , though , didn't it ?
“ 它 转向 出去 为了 这 好的 , 尽管 , 没有 它 ?

“不过，结果却朝着好的方向发展了，不是吗? ”

” ['derɪk] [rɪ'plaɪd] .
” Derek replied .
” 德里克 回复 .

德里克回答道。

“ ['diːts] [stɪl] ['dʌznt] [noʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .
“ Dietz still doesn't know there are two of us .
“ 迪茨 仍然 不 知道 那里 是 二 的 我们 .

“迪茨仍然不知道我们有两个人。”

['iːðər] [tuː] ['derik] [ɔːr] [tuː] [bifs] .
Either two Dereks or two Biffs .
任何一个 二 德里克 或者 二 比夫斯 .

要么是两个德里克，要么是两个比夫。

” [ðə; ði] [bɔɪz] [læft] .
” The boys laughed .
” 这 男孩们 笑了 .

男孩们笑了。

“ ['haʊd] [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ'd][biː; bi] [hɪr] ?
“ How'd you know I'd be here ?
“ 怎么做到的 你 知道 ID 是 这里 ?

“你怎么知道我会在这里? ”

” [bɪf] [æskt] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .
” Biff asked his uncle .
” 比夫 问 他的 叔叔 .

比夫问他叔叔。

“ [aɪ] ['dɪdnt] , [bɪf] .
“ I didn't , Biff .
“ 我 没有 , 比夫 .

“我没有，比夫。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [krʌntʃ] [maɪt] [hæv; həv] [kɔːt] [juː; jʊ] .
I was afraid Crunch might have caught you .
我 曾是 害怕的 嘎吱声 可能 有 捕捉 你 .

我担心克朗奇会抓住你。

[soʊ][wʌz; wəz] ['derɪk] .
So was Derek .
所以 曾是 德里克 .

德里克也是。

[aɪ][wʌz; wəz] ['prɪti] [ʃʊr] [ðæt] ['diːts] [wʊd] [hed] [bæk] [fɔːr; fər] ['wiləm,stɑːt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [left] . ”
: ”
. ”

我几乎可以肯定，我一离开，迪茨就会返回威廉斯塔德。

“ [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ][soʊ] [ʃʊr] ? ”
“ What made you so sure ? ”
“ 什么 制成 你 所以 当然 ? ”

“是什么让你如此肯定？”

“ [aɪ][toʊld] ['diːts] [ðæt] [aɪ'd] [left] ['derɪk] [ðer; ðər] .
“ I told Dietz that I'd left Derek there .
“ 我 讲述 迪茨 那 ID 左边 德里克 那里 .

“我告诉迪茨，我把德里克留在那儿了。”

[ɪf] ['diːts] [kæn; kən] [prɪ'vent] ['derɪk] [frʌm; frəm] ['getɪŋ] [tuː; tə] [ˌmɑːrtɪ'nik] ,
If Dietz can prevent Derek from getting to Martinique ,
如果 迪茨 能 防止 德里克 从 获得 到 马提尼克岛 ,

如果迪茨能够阻止德里克前往马提尼克岛，

[hiː; hi] [stɪl] [hæz; həz][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][dʒʌmp][ðə; ði] ['zʊk] [kleɪm] . ”
he still has a chance to jump the Zook claim . ”
他 仍然 有 一个 机会 到 跳 这 祖克 宣称 . ”

他仍然有机会抢先一步获得 Zook 的股份。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][saɪn][ðə; ði][pər'mɪt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [pər'mɪt] , [bɪf] , ” ['derɪk] [sed] .
“ Because I have to sign the permit for the working permit , Biff , ” Derek said .
“ 因为 我 有 到 符号 这 允许 为了 这 在职的 允许 , 比夫 , ” 德里克 说 .

“因为我必须签署工作许可证，比夫，”德里克说。

[bɪf] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [fæst] .
Biff was thinking fast .
比夫 曾是 思维 快速地 .

比夫脑子转得很快。

[ə'nʌðər] [plæn][wʌz; wəz] [dɪ'veləpɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
Another plan was developing in his mind .
其他 计划 曾是 发展 在 他的 头脑 .

另一个计划在他脑海中逐渐成形。

“ [lʊk] , ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['derɪk] [kʊd; kəd][get][tuː; tə] [ˌmɑːrtɪ'nik]
“ Look , Uncle Charlie , ” he said , “ If you and Derek could get to Martinique
“ 看 , 叔叔 查理 , ” 他 说 , “ 如果 你 和 德里克 可以 得到 到 马提尼克岛
[wɪ'ðaʊt] ['diːts] ,
without Dietz ,
没有 迪茨 ,

“听着，查理叔叔，”他说，“如果你和德里克能绕过迪茨到达马提尼克岛，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [breɪk] , ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
it would be a good break , wouldn't it ? ”
它 会 是 一个 好的 休息 , 不会 它 ? ”

那将是一次不错的休息，不是吗?

“ [ðə; ði] [best] ['evər] , [bɪf] .
“ The best ever , Biff .
“ 这 最好的 曾经 , 比夫 .

“比夫，你是最棒的。”

['hwʌtəv] [juː; jʊ][gɑːt][ɪn][maɪnd] ? ”
What've you got in mind ? ”
什么 你 得到 在 头脑 ? ”

你有什么想法?

“ [sə'poʊz] [aɪ] [teɪk] ['dɛrɪks] [pleɪs] [ə'gen] . ”
“ Suppose I take Derek's place again . ”
“ 认为 我 拿 德里克的 地方 再次 . ”

“假设我再次取代德里克的位置。”

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] , [bɪf] .
“ You can't , Biff .
“ 你 不能 , 比夫 .

“你不能，比夫。”

[juː; jʊ] [kɑːnt] [saɪn] [ðoʊz] ['pepərz] .
You can't sign those papers .
你 不能 符号 那些 文件 .

你不能签那些文件。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi]['fɔːrdʒəri] , ” [tʃɑːrlz] ['kiːn] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] .
That would be forgery , ” Charles Keene reminded him .
那 会 是 伪造 , ” 查尔斯 基恩 提醒 他 .

“那可是伪造罪，”查尔斯·基恩提醒他。

“ [oʊ] , [aɪ][dəunt] [miːn] [ðæt] [aɪ'd][goʊ][tuː; tə] [ˌmɑːrtɪ'nik] , ” [bɪf] [sed] .
“ Oh , I don't mean that I'd go to Martinique , ” Biff said .
“ 哦 , 我 不 意思是 那 ID 去 到 马提尼克岛 , ” 比夫 说 .

“哦，我不是说我会去马提尼克岛，”比夫说。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['getɪŋ] [æt; ət] ?
“ What are you getting at ?
“ 什么 是 你 获得 在 ?

你到底想说什么?

” ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] [di'mɑːndid] . -
” Uncle Charlie demanded . 80
” 叔叔 查理 要求 . -

“查理叔叔要求道。”80

“ [sə'poʊz] [aɪ][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˌhɑːsi'endə] ?
“ Suppose I go back to the hacienda ?
“ 认为 我 去 后退 到 这 庄园 ?

“假设我回到庄园呢? ”

[wen] ['diːts] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] [rɪ'tɜːrn] , ['diːts] [wɪl] [θɪŋk] [hiː; hi] [stɪl] [hæz; həz] ['derɪk] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]

When **Dietz** **and** **Company** **return** **,** **Dietz** **will** **think** **he** **still** **has** **Derek** **under** **his**

什么时候 迪茨 和 公司 返回 , 迪茨 将要 思考 他 仍然 有 德里克 在下面 他的

[θʌm] ,

thumb **,**

拇指 ,

当迪茨一行人回来时，迪茨会认为他仍然能控制德里克。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [gɪv] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['derɪk] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [get] [set] [ʌp] [ɪn]

and **that** **would** **give** **you** **and** **Derek** **plenty** **of** **time** **to** **get** **set** **up** **in**

和 那 会 给 你 和 德里克 很多 的 时间 到 得到 放 向上 在

[ˌmɑːrtɪ'nik] .

Martinique **.**

马提尼克岛 .

这样你和德里克就有充足的时间在马提尼克岛安顿下来。

" ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] ['dɪdnt] [rɪ'plaɪ][æt; ət] [wʌns] .

" **Uncle** **Charlie** **didn't** **reply** **at** **once** **.**

" 叔叔 查理 没有 回复 在 一次 .

查理叔叔没有立即回答。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'sɪdərɪŋ] [bɪfs] ['derɪŋ] [plæn] .

He **was** **considering** **Biff's** **daring** **plan** **.**

他 曾是 考虑 比夫的 大胆 计划 .

他正在考虑比夫的大胆计划。

" [dəunt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪf] .

" **Don't** **like** **it** **,** **Biff** **.**

" 不 喜欢 它 , 比夫 .

"我不喜欢这样，比夫。"

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [wɜːrk] [aʊt] [wel] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [ʃʊr] .

It **would** **work** **out** **well** **for** **us** **,** **sure** **.**

它 会 工作 出去 出色地 为了 我们 , 当然 .

这对我们来说肯定是好事。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [maɪt] [get] [hɜːrt] .

But **you** **might** **get** **hurt** **.**

但 你 可能 得到 伤害 .

但你可能会受伤。

[aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [krʌntʃ] . "

I'm **thinking** **of** **Crunch** **.** **"**

我是 思维 的 嘎吱声 . "

我想到了 Crunch。

" [oʊ] , [kʌm] [ɑːn] [naʊ] , ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] .

" **Oh** **,** **come** **on** **now** **,** **Uncle** **Charlie** **.**

" 哦 , 来 在 现在 , 叔叔 查理 .

"哦，拜托啦，查理叔叔。"

[aɪv] [bɪn] [ɪn] [taɪtər] [spɑːts][ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn] [aɪv] [dɪ'skraɪbd] .

I've **been** **in** **tighter** **spots** **than** **the** **one** **I've** **described** **.**

我已经 到过 在 更紧 地点 比 这 一 我已经 描述 .

我经历过比我描述的更糟糕的处境。

" [bɪf] [spoʊk] ['boʊldli] , ['kɑːnfɪdəntli] .

" **Biff** **spoke** **boldly** **,** **confidently** **.**

" 比夫 辐 大胆地 , 自信地 .

比夫说话大胆自信。

[hɪz; ɪz] ['ɪnər] ['fiːlɪŋz] ['dɪdnt] [mætʃ] [hɪz; ɪz]['spoʊkən]['ɑːptɪmɪzəm] .

His	**inner**	**feelings**	**didn't**	**match**	**his**	**spoken**	**optimism**	**.**
他的	内	情怀	没有	匹配	他的	说	乐观	.

他的内心感受与他口头上的乐观态度并不相符。

“ ['derɪk] [telz] [ˌem 'iː] [krʌntʃ] [ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l]['pɜːrs(ə)n] . ”

“	**Derek**	**tells**	**me**	**Crunch**	**is**	**really**	**a**	**gentle**	**person**	**.**	**”**
”	德里克	讲述	我	嘎吱声	是	真的	一个	温和的	人	.	”

“德里克告诉我，克朗奇其实是个很温柔的人。”

“ [ɪk'sept] [wen] ['hiːz] [ə'raʊzd] , ” ['derɪk] [kʌt] [ɪn] .

“	**Except**	**when**	**he's**	**aroused**	**,**	**”**	**Derek**	**cut**	**in**	**.**
”	除了	什么时候	他是	被唤醒	,	”	德里克	切	在	.

“除非他性兴奋的时候，”德里克插嘴道。

“ [hiː; hi] ['dɪdnt] [hɑːrm][ˌem 'iː] .

“	**He**	**didn't**	**harm**	**me**	**.**
”	他	没有	伤害	我	.

“他没有伤害我。”

[nɑːt] [wʌns] .

Not	**once**	**.**
不是	一次	.

一次也没有。

[bʌt; bət] [wʌn] [taɪm] [wen] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [went] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [miːlz] ,

But	**one**	**time**	**when**	**I**	**tried**	**to**	**follow**	**him**	**when**	**he**	**went**	**for**	**our**	**meals**	**,**
但	一	时间	什么时候	我	尝试	到	跟随	他	什么时候	他	去	为了	我们的	餐	,

但有一次，当他去吃饭时，我试图跟着他，

[hiː; hi] [pɪkt] [ˌem 'iː] [ʌp] [ænd; ənd] [θruː] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] [kɑːt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [smɔːl] ['pʌpi]

he	**picked**	**me**	**up**	**and**	**threw**	**me**	**on**	**the**	**cot**	**as**	**if**	**I**	**were**	**a**	**small**	**puppy**
他	挑选	我	向上	和	扔	我	在	这	婴儿床	作为	如果	我	是	一个	小的	小狗

. ”

: **”**

. ”

他把我抱起来，扔到婴儿床上，就像扔小狗一样。

“ [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [æn'tægənaɪzɪŋ] [krʌntʃ] , ” [bɪf]

“	**Believe**	**me**	**,**	**Uncle**	**Charlie**	**,**	**I**	**have**	**no**	**intention**	**of**	**antagonizing**	**Crunch**	**,**	**”**	**Biff**
”	相信	我	,	叔叔	查理	,	我	有	不	意图	的	敌对的	嘎吱声	,	”	比夫

[ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .

assured	**him**	**.**
保证	他	.

“相信我，查理叔叔，我绝无意与克朗奇作对，”比夫向他保证道。

“ [ænd; ənd] [aɪl] [θɪŋk] [ʌp] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ðer; ðər] .

“	**And**	**I'll**	**think**	**up**	**some**	**reason**	**for**	**being**	**there**	**.**
”	和	患病的	思考	向上	一些	原因	为了	存在	那里	.

“我会想出一个出现在那里的理由。”

” ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] [rʌbd] [hɪz; ɪz][dʒɔː] .

”	**Uncle**	**Charlie**	**rubbed**	**his**	**jaw**	**.**
”	叔叔	查理	摩擦	他的	颚	.

查理叔叔揉了揉下巴。

“ [wel] , [bɪf] , [aɪ] [stɪl] [dəunt] [laɪk] [ðə; ði][aɪ'diːə][æt; ət][ɔːl] .

“	**Well**	**,**	**Biff**	**,**	**I**	**still**	**don't**	**like**	**the**	**idea**	**at**	**all**	**.**
”	出色地	,	比夫	,	我	仍然	不	喜欢	这	主意	在	全部	.

“嗯，比夫，我还是完全不喜欢这个主意。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊrli] [wʊd] [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [niːd] .

But	it	surely	would	give	us	the	time	we	need	.
但	它	一定	会	给	我们	这	时间	我们	需要	.

但这肯定能给我们争取到所需的时间。

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [pər'mɪt] .

We've	got	to	get	the	working	permit	.
我们已经	得到	到	得到	这	在职的	允许	.

我们必须拿到工作许可证。

[ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə]['fjuːəl][maɪ] ['siːpleɪn] . ”

And	I've	got	to	fuel	my	seaplane	.	”
和	我已经	得到	到	燃料	我的	水上飞机	.	”

我得给我的水上飞机加油。”

“ [jʊə(r)] ['wiːkənɪŋ] , [ɑːnt] [juː; jʊ] , ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] ? ”

“	You're	weakening	,	aren't	you	,	Uncle	Charlie	?	”
“	你是	减弱	,	不是	你	,	叔叔	查理	?	”

“查理叔叔，你身体越来越虚弱了，是不是？”

“ [aɪ] [ges] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [bɪf] .

“	I	guess	I	am	,	Biff	.
“	我	猜测	我	是	,	比夫	.

“我想我是的，比夫。”

[aɪl] [kʌm] [bæk] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] .

I'll	come	back	for	you	in	a	couple	of	days	.
患病的	来	后退	为了	你	在	一个	夫妻	的	天	.

我过几天就回来接你。

['diːts] [wɪl] [friː] [juː; jʊ][wʌns] [aɪ] [kən'vɪns] [hɪm; ɪm][juː; jʊ] [ɑːnt] [ðə; ði] ['riːəl] ['derɪk] ['zʊk] . ”

Dietz	will	free	you	once	I	convince	him	you	aren't	the	real	Derek	Zook	.	”
迪茨	将要	自由的	你	一次	我	说服	他	你	不是	这	真实的	德里克	祖克	.	”

只要我说服迪茨你不是真正的德里克·祖克，他就会放了你。

“ [gʊd] .

“	Good	.
“	好的	.

“好的。

[wiːl] [duː][ˌaɪ 'tiː] [ðen] .

We'll	do	it	then	.
出色地	做	它	然后	.

那我们就这么做。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [aɪ][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˌhɑːsi'endə][ænd; ənd] [sə'rendər] [maɪ'self] , [aɪ][kʊd; kəd][juːz]

But	before	I	go	back	to	the	hacienda	and	surrender	myself	,	I	could	use
但	前	我	去	后退	到	这	庄园	和	投降	我	,	我	可以	使用

[sʌm; səm] [fuːd] !

some	FOOD	!
一些	食物	!

但在我回到庄园投降之前，我需要一些食物！

[haʊ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , ['derɪk] ?

How	about	you	,	Derek	?
如何	关于	你	,	德里克	?

德里克，你呢?

['hʌŋgri] ?

Hungry	?
饥饿的	?

饥饿的?

[juː; jʊ] [mɪst] [jʊr; jər] ['naɪtli] [fiːd] . ”
You missed your nightly feed . ”
你 错过 你的 每晚 喂养 . ”

你错过了夜间喂奶。

“ [aɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [bɪf] . ” -
“ I'm with you , Biff . ” 81
“ 我是 和 你 , 比夫 . ” -

“我支持你，比夫。”81

“ [aɪ] [noʊ] [æn; ən] ['iːtɪŋ] [pleɪs] [nɑːt] [tuː] [fɑːr][frʌm; frəm] [hɪr] , ” ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] [sed] .
“ I know an eating place not too far from here , ” Uncle Charlie said .
“ 我 知道 一个 吃 地方 不是 也 远的 从 这里 , ” 叔叔 查理 说 .

“我知道离这里不远有一家餐馆，”查理叔叔说。

“ [lets] [goʊ] .
“ Let's go .
“ 我们来吧 去 .

“我们走吧。

['diːts] [wəʊnt][biː; bi] [bæk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] ['eniweɪ] .
Dietz won't be back for a couple of hours anyway .
迪茨 惯于 是 后退 为了 一个 夫妻 的 小时 反正 .

迪茨还要过几个小时才会回来。

” [æn; ən]['aʊər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf]['leɪtər] ,
” An hour and a half later ,
” 一个 小时 和 一个 一半 之后 ,

一个半小时后，

['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] [ænd; ənd] ['derɪk] [drɑːpt] [bɪf] [ɔːf][æt; ət][ðə; ði][sænd] - [ʃel] [roʊd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə]
Uncle Charlie and Derek dropped Biff off at the sand - shell road leading to
叔叔 查理 和 德里克 掉落 比夫 离开 在 这 沙 - 壳 路 领导 到
[ðə; ði][ˌhɑːsi'endə] .
the hacienda .
这 庄园 .

查理叔叔和德里克把比夫送到通往庄园的沙壳路上。

“ [lɑːts][ʌv; əv] [lʌk] , [bɪf] , ” ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] [sed] , ['pleɪsɪŋ] [æn; ən] [ə'fekʃənət] [hænd][ɑːn][hɪz; ɪz]
“ Lots of luck , Biff , ” Uncle Charlie said , placing an affectionate hand on his
“ 很多 的 运气 , 比夫 , ” 叔叔 查理 说 , 放置 一个 亲热 手 在 他的
['nɛfjuːz] ['ʃoʊldər] .
nephew's shoulder .
侄子的 肩膀 .

“祝你好运，比夫，”查理叔叔说着，亲切地把手放在侄子的肩膀上。

“ [maɪ][best] [wɪʃɪz] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [tuː] , [bɪf] , ” ['derɪk] [sed] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
“ My best wishes go with you , too , Biff , ” Derek said , holding out his hand .
“ 我的 最好的 愿望 去 和 你 , 也 , 比夫 , ” 德里克 说 , 保持 出去 他的 手 .

“我也祝你一切顺利，比夫，”德里克说着，伸出了手。

“ [ænd; ənd][maɪ] [θæŋks] [fɔːr; fər][ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ænd; ənd][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] .
“ And my thanks for all you have done and are going to do .
” 和 我的 谢谢 为了 全部 你 有 完毕 和 是 去 到 做 .

“感谢你们过去所做的一切以及将来要做的事情。”

” [bɪf] [wɑːtʃt] [ðə; ði][spɔːrts][kɑːr] [hed] [tɔːrd] ['k(j)ʊəɹ.əˌsaʊ] .
” Biff watched the sports car head toward Curaçao .
” 比夫 观看 这 运动的 车 头 朝向 库拉索 .

比夫看着那辆跑车驶向库拉索岛。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði]['stɑːrlɪt] [roʊd] .

Then	he	turned	and	walked	down	the	starlit	road	.
然后	他	转向	和	步行	向下	这	星光	路	.

然后他转身沿着星光闪烁的道路走去。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [fiːl] [kwaɪt] [soʊ] [breɪv] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] ['derɪk] [gɔːn] .

He	didn't	feel	quite	so	brave	with	his	uncle	and	Derek	gone	.
他	没有	感觉	相当	所以	勇敢的	和	他的	叔叔	和	德里克	已消失	.

叔叔和德里克离开后，他感觉自己没那么勇敢了。

[hiː; hi] ['kudnt] [noʊ] [haʊ] ['diːts] [wʊd] [riˈækt] [wen] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] “ ['derɪk] ” [hæd; həd] [ə'gen]

He	couldn't	know	how	Dietz	would	react	when	he	discovered	“	Derek	”	had	again
他	不能	知道	如何	迪茨	会	反应	什么时候	他	发现	“	德里克	”	有	再次

[wɔːkt] [raɪt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][træp] .

walked	right	back	into	the	trap	.
步行	正确的	后退	进入	这	陷阱	.

他无法预料迪茨发现“德里克”再次落入陷阱后会作何反应。

[bɪf] [dɪd] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['stɔːri] [æz; əz][hɪz; ɪz][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] .

Biff	did	think	that	he	had	a	good	story	as	his	explanation	for	returning	.
比夫	做过	思考	那	他	有	一个	好的	故事	作为	他的	解释	为了	返回	.

比夫认为他有一个很好的理由来解释他为什么回来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stɔːri] [hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [wʊd] [prɪ'vent] ['diːts] [frʌm; frəm] [hɑːmɪŋ] [hɪm; ɪm] .

It	was	a	story	he	felt	sure	would	prevent	Dietz	from	harming	him	.
它	曾是	一个	故事	他	毛毡	当然	会	防止	迪茨	从	伤害	他	.

他觉得这个故事肯定能阻止迪茨伤害他。

[wʌns] [ə'gen] , [bɪfs] [plæn][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][ˌbæk'faɪər] . -

Once	again	,	Biff's	plan	was	going	to	backfire	.	82
一次	再次	,	比夫的	计划	曾是	去	到	反噬	.	-

比夫的计划再次失败了。82

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

['tɜːrnəbaʊt]

Turnabout
逆转

逆转

[bɪf] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['loʊnli] , ['waɪndɪŋ] [roʊd] , [ə'lɜːrt] , [ɪrz] [tjʊnd] [fɔːr; fər] ['eni] [saʊnd] ,

Biff	walked	along	the	lonely	,	winding	road	,	alert	,	ears	tuned	for	any	sound	,
比夫	步行	沿着	这	孤独	,	绕线	路	,	警报	,	耳朵	调谐	为了	任何	声音	,

比夫沿着寂静蜿蜒的小路走着，警惕极了，竖起耳朵仔细聆听任何动静。

[ænd; ənd][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] ['fræŋkli] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [hɪz; ɪz] [nəːvs] [wɜːr; wər][ɑːn] [edʒ] .

and	admitting	frankly	to	himself	that	his	nerves	were	on	edge	.
和	承认	坦率地说	到	他自己	那	他的	神经	是	在	边缘	.

他坦诚地承认自己当时神经非常紧张。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [geɪt] .

It	was	nearly	eleven	o'clock	by	the	time	he	reached	the	gate	.
它	曾是	几乎	十一	点钟	经过	这	时间	他	达到	这	门	.

他到达大门时已经快十一点了。

[ðə; ði]['oʊnli] [laɪt] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] , [ber] [bʌlb] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt]

The	only	light	at	the	house	was	the	single	,	bare	bulb	illuminating	the	front
这	仅有的	光	在	这	房子	曾是	这	单身的	,	裸	电灯泡	启发性的	这	正面

[pɔːrtʃ] .

porch	.
门廊	.

房子里唯一的照明设备是照亮前廊的那盏单灯泡。

[wʌz; wəz] ['diːts] [bæk] ?

Was	Dietz	back	?
曾是	迪茨	后退	?

迪茨回来了吗?

[hæd; həd] [ðeɪ] [ɔːl] [gɔːn] [tuː; tə][bed] ?

Had	they	all	gone	to	bed	?
有	他们	全部	已消失	到	床	?

他们都去睡觉了吗?

[bɪf] ['dɪdnt] [θɪŋk] [soʊ] .

Biff	didn't	think	so	.
比夫	没有	思考	所以	.

比夫并不这么认为。

[hiː; hi] [slɪpt] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] .

He	slipped	through	the	gate	.
他	滑倒了	通过	这	门	.

他溜出了大门。

['kiːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [hiː; hi] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

Keeping	in	the	shadows	as	much	as	possible	,	he	went	up	to	the	house	.
保持	在	这	阴影	作为	很多	作为	可能的	,	他	去	向上	到	这	房子	.

他尽可能地躲在阴影里，径直走向房子。

[hiː; hi] ['kudnt] [hɪr] [ə; eɪ] [saʊnd] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] .

He	couldn't	hear	a	sound	from	within	.
他	不能	听到	一个	声音	从	之内	.

他听不到里面传来的任何声音。

[hiː; hi] [muːvd] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] , ['piːkɪŋ] [θruː] ['evri] ['wɪndoʊ] [hiː; hi] [pæst] .

He	moved	around	to	the	rear	,	peeking	through	every	window	he	passed	.
他	已搬	大约	到	这	后部	,	偷窥	通过	每一个	窗户	他	通过了	.

他绕到车尾，边走边透过路过的每一扇窗户往里窥视。

['nʌθɪŋ] [stɜːrd] .

Nothing	stirred	.
没有什么	搅拌	.

什么也没发生。

[ðə; ði] ['saɪləns] [wʌz; wəz] ['kriːpi] .

The	silence	was	creepy	.
这	沉默	曾是	爬行	.

寂静令人毛骨悚然。

[bɪf] [felt] [hiː; hi] [wʊd] ['welkəm] ['iːv(ə)n] ['diːts] .

Biff	felt	he	would	welcome	even	Dietz	.
比夫	毛毡	他	会	欢迎	甚至	迪茨	.

比夫觉得他甚至会欢迎迪茨。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ɑːn] [ðɪs] [kɔːrs] , [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] ['stɑːrtɪd] .

Now	that	he	had	decided	on	this	course	,	he	wanted	to	get	started	.
现在	那	他	有	决定	在	这	课程	,	他	通缉	到	得到	开始	.

既然他已经决定了这条路，他就想马上开始。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [diːtsɪz] [riˈækʃ(ə)n] [wen] “ ['derɪk] ” [dɪ'lɪvərd] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz]

He	wanted	to	see	Dietz's	reaction	when	“	Derek	”	delivered	himself	into	the	hands
他	通缉	到	看	迪茨	反应	什么时候	“	德里克	”	发表	他自己	进入	这	双手

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] .

of	his	enemy	.
的	他的	敌人	.

他想看看当“德里克”落入敌人手中时，迪茨会有什么反应。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɑːr] [keɪm] [tuː; tə] [bɪfs] [ɪrz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] .

The	sound	of	a	car	came	to	Biff's	ears	from	a	distance	.
这	声音	的	一个	车	来了	到	比夫的	耳朵	从	一个	距离	.

比夫听到远处传来汽车的声音。

[hiː; hi][ræn] ['swɪftli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['geɪtweɪ] ,

He	ran	swiftly	back	to	the	gateway	,
他	跑	迅速地	后退	到	这	网关	,

他迅速跑回了门口。

[ænd; ənd] ['skɜːriːd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'siːld] [hɪm'self] [bɪ'fɔːr] . -

and	scurried	into	the	hiding	place	in	which	he	had	concealed	himself	before	.	83
和	匆匆跑过	进入	这	隐藏	地方	在	哪个	他	有	暗	他自己	前	.	-

然后他匆匆躲进了之前藏身的地方。83

[dʒʌst][ɪn] [taɪm] , [tuː] .

Just	in	time	,	too	.
只是	在	时间	,	也	.

真是及时。

[ðə; ði] [blæk] ['lɪməziːn; ˌlɪmə'ziːn] [keɪm] [ʌp][ðə; ði][roʊd] , [pæst] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] ,

The	black	limousine	came	up	the	road	,	passed	through	the	gate	,
这	黑色的	豪华轿车	来了	向上	这	路	,	通过了	通过	这	门	,

黑色豪华轿车沿着路驶来，穿过大门，

[ænd; ənd] [druː] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːrtʃ] .

and	drew	up	in	front	of	the	porch	.
和	画	向上	在	正面	的	这	门廊	.

然后把车停在了门廊前。

['diːts] [gɑːt] [aʊt] .

Dietz	got	out	.
迪茨	得到	出去	.

迪茨逃脱了。

[krʌntʃ] [gɑːt] [aʊt] .

Crunch	got	out	.
嘎吱声	得到	出去	.

Crunch 出局了。

[bɪf] [kʊd; kəd] [siː] ['diːts] [spiːk] [tuː; tə] [krʌntʃ] .

Biff	could	see	Dietz	speak	to	Crunch	.
比夫	可以	看	迪茨	说话	到	嘎吱声	.

比夫看到迪茨在和克朗奇说话。

[ðə; ði][bɪg] ['ɪndiən] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɔːf][ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl]

The	big	Indian	bowed	his	head	and	walked	off	in	the	direction	of	the	small
这	大的	印度	鞠躬	他的	头	和	步行	离开	在	这	方向	的	这	小的

[haʊs] [wer] [bɪf] [hæd; həd][fɜːrst] [siːn] [hɪm; ɪm] .

house	where	Biff	had	first	seen	him	.
房子	在哪里	比夫	有	第一的	已见	他	.

那个高大的印第安人低下了头，朝着比夫第一次见到他的那间小屋的方向走去。

“ [gʊd] , ” [bɪf] [sed] [hæf] [əˈlaʊd] .
“ Good , ” Biff said half aloud .
“ 好的 , ” 比夫 说 一半 大声 .

“好，”比夫半自言自语道。

“ [æt; ət] [liːst] , [aɪ][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [ˈwɜːri] [əˈbaʊt] [krʌntʃ] [ˈbiːɪŋ] [ˈprez(ə)nt] [wen] [aɪ][goʊ][ʌp] [ðer; ðər] .
“ At least , I won't have to worry about Crunch being present when I go up there .
“ 在 至少 , 我 惯于 有 到 担心 关于 嘎吱声 存在 展示 什么时候 我 去 向上 那里 .

“至少，我上去的时候不用担心 Crunch 会出现在那里。”

” [hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [mɔːr] .
” He waited a few minutes more .
” 他 等待 一个 很少 分钟 更多的 .

他又等了几分钟。

[speks] [rɪˈtɜːrnd] [frʌm; frəm] [ˈpɑːrkɪŋ] [ðə; ði][kɑːr] , [dʒɔɪnd] [ˈdiːts] , [huː] [hæd; həd] [ˈweɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] ,
Specks returned from parking the car , joined Dietz , who had waited on the porch ,
斑点 返回 从 停車處 这 车 , 加入 迪茨 , WHO 有 等待 在 这 门廊 ,

斯佩克斯停好车回来，和在门廊上等候的迪茨会合。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [men] [ˈentərd] [ðə; ði] [haʊs] .
and the two men entered the house .
和 这 二 男人 进入 这 房子 .

于是两人进了屋。

[ðə; ði] [pɔːrtʃ] [laɪt] [went] [ɔːf] .
The porch light went off .
这 门廊 光 去 离开 .

门廊的灯灭了。

[laɪts] [ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [haʊs] [keɪm] [ɑːn] .
Lights inside the house came on .
灯 里面 这 房子 来了 在 .

屋里的灯亮了。

“ [wel] , [its] [naʊ] [ɔːr] [ˈnevər] .
“ Well , it's now or never .
“ 出色地 , 它是 现在 或者 绝不 .

“好吧，机不可失，时不再来。”

[ðɪs] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [bɪf] [ˈbruːstər] .
This is it , Biff Brewster .
这 是 它 , 比夫 布鲁斯特 .

就是这样，比夫·布鲁斯特。

[get] [hoʊld][ʌv; əv] [jɔːrˈself] [ænd; ənd][stɑːrt] [ˈmuːvɪŋ] .
Get hold of yourself and start moving .
得到 抓住 的 你自己 和 开始 移动 .

振作起来，开始行动。

” [bɪf] [krɔːst] [ðə; ði][jɑːrd] [əˈgen] [ænd; ənd] [ˈmaʊntɪd] [ðə; ði] [steps] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [pɔːrtʃ] .
” Biff crossed the yard again and mounted the steps leading to the porch .
” 比夫 交叉 这 院子 再次 和 安装 这 步骤 领导 到 这 门廊 .

比夫再次穿过院子，走上通往门廊的台阶。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['paʊndɪŋ] .

His	heart	was	pounding	.
他的	心	曾是	猛击	.

他的心跳得很快。

[hiː; hi] ['swɑːloʊd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [lʌmp] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] [steɪd] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

He	swallowed	,	but	the	lump	in	his	throat	stayed	where	it	was	.
他	吞咽	,	但	这	块	在	他的	喉	入住	在哪里	它	曾是	.

他咽了口唾沫，但喉咙里的异物感依然存在。

[bɪfs] ['nʌklz] [ræpt] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] .

Biff's	knuckles	rapped	on	the	door	.
比夫的	指关节	说唱	在	这	门	.

比夫用指关节敲了敲门。

[hiː; hi] [stept] [bæk] .

He	stepped	back	.
他	步	后退	.

他后退了一步。

[hiː; hi] [hɜːrd] ['futsteps] [ə'proʊtʃɪŋ] .

He	heard	footsteps	approaching	.
他	听到	脚步声	接近	.

他听到脚步声越来越近。

[ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] .

The	door	opened	.
这	门	打开	.

门开了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [speks] .

It	was	Specks	.
它	曾是	斑点	.

是Specks。

[speks] - [maʊθ] [drɑːpt] ['oʊpən][ɪn] [ə'meɪzmənt] .

Specks	'	mouth	dropped	open	in	amazement	.
斑点	-	嘴	掉落	打开	在	惊愕	.

斯佩克斯惊讶得张大了嘴巴。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [went] [peɪl] .

His	face	went	pale	.
他的	脸	去	苍白	.

他脸色变得苍白。

[ðə; ði] [red] ['blɑːtʃɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃiːks] [bɪ'keɪm] ['iːv(ə)n] ['rɛdɚ] [ə'genst] [ðə; ði] ['waɪtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

The	red	blotches	on	his	cheeks	became	even	redder	against	the	whiteness	of	his
这	红色的	斑点	在	他的	脸颊	成为	甚至	更红	反对	这	白人	的	他的

[skɪn] .

skin	.
皮肤	.

他脸颊上的红色斑点在他白皙的皮肤映衬下显得更加鲜红。

“ [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [speks] ?

“	Who	is	it	,	Specks	?
“	WHO	是	它	,	斑点	?

“是谁，斯佩克斯？”

” [bɪf] [hɜːrd] ['diːts] [kɔːl] .

”	Biff	heard	Dietz	call	.
”	比夫	听到	迪茨	称呼	.

比夫听到迪茨的电话。

[speks] ['dɪdnt] ['ænsər] .
Specks **didn't** **answer** **.**
斑点 没有 回答 .

斑点没有回应。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['spiːtʃləs] .
He **was** **speechless** **.**
他 曾是 无言 .

他哑口无言。

“ [huːz] [ðer; ðər] ?
“ **Who's** **there** **?**
” 谁是 那里 ?

谁在那儿?

” ['diːts] [kɔːld] [ə'gen] .
” **Dietz** **called** **again** **.**
” 迪茨 称为 再次 .

迪茨又打来了电话。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
“ **What** **is** **it** **?**
” 什么 是 它 ?

那是什么?

[speks] !
Specks **!**
斑点 !

斑点!

” [hiː; hi] [snæpt] .
” **he** **snapped** **.**
” 他 啪啪 .

他突然说道。

“ [wɒts] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
“ **What's** **happened** **to** **you** **?**
” 是什么 发生 到 你 ?

“你发生了什么事?”

” [bɪf] [stept] ['fɔːrwərd] .
” **Biff** **stepped** **forward** **.**
” 比夫 步 向前 .

比夫向前走了一步。

“ [meɪ] [aɪ] [kʌm] [ɪn] ? ” -
“ **May** **I** **come** **in** **?** **”** **84**
” 可能 我 来 在 ? ” -

“我可以进来吗?”84

[æz; əz][hiː; hi] [stept] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs] , [speks] [tʊk] [ə; eɪ] [step] ['bækwərd] .
As **he** **stepped** **inside** **the** **house** **,** **Specks** **took** **a** **step** **backward** **.**
作为 他 步 里面 这 房子 , 斑点 采取 一个 步 落后 .

当他走进屋子时，斯佩克斯向后退了一步。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [goʊst] .
He **must** **have** **thought** **he** **was** **seeing** **a** **ghost** **.**
他 必须 有 想法 他 曾是 看到 一个 鬼 .

他当时一定以为自己看到了鬼。

[dʒʌst] [ðen] ['diːts] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɔːlweɪ] .
Just **then** **Dietz** **came** **into** **the** **hallway** **.**
只是 然后 迪茨 来了 进入 这 门厅 .

就在这时，迪茨走进了走廊。

[hiː; hi] [tʊk] [wʌn] [lʊk] [æt; ət] [bɪf] ,
He took one look at Biff ,
他 采取 一 看 在 比夫 ,

他只看了比夫一眼，

[ænd; ənd][ðə; ði] [glæs] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ɪn][wʌn][hænd] [drɑːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .
and the glass he was holding in one hand dropped to the floor .
和 这 玻璃 他 曾是 保持 在 一 手 掉落 到 这 地面 .

他手里拿着的玻璃杯掉到了地上。

“ ['zʊk] ! ['derɪk] ['zʊk] !
“ Zook ! Derek Zook !
” 祖克 ! 德里克 祖克 !

“祖克！德里克·祖克！”

” ['diːts] [wʌz; wəz][æz; əz] [ə'stɑːnɪʃt] [æz; əz] [speks] .
” Dietz was as astonished as Specks .
” 迪茨 曾是 作为 惊讶 作为 斑点 .

“迪茨和斯佩克斯一样感到惊讶。”

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] ['kwɪkər] - ['wɪtɪd] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['pɑːrtnər] , ['diːts] [gɑːt]['oʊvər][hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] ['fæstər]
But being quicker - witted than his partner , Dietz got over his amazement faster
但 存在 更快 - 机智的 比 他的 伙伴 , 迪茨 得到 超过 他的 惊愕 快点
.
:
.

但迪茨比他的搭档反应更快，所以他很快就从惊讶中恢复过来。

“ [its] ['zʊk] .
“ It's Zook .
” 它是 祖克 .

“是Zook。”

[græb][hɪm; ɪm] , [speks] ! ”
Grab him , Specks ! ”
抓住 他 , 斑点 ! ”

抓住他，斯佩克斯！

“ [ðæt] [wəʊnt][biː; bi] ['nesəseri] , ['mɪstər] . ['diːts] , ” [bɪf] [sed] ['boʊldli] .
“ That won't be necessary , Mr . Dietz , ” Biff said boldly .
” 那 惯于 是 必要的 , 先生 . 迪茨 , ” 比夫 说 大胆地 .

“没必要，迪茨先生，”比夫大胆地说。

“ [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [hɪr] [ɑːn][maɪ] [oʊn] .
“ I have come here on my own .
” 我 有 来 这里 在 我的 自己的 .

“我是独自一人来的。”

” [stɪl] [nɑːt] [bɪ'liːvɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] [ɔːr] [hɜːrd] , ['diːts] [keɪm] [ʌp][tuː; tə] [bɪf] .
” Still not believing what he saw or heard , Dietz came up to Biff .
” 仍然 不是 相信 什么 他 锯 或者 听到 , 迪茨 来了 向上 到 比夫 .

迪茨仍然不敢相信自己所看到或听到的，他走到比夫面前。

[hiː; hi] [pleɪst] [ə; eɪ][hænd][ɑːn] [bɪfs] [ɑːrm] ,
He placed a hand on Biff's arm ,
他 放置 一个 手 在 比夫的 手臂 ,

他把手放在比夫的胳膊上，

[æz; əz] [ðoʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['riːəl] .
as though trying to assure himself that the boy was real .
作为 尽管 尝试 到 保证 他自己 那 这 男生 曾是 真实的 .

仿佛在努力向自己确认这个男孩是否真实存在。

[bɪf] [brʌʃt] [pæst][ðə; ði] [tuː] [men] [ænd; ənd] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] ['hɔːlweɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɔːr] [wɪtʃ]

Biff	brushed	past	the	two	men	and	walked	down	the	hallway	to	a	door	which
比夫	刷过	过去的	这	二	男人	和	步行	向下	这	门厅	到	一个	门	哪个

[led] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ruːm] .

led	into	a	living	room	.
引领	进入	一个	活的	房间	.

比夫从那两个人身边擦身而过，沿着走廊走到一扇通往客厅的门前。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ɪn] , [pɪkt] [aʊt] [ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [tʃer] ,

He	walked	in	,	picked	out	a	comfortable	chair	,
他	步行	在	,	挑选	出去	一个	舒服的	椅子	,

他走了进去，挑了一把舒适的椅子，

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['kɑːmli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] [ɪn]

and	sat	down	in	it	as	calmly	as	if	he	were	in	his	own	home	in
和	卫星	向下	在	它	作为	平静地	作为	如果	他	是	在	他的	自己的	家	在

[ˌɪndiə'næpəlɪs] .

Indianapolis	.
印第安纳波利斯	.

他平静地坐了下来，就像在印第安纳波利斯的家中一样。

[stɪl] ['sʌmwʌt] [deɪzd] , ['diːts] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət] [bɪf] .

Still	somewhat	dazed	,	Dietz	entered	the	room	and	stared	at	Biff	.
仍然	有些	茫然	,	迪茨	进入	这	房间	和	凝视	在	比夫	.

迪茨仍然有些茫然，他走进房间，盯着比夫看。

[speks] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

Specks	stood	in	the	doorway	,	shaking	his	head	.
斑点	站立	在	这	门口	,	摇晃	他的	头	.

斯佩克斯站在门口，摇了摇头。

['diːts] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] [pɔɪz] .

Dietz	recovered	his	poise	.
迪茨	恢复	他的	沉着	.

迪茨恢复了镇定。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] ?

“	What	are	you	doing	here	?
”	什么	是	你	正在做	这里	?

你在这里做什么?

[waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [bæk] ?

Why	have	you	come	back	?
为什么	有	你	来	后退	?

你为什么回来了?

” [hiː; hi] [di'mɑːndid] .

”	he	demanded	.
”	他	要求	.

“他质问道。”

“ [ðɪs] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [fʌn] , ” [bɪf] [θɔːt] .

“	This	is	going	to	be	fun	,	”	Biff	thought	.
”	这	是	去	到	是	乐趣	,	”	比夫	想法	.

“这下可有意思了，”比夫心想。

“ ['dɪdnt] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [nɑːk] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [ðɪs] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [luːp] .

“	Didn't	know	I	was	going	to	knock	them	for	this	much	of	a	loop	.
”	没有	知道	我	曾是	去	到	敲	他们	为了	这	很多	的	一个	环形	.

“没想到我会让他们如此大吃一惊。”

" [ə'laʊd] , [hiː; hi] [sed] :
" Aloud , he said :
" 大声 , 他 说 :

他大声说道：

" [aɪ] ['hævnt] [bɪn] [ə'weɪ] . "
" I haven't been away . "
" 我 还没有 到过 离开 . "

“我一直没离开。”

" [juː; jʊ] [miːn] — [juː; jʊ] [miːn] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn] ['wiləm,stɑːt] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
" You mean — you mean all the time we were in Willemstad looking for you ,
" 你 意思是 — 你 意思是 全部 这 时间 我们 是 在 威廉斯塔德 寻找 为了 你 ,
[juː; jʊ][wɜːr; wər] [raɪt] [hɪr] ! "
you were right here ! "
你 是 正确的 这里 ! "

“你的意思是——你的意思是，在我们一直在威廉斯塔德寻找你的时候，你就在这里！”

" [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] , " [bɪf] ['ænsər] ['truːθfəli] . -
" Most of the time , " Biff answered truthfully . 85
" 最多 的 这 时间 , " 比夫 回答 说实话 . -

“大多数时候是这样，”比夫如实回答。85

" [goʊ] [get] [krʌntʃ] , " ['diːts] ['ɔːrdərd] [speks] .
" Go get Crunch , " Dietz ordered Specks .
" 去 得到 嘎吱声 , " 迪茨 订购 斑点 .

“去买 Crunch，”迪茨吩咐斯佩克斯。

[ə; eɪ] [gliːm] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] .
A gleam had come into his eyes .
一个 闪耀 有 来 进入 他的 眼睛 .

他眼中闪过一丝光芒。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] ['oʊvər] .
He was getting ready to take over .
他 曾是 获得 准备好 到 拿 超过 .

他正准备接管。

" [naʊ] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [bæk] [hɪr] , " ['diːts] [sed] [tuː; tə] [bɪf] ,
" Now you tell me why you have come back here , " Dietz said to Biff ,
" 现在 你 告诉 我 为什么 你 有 来 后退 这里 , " 迪茨 说 到 比夫 ,

“现在你告诉我你为什么回来这里，”迪茨对比夫说。

[ænd; ənd] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [tʃer] [wer] [bɪf] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] .
and walked over to the chair where Biff was sitting .
和 步行 超过 到 这 椅子 在哪里 比夫 曾是 坐着 .

然后走到比夫坐着的椅子旁。

" [aɪ][wɑːnt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , " [bɪf] [sed] .
" I want information , " Biff said .
" 我 想 信息 , " 比夫 说 .

“我想要信息，”比夫说。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wer] [maɪ] ['fɑːðər] [ɪz] . "
" I want to know where my father is . "
" 我 想 到 知道 在哪里 我的 父亲 是 . "

“我想知道我父亲在哪里。”

" [oʊ] , [juː; jʊ][duː] .
" Oh , you do .
" 哦 , 你 做 .

“哦，你确实有。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][dʒʌst][fɔːr; fər][ðə; ði] ['æskɪŋ] .

And	you	think	I'll	tell	you	just	for	the	asking	.
和	你	思考	患病的	告诉	你	只是	为了	这	问	.

你以为你问我就会告诉你吗?

" [diːtsɪz] [læf] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [snɪr] .

"	Dietz's	laugh	was	more	of	a	sneer	.
"	迪茨	笑	曾是	更多的	的	一个	冷笑	.

迪茨的笑声更像是一种嘲讽。

“ [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['bɑːrgən] , " [bɪf] [sed] .

“	We	may	be	able	to	make	a	bargain	,	"	Biff	said	.
"	我们	可能	是	有能力的	到	制作	一个	便宜货	,	"	比夫	说	.

“我们或许可以达成协议,”比夫说道。

['diːts] [liːnd] ['fɔːrwərd] .

Dietz	leaned	forward	.
迪茨	倾斜	向前	.

迪茨向前倾了倾身子。

[ə; eɪ] ['hʌŋgri] [lʊk] [spred] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .

A	hungry	look	spread	over	his	face	.
一个	饥饿的	看	传播	超过	他的	脸	.

他脸上浮现出饥饿的神色。

“ [juː; jʊ] [miːn] [ɪf] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wer] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɪz] — " [hiː; hi][bɪ'gæn] .

“	You	mean	if	I	tell	you	where	your	father	is	—	"	he	began	.
"	你	意思是	如果	我	告诉	你	在哪里	你的	父亲	是	—	"	他	开始	.

“你的意思是，如果我告诉你你父亲在哪里——”他开口说道。

“ [aɪ] [maɪt] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌt] [juː; jʊ][ɪn][ɑːn][ðə; ði] [pɜːrl] ['fɪʃəri] .

“	I	might	persuade	him	to	cut	you	in	on	the	pearl	fishery	.
"	我	可能	说服	他	到	切	你	在	在	这	珍珠	渔业	.

“我或许能说服他让你分一杯羹，参与珍珠养殖。”

[ðæts] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

That's	what	you	want	,	isn't	it	?
那就是	什么	你	想	,	不是	它	?

那正是你想要的，对吧?

" ['diːts] ['dɪdnt] [rɪ'plaɪ] .

"	Dietz	didn't	reply	.
"	迪茨	没有	回复	.

迪茨没有回复。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [loʊ] ['teɪbl] .

He	walked	across	the	room	and	stood	by	a	long	,	low	table	.
他	步行	穿过	这	房间	和	站立	经过	一个	长的	,	低的	桌子	.

他穿过房间，站在一张长长的矮桌旁。

[hɪz; ɪz][hænd] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] .

His	hand	went	to	his	head	.
他的	手	去	到	他的	头	.

他用手捂住了头。

[hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz][skælp] .

He	rubbed	his	scalp	.
他	摩擦	他的	头皮	.

他揉了揉头皮。

[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['saɪləns] ['wɜːrid] [bɪf] .

His	long	silence	worried	Biff	.
他的	长的	沉默	担心	比夫	.

他长时间的沉默让比夫感到不安。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɑːbviəs] [ðæt] [sʌm; səm] [skiːm] [wʌz; wəz] [ˈfɔːmiŋ] [ɪn] [diːtsɪz] [maɪnd] .

It	was	obvious	that	some	scheme	was	forming	in	Dietz's	mind	.
它	曾是	明显的	那	一些	方案	曾是	成型	在	迪茨	头脑	.

很明显，迪茨的脑海中正在酝酿某个计划。

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [bɪf] .

He	came	back	to	Biff	.
他	来了	后退	到	比夫	.

他回到了比夫身边。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wer] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [ɪz] [ɪf] [juːl] [tel] [ˌem ˈiː][ðə; ði][ɪgˈzækt][loʊˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

“	I'll	tell	you	where	your	father	is	if	you'll	tell	me	the	exact	location	of	the
“	患病的	告诉	你	在哪里	你的	父亲	是	如果	你会	告诉	我	这	精确的	地点	的	这

[pɜːrl] [ˈfɪʃəri] .

pearl	fishery	.
珍珠	渔业	.

“如果你告诉我珍珠渔场的具体位置，我就告诉你你父亲在哪里。”

” [ˈdiːts] [poʊkt] [hɪz; ɪz] [ˈkræfti] [feɪs] [kloʊz] [tuː; tə] [bɪfs] .

”	Dietz	poked	his	crafty	face	close	to	Biff's	.
”	迪茨	戳	他的	狡猾	脸	关闭	到	比夫的	.

“迪茨把狡猾的脸凑近比夫。”

[bɪf] [kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [səˈpres] [ə; eɪ] [smaɪl] .

Biff	could	hardly	suppress	a	smile	.
比夫	可以	几乎	压制	一个	微笑	.

比夫几乎忍不住露出了笑容。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˈniːðər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [kʊd; kəd] [gɪv] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ðə; ði] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [æskt]

He	knew	that	neither	one	of	them	could	give	the	other	the	information	asked
他	知道	那	两者都不	一	的	他们	可以	给	这	其他	这	信息	问

[fɔːr; fər] .

for	.
为了	.

他知道他们俩谁也无法向对方提供对方想要的信息。

[bɪf] [ˈdɪdnt] [noʊ] [wer] [ðə; ði] [pɜːrl] [ˈfɪʃəri] [wʌz; wəz] .

Biff	didn't	know	where	the	pearl	fishery	was	.
比夫	没有	知道	在哪里	这	珍珠	渔业	曾是	.

比夫不知道珍珠渔场在哪里。

[hiː; hi][ˈɔːlsoʊ] [nuː] [ðæt] [ˈdiːts] [ˈdɪdnt] [noʊ] [wer] [ˈbrɑːm] [ˈzʊk] [wʌz; wəz] .

He	also	knew	that	Dietz	didn't	know	where	Brom	Zook	was	.
他	还	知道	那	迪茨	没有	知道	在哪里	溴	祖克	曾是	.

他还知道迪茨不知道布罗姆·祖克在哪里。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [kæt] - [ænd; ənd] - [maʊs] [geɪm] .

This	was	going	to	be	a	cat	-	and	-	mouse	game	.
这	曾是	去	到	是	一个	猫	-	和	-	老鼠	游戏	.

这将是一场猫捉老鼠的游戏。

[bɪf] [dʒʌst] [hoʊpt] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd] [biː; bi] [pleɪd] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈʌŋk(ə)l] [ænd; ənd] [ˈderɪk]

Biff	just	hoped	it	could	be	played	long	enough	for	his	uncle	and	Derek
比夫	只是	希望	它	可以	是	玩	长的	足够的	为了	他的	叔叔	和	德里克

[tuː; tə] [get] [θɪŋz] [ˈfɝːmd] [ʌp] [ɪn] [ˌmɑːrtɪˈnik] .

to	get	things	firmed	up	in	Martinique	.
到	得到	事物	已确定	向上	在	马提尼克岛	.

比夫只希望比赛能进行得足够长的时间，好让他的叔叔和德里克在马提尼克岛把事情办妥。

“ [kæn; kən] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [maɪ] [ˈfɑːðər] ? ” -

“	Can	you	take	me	to	my	father	?	”	86
“	能	你	拿	我	到	我的	父亲	?	”	-

“你能带我去见我父亲吗？”86

“ [nɑːt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [aɪ][wɑːnt] , ” ['diːts] [rɪ'plaɪd] .

“	**Not**	**until**	**you**	**give**	**me**	**the**	**information**	**I**	**want**	**,**	**”**	**Dietz**	**replied**	**.**
”	不是	直到	你	给	我	这	信息	我	想	,	”	迪茨	回复	.

“除非你给我我想要的信息，”迪茨回答道。

“ [ɪz][hiː; hi] [hɪr] [ɪn]['k(j)ʊəɹ.əˌsaʊ] , [ɔːr][ɪn] [ˌmɑːrtɪ'nik] ?

“	**Is**	**he**	**here**	**in**	**Curaçao**	**,**	**or**	**in**	**Martinique**	**?**
”	是	他	这里	在	库拉索	,	或者	在	马提尼克岛	?

“他是在库拉索岛，还是在马提尼克岛？”

” [bɪf] [æskt] [ðɪs] ['kwestʃən] [tuː; tə] [stɔːl] [fɔːr; fər] [mɔːr] [taɪm] .

”	**Biff**	**asked**	**this**	**question**	**to**	**stall**	**for**	**more**	**time**	**.**
”	比夫	问	这	问题	到	摊位	为了	更多的	时间	.

“比夫提出这个问题是为了拖延时间。”

[hiː; hi] [nuː] ['diːts] ['kudnt] [gɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] ['ɑːnɪst] ['ænsər] .

He	**knew**	**Dietz**	**couldn't**	**give**	**him**	**an**	**honest**	**answer**	**.**
他	知道	迪茨	不能	给	他	一个	诚实的	回答	.

他知道迪茨不可能给他一个诚实的答案。

[bɪ'fɔːr] ['diːts] [kʊd; kəd][rɪ'plaɪ] , [speks] [rɪ'tɜːrnd] .

Before	**Dietz**	**could**	**reply**	**,**	**Specks**	**returned**	**.**
前	迪茨	可以	回复	,	斑点	返回	.

迪茨还没来得及回答，斯佩克斯就回来了。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] [krʌntʃ] [wʌz; wəz][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

The	**giant**	**Crunch**	**was**	**behind**	**him**	**.**
这	巨大的	嘎吱声	曾是	在后面	他	.

巨型克朗奇在他身后。

“ [naʊ] , [jʌŋ] [mæn] ,

“	**Now**	**,**	**young**	**man**	**,**
”	现在	,	年轻的	男人	,

“现在，年轻人，

[juːl] [faɪnd] [aʊt] [dʒʌst] [wʌt] [ə; eɪ] [fuːl] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə] [steɪ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] [wʌns]

you'll	**find**	**out**	**just**	**what**	**a**	**fool**	**you**	**were**	**not**	**to**	**stay**	**away**	**from**	**here**	**once**
你会	寻找	出去	只是	什么	一个	傻子	你	是	不是	到	停留	离开	从	这里	一次

[juː; jʊ][hæd; həd] [meɪd] [jʊr; jər] [ɪ'skeɪp] ,

you	**had**	**made**	**your**	**escape**	**,**
你	有	制成	你的	逃脱	,

一旦你逃了出来，你就会发现自己当初没有远离这里是多么愚蠢。

” ['diːts] [dɪ'klerd] .

”	**Dietz**	**declared**	**.**
”	迪茨	声明	.

迪茨宣称。

[ðə; ði] [taɪd] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'genst] [bɪf] .

The	**tide**	**was**	**running**	**against**	**Biff**	**.**
这	潮	曾是	跑步	反对	比夫	.

比夫当时处境不利。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [ɑːn] [diːtsɪz] ['iːv(ə)l] [feɪs] .

There	**was**	**a**	**look**	**of**	**triumph**	**on**	**Dietz's**	**evil**	**face**	**.**
那里	曾是	一个	看	的	胜利	在	迪茨	邪恶的	脸	.

迪茨邪恶的脸上露出了得意的表情。

“ [aɪ] [keɪm] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fer] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” [bɪf] [sed] .

“	**I**	**came**	**here**	**with**	**a**	**fair**	**proposition**	**for**	**you**	**,**	**”**	**Biff**	**said**	**.**
”	我	来了	这里	和	一个	公平的	主张	为了	你	,	”	比夫	说	.

“我来这里是想给你一个公平的提议，”比夫说道。

“ [fer] ?
“ Fair ?
” 公平的 ?

“公平的?

['nevər] [hɜ:rd] [ðə; ði][wɜ:rd] , ” ['di:ts] [rɪ'plaɪd] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['skɔ:nf(ə)l] .
Never heard the word , ” Dietz replied , his voice scornful .
绝不 听到 这 单词 , ” 迪茨 回复 , 他的 嗓音 轻蔑的 .

“我从没听说过这个词,”迪茨轻蔑地回答道。

“ [ju:v] [wɔ:kt] [ænd; ənd] [tɔ:kt] [jɔ:r'self] [raɪt] ['ɪntu:] ['bi:ɪŋ] [maɪ]['prɪz(ə)nər] [ə'gen] .
“ You've walked and talked yourself right into being my prisoner again .
” 你已经 步行 和 谈话 你自己 正确的 进入 存在 我的 囚犯 再次 .

“你一步步走来，一言一行，最终又把自己变成了我的俘虏。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] , [krʌntʃ] [wɪl] [meɪk] [ʃʊr] [ju:; jʊ][dəunt] [ɪ'skeɪp] .
And this time , Crunch will make sure you don't escape .
和 这 时间 , 嘎吱声 将要 制作 当然 你 不 逃脱 .

这一次，Crunch 会确保你逃不掉。

” [bɪf] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['paʊərf(ə)l] [krʌntʃ] .
” Biff looked at the powerful Crunch .
” 比夫 看起来 在 这 强大的 嘎吱声 .

比夫看着强大的克朗奇。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] , ['sɪli] [smaɪl] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .
There was a big , silly smile on his face .
那里 曾是 一个 大的 , 愚蠢的 微笑 在 他的 脸 .

他脸上挂着一个傻乎乎的灿烂笑容。

[hi:; hi] [klentʃt] [ænd; ənd] [ʌn'klentʃt] [hɪz; ɪz][hændz] ,
He clenched and unclenched his hands ,
他 紧握 和 放松 他的 双手 ,

他握紧又松开双手，

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd]['hɑ:rdli] [weɪt] [tu:; tə][get] [bɪf] [ɪn][hɪz; ɪz][grɪp] .
as if he could hardly wait to get Biff in his grip .
作为 如果 他 可以 几乎 等待 到 得到 比夫 在 他的 紧握 .

仿佛他迫不及待地想要抓住比夫似的。

“ [ju:; jʊ] [jʌŋ] [fu:l] , ” ['di:ts] [sed] .
“ You young fool , ” Dietz said .
” 你 年轻的 傻子 , ” 迪茨 说 .

“你这个年轻的傻瓜,”迪茨说道。

“ [dəunt][ju:; jʊ] [noʊ] [ju:; jʊ][ænd; ənd] ['ki:n] [kɑ:nt] [get][ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] [pər'mɪt] [tu:; tə] [ðæt] ['fɪʃəri]
“ Don't you know you and Keene can't get the working permit to that fishery
” 不 你 知道 你 和 基恩 不能 得到 这 在职的 允许 到 那 渔业
[ən'les] [ju:; jʊ][saɪn][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ? ”
unless you sign for it ? ”
除非 你 符号 为了 它 ? ”

“难道你不知道，除非你签字，否则你和基恩就拿不到那个渔场的作业许可证吗？”

“ [bʌt; bət] ['ni:ðər] [kæn; kən][ju:; jʊ] . ”
“ But neither can you . ”
” 但 两者都不 能 你 . ”

“但你也做不到。”

“ [hɑ:] !
“ Ha !
” 哈 !

“哈!

[ðæts] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] .
That's what you think .
那就是 什么 你 思考 .

你就是这么想的。

[ˌaɪ ˈtiː][soʊ] [ˈhæpənz] , [juː; jʊ][ˈstuːpɪd] [bɔɪ] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [frend] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɪʃəriːz] [kəˈmɪʃ(ə)n]
It so happens , you stupid boy , that I have a friend in the Fisheries Commission
它 所以 发生 , 你 愚蠢的 男生 , 那 我 有 一个 朋友 在 这 渔业 委员会
[ɑːn] [ˌmɑːrtɪˈnik] .
on Martinique .
在 马提尼克岛 .

碰巧，你这个笨蛋，我在马提尼克岛渔业委员会有个朋友。

[juː; jʊ][ænd; ənd] [ˈkiːn] [meɪ] [hæv; həv] [stɑːpt] [ˌem ˈiː][wʌns] .
You and Keene may have stopped me once .
你 和 基恩 可能 有 停止 我 一次 .

你和基恩或许曾经阻止过我一次。

[bʌt; bət][juː; jʊ][wəʊnt] [əˈgen] .
But you won't again .
但 你 惯于 再次 .

但你不会再有第二次了。

[krʌntʃ] , [teɪk] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] .
Crunch , take him away .
嘎吱声 , 拿 他 离开 .

咔嚓，把他带走。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] ,
And this time ,
和 这 时间 ,

而这一次，

[ɪf] [juː; jʊ][let][hɪm; ɪm] [ɪˈskeɪp] — ” [ˈdiːts] [druː] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [θroʊt] “
if you let him escape — ” Dietz drew the edge of his hand across his throat “
如果 你 让 他 逃脱 — ” 迪茨 画 这 边缘 的 他的 手 穿过 他的 喉 “
— [ðæts] [wʌt] [juːl] [get] . ” -
— that's what you'll get . ” 87
— 那就是 什么 你会 得到 . ” -

“如果你让他逃走——”迪茨用手背划过自己的喉咙，“——你就会落得这样的下场。”87

[krʌntʃ] [krɔːst] [tuː; tə] [bɪfs] [tʃer] .
Crunch crossed to Biff's chair .
嘎吱声 交叉 到 比夫的 椅子 .

克朗奇走到比夫的椅子旁坐下。

[hiː; hi] [siːzd] [bɪf] [baɪ][wʌn][ɑːrm][ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]
He seized Biff by one arm and lifted him out of the chair as if he
他 查获 比夫 经过 一 手臂 和 抬起 他 出去 的 这 椅子 作为 如果 他
[weid] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ræg] [dɑːl] .
weighed no more than a rag doll .
称重 不 更多的 比 一个 抹布 玩具娃娃 .

他抓住比夫的一只胳膊，把他从椅子上提了起来，就像提起一个破布娃娃一样。

[bɪf] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈfuːlɪʃ] [tuː; tə] [rɪˈzɪst] .
Biff knew it would be foolish to resist .
比夫 知道 它 会 是 愚蠢 到 抵抗 .

比夫知道反抗是愚蠢的。

[hɪz; ɪz][plæn][hæd; həd] [ˈbækfaɪrd] .
His plan had backfired .
他的 计划 有 适得其反 .

他的计划适得其反。

[waɪ] , [hiː; hi] [θɔːt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] ['fiːlɪŋ] , ['hædnt][hiː; hi][ɔːr]['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] ['riːəlaɪzd] [ðæt]

Why	,	he	thought	,	with	a	sinking	feeling	,	hadn't	he	or	Uncle	Charlie	realized	that
为什么	,	他	想法	,	和	一个	下沉	感觉	,	之前没有	他	或者	叔叔	查理	已实现	那

['diːts] ,

Dietz	,
迪茨	,

他心想，为什么他和查理叔叔都没意识到迪茨……

['θɪŋkɪŋ] [bɪf] [tuː; tə][biː; bi] ['derɪk] , [wʊd] [hoʊld][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [meɪk] [fɔːr; fər] [ˌmɑːrtɪ'nik] [æz; əz]

thinking	Biff	to	be	Derek	,	would	hold	him	,	and	make	for	Martinique	as
思维	比夫	到	是	德里克	,	会	抓住	他	,	和	制作	为了	马提尼克岛	作为

[fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ?

fast	as	he	could	?
快速地	作为	他	可以	?

以为比夫是德里克，他会抓住他，然后尽快前往马提尼克岛吗?

[bɪf] ['riːəlaɪzd] [naʊ] [ðæt] , [fɑːr][frʌm; frəm] [dɪ'leɪɪŋ] [diːtsɪz] [trɪp][tuː; tə] [ˌmɑːrtɪ'nik] ,

Biff	realized	now	that	,	far	from	delaying	Dietz's	trip	to	Martinique	,
比夫	已实现	现在	那	,	远的	从	延迟	迪茨	旅行	到	马提尼克岛	,

比夫现在意识到，这非但没有推迟迪茨前往马提尼克的行程，反而

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'fɔːd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə][goʊ][ðer; ðər] ['suːnər] .

he	had	afforded	him	the	chance	to	go	there	sooner	.
他	有	提供	他	这	机会	到	去	那里	很快	.

他给了他更早去那里的机会。

[hiː; hi] [nuː] [ðɪs] [ɔːl] [tuː] [wel] [æz; əz] [krʌntʃ] [fɔːrst] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['hɔːlweɪ] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr]

He	knew	this	all	too	well	as	Crunch	forced	him	down	the	hallway	toward	the	door
他	知道	这	全部	也	出色地	作为	嘎吱声	强制	他	向下	这	门厅	朝向	这	门

.

:
.

他对此心知肚明，因为克朗奇强迫他沿着走廊走向门口。

[hiː; hi] [hɜːrd] ['diːts] [seɪ] [tuː; tə] [speks] :

He	heard	Dietz	say	to	Specks	:
他	听到	迪茨	说	到	斑点	:

他听到迪茨对斯佩克斯说：

“ [wiː; wi] [liːv] [fɔːr; fər] [ˌmɑːrtɪ'nik] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] . ” -

“	We	leave	for	Martinique	in	the	morning	.	”	88
“	我们	离开	为了	马提尼克岛	在	这	早晨	.	”	-

“我们明天早上出发去马提尼克岛。”88

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]

CHAPTER	XIV
章	十四

第十四章

[ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [krʌntʃ]

A	Talk	with	Crunch
一个	讲话	和	嘎吱声

与 Crunch 的对话

[ɔːl'ðoʊ] [bɪfs] ['strætədʒi][hæd; həd] ['bækfaɪrd] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [gɪv] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][ə; eɪ] [slaɪt] [dʒʌmp][ɑːn]

Although	Biff's	strategy	had	backfired	,	it	did	give	his	uncle	a	slight	jump	on
虽然	比夫的	战略	有	适得其反	,	它	做过	给	他的	叔叔	一个	轻微	跳	在

['diːts] .

Dietz	.
迪茨	.

虽然比夫的策略适得其反，但确实让他的叔叔比迪茨略占了上风。

[dʒʌst]['æftər] ['deɪbreɪk] , ['tʃɑːrli] ['kiːn] [ænd; ənd] ['derɪk] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði]['wɔːtərˌpɔːrt] [wer]
Just **after** **daybreak** **,** **Charlie** **Keene** **and** **Derek** **were** **at** **the** **waterport** **where**
只是 后 拂晓 , 查理 基恩 和 德里克 是 在 这 水港 在哪里
['kiːn] [kept] [hɪz; ɪz] ['siːpleɪn] .
Keene **kept** **his** **seaplane** **.**
基恩 保留 他的 水上飞机 .

天刚亮，查理·基恩和德里克就来到了基恩停放水上飞机的水港。

[hiː; hi] [wɔːmd] [ʌp] [ðə; ði] ['pleɪnz] [twɪn] ['endʒɪnz] .
He **warmed** **up** **the** **plane's** **twin** **engines** **.**
他 温暖 向上 这 飞机的 双 发动机 .

他启动了飞机的双引擎。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ðə; ði] ['pleɪnz] [noʊz]['ɪntuː][ðə; ði] [wɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['erkræft] [striːkt] [əˈkrɔːs]
He **pointed** **the** **plane's** **nose** **into** **the** **wind** **,** **and** **the** **aircraft** **streaked** **across**
他 尖 这 飞机的 鼻子 进入 这 风 , 和 这 飞机 条纹 穿过
['mɪrər] - [flæt] ['wɔːtər] .
mirror **-** **flat** **water** **.**
镜子 - 平坦的 水 .

他将飞机机头迎风，飞机划过平静如镜的水面。

[ðə; ði] [siːl] [bɪ'twiːn] ['pleɪnz] [hʌl] [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz]['broʊkən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪn]
The **seal** **between** **plane's** **hull** **and** **the** **sea** **was** **broken** **,** **and** **the** **plane**
这 海豹 之间 飞机的 船体 和 这 海 曾是 破碎的 , 和 这 飞机
[wʌz; wəz] ['erbɔːrn] .
was **airborne** **.**
曾是 空中 .

飞机机身与海水之间的密封被打破，飞机升空了。

['tʃɑːrli] ['kiːn] [pʊt] [ðə; ði] [pleɪn] [ɑːn][ə; eɪ] [kɔːrs] [də'rekt][fɔːr; fər] [ˌmɑːrtɪ'nik] ,
Charlie **Keene** **put** **the** **plane** **on** **a** **course** **direct** **for** **Martinique** **,**
查理 基恩 放 这 飞机 在 一个 课程 直接的 为了 马提尼克岛 ,

查理·基恩将飞机航线直接设定为飞往马提尼克岛。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊvər] [faɪv] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ə'weɪ] .
a **little** **over** **five** **hundred** **miles** **away** **.**
一个 小的 超过 五 百 英里 离开 .

距离这里五百多英里。

[ɪf] [ɔːl] [went] [wel] , [ðeɪ] [wʊd] [lænd][æt; ət] [fɔːrt] - [diː] - [fræns] [ɪn] ['ʌndər] [θriː] ['aʊərz] .
If **all** **went** **well** **,** **they** **would** **land** **at** **Fort** **-** **de** **-** **France** **in** **under** **three** **hours** **.**
如果全部 去 出色地 , 他们 会 土地 在 堡 - 德 - 法国 在 在下面 三 小时 .

如果一切顺利，他们将在不到三个小时内抵达法兰西堡。

[ðæt] [wʊd] [get] [ðem; ðəm][ðer; ðər][ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
That **would** **get** **them** **there** **in** **time** **for** **the** **opening** **of** **the** **office** **of** **the**
那 会 得到 他们 那里 在 时间 为了 这 开幕 的 这 办公室 的 这
['fɪʃəriːz] [kə'mɪʃ(ə)n] .
Fisheries **Commission** **.**
渔业 委员会 .

这样他们就能及时赶到，参加渔业委员会办公室的开幕仪式。

['diːts] ['wʊdnt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [liːv] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [flaɪt] [æt; ət][naɪn][ə; eɪ] . [em] .
Dietz **wouldn't** **be** **able** **to** **leave** **until** **the** **commercial** **flight** **at** **9** **A** **.** **M** **.**
迪茨 不会 是 有能力的 到 离开 直到 这 商业的 航班 在 9 一个 . M .

迪茨要到早上9点的商业航班才能离开。

[hiː; hi] ['wʊdnt] [get] [tuː; tə] [ˌmɑːrtɪ'nik] [ʌn'tɪl] [nuːn] . -
He **wouldn't** **get** **to** **Martinique** **until** **noon** **.** **89**
他 不会 得到 到 马提尼克岛 直到 中午 . -

他要到中午才能到达马提尼克岛。89

“ [aɪ][hoʊp] [bɪfs] [ɔːl] [raɪt] , ” ['derɪk] [sed] [tuː; tə] [bɪfs] ['ʌŋk(ə)l] .

“	I	hope	Biff's	all	right	,	”	Derek	said	to	Biff's	uncle	.
”	我	希望	比夫的	全部	正确的	,	”	德里克	说	到	比夫的	叔叔	.

“我希望比夫没事，”德里克对比夫的叔叔说。

[ðə; ði] [pleɪn] [wʌz; wəz] [haɪ] ['oʊvər][ðə; ði] ['spɑːrklɪŋ] ['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkærɪ'biːənˌkə'rɪbiən] [siː] .

The	plane	was	high	over	the	sparkling	waters	of	the	Caribbean	Sea	.
这	飞机	曾是	高的	超过	这	闪闪发光	水	的	这	加勒比海	海	.

飞机高高飞过加勒比海波光粼粼的海面。

[ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv]['k(j)ʊəɹ.əˌsaʊ][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] [dɑːt][ɪn][ðə; ði] [siː] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

The	island	of	Curaçao	was	only	a	small	dot	in	the	sea	behind	them	.
这	岛	的	库拉索	曾是	仅有的	一个	小的	点	在	这	海	在后面	他们	.

在他们身后，库拉索岛只是海面上的一个小点。

[də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'loʊ] , [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['slendər] ,

Directly	below	,	they	saw	a	slender	,
直接地	以下	,	他们	锯	一个	苗条	,

正下方，他们看到一个细长的，

[sɪ'gɑːr] - [ʃeɪpt] [kruːz] [ʃɪp] ['hedɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][pɔːrt] ['tʃɑːrli] ['kiːn] [ænd; ənd] ['derɪk] [hæd; həd]

cigar	-	shaped	cruise	ship	heading	for	the	port	Charlie	Keene	and	Derek	had
雪茄	-	形状	巡航	船	标题	为了	这	港口	查理	基恩	和	德里克	有

[dʒʌst] [left] .

just	left	.
只是	左边	.

一艘雪茄形游轮正驶向查理·基恩和德里克刚刚离开的港口。

“ [bɪfs] [bɪn] [ɪn] ['plenti] [ʌv; əv] [tʌf] [spɑːts] , ['derɪk] .

“	Biff's	been	in	plenty	of	tough	spots	,	Derek	.
”	比夫的	到过	在	很多	的	艰难的	地点	,	德里克	.

“比夫经历过很多艰难的处境，德里克。”

[aɪv] [bɪn] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

I've	been	in	some	of	them	with	him	.
我已经	到过	在	一些	的	他们	和	他	.

我和他一起参加过其中一些活动。

[aɪ'd] ['nevər] [hæv; həv] [let] [hɪm; ɪm] [teɪk] [ðæt] [tʃæns] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [hiː; hi][kʊd; kəd]['hænd(ə)l][ˌaɪ 'tiː] .

I'd	never	have	let	him	take	that	chance	if	I	didn't	think	he	could	handle	it	.
ID	绝不	有	让	他	拿	那	机会	如果	我	没有	思考	他	可以	处理	它	.

如果我认为他无法应对，我绝不会让他冒这个险。

[stɪl] — [aɪ][wəʊnt][hæv; həv] ['eni] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd] [ʌn'tɪl] [wɪə(r)] [ɔːl] [tə'geðər] [ə'gen] . ”

Still	—	I	won't	have	any	peace	of	mind	until	we're	all	together	again	.	”
仍然	—	我	惯于	有	任何	和平	的	头脑	直到	是	全部	一起	再次	.	”

但是——只有我们再次团聚，我才能安心。

“ [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] , ['mɪstər] . ['kiːn] .

“	That	will	be	good	,	Mr	.	Keene	.
”	那	将要	是	好的	,	先生	.	基恩	.

“那很好，基恩先生。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [aɪ]['oʊnli] [siː] [bɪf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ðen] [wɪə(r)] ['sepəreɪtɪd] [ə'gen] .

It	seems	I	only	see	Biff	for	a	few	minutes	,	then	we're	separated	again	.
它	似乎	我	仅有的	看	比夫	为了	一个	很少	分钟	,	然后	是	分开	再次	.

我好像只能见到比夫几分钟，然后我们就又分开了。

[aɪ] [laɪk] [bɪf] .

I	like	Biff	.
我	喜欢	比夫	.

我喜欢比夫。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] ['betər] .

I	want	to	know	him	better	.
我	想	到	知道	他	更好的	.

我想更了解他。

" ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] [smaɪld] .

"	Uncle	Charlie	smiled	.
"	叔叔	查理	微笑	.

查理叔叔笑了。

[ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] [ænd; ənd] ['derɪk] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [frendz] .

It	pleased	him	that	his	nephew	and	Derek	had	become	friends	.
它	高兴	他	那	他的	侄子	和	德里克	有	变得	朋友们	.

他的侄子和德里克成了朋友，这让他很高兴。

" [juː; jʊ] [wɪl] , ['derɪk] .

"	You	will	,	Derek	.
"	你	将要	,	德里克	.

"你会的，德里克。"

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [raɪt] .

And	you're	right	.
和	你是	正确的	.

你说得对。

[bɪfs] [æz; əz] [faɪn] [ə; eɪ] ['feloʊ] [æz; əz] [juːl] ['evər] [noʊ] .

Biff's	as	fine	a	fellow	as	you'll	ever	know	.
比夫的	作为	美好的	一个	同伴	作为	你会	曾经	知道	.

比夫绝对是你所能认识的最棒的人之一。

[juː; jʊ] [tuː] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [taɪm] , [skɪn] ['daɪvɪŋ] [fɔːr; fər] [pɜːrlz] .

You	two	ought	to	have	a	great	time	,	skin	diving	for	pearls	.
你	二	应该	到	有	一个	伟大的	时间	,	皮肤	潜水	为了	珍珠	.

你们俩应该会玩得很开心，可以去潜水捡珍珠。

[juː; jʊ] ['evər] [duː] ['eni] [skɪn] ['daɪvɪŋ] ? "

You	ever	do	any	skin	diving	?	"
你	曾经	做	任何	皮肤	潜水	?	"

你玩过浮潜吗?

" [sʌm; səm] .

"	Some	.
"	一些	.

"一些。

[ɪn] [ðə; ðiː] [ˌmedɪtə'reɪniən] .

In	the	Mediterranean	.
在	这	地中海	.

在地中海地区。

[aɪ] [went] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['grænperənts] [læst] ['sʌmər] .

I	went	there	with	my	grandparents	last	summer	.
我	去	那里	和	我的	祖父母	最后的	夏天	.

去年夏天我和祖父母一起去过那里。

[bɪfs] [dʌn] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [skɪn] ['daɪvɪŋ] , [aɪl] ['weɪdʒər] . "

Biff's	done	a	lot	of	skin	diving	,	I'll	wager	.	"
比夫的	完毕	一个	很多	的	皮肤	潜水	,	患病的	赌注	.	"

我敢打赌，比夫肯定玩过很多次水肺潜水。

" [hiː; hi] [ʃʊr] [hæz; həz] , ['derɪk] .

"	He	sure	has	,	Derek	.
"	他	当然	有	,	德里克	.

"他确实有，德里克。"

[ɪn] [hə'waɪi] [ænd; ənd] [ɔːf] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] ['sʌðərn] [ˌkælə'fɔːrniə] .

In	Hawaii	and	off	the	coast	of	Southern	California	.
在	夏威夷	和	离开	这	海岸	的	南方	加利福尼亚州	.

在夏威夷和南加州沿海地区。

[hɪz; ɪz] ['fæməli] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] [ɑːn] [ə; eɪ] [leɪk] [aʊt] [ðer; ðər] .

His	family	has	a	cottage	on	a	lake	out	there	.
他的	家庭	有	一个	小屋	在	一个	湖	出去	那里	.

他家在那边的湖边有一栋度假小屋。

[ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] [goʊz] [ɪn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [spɔːrt] .

The	whole	family	goes	in	for	the	sport	.
这	所有的	家庭	去	在	为了	这	运动	.

全家人都喜欢这项运动。

" [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['æftər] [eɪt] - ['θɜːrti] , [ðə; ði] ['aɪlənd] [ʌv; əv] [ˌmɑːrtɪ'nik] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] .

"	A	little	after	eight	-	thirty	,	the	island	of	Martinique	came	into	view	.
"	一个	小的	后	八	-	三十	,	这	岛	的	马提尼克岛	来了	进入	看法	.

“八点半刚过，马提尼克岛就出现在眼前。”

“ [ə'nʌðər] [ten] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [wiːl] [biː; bi] [ðer; ðər] , " ['tʃɑːrli] [sed] .

“	Another	ten	minutes	and	we'll	be	there	,	”	Charlie	said	.
“	其他	十	分钟	和	出色地	是	那里	,	”	查理	说	.

“再过十分钟我们就到了，”查理说。

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [pleɪn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['dʒent(ə)l] [dɪ'sent] .

He	put	the	plane	into	a	long	,	gentle	descent	.
他	放	这	飞机	进入	一个	长的	,	温和的	下降	.

他让飞机缓缓下降。

[ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [loʊ] ['oʊvər] [fɔːrt] - [diː] - [fræns] , ['sə:kld] [ðə; ði] ['sɪti] ,

They	came	in	low	over	Fort	-	de	-	France	,	circled	the	city	,
他们	来了	在	低的	超过	堡	-	德	-	法国	,	圈起来	这	城市	,

他们低空飞越法兰西堡，绕城飞行了一圈。

[ðen] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [set] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑːrbər] . -

then	came	back	to	set	down	in	the	harbor	.	90
然后	来了	后退	到	放	向下	在	这	港口	.	-

然后返回港口降落。90

[æt; ət] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tʃɑːrlz] ['kiːn] [wʌz; wəz] ['setɪŋ] [ðə; ði] ['siːpleɪn] [daʊn] ,

At	about	the	same	time	Charles	Keene	was	setting	the	seaplane	down	,
在	关于	这	相同的	时间	查尔斯	基恩	曾是	环境	这	水上飞机	向下	,

大约在同一时间，查尔斯·基恩正驾驶水上飞机降落。

[krʌntʃ] [wʌz; wəz] ['setɪŋ] [bɪfs] ['brekfəst] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

Crunch	was	setting	Biff's	breakfast	before	him	.
嘎吱声	曾是	环境	比夫的	早餐	前	他	.

克朗奇正在给比夫准备早餐。

[waɪl] [krʌntʃ] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪg] [haʊs] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] [fuːd] ,

While	Crunch	had	been	at	the	big	house	to	pick	up	the	food	,
尽管	嘎吱声	有	到过	在	这	大的	房子	到	挑选	向上	这	食物	,

当 Crunch 去大房子取食物的时候，

[bɪf] [hæd; həd] [ɪn'spektɪd] [hɪz; ɪz] ['prɪzn] ['kerfəli] .

Biff	had	inspected	his	prison	carefully	.
比夫	有	检查	他的	监狱	小心	.

比夫仔细检查了他的监狱。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [teɪk] [hɪm; ɪm] [lɔːŋ] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [ðæt] [ɪ'skeɪp] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

It	didn't	take	him	long	to	determine	that	escape	was	out	of	the	question	.
它	没有	拿	他	长的	到	决定	那	逃脱	曾是	出去	的	这	问题	.

他很快就意识到逃跑是不可能的。

[ðə; ði]['aɪərn][baːz][ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər] [θriː] - ['kwɔːrtərz][ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [θɪk] [ænd; ənd]

The	iron	bars	on	the	windows	were	three	-	quarters	of	an	inch	thick	and
这	铁	酒吧	在	这	视窗	是	三	-	四分之一	的	一个	英寸	厚的	和

['diːpli] [ɪm'bedɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːnkriːt] .

deeply	imbedded	in	the	concrete	.
深	嵌入式	在	这	具体的	.

窗户上的铁条厚达四分之三英寸，深深地嵌入混凝土中。

[bɪf] ['testɪd] [iːtʃ] [bɑːr] , [dʒʌst][ɪn] [keɪs] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [luːs] [wʌn] .

Biff	tested	each	bar	,	just	in	case	there	might	be	a	loose	one	.
比夫	测试	每个	酒吧	,	只是	在	案件	那里	可能	是	一个	松动的	一	.

比夫逐一检查了每根钢筋，以防有钢筋松动。

“ [nɑːt][ə; eɪ] [tʃæns] , ” [bɪf] [θɔːt] .

“	Not	a	chance	,	”	Biff	thought	.
”	不是	一个	机会	,	”	比夫	想法	.

“没门儿，”比夫心想。

“ [aɪm] [hɪr] [ʌn'tɪl] ['sʌmwʌn] [kʌmz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

“	I'm	here	until	someone	comes	for	me	.
”	我是	这里	直到	某人	来	为了	我	.

“我会一直待在这里，直到有人来接我。”

[ən'les] — [ən'les] [aɪ][kæn; kən][ˌaʊt'fɑːks] [krʌntʃ] [ə'gen] .

Unless	—	unless	I	can	outfox	Crunch	again	.
除非	—	除非	我	能	狐狸	嘎吱声	再次	.

除非——除非我能再次智胜 Crunch。

” [naʊ] , [bɪf] [ænd; ənd] [krʌntʃ] [eɪt] [ðer; ðər] ['brekfəsts] [ɪn] ['saɪləns] .

”	Now	,	Biff	and	Crunch	ate	their	breakfasts	in	silence	.
”	现在	,	比夫	和	嘎吱声	吃	他们的	早餐	在	沉默	.

“现在，比夫和克朗奇默默地吃着早餐。”

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [bɪf] [traɪd] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [aʊt] .

When	they	had	finished	,	Biff	tried	to	draw	the	giant	out	.
什么时候	他们	有	完成的	,	比夫	尝试	到	画	这	巨大的	出去	.

他们完事后，比夫试图把巨人引出来。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] ['kwestʃənz] [wɜːr; wər] [met] [wɪð; wɪθ] [grʌntɪd] [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] .

His	first	questions	were	met	with	grunted	replies	.
他的	第一的	问题	是	遇见	和	哼哼	回复	.

他的第一个问题只换来了一些咕哝声回应。

“ [juː; jʊ] [noʊ] , [krʌntʃ] , ” [bɪf] [traɪd] [ə'gen] , “ [aɪv] [bɪn] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [wɜːrld] ,

“	You	know	,	Crunch	,	”	Biff	tried	again	,	“	I've	been	all	over	the	world	,
”	你	知道	,	嘎吱声	,	”	比夫	尝试	再次	,	“	我已经	到过	全部	超过	这	世界	,

“你知道吗，克朗奇，”比夫再次尝试说，“我去过世界各地，

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪv] ['evər] [siːn] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][bɪg][ænd; ənd] [strɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] .

and	I	don't	think	I've	ever	seen	a	man	as	big	and	strong	as	you	are	.
和	我	不	思考	我已经	曾经	已见	一个	男人	作为	大的	和	强的	作为	你	是	.

我好像从来没见过像你这样高大强壮的男人。

” [ə; eɪ] [pliːzd] [smaɪl] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði] ['ɪndiːənz] [feɪs] .

”	A	pleased	smile	came	over	the	Indian's	face	.
”	一个	高兴	微笑	来了	超过	这	印度人的	脸	.

“印度人的脸上露出了满意的笑容。”

[hiː; hi] [stɪl] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .

He	still	didn't	say	anything	.
他	仍然	没有	说	任何事物	.

他仍然一言不发。

“ [ɪn] ['tʃaɪnə] , [aɪ] [nuː] [ə; eɪ][mæn] [kɔːld] ['mʌslz] .
“ In China , I knew a man called Muscles .
” 在 中国 , 我 知道 一个 男人 称为 肌肉 .

“在中国，我认识一个叫肌肉男的人。”

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [strɔːŋ] .
I thought he was strong .
我 想法 他 曾是 强的 .

我以为他很强壮。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kʊd; kəd]['hænd(ə)l][hɪm; ɪm] ['iːzəli] .
But you could handle him easily .
但 你 可以 处理 他 容易地 .

但你可以轻松对付他。

” [ðə; ði] [pliːzd] [smaɪl] [ɑːn] [krʌntʃɪz] ['sɪmp(ə)l] [feɪs] [gruː] ['brɔːdər] .
” The pleased smile on Crunch's simple face grew broader .
” 这 高兴 微笑 在 克朗奇 简单的 脸 生长 更广泛 .

“克朗奇纯朴的脸上露出了欣喜的笑容，笑容更加灿烂了。”

“ [aɪ] [sə'poʊz] [jʊr; jər] [bɔːs] ['diːts] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [gɔːn] ?
“ I suppose your boss Dietz has already gone ?
” 我 认为 你的 老板 迪茨 有 已经 已消失 ?

“我猜你的老板迪茨已经走了吧？”

” [bɪf] [ʃɑːt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪn] [waɪl] [krʌntʃ] [wʌz; wəz] [stɪl] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['flætəri] .
” Biff shot the question in while Crunch was still enjoying the flattery .
” 比夫 射击 这 问题 在 尽管 嘎吱声 曾是 仍然 享受 这 奉承 .

“克朗奇还在享受着奉承声的时候，比夫就抛出了这个问题。”

[krʌntʃ] [froʊz] .
Crunch froze .
嘎吱声 冻住了 .

Crunch冻住了。

[ðə; ði] [pliːzd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [left] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
The pleased expression left his face .
这 高兴 表达 左边 他的 脸 .

他脸上的喜悦表情消失了。

“ [juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] ['ænsər] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] .
“ You don't have to answer if you don't want to .
” 你 不 有 到 回答 如果 你 不 想 到 .

“如果你不想回答，就不用回答。”

[aɪ] [noʊ] ['hiːz] [gɔːn] .
I know he's gone .
我 知道 他是 已消失 .

我知道他走了。

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][kɑːr] [liːv] ['ɜːrli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . ”
I heard the car leave early this morning . ”
我 听到 这 车 离开 早期的 这 早晨 . ”

我今天一大早就听到车子开走了。

“ [juː; jʊ] [hɪr] [kɑːr] [liːv] , [juː; jʊ] [noʊ] [bɔːs] [gɔːn] .
“ You hear car leave , you know boss gone .
” 你 听到 车 离开 , 你 知道 老板 已消失 .

“你听到车开走，就知道老板走了。”

[waɪ] [juː; jʊ][æsk] ?
Why you ask ?
为什么 你 问 ?

你为什么这么问?

" [krʌntʃ] [di'mɑ:ndid] . -
" Crunch demanded . 91
" 嘎吱声 要求 . -

"Crunch 要求.91

" [dʒʌst] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] , [krʌntʃ] , " [bɪf] [sed] ['kæʒuəli] .
" Just something to talk about , Crunch , " Biff said casually .
" 只是 某物 到 讲话 关于 , 嘎吱声 , " 比夫 说 随意地 .

"只是随便聊聊，克朗奇，"比夫漫不经心地说道。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [get] ['maɪti] ['taɪərd] [ʌv; əv] [wʌn] [ə'nʌðər] [dʒʌst] ['sɪtɪŋ] [hɪr] [ɪn] ['saɪləns] .
" We're going to get mighty tired of one another just sitting here in silence .
" 是 去 到 得到 强大的 疲劳的 的 一 其他 只是 坐着 这里 在 沉默 .

"我们这样沉默地坐在这里，迟早会厌倦彼此的。"

" [ðə; ði] ['ɪndiən] ['dɪdnt] [rɪ'plaɪ] .
" The Indian didn't reply .
" 这 印度 没有 回复 .

"印度人没有回答。"

" [ju:; jʊ] [noʊ] , [krʌntʃ] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [kʊd; kəd] [get] [tu:; tə] [laɪk] [ju:; jʊ] .
" You know , Crunch , I think I could get to like you .
" 你 知道 , 嘎吱声 , 我 思考 我 可以 得到 到 喜欢 你 .

"你知道吗，克朗奇，我觉得我可能会喜欢上你。"

[ju:; jʊ] [dəunt] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [bæd] [mæn] [tu:; tə] [ˌem 'i:] . "
You don't look like a bad man to me . "
你 不 看 喜欢 一个 坏的 男人 到 我 . "

我觉得你看起来不像个坏人。

" [krʌntʃ] [gʊd] [mæn] , " [ðə; ði] ['ɪndiən] [sed] .
" Crunch good man , " the Indian said .
" 嘎吱声 好的 男人 , " 这 印度 说 .

"真棒！"印度人说道。

" [ðen] [waɪ] [du:] [ju:; jʊ] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər] ['di:ts] ?
" Then why do you work for Dietz ?
" 然后 为什么 做 你 工作 为了 迪茨 ?

"那你为什么还要为迪茨工作？"

" [bɪf] [æskt] .
" Biff asked .
" 比夫 问 .

比夫问道。

[noʊ] [rɪ'plaɪ] .
No reply .
不 回复 .

无回复。

" [oʊ] , [ju:; jʊ] [dəunt] [hæv; həv] [tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] .
" Oh , you don't have to tell me .
" 哦 , 你 不 有 到 告诉 我 .

"哦，你不必告诉我。"

[bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [frendz] .
But I know we could be friends .
但 我 知道 我们 可以 是 朋友们 .

但我知道我们能成为朋友。

[aɪm] [nɑ:t] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [traɪ] [tu:; tə] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ju:; jʊ] . "
I'm not going to try to get away from you . "
我是 不是 去 到 尝试 到 得到 离开 从 你 . "

我不会试图逃离你。

“ [juː; jʊ][duː][wʌn] [taɪm] .
“ You do one time .
“ 你 做 一 时间 .

你只需要做一次。

[meɪk] [fuːl] [aʊt] [ʌv; əv] [krʌntʃ] .
Make fool out of Crunch .
制作 傻子 出去 的 嘎吱声 .

戏弄 Crunch。

[bɔːs] ['diːts] ['veri] [mæd][æt; ət] [krʌntʃ] . ”
Boss Dietz very mad at Crunch . ”
老板 迪茨 非常 疯狂的 在 嘎吱声 . ”

迪茨老板对克朗奇非常生气。

“ [jʊə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðɪs] , [krʌntʃ] , [bʌt; bət][aɪ]['nevər] [dɪd] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .
“ You're not going to believe this , Crunch , but I never did escape from you .
“ 你是 不是 去 到 相信 这 , 嘎吱声 , 但 我 绝不 做过 逃脱 从 你 .

“你肯定不会相信的，克朗奇，但我其实从未逃离过你。”

['ɑːnɪstli] . ”
Honestly . ”
诚实地 . ”

诚实地。”

“ [naʊ] [juː; jʊ] [meɪk] [dʒoʊk][wɪð; wɪθ] [krʌntʃ] .
“ Now you make joke with Crunch .
“ 现在 你 制作 开玩笑 和 嘎吱声 .

“现在你和 Crunch 开玩笑吧。”

[juː; jʊ][get] [ə'weɪ] .
You get away .
你 得到 离开 .

你逃脱了。

[læst] [naɪt] .
Last night .
最后的 夜晚 .

昨夜。

[bɪ'fɔːr] [skaɪ][get][dɑːrk] . ”
Before sky get dark . ”
前 天空 得到 黑暗的 . ”

在天黑之前。”

“ [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] , [krʌntʃ] ?
“ How could I , Crunch ?
“ 如何 可以 我 , 嘎吱声 ?

“我怎么能这样，克朗奇？”

” [bɪf] [æskt] .
” Biff asked .
” 比夫 问 .

比夫问道。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] ?
“ Have you looked around the windows ?
“ 有 你 看起来 大约 这 视窗 ?

你有没有环顾窗外?

[ðə; ði][baːz][ɑːr; ər] [stɪl] [ɔːl][ɪn][ðem; ðəm] , [ɑːnt] [ðeɪ] ? ”
The bars are still all in them , aren't they ? ”
这 酒吧 是 仍然 全部 在 他们 , 不是 他们 ? ”

那些酒吧还在里面，对吧?

“ [krʌntʃ] [lʊk] [gʊd] .
“ Crunch look good .
“ 嘎吱声 看 好的 .

“脆脆的看起来不错。”

[baːz][ɔːl][ðer; ðər] .
Bars all there .
酒吧 全部 那里 .

酒吧都在那里。

[juː; jʊ][get] [aʊt][baɪ]['mædʒɪk] .
You get out by magic .
你 得到 出去 经过 魔法 .

你靠魔法逃脱了。

” [bɪf] [læft] .
” Biff laughed .
” 比夫 笑了 .

比夫笑了。

“ [wel] , [aɪ][mʌst; məst][æd'mɪt] , [aɪ][dɪd][juːz][ə; eɪ] [trɪk] . ”
“ Well , I must admit , I did use a trick . ”
“ 出色地 , 我 必须 承认 , 我 做过 使用 一个 诡计 . ”

“好吧，我必须承认，我的确用了点小伎俩。”

“ [siː] .
“ See .
“ 看 .

“看。

[krʌntʃ] [noʊ] .
Crunch know .
嘎吱声 知道 .

Crunch知道。

[juː; jʊ][get] [aʊt][baɪ]['mædʒɪk] . ”
You get out by magic . ”
你 得到 出去 经过 魔法 . ”

你靠魔法逃脱了。

“ [ɪf] [aɪ][gɑːt][aʊt][baɪ]['mædʒɪk][wʌns] , [waɪ] ['kudnt] [aɪ][duː][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ?
“ If I got out by magic once , why couldn't I do it again ?
“ 如果 我 得到 出去 经过 魔法 一次 , 为什么 不能 我 做 它 再次 ?

“如果我曾经靠魔法逃脱过一次，为什么不能再来一次呢？”

[laɪk] [raɪt] [naʊ] .
Like right now .
喜欢 正确的 现在 .

就像现在这样。

” [bɪf] [stʊd] [ʌp] .
” Biff stood up .
” 比夫 站立 向上 .

比夫站了起来。

[krʌntʃ] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [græbd] [bɪf] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm] .
Crunch leaped to his feet and grabbed Biff by the arm .
嘎吱声 跳跃 到 他的 脚 和 抓住 比夫 经过 这 手臂 .

克朗奇猛地站起身，一把抓住比夫的胳膊。

“ [juː; jʊ][goʊ] , [krʌntʃ] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [dɪ'klerd] .
“ You go , Crunch go with you , ” he declared .
“ 你 去 , 嘎吱声 去 和 你 , ” 他 声明 .

“你走吧，克朗奇跟你一起走，”他宣布道。

“ [ðæts] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [trɪk] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , ” [bɪf] [sed] , ['læfɪŋ] .
“ That's too much of a trick for me , ” Biff said , laughing .
“ 那就是 也 很多 的 一个 诡计 为了 我 , ” 比夫 说 , 笑 .

“这对我来说太难了，”比夫笑着说。

“ ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][duː] [θɪŋk] [aɪm]['mædʒɪk] .
“ Even if you do think I'm magic .
“ 甚至 如果 你 做 思考 我是 魔法 .

“即使你认为我拥有魔法。”

” [krʌntʃ] [rɪ'liːst] [hɪz; ɪz][græsp] .
” Crunch released his grasp .
” 嘎吱声 发布 他的 抓牢 .

“克朗奇松开了手。”

[bɪf] [sæt] [daʊn] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [wer] [ðə; ði]['dʒaɪənt][hæd; həd] [græbd] [ˌaɪ 'tiː] . -
Biff sat down , rubbing his arm where the giant had grabbed it . 92
比夫 卫星 向下 , 擦 他的 手臂 在哪里 这 巨大的 有 抓住 它 . -

比夫坐了下来，揉着被巨人抓过的胳膊。92

“ [duː][juː; jʊ] [laɪk] ['diːts] , [krʌntʃ] ?
“ Do you like Dietz , Crunch ?
“ 做 你 喜欢 迪茨 , 嘎吱声 ?

“你喜欢迪茨吗，克朗奇？”

[duː][juː; jʊ] [laɪk] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ?
Do you like working for him ?
做 你 喜欢 在职的 为了 他 ?

你喜欢为他工作吗?

” [krʌntʃ] [fraʊnd] .
” Crunch frowned .
” 嘎吱声 皱眉 .

克朗奇皱起了眉头。

[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ][bɪg] , [bæd] [bɔɪ] [fɔːrst] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][duː] .
He looked like a big , bad boy forced to do something he didn't want to do .
他 看起来 喜欢 一个 大的 , 坏的 男生 强制 到 做 某物 他 没有 想 到 做 .

他看起来像个被迫做自己不想做的事情的大坏小子。

“ [aɪ'd] [seɪ] [juː; jʊ][dəunt] , ” [bɪf] [went] [ɑːn] .
“ I'd say you don't , ” Biff went on .
“ ID 说 你 不 , ” 比夫 去 在 .

“我觉得你没有，”比夫继续说道。

“ [aɪ] [kɑːnt] [bɪ'liːv] [ə; eɪ][mæn] [laɪk] [juː; jʊ] [wʊd] [wɜːrk] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bæd][mæn] [laɪk] ['diːts] [ɪf] [juː; jʊ]
“ I can't believe a man like you would work for a bad man like Dietz if you
“ 我 不能 相信 一个 男人 喜欢 你 会 工作 为了 一个 坏的 男人 喜欢 迪茨 如果 你
['dɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə] . ”
didn't have to . ”
没有 有 到 . ”

“我真不敢相信像你这样的人，如果不是迫不得已，会为迪茨这样的坏人工作。”

“ [hæv; həv][tuː; tə] , ” [krʌntʃ] [sed] .
“ Have to , ” Crunch said .
“ 有 到 , ” 嘎吱声 说 .

“必须这么做，”克朗奇说道。

[hɪz; ɪz][hænd] [fluː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
His hand flew to his mouth ,
他的 手 飞翔 到 他的 嘴 ,

他下意识地用手捂住嘴。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fɔːrs] [bæk] [ðə; ðɪ][wɜːrdz][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst]['spoʊkən] .

as	if	he	were	trying	to	force	back	the	words	he	had	just	spoken	.
作为	如果	他	是	尝试	到	力量	后退	这	字	他	有	只是	说	.

仿佛他想收回刚才说过的话。

“ [aɪ] [θɔːt] [soʊ] , [krʌntʃ] , ” [bɪf] [sed] .

“	I	thought	so	,	Crunch	,	”	Biff	said	.
”	我	想法	所以	,	嘎吱声	,	”	比夫	说	.

“我就知道，克朗奇，”比夫说道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪnɪŋ] [ðɪs] [mæn]['oʊvər] .

He	was	winning	this	man	over	.
他	曾是	获胜	这	男人	超过	.

他正在赢得这个人的信任。

[bɪf] [felt] [ə; eɪ] ['defɪnət] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər] [krʌntʃ] .

Biff	felt	a	definite	sympathy	for	Crunch	.
比夫	毛毡	一个	定	同情	为了	嘎吱声	.

比夫对克朗奇深表同情。

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ][wɜːrk][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ?

“	Why	do	you	work	for	him	?
”	为什么	做	你	工作	为了	他	?

你为什么为他工作?

” [krʌntʃ] [wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

”	Crunch	was	silent	for	a	minute	.
”	嘎吱声	曾是	沉默的	为了	一个	分钟	.

克朗奇沉默了一会儿。

[wen] [hiː; hi] ['faɪnəli] [spoʊk] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋ] ['bɪtərnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

When	he	finally	spoke	,	there	was	a	surprising	bitterness	in	his	voice	.
什么时候	他	最后	辐	,	那里	曾是	一个	奇怪	苦味	在	他的	嗓音	.

他终于开口说话时，语气中却带着一丝出人意料的苦涩。

“ [krʌntʃ] [hæv; həv] ['brʌðər] .

“	Crunch	have	brother	.
”	嘎吱声	有	兄弟	.

“Crunch有兄弟。”

['lɪt(ə)l] ['brʌðər] .

Little	brother	.
小的	兄弟	.

弟弟。

[hiː; hi][duː][bæd] [θɪŋ] [wʌn] [taɪm] .

He	do	bad	thing	one	time	.
他	做	坏的	事物	一	时间	.

他做过一次坏事。

[hæv; həv][tuː; tə] [liːv] ['k(j)ʊəɹ.əˌsaʊ] .

Have	to	leave	Curaçao	.
有	到	离开	库拉索	.

必须离开库拉索。

[hiː; hi][goʊ][tuː; tə] [ˌmɑːrtɪ'nik] .

He	go	to	Martinique	.
他	去	到	马提尼克岛	.

他去了马提尼克岛。

[lɑːts] [ʌv; əv] ['kærɪb] ['indiəns] [stɪl] [ɪn] [ˌmɑːrtɪ'nik] .

Lots	of	Carib	Indians	still	in	Martinique	.
很多	的	加勒比海	印度人	仍然	在	马提尼克岛	.

马提尼克岛上仍然有很多加勒比印第安人。

" [krʌntʃ] [stɑːpt] ['spiːkɪŋ] .
" Crunch stopped speaking .
" 嘎吱声 停止 请讲 .

克朗奇停止了说话。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] ['steɪtmənt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] .
This was the longest statement he had made .
这 曾是 这 最长 陈述 他 有 制成 .

这是他发表的最长的声明。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][peɪn][hɪm; ɪm][tuː; tə][tɔːk][soʊ] [mʌtʃ] .
It seemed to pain him to talk so much .
它 似乎 到 疼痛 他 到 讲话 所以 很多 .

他似乎很痛苦，说这么多话让他很不自在。

" [goʊ][ɑːn] , [krʌntʃ] , " [bɪf] [sed] ['dʒentli] .
" Go on , Crunch , " Biff said gently .
" 去 在 , 嘎吱声 , " 比夫 说 轻轻地 .

"继续，克朗奇，"比夫温和地说。

" [ɪn] [ˌmɑːrtɪ'nik] , ['brʌðər] [wɜːrk][fɔːr; fər] [bɔːs] ['diːts] .
" In Martinique , brother work for boss Dietz .
" 在 马提尼克岛 , 兄弟 工作 为了 老板 迪茨 .

"在马提尼克岛，我哥哥为老板迪茨工作。

[hiː; hi] [tel] [bɔːs] ['diːts] [wʌt] [hiː; hi][duː] .
He tell boss Dietz what he do .
他 告诉 老板 迪茨 什么 他 做 .

他把自己的工作告诉了老板迪茨。

[hiː; hi] [hoʊp] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə]['k(j)ʊəɹ.əˌsaʊ] .
He hope to come back to Curaçao .
他 希望 到 来 后退 到 库拉索 .

他希望能够重返库拉索。

[bɔːs] ['diːts] [seɪ] [hiː; hi] [help] .
Boss Dietz say he help .
老板 迪茨 说 他 帮助 .

迪茨老板说他会帮忙。

" [krʌntʃ] [pɔːzd] [ə'gen] .
" Crunch paused again .
" 嘎吱声 暂停 再次 .

"克朗奇再次停顿了一下。"

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] ? "
" And he didn't ? "
" 和 他 没有 ? "

"他没有吗？"

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

"不。

[hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə] [krʌntʃ] .
He come to Crunch .
他 来 到 嘎吱声 .

他来到了 Crunch。

[seɪ] [ɪf] [krʌntʃ] [dəunt][wɜːrk][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [duː] ['evriθɪŋ] [hiː; hi][seɪ] , [hiː; hi] [tel] [pə'liːs] .
Say if Crunch don't work for him , do everything he say , he tell police .
说 如果 嘎吱声 不 工作 为了 他 , 做 一切 他 说 , 他 告诉 警察 .

他告诉警方，如果 Crunch 不为他工作，那就照他说的做。

[ɪf] [pə'liːs] [kætʃ] ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] , [hɪm; ɪm][goʊ] [wei] [tuː; tə] ['dʒeɪlhaʊs] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] [taɪm] . ”

If police catch little brother , him go way to jailhouse for long time . ”

如果 警察 抓住 小的 兄弟 , 他 去 方式 到 监狱 为了 长的 时间 . ”

如果警察抓到弟弟，他就要坐很久的牢了。

“ [soʊ] [ðæts] [waɪ] [juː; jʊ] [wɜːrk] [fɔːr; fər] ['diːts] ?

“ So that's why you work for Dietz ?

” 所以 那就是 为什么 你 工作 为了 迪茨 ?

所以这就是你为迪茨工作的原因?

” [krʌntʃ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] . -

” Crunch nodded his head . 93

” 嘎吱声 点头 他的 头 . -

克朗奇点了点头。93

“ [krʌntʃ] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [haʊs] [naʊ] .

“ Crunch go back to house now .

” 嘎吱声 去 后退 到 房子 现在 .

“Crunch，现在回家吧。”

[juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] .

You stay here .

你 停留 这里 .

你留在这里。

[noʊ][juːz]['mædʒɪk][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][dʒeɪl] . ”

No use magic to get out of jail . ”

不 使用 魔法 到 得到 出去 的 监狱 . ”

“别想用魔法逃出监狱。”

“ [aɪ] ['prɑːmɪs] , [krʌntʃ] , ” [bɪf] [sed] .

“ I promise , Crunch , ” Biff said .

” 我 承诺 , 嘎吱声 , ” 比夫 说 .

“我保证，克朗奇，”比夫说道。

“ [aɪ] ['prɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə][juːz]['mædʒɪk] .

“ I promise not to use magic .

” 我 承诺 不是 到 使用 魔法 .

“我保证不使用魔法。”

” [bɪf] [felt] [soʊ] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒaɪənt][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ,

” Biff felt so sorry for the giant at that moment ,

” 比夫 毛毡 所以 对不起 为了 这 巨大的 在 那 片刻 ,

“那一刻，比夫对那个巨人感到非常同情。”

[hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [wɔːkt] [aʊt] [ɑːn][hɪm; ɪm][hæd; həd] [krʌntʃ] [left] [ðə; ði] [dɔːr] [waɪd] ['oʊpən] .

he wouldn't have walked out on him had Crunch left the door wide open .

他 不会 有 步行 出去 在 他 有 嘎吱声 左边 这 门 宽的 打开 .

如果 Crunch 把门敞开着，他就不会离开他了。

[krʌntʃ] ['dɪdnt] , [haʊ'evər] .

Crunch didn't , however .

嘎吱声 没有 , 然而 .

然而，Crunch公司却没有。

[hiː; hi] [meɪd] [ʃʊr] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [lɔkt] .

He made sure the door was locked .

他 制成 当然 这 门 曾是 已锁定 .

他确认门已锁好。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

加勒比珍珠之谜(Mystery of the Caribbean Pearls)
第6/10页

[ɪn] [ˌmɑːrtɪ'nik] , ['tʃɑːrli] ['kiːn] [ænd; ənd] ['derɪk] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['fɪʃəriːz]
In 在 **Martinique** 马提尼克岛 **,** , **Charlie** 查理 **Keene** 基恩 **and** 和 **Derek** 德里克 **were** 是 **coming** 未来 **out** 出去 **of** 的 **the** 这 **Fisheries** 渔业
[kə'mɪʃənɝz] ['ɑːfɪs] .
Commissioner's 专员的 **office** 办公室 **.** .

在马提尼克岛，查理·基恩和德里克正从渔业专员办公室出来。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ðə; ðɪ] ['pepərz] .
They 他们 **had** 有 **the** 这 **papers** 文件 **.** .

他们有文件。

[ðə; ðɪ] ['wɜːrkɪŋ] [pər'mɪt] [hæd; həd] [bɪn] [saɪnd] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [naʊ] [tʌkt] [ɪn] ['dɛrɪks]
The 这 **working** 在职的 **permit** 允许 **had** 有 **been** 到过 **signed** 签名 **,** , **and** 和 **it** 它 **was** 曾是 **now** 现在 **tucked** 塞进去 **in** 在 **Derek's** 德里克的
[ˌɪn'saɪd] [koʊt] ['pɑːkɪt] .
inside 里面 **coat** 外套 **pocket** 口袋 **.** .

工作许可证已经签好，现在正放在德里克的外套内袋里。

“ [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [soʊ] ['meni] ['kwestʃənz] , ['mɪstər] . ['kiːn] , ” ['derɪk] [sed] .
“ “ **I** 我 **never** 绝不 **heard** 听到 **so** 所以 **many** 许多 **questions** 问题 **,** , **Mr** 先生 **.** . **Keene** 基恩 **,** , **”** ” **Derek** 德里克 **said** 说 **.** .

“我从来没听过这么多问题，基恩先生，”德里克说。

“ [ðæt] [mæn] [æskt] [ðə; ðɪ] [seɪm] [wʌnz] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ə'gen] . ”
“ “ **That** 那 **man** 男人 **asked** 问 **the** 这 **same** 相同的 **ones** 一个 **over** 超过 **and** 和 **over** 超过 **again** 再次 **.** . **”** ”

“那个人反复问同样的问题。”

“ [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['stɔːlɪŋ] , ['derɪk] .
“ “ **He** 他 **was** 曾是 **stalling** 停滞 **,** , **Derek** 德里克 **.** .

“他是在拖延时间，德里克。”

[hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ðæt] [pər'mɪt] , ” [bɪfs] ['ʌŋk(ə)l] [sed] .
He 他 **didn't** 没有 **want** 想 **to** 到 **give** 给 **us** 我们 **that** 那 **permit** 允许 **,** , **”** ” **Biff's** 比夫的 **uncle** 叔叔 **said** 说 **.** .

“他不想给我们发放许可证，”比夫的叔叔说。

“ [waɪ] ? ”
“ “ **Why** 为什么 **?** ? **”** ”

“为什么？ ”

“ [aɪ] [dəunt] [trʌst] [ðæt] [klɜːrk] .
“ “ **I** 我 **don't** 不 **trust** 相信 **that** 那 **clerk** 职员 **.** .

我不信任那个店员。

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['diːts] .
I 我 **have** 有 **a** 一个 **feeling** 感觉 **he** 他 **may** 可能 **be** 是 **dealing** 处理 **with** 和 **Dietz** 迪茨 **.** .

我感觉他可能在和迪茨打交道。

[dʒʌst] [haʊ] , [aɪ] ['hævnt] ['fɪgjərd] [aʊt] [jet] .

Just	how	,	I	haven't	figured	out	yet	.
只是	如何	,	我	还没有	想	出去	然而	.

具体方法我还没想明白。

[bʌt; bət] [aɪl] [bet] ['di:ts] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [kʌt] [hɪm; ɪm][ɪn] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][hoʊld][ʌp] ['gɪvɪŋ] [ˌju: 'es]

But	I'll	bet	Dietz	promised	to	cut	him	in	if	he	could	hold	up	giving	us
但	患病的	赌注	迪茨	承诺	到	切	他	在	如果	他	可以	抓住	向上	给予	我们

[ðə; ði] ['pepərz] . ”

the	papers	.	”
这	文件	.	”

但我敢打赌，迪茨答应过他，如果他能拖延把文件交给我们，就会分他一杯羹。

“ [wel] , [hi:; hi][dɪd] [gɪv] [ðem; ðəm][tu:; tə][ˌju: 'es] , ” ['derɪk] [ri'mɑ:kt] .

“	Well	,	he	did	give	them	to	us	,	”	Derek	remarked	.
“	出色地	,	他	做过	给	他们	到	我们	,	”	德里克	评论	.

“嗯，他确实把它们给了我们，”德里克说道。

“ ['æftər][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] .

“	After	a	struggle	.
“	后	一个	斗争	.

“经过一番努力。”

[kʌm] [ɑ:n] , ['derɪk] , [lets] [get] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪn] [ænd; ənd][hɑ:p]['oʊvər][tu:; tə][lɑ:] - . ”

Come	on	,	Derek	,	let's	get	back	to	the	plane	and	hop	over	to	La	Trinité	.	”
来	在	,	德里克	,	我们来吧	得到	后退	到	这	飞机	和	跳	超过	到	拉	-	.	”

“走吧，德里克，我们回飞机上，飞到拉特里尼泰去。”

“ [ðæts] [wer] [maɪ] ['fɑ:ðər] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['hedkwɔ:rtərz] , ['iznt] [ˌaɪ 'ti:] ? ”

“	That's	where	my	father	had	his	headquarters	,	isn't	it	?	”
“	那就是	在哪里	我的	父亲	有	他的	总部	,	不是	它	?	”

“那是我父亲的总部所在地，对吧？”

“ [jes] .

“	Yes	.
“	是的	.

“是的。

[ðæts] [wer] [aɪ][læst] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ,

That's	where	I	last	saw	him	,
那就是	在哪里	我	最后的	锯	他	,

我最后一次见到他是在那里。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['poʊstmɑ:rk][ɑ:n][ðə; ði] ['letərz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pækɪdʒd] [pɜ:rlz] [hi:; hi]

and	that	was	the	postmark	on	the	letters	and	the	packaged	pearls	he
和	那	曾是	这	邮戳	在	这	信件	和	这	包装好的	珍珠	他

[sent] [ˌju: 'es] . ” -

sent	us	.	”	94
发送	我们	.	”	-

那是他寄给我们的信件和包装好的珍珠上的邮戳。”94

['tʃɑ:rli] [ænd; ənd] ['derɪk] [tʊk] [ə; eɪ] ['bætərd] ['tæksi] ['drɪvn] [baɪ][ə; eɪ] ['berfʊt] ['neɪtɪv] [bæk] [tu:; tə]

Charlie	and	Derek	took	a	battered	taxi	driven	by	a	barefoot	native	back	to
查理	和	德里克	采取	一个	伤痕累累	出租车	驱动	经过	一个	赤脚	本国的	后退	到

[ðə; ði] ['erpɔ:rt] .

the	airport	.
这	飞机场	.

查理和德里克乘坐一辆由一位赤脚的当地人驾驶的破旧出租车返回机场。

[ðə; ði]['wɔːtər]['beɪs(ə)n] [wer] ['tʃɑːrliːz] [pleɪn] [wʌz; wəz][taɪd] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ræmp] [ə'dʒɒɪn] [ðə; ði]

The	water	basin	where	Charlie's	plane	was	tied	up	to	a	long	ramp	adjoined	the
这	水	盆地	在哪里	查理的	飞机	曾是	系	向上	到	一个	长的	坡道	相邻的	这

['erpɔːrt] .

airport	.
飞机场	.

查理的飞机停放在机场旁边的一条长长的坡道上，水池就位于那里。

[ðeɪ] [gɑːt][ðer; ðər][dʒʌst] [ə'baʊt] [nuːn] .

They	got	there	just	about	noon	.
他们	得到	那里	只是	关于	中午	.

他们大约中午时分到达。

[ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [pleɪn] [kʌm] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lændɪŋ] .

They	saw	a	commercial	plane	come	in	for	a	landing	.
他们	锯	一个	商业的	飞机	来	在	为了	一个	降落	.

他们看到一架商用飞机正在降落。

“ [ðæts] [ðə; ði] [pleɪn] [frʌm; frəm]['k(j)ʊəɹ.əˌsaʊ] , ['derɪk] .

“	That's	the	plane	from	Curaçao	,	Derek	.
”	那就是	这	飞机	从	库拉索	,	德里克	.

“那是从库拉索岛飞来的飞机，德里克。”

” [ðeɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [pleɪn] ['tæksi][ɪn] .

”	They	watched	the	plane	taxi	in	.
”	他们	观看	这	飞机	出租车	在	.

他们看着飞机滑行进来。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [pæs] [raɪt] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːpleɪn] .

They	had	to	pass	right	by	it	on	the	way	to	the	seaplane	.
他们	有	到	经过	正确的	经过	它	在	这	方式	到	这	水上飞机	.

他们去水上飞机的路上必须经过那里。

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] ['oʊpənd] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [baɪ] .

The	door	of	the	plane	opened	as	they	went	by	.
这	门	的	这	飞机	打开	作为	他们	去	经过	.

他们经过时，飞机舱门打开了。

['pæsndʒəɹ] [bɪ'gæn] [diː'pleɪnɪŋ] .

Passengers	began	deplaning	.
乘客	开始	下飞机	.

乘客开始下飞机。

['derɪk] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][ðem; ðəm] .

Derek	looked	back	at	them	.
德里克	看起来	后退	在	他们	.

德里克回头看了看他们。

[hiː; hi] [græbd] [bɪfs] ['ʌŋk(ə)l][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] .

He	grabbed	Biff's	uncle	by	the	arm	.
他	抓住	比夫的	叔叔	经过	这	手臂	.

他一把抓住比夫叔叔的胳膊。

[tʃɑːrlz] ['kiːn] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] ['diːts] [ænd; ənd] [speks] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði]

Charles	Keene	swung	around	in	time	to	see	Dietz	and	Specks	come	down	the
查尔斯	基恩	摇摆	大约	在	时间	到	看	迪茨	和	斑点	来	向下	这

[ˌʌn'loʊdɪŋ] [sterz] .

unloading	stairs	.
卸货	楼梯	.

查尔斯·基恩及时转身，看到迪茨和斯佩克斯走下卸货楼梯。

“ [kʌm] [ɑːn] , [dəunt][let][ðem; ðəm] [siː] [ˌjuː 'es] .
“ Come on , don't let them see us .
“ 来 在 , 不 让 他们 看 我们 .

“快点，别让他们看见我们。”

” ['kiːn] [tʊk] ['derɪk] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm][ænd; ənd] ['hʌsəld] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .
” Keene took Derek by the arm and hustled him away .
” 基恩 采取 德里克 经过 这 手臂 和 匆忙 他 离开 .

“基恩抓住德里克的胳膊，把他拉走了。”

“ [ðɪs] [kɔːlz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][plænz] , ” [bɪfs] ['ʌŋk(ə)l] [sed] .
“ This calls for a change in plans , ” Biff's uncle said .
“ 这 呼叫 为了 一个 改变 在 计划 , ” 比夫的 叔叔 说 .

“这需要改变计划，”比夫的叔叔说。

“ ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] [gɔːn] [rɔːŋ] .
“ Something must have gone wrong .
“ 某物 必须 有 已消失 错误的 .

“肯定出问题了。”

[aɪm] ['riːəli] ['wɜːrid] [ə'baʊt] [bɪf] [naʊ] .
I'm really worried about Biff now .
我是 真的 担心 关于 比夫 现在 .

我现在真的很担心比夫。

[aɪl] [flai][juː; jʊ]['oʊvər][tuː; tə][lɑː] - , [ðen] [get] [bæk] [tuː; tə]['k(j)ʊəɹ.əˌsaʊ] .
I'll fly you over to La Trinité , then get back to Curaçao .
患病的 飞 你 超过 到 拉 - , 然后 得到 后退 到 库拉索 .

我会带你飞到拉特里尼泰，然后返回库拉索。

[juːd] ['betər] [laɪ] [loʊ] .
You'd better lie low .
你会 更好的 说谎 低的 .

你最好低调行事。

['diːts] [wɪl] [biː; bi] ['hedɪŋ] [fɔːr; fər][lɑː] - [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [ləːnz] [wiːv] [biːt] [hɪm; ɪm]
Dietz will be heading for La Trinité as soon as he learns we've beat him
迪茨 将要 是 标题 为了 拉 - 作为 很快 作为 他 学习 我们已经 打 他
[tuː; tə][ðə; ði] [pʌntʃ] [ə'gen] . ”
to the punch again . ”
到 这 冲床 再次 . ”

迪茨一知道我们又一次抢先一步，就会立刻赶往拉特里尼泰。

“ [wen] [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] ?
“ When will you come back ?
“ 什么时候 将要 你 来 后退 ?

你什么时候回来?

” ['derɪk] [æskt] .
” Derek asked .
” 德里克 问 .

“德里克问道。”

“ [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] .
“ As soon as I can .
“ 作为 很快 作为 我 能 .

“只要我能做到。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [friː] [bɪf] .
As soon as I can free Biff .
作为 很快 作为 我 能 自由的 比夫 .

我一有机会就把比夫救出来。

[dəunt] [let] ['di:ts] [get] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɑ:n] [ju:; jʊ] [waɪl] [aɪm] [gɔ:n] . ”

Don't	let	Dietz	get	his	hands	on	you	while	I'm	gone	.	”
不	让	迪茨	得到	他的	双手	在	你	尽管	我是	已消失	.	”

我不在的时候，别让迪茨碰上你。

“ [aɪ] [wəʊnt] , ” ['derɪk] [dɪ'klerd] .

“	I	won't	,	”	Derek	declared	.
”	我	惯于	,	”	德里克	声明	.

“我不会，”德里克断然说道。

“ [aɪm] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [spend] [ðə; ði] [taɪm] , [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [bɪf] [rɪ'tɜ:rn] , ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] [maɪ]

“	I'm	going	to	spend	the	time	,	until	you	and	Biff	return	,	looking	for	my
”	我是	去	到	花费	这	时间	,	直到	你	和	比夫	返回	,	寻找	为了	我的

['fɑ:ðər] . ” -

father	.	”	95
父亲	.	”	-

“在你和比夫回来之前，我会一直寻找我的父亲。”95

['tʃæptər] ['eks'vi:]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

['ɔ:lmoʊst] [ə'weɪ]

Almost	Away
几乎	离开

几乎离开

[tʃɑ:rlz] ['ki:n] [wʌz; wəz] ['wɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tu:; tə] ['k(j)ʊəɹ.əˌsaʊ] .

Charles	Keene	was	winging	his	way	back	to	Curaçao	.
查尔斯	基恩	曾是	翅膀	他的	方式	后退	到	库拉索	.

查尔斯·基恩正乘飞机返回库拉索岛。

['derɪk] ['zʊk] [wʌz; wəz] [ɪn] [lɑ:] - [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ʌv; əv] [ˌmɑ:rtɪ'nik] [frʌm; frəm] [fɔ:rt] - [di:] -

Derek	Zook	was	in	La	Trinité	across	the	Island	of	Martinique	from	Fort	-	de	-
德里克	祖克	曾是	在	拉	-	穿过	这	岛	的	马提尼克岛	从	堡	-	德	-

[fræns] .

France	.
法国	.

德里克·祖克当时在马提尼克岛的拉特里尼泰，与法兰西堡隔岛相望。

[bɪf] ['bru:stər] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] [ɪn] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ['wiləm,stɑ:t] .

Biff	Brewster	was	still	a	prisoner	in	the	cellhouse	outside	Willemstad	.
比夫	布鲁斯特	曾是	仍然	一个	囚犯	在	这	牢房	外部	威廉斯塔德	.

比夫·布鲁斯特当时仍被关押在威廉斯塔德郊外的牢房里。

['hɜ:rmən] ['di:ts] [ænd; ənd] [speks] [keɪd] [wɜ:r; wər] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɪʃəri:z] [kə'mɪʃ(ə)n] ['ɑ:fɪs] [ɪn] [fɔ:rt] -

Herman	Dietz	and	Specks	Cade	were	at	the	Fisheries	Commission	Office	in	Fort	-
赫尔曼	迪茨	和	斑点	凯德	是	在	这	渔业	委员会	办公室	在	堡	-

[di:] - [fræns] ,

de	-	France	,
德	-	法国	,

赫尔曼·迪茨和斯佩克斯·凯德当时在法兰西堡的渔业委员会办公室。

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['kaʊərɪŋ] [klɜ:rk] [ə; eɪ] ['veri] [hɑ:rd] [taɪm] .

giving	a	cowering	clerk	a	very	hard	time	.
给予	一个	畏缩	职员	一个	非常	难的	时间	.

狠狠地刁难一个瑟瑟发抖的店员。

[ə; eɪ] [tɔ:l] , [gɔ:nt] [mæn] , [hɪz; ɪz] ['bɑ:di] ['weɪstɪd] [ə'weɪ] [baɪ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [si:dʒ] [ʌv; əv] ['fi:vər] ,

A	tall	,	gaunt	man	,	his	body	wasted	away	by	a	long	siege	of	fever	,
一个	高的	,	瘦削	男人	,	他的	身体	浪费	离开	经过	一个	长的	围城	的	发烧	,

一个身材高挑、面容憔悴的男人，长期高烧使他身体极度消瘦。

[leɪ] [ɑːn][ə; eɪ] ['nærəʊ] [kɑːt] [ɪn][ə; eɪ] ['mɑːnəsteri] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['piˌtɔnz] [diː'ju] [kɑːrbɪt] .

lay	on	a	narrow	cot	in	a	monastery	high	in	the	Pitons	du	Carbet	.
躺	在	一个	狭窄的	婴儿床	在	一个	修道院	高的	在	这	岩钉	杜	卡贝特	.

躺在皮通杜卡尔贝山高处的一座修道院里的一张狭窄的床上。

[ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] [wen] [ɔːl] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [wʊd] [biː; bi] [drɔːn] ['kloʊzər][ænd; ənd]

The	time	was	approaching	when	all	these	people	would	be	drawn	closer	and
这	时间	曾是	接近	什么时候	全部	这些	人们	会	是	绘制	更近	和

['kloʊzər] [tə'geðər] ,

closer	together	,
更近	一起	,

这些人之间的距离终将越来越近。

[ðə; ði]['mægnət] [ə'træktɪŋ] [ðem; ðəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət] [rɪtʃ] [pɜːrl] ['fɪʃəri] [ɪn][ðə; ði] ['baɪi] [diː'ju]

the	magnet	attracting	them	being	a	small	but	rich	pearl	fishery	in	the	Baie	du
这	磁铁	吸引	他们	存在	一个	小的	但	富有的	珍珠	渔业	在	这	贝伊	杜

[trɛ'zɔːr] .

Trésor	.
宝藏	.

吸引它们的是特雷索湾（Baie du Trésor）虽小但资源丰富的珍珠渔场。

[wen] ['tʃɑːrli] [drɑːpt] ['derɪk] [ɔːf] [æt; ət][lɑː] - ,

When	Charlie	dropped	Derek	off	at	La	Trinité	,
什么时候	查理	掉落	德里克	离开	在	拉	-	,

查理把德里克送到拉特里尼泰时，

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][wʌn][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][æz; əz][tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [dʌtʃ] [læd] [kʊd; kəd]

he	had	had	one	suggestion	as	to	where	the	Dutch	lad	could
他	有	有	一	建议	作为	到	在哪里	这	荷兰语	小伙子	可以

[best] [stɑːrt][hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

best	start	his	search	for	his	father	.
最好的	开始	他的	搜索	为了	他的	父亲	.

他曾建议这位荷兰小伙子应该从哪里开始寻找他的父亲。

“ [ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs] , ['derɪk] , ” [tʃɑːrlz] ['kiːn] [hæd; həd] [sed] .

“	The	post	office	,	Derek	,	”	Charles	Keene	had	said	.
“	这	邮政	办公室	,	德里克	,	”	查尔斯	基恩	有	说	.

“邮局，德里克，”查尔斯·基恩说道。

“ [ðæt] [wʊd] [biː; bi][jʊr; jər] [best] [bet] .

“	That	would	be	your	best	bet	.
“	那	会	是	你的	最好的	赌注	.

“那将是你最好的选择。”

[jʊr; jər] ['letər] [ænd; ənd] [maɪn] [bəuθ] [bɔːr] [ðə; ði][lɑː] - ['poʊstmɑːrk] .

Your	letter	and	mine	both	bore	the	La	Trinité	postmark	.
你的	信	和	矿	两个都	钻孔	这	拉	-	邮戳	.

你我的信上都盖有拉特里尼泰邮戳。

[siː] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] [aʊt] [ðer; ðər] . ” -

See	what	you	can	find	out	there	.	”	96
看	什么	你	能	寻找	出去	那里	.	”	-

看看你能在那里找到什么。”96

['derɪk] [wʌz; wəz] [naʊ] ['fɑːloʊɪŋ] [tʃɑːrlz] [kiːnz] [əd'vaɪs] .

Derek	was	now	following	Charles	Keene's	advice	.
德里克	曾是	现在	下列的	查尔斯	基恩的	建议	.

德里克现在正在听从查尔斯·基恩的建议。

“ [ə; eɪ] [tɔːl] [mæn] , [juː; jʊ] [seɪ] .

“	A	tall	man	,	you	say	.
“	一个	高的	男人	,	你	说	.

“你说，他是个高个子男人。”

['veri] [fer] [wɪð; wɪθ] [laɪt] - [braʊn] [her] ?
Very fair with light - brown hair ?
非常 公平的 和 光 - 棕色的 头发 ?

肤色白皙，浅棕色头发?

" [ðə; ði]['poʊst(ə)l][klɜːrk] [æskt] .
" the postal clerk asked .
" 这 邮政 职员 问 .

"邮局职员问道。"

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

[maɪ]['fɑːðər] , " ['derɪk] [sed] .
My father , " Derek said .
我的 父亲 , " 德里克 说 .

"我父亲，"德里克说。

" [aɪ] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] [ə'baʊt] [θriː] [mʌnθs] [ə'goʊ] , [pər'hæps][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɔːŋgər][ðæn; ðən]
" I know he was here about three months ago , perhaps a little longer than
" 我 知道 他 曾是 这里 关于 三 几个月 前 , 也许 一个 小的 更长 比
[ðæt] .
that .
那 .

"我知道他大约三个月前来过这里，也许时间更长一些。"

" [ðə; ði]['poʊst(ə)l][klɜːrk] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" The postal clerk thought for a moment .
" 这 邮政 职员 想法 为了 一个 片刻 .

邮局职员沉思片刻。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][juː; jʊ] [dɪ'skraɪb] .
" There was such a man as you describe .
" 那里 曾是 这样的 一个 男人 作为 你 描述 .

"确实存在像你描述的那样的人。"

[aɪ] [rɪ'kɔːl] [hɪm; ɪm] .
I recall him .
我 记起 他 .

我记得他。

[hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] ['kɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði][rest][ʌv; əv][juː 'es] [hɪr] [ɪn] - .
His appearance was in such contrast to the rest of us here in Trinité .
他的 外貌 曾是 在 这样的 对比 到 这 休息 的 我们 这里 在 - .

他的外貌与我们这些在特里尼泰的人形成了鲜明的对比。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [mʌnθs] . "
But I have not seen him for months . "
但 我 有 不是 已见 他 为了 几个月 . "

但我已经好几个月没见过他了。

" [aɪ] [noʊ] .
" I know .
" 我 知道 .

"我知道。

[aɪ] ['hævnt] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ['iːðər] .
I haven't heard from him either .
我 还没有 听到 从 他 任何一个 .

我也没收到他的消息。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['despərətli] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər] ['eni] [hɪnt] [æz; əz][tuː; tə] [wer] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [gɔːn] . ”

I	am	desperately	anxious	for	any	hint	as	to	where	he	might	have	gone	.	”
我	是	绝望地	焦虑的	为了	任何	暗示	作为	到	在哪里	他	可能	有	已消失	.	”

我迫切想知道他可能去了哪里。

“ ['zʊk] .

“	Zook	.
”	祖克	.

“祖克。

[ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

That	was	his	name	,	wasn't	it	?	”
那	曾是	他的	姓名	,	不是	它	?	”

他的名字就叫这个名字，对吧?

“ [jes] , [jes] , ” ['derɪk] [rɪ'plaɪd] ['iːgərli] .

“	Yes	,	yes	,	”	Derek	replied	eagerly	.
”	是的	,	是的	,	”	德里克	回复	急切地	.

“是的，是的，”德里克急切地回答道。

“ [ə'gen] ,

“	Again	,
”	再次	,

“再次，

[ðə; ði] [neɪm] [aɪ] [rɪ'membər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiːz][ɪz][soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	name	I	remember	because	it	is	so	different	from	the	names	of	the
这	姓名	我	记住	因为	它	是	所以	不同的	从	这	姓名	的	这

['piːp(ə)l] [huː] [lɪv; laɪv] [hɪr] .

people	who	live	here	.
人们	WHO	居住	这里	.

我之所以记得这个名字，是因为它和这里居民的名字截然不同。

[jes] , ['meni] [ʌv; əv][juː 'es] [nuː] [ə'baʊt] [ðɪs] [mæn] .

Yes	,	many	of	us	knew	about	this	man	.
是的	,	许多	的	我们	知道	关于	这	男人	.

是的，我们很多人都知道这个人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['treʒər] [beɪ] . ”

He	was	searching	the	waters	of	our	treasure	bay	.	”
他	曾是	搜索	这	水	的	我们的	宝藏	湾	.	”

他正在我们藏宝湾的水域里搜寻。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][maɪ] ['fɑːðər] , [ɔːl] [raɪt] . ”

“	That	was	my	father	,	all	right	.	”
”	那	曾是	我的	父亲	,	全部	正确的	.	”

“那确实是我父亲。”

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ruːmərd] [ðæt] [hiː; hi] [sɜːtʃt] [fɔːr; fər] [pɜːrlz] , ” [ðə; ði][klɜːrk] [went] [ɑːn] .

“	It	was	rumored	that	he	searched	for	pearls	,	”	the	clerk	went	on	.
”	它	曾是	传闻	那	他	搜索	为了	珍珠	,	”	这	职员	去	在	.

“有传言说他到处寻找珍珠，”店员继续说道。

“ [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] [hæd; həd] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] [æk'tɪvətiz] . ”

“	The	people	of	this	village	had	great	interest	in	his	activities	.	”
”	这	人们	的	这	村庄	有	伟大的	兴趣	在	他的	活动	.	”

“这个村庄的人们对他的活动非常感兴趣。”

“ [wʊd] [ðer; ðər][biː; bi] ['eni] [wʌn]['pɜːrs(ə)n] [huː] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [hɪm; ɪm] [wel] ? ”

“	Would	there	be	any	one	person	who	might	have	known	him	well	?	”
”	会	那里	是	任何	一	人	WHO	可能	有	已知	他	出色地	?	”

“有没有哪个人对他比较了解呢？”

“ [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][aʊt] ['sɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [flɔːr] ,

“	When	he	was	not	out	searching	the	ocean	floor	,
”	什么时候	他	曾是	不是	出去	搜索	这	海洋	地面	,

“当他不在海底搜寻的时候，

[hiː; hi] [steɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] ['penʃən] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] [hɪr] .

he	stayed	at	a	small	pension	not	far	from	here	.
他	入住	在	一个	小的	养老金	不是	远的	从	这里	.

他住在离这里不远的一家小旅馆里。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][ɪn'kwaɪər][ðer; ðər] . ”

You	could	inquire	there	.	”
你	可以	查询	那里	.	”

你可以去那里问问。

“ [wer] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] ? ”

“	Where	is	the	place	?	”
”	在哪里	是	这	地方	?	”

“地点在哪里？”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['penʃən] [sænz] ['suːsi] .

“	It	is	called	by	the	name	of	Pension	Sans	Souci	.
”	它	是	称为	经过	这	姓名	的	养老金	无衬线	苏西	.

它的名字叫 Pension Sans Souci。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

You	will	have	no	trouble	in	finding	it	.
你	将要	有	不	麻烦	在	寻找	它	.

你肯定能轻松找到它。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɑːn] [ðɪs] ['veri] [striːt] .

It	is	on	this	very	street	.
它	是	在	这	非常	街道	.

就在这条街上。

[wen] [juː; jʊ][goʊ] [aʊt] , [tɜːrn][tuː; tə][jʊr; jər] [raɪt] .

When	you	go	out	,	turn	to	your	right	.
什么时候	你	去	出去	,	转动	到	你的	正确的	.

出门时，向右转。

[ə; eɪ] [wɔːk] [ʌv; əv] [tuː] [blɑːks] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ][ðer; ðər] . ” -

A	walk	of	two	blocks	will	bring	you	there	.	”	97
一个	走	的	二	积木	将要	带来	你	那里	.	”	-

步行两个街区即可到达。”97

“ [mɛr'siː] .

“	Merci	.
”	谢谢	.

“谢谢。”

[θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , ” ['derɪk] [sed] .

Thank	you	very	much	,	”	Derek	said	.
感谢	你	非常	很多	,	”	德里克	说	.

“非常感谢，”德里克说道。

[hɪz; ɪz] [hoʊps] [wɜːr; wər] [haɪ] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] ['trɑːpɪk(ə)l]

His	hopes	were	high	as	he	walked	down	the	street	under	a	blazing	tropical
他的	希望	是	高的	作为	他	步行	向下	这	街道	在下面	一个	炽烈	热带

[sʌn] .

sun	.
太阳	.

他满怀希望地走在街上，沐浴在热带烈日之下。

[bʌt; bət] [ðiːz] [haɪ] [hoʊps] [wɜːr; wər] [ʃɔːrt] [lɪvd] .

But	these	high	hopes	were	short	lived	.
但	这些	高的	希望	是	短的	居住地	.

但这些美好的希望很快就破灭了。

[æt; ət][ðə; ði][sænz] ['suːsi] , [ðə; ði] ['bɔːrdɪŋhaʊs] [huːz] ['ɪŋglɪʃ] [neɪm] [wʊd] [biː; bi] “ [wɪ'ðaʊt] [ker]

At	the	Sans	Souci	,	the	boardinghouse	whose	English	name	would	be	“	Without	Care
在	这	无衬线	苏西	,	这	寄宿公寓	谁	英语	姓名	会	是	“	没有	关心

,

,

,

在 Sans Souci，那家寄宿公寓的英文名字是“Without Care”，

” ['derɪk] ['lɜːrnɪd] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] .

”	Derek	learned	little	more	.
”	德里克	学习	小的	更多的	.

德里克并没有学到更多。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['saːri] , [jʌŋ] [mæn] , [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [gɪv] [juː; jʊ] [nuːz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['faːðər] ,

“	I	am	so	sorry	,	young	man	,	that	I	cannot	give	you	news	of	your	father	,
“	我	是	所以	对不起	,	年轻的	男人	,	那	我	不能	给	你	消息	的	你的	父亲	,

“年轻人，我很抱歉，我无法告诉你你父亲的消息。”

” [ðə; ði]['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] ['bɔːrdɪŋhaʊs] [toʊld] ['derɪk] .

”	the	manager	of	the	small	boardinghouse	told	Derek	.
”	这	经理	的	这	小的	寄宿公寓	讲述	德里克	.

“小旅馆的经理告诉德里克。”

“ [wiː; wi][wɜːr; wər] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] . ”

“	We	were	very	fond	of	him	.	”
“	我们	是	非常	喜爱	的	他	.	”

“我们非常喜欢他。”

“ [hiː; hi] [left] [noʊ][wɜːrd][æz; əz][tuː; tə] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ? ”

“	He	left	no	word	as	to	where	he	was	going	?	”
“	他	左边	不	单词	作为	到	在哪里	他	曾是	去	?	”

“他没有留下任何关于他要去哪里的信息。”

“ [noʊ] .

“	No	.
“	不	.

“不。

[wiː; wi] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [noʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ˌjuː 'es] .

We	didn't	even	know	he	had	left	us	.
我们	没有	甚至	知道	他	有	左边	我们	.

我们甚至不知道他已经离开了我们。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [kwaɪt] ['ɜːrli] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['mɑːdɪst] [ɪ'stæblɪʃmənt] .

One	morning	,	quite	early	,	he	came	to	our	modest	establishment	.
一	早晨	,	相当	早期的	,	他	来了	到	我们的	谦虚的	建立	.

一天清晨，很早就到了我们这家简陋的小店。

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [siːmd] [kwaɪt] [dɪ'strɔːt] .

I	thought	he	seemed	quite	distraught	.
我	想法	他	似乎	相当	心烦意乱	.

我觉得他看起来很沮丧。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['tʃɪrf(ə)l] [self] .

He	was	not	his	usual	cheerful	self	.
他	曾是	不是	他的	通常	快乐	自己	.

他不像往常那样开朗。

[hiː; hi][hæd; həd]['hɑːrdli][ə; eɪ][wɜːrd][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

He	had	hardly	a	word	with	me	.
他	有	几乎	一个	单词	和	我	.

他几乎没跟我说话。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] [tuː; tə] [tʃæt] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [hɪr] .

And	it	was	his	custom	to	chat	with	others	here	.
和	它	曾是	他的	风俗	到	聊天	和	其他的	这里	.

他习惯在这里和别人聊天。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] .

He	went	to	his	room	.
他	去	到	他的	房间	.

他回到了自己的房间。

[tuː; tə][rest] , [aɪ][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] .

To	rest	,	I	supposed	.
到	休息	,	我	据称	.

我想，大概是休息吧。

[aɪ] [went] [tuː; tə][əˈweɪkən][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [nuːn] [miːl] .

I	went	to	awaken	him	for	the	noon	meal	.
我	去	到	觉醒	他	为了	这	中午	一顿饭	.

我去叫他起床吃午饭。

[hɪz; ɪz] [ruːm] [wʌz; wəz] ['empti] . ”

His	room	was	empty	.	”
他的	房间	曾是	空的	.	”

他的房间空无一人。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] ? ”

“	And	that	is	all	you	can	tell	me	?	”
“	和	那	是	全部	你	能	告诉	我	?	”

“你就只能告诉我这些吗？”

“ [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [rɪˈgret] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ɪz][ɔːl][aɪ] [noʊ] .

“	As	much	as	I	regret	it	,	that	is	all	I	know	.
“	作为	很多	作为	我	后悔	它	,	那	是	全部	我	知道	.

“虽然我很后悔，但这就是我所知道的一切。”

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ['ruːməz] — ”

There	have	been	rumors	—	”
那里	有	到过	谣言	—	”

有传言说——”

“ [wʌt] ?

“	What	?
“	什么	?

“什么?

[wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?

What	are	they	?
什么	是	他们	?

这些是什么?

” ['derɪk] ['wɑːntɪd] ['eni] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ðæt] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['werəbaʊts] .

”	Derek	wanted	any	information	that	might	be	a	clue	to	his	father's	whereabouts	.
”	德里克	通缉	任何	信息	那	可能	是	一个	线索	到	他的	父亲的	下落	.

德里克想要任何可能与他父亲下落有关的线索。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪˈpɔːrtɪd] , ['ʃɔːrtli] ['æftər][jʊr; jər] ['fɑːðər] [left] [ˌjuː 'es] ,

“	It	was	reported	,	shortly	after	your	father	left	us	,
“	它	曾是	据报道	,	不久	后	你的	父亲	左边	我们	,

“在你父亲离开我们后不久，就有报道称，

[ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['futhilz] [ʌv; əv][ðə; ði]

that	such	a	man	of	his	appearance	had	been	seen	in	the	foothills	of	the
那	这样的	一个	男人	的	他的	外貌	有	到过	已见	在	这	山麓	的	这

[kɑːrbɪt] ['maʊntnz] .

Carbet	Mountains	.
卡贝特	山脉	.

据说在卡尔贝山脉的山麓地带曾见过这样一位相貌奇特的男子。

[bʌt; bət] [ðiːz] [teɪlz; 'teɪˌliz][wɜːr; wər] [dɪs'kaʊntɪd] .

But	these	tales	were	discounted	.
但	这些	故事	是	折扣	.

但这些说法都被忽视了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['haɪli] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [wʊd] [ɪk'splɔːr] [ðə; ði] ['maʊntnz] .

It	would	be	highly	unlikely	that	your	father	would	explore	the	mountains	.
它	会	是	高度	不太可能	那	你的	父亲	会	探索	这	山脉	.

你父亲不太可能会去探险登山。

[hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [wʌt] [maɪt] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]

His	interest	was	in	the	ocean	and	what	might	be	on	the	bottom	of	the
他的	兴趣	曾是	在	这	海洋	和	什么	可能	是	在	这	底部	的	这

[siː] .

sea	.
海	.

他对海洋以及海底可能存在的生物很感兴趣。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , [jʌŋ] [mæn] . ” -

I	am	sorry	,	young	man	.	”	98
我	是	对不起	,	年轻的	男人	.	”	-

“对不起，年轻人。”98

['derɪk] [left] [ðə; ði][sænz] ['suːsi] ['veri] [dɪs'hɑːrt(ə)nd] .

Derek	left	the	Sans	Souci	very	disheartened	.
德里克	左边	这	无衬线	苏西	非常	沮丧	.

德里克非常沮丧地离开了无忧宫酒店。

[ɪf] [ðə; ði] ['ruːməz] [wɜːr; wər] [truː] , [waɪ] [wʊd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæv; həv] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv]

If	the	rumors	were	true	,	why	would	his	father	have	gone	into	the	interior	of
如果	这	谣言	是	真的	,	为什么	会	他的	父亲	有	已消失	进入	这	内部的	的

[ðə; ði]['aɪlənd] ?

the	island	?
这	岛	?

如果传言属实，他的父亲为什么要深入岛屿内陆呢?

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ðer; ðər] , [waɪ] [hæd; həd][hiː; hi] [steɪd] [soʊ] [lɔːŋ] ?

And	if	he	had	gone	there	,	why	had	he	stayed	so	long	?
和	如果	他	有	已消失	那里	,	为什么	有	他	入住	所以	长的	?

如果他去了那里，为什么待了那么久?

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][aʊt] , ” ['derɪk] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [dɪ'tɜːrmɪndli] .

“	I'm	going	to	find	out	,	”	Derek	said	to	himself	determinedly	.
“	我是	去	到	寻找	出去	,	”	德里克	说	到	他自己	坚定地	.

“我一定要弄清楚，”德里克坚定地对自己说。

“ ['evri] [tʃæns] [aɪ][get] , [aɪl] [goʊ]['ɪntuː] [ðoʊz] ['futhilz] [ænd; ənd] [piːks] .

“	Every	chance	I	get	,	I'll	go	into	those	foothills	and	peaks	.
“	每一个	机会	我	得到	,	患病的	去	进入	那些	山麓	和	高峰	.

“只要有机会，我就会去那些山麓和山峰上。”

[aɪl] [faɪnd][hɪm; ɪm] .

I'll	find	him	.
患病的	寻找	他	.

我会找到他的。

" [ɪn] [fɔːrt] - [diː] - [fræns] , ['hɜːrmən] ['diːts] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [kən'teɪn] [hɪz; ɪz] ['æŋgər] .

"	In	Fort	-	de	-	France	,	Herman	Dietz	could	hardly	contain	his	anger	.
"	在	堡	-	德	-	法国	,	赫尔曼	迪茨	可以	几乎	包含	他的	愤怒	.

在法兰西堡，赫尔曼·迪茨几乎无法抑制自己的愤怒。

[speks] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ðə; ði] [bɔːs] [soʊ] ['fjʊriəs] .

Specks	had	never	seen	the	boss	so	furious	.
斑点	有	绝不	已见	这	老板	所以	狂怒	.

斯佩克斯从未见过老板如此愤怒。

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪn] , " ['diːts] [sed] ['æŋgrəli] .

"	But	it	could	not	have	been	,	"	Dietz	said	angrily	.
"	但	它	可以	不是	有	到过	,	"	迪茨	说	愤怒地	.

"但这不可能，"迪茨愤怒地说。

[hiː; hi] [ænd; ənd] [speks] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] ['fɪʃəriːz] [kə'mɪʃ(ə)n] ['ɑːfɪs] .

He	and	Specks	were	in	the	Fisheries	Commission	Office	.
他	和	斑点	是	在	这	渔业	委员会	办公室	.

他和斯佩克斯当时都在渔业委员会办公室。

[ðə; ði] [klɜːrk] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [krɪndʒd] [æt; ət] [diːtsɪz] [wɜːrdz] .

The	clerk	they	were	talking	to	cringed	at	Dietz's	words	.
这	职员	他们	是	说	到	畏缩	在	迪茨	字	.

和他们交谈的店员听到迪茨的话后，不禁畏缩了一下。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [fuːl] !

"	You're	a	fool	!
"	你是	一个	傻子	!

你真是个傻瓜！

" ['diːts] [reɪdʒd] .

"	Dietz	raged	.
"	迪茨	愤怒	.

迪茨怒吼道。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ['derɪk] ['zʊk] ['kudnt] [hæv; həv] [saɪnd] [fɔːr; fər] [ðoʊz] ['pepərz] .

"	I	tell	you	Derek	Zook	couldn't	have	signed	for	those	papers	.
"	我	告诉	你	德里克	祖克	不能	有	签名	为了	那些	文件	.

"我告诉你，德里克·祖克不可能签那些文件。"

['derɪk] ['zʊk] [ɪz] [ɪn] ['k(j)ʊəɹ.əˌsaʊ] .

Derek	Zook	is	in	Curaçao	.
德里克	祖克	是	在	库拉索	.

德里克·祖克目前在库拉索岛。

[raɪt] [ðɪs] ['mɪnɪt] .

Right	this	minute	.
正确的	这	分钟	.

就在此刻。

" [ðə; ði] [klɜːrk] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	The	clerk	could	only	shake	his	head	.
"	这	职员	可以	仅有的	摇	他的	头	.

店员只能无奈地摇摇头。

" [juː; jʊ] [rɪ'membər] [wʌt] [aɪ] ['prɑːmɪst] [juː; jʊ] ?

"	You	remember	what	I	promised	you	?
"	你	记住	什么	我	承诺	你	?

你还记得我答应过你什么吗?

" ['diːts] [kən'tɪnjuːd] .

"	Dietz	continued	.
"	迪茨	持续	.

迪茨继续说道。

“ [aɪ][toʊld][juː; jʊ][juː; jʊ] [wʊd] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] ['proʊsiːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɜːrl] ['fɪʃəri] .

“	I	told	you	you	would	share	in	the	proceeds	of	the	pearl	fishery	.
〃	我	讲述	你	你	会	分享	在	这	收益	的	这	珍珠	渔业	.

“我告诉过你，你会分享珍珠养殖的收益。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][duː] .

There	was	little	you	had	to	do	.
那里	曾是	小的	你	有	到	做	.

你几乎不需要做什么。

['oʊnli][hoʊld][ʌp] [ðoʊz] [raɪts] [ʌn'tɪl] [aɪ][kʊd; kəd][ækt] . 〃

Only	hold	up	those	rights	until	I	could	act	.	”
仅有的	抓住	向上	那些	权利	直到	我	可以	行为	.	〃

只是暂时搁置这些权利，直到我能采取行动为止。

“ [aɪ] [traɪd] , ['mɪstər] . ['diːts] .

“	I	tried	,	Mr	.	Dietz	.
〃	我	尝试	,	先生	.	迪茨	.

“我尽力了，迪茨先生。”

[aɪ] [dɪ'leɪd] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] .

I	delayed	as	long	as	I	could	.
我	延迟	作为	长的	作为	我	可以	.

我尽可能地拖延时间。

['kiːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [wɜːr; wər] [hɪr] ['oʊvər] [tuː] ['aʊərz] .

Keene	and	the	boy	were	here	over	two	hours	.
基恩	和	这	男生	是	这里	超过	二	小时	.

基恩和那个男孩在这里待了两个多小时。

[aɪ] [ɪk'spektɪd] [juː; jʊ] [hɪr] [tuː; tə] [lɑːdʒ] [ə; eɪ]['proʊtest] .

I	expected	you	here	to	lodge	a	protest	.
我	预期的	你	这里	到	小屋	一个	反对	.

我原以为你会来这里提出抗议。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [feɪld] [tuː; tə] [ə'pɪr] , [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] ['ɪʃuː] [ðə; ði] [pər'mɪt] . 〃

But	when	you	failed	to	appear	,	I	had	to	issue	the	permit	.	”
但	什么时候	你	失败的	到	出现	,	我	有	到	问题	这	允许	.	〃

但你没有到场，所以我不得不给你发放许可证。

“ [wel] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [lɑːdʒ] [ə; eɪ]['proʊtest] [naʊ] .

“	Well	,	I'm	going	to	lodge	a	protest	now	.
〃	出色地	,	我是	去	到	小屋	一个	反对	现在	.

“好吧，我现在要提出抗议。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə'mɪʃənər] [hɪm'self] .

With	the	Commissioner	himself	.
和	这	专员	他自己	.

与专员本人会面。

[aɪl] [tel] [hɪm; ɪm] [haʊ] ['bædli] [juː; jʊ] [bɑːtʃt] [jʊr; jər][dʒɑːb] !

I'll	tell	him	how	badly	you	botched	your	job	!
患病的	告诉	他	如何	糟糕	你	搞砸了	你的	工作	!

我会告诉他你把工作搞砸了多少！

[haʊ] [juː; jʊ] [pər'mɪtɪd] [æn; ən][ɪm'pɑːstər][tuː; tə] [fuːl] [juː; jʊ] .

How	you	permitted	an	impostor	to	fool	you	.
如何	你	允许	一个	骗子	到	傻子	你	.

你竟然允许一个冒名顶替者欺骗了你。

" ['di:ts] ['stɔrmd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] , ['fɑ:loʊd] [baɪ] [speks] , [ænd; ənd] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɑ:fɪs]
" Dietz stormed out of the office , followed by Specks , and made for the office
" 迪茨 暴风雨 出去 的 这 办公室 , 随后 经过 斑点 , 和 制成 为了 这 办公室
[ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪʃənər] . -
of the Commissioner . 99
的 这 专员 . -

迪茨怒气冲冲地走出办公室，斯佩克斯紧随其后，径直走向专员办公室。99

" ['ənʌðər] [deɪ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][æn; ən][end] , [krʌntʃ] , " [bɪf] [sed] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒaɪənt]['kærɪb] .
" Another day is coming to an end , Crunch , " Biff said to the giant Carib .
" 其他 天 是 未来 到 一个 结尾 , 嘎吱声 , " 比夫 说 到 这 巨大的 加勒比海 .

“又一天即将结束，克朗奇，”比夫对巨人卡里布说道。

" [ænd; ənd][aɪm] ['getɪŋ] ['hʌŋgri] .
" And I'm getting hungry .
" 和 我是 获得 饥饿的 .

“我饿了。”

[haʊ] [ə'baʊt] [maɪ] ['mu:vɪŋ] [ðæt] [ə'lɑ:rm] [klɑ:k] [ʌp] [hæf][æn; ən]['aʊər] ? "
How about my moving that alarm clock up half an hour ? "
如何 关于 我的 移动 那 警报 钟 向上 一半 一个 小时 ? "

我把闹钟提前半小时怎么样?

" [krʌntʃ] ['hʌŋgri] , [tu:] .
" Crunch hungry , too .
" 嘎吱声 饥饿的 , 也 .

“我也想吃脆脆的。”

[hɪr] .
Here .
这里 .

这里。

" [krʌntʃ] ['hændɪd] [bɪf] [ðə; ði][ə'lɑ:rm] [klɑ:k] .
" Crunch handed Biff the alarm clock .
" 嘎吱声 递交 比夫 这 警报 钟 .

克朗奇把闹钟递给了比夫。

[bɪf] [mu:vd] [ðə; ði][ə'lɑ:rm] , ['setɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] [frʌm; frəm][sɪks] - ['θɜ:rti] [tu:; tə][sɪks] .
Biff moved the alarm , setting it back from six - thirty to six .
比夫 已搬 这 警报 , 环境 它 后退 从 六 - 三十 到 六 .

比夫调整了闹钟时间，从六点半调到了六点。

" [ðer; ðər] , [wi:l] [hæv; həv] ['dɪnər] [hæf][æn; ən]['aʊər] ['ɜ:rliər] .
" There , we'll have dinner half an hour earlier .
" 那里 , 出色地 有 晚餐 一半 一个 小时 早些时候 .

“在那里，我们会提前半小时吃晚饭。”

" ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [deɪ] , [bɪf] [hæd; həd] [meɪd] [greɪt] ['prɑ:gres] [ɪn] ['geɪnɪŋ] [krʌntʃɪz] ['kɑ:nfɪdəns]
" During the long day , Biff had made great progress in gaining Crunch's confidence
" 期间 这 长的 天 , 比夫 有 制成 伟大的 进步 在 获得 克朗奇 信心
[ænd; ənd] ['frendʃɪp] .
and friendship .
和 友谊 .

“在漫长的一天中，比夫在赢得克朗奇的信任和友谊方面取得了很大的进展。”

[hi:; hi][hæd; həd] [drɔ:n] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] - ['maɪndɪd]['dʒaɪənt] [aʊt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] .
He had drawn the simple - minded giant out about his brother .
他 有 绘制 这 简单的 - 有思想 巨大的 出去 关于 他的 兄弟 .

他成功地让这个头脑简单的巨人吐露了他哥哥的事情。

[ðə; ði] [kraɪm] [ðə; ði] ['brʌðər] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['peti] [kraɪm] , [ə; eɪ] [smɔːl] [θeft] .

The	crime	the	brother	had	committed	was	a	petty	crime	,	a	small	theft	.
这	犯罪	这	兄弟	有	坚定的	曾是	一个	小气	犯罪	,	一个	小的	盗窃	.

哥哥犯的罪是轻罪，也就是一起小偷小摸的案子。

[bɪf] [felt] ['ɔːlmoʊst]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [pə'liːs] [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [waɪpt] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [frʌm; frəm]

Biff	felt	almost	certain	that	the	police	had	long	since	wiped	the	charge	from
比夫	毛毡	几乎	肯定	那	这	警察	有	长的	自从	擦拭	这	收费	从

[ðə; ði] [bʊks] .

the	books	.
这	图书	.

比夫几乎可以肯定，警方早就撤销了对他的指控。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] ['hædnt] ,

Even	if	they	hadn't	,
甚至	如果	他们	之前没有	,

即使他们没有，

[ðə; ði] [θeft] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [ðæt] [bɪf] [θɔːt] [ðə; ði]['stætʃuːt][ʌv; əv] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz]

the	theft	had	taken	place	so	long	ago	that	Biff	thought	the	statute	of	limitations
这	盗窃	有	已采取	地方	所以	长的	前	那	比夫	想法	这	法令	的	限制

[wʊd] [hæv; həv] [i'reizd] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] .

would	have	erased	the	charge	.
会	有	已擦除	这	收费	.

盗窃案发生的时间太久远了，比夫认为诉讼时效应该可以消除指控。

['diːts] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hæd; həd] [bloʊn] [ʌp][ðə; ði] ['sɪriəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [θeft] ['ɪntuː][ə; eɪ]['meɪdʒər]

Dietz	,	of	course	,	had	blown	up	the	seriousness	of	the	theft	into	a	major
迪茨	,	的	课程	,	有	吹	向上	这	严肃	的	这	盗窃	进入	一个	主要的

[kraɪm] .

crime	.
犯罪	.

当然，迪茨夸大了这起盗窃案的严重性，把它渲染成了一起重大犯罪。

[hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] [ə; eɪ] ['riːəl] [fɪr] ['ɪntuː] [krʌntʃ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

He	had	put	a	real	fear	into	Crunch	and	his	brother	.
他	有	放	一个	真实的	害怕	进入	嘎吱声	和	他的	兄弟	.

他让克朗奇和他的兄弟感到非常害怕。

[ðə; ði] ['brʌðər] [hæd; həd] [peɪd] [ə; eɪ] [haɪ] [praɪs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [diːd] .

The	brother	had	paid	a	high	price	for	his	deed	.
这	兄弟	有	有薪酬的	一个	高的	价格	为了	他的	契据	.

哥哥为自己的所作所为付出了沉重的代价。

[fɔːrst] [tuː; tə] [haɪd] [aʊt] [ɑːn] [ˌmɑːrtɪ'nik] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [waɪf]

Forced	to	hide	out	on	Martinique	,	he	had	been	separated	from	his	wife
强制	到	隐藏	出去	在	马提尼克岛	,	他	有	到过	分开	从	他的	妻子

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .

and	children	for	years	.
和	孩子们	为了	年	.

被迫躲藏在马提尼克岛的他，与妻子和孩子分离多年。

“ ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] ['veri] [mʌtʃ] [wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə]['k(j)ʊəɹ.əˌsaʊ] .

“	Little	brother	very	much	want	to	come	back	to	Curaçao	.
“	小的	兄弟	非常	很多	想	到	来	后退	到	库拉索	.

“弟弟非常想回到库拉索。”

[wɑːnt][tuː; tə] [siː] ['fæməli] . ”

Want	to	see	family	.	”
想	到	看	家庭	.	”

想见见家人。

“ [tuː] [bæd] , [krʌntʃ] , ” [bɪf] ['simpəθaizd] .
“ Too bad , Crunch , ” Biff sympathized .
“ 也 坏的 , 嘎吱声 , ” 比夫 同情 .

“太可惜了，克朗奇，”比夫同情地说。

“ [aɪ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [hiː; hi] [fiːlz] .
“ I can imagine how he feels .
“ 我 能 想象 如何 他 感觉 .

“我能想象他的感受。”

[dʌz] [hiː; hi] [raɪt] ?
Does he write ?
做 他 写 ?

他会写作吗?

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [hɪr] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] . ”
How do you hear from him . ”
如何 做 你 听到 从 他 . ”

你如何联系到他?

“ [noʊ] [raɪt] ['letərz] .
“ No write letters .
“ 不 写 信件 .

“不要写信。”

[kɑːnt] [raɪt] .
Can't write .
不能 写 .

不会写字。

[frendz] [tel] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
Friends tell about him .
朋友们 告诉 关于 他 .

朋友们会谈起他。

[frendz] [huː] [kʌm] [tuː; tə]['k(j)ʊəɹ.əˌsaʊ][frʌm; frəm]['aɪlənd] . ”
Friends who come to Curaçao from island . ”
朋友们 WHO 来 到 库拉索 从 岛 . ”

来自岛上的朋友们来库拉索岛。

“ [frʌm; frəm] [ˌmɑːrtɪ'nik] ? ”
“ From Martinique ? ”
“ 从 马提尼克岛 ? ”

“来自马提尼克岛？”

“ [ðæts] [raɪt] .
“ That's right .
“ 那就是 正确的 .

“这是正确的。

[frʌm; frəm] [ˌmɑːrtɪ'nik] ['aɪlənd] ['meni] , ['meni] [boʊt] [deɪz] [ə'weɪ] . ” -
From Martinique Island many , many boat days away . ” 100
从 马提尼克岛 岛 许多 , 许多 船 天 离开 . ” -

从马提尼克岛出发，需要乘船很多很多天才能到达。”100

“ [juː; jʊ] [noʊ] , [krʌntʃ] , [aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [help] [jʊr; jər] ['brʌðər] [kʌm]
“ You know , Crunch , I wouldn't be surprised if I could help your brother come
“ 你 知道 , 嘎吱声 , 我 不会 是 惊讶 如果 我 可以 帮助 你的 兄弟 来
[bæk] [tuː; tə]['k(j)ʊəɹ.əˌsaʊ] .
back to Curaçao .
后退 到 库拉索 .

“你知道吗，克朗奇，如果我能帮你哥哥回到库拉索，我一点也不会感到惊讶。”

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][dʒeɪl] .

He	might	have	to	go	to	jail	.
他	可能	有	到	去	到	监狱	.

他可能要坐牢了。

[bʌt; bət]['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] .

But	only	for	a	short	time	.
但	仅有的	为了	一个	短的	时间	.

但只是暂时的。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] .

I	don't	know	about	that	.
我	不	知道	关于	那	.

我对此并不了解。

[ɪf] [hiː; hi][dɪd] [kə'mɪt] [ðæt] [kraɪm] , ['hiːd][hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

If	he	did	commit	that	crime	,	he'd	have	to	pay	for	it	.
如果	他	做过	犯罪	那	犯罪	,	他会	有	到	支付	为了	它	.

如果他真的犯了那项罪行，他就必须为此付出代价。

[bʌt; bət] ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['betər] [ɪf] [hiː; hi] [feɪst] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] ?

But	wouldn't	it	be	better	if	he	faced	the	charge	?
但	不会	它	是	更好的	如果	他	面对	这	收费	?

但如果让他接受指控，岂不是更好吗?

[hɪz; ɪz] ['sentəns] [wʊd] [biː; bi] [laɪt] .

His	sentence	would	be	light	.
他的	句子	会	是	光	.

他的刑罚会很轻。

[æt; ət][ðə; ði][end] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [friː] .

At	the	end	,	he	would	be	free	.
在	这	结尾	,	他	会	是	自由的	.

最终，他将获得自由。

" [krʌntʃ] [liːnd] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [bɪf] .

"	Crunch	leaned	forward	to	Biff	.
"	嘎吱声	倾斜	向前	到	比夫	.

“克朗奇向前倾身靠近比夫。

[bɪg][ænd; ənd]['paʊərf(ə)l][æz; əz][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] , [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [tʃaɪld] .

Big	and	powerful	as	the	man	was	,	he	had	the	feelings	of	a	small	child	.
大的	和	强大的	作为	这	男人	曾是	,	他	有	这	情怀	的	一个	小的	孩子	.

虽然他身材高大强壮，但他却有着孩童般的情感。

[bɪf] [kʊd; kəd] [siː] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

Biff	could	see	tears	in	his	eyes	.
比夫	可以	看	眼泪	在	他的	眼睛	.

比夫看到他眼里噙着泪水。

“ [juː; jʊ][duː] [ðæt] , [krʌntʃ] [jʊr; jər] [frend] ! ”

“	You	do	that	,	Crunch	your	friend	!	”
“	你	做	那	,	嘎吱声	你的	朋友	!	”

“你敢这么做，克朗奇，你的朋友！”

“ [aɪ] [kɑːnt] ['prɑːmɪs] , [krʌntʃ] .

“	I	can't	promise	,	Crunch	.
“	我	不能	承诺	,	嘎吱声	.

“我不能保证，Crunch。”

[bʌt; bət][aɪ][duː] [noʊ] [ðæt] ['diːts] [hæz; həz] [bɪn] ['juːzɪŋ] [juː; jʊ] .

But	I	do	know	that	Dietz	has	been	using	you	.
但	我	做	知道	那	迪茨	有	到过	使用	你	.

但我知道迪茨一直在利用你。

[mɪs'juːzɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['betər] [wɜːrd] .

Misusing	is	a	better	word	.
滥用	是	一个	更好的	单词	.

用“误用”这个词更合适。

〞 [bɪf] ['wɔznt] [ʃʊr] [krʌntʃ] [ˌʌndər'stʊd] .

〞	Biff	wasn't	sure	Crunch	understood	.
〞	比夫	不是	当然	嘎吱声	理解	.

比夫不确定克朗奇是否明白。

[hiː; hi] ['kudnt] [biː; bi] [ʃʊr] .

He	couldn't	be	sure	.
他	不能	是	当然	.

他无法确定。

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒaɪənt] ['ɪndiən] .

But	he	felt	that	he	was	getting	to	the	giant	Indian	.
但	他	毛毡	那	他	曾是	获得	到	这	巨大的	印度	.

但他感觉自己正在接近那位印第安巨人。

[æt; ət][fɜːrst] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [bɪfs] [plæn][tuː; tə][geɪn] [krʌntʃɪz] ['kɑːnfɪdəns] , [ˌaʊt'wɪt] [hɪm; ɪm] ,

At	first	,	it	had	been	Biff's	plan	to	gain	Crunch's	confidence	,	outwit	him	,
在	第一的	,	它	有	到过	比夫的	计划	到	获得	克朗奇	信心	,	智胜	他	,

[ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] .

and	escape	.
和	逃脱	.

起初，比夫的计划是赢得克朗奇的信任，智胜他，然后逃脱。

[hiː; hi] [stɪl] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [bʌt; bət][baɪ] [naʊ] , [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər][ðə; ði]

He	still	wanted	to	escape	,	but	by	now	,	he	felt	a	great	sympathy	for	the
他	仍然	通缉	到	逃脱	,	但	经过	现在	,	他	毛毡	一个	伟大的	同情	为了	这

['sɪmp(ə)l] ,

simple	,
简单的	,

他仍然想逃跑，但此时，他对淳朴的人们产生了深深的同情。

['frendli] [mæn] .

friendly	man	.
友好的	男人	.

友善的人。

[hiː; hi] ['riːəli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] .

He	really	wanted	to	help	him	.
他	真的	通缉	到	帮助	他	.

他真的很想帮助他。

[ðə; ði][ə'lɑːrm] [bel] [went] [ɔːf] .

The	alarm	bell	went	off	.
这	警报	钟	去	离开	.

警铃响了。

[krʌntʃ] [stʊd] [ʌp] .

Crunch	stood	up	.
嘎吱声	站立	向上	.

克朗奇站了起来。

“ [noʊ]['mædʒɪk] .
“ No magic .
“ 不 魔法 .

“没有魔法。”

[juː; jʊ] [stɪl] [biː; bi] [hɪr] [wen] [krʌntʃ] [kʌm] [bæk] ? ”
You still be here when Crunch come back ? ”
你 仍然 是 这里 什么时候 嘎吱声 来 后退 ? ”

Crunch回归的时候你还在吗?

“ [aɪl] [biː; bi] [hɪr] , [krʌntʃ] , ” [bɪf] [rɪ'plaɪd] .
“ I'll be here , Crunch , ” Biff replied .
“ 患病的 是 这里 , 嘎吱声 , ” 比夫 回复 .

“我会在这里的，克朗奇，”比夫回答道。

[krʌntʃ] [went] [aʊt] , [stɪl] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [lɑːk] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
Crunch went out , still careful to lock the door behind him .
嘎吱声 去 出去 , 仍然 小心 到 锁 这 门 在后面 他 .

克朗奇走了出去，出门时仍然小心地把门锁上了。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['laɪkɪŋ] [fɔːr; fər] [bɪf] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ,
There could be no doubt that his liking for Biff was growing ,
那里 可以 是 不 怀疑 那 他的 喜欢 为了 比夫 曾是 生长 ,

毫无疑问，他对比夫的好感与日俱增。

[bʌt; bət] [fɪr] [ʌv; əv] ['diːts] [stɪl] ['gaɪdɪd] [ðə; ði] ['ɪndiːənz] ['ækʃnz] .
but fear of Dietz still guided the Indian's actions .
但 害怕 的 迪茨 仍然 引导 这 印度人的 行动 .

但对迪茨的恐惧仍然左右着印第安人的行动。

[krʌntʃ] [hæd; həd] [bɪn] [gɔːn] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] .
Crunch had been gone about five minutes .
嘎吱声 有 到过 已消失 关于 五 分钟 .

Crunch 大约过了五分钟就消失了。

[bɪf] [stretʃt] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [kɑːt] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [left] [saɪd] .
Biff stretched out on the cot and turned on his left side .
比夫 拉伸 出去 在 这 婴儿床 和 转向 在 他的 左边 边 .

比夫在行军床上伸展开身体，翻身向左侧躺下。

“ [aʊtʃ] , ” [hiː; hi] [sed] [æz; əz][ðə; ði][pen] [klɪpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] ['pɑːkɪt] [dʌg] ['ɪntuː][hɪm; ɪm] .
“ Ouch , ” he said as the pen clipped to his shirt pocket dug into him .
“ 哎哟 , ” 他 说 作为 这 笔 剪辑 到 他的 衬衫 口袋 挖 进入 他 .

“哎哟，”他说道，夹在衬衫口袋里的钢笔戳进了他的皮肤。

[hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][pen][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɪp] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] ['setld] , [feɪs] [daʊn] , [rɪ'lækst] .
He changed the pen to his hip pocket and settled , face down , relaxed .
他 已更改 这 笔 到 他的 时髦的 口袋 和 定居 , 脸 向下 , 轻松 .

他把笔放回裤兜，然后脸朝下趴着，放松下来。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi][sæt][ʌp] [ə'gen] , [tʊk] [aʊt][ðə; ði][pen] , [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['θɔːtfəli] . . .
Suddenly he sat up again , took out the pen , and stared at it thoughtfully . . .
突然 他 卫星 向上 再次 , 采取 出去 这 笔 , 和 凝视 在 它 深思熟虑 . . .
. -
. 101
. -

他突然坐了起来，拿出钢笔，若有所思地盯着它.....101

['mɪnɪts] ['leɪtər] , [bɪf] [wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [baɪ][ə; eɪ][kɔːl] ,
Minutes later , Biff was startled by a call ,
分钟 之后 , 比夫 曾是 惊慌 经过 一个 称呼 ,

几分钟后，比夫被一个电话吓了一跳。

[ə; eɪ] [kɔːl] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [gʊd] [nuːz] [tuː; tə] [bɪf] .

a	**call**	**from**	**a**	**voice**	**that**	**was**	**good**	**news**	**to**	**Biff**	**.**
一个	称呼	从	一个	嗓音	那	曾是	好的	消息	到	比夫	.

比夫接到了一个电话，电话那头传来了一个好消息。

“ [bɪf] ! [bɪf] !

“	**Biff**	**!**	**Biff**	**!**
”	比夫	!	比夫	!

“砰！砰！”

[wer] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ?

Where	**are**	**you**	**?**
在哪里	是	你	?

你在哪里?

[sɪŋ] [aʊt] [soʊ] [aɪ] [kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə] [juː; jʊ] . ”

Sing	**out**	**so**	**I**	**can**	**come**	**to**	**you**	**.**	**”**
唱歌	出去	所以	我	能	来	到	你	.	”

唱出来，我才能找到你。

“ [hɪr] , [ˈʌŋk(ə)l] [ˈtʃɑːrli] !

“	**Here**	**,**	**Uncle**	**Charlie**	**!**
”	这里	,	叔叔	查理	!

“查理叔叔，给你！”

[aɪm] [hɪr] !

I'm	**here**	**!**
我是	这里	!

我来了!

[ɪn] [ðɪs] [haʊs] .

In	**this**	**house**	**.**
在	这	房子	.

在这所房子里。

[its] [ðə; ði] [wʌn] [ˈfɑːrðɪst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɪg] [haʊs] . ”

It's	**the**	**one**	**farthest**	**from**	**the**	**big**	**house**	**.**	**”**
它是	这	一	最远	从	这	大的	房子	.	”

它是离主屋最远的那间房子。

“ [aɪm] [ɑːn] [maɪ] [wei] , [bɪf] !

“	**I'm**	**on**	**my**	**way**	**,**	**Biff**	**!**
”	我是	在	我的	方式	,	比夫	!

“我这就来，比夫！”

” [bɪf] [liːpt] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] .

”	**Biff**	**leaped**	**to**	**the**	**door**	**.**
”	比夫	跳跃	到	这	门	.

比夫跳到门口。

[hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] , [hændz] [ˈgræspɪŋ] [ðə; ði] [baːz] , [ˈstreɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [spɑːt] [hɪz; ɪz] [ˈʌŋk(ə)l] .

He	**stood**	**there**	**,**	**hands**	**grasping**	**the**	**bars**	**,**	**straining**	**his**	**eyes**	**to**	**spot**	**his**	**uncle**	**.**
他	站立	那里	,	双手	抓握	这	酒吧	,	紧张	他的	眼睛	到	点	他的	叔叔	.

他站在那里，双手紧紧抓住栏杆，努力睁大眼睛寻找他的叔叔。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ˈkʌmɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [rʌn] .

He	**saw**	**him**	**coming**	**at**	**a**	**run**	**.**
他	锯	他	未来	在	一个	跑步	.

他看到他跑过来。

“ [haɪ] , [ˈʌŋk(ə)l] [ˈtʃɑːrli] !

“	**Hi**	**,**	**Uncle**	**Charlie**	**!**
”	你好	,	叔叔	查理	!

“嗨，查理叔叔！”

" [bɪf] [kɔːld] .
" Biff called .
" 比夫 称为 .

“比夫打来了电话。”

" [aɪ] [nuː] [juːd] [biː; bi] [bæk] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] !
" I knew you'd be back for me !
" 我 知道 你会 是 后退 为了 我 !

“我就知道你会回来找我的！”

" [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][bɪg][grɪn][ɑːn] ['tʃɑːrliːz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [druː] ['nɪrər] .
" He could see the big grin on Charlie's face as he drew nearer .
" 他 可以 看 这 大的 咧嘴笑 在 查理的 脸 作为 他 画 更近 .

“他能看到查理走近时脸上露出的灿烂笑容。”

[bɪfs] [smaɪl] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] [dɪs'meɪ] .
Biff's smile of happiness changed to one of dismay .
比夫的 微笑 的 幸福 已更改 到 一 的 沮丧 .

比夫脸上的笑容从喜悦转为沮丧。

[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'weɪ] .
His uncle was only a few feet away .
他的 叔叔 曾是 仅有的 一个 很少 脚 离开 .

他的叔叔当时就在几英尺外。

[frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] , [krʌntʃ] [ə'pɪrd] .
From behind a clump of bushes , Crunch appeared .
从 在后面 一个 丛 的 灌木丛 , 嘎吱声 出现 .

从一丛灌木后面，克朗奇出现了。

[hiː; hi] [liːpt] [aʊt] [æz; əz] ['tʃɑːrli] [pæst] .
He leaped out as Charlie passed .
他 跳跃 出去 作为 查理 通过了 .

查理经过时，他跳了出去。

[hɪz; ɪz][hjuːdʒ][ɑːrmz] [ræpt] [ə'raʊnd] ['kiːn] .
His huge arms wrapped around Keene .
他的 巨大的 武器 包装 大约 基恩 .

他粗壮的双臂紧紧地搂住了基恩。

“ [lʊk] [aʊt] !
“ Look out !
" 看 出去 !

“当心！

" [bɪf] [kraɪd] .
" Biff cried .
" 比夫 哭 .

比夫哭了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .
It was too late .
它 曾是 也 晚的 .

太迟了。

[tʃɑːrlz] ['kiːn] , [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [mæn] [hɪm'self] , [wʌz; wəz] ['helpləs] [ɪn][ðə; ði]['dʒaɪənt] ['ɪndiːənz] [græsp] .
Charles Keene , a powerful man himself , was helpless in the giant Indian's grasp .
查尔斯 基恩 , 一个 强大的 男人 他自己 , 曾是 无助 在 这 巨大的 印度人的 抓牢 .

查尔斯·基恩本人力大无穷，却也无力抵抗印第安巨人的魔爪。[102]

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

[ə; eɪ] “ ['mædʒɪk] ” [ə'lɑːrm]
A “ Magic ” Alarm
一个 “ 魔法 ” 警报

一个“神奇”的闹钟

[bɪf] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [breɪk] [friː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiːənz] ['krʌʃɪŋ] [græsp] .
Biff watched his uncle struggle to break free of the Indian's crushing grasp .
比夫 观看 他的 叔叔 斗争 到 休息 自由的 的 这 印度人的 压碎 抓牢 .

比夫眼睁睁地看着他的叔叔挣扎着想要摆脱印第安人的钳制。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['tendənz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [nek] [groʊ] [tɔːt] [ænd; ənd][stænd] [aʊt] [æz; əz] ['tʃɑːrli]
He saw the tendons in his uncle's neck grow taut and stand out as Charlie
他 锯 这 肌腱 在 他的 叔叔的 脖子 生长 紧绷 和 站立 出去 作为 查理
['kiːn] [hiːvd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [wɪð; wɪθ] ['evri] [bɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [streŋθ] .
Keene heaved his shoulders with every bit of his strength .
基恩 喘息 他的 肩膀 和 每一个 少量 的 他的 力量 .

他看到他叔叔的脖子上的肌腱绷紧并凸了出来，查理·基恩用尽全力耸了耸肩。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [luːs] [frʌm; frəm]['aɪərn]['bændz] .
It was as if his uncle were trying to break loose from iron bands .
它 曾是 作为 如果 他的 叔叔 是 尝试 到 休息 松动的 从 铁 乐队 .

就好像他的叔叔正试图挣脱铁链的束缚。

“ [krʌntʃ] !
“ Crunch !
” 嘎吱声 !

“嘎吱！

[krʌntʃ]
Crunch
嘎吱声

嘎吱

, ” [bɪf] ['ʃaʊtɪd] .
, ” Biff shouted .
, ” 比夫 喊叫 .

“！”比夫喊道。

“ [let] [hɪm; ɪm][goʊ] !
“ Let him go !
” 让 他 去 !

“放了他！”

[let] [hɪm; ɪm][goʊ] !
Let him go !
让 他 去 !

放了他！

” [ðə; ði] ['ɪndiən] ['oʊnli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” The Indian only shook his head .
” 这 印度 仅有的 摇晃 他的 头 .

“那名印度人只是摇了摇头。”

[bɪf] [streɪnd] [æt; ət][ðə; ði]['aɪərn][baːz] , ['fjʊriəs] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz]
Biff strained at the iron bars , furious that he was unable to go to his
比夫 紧张 在 这 铁 酒吧 , 狂怒 那 他 曾是 无法 到 去 到 他的
['ʌŋkəlz] [eɪd] .
uncle's aid .
叔叔的 援助 .

比夫拼命地抓着铁栏杆，愤怒地表示自己无法去帮助他的叔叔。

“ [aɪm][jʊr; jər] [frend] , [krʌntʃ] !
“ I'm your friend , Crunch !
” 我是 你的 朋友 , 嘎吱声 !

“我是你的朋友，克朗奇！”

[soʊ][ɪz] [ðæt] [mæn] .
So is that man .
所以 是 那 男人 .

那个人也是。

['hiːz] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] .
He's my uncle .
他是 我的 叔叔 .

他是我的叔叔。

[let] [hɪm; ɪm][goʊ] !
Let him go !
让 他 去 !

放了他!

” [krʌntʃ] [ɪg'nɔːrd] [bɪf] .
” Crunch ignored Biff .
” 嘎吱声 忽略 比夫 .

“克朗奇无视了比夫。”

['tʃɑːrliːz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] [red] .
Charlie's face was turning red .
查理的 脸 曾是 转弯 红色的 .

查理的脸涨得通红。

[ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] [krʌntʃ] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [krʌʃ] [hɪz; ɪz] ['smɔːlər] [ə'poʊnənt] .
The powerful Crunch was actually trying to crush his smaller opponent .
这 强大的 嘎吱声 曾是 实际上 尝试 到 压碎 他的 较小的 对手 .

强大的克朗奇实际上是想碾压他体型较小的对手。

[bɪf] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd][duː][ˌaɪ 'tiː][fæst] .
Biff knew he had to do something and do it fast .
比夫 知道 他 有 到 做 某物 和 做 它 快速地 .

比夫知道他必须做点什么，而且要快。

[bʌt; bət] [wʌt] ?
But what ?
但 什么 ?

但是什么?

[bɪf] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [sʌm; səm][rɪbz]
Biff realized that if he were to keep his uncle from having some ribs
比夫 已实现 那 如果 他 是 到 保持 他的 叔叔 从 拥有 一些 肋骨
[krækt] ,
cracked ,
裂纹 ,

比夫意识到，如果他要阻止叔叔肋骨被打断，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [breɪnz] [ə'genst] [brɔːn] .

it	would	have	to	be	brains	against	brawn	.
它	会	有	到	是	大脑	反对	膂力	.

这一定是智力与蛮力的较量。

['meɪbi] [bɪf] [kʊd; kəd] [pleɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪndiːənz] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] . -

Maybe	Biff	could	play	on	the	Indian's	superstition	.	103
或许	比夫	可以	玩	在	这	印度人的	迷信	.	-

或许比夫可以利用印第安人的迷信心理。103

“ [krʌntʃ] !

“	Crunch	!
”	嘎吱声	!

“嘎吱！

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ə'gen] .

”	he	shouted	again	.
”	他	喊叫	再次	.

他又喊道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][let][hɪm; ɪm][goʊ] , [aɪl] [meɪk] [mɔːr] ['mædʒɪk] — [bæd]['mædʒɪk] .

“	If	you	don't	let	him	go	,	I'll	make	more	magic	—	bad	magic	.
”	如果	你	不	让	他	去	,	患病的	制作	更多的	魔法	—	坏的	魔法	.

“如果你不放他走，我就会施展更多魔法——邪恶的魔法。”

” [æt; ət][fɜːrst][ðə; ði][wɜːrdz][hæd; həd][noʊ] [ɪ'fekt] [ɑːn] [krʌntʃ] .

”	At	first	the	words	had	no	effect	on	Crunch	.
”	在	第一的	这	字	有	不	影响	在	嘎吱声	.

“起初这些话对克朗奇没有任何影响。”

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [bɪfs] [θret] [siːmd] [tuː; tə] [sɪŋk] [ɪn] .

But	after	a	few	moments	,	Biff's	threat	seemed	to	sink	in	.
但	后	一个	很少	时刻	,	比夫的	威胁	似乎	到	下沉	在	.

但过了一会儿，比夫的威胁似乎让他意识到了。

[krʌntʃ] [rɪ'liːst] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['preʃər] , [bʌt; bət] [stɪl] [held] ['tʃɑːrli] ['kiːn] ['fɜːrmli] .

Crunch	released	some	of	his	pressure	,	but	still	held	Charlie	Keene	firmly	.
嘎吱声	发布	一些	的	他的	压力	,	但	仍然	握住	查理	基恩	牢牢	.

Crunch 放松了一些压力，但仍然牢牢控制着 Charlie Keene。

“ [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][let][hɪm; ɪm][goʊ] , [aɪl] [meɪk] [ðə; ði]['mædʒɪk] [ðæt] [teɪks] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs]

“	If	you	don't	let	him	go	,	I'll	make	the	magic	that	takes	me	out	of	this	house
”	如果	你	不	让	他	去	,	患病的	制作	这	魔法	那	需要	我	出去	的	这	房子

,

,

,

“如果你不放他走，我就施展魔法离开这栋房子。”

” [bɪf] ['θretnd] .

”	Biff	threatened	.
”	比夫	威胁	.

比夫威胁道。

[krʌntʃ] [wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [naʊ] .

Crunch	was	listening	now	.
嘎吱声	曾是	聆听	现在	.

Crunch 正在监听。

“ [aɪl] [ˌdɪsə'pɪr] , [krʌntʃ] .

“	I'll	disappear	,	Crunch	.
”	患病的	消失	,	嘎吱声	.

“我会消失的，克朗奇。”

[wɑːtʃ] .
Watch .
手表 .

手表。

" [bɪf] [muːvd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .
" Biff moved away from the doorway .
" 比夫 已搬 离开 从 这 门口 .

比夫从门口走开了。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .
He went to the window to the right of the door .
他 去 到 这 窗户 到 这 正确的 的 这 门 .

他走到门右侧的窗户边。

[hiː; hi] [steɪd] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [soʊ] [krʌntʃ] ['kudnt] [siː] [hɪm; ɪm] .
He stayed below the opening so Crunch couldn't see him .
他 入住 以下 这 开幕 所以 嘎吱声 不能 看 他 .

他待在洞口下方，这样克朗奇就看不到他了。

" [wer] [ˌeɪ 'em][aɪ] , [krʌntʃ] ?
" Where am I , Crunch ?
" 在哪里 是 我 , 嘎吱声 ?

"Crunch，我这是在哪儿？"

" [bɪf] [kɔːld] [aʊt] .
" Biff called out .
" 比夫 称为 出去 .

"比夫喊道。"

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm][æt; ət] [ðɪs] ['wɪndoʊ] , [dəunt][juː; jʊ] ?
" You think I'm at this window , don't you ?
" 你 思考 我是 在 这 窗户 , 不 你 ?

"你以为我在这扇窗户边，对吧？"

[juː; jʊ] [hɪr] [maɪ] [vɔɪs] [æt; ət] [ðɪs] ['wɪndoʊ] .
You hear my voice at this window .
你 听到 我的 嗓音 在 这 窗户 .

你在这扇窗户边能听到我的声音。

[bʌt; bət][aɪm][nɑːt] [hɪr] .
But I'm not here .
但 我是 不是 这里 .

但我不在这里。

['oʊnli][maɪ] [vɔɪs] [ɪz] .
Only my voice is .
仅有的 我的 嗓音 是 .

只有我的声音。

[maɪ]['bɑːdi][ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] ['wɪndoʊ] .
My body is at the other window .
我的 身体 是 在 这 其他 窗户 .

我的身体在另一扇窗户边。

" [bɪf] [liːpt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [smɔːl] [ruːm] [æt; ət][hɪz; ɪz][læst] [wɜːrd][ænd; ənd] [spræŋ] ['ɪntuː] [vjuː] [æt; ət]
" Biff leaped across the small room at his last word and sprang into view at
" 比夫 跳跃 穿过 这 小的 房间 在 他的 最后的 单词 和 弹簧 进入 看法 在
[ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .
the window to the left of the door .
这 窗户 到 这 左边 的 这 门 .

"比夫听到他最后一句话，就纵身跃过小房间，出现在门左侧的窗户边。"

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] , [krʌntʃ] [wʌz; wəz] [stɪl] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['wɪndoʊ] .

As	he	looked	out	,	Crunch	was	still	watching	the	other	window	.
作为	他	看起来	出去	,	嘎吱声	曾是	仍然	观看	这	其他	窗户	.

他向外望去时，克朗奇仍然盯着另一扇窗户。

[bɪf] ['bæŋd] [ðə; ði][baːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , ['biːɪŋ] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə] [spiːk] .

Biff	banged	the	bars	of	the	window	,	being	careful	not	to	speak	.
比夫	砰的一声	这	酒吧	的	这	窗户	,	存在	小心	不是	到	说话	.

比夫用力敲打着窗户的栏杆，小心翼翼地不说话。

[krʌntʃ] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'raʊnd] .

Crunch	swung	his	head	around	.
嘎吱声	摇摆	他的	头	大约	.

克朗奇猛地转过头来。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [bɪf] ['stɑːrtld] [hɪm; ɪm] .

The	sight	of	Biff	startled	him	.
这	视线	的	比夫	惊慌	他	.

看到比夫，他吓了一跳。

[bɪf] ['dʌkt] [daʊn] .

Biff	ducked	down	.
比夫	躲闪	向下	.

比夫蹲了下来。

[hiː; hi] [kʌpt] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [held] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

He	cupped	his	hands	and	held	them	to	his	mouth	.
他	杯状	他的	双手	和	握住	他们	到	他的	嘴	.

他双手拢成杯状，放在嘴边。

['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['wɪndoʊ] , [hiː; hi] [kɔːld] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] :

Turning	his	head	in	the	direction	of	the	other	window	,	he	called	in	a	low	voice	:
转弯	他的	头	在	这	方向	的	这	其他	窗户	,	他	称为	在	一个	低的	嗓音	:

他转头看向另一扇窗户，低声喊道：

“ [bʌt; bət][maɪ] [vɔɪs] [ɪz] [stɪl] [wer] [juː; jʊ][fɜːrst] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] !

“	But	my	voice	is	still	where	you	first	heard	it	!
“	但	我的	嗓音	是	仍然	在哪里	你	第一的	听到	它	!

“但我的声音仍然在你第一次听到它的地方！”

” [bɪf] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] ['sloʊli] .

”	Biff	raised	his	head	slowly	.
”	比夫	提高	他的	头	缓慢地	.

比夫缓缓抬起头。

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [trɪk] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] .

The	simple	trick	was	working	.
这	简单的	诡计	曾是	在职的	.

这个简单的办法奏效了。

[krʌntʃ] [hæd; həd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['wɪndoʊ] .

Crunch	had	turned	to	the	other	window	.
嘎吱声	有	转向	到	这	其他	窗户	.

克朗奇转向了另一扇窗户。

“ [naʊ] [maɪ] [vɔɪs] [ænd; ənd]['bɑːdi][ɑːr; ər] [bæk] [tə'geðər] [ə'gen] , [krʌntʃ] ! ” -

“	Now	my	voice	and	body	are	back	together	again	,	Crunch	!	”	104
“	现在	我的	嗓音	和	身体	是	后退	一起	再次	,	嘎吱声	!	”	-

“现在我的声音和身体都恢复如初了，Crunch！”104

[ðə; ði] ['stɑ:rtld] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑ:n] [krʌntʃɪz] [feɪs] [ʃoʊd] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ['ɪndi:ənz] [kən'fju:ʒ(ə)n] .

The	startled	expression	on	Crunch's	face	showed	the	giant	Indian's	confusion	.
这	惊慌	表达	在	克朗奇	脸	显示	这	巨大的	印度人的	困惑	.

克朗奇脸上惊愕的表情表明这位印第安巨人感到困惑。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['fraɪt(ə)nd] .

He	was	becoming	frightened	.
他	曾是	成为	害怕	.

他开始感到害怕。

“ [ɪf] [aɪ]['oʊnli][hæd; həd][ə; eɪ] ['klɪntʃər] , ” [bɪf] [θɔ:t] .

“ If	I	only	had	a	clincher	,	” Biff	thought	.
” 如果	我	仅有的	有	一个	关键先生	,	” 比夫	想法	.

“如果我能打进一个制胜球就好了，”比夫心想。

“ ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] ['ri:əli] [ɪm'pres] [krʌntʃ] .

“ Something	that	would	really	impress	Crunch	.
” 某物	那	会	真的	令人印象深刻	嘎吱声	.

“这绝对会让 Crunch 印象深刻。”

” [bɪfs] [aɪz] [lɪt] [ɑ:n][ðə; ði][ə'lɑ:rm] [klɑ:k] .

” Biff's	eyes	lit	on	the	alarm	clock	.
” 比夫的	眼睛	点燃	在	这	警报	钟	.

比夫的目光落在了闹钟上。

[æn; ən][aɪ'di:ə] [pɑ:pt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [hed] .

An	idea	popped	into	his	head	.
一个	主意	爆裂	进入	他的	头	.

他脑海中突然冒出一个想法。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [ˌdɪsə'pɪr] , [krʌntʃ] , ” [hi:; hi] [kɔ:ld] .

“ I'm	going	to	disappear	,	Crunch	,	” he	called	.
” 我是	去	到	消失	,	嘎吱声	,	” 他	称为	.

“我要消失了，克朗奇，”他喊道。

“ [bʌt; bət] [aɪl] [rɪ'tɜ:rn] .

“ But	I'll	return	.
” 但	患病的	返回	.

但我会回来的。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [rɪ'tɜ:rn] , [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [rɪ'li:s] [ðæt] [mæn] . ” -

And	if	I	return	,	you	will	have	to	release	that	man	.	”	105
和	如果	我	返回	,	你	将要	有	到	发布	那	男人	.	”	-

如果我回来，你们就必须释放那个人。”105

[bɪf] ['dʌkt] [daʊn] .

Biff	ducked	down	.
比夫	躲闪	向下	.

比夫蹲了下来。

[hi:; hi] [græbd] [ðə; ði][ə'lɑ:rm] [klɑ:k] [ænd; ənd] ['reɪst] ['ɪntu:][ðə; ði] [bæk] [ru:m] , ['kerf(ə)l] [tu:; tə] [ki:p] [aʊt]

He	grabbed	the	alarm	clock	and	raced	into	the	back	room	,	careful	to	keep	out
他	抓住	这	警报	钟	和	比赛	进入	这	后退	房间	,	小心	到	保持	出去

[ʌv; əv] [saɪt] .

of	sight	.
的	视线	.

他抓起闹钟，飞快地跑进后面的房间，小心翼翼地不让自己被人看见。

[bɪf] [wʌz; wəz] [kaʊntɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪndiːənz] ['æktʃuəli] [bɪ'liːvɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [tuː; tə][get]

Biff	**was**	**counting**	**on**	**the**	**Indian's**	**actually**	**believing**	**he**	**had**	**disappeared**	**to**	**get**
比夫	曾是	计数	在	这	印度人的	实际上	相信	他	有	消失	到	得到

[ɪ'nʌf] [taɪm] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [nuː] [aɪ'diːə]['ɪntuː] [ɪ'fekt] .

enough	**time**	**to**	**put**	**his**	**new**	**idea**	**into**	**effect**	**.**
足够的	时间	到	放	他的	新的	主意	进入	影响	.

比夫指望印第安人真的相信他已经消失了，这样他就能有足够的时间实施他的新想法。

['kwɪkli] [bɪf] [ˌriː'set][ðə; ði][ə'lɑːrm] .

Quickly	**Biff**	**reset**	**the**	**alarm**	**.**
迅速地	比夫	重置	这	警报	.

比夫迅速重置了警报。

[hiː; hi] [set] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][goʊ] [ɔːf] [ɪn] [θriː] ['mɪnɪts] .

He	**set**	**it**	**to**	**go**	**off**	**in**	**three**	**minutes**	**.**
他	放	它	到	去	离开	在	三	分钟	.

他设定了三分钟后引爆。

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði][ə'lɑːrm] ['levər] [æt; ət] “ [ɑːn] .

He	**put**	**the**	**alarm**	**lever**	**at**	**“**	**ON**	**.**
他	放	这	警报	杠杆	在	“	在	.

他将警报杆拨到“开”的位置。

” [ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [saɪd] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [tɔːst] [ðə; ði][ə'lɑːrm] [klɑːk] [aʊt] .

”	**Then**	**he**	**went**	**to**	**a**	**side**	**window**	**and**	**tossed**	**the**	**alarm**	**clock**	**out**	**.**
”	然后	他	去	到	一个	边	窗户	和	抛掷	这	警报	钟	出去	.

然后他走到一扇侧窗，把闹钟扔了出去。

[hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][lænd][ɪn][ðə; ði][sɔːft][sænd] , [ænd; ənd] [preɪd] [ðə; ði][fɔːl] ['hædnt] ['dæmɪdʒd] [ðə; ði] [klɑːk]

He	**saw**	**it**	**land**	**in**	**the**	**soft**	**sand**	**,**	**and**	**prayed**	**the**	**fall**	**hadn't**	**damaged**	**the**	**clock**
他	锯	它	土地	在	这	柔软的	沙	,	和	祈祷	这	落下	之前没有	损坏的	这	钟

. -

.	**106**
.	-

他看到钟落在柔软的沙地上，祈祷着这次摔落没有损坏钟体。106

[bɪf] ['hɜːrid] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] .

Biff	**hurried**	**back**	**to**	**the**	**front**	**room**	**.**
比夫	慌忙	后退	到	这	正面	房间	.

比夫匆匆回到前厅。

[hiː; hi][gɑːt] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] [ænd; ənd] [krɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

He	**got**	**down**	**on**	**his**	**hands**	**and**	**knees**	**and**	**crawled**	**to**	**the**	**door**	**.**
他	得到	向下	在	他的	双手	和	膝盖	和	爬行	到	这	门	.

他跪在地上，爬到门口。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ] [dɔːr] .

It	**was**	**a**	**huge**	**door**	**.**
它	曾是	一个	巨大的	门	.

那是一扇巨大的门。

[ðə; ði] ['bɑːtəm] [hæf] [wʌz; wəz][ʌv; əv] ['hevi] , [θɪk] ['tɪmbɝz] .

The	**bottom**	**half**	**was**	**of**	**heavy**	**,**	**thick**	**timbers**	**.**
这	底部	一半	曾是	的	重的	,	厚的	木材	.

下半部分是由厚重的木材构成。

[ðə; ði] ['ʌpər] [hæf] [wʌz; wəz]['oʊpən][wɪð; wɪθ] [faɪv] - [ɪntʃ] - [θɪk] ['aɪərn][baːz] .

The	**upper**	**half**	**was**	**open**	**with**	**five**	**-**	**inch**	**-**	**thick**	**iron**	**bars**	**.**
这	上	一半	曾是	打开	和	五	-	英寸	-	厚的	铁	酒吧	.

上半部分敞开着，用五英寸厚的铁条隔开。

['sloʊli] [bɪf] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði]['sɑ:lɪd][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] .

Slowly	**Biff**	**raised**	**his**	**head**	**until**	**it**	**was**	**just**	**above**	**the**	**solid**	**half**	**of**	**the**	**door**	**.**
缓慢地	比夫	提高	他的	头	直到	它	曾是	只是	多于	这	坚硬的	一半	的	这	门	.

比夫慢慢抬起头，直到头刚好超过门板的一半。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [dɪ'tætʃt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['bɑ:di]

From	**the**	**outside**	**his**	**head**	**looked**	**as**	**if**	**it**	**were**	**detached**	**from**	**his**	**body**
从	这	外部	他的	头	看起来	作为	如果	它	是	分离的	从	他的	身体

.

:

.

从外面看，他的头好像和身体分离了一样。

“ [krʌntʃ] , ” [bɪf] [sed] [ðə; ði] [neɪm] ['sɔ:ftli] .

“	**Crunch**	**,**	**”**	**Biff**	**said**	**the**	**name**	**softly**	**.**
“	嘎吱声	,	”	比夫	说	这	姓名	轻轻	.

“克朗奇，”比夫轻声念出这个名字。

[krʌntʃ] , [fraɪt] ['ʃoʊɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [lʊkt] [frʌm; frəm][wʌn] ['wɪndoʊ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

Crunch	**,**	**fright**	**showing**	**in**	**his**	**eyes**	**,**	**looked**	**from**	**one**	**window**	**to**	**the**	**other**	**.**
嘎吱声	,	惊吓	显示	在	他的	眼睛	,	看起来	从	一	窗户	到	这	其他	.

克朗奇眼中露出惊恐，从一扇窗户望向另一扇窗户。

“ [krʌntʃ] , ” [bɪf] [kɔ:ld] ['sɔ:ftli] [ə'gen] .

“	**Crunch**	**,**	**”**	**Biff**	**called**	**softly**	**again**	**.**
“	嘎吱声	,	”	比夫	称为	轻轻	再次	.

“咔嚓，”比夫又轻声说道。

“ [aɪm] [daʊn] [hɪr] [naʊ] .

“	**I'm**	**down**	**here**	**now**	**.**
“	我是	向下	这里	现在	.

我现在就在这里。

[maɪ] [hed] [ɪz] .

My	**head**	**is**	**.**
我的	头	是	.

我的头……

” [krʌntʃ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .

”	**Crunch**	**looked**	**at**	**the**	**door**	**.**
”	嘎吱声	看起来	在	这	门	.

克朗奇看着门。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['waidnd] , ['ʃoʊɪŋ] [waɪt] .

His	**eyes**	**widened**	**,**	**showing**	**white**	**.**
他的	眼睛	扩大	,	显示	白色的	.

他的眼睛睁大了，露出了眼白。

[krʌntʃ] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['terəfaɪd] .

Crunch	**was**	**becoming**	**terrified**	**.**
嘎吱声	曾是	成为	恐惧	.

克朗奇变得越来越害怕。

“ [aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [krʌntʃ] .

“	**I**	**give**	**you**	**a**	**minute**	**,**	**Crunch**	**.**
“	我	给	你	一个	分钟	,	嘎吱声	.

“我给你一分钟时间，克朗奇。”

[dʒʌst][wʌn] ['mɪnɪt] .

Just	**one**	**minute**	**.**
只是	一	分钟	.

只需一分钟。

[ðen] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [rɪ'liːs] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] , ['iːv(ə)l]['spɪrɪts] [wɪl] [sə'raʊnd] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ðɪs] [haʊs] .

Then	**,**	**if**	**you**	**don't**	**release**	**my**	**uncle**	**,**	**evil**	**spirits**	**will**	**surround**	**you**	**and**	**this**	**house**	**.**
然后	, 如果		你	不	发布	我的	叔叔	,	邪恶的	烈酒	将要	环绕	你	和	这	房子	.

如果你不释放我的叔叔，邪灵就会包围你和这所房子。

[ðeɪ] [wɪl] [rɪŋ] ['belz] . . . . ”

They	**will**	**ring**	**bells**	**.**	**.**	**.**	**.**	**”**
他们	将要	戒指	铃铛	.	.	.	.	”

他们会敲响钟声.....

“ [aɪ][hoʊp] , [aɪ][hoʊp] , ” [bɪf] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

“	**I**	**hope**	**,**	**I**	**hope**	**,**	**”**	**Biff**	**said**	**to**	**himself**	**.**
”	我	希望	,	我	希望	,	”	比夫	说	到	他自己	.

“但愿如此，但愿如此，”比夫自言自语道。

[krʌntʃ] [stɪl] [held] [ɑːn][tuː; tə] [tʃɑːrlz] ['kiːn] .

Crunch	**still**	**held**	**on**	**to**	**Charles**	**Keene**	**.**
嘎吱声	仍然	握住	在	到	查尔斯	基恩	.

Crunch 仍然留住了 Charles Keene。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][grɪp][wʌz; wəz] ['noʊwer] [nɪr] [æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] .

But	**his**	**grip**	**was**	**nowhere**	**near**	**as**	**strong**	**as**	**it**	**had**	**been**	**.**
但	他的	紧握	曾是	无处	靠近	作为	强的	作为	它	有	到过	.

但他的手劲远不如以前那么大了。

[bɪf] ['weɪtɪd] .

Biff	**waited**	**.**
比夫	等待	.

比夫等了一会儿。

[ɪn][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti] , [hɪz; ɪz][pɑːmz][wɜːr; wər] ['swetɪŋ] .

In	**his**	**anxiety**	**,**	**his**	**palms**	**were**	**sweating**	**.**
在	他的	焦虑	,	他的	棕榈树	是	出汗	.

他焦虑得手心都冒汗了。

“ [krʌntʃ] , ” [bɪf] [sed] [ə'gen] .

“	**Crunch**	**,**	**”**	**Biff**	**said**	**again**	**.**
”	嘎吱声	,	”	比夫	说	再次	.

“咔嚓，”比夫又说了一遍。

“ [aɪv] [wɔːrnd] [juː; jʊ] .

“	**I've**	**warned**	**you**	**.**
”	我已经	警告	你	.

“我警告过你。”

[let] [hɪm; ɪm][goʊ] .

Let	**him**	**go**	**.**
让	他	去	.

放他走。

” [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] , [ðə; ði][ə'lɑːrm] [klɑːk] [went] [ɔːf] .

”	**At**	**these**	**words**	**,**	**the**	**alarm**	**clock**	**went**	**off**	**.**
”	在	这些	字	,	这	警报	钟	去	离开	.

话音刚落，闹钟就响了。

“ - !

“	**EEEEiiiipe**	**!**
”	-	!

“EEEEiiiipe!

” [krʌntʃ] [jeld] .

”	**Crunch**	**yelled**	**.**
”	嘎吱声	大喊	.

“克朗奇大喊道。”

[hiː; hi] [let] [goʊ] [ʌv; əv] ['tʃɑːrli] , [tɜːrnd] , [ænd; ənd] [fled] .

He	let	go	of	Charlie	,	turned	,	and	fled	.
他	让	去	的	查理	,	转向	,	和	逃亡	.

他放开查理，转身逃走了。

['tʃɑːrli] ['kiːn] [ʃʊk] [hɪm'self] .

Charlie	Keene	shook	himself	.
查理	基恩	摇晃	他自己	.

查理·基恩摇了摇头。

[hiː; hi] [prest] [hɪz; ɪz] [rɪbz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hændz] .

He	pressed	his	ribs	with	his	hands	.
他	按下	他的	肋骨	和	他的	双手	.

他用手按压肋骨。

“ [noʊ] [boʊnz] ['broʊkən] .

“	No	bones	broken	.
“	不	骨头	破碎的	.

“没有骨折。”

[bʌt; bət] [waʊ] !

But	wow	!
但	哇	!

哇！

[ɪz] [ðæt] [gai] ['evər] [strɔːŋ] !

Is	that	guy	ever	strong	!
是	那	盖伊	曾经	强的	!

那家伙力气真大！

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [krʌʃt] [ˌem 'iː] , [bɪf] .

He	could	have	crushed	me	,	Biff	.
他	可以	有	碎	我	,	比夫	.

比夫，他本来可以把我碾碎的。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [kwɪk] ['θɪŋkɪŋ] [ɑːn] [jʊr; jər] [pɑːrt] . ” -

That	was	sure	quick	thinking	on	your	part	.	”	107
那	曾是	当然	快的	思维	在	你的	部分	.	”	-

你的反应真够快的。”107

['tʃɑːrli] [wɔːkt] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] .

Charlie	walked	over	to	the	door	.
查理	步行	超过	到	这	门	.

查理走到门口。

“ [ɪf] [aɪ'd] [noʊn] [haʊ] ['paʊərf(ə)l] [ðæt] [mæn] [ɪz] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ,

“	If	I'd	known	how	powerful	that	man	is	,	”	he	added	,
“	如果	ID	已知	如何	强大的	那	男人	是	,	”	他	额外	,

“如果我早知道那个人有多强大，”他补充道。

“ [aɪ] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [let] [juː; jʊ] [get] [jɔːr'self] ['kæptʃərd] .

“	I	never	would	have	let	you	get	yourself	captured	.
“	我	绝不	会	有	让	你	得到	你自己	捕获	.

“我绝不会让你被俘虏。”

” [bɪf] [smaɪld] .

”	Biff	smiled	.
”	比夫	微笑	.

比夫笑了。

“ [krʌntʃ] ['iznt] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] [hiː; hi] [siːmz] , ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] .

“	Crunch	isn't	as	bad	as	he	seems	,	Uncle	Charlie	.
“	嘎吱声	不是	作为	坏的	作为	他	似乎	,	叔叔	查理	.

“克朗奇并没有看起来那么坏，查理叔叔。”

['hiːz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['veri] ['dʒent(ə)l] [mæn] . ”

He's	really	a	very	gentle	man	.	”
他是	真的	一个	非常	温和的	男人	.	”

他真是个非常温柔的人。

“ ['dʒent(ə)l] !

“	Gentle	!
”	温和的	!

“温和的!

[juːv] ['nevər] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [krʌntʃ] [ber] [hʌg] ! ”

You've	never	been	given	a	Crunch	bear	hug	!	”
你已经	绝不	到过	给定	一个	嘎吱声	熊	拥抱	!	”

你从未体验过Crunch熊抱!

“ [aɪ] [miːn] ['hiːz] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [soʊl] .

“	I	mean	he's	a	simple	soul	.
”	我	意思是	他是	一个	简单的	灵魂	.

“我的意思是，他心地善良。”

['hiːz] [ˌsuːpər'stɪʃəs] .

He's	superstitious	.
他是	迷信的	.

他很迷信。

[hiː; hi] ['riːəli] [θɪŋks] [aɪ][kæn; kən]['mædʒɪk][maɪ'self] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] .

He	really	thinks	I	can	magic	myself	out	of	this	place	.
他	真的	思考	我	能	魔法	我	出去	的	这	地方	.

他真以为我能用魔法把自己从这里带出去。

[hiː; hi] [θɪŋks] [ðæts] [haʊ] ['derɪk] [gɑːt] [aʊt] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .

He	thinks	that's	how	Derek	got	out	the	first	time	.
他	思考	那就是	如何	德里克	得到	出去	这	第一的	时间	.

他认为德里克第一次就是用这种方法逃脱的。

[hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ] , [nɑːt] ['derɪk] , [hiː; hi] [sɔː] [ˌaʊt'saɪd] . ”

He	doesn't	know	,	of	course	,	that	it	was	I	,	not	Derek	,	he	saw	outside	.	”
他	不	知道	,	的	课程	,	那	它	曾是	我	,	不是	德里克	,	他	锯	外部	.	”

他当然不知道，他看到的外面的人是我，而不是德里克。

“ [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] , [dʒʌst] [haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][juː; jʊ] [aʊt]

“	And	speaking	of	getting	outside	,	just	how	are	we	going	to	get	you	out
”	和	请讲	的	获得	外部	,	只是	如何	是	我们	去	到	得到	你	出去

[ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] ?

of	this	place	?
的	这	地方	?

“说到出去，我们该怎么把你弄出这个地方呢？”

” ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] [di'mɑːndid] .

”	Uncle	Charlie	demanded	.
”	叔叔	查理	要求	.

“查理叔叔要求道。”

“ [krʌntʃ] [hæz; həz][ðə; ði] [kiː] , ” [bɪf] [sed] .

“	Crunch	has	the	key	,	”	Biff	said	.
”	嘎吱声	有	这	钥匙	,	”	比夫	说	.

“克朗奇掌握着关键，”比夫说道。

“ [ænd; ənd] [juːv] [skerd] [hɪm; ɪm][soʊ]['bædli] ['hiːl] ['nevər] [kʌm] [bæk] .

“	And	you've	scared	him	so	badly	he'll	never	come	back	.
”	和	你已经	害怕的	他	所以	糟糕	地狱	绝不	来	后退	.

“你把他吓坏了，他再也不会回来了。”

[let] [ˌem ˈiː] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [lɑːk] .

Let	**me**	**take**	**a**	**look**	**at**	**this**	**lock**	**.**
让	我	拿	一个	看	在	这	锁	.

让我看看这个锁。

" ['tʃɑːrli] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [lɑːk] ['kerfəli] .

"	**Charlie**	**examined**	**the**	**lock**	**carefully**	**.**
"	查理	检查	这	锁	小心	.

查理仔细检查了锁。

“ [its] [noʊ] [gʊd] , [bɪf] .

“	**It's**	**no**	**good**	**,**	**Biff**	**.**
"	它是	不	好的	,	比夫	.

“不行，比夫。”

[its] [tuː] [strɔːŋ] [tuː; tə] [fɔːrs] .

It's	**too**	**strong**	**to**	**force**	**.**
它是	也	强的	到	力量	.

它太强了，强行无法做到。

[aɪ] [kɑːnt] ['oʊpən] [ðɪs] [lɑːk] .

I	**can't**	**open**	**this**	**lock**	**.**
我	不能	打开	这	锁	.

我打不开这把锁。

[jʊə(r)] [dʒʌst] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] ['mædʒɪk] [jʊr; jər] [weɪ] [aʊt] . ”

You're	**just**	**going**	**to**	**have**	**to**	**magic**	**your**	**way**	**out**	**.**	**”**
你是	只是	去	到	有	到	魔法	你的	方式	出去	.	”

你只能想办法脱身了。

“ [ɔːr] [get] [krʌntʃ] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [let] [ˌem ˈiː] [aʊt] . ”

“	**Or**	**get**	**Crunch**	**to**	**come**	**back**	**and**	**let**	**me**	**out**	**.**	**”**
"	或者	得到	嘎吱声	到	来	后退	和	让	我	出去	.	”

“或者让克朗奇回来放我出去。”

“ [θɪŋk] [juː; jʊ] [kæn; kən] , [bɪf] ?

“	**Think**	**you**	**can**	**,**	**Biff**	**?**
"	思考	你	能	,	比夫	?

“你觉得你能做到吗，比夫？”

[aɪ] [daʊt] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

I	**doubt**	**it**	**.**	**”**
我	怀疑	它	.	”

我对此表示怀疑。

“ [aɪ] [kæn; kən] [traɪ] , ” [bɪf] [rɪ'plaɪd] .

“	**I**	**can**	**try**	**,**	**”**	**Biff**	**replied**	**.**
"	我	能	尝试	,	”	比夫	回复	.

“我可以试试，”比夫回答道。

“ [krʌntʃ] [ænd; ənd] [aɪ] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [gʊd] [frendz] .

“	**Crunch**	**and**	**I**	**were**	**getting**	**to**	**be**	**good**	**friends**	**.**
"	嘎吱声	和	我	是	获得	到	是	好的	朋友们	.

“我和克朗奇渐渐成了好朋友。”

['hiːz] [nɑːt] [ə; eɪ] [bæd] [gaɪ] .

He's	**not**	**a**	**bad**	**guy**	**.**
他是	不是	一个	坏的	盖伊	.

他不是个坏人。

['diːts] [hæz; həz] [ə; eɪ] [hoʊld] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['fɔːrsɪz] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [duː] [ðɪs] ['dɜːrti] [wɜːrk] .

Dietz	**has**	**a**	**hold**	**on**	**him**	**and**	**forces**	**him**	**to**	**do**	**this**	**dirty**	**work**	**.**
迪茨	有	一个	抓住	在	他	和	力量	他	到	做	这	肮脏的	工作	.

迪茨控制着他，强迫他做这些肮脏的活儿。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm] . . . .
I'm going to call him . . . .
我是 去 到 称呼 他 . . . .

我打算给他打电话.....

[krʌntʃ] !
Crunch !
嘎吱声 !

嘎吱!

" [bɪf] [sæŋ] [aʊt] .
" Biff sang out .
" 比夫 唱 出去 .

比夫高声唱道。

[noʊ] ['ænsər] . -
No answer . 108
不 回答 . -

没有回应。108

" [krʌntʃ] !
" Crunch !
" 嘎吱声 !

"嘎吱!

[kæn; kən][juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] ?
Can you hear me ?
能 你 听到 我 ?

你能听到我吗?

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , ['lɪs(ə)n] ['kerfəli] .
If you can , listen carefully .
如果 你 能 , 听 小心 .

如果可以，请仔细聆听。

[aɪv] [sent] [ðə; ði]['iːv(ə)l] ['spɪrɪts] [ə'weɪ] .
I've sent the evil spirits away .
我已经 发送 这 邪恶的 烈酒 离开 .

我已经把邪灵赶走了。

[ðeɪ] [wəʊnt][hɑːrm][juː; jʊ] .
They won't harm you .
他们 惯于 伤害 你 .

他们不会伤害你。

[ðeɪ] [hæv; həv] [stɑːpt] [ðer; ðər] ['nɔɪzɪz] .
They have stopped their noises .
他们 有 停止 他们的 噪音 .

他们停止了喧闹。

" [ðə; ði][ə'lɑːrm] [klɑːk] [hæd; həd] [rʌn] [daʊn] .
" The alarm clock had run down .
" 这 警报 钟 有 跑步 向下 .

闹钟响了。

" [aɪm] [stɪl] [lɔkt] [ɪn] , [krʌntʃ] .
" I'm still locked in , Crunch .
" 我是 仍然 已锁定 在 , 嘎吱声 .

"我仍然被困在 Crunch 里。"

[aɪ] ['prɑːmɪst] [juː; jʊ][aɪ] ['wʊdnt] [juːz][maɪ]['mædʒɪk][tuː; tə][get] [aʊt] .
I promised you I wouldn't use my magic to get out .
我 承诺 你 我 不会 使用 我的 魔法 到 得到 出去 .

我答应过你我不会用魔法逃出去。

[aɪv] [kept] [maɪ] ['prɑːmɪs] .
I've kept my promise .
我已经 保留 我的 承诺 .

我信守了承诺。

[kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [siː] . ”
Come back and see . ”
来 后退 和 看 . ”

欢迎回来看看。”

“ [ɪf] [ðɪs] [wɜːrks] , [bɪf] , ” ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,
“ If this works , Biff , ” Uncle Charlie said in a low voice ,
“ 如果 这 作品 , 比夫 , ” 叔叔 查理 说 在 一个 低的 嗓音 ,

“如果这招管用，比夫，”查理叔叔低声说道。

“ [ðen] [juːv] ['riːəli] [gɑːt] [ðæt] ['dʒaɪənt] ['ʌndər] [jʊr; jər] [θʌm] .
“ then you've really got that giant under your thumb .
“ 然后 你已经 真的 得到 那 巨大的 在下面 你的 拇指 .

“那么你就真的把那个巨人牢牢掌控在手心里了。”

” [bɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ['weɪtɪd] .
” Biff and his uncle waited .
” 比夫 和 他的 叔叔 等待 .

比夫和他的叔叔等着。

[noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [krʌntʃ] .
No sign of Crunch .
不 符号 的 嘎吱声 .

没有看到Crunch的身影。

[noʊ] [saʊnd] .
No sound .
不 声音 .

没有声音。

“ ['itl] [biː; bi] [naɪt] [suːn] , [bɪf] .
“ It'll be night soon , Biff .
“ 它将 是 夜晚 很快 , 比夫 .

“比夫，天快黑了。”

['hiːl] ['nevər] [kʌm] [bæk] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] . ”
He'll never come back in the dark . ”
地狱 绝不 来 后退 在 这 黑暗的 . ”

他永远不会在黑暗中回来。

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] .
“ I know that .
“ 我 知道 那 .

“我知道。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ] [ə'gen] .
I'm going to try again .
我是 去 到 尝试 再次 .

我打算再试一次。

[krʌntʃ] !
Crunch !
嘎吱声 !

嘎吱！

[naɪt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] .
Night is coming on .
夜晚 是 未来 在 .

夜幕降临。

[maɪ]['mædʒɪk] [wɜːrks] ['betər] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .

My	magic	works	better	in	the	dark	.
我的	魔法	作品	更好的	在	这	黑暗的	.

我的魔法在黑暗中效果更好。

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [kʌm] [bæk] [bɪ'fɔːr] [its] [dɑːrk] ,

If	you	don't	come	back	before	it's	dark	,
如果	你	不	来	后退	前	它是	黑暗的	,

如果你在天黑前没有回来，

[ðen] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [breɪk] [maɪ] ['prɑːmɪs] [ænd; ənd]['mædʒɪk][maɪ] [wei] [aʊt] . ”

then	I'll	have	to	break	my	promise	and	magic	my	way	out	.	”
然后	患病的	有	到	休息	我的	承诺	和	魔法	我的	方式	出去	.	”

那我就只能违背诺言，用魔法脱身了。

“ [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] ['eniθɪŋ] [wɪl] , [bɪf] , ” ['tʃɑːrli] [sed] .

“	That	ought	to	do	it	if	anything	will	,	Biff	,	”	Charlie	said	.
“	那	应该	到	做	它	如果	任何事物	将要	,	比夫	,	”	查理	说	.

“如果有什么办法能奏效的话，那应该就是这个了，比夫，”查理说。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] .

They	waited	.
他们	等待	.

他们等待着。

[bəuθ] [lʊkt] [tɔːrd] [ðə; ði] [iːst] .

Both	looked	toward	the	east	.
两个都	看起来	朝向	这	东方	.

两人都望向东方。

[ɔːl'redi] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['dɑːrkən] .

Already	the	horizon	was	beginning	to	darken	.
已经	这	地平线	曾是	开始	到	变暗	.

天色已经开始暗了。

['mɪnɪts] [pæst] .

Minutes	passed	.
分钟	通过了	.

时间一分一秒地过去了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['toʊtəli] [dɑːrk][ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] .

It	would	be	totally	dark	in	another	minute	.
它	会	是	完全	黑暗的	在	其他	分钟	.

再过一分钟，天就完全黑了。

“ [krʌntʃ] [kʌm] [bæk] .

“	Crunch	come	back	.
“	嘎吱声	来	后退	.

“Crunch 回来了。”

” [ðə; ði] [diːp] [vɔɪs] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] .

”	The	deep	voice	came	from	the	shadows	.
”	这	深的	嗓音	来了	从	这	阴影	.

“低沉的声音从阴影中传来。”

['tʃɑːrli] ['kiːn] [swʌŋ] [ə'raʊnd] .

Charlie	Keene	swung	around	.
查理	基恩	摇摆	大约	.

查理·基恩转过身来。

[ten] [fiːt] [əˈweɪ] , [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][sænd]['eɪprən] [ɪkˈstendɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌndərgroʊθ]
Ten feet away , at the edge of the sand apron extending from the undergrowth
十 脚 离开 , 在 这 边缘 的 这 沙 围裙 扩展 从 这 灌木丛
[tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
to the house ,
到 这 房子 ,

十英尺外，在从灌木丛延伸到房屋的沙质护坡边缘，

[stʊd] [krʌntʃ] .
stood Crunch .
站立 嘎吱声 .

站着 Crunch。

“ [let] [ˌem ˈiː][duː][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] , ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] , ” [bɪf] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
“ Let me do the talking , Uncle Charlie , ” Biff said in a low voice .
“ 让 我 做 这 说 , 叔叔 查理 , ” 比夫 说 在 一个 低的 嗓音 .

“让我来说吧，查理叔叔，”比夫低声说道。

“ [juː; jʊ][bet][aɪ] [wɪl] , [bɪf] .
“ You bet I will , Biff .
“ 你 赌注 我 将要 , 比夫 .

“当然会，比夫。”

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə]['hænd(ə)l] [ðæt] ['dʒaɪənt] . ”
You know how to handle that giant . ”
你 知道 如何 到 处理 那 巨大的 . ”

你知道该怎么对付那个巨人。

“ [kʌm] [hɪr] , [krʌntʃ] , ” [bɪf] [sed] ['dʒentli] . -
“ Come here , Crunch , ” Biff said gently . 109
“ 来 这里 , 嘎吱声 , ” 比夫 说 轻轻地 . -

“过来，克朗奇，”比夫轻声说道。109

[ðə; ði] ['ɪndiən] [əˈproʊtʃt] ['kɔːʃəsli] .
The Indian approached cautiously .
这 印度 接近 谨慎地 .

印度人谨慎地靠近。

[hɪz; ɪz] [hed] ['pɪvətɪd] [frʌm; frəm][wʌn][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .
His head pivoted from one direction to the other .
他的 头 枢轴 从 一 方向 到 这 其他 .

他的头左右转动。

[krʌntʃ] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['iːv(ə)l] ['spɪrɪts] .
Crunch was looking for the evil spirits .
嘎吱声 曾是 寻找 为了 这 邪恶的 烈酒 .

克朗奇正在寻找邪灵。

“ [aɪ][hæv; həv] [kept] [maɪ] ['prɑːmɪs] , [krʌntʃ] .
“ I have kept my promise , Crunch .
“ 我 有 保留 我的 承诺 , 嘎吱声 .

“我信守了我的承诺，Crunch。”

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [meɪd] [ðə; ði]['mædʒɪk] [ðæt] [wʊd] [teɪk] [ˌem ˈiː] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] .
I have not made the magic that would take me out of here .
我 有 不是 制成 这 魔法 那 会 拿 我 出去 的 这里 .

我还没有施展能让我离开这里的魔法。

” [krʌntʃ] ['dɪdnt] [spiːk] .
” Crunch didn't speak .
” 嘎吱声 没有 说话 .

“克朗奇没有说话。”

“ [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][let] [ðɪs] [mæn][ɪn] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] .
“ I want you to let this man in here with me .
” 我 想 你 到 让 这 男人 在 这里 和 我 .

“我希望你让这个人跟我一起进来。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][jʊr; jər] [frendz] .
I want to show you that we are your friends .
我 想 到 展示 你 那 我们 是 你的 朋友们 .

我想向你证明，我们是你的朋友。

” [krʌntʃ] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
” Crunch was at the door .
” 嘎吱声 曾是 在 这 门 .

“Crunch 就在门口。”

[hɪz; ɪz][hænd] [pʊld] [aʊt] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] [lɑːk] .
His hand pulled out the large key to the lock .
他的 手 拉 出去 这 大的 钥匙 到 这 锁 .

他掏出了那把能打开锁的大钥匙。

“ [ˈʌŋk(ə)l] [ˈtʃɑːrli] , [krʌntʃ] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][let][juː; jʊ] [kʌm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] .
“ Uncle Charlie , Crunch is going to let you come in with me .
” 叔叔 查理 , 嘎吱声 是 去 到 让 你 来 在 和 我 .

“查理叔叔，克朗奇会让你跟我一起进去。”

[ðen] [hiː; hi] [wɪl] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər] [fuːd] [fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][juː ˈes] — ”
Then he will go back to the house for food for all of us — ”
然后 他 将要 去 后退 到 这 房子 为了 食物 为了 全部 的 我们 — ”

然后他会回家给我们大家拿吃的——”

“ [bʌt; bət] , [bɪf] , ” [ˈtʃɑːrli] [prəuˈtestid] , “ [ɪf] [aɪ][get] [lɔkt] [ɪn][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] — ”
“ But , Biff , ” Charlie protested , “ if I get locked in there with you — ”
” 但 , 比夫 , ” 查理 抗议 , “ 如果 我 得到 已锁定 在 那里 和 你 — ”

“但是，比夫，”查理抗议道，“如果我和你被锁在里面——”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , [ˈʌŋk(ə)l] [ˈtʃɑːrli] .
“ It will be all right , Uncle Charlie .
” 它 将要 是 全部 正确的 , 叔叔 查理 .

“一切都会好起来的，查理叔叔。”

[krʌntʃ] [ɪz][ˈaʊər; ɑːr] [frend] .
Crunch is our friend .
嘎吱声 是 我们的 朋友 .

脆脆的是我们的朋友。

[wiː; wi][ɑːr; ər][hɪz; ɪz] [frendz] .
We are his friends .
我们 是 他的 朋友们 .

我们是他的朋友。

[pliːz] , [let][ˌem ˈiː][ˈhænd(ə)l] [ðɪs] [maɪ] [weɪ] .
Please , let me handle this my way .
请 , 让 我 处理 这 我的 方式 .

请让我按我的方式来处理这件事。

” [ˈtʃɑːrli] [ˈkiːn] [ʃˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] .
” Charlie Keene shrugged his shoulders .
” 查理 基恩 耸了耸肩 他的 肩膀 .

查理·基恩耸了耸肩。

“ [oʊˈkeɪ] , [bɪf] .
“ Okay , Biff .
” 好的 , 比夫 .

“好的，比夫。”

" [krʌntʃ] [tɜːrnd] [ðə; ði] [kiː] [ɪn][ðə; ði] [lɑːk] .
" **Crunch turned the key in the lock .**
" 嘎吱声 转向 这 钥匙 在 这 锁 .

“克朗奇转动了锁里的钥匙。”

[hiː; hi] [swʌŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] .
He swung the door open .
他 摇摆 这 门 打开 .

他猛地推开门。

['tʃɑːrli] ['kiːn] ['entərd] , [ænd; ənd] [krʌntʃ] [kloʊzd] [ænd; ənd] [lɔkt] [ðə; ði] [dɔːr] .
Charlie Keene entered , and Crunch closed and locked the door .
查理 基恩 进入 , 和 嘎吱声 关闭 和 已锁定 这 门 .

查理·基恩走了进来，克朗奇关上门并锁上了。

[wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] [wɜːrd] , [hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg]
Without another word , he disappeared in the darkness on the way to the big
没有 其他 单词 , 他 消失 在 这 黑暗 在 这 方式 到 这 大的
[haʊs] .
house .
房子 .

他一言不发，消失在前往大宅的黑暗中。

" [bɪf] , [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ][soʊ] [wel] ,
" **Biff , if I didn't know you so well ,**
" 比夫 , 如果 我 没有 知道 你 所以 出色地 ,

“比夫，如果我不是那么了解你，

[aɪ'd] [seɪ] [juːd] [gɔːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɔːft] [ɪn][ðə; ði] [hed] .
I'd say you'd gone a little soft in the head .
ID 说 你会 已消失 一个 小的 柔软的 在 这 头 .

我觉得你脑子有点儿不清醒了。

" ['tʃɑːrli] ['kiːn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hed] .
" **Charlie Keene shook his own head .**
" 查理 基恩 摇晃 他的 自己的 头 .

查理·基恩摇了摇头。

" [naʊ] [wɪə(r)] [bəuθ] [lɔkt] [ɪn] .
" **Now we're both locked in .**
" 现在 是 两个都 已锁定 在 .

“现在我们俩都被困住了。”

" [bɪf] [wʌz; wəz] ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] .
" **Biff was lighting a candle .**
" 比夫 曾是 灯光 一个 蜡烛 .

比夫正在点燃一支蜡烛。

[ɪn][ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv][ɪts] [laɪt] ,
In the glow of its light ,
在 这 辉光 的 它是 光 ,

在它散发的光芒中，

['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ][bɪg] [smaɪl] [spred] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['nɛfjuːz] [feɪs] .
Uncle Charlie could see a big smile spread over his nephew's face .
叔叔 查理 可以 看 一个 大的 微笑 传播 超过 他的 侄子的 脸 .

查理叔叔看到他侄子脸上露出了灿烂的笑容。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] ?
“ **You think so , Uncle Charlie ?**
“ 你 思考 所以 , 叔叔 查理 ?

“你这么认为吗，查理叔叔？”

[wɑːtʃ] [ðɪs] ！ ” -
Watch this ！ ” 110
手表 这 ！ ” -

看好了！“110

[bɪf] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
Biff went to the door .
比夫 去 到 这 门 .

比夫走到门口。

[hiː; hi] [nelt] [daʊn] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['kændəlz] [fleɪm] [æt; ət][ðə; ði] ['kiːhoʊl] .
He knelt down , holding the candle's flame at the keyhole .
他 跪下 向下 , 保持 这 蜡烛的 火焰 在 这 锁孔 .

他跪了下来，把蜡烛的火焰对准钥匙孔。

[hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [θʌm] [ænd; ənd] ['fɔːrfɪŋgər] ['kerfəli] [æt; ət][ðə; ði] ['kiːhoʊl] ['oʊpənɪŋ] [ænd; ənd]
He placed his thumb and forefinger carefully at the keyhole opening and
他 放置 他的 拇指 和 食指 小心 在 这 锁孔 开幕 和
[grɑːspt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['waɪər] .
grasped a small wire .
抓住 一个 小的 金属丝 .

他小心翼翼地将拇指和食指放在钥匙孔开口处，抓住了一根细铁丝。

“ [ðɪs] [ɔːt] [tuː; tə] [wɜːrk] .
“ This ought to work .
“ 这 应该 到 工作 .

“这应该可行。”

[aɪ] [in'səːtid] [ðɪs] [piːs] [ʌv; əv]['waɪər][ɪn][ðə; ði] [lɑks] [kætʃ] .
I inserted this piece of wire in the lock's catch .
我 插入 这 片 的 金属丝 在 这 锁的 抓住 .

我把这根铁丝插进了锁的卡扣里。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [dɪs'lɔdʒd] [wen] [krʌntʃ] [dʒʌst] [naʊ] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] ,
If it wasn't dislodged when Crunch just now opened the door ,
如果 它 不是 脱落 什么时候 嘎吱声 只是 现在 打开 这 门 ,

如果刚才克朗奇开门的时候它还没被碰掉的话，

[ðen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ðə; ði] [kætʃ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['waɪər] .
then I should be able to spring the catch with this wire .
然后 我 应该 是 有能力的 到 春天 这 抓住 和 这 金属丝 .

这样我就可以用这根铁丝把卡扣弹开了。

[hoʊld][jʊr; jər] [breθ] , ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] .
Hold your breath , Uncle Charlie .
抓住 你的 气息 , 叔叔 查理 .

查理叔叔，屏住呼吸。

[hɪr] [goʊz] .
Here goes .
这里 去 .

开始了。

” [bɪf] [tʌgd] ['smuːðli] [bʌt; bət]['fɜːrmli][ɑːn][ðə; ði]['waɪər] .
” Biff tugged smoothly but firmly on the wire .
” 比夫 拉扯 顺利 但 牢牢 在 这 金属丝 .

比夫平稳而有力地拉了一下电线。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːrp] “ [klɪk] .
There was a sharp “ click .
那里 曾是 一个 锋利的 “ 点击 .

一声清脆的“咔哒”声。

" [ðə; ði] [kætʃ] [wʌz; wəz] [sprʌŋ] .
" The catch was sprung .
" 这 抓住 曾是 弹簧 .

"陷阱出现了。"

[bɪf] [pʊʃt] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] .
Biff pushed the door open .
比夫 推动 这 门 打开 .

比夫推开了门。

" [bʌt; bət] [wer] [dɪd][juː; jʊ][dɪg] [ʌp] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['waɪər] ?
" But where did you dig up a piece of wire ?
" 但 在哪里 做过 你 挖 向上 一个 片 的 金属丝 ?

"但是你是从哪里挖出那段电线的？"

" ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] [æskt] .
" Uncle Charlie asked .
" 叔叔 查理 问 .

"查理叔叔问道。"

" ['meɪbi] [krʌntʃ] [ɪz] [raɪt] [ænd; ənd][juː; jʊ][duː][hæv; həv][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [oʊld] [blæk] ['mædʒɪk] .
" Maybe Crunch is right and you do have a touch of that old black magic .
" 或许 嘎吱声 是 正确的 和 你 做 有 一个 触碰 的 那 老的 黑色的 魔法 .

"也许克朗奇说得对，你的确有点那种古老的黑魔法。"

" [bɪf] ['tʃʌkld] .
" Biff chuckled .
" 比夫 轻笑 .

比夫轻笑了一声。

" [nɑːt] [blæk] , [ʌŋk] , [bluː] ['mædʒɪk] .
" Not black , Unc , blue magic .
" 不是 黑色的 , 北卡罗来纳大学 , 蓝色的 魔法 .

"不是黑色，叔叔，是蓝色魔法。"

" [bɪf] [held] [aʊt] [ðə; ði] ['seprət] [pɑːrts][ʌv; əv][ə; eɪ] [bluː] ['plæstɪk] ['bɔːlpɔɪnt] [pen] .
" Biff held out the separate parts of a blue plastic ballpoint pen .
" 比夫 握住 出去 这 分离 部分 的 一个 蓝色的 塑料 圆珠笔 笔 .

比夫拿出一支蓝色塑料圆珠笔的各个部件。

" [aɪ] [rɪ'membər] [aɪ][hæd; həd] [ðɪs] [ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] .
" I remembered I had this in my pocket .
" 我 记得 我 有 这 在 我的 口袋 .

"我突然想起我口袋里有这个。"

[aɪ] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [stiːl] [sprɪŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , ['streɪtnd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [best] [aɪ][kʊd; kəd] ,
I removed the steel spring from it , straightened it the best I could ,
我 已移除 这 钢 春天 从 它 , 拉直 它 这 最好的 我 可以 ,
[ænd; ənd] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] . "
and used it . "
和 用过的 它 . "

我把里面的钢弹簧取了出来，尽力把它掰直，然后就用上了。

" [wel] , [aɪl] [biː; bi] — " ['tʃɑːrli] ['kiːn] [sed] .
" Well , I'll be — " Charlie Keene said .
" 出色地 , 患病的 是 — " 查理 基恩 说 .

"哦，真是——"查理·基恩说道。

" [dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] , ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] ?
" Don't you remember , Uncle Charlie ?
" 不 你 记住 , 叔叔 查理 ?

"查理叔叔，你不记得了吗？"

[juː; jʊ] [tɔːt] [ˌem ˈiː] [ðæt] [trɪk] .

You	**taught**	**me**	**that**	**trick**	**.**
你	教授	我	那	诡计	.

你教过我这招。

〃 ['tʃɑːrli] ['kiːn] ['tʃʌkld] .

〃	**Charlie**	**Keene**	**chuckled**	**.**
〃	查理	基恩	轻笑	.

查理·基恩轻笑了一声。

“ [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [bæk] , [bɪf] .

“	**I**	**take**	**it**	**all**	**back**	**,**	**Biff**	**.**
〃	我	拿	它	全部	后退	,	比夫	.

“我收回刚才的话，比夫。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

加勒比珍珠之谜(Mystery of the Caribbean Pearls)
第7/10页

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [sɔːft] [ə'baʊt] [ðæt] [hed] [ʌv; əv] [jɔːrz] .

There's	nothing	soft	about	that	head	of	yours	.
有	没有什么	柔软的	关于	那	头	的	你的	.

你的脑袋可一点都不软。

[naʊ] , [lets] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] !

Now	,	let's	get	out	of	here	!
现在	,	我们来吧	得到	出去	的	这里	!

现在，我们离开这里吧!

[bʌt; bət] [fæst] ! ”

But	fast	!	”
但	快速地	!	”

但要快!

“ [waɪ] , ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] ?

“	Why	,	Uncle	Charlie	?
“	为什么	,	叔叔	查理	?

“为什么，查理叔叔？”

[wiː; wi] [kæn; kən] [get] [aʊt] ['eni] [taɪm] [wiː; wi] [wɑːnt] [tuː; tə] .

We	can	get	out	any	time	we	want	to	.
我们	能	得到	出去	任何	时间	我们	想	到	.

我们随时都可以离开。

[waɪ] [dəunt] [wiː; wi] [bəuθ] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [hɪr] ?

Why	don't	we	both	spend	the	night	here	?
为什么	不	我们	两个都	花费	这	夜晚	这里	?

我们俩为什么不在这里过夜呢?

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [geɪn] [krʌntʃɪz] ['kɑːnfɪdəns] [kəm'pliːtli] .

I'd	like	to	gain	Crunch's	confidence	completely	.
ID	喜欢	到	获得	克朗奇	信心	完全地	.

我想完全赢得克朗奇的信任。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ə; eɪ] [bɪg] [help] [tuː; tə] [juː 'es] [ɑːn] [ˌmɑːrtɪ'nik] .

He	could	be	a	big	help	to	us	on	Martinique	.
他	可以	是	一个	大的	帮助	到	我们	在	马提尼克岛	.

他或许能帮我们解决在马提尼克岛上的难题。

[its] [gʊd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [frend] [ɪn] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [kæmp] . ”

It's	good	to	have	a	friend	in	the	enemy's	camp	.	”
它是	好的	到	有	一个	朋友	在	这	敌人的	营	.	”

敌营里有个朋友真好。

“ [jes] , [bɪf] .

“	Yes	,	Biff	.
“	是的	,	比夫	.

“是的，比夫。”

[aɪ] [θɪŋk] [juːv] ['riːəli] [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] ['goʊɪŋ] .

I	think	you've	really	got	something	going	.
我	思考	你已经	真的	得到	某物	去	.

我觉得你真的做对了。

[wiː; wi] ['kudnt] [get] [bæk] [tuː; tə] [ˌmɑːrtɪ'nik] [tə'naɪt] , ['eniweɪ] . ” -

We	couldn't	get	back	to	Martinique	tonight	,	anyway	.	”	111
我们	不能	得到	后退	到	马提尼克岛	今晚	,	反正	.	”	-

反正我们今晚也回不了马提尼克了。”111

[bɪf] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [went] [aʊt] .

Biff	opened	the	door	and	went	out	.
比夫	打开	这	门	和	去	出去	.

比夫打开门走了出去。

“ [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ?

“	Where	are	you	going	?
”	在哪里	是	你	去	?

你要去哪里?

” [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [kɔːld] ['sɔːftli] .

”	his	uncle	called	softly	.
”	他的	叔叔	称为	轻轻	.

“他叔叔轻声喊道。”

“ [bæk] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

“	Back	in	a	minute	.
”	后退	在	一个	分钟	.

“马上回来。”

” [bɪf] [wʌz; wəz] [bæk] [ɪn] [les] .

”	Biff	was	back	in	less	.
”	比夫	曾是	后退	在	较少的	.

“比夫很快就回来了。”

“ [hæd; həd][tuː; tə][get] [ðɪs] , ” [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] .

“	Had	to	get	this	,	”	he	said	with	a	grin	.
”	有	到	得到	这	,	”	他	说	和	一个	咧嘴笑	.

“我必须得买这个,”他笑着说。

[hiː; hi] [held] [ʌp] [ðə; ði][ə'lɑːrm] [klɑːk] .

He	held	up	the	alarm	clock	.
他	握住	向上	这	警报	钟	.

他举起了闹钟。

“ [hiːp] [bɪg]['mædʒɪk] , ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] .

“	Heap	big	magic	,	Uncle	Charlie	.
”	堆	大的	魔法	,	叔叔	查理	.

“堆大魔法，查理叔叔。”

” [bɪf] [left] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] .

”	Biff	left	the	door	open	.
”	比夫	左边	这	门	打开	.

“比夫离开时门没关。”

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [kɑːt] .

He	and	his	uncle	sat	down	on	the	cot	.
他	和	他的	叔叔	卫星	向下	在	这	婴儿床	.

他和叔叔坐在了行军床上。

“ [wen] [krʌntʃ] [kʌmz] [bæk] [ænd; ənd] [siːz] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] , ” [bɪf] [læft] ,

“	When	Crunch	comes	back	and	sees	the	door	open	,	”	Biff	laughed	,
”	什么时候	嘎吱声	来	后退	和	看到	这	门	打开	,	”	比夫	笑了	,

“当克朗奇回来看到门开着的时候,”比夫笑着说。

“ ['hiːl] ['riːəli] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [aʊt] - ['mædʒɪk][ə; eɪ] ['vuːduː] ['medɪs(ə)n][mæn] . ” -

“	he'll	really	think	I	can	out	-	magic	a	voodoo	medicine	man	.	”	112
”	地狱	真的	思考	我	能	出去	-	魔法	一个	巫毒教	药品	男人	.	”	-

“他真会以为我的魔法比巫医还厉害。”112

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
CHAPTER XVII
章 十七

第十七章

[ˌriːju'naɪtɪd]
Reunited
重聚

重聚

[bɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [hɜːrd] [krʌntʃ] [ə'proʊtʃɪŋ] .
Biff and his uncle heard Crunch approaching .
比夫 和 他的 叔叔 听到 嘎吱声 接近 .

比夫和他的叔叔听到了克朗奇的脚步声。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðɪs] , ” ['tʃɑːrli] [sed] .
“ I want to see this , ” Charlie said .
“ 我 想 到 看 这 , ” 查理 说 .

“我想看看这个，”查理说。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
He walked over to the window .
他 步行 超过 到 这 窗户 .

他走到窗边。

[bɪf] [wʌz; wəz] [raɪt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
Biff was right beside him .
比夫 曾是 正确的 旁 他 .

比夫就在他旁边。

[krʌntʃ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][sænd] , ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] .
Crunch stood in the sand , staring at the open door .
嘎吱声 站立 在 这 沙 , 凝视 在 这 打开 门 .

克朗奇站在沙地上，盯着敞开的大门。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['sevrəl] ['moʊmənts][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪndiən] [tuː; tə] [get] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] .
It took several moments for the Indian to get over his amazement .
它 采取 一些 时刻 为了 这 印度 到 得到 超过 他的 惊愕 .

印度人过了好一会儿才从震惊中回过神来。

[hiː; hi] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [fuːd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ænd; ənd] [muːvd] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃʌf(ə)l] ,
He put down the food he was carrying and moved about in a shuffle ,
他 放 向下 这 食物 他 曾是 携带 和 已搬 关于 在 一个 洗牌 ,

他放下手里的食物，蹒跚着走来走去。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] [wʌt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [duː][nekst] .
trying to make up his mind what he should do next .
尝试 到 制作 向上 他的 头脑 什么 他 应该 做 下一个 .

他正在努力决定下一步该怎么做。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] [tɜːrnd] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [æt; ət][ə; eɪ] [loʊp] ,
The giant turned suddenly and started off at a lope ,
这 巨大的 转向 突然 和 开始 离开 在 一个 洛珀 ,

巨人突然转身，小跑起来。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ðə; ði] [graʊndz] [fɔːr; fər] [bɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .
intending to search the grounds for Biff and his uncle .
意图 到 搜索 这 理由 为了 比夫 和 他的 叔叔 .

打算在庄园里搜寻比夫和他的叔叔。

“ [wɪə(r)] [stɪl] [hɪr] , [krʌntʃ] , ” [bɪf] [kɔːld] [aʊt] .
“ We're still here , Crunch , ” Biff called out .
“ 是 仍然 这里 , 嘎吱声 , ” 比夫 称为 出去 .

“我们还在呢，克朗奇，”比夫喊道。

“ [wiː; wi] ['hævnt] [ɪ'skeɪpt] .
“ We haven't escaped .
” 我们 还没有 逃脱 .

“我们并没有逃脱。”

” [krʌntʃ] [stɑːpt] .
” Crunch stopped .
” 嘎吱声 停止 .

“嘎吱声停了下来。”

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sloʊli] .
He came back to the cellhouse slowly .
他 来了 后退 到 这 牢房 缓慢地 .

他缓缓地回到了牢房。

['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , [hɪz; ɪz][dʒɔː] [sægd] ['oʊpən] .
Standing in the doorway , his jaw sagged open .
常设 在 这 门口 , 他的 颚 下垂 打开 .

他站在门口，下巴微微张开。

[ˌdɪsbɪ'liːf] [ʃoʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
Disbelief showed in his eyes .
怀疑 显示 在 他的 眼睛 .

他眼中流露出难以置信。

“ [noʊ][goʊ] [ə'weɪ] ?
“ No go away ?
” 不 去 离开 ?

“不走吗？”

[noʊ] [ɪ'skeɪp] ?
No escape ?
不 逃脱 ?

无路可逃?

” [hiː; hi][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [bɪ'wɪldərd] .
” He was completely bewildered .
” 他 曾是 完全地 困惑 .

他完全懵了。

“ [noʊ] , [krʌntʃ] .
“ No , Crunch .
” 不 , 嘎吱声 .

“不，克朗奇。”

[aɪ][toʊld][juː; jʊ][wiː; wi] ['wʊdnt] . ”
I told you we wouldn't . ”
我 讲述 你 我们 不会 . ”

我告诉过你我们不会那样做。

“ [haʊ] [juː; jʊ][get] [dɔːr] ['oʊpən] ?
“ How you get door open ?
” 如何 你 得到 门 打开 ?

“如何打开门？”

” [bɪf] ['oʊnli] [smaɪld] [ɪn][rɪ'plaɪ] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [waɪz] [ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] . -
” Biff only smiled in reply , looking very wise and mysterious . 113
” 比夫 仅有的 微笑 在 回复 , 寻找 非常 明智的 和 神秘 . -

比夫只是微微一笑，神情睿智而神秘。113

“ ['mædʒɪk] !
“ Magic !
” 魔法 !

“魔法!

[juː; jʊ] [meɪk] [mɔːr] ['mædʒɪk] !
You **make** **more** **magic** **!**
你 制作 更多的 魔法 !

你创造了更多魔法!

" [wen] [bɪf] [stɪl] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] , [krʌntʃ] [went] [bæk] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [gɑːt] [ðə; ði] [fuːd] .
" When Biff still didn't say anything , Crunch went back outside and got the food .
" 什么时候 比夫 仍然 没有 说 任何事物 , 嘎吱声 去 后退 外部 和 得到 这 食物 .

"比夫还是什么也没说，克朗奇就回到外面去拿食物。"

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] , [hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] [fuːd] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] , [ðen] ['kerfəli] [lɔkt] [ðə; ði] [dɔːr]
When he came in , he placed the food on the table , then carefully locked the door
什么时候 他 来了 在 , 他 放置 这 食物 在 这 桌子 , 然后 小心 已锁定 这 门
.
:
.

他进来后，把食物放在桌子上，然后小心地锁上了门。

['æftər] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [soʊ] , [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [kiː] ,
After he had done so , he looked at the key ,
后 他 有 完毕 所以 , 他 看起来 在 这 钥匙 ,

他照做了之后，看了看钥匙。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [keɪm] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] ['æskɪŋ] [hɪm'self]
and a foolish expression came over his face , as if he were asking himself
和 一个 愚蠢 表达 来了 超过 他的 脸 , 作为 如果 他 是 问 他自己
,
,
,

他脸上露出了傻笑的表情，仿佛在自问：

" [waɪ] [duː] [aɪ] [lɑːk] [ðə; ði] [dɔːr] ?
" Why do I lock the door ?
" 为什么 做 我 锁 这 门 ?

我为什么要锁门?

" [krʌntʃ] [stɪl] [wɔːr] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [lʊk] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [hiː; hi] [sæt] ['kwaɪətli] [ænd; ənd] [wɑːtʃt]
" Crunch still wore a puzzled look on his face as he sat quietly and watched
" 嘎吱声 仍然 穿着 一个 困惑 看 在 他的 脸 作为 他 卫星 悄悄 和 观看
[bɪf] [ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] [iːt] [ðə; ði] [miːl] [hiː; hi] [hæd; həd] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .
Biff and Uncle Charlie eat the meal he had prepared for them .
比夫 和 叔叔 查理 吃 这 一顿饭 他 有 准备 为了 他们 .

"克朗奇脸上仍然带着困惑的表情，他静静地坐着，看着比夫和查理叔叔吃着他为他们准备的饭菜。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fɪʃ] [dɪʃ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [bʌt; bət] ['veri] [hɑːt] [sɔːs] .
It was a fish dish with a delicious but very hot sauce .
它 曾是 一个 鱼 盘子 和 一个 可口的 但 非常 热的 酱 .

这是一道鱼肴，配以美味但非常辣的酱汁。

[ðə; ði] [sɔːs] [bəːnd] [ðə; ði] ['iːtər] - [maʊðz] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [kuːl] ,
The sauce burned the eaters ' mouths , making the cool ,
这 酱 烧伤 这 食客 - 嘴 , 制作 这 凉爽的 ,

酱汁灼伤了食客的嘴巴，使人感到凉爽。

[smuːð] [ˌævə'kɑːdoʊ] ['sæləd] [ðæt] [went] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ['haɪli] ['welkəm] .
smooth avocado salad that went with it highly welcome .
光滑的 牛油果 沙拉 那 去 和 它 高度 欢迎 .

搭配的顺滑牛油果沙拉非常受欢迎。

" [ðæt] [wʌz; wəz] ['maɪti] [gʊd] , [krʌntʃ] , " [bɪf] [sed] .
" That was mighty good , Crunch , " Biff said .
" 那 曾是 强大的 好的 , 嘎吱声 , " 比夫 说 .

"那真是太棒了，克朗奇，"比夫说道。

“ [ʃʊr] [wʌz; wəz] , ” ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑ:rli] [tʃaɪmd] [ɪn] .

“	Sure	was	,	”	Uncle	Charlie	chimed	in	.
“	当然	曾是	,	”	叔叔	查理	齐声说道	在	.

“确实如此，”查理叔叔插嘴道。

[hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ][sɪp][ʌv; əv][laɪm] [drɪŋk] [ænd; ənd] [spoʊk] [tu:; tə] [bɪf] .

He	took	a	sip	of	lime	drink	and	spoke	to	Biff	.
他	采取	一个	啜饮	的	酸橙	喝	和	辐	到	比夫	.

他喝了一口酸橙汁，然后和比夫说话。

“ [wi:d] ['betər] [tɜ:rn][ɪn] ['ɜ:rli] .

“	We'd	better	turn	in	early	.
“	我们会	更好的	转动	在	早期的	.

我们最好早点睡觉。

[wi:l] [wɑ:nt][tu:; tə][get][æn; ən] ['ɜ:rli] [stɑ:rt][fɔ:r; fər] [ˌmɑ:rtɪ'nik] .

We'll	want	to	get	an	early	start	for	Martinique	.
出色地	想	到	得到	一个	早期的	开始	为了	马提尼克岛	.

我们要早点出发去马提尼克岛。

['goʊɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [krʌntʃ] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] ? ”

Going	to	take	Crunch	with	us	?	”
去	到	拿	嘎吱声	和	我们	?	”

你们打算带Crunch一起走吗?

“ [haʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [krʌntʃ] ?

“	How	about	it	,	Crunch	?
“	如何	关于	它	,	嘎吱声	?

“怎么样，克朗奇？”

” [bɪf] [æskt] .

”	Biff	asked	.
”	比夫	问	.

比夫问道。

“ [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [ˌmɑ:rtɪ'nik] ?

“	Would	you	like	to	go	to	Martinique	?
“	会	你	喜欢	到	去	到	马提尼克岛	?

你想去马提尼克岛吗?

[ju:; jʊ][kʊd; kəd] [si:] [jʊr; jər] ['brʌðər] .

You	could	see	your	brother	.
你	可以	看	你的	兄弟	.

你可以看到你的兄弟。

['meɪbi] [maɪ]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [help] [hɪm; ɪm] . ”

Maybe	my	uncle	and	I	could	help	him	.	”
或许	我的	叔叔	和	我	可以	帮助	他	.	”

或许我和我叔叔可以帮帮他。

“ [krʌntʃ] [hæv; həv][tu:; tə] [steɪ] [hɪr] .

“	Crunch	have	to	stay	here	.
“	嘎吱声	有	到	停留	这里	.

“Crunch必须留在这里。”

[weɪt] [fɔ:r; fər] [bɔ:s] ['di:ts] . ”

Wait	for	boss	Dietz	.	”
等待	为了	老板	迪茨	.	”

“等迪茨老板。”

“ ['mɪstər] . ['di:ts] [ɪz][ɪn] [ˌmɑ:rtɪ'nik] , [krʌntʃ] .

“	Mr	.	Dietz	is	in	Martinique	,	Crunch	.
“	先生	.	迪茨	是	在	马提尼克岛	,	嘎吱声	.

“迪茨先生在马提尼克岛，克朗奇。”

[hiː; hi] [maɪt] [niːd] [juː; jʊ]['oʊvər][ðer; ðər] , ” [bɪf] [sed] .

He	might	need	you	over	there	,	”	Biff	said	.
他	可能	需要	你	超过	那里	,	”	比夫	说	.

“他可能需要你过去帮忙，”比夫说。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] [taɪm] [fɔːr; fər] [krʌntʃ] [tuː; tə] ['fɪgjər] [ðɪs] [wʌn] [aʊt] .

It	was	going	to	take	some	time	for	Crunch	to	figure	this	one	out	.
它	曾是	去	到	拿	一些	时间	为了	嘎吱声	到	数字	这	一	出去	.

Crunch公司需要一些时间来解决这个问题。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['diːts] .

He	was	still	afraid	of	Dietz	.
他	曾是	仍然	害怕的	的	迪茨	.

他仍然害怕迪茨。

“ [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] , [krʌntʃ] , [ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , ” [bɪf] [sed] .

“	Think	it	over	,	Crunch	,	and	tell	us	in	the	morning	,	”	Biff	said	.
“	思考	它	超过	,	嘎吱声	,	和	告诉	我们	在	这	早晨	,	”	比夫	说	.

“好好想想，克朗奇，明天早上告诉我们，”比夫说道。

[wen] [dɑːn] [broʊk] , [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [sliːp] - [drʌgd] ['nefjuː] ['ɪntuː]

When	dawn	broke	,	and	Uncle	Charlie	shook	his	sleep	-	drugged	nephew	into
什么时候	黎明	打破	,	和	叔叔	查理	摇晃	他的	睡觉	-	吸毒	侄子	进入

['weɪkflnəs] ,

wakefulness	,
清醒	,

天亮时分，查理叔叔摇醒了昏睡不醒的侄子。

[bəuθ] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [wʌn] [krʌntʃ] [kəm'pliːtli] ['oʊvər] .

both	knew	that	they	had	won	Crunch	completely	over	.
两个都	知道	那	他们	有	韩元	嘎吱声	完全地	超过	.

他们俩都知道，他们已经彻底赢得了 Crunch 的心。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] [haʊs] [fɔːr; fər] [fuːd] .

He	had	already	gone	to	the	main	house	for	food	.
他	有	已经	已消失	到	这	主要的	房子	为了	食物	.

他已经去主屋拿食物了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [dɔːr] [waɪd] ['oʊpən] ! -

And	he	had	left	the	door	wide	open	!	114
和	他	有	左边	这	门	宽的	打开	!	-

他竟然把门大敞着！[114]

“ [meɪd] [ʌp] [jʊr; jər][maɪnd] [jet] , [krʌntʃ] ?

“	Made	up	your	mind	yet	,	Crunch	?
“	制成	向上	你的	头脑	然而	,	嘎吱声	?

“克朗奇，你决定好了吗？”

” [bɪf] [æskt] [ðə; ði] ['kærɪb] ['ɪndiən] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['brekfəst] .

”	Biff	asked	the	Carib	Indian	after	they	had	finished	breakfast	.
”	比夫	问	这	加勒比海	印度	后	他们	有	完成的	早餐	.

“比夫在他们吃完早餐后问了加勒比印第安人。”

“ [juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ?

“	You	coming	with	us	?
“	你	未来	和	我们	?

你跟我们一起去吗?

" [krʌntʃ] [wʌz; wəz]['saɪlənt] , [stɪl] [tɔːrn] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [fɪr] [ʌv; əv] ['diːts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n]
" Crunch was silent , still torn between his fear of Dietz and his admiration
" 嘎吱声 曾是 沉默的 , 仍然 撕裂 之间 他的 害怕 的 迪茨 和 他的 钦佩
[fɔːr; fər] [bɪf] .
for Biff .
为了 比夫 .

"克朗奇沉默不语，他仍然在对迪茨的恐惧和对比夫的钦佩之间摇摆不定。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [naʊ] , " [bɪf] [toʊld][hɪm; ɪm] .
" We're going now , " Biff told him .
" 是 去 现在 , " 比夫 讲述 他 .

"我们现在就走，"比夫告诉他。

[bɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
Biff and his uncle went to the door .
比夫 和 他的 叔叔 去 到 这 门 .

比夫和他的叔叔走到门口。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [meɪd] [noʊ] [muːv] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðer; ðər] ['liːvɪŋ] .
The Indian made no move to prevent their leaving .
这 印度 制成 不 移动 到 防止 他们的 离开 .

印度人没有采取任何措施阻止他们离开。

" [gʊd] - [baɪ] , [krʌntʃ] , " [bɪf] [kɔːld] .
" Good - by , Crunch , " Biff called .
" 好的 - 经过 , 嘎吱声 , " 比夫 称为 .

"再见，克朗奇，"比夫喊道。

[krʌntʃ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] [liːv] .
Crunch stood in the doorway and watched them leave .
嘎吱声 站立 在 这 门口 和 观看 他们 离开 .

克朗奇站在门口，看着他们离开。

[æt; ət][ðə; ði] [ɑːrtʃt] ['geɪtweɪ] , [bɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑːr] .
At the arched gateway , Biff and his uncle climbed into the car .
在 这 拱形 网关 , 比夫 和 他的 叔叔 攀登 进入 这 车 .

在拱形大门前，比夫和他的叔叔爬进了车里。

['tʃɑːrli] ['stɑːrtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
Charlie started it up .
查理 开始 它 向上 .

查理启动了它。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][roʊl] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ʃaʊt] .
They were just beginning to roll when they heard a shout .
他们 是 只是 开始 到 卷 什么时候 他们 听到 一个 喊 .

他们刚开始滚动，就听到一声喊叫。

['lʊkɪŋ] [bæk] , [bɪf] [sɔː] [krʌntʃ] ['kʌmɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [rʌn] .
Looking back , Biff saw Crunch coming on the run .
寻找 后退 , 比夫 锯 嘎吱声 未来 在 这 跑步 .

回头望去，比夫看到克朗奇正朝他跑过来。

" [weɪt] !
" Wait !
" 等待 !

"等待！

[weɪt] !
Wait !
等待 !

等待！

[krʌntʃ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

Crunch	**come**	**with**	**you**	**.**
嘎吱声	来	和	你	.

嘎吱声跟你一起来。

" [ə; eɪ] [kəm'pliːtli] [nuː] [laɪf][wʌz; wəz]['oʊpənɪŋ] [ʌp][fɔːr; fər] [krʌntʃ] .

"	**A**	**completely**	**new**	**life**	**was**	**opening**	**up**	**for**	**Crunch**	**.**
"	一个	完全地	新的	生活	曾是	开幕	向上	为了	嘎吱声	.

“Crunch 的全新生活即将展开。”

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [ɔːf][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv]['k(j)ʊəɹ.əˌsaʊ] .

He	**had**	**never**	**been**	**off**	**the**	**island**	**of**	**Curaçao**	**.**
他	有	绝不	到过	离开	这	岛	的	库拉索	.

他从未离开过库拉索岛。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [ɪn][æn; ən]['erkræft] .

He	**had**	**never**	**been**	**in**	**an**	**aircraft**	**.**
他	有	绝不	到过	在	一个	飞机	.

他以前从未坐过飞机。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [flaɪt] [tuː; tə] [ˌmɑːrtɪ'nik] , [hiː; hi][sæt]['rɪdʒɪdli][ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] ,

For	**the**	**first**	**half**	**of**	**the**	**flight**	**to**	**Martinique**	**,**	**he**	**sat**	**rigidly**	**in**	**his**	**seat**	**,**
为了	这	第一的	一半	的	这	航班	到	马提尼克岛	,	他	卫星	严格地	在	他的	座位	,

飞往马提尼克岛的前半程，他一直笔直地坐在座位上。

[hændz] ['græspɪŋ] [ðə; ði] [siːt] [ɑːrmz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [pleɪn] [ɪn][ðə; ði] [er] .

hands	**grasping**	**the**	**seat**	**arms**	**as**	**if**	**he**	**were**	**holding**	**the**	**plane**	**in**	**the**	**air**	**.**
双手	抓握	这	座位	武器	作为	如果	他	是	保持	这	飞机	在	这	空气	.

他双手紧紧抓住座椅扶手，仿佛要托起飞机一样。

“ [wiːl] [stɑːp][æt; ət][fɔːrt] - [diː] - [fræns] [fɜːrst] , [bɪf] , " ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] [sed] .

“	**We'll**	**stop**	**at**	**Fort**	**-**	**de**	**-**	**France**	**first**	**,**	**Biff**	**,**	**”**	**Uncle**	**Charlie**	**said**	**.**
"	出色地	停止	在	堡	-	德	-	法国	第一的	,	比夫	,	"	叔叔	查理	说	.

“我们先到法兰西堡去，比夫，”查理叔叔说。

“ [gɑːt][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][sʌm; səm]['daɪvɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt] [ænd; ənd] ['ʌðər] [sə'plaɪz] .

“	**Got**	**to**	**pick**	**up**	**some**	**diving**	**equipment**	**and**	**other**	**supplies**	**.**
"	得到	到	挑选	向上	一些	潜水	设备	和	其他	补给品	.

“得去买些潜水装备和其他用品。”

[ðen] [wiːl] [hɑːp][ɑːn]['oʊvər][tuː; tə][lɑː] - .

Then	**we'll**	**hop**	**on**	**over**	**to**	**La**	**Trinité**	**.**
然后	出色地	跳	在	超过	到	拉	-	.

然后我们再去拉特里尼泰。

" ['flaɪɪŋ] [loʊ] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkærɪ'biːənˌkə'rɪbiən] ,

"	**Flying**	**low**	**over**	**the**	**waters**	**of**	**the**	**Caribbean**	**,**
"	飞行	低的	超过	这	水	的	这	加勒比海	,

“低空飞越加勒比海域，

[æz; əz][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [keɪm] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['hɑːrbər] ,

as	**his**	**uncle**	**came**	**in**	**for**	**a**	**landing**	**in**	**the**	**harbor**	**,**
作为	他的	叔叔	来了	在	为了	一个	降落	在	这	港口	,

当他叔叔乘船在港口登陆时，

[bɪf] ['spɑːtɪd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [net] ['bɑːbɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['swiːpɪŋ] [ɑːrk] [bɪ'twiːn] [tuː] ['neɪtɪv] ['boʊts] .

Biff	**spotted**	**a**	**large**	**net**	**bobbing**	**in**	**a**	**sweeping**	**arc**	**between**	**two**	**native**	**boats**	**.**
比夫	斑	一个	大的	网	上下摆动	在	一个	扫荡	弧	之间	二	本国的	船	.

比夫发现两艘土著船只之间有一张大网在空中划出一道弧线。

[ðə; ði] ['fɪʃərmən] [dɔːft] [ðer; ðər] [brɔːd] [strɔː] [hæts][ænd; ənd] [weɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪn] .

The	**fishermen**	**doffed**	**their**	**broad**	**straw**	**hats**	**and**	**waved**	**at**	**the**	**plane**	**.**
这	渔民	脱掉	他们的	广阔	稻草	帽子	和	挥手	在	这	飞机	.

渔民们脱下宽边草帽，向飞机挥手致意。

[dəˈrektli; daɪˈrektli][ˈoʊvər][ðə; ði] [seɪn] , [bɪf] [kʊd; kəd] [siː] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [fɪʃ] [ˈliːpɪŋ] , [swəːliŋ]

Directly	**over**	**the**	**seine**	**,**	**Biff**	**could**	**see**	**thousands**	**of**	**fish**	**leaping**	**,**	**swirling**
直接地	超过	这	罾	,	比夫	可以	看	数千	的	鱼	跳跃	,	旋转

,

,

,

比夫正对着渔网，可以看到成千上万条鱼在水中跃动、翻腾。

[ðer; ðər] [ˈsɪlvər] [saɪdz] [ˈglɪtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] . -

their	**silver**	**sides**	**glittering**	**in**	**the**	**sunlight**	**.**	**115**
他们的	银	侧面	闪闪发光	在	这	阳光	.	-

它们银色的侧面在阳光下闪闪发光。115

[ˈwɔːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈtiːmɪŋ] [striːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪkˈspɪriəns] [ɪn] [ɪtˈself] .

Walking	**through**	**the**	**teeming**	**streets**	**of**	**the**	**city**	**was**	**an**	**experience**	**in**	**itself**	**.**
步行	通过	这	繁盛	街道	的	这	城市	曾是	一个	经验	在	本身	.

漫步在熙熙攘攘的城市街道上本身就是一种独特的体验。

[fɔːrt] - [diː] - [fræns] [wɪð; wɪθ][ɪts] - ,

Fort	**-**	**de**	**-**	**France**	**with**	**its**	**66**	**,**
堡	-	德	-	法国	和	它是	-	,

法兰西堡，拥有66,

- [ˈrezɪdənts] [ɪz] [ˈkraʊdɪd] [bɪˈtwiːn] [tuː] [ˈrɪvəz] [ˈgæləntli] [neɪmd] [riˈvjɛr] [ˈmædəm] [ænd; ənd]

000	**residents**	**is**	**crowded**	**between**	**two**	**rivers**	**gallantly**	**named**	**Rivière**	**Madame**	**and**
-	居民	是	挤	之间	二	河流	英勇地	命名	里维埃尔	夫人	和

[riˈvjɛr] [məˈsjɜːr] .

Rivière	**Monsieur**	**.**
里维埃尔	先生	.

000 位居民挤在两条分别名为 Rivière Madame 和 Rivière Monsieur 的河流之间。

[tuː; tə] [bɪf] ,

To	**Biff**	**,**
到	比夫	,

致比夫

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ˈevri] [ˈrezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [swɔːmd] [ɪn][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [striːt] [daʊn]

it	**seemed**	**as**	**if**	**every**	**resident**	**of**	**the**	**town**	**swarmed**	**in**	**the**	**narrow**	**street**	**down**
它	似乎	作为	如果	每一个	居民	的	这	镇	蜂拥而至	在	这	狭窄的	街道	向下

[wɪtʃ] [ðə; ði] [θriː] [wɔːkt] [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] .

which	**the**	**three**	**walked**	**that**	**morning**	**.**
哪个	这	三	步行	那	早晨	.

那天早上，三人走过的那条狭窄街道上，仿佛全镇居民都涌了上来。

“ [lʊk] [æt; ət] [ðæt] !

“	**Look**	**at**	**that**	**!**
“	看	在	那	!

“瞧瞧那个！”

” [bɪf] [sed] [ɪn] [əˈmeɪzmənt] .

”	**Biff**	**said**	**in**	**amazement**	**.**
”	比夫	说	在	惊愕	.

比夫惊讶地说。

[ə; eɪ] [smɔːl] [ˈneɪtɪv] [ˈwʊmən] [wɔːkt] [ˈbrɪskli] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] .

A	**small**	**native**	**woman**	**walked**	**briskly**	**among**	**the**	**crowd**	**.**
一个	小的	本国的	女士	步行	轻快地	之中	这	人群	.

一位身材娇小的当地妇女轻快地穿梭在人群中。

[ə; eɪ][ˈsɪksti] - [paʊnd] [ˈbæskɪt] [ʌv; əv] [fruːt] [ænd; ənd] [ˈvedʒtəb(ə)lz] [wʌz; wəz] [ˈbæləns] [ɑːn][hɜːr; hər] [hed] .

A	**sixty**	**-**	**pound**	**basket**	**of**	**fruit**	**and**	**vegetables**	**was**	**balanced**	**on**	**her**	**head**	**.**
一个	六十	-	磅	篮子	的	水果	和	蔬菜	曾是	均衡	在	她	头	.

她头上顶着一篮重达六十磅的水果蔬菜。

“ [bɪf] , [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [smɔːl] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] ['paʊərf(ə)l] .

“	Biff	,	these	people	are	small	,	but	they're	powerful	.
”	比夫	,	这些	人们	是	小的	,	但	它们是	强大的	.

“比夫，这些人个头虽小，但力量强大。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [sens] [ʌv; əv] ['bæləns] , ” ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] [sed] .

And	they	have	a	magnificent	sense	of	balance	,	”	Uncle	Charlie	said	.
和	他们	有	一个	壮丽	感觉	的	平衡	,	”	叔叔	查理	说	.

“他们的平衡感非常好，”查理叔叔说。

[ɪn] [ðə; ðɪ] ['bæskɪt] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] [wɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] ['hedˌpis] [wɜːr; wər] [braɪt] [red] [tə'meɪtoʊz] ,

In	the	basket	which	the	woman	wore	like	a	headpiece	were	bright	red	tomatoes	,
在	这	篮子	哪个	这	女士	穿着	喜欢	一个	头巾	是	明亮的	红色的	西红柿	,

女人戴在头上像戴头饰一样的篮子里装着鲜红的西红柿。

[ə; eɪ] [griːn] ['peb(ə)l] - [skɪnd] ['bredfruːt] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [fæt] ['paɪnæplz] .

a	green	pebble	-	skinned	breadfruit	,	and	some	fat	pineapples	.
一个	绿色的	卵石	-	去皮	面包果	,	和	一些	胖的	菠萝	.

一个绿色的、表皮粗糙的面包果，还有一些肥硕的菠萝。

['ʌndər] [wʌn] [ɑːrm] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [ə; eɪ] [fʊl] [stɔːk] [ʌv; əv] [bə'nænəz] .

Under	one	arm	she	carried	a	full	stalk	of	bananas	.
在下面	一	手臂	她	携带	一个	满的	茎	的	香蕉	.

她腋下夹着一整串香蕉。

[ðə; ðɪ] ['kæpɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ˌmɑːrtɪ'nik] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv] ['kʌlər] ,

The	capital	of	Martinique	was	a	blaze	of	color	,
这	首都	的	马提尼克岛	曾是	一个	火焰	的	颜色	,

马提尼克岛的首府色彩斑斓，

[frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['wɪmənz] ['kɑːstuːmz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['flaʊərz] ['groʊɪŋ]

from	the	women's	costumes	to	the	buildings	and	the	flowers	growing
从	这	女性的	服装	到	这	建筑物	和	这	花朵	生长

['raɪətəsli] [ɪn] ['evri] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] ['pætioʊ] .

riotously	in	every	garden	and	patio	.
骚乱地	在	每一个	花园	和	露台	.

从妇女的服装到建筑物，再到每个花园和庭院里肆意生长的鲜花。

['bjuːtɪf(ə)l] [ˌbuːgən'vɪliə] , ['brɪliəntli] ['kʌlərd] [frʌm; frəm] [rɪtʃ] , [diːp] ['pɜːrp(ə)l] [ænd; ənd] [red] [tuː; tə]

Beautiful	bougainvillea	,	brilliantly	colored	from	rich	,	deep	purple	and	red	to
美丽的	三角梅	,	精彩	有色	从	富有的	,	深的	紫色的	和	红色的	到

[peɪl] ['lævəndər] [ænd; ənd] ['vaɪələt] ,

pale	lavender	and	violet	,
苍白	薰衣草	和	紫色	,

美丽的三角梅，色彩绚丽，从浓郁的深紫色和红色到淡紫色和紫罗兰色，应有尽有。

[spɪld] ['oʊvər] ['bælkəniz] [laɪk] [kæ'skeɪdɪŋ] ['wɔtəːˌfɔls] .

spilled	over	balconies	like	cascading	waterfalls	.
洒了	超过	阳台	喜欢	级联	瀑布	.

水像瀑布一样从阳台上倾泻而下。

['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] [led] [bɪf] [ænd; ənd] [krʌntʃ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [smɔːl] ['hɑːrdwer] [stɔːr] .

Uncle	Charlie	led	Biff	and	Crunch	to	a	small	hardware	store	.
叔叔	查理	引领	比夫	和	嘎吱声	到	一个	小的	硬件	店铺	.

查理叔叔带着比夫和克朗奇来到一家小型五金店。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['hɑːrdli] [æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv] ['oʊpən] [speɪs] [ɪn] [ðə; ðɪ] [stɔːr] .

There	was	hardly	an	inch	of	open	space	in	the	store	.
那里	曾是	几乎	一个	英寸	的	打开	空间	在	这	店铺	.

店里几乎没有一丝空隙。

[ə; eɪ] ['hevi] ['bæθtʌb] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['entrəns] .

A	heavy	bathtub	hung	over	the	entrance	.
一个	重的	浴缸	悬挂	超过	这	入口	.

入口处悬挂着一个沉重的浴缸。

['gɑːrdn] [hoʊz] , ['baɪsɪkəlz] , [pɔts] , [pænz] , ['fɪʃɪŋ] [ænd; ənd] [skɪn] - ['daɪvɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt] ['kraʊdɪd]

Garden	hose	,	bicycles	,	pots	,	pans	,	fishing	and	skin	-	diving	equipment	crowded
花园	软管	,	自行车	,	锅	,	平底锅	,	钓鱼	和	皮肤	-	潜水	设备	挤

[ʃelvz] [ænd; ənd] [hʌŋ] [frʌm; frəm]['ræftəz] .

shelves	and	hung	from	rafters	.
货架	和	悬挂	从	椽子	.

花园水管、自行车、锅碗瓢盆、钓鱼和潜水装备挤满了架子，有的还挂在椽子上。

“ [haʊ] [kæn; kən] ['eniwʌn] [faɪnd] ['eniθɪŋ] [ɪn] [hɪr] ?

“	How	can	anyone	find	anything	in	here	?
“	如何	能	任何人	寻找	任何事物	在	这里	?

“谁能在这里找到东西呢？”

” [bɪf] [æskt] . -

”	Biff	asked	.	116
”	比夫	问	.	-

比夫问道。116

“ [ə; eɪ] ['mɪstəri] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [tuː] , [bɪf] , ” ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] [læft] .

“	A	mystery	to	me	,	too	,	Biff	,	”	Uncle	Charlie	laughed	.
“	一个	神秘	到	我	,	也	,	比夫	,	”	叔叔	查理	笑了	.

“对我来说也是个谜，比夫，”查理叔叔笑着说。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [klɑːks] [kæn; kən] [pʊt] [ðer; ðər][hændz][ɑːn] ['eni] ['aɪtəm][juː; jʊ][æsk][fɔːr; fər][ɪn][ə; eɪ]['sekənd] .

“	But	the	clerks	can	put	their	hands	on	any	item	you	ask	for	in	a	second	.
“	但	这	职员	能	放	他们的	双手	在	任何	物品	你	问	为了	在	一个	第二	.

“但是店员可以在一秒钟之内拿到你想要的任何商品。”

[ðeə(r)] ['riːəli] [aʊt] [tuː; tə] [sɜːrv] [juː; jʊ] .

They're	really	out	to	serve	you	.
它们是	真的	出去	到	服务	你	.

他们真心实意地想为您服务。

” [bɪf] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [æz; əz][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [meɪd] [hɪz; ɪz]['pɝːtʃəsəz, 'pɝːtʃəsɪz]

”	Biff	was	given	an	example	of	this	as	his	uncle	made	his	purchases
”	比夫	曾是	给定	一个	例子	的	这	作为	他的	叔叔	制成	他的	购买

.

:

.

“比夫亲眼目睹了他的叔叔购物，就明白了这一点。”

[ɪn][noʊ] [taɪm] [æt; ət] [ɔːl] , [bɪf] [ænd; ənd] [krʌntʃ] [wɜːr; wər] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] ['mɑːrkɪŋ] ['buːiːz] , [tuː] ['skuːbə]

In	no	time	at	all	,	Biff	and	Crunch	were	laden	with	marking	buoys	,	two	Scubas
在	不	时间	在	全部	,	比夫	和	嘎吱声	是	满载	和	标记	浮标	,	二	水肺潜水

— [self] - [kən'teɪnd] ,

—	self	-	contained	,
—	自己	-	包含	,

没过多久，比夫和克朗奇就背上了标记浮标、两套自给式潜水装备。

[ˌʌndər'wɔːtər] - ['briːðɪŋ] [ˌæpə'rætəs] — [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] [brɔːt] [ʌp][ðə; ði] [rɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

underwater	-	breathing	apparatus	—	and	Uncle	Charlie	brought	up	the	rear	with	a
水下	-	呼吸	设备	—	和	叔叔	查理	带来	向上	这	后部	和	一个

[geɪ] [red] - [ænd; ənd] - [waɪt] ['naɪlɑːn] [tent] .

gay	red	-	and	-	white	nylon	tent	.
同性恋红色的		-	和	-	白色的	尼龙	帐篷	.

水下呼吸装置——而查理叔叔则带着一个色彩鲜艳的红白相间的尼龙帐篷落在了队伍的最后面。

“ [ðɪs] [ɪz][ɔːl][wiː; wi] [niːd] [hɪr] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ This is all we need here , ” he said .
“ 这 是 全部 我们 需要 这里 , ” 他 说 .

“这就是我们这里所需要的一切，”他说。

“ [wiːl] [get][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [stʌf] [wiː; wi] [niːd] — [pɔts][ænd; ənd][pænz][ænd; ənd][soʊ][ɑːn] — [ɪn]
“ We'll get the rest of the stuff we need — pots and pans and so on — in
“ 出色地 得到 这 休息 的 这 东西 我们 需要 — 锅 和 平底锅 和 所以 在 — 在
- .
Trinité .
- .

“我们会在特里尼泰购买其他需要的物品——锅碗瓢盆等等。”

” ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['erkræft] ,
” Making their way back to the aircraft ,
” 制作 他们的 方式 后退 到 这 飞机 ,

他们正返回飞机上，

[bɪf] ['envid] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ðer; ðər] [ə'bɪləti] [tuː; tə] ['kæri] [trə'mendəs] ['loʊdz] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [ə'pærənt]
Biff envied the natives their ability to carry tremendous loads with no apparent
比夫 令人羡慕 这 本地人 他们的 能力 到 携带 巨大的 负载 和 不 明显
['efərt] .
effort .
努力 .

比夫羡慕土著人能够毫不费力地搬运巨大的货物。

[ðə; ði][hɑːp] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['aɪlənd][tuː; tə][lɑː] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [wʌn] .
The hop across the island to La Trinité was a short one .
这 跳 穿过 这 岛 到 拉 - 曾是 一个 短的 一 .

从岛上到拉特里尼泰的路程很短。

[ðə; ði] [pleɪn] [wʌz; wəz] [sɪ'kjʊrd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mʊrɪŋ] [ænd; ənd] [gɪr] [ʌn'loʊdɪd] .
The plane was secured to a mooring and gear unloaded .
这 飞机 曾是 安全 到 一个 停泊 和 齿轮 卸载 .

飞机被固定在系泊处，设备被卸下。

“ [wel] , [krʌntʃ] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ?
“ Well , Crunch , what are you going to do ?
“ 出色地 , 嘎吱声 , 什么 是 你 去 到 做 ?

“那么，克朗奇，你打算怎么办？”

” ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] [æskt] .
” Uncle Charlie asked .
” 叔叔 查理 问 .

“查理叔叔问道。”

“ [faɪnd][maɪ]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [fɜːrst] , ” [krʌntʃ] [rɪ'plaɪd] .
“ Find my little brother first , ” Crunch replied .
“ 寻找 我的 小的 兄弟 第一的 , ” 嘎吱声 回复 .

“先找到我弟弟，”克朗奇回答道。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ə'baʊt] ['diːts] ?
“ And what about Dietz ?
“ 和 什么 关于 迪茨 ?

“那迪茨呢？”

” [bɪf] [æskt] .
” Biff asked .
” 比夫 问 .

比夫问道。

“ ['meɪbi] [faɪnd][hɪm; ɪm] , [tuː] .
“ Maybe find him , too .
” 或许 寻找 他 , 也 .

“或许也能找到他。”

[wer] [krʌntʃ] [faɪnd][juː; jʊ] ? ”
Where Crunch find you ? ”
在哪里 嘎吱声 寻找 你 ? ”

Crunch在哪里能找到你?

“ [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] ['hedkwɔːrtərz] [hɪr] [dʒʌst] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .
“ We're going to make our headquarters here just down the street .
” 是 去 到 制作 我们的 总部 这里 只是 向下 这 街道 .

“我们将把总部设在这条街的尽头。”

[æt; ət][ðə; ði][sænz] ['suːsi] .
At the Sans Souci .
在 这 无衬线 苏西 .

在无忧宫。

[wiːl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] , ” ['tʃɑːrli] ['kiːn] [sed] , “ [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][faɪnd][juː 'es] ,
We'll show you , ” Charlie Keene said , “ and if you want to find us ,
出色地 展示 你 , ” 查理 基恩 说 , “ 和 如果 你 想 到 寻找 我们 ,

“我们会带你去找,”查理·基恩说，“如果你想找到我们，

[ɔːr][get][ɪn] [tʌtʃ] , [æsk][ðer; ðər] . ”
or get in touch , ask there . ”
或者 得到 在 触碰 , 问 那里 . ”

或者联系他们，在那里问问。”

“ [wʌt] [ə'baʊt] ['derɪk] ?
“ What about Derek ?
” 什么 关于 德里克 ?

德里克怎么样了?

” [bɪf] [æskt] .
” Biff asked .
” 比夫 问 .

比夫问道。

“ [wiːv] [gɑːt][tuː; tə]['loʊkeɪt][hɪm; ɪm] . ”
“ We've got to locate him . ”
” 我们已经 得到 到 定位 他 . ”

“我们必须找到他。”

“ [dəunt] ['wɜːri] , [bɪf] .
“ Don't worry , Biff .
” 不 担心 , 比夫 .

“别担心，比夫。”

[ɪn][ə; eɪ] [taʊn] [ðɪs] [saɪz]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] ['evriθɪŋ] [ðæts] ['goʊɪŋ][ɑːn] .
In a town this size everybody knows everything that's going on .
在 一个 镇 这 尺寸 大家 知道 一切 那就是 去 在 .

在这样一个规模的城镇里，每个人都知道所有发生的事情。

[aɪl] [bet][juː; jʊ] [raɪt] [naʊ] [ðə; ði] ['greɪpvaɪn] [hæz; həz] [spred] [wɜːrd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ə'raɪv(ə)l] .
I'll bet you right now the grapevine has spread word of our arrival .
患病的 赌注 你 正确的 现在 这 葡萄藤 有 传播 单词 的 我们的 到达 .

我敢肯定，我们到来的消息已经传开了。

[ɪf] ['derɪk] [ɪz] [ə'raʊnd] , ['hiːl] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] [ˌjuː 'es][ʌp] [wɪ'ðɪn] [æn; ən]['aʊər] . ” -
If Derek is around , he'll be looking us up within an hour . ” 117
如果 德里克 是 大约 , 地狱 是 寻找 我们 向上 之内 一个 小时 . ” -

如果德里克在附近，他会在一个小时内联系我们。”117

[tʃɑːrlz] ['kiːn] [wʌz; wəz] [raɪt] .
Charles **Keene** **was** **right** **.**
查尔斯 基恩 曾是 正确的 .

查尔斯·基恩是对的。

[hiː; hi][ænd; ənd] [bɪf] [tʃekt] ['ɪntuː][ðə; ði][sænz] ['suːsi] .
He **and** **Biff** **checked** **into** **the** **Sans** **Souci** **.**
他 和 比夫 已检查 进入 这 无衬线 苏西 .

他和比夫入住了无忧酒店。

[krʌntʃ] [went] [ɔːf] .
Crunch **went** **off** **.**
嘎吱声 去 离开 .

咔嚓声响了。

“ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['ʃɑːpɪŋ] , [bɪf] , [ænd; ənd] [wɪə(r)] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['derɪk]
“ **A** **little** **more** **shopping** **,** **Biff** **,** **and** **we're** **ready** **to** **take** **off** **as** **soon** **as** **Derek**
“ 一个 小的 更多的 购物 , 比夫 , 和 是 准备好 到 拿 离开 作为 很快 作为 德里克
[ləu'keits] [ˌjuː 'es] ,
locates **us** **,**
定位 我们 ,

“比夫，再买点东西，等德里克找到我们，我们就出发。”

[ɔːr] [vaɪs] ['vɜːrsə] , ” [bɪfs] ['ʌŋk(ə)l] [sed] .
or **vice** **versa** **,** **”** **Biff's** **uncle** **said** **.**
或者 副 反之亦然 , ” 比夫的 叔叔 说 .

“反之亦然，”比夫的叔叔说。

['derɪk] [kɔːt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [bɪf] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] [ɪn] ['mɪdˌæftə'nʊn] .
Derek **caught** **up** **with** **Biff** **and** **Uncle** **Charlie** **in** **midafternoon** **.**
德里克 捕捉 向上 和 比夫 和 叔叔 查理 在 下午 .

德里克在下午晚些时候遇到了比夫和查理叔叔。

[ðə; ði] [dʌtʃ] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][ˌriː'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn][hɪz; ɪz] [frendz] .
The **Dutch** **boy** **was** **delighted** **to** **rejoin** **his** **friends** **.**
这 荷兰语 男生 曾是 高兴极了 到 重新加入 他的 朋友们 .

这位荷兰男孩很高兴能与朋友们重聚。

“ [ðɪs] [ɪz] ['riːəli] [faɪn] !
“ **This** **is** **really** **fine** **!**
“ 这 是 真的 美好的 !

“这真的很好！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
” **he** **exclaimed** **.**
” 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ [soʊ] [gʊd] , [bɪf] , [tuː; tə][biː; bi] [bæk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] . ”
“ **So** **good** **,** **Biff** **,** **to** **be** **back** **with** **you** **and** **your** **uncle** **.** **”**
“ 所以 好的 , 比夫 , 到 是 后退 和 你 和 你的 叔叔 . ”

“比夫，能和你还有你叔叔重聚真是太好了。”

“ [ðæt] [goʊz] ['dʌb(ə)l] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ['derɪk] .
“ **That** **goes** **double** **for** **me** **,** **Derek** **.**
“ 那 去 双倍的 为了 我 , 德里克 .

“对我来说，这一点更是如此，德里克。”

['eni] [nuːz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɑːðər] ?
Any **news** **of** **your** **father** **?**
任何 消息 的 你的 父亲 ?

有你父亲的消息吗?

" ['dɛrɪks] [feɪs] [fel] .
" Derek's face fell .
" 德里克的 脸 跌倒 .

德里克脸色沉了下来。

" [noʊ] . [aɪv] [hɜːrd] [sʌm; səm] ['ruːməz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][soʊ][fɑːr] ,
" No . I've heard some rumors about him , but so far ,
" 不 . 我已经 听到 一些 谣言 关于 他 , 但 所以 远的 ,

"不。我听说过一些关于他的传闻，但到目前为止，

[aɪv] ['lɜːrnɪd] ['nʌθɪŋ] ['defɪnət] [æz; əz][tuː; tə] [wer] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] .
I've learned nothing definite as to where he might be .
我已经 学习 没有什么 定 作为 到 在哪里 他 可能 是 .

我仍然没有确切的消息知道他可能在哪里。

[ðə; ði]['aɪlənd] ['greɪpvaɪn] [ʌv; əv] [nuːz] [siːmz] [tuː; tə] [breɪk] [daʊn] [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]
The island grapevine of news seems to break down just as I think I have a
这 岛 葡萄藤 的 消息 似乎 到 休息 向下 只是 作为 我 思考 我 有 一个
['riːəl] [kluː] . "
real clue . "
真实的 线索 . "

就在我以为自己终于找到一些线索的时候，岛上的小道消息似乎就断了。

" [tuː] [bæd] , ['derɪk] , " ['tʃɑːrli] [sed] .
" Too bad , Derek , " Charlie said .
" 也 坏的 , 德里克 , " 查理 说 .

"太可惜了，德里克，"查理说。

" [bʌt; bət][dəunt] [gɪv] [ʌp] [hoʊp] .
" But don't give up hope .
" 但 不 给 向上 希望 .

但不要放弃希望。

[wɪə(r)] [ɔːl] [tə'geðər] [naʊ] .
We're all together now .
是 全部 一起 现在 .

我们现在都在一起了。

[bɪf] [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][help] [juː; jʊ] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['fɑːðər] .
Biff and I want to help you search for your father .
比夫 和 我 想 到 帮助 你 搜索 为了 你的 父亲 .

比夫和我都想帮助你寻找你的父亲。

[its] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] , [tuː] .
It's important to me to find him , too .
它是 重要的 到 我 到 寻找 他 , 也 .

对我来说，找到他也很重要。

['æftər] [ɔːl] , [aɪm] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . "
After all , I'm working for him . "
后 全部 , 我是 在职的 为了 他 . "

毕竟，我是为他工作的。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [naʊ] , [tuː] ?
" Are you working for me now , too ?
" 是 你 在职的 为了 我 现在 , 也 ?

"你现在也为我工作吗？"

" ['derɪk] [æskt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] [smaɪl] .
" Derek asked with a mischievous smile .
" 德里克 问 和 一个 恶作剧 微笑 .

"德里克带着一丝狡黠的笑容问道。"

“ [ʃʊr] [θɪŋ] , ['derɪk] , ” ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] [ə'griːd] .
“ Sure thing , Derek , ” Uncle Charlie agreed .
” 当然 事物 , 德里克 , ” 叔叔 查理 同意 .

“当然可以，德里克，”查理叔叔同意道。

“ [wen] [jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [nɑːt] [hɪr] , [jʊə(r)] [ðə; ði] [bɔːs] . ”
“ When your father's not here , you're the boss . ”
” 什么时候 你的 父亲的 不是 这里 , 你是 这 老板 . ”

“你父亲不在家的时候，你就是老大。”

“ [wiːl] [wɜːrk] [wel] [tə'geðər] .
“ We'll work well together .
” 出色地 工作 出色地 一起 .

“我们会合作得很愉快。”

[haʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪf] ?
How about it , Biff ?
如何 关于 它 , 比夫 ?

怎么样，比夫?

” [bɪf] [grɪnd] .
” Biff grinned .
” 比夫 咧嘴一笑 .

比夫咧嘴一笑。

“ ['kudnt] [faɪnd][ə; eɪ] ['betər] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] . ”
“ Couldn't find a better combination . ”
” 不能 寻找 一个 更好的 组合 . ”

“找不到更好的组合了。”

“ [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] ['wɜːri] [tuː] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['diːts] [naʊ] , ” [tʃɑːrlz]
“ And I don't think we have to worry too much about Dietz now , ” Charles
” 和 我 不 思考 我们 有 到 担心 也 很多 关于 迪茨 现在 , ” 查尔斯
['kiːn] ['ædɪd] .
Keene added .
基恩 额外 .

“我认为我们现在不必太担心迪茨了，”查尔斯·基恩补充道。

[ðæts] [wer] ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] . -
That's where Uncle Charlie was wrong . 118
那就是 在哪里 叔叔 查理 曾是 错误的 . -

这就是查理叔叔错的地方。118

['tʃæptər] [ˌeksˌviː'aɪ'aɪ]
CHAPTER XVIII
章 十八

第十八章

[ɔːl] [set] [tuː; tə] [daɪv]
All Set To Dive
全部 放 到 潜水

准备潜水

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] [wen] [bɪf] , ['derɪk] ,
It was nearly five o'clock when Biff , Derek ,
它 曾是 几乎 五 点钟 什么时候 比夫 , 德里克 ,

快到五点钟的时候，比夫、德里克.....

[ænd; ənd] ['tʃɑːrli] ['kiːn] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɑːk] [ɪn][ðə; ði]['hɑːrbər][ʌv; əv][ðə; ði] ['baɪi] [diː'ju] [trɛ'zɔːr] .
and Charlie Keene reached the dock in the harbor of the Baie du Trésor .
和 查理 基恩 达到 这 码头 在 这 港口 的 这 贝伊 杜 宝藏 .

查理·基恩到达了特雷索湾港口的码头。

[ðeɪ] [roʊd] [ə; eɪ] [trʌk] [faɪv] [maɪlz] [aʊt] [ʌv; əv] [lɑː] - .

They	rode	a	truck	five	miles	out	of	La	Trinité	.
他们	骑	一个	卡车	五	英里	出去	的	拉	-	.

他们乘卡车离开了拉特里尼泰五英里。

[ðə; ði] [trʌk] [wʌz; wəz] [paɪld] [haɪ] [wɪð; wɪθ] [gɪr] ['nesəseri] [tuː; tə] [ðer; ðər] [sɜːrtʃ] .

The	truck	was	piled	high	with	gear	necessary	to	their	search	.
这	卡车	曾是	堆积	高的	和	齿轮	必要的	到	他们的	搜索	.

卡车上堆满了搜寻所需的各种装备。

[ə; eɪ] ['θɜːrti] - [fʊt] ['kæbɪn] ['kruːzər] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .

A	thirty	-	foot	cabin	cruiser	was	waiting	for	them	.
一个	三十	-	脚	舱	巡洋舰	曾是	等待	为了	他们	.

一艘三十英尺长的游艇正在等着他们。

['kiːn] [hæd; həd] ['tʃɑːrtərd] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [step] ['æftər] [ə'raɪvɪŋ] [ɪn] [lɑː] - .

Keene	had	chartered	it	as	his	first	step	after	arriving	in	La	Trinité	.
基恩	有	特许	它	作为	他的	第一的	步	后	抵达	在	拉	-	.

基恩抵达拉特里尼泰后，第一步就是租用了这艘船。

[slʌŋ] [ɑːn] ['deɪvɪt; 'dævɪt] [ɑːn] [ðə; ði] ['kruːzɚz] [stɜːrn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˌfɔːr'tiːn] - [fʊt] ['dɔːri] [wɪð; wɪθ] [æn; ən]

Slung	on	davits	on	the	cruiser's	stern	was	a	fourteen	-	foot	dory	with	an
吊着	在	吊艇架	在	这	巡洋舰的	船尾	曾是	一个	十四	-	脚	多莉	和	一个

['aʊtbɔːrd] ['moʊtər] .

outboard	motor	.
舷外机	发动机	.

巡洋舰船尾的吊艇架上吊着一艘十四英尺长的平底小艇，配有舷外发动机。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [boʊt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [duː] [ðə; ði] [pɜːrl] ['daɪvɪŋ] .

This	was	the	boat	from	which	they	would	do	the	pearl	diving	.
这	曾是	这	船	从	哪个	他们	会	做	这	珍珠	潜水	.

这是他们进行珍珠潜水作业的船。

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [gɪr] [stoʊd] , ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] ['kruːzɚz] ['endʒɪn] [ænd; ənd] [bækt] [ə'weɪ] .

With	all	gear	stowed	,	Uncle	Charlie	started	the	cruiser's	engine	and	backed	away	.
和	全部	齿轮	已存放	,	叔叔	查理	开始	这	巡洋舰的	引擎	和	支持的	离开	.

收拾好所有装备后，查理叔叔发动了巡洋舰的引擎，然后倒车离开。

[ɑːn] [ðə; ði] [dɑːk] , ['neɪtɪvz] [weɪvd] , ['kɔːlɪŋ] , “ [bɑːn] [tʃæns] !

On	the	dock	,	natives	waved	,	calling	,	“	Bonne	chance	!
在	这	码头	,	本地人	挥手	,	呼叫	,	“	邦妮	机会	!

码头上，当地人挥手致意，喊道：“祝你好运！”

[bɑːn] [tʃæns] !

Bonne	chance	!
邦妮	机会	!

祝你好运！

[gʊd] [lʌk] !

Good	luck	!
好的	运气	!

祝你好运！

[gʊd] [lʌk] ! ”

Good	luck	!	”
好的	运气	!	”

祝你好运！ ”

“ [teɪk] [ðə; ði] [wiːl] , [bɪf] , ” [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] ['ɔːrdərd] .

“	Take	the	wheel	,	Biff	,	”	his	uncle	ordered	.
“	拿	这	车轮	,	比夫	,	”	他的	叔叔	订购	.

“比夫，你来开车，”他叔叔命令道。

“ [hed] [streɪt] [aʊt] [waɪl] [aɪ][kən'fɜːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['oʊnər] . ”
“ Head straight out while I confer with the owner . ”
” 头 直的 出去 尽管 我 授予 和 这 所有者 . ”

“你直接出去，我去和老板商量一下。”

“ [ðə; ði] ['oʊnər] ?
“ The owner ?
” 这 所有者 ?

“主人？”

” [bɪf] [ænd; ənd] ['derɪk] [glɑːnst] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kruːzər] , [ðen] [lʊkt] ['kjʊriəsli] [æt; ət]['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli]
” Biff and Derek glanced around the cruiser , then looked curiously at Uncle Charlie
” 比夫 和 德里克 瞥了一眼 大约 这 巡洋舰 , 然后 看起来 奇怪的是 在 叔叔 查理
. -
. 119
. -

比夫和德里克环顾了一下巡逻车，然后好奇地看着查理叔叔。119

“ [ðæts] [juː; jʊ] , ['derɪk] .
“ That's you , Derek .
” 那就是 你 , 德里克 .

“那就是你，德里克。”

” [bɪfs] ['ʌŋk(ə)l] [grɪnd] .
” Biff's uncle grinned .
” 比夫的 叔叔 咧嘴一笑 .

比夫的叔叔咧嘴一笑。

“ [sɪns] [jʊə(r)] [ðə; ði] [bɔːs] , [jʊə(r)] [ðə; ði] ['oʊnər] .
“ Since you're the boss , you're the owner .
” 自从 你是 这 老板 , 你是 这 所有者 .

“既然你是老板，你就是所有者。”

[aɪm][ðə; ði] ['skɪpər] , [ænd; ənd] [bɪf] [ɪz][ðə; ði] [kruː] .
I'm the skipper , and Biff is the crew .
我是 这 船长 , 和 比夫 是 这 全体人员 .

我是船长，比夫是船员。

[ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ] ['taɪtli] [rʌn] [ʃɪp] , [soʊ] [lʊk] [ʃɑːrp] [ðer; ðər] , ['bruːstər] . ”
And I'm sure you want a tightly run ship , so look sharp there , Brewster . ”
和 我是 当然 你 想 一个 紧紧 跑步 船 , 所以 看 锋利的 那里 , 布鲁斯特 . ”

我相信你希望船队管理井然有序，所以布鲁斯特，你得好好注意这一点。”

“ [aɪ] , [aɪ] , ['skɪpər] , ” [bɪf] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
“ Aye , aye , skipper , ” Biff said with a smile .
” 是的 , 是的 , 船长 , ” 比夫 说 和 一个 微笑 .

“遵命，船长，”比夫笑着说。

“ [naʊ] , ['derɪk] , [wer] [duː][wiː; wi] [hed] ?
“ Now , Derek , where do we head ?
” 现在 , 德里克 , 在哪里 做 我们 头 ?

“德里克，我们现在要去哪里？”

” ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] [æskt] .
” Uncle Charlie asked .
” 叔叔 查理 问 .

“查理叔叔问道。”

“ [dɪd] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [gɪv] [juː; jʊ] ['eni] [aɪ'diːə] [wer] [ðɪs] [pɜːrl] ['fɪʃəri] [ɪz] ? ”
“ Did your father give you any idea where this pearl fishery is ? ”
” 做过 你的 父亲 给 你 任何 主意 在哪里 这 珍珠 渔业 是 ? ”

“你父亲有没有告诉你珍珠养殖场在哪里？”

“ ['oʊnli][ə; eɪ] [veɪg] [wʌn] , ['kæptɪn] .
“ **Only a vague one , Captain .**
“ 仅有的 一个 模糊的 一 , 队长 .

“只是一个模糊的答案，船长。”

” ['derɪk] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] .
” **Derek had entered the spirit of the game .**
” 德里克 有 进入 这 精神 的 这 游戏 .

“德里克已经完全融入了比赛精神。”

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] ['æftər] ['liːvɪŋ] ['treʒər] [beɪ] ['hɑːrbər] , [wiː; wi] [hed] [duː] [saʊθ] — ”
“ **I know that after leaving Treasure Bay Harbor , we head due south — ”**
“ 我 知道 那 后 离开 宝藏 湾 港口 , 我们 头 到期的 南 — ”

“我知道离开宝藏湾港后，我们会径直向南——”

“ [brɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'raʊnd] , [meit] , ” ['kiːn] [kɔːld] [tuː; tə] [bɪf] .
“ **Bring her around , mate , ” Keene called to Biff .**
“ 带来 她 大约 , 伴侣 , ” 基恩 称为 到 比夫 .

“把她带过来，伙计，”基恩朝比夫喊道。

“ [set] [jʊr; jər] ['kʌmpəs] ['riːdɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sʌðərli] [rʌn] .
“ **Set your compass reading for a southerly run .**
“ 放 你的 罗盘 阅读 为了 一个 南风 跑步 .

“将指南针指向南方。”

” [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði]['hɑːrbər] , [ænd; ənd] [bɪf] [spʌn] [ðə; ði] [wiːl] .
” **They had left the harbor , and Biff spun the wheel .**
” 他们 有 左边 这 港口 , 和 比夫 旋转 这 车轮 .

他们离开了港口，比夫转动了方向盘。

[ðə; ði] ['kruːzɚz] [baʊ; boʊ] [keɪm] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [bɪf] [held] [ðə; ði] [boʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [duː] [saʊθ] [kɔːrs] .
The cruiser's bow came around , and Biff held the boat on a due south course .
这 巡洋舰的 弓 来了 大约 , 和 比夫 握住 这 船 在 一个 到期的 南 课程 .

巡洋舰的船头转了个弯，比夫控制着船向正南方向航行。

“ [hiː; hi] [roʊt] [ˌem 'iː][ðə; ði][spɑːt][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [faɪv] [maɪlz] [ɔːf] [ðə; ði] [meɪn] [koʊst] [ʌv; əv] [ˌmɑːrtɪ'nik] ,
“ **He wrote me the spot was about five miles off the main coast of Martinique ,**
“ 他 写道 我 这 点 曾是 关于 五 英里 离开 这 主要的 海岸 的 马提尼克岛 ,

“他告诉我，那个地点距离马提尼克岛主海岸大约五英里。”

” ['derɪk] [sed] , “ ['ɔːlmoʊst][də'rektli; daɪ'rektli] [west] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [lə] [fræn'swɑː] . ”
” **Derek said , “ almost directly west of the town of Le François . ”**
” 德里克 说 , “ 几乎 直接地 西方 的 这 镇 的 乐 弗朗索瓦 . ”

德里克说：“几乎就在勒弗朗索瓦镇的正西方向。”

“ [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [taʊn] .
“ **I know the town .**
“ 我 知道 这 镇 .

“我了解这个小镇。”

” ['kiːn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
” **Keene nodded .**
” 基恩 点头 .

基恩点了点头。

“ [its] [ə; eɪ] [smɔːl] ['fɪʃɪŋ] ['vɪlɪdʒ] .
“ **It's a small fishing village .**
“ 它是 一个 小的 钓鱼 村庄 .

这是一个小渔村。

[ten] [maɪlz] [daʊn] [ðə; ði] [koʊst] .
Ten miles down the coast .
十 英里 向下 这 海岸 .

沿海岸线向南十英里。

[pʊt] [hɜːr; hər] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] , [meit] .
Put her at full speed , mate .
放 她 在 满的 速度 , 伴侣 .

伙计，让她全速前进。

[wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] [bɪ'fɔːr] ['naɪtfɔːl] . ”
We've got to make a landing before nightfall . ”
我们已经 得到 到 制作 一个 降落 前 黄昏 . ”

我们必须赶在天黑前着陆。

“ [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [smɔːl] ['aɪləndz] [ɔːf] [lə] [fræn'swɑː] , ” ['derɪk] [kən'tɪnjuːd] .
“ There's a group of small islands off Le François , ” Derek continued .
“ 有 一个 团体 的 小的 岛屿 离开 乐 弗朗索瓦 , ” 德里克 持续 .

“勒弗朗索瓦附近有一群小岛，”德里克继续说道。

“ [wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] ['loʊkeɪt] [ðə; ði] [raɪt] ['aɪlənd] .
“ We've got to locate the right island .
“ 我们已经 得到 到 定位 这 正确的 岛 .

“我们必须找到合适的岛屿。”

[ðə; ði] ['fɪʃəri] [ɪz] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔːf] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
The fishery is a mile off one of them .
这 渔业 是 一个 英里 离开 一 的 他们 .

渔场距离其中一处渔场一英里远。

” ['tʃɑːrli] ['kiːn] [waɪpt] [ðə; ði] [swet] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .
” Charlie Keene wiped the sweat off his forehead .
” 查理 基恩 擦拭 这 汗 离开 他的 前额 .

查理·基恩擦了擦额头上的汗。

“ [hwjuː] !
“ Whew !
“ 呼！ !

“呼！

[nɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] .
Not much to go on .
不是 很多 到 去 在 .

线索不多。

[ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɔːr] [mɔːr] ['aɪləndz] [ɪn] [ðæt] [gruːp] .
There must be a dozen or more islands in that group .
那里 必须 是 一个 打 或者 更多的 岛屿 在 那 团体 .

那个群岛里至少有十几个岛屿。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɑːnt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [fjuː] ['eikəs] [ɪn] ['eriə] .
Some of them aren't more than a few acres in area .
一些 的 他们 不是 更多的 比 一个 很少 英亩 在 区域 .

有些地块面积不过几英亩。

[wiːl] [meɪk] [kæmp] [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɑːrdʒər] [wʌnz] .
We'll make camp on one of the larger ones .
出色地 制作 营 在 一 的 这 更大的 一个 .

我们将在较大的那座山上扎营。

[dɪd] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [gɪv] [juː; jʊ] ['eni] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [depθ] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɪʃəri] ? ”
Did your father give you any indication of water depth at the fishery ? ”
做过 你的 父亲 给 你 任何 指示 的 水 深度 在 这 渔业 ? ”

你父亲有没有告诉你渔场的水深?

“ [ə'baʊt] ['fɔːrti] [fiːt] . ” -
“ About forty feet . ” 120
“ 关于 四十 脚 . ” -

“大约四十英尺。”120

" [ðæt] [wɪl] [help] .
" That will help .
" 那 将要 帮助 .

"那会有帮助。"

[wiː; wi] [wəʊnt] [duː] ['eni] ['daɪvɪŋ] [ɪn] ['wɔːtər] ['oʊvər] , [seɪ] , ['fɪfti] [fiːt] .
We won't do any diving in water over , say , fifty feet .
我们 惯于 做 任何 潜水 在 水 超过 , 说 , 五十 脚 .

我们不会在水深超过五十英尺的地方进行潜水。

[bʌt; bət] , ['derɪk] , [ðeəz; ðəz] [lɑːts] [ænd; ənd] [lɑːts] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [ə'raʊnd] [hɪr] .
But , Derek , there's lots and lots of water around here .
但 , 德里克 , 有 很多 和 很多 的 水 大约 这里 .

但是，德里克，这附近有很多水。

" [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] .
" And there was .
" 和 那里 曾是 .

"确实如此。"

[ðə; ði] [koʊst] [laɪn] [ænd; ənd] ['pi,tɔnz] [ʌv; əv] [ˌmɑːrtɪ'nik] [wɜːr; wər] ['pleɪnli] ['vɪzəb(ə)l] , [ə; eɪ] [lʌʃ] [griːn]
The coast line and pitons of Martinique were plainly visible , a lush green
这 海岸 线 和 岩钉 的 马提尼克岛 是 显然 可见的 , 一个 郁郁葱葱 绿色的
[ʌv; əv] [waɪld] [groʊθ] ,
of wild growth ,
的 荒野 生长 ,

马提尼克岛的海岸线和皮通山清晰可见，郁郁葱葱的野生植被点缀其间。

[wɪð; wɪθ] [fɜːrn] [triːz] ['raɪzɪŋ] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] ['meɪpəlz] .
with fern trees rising as high as maples .
和 蕨类 树木 上升 作为 高的 作为 枫树 .

蕨类植物长得和枫树一样高。

[west] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['endləs] ['wɔːtərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ət'læntɪk] ['oʊʃ(ə)n] .
West were the endless waters of the Atlantic Ocean .
西方 是 这 无尽的 水 的 这 大西洋 海洋 .

西边是无边无际的大西洋。

" [wiːl] [niːd] [ɔːl] [ðə; ði] - [bɑːn] [tʃæns] - [wiː; wi] [kæn; kən] [get] , " [bɪfs] ['ʌŋk(ə)l] ['kɑːmɛntəd] .
" We'll need all the ' bonne chance ' we can get , " Biff's uncle commented .
" 出色地 需要 全部 这 - 好 机会 - 我们 能 得到 , " 比夫的 叔叔 评论 .

"我们需要尽可能多的好运，"比夫的叔叔评论道。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [rʌn] [frʌm; frəm] ['treʒər] [beɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aɪləndz]
It took about an hour to make the run from Treasure Bay to the islands
它 采取 关于 一个 小时 到 制作 这 跑步 从 宝藏 湾 到 这 岛屿
[ɔːf] [lə] [fræn'swɑː] .
off Le François .
离开 乐 弗朗索瓦 .

从宝藏湾到勒弗朗索瓦附近的岛屿大约需要一个小时。

[bɪf] [wʌz; wəz] [stɪl] [æt; ət] [ðə; ði] [wiːl] .
Biff was still at the wheel .
比夫 曾是 仍然 在 这 车轮 .

比夫仍然坐在驾驶座上。

[hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [bɪ'nɑːkjələrz] [ænd; ənd] [swept] [hɪz; ɪz] [geɪz] ['oʊvər] [ðə; ði] ['aɪlənd]
His uncle took out a pair of binoculars and swept his gaze over the island
他的 叔叔 采取 出去 一个 一对 的 双筒望远镜 和 扫荡 他的 目光 超过 这 岛
[gruːp] .
group .
团体 .

他的叔叔拿出一副望远镜，扫视了整个群岛。

“ ['oʊvər][ðer; ðər] , [bɪf] .
“ Over there , Biff .
“ 超过 那里 , 比夫 .

“那边，比夫。”

[ðæt] ['lɑːrdʒər][wʌn] , [raɪt] [bɪ'twiːn] [ðoʊz] [tuː] ['smɔːlər] [wʌnz] .
That larger one , right between those two smaller ones .
那 更大的 一 , 正确的 之间 那些 二 较小的 一个 .

较大的那个，就在那两个较小的中间。

[kʌt] [jʊr; jər] [spiːd] .
Cut your speed .
切 你的 速度 .

降低车速。

[wiː; wi][dəunt] [noʊ] [haʊ] [ðiːz] ['wɔːtərz] [ʃoʊl] .
We don't know how these waters shoal .
我们 不 知道 如何 这些 水 浅滩 .

我们不知道这些水域是如何变浅的。

['derɪk] , [goʊ]['fɔːrwərd] .
Derek , go forward .
德里克 , 去 向前 .

德里克，向前走。

[wɑːtʃ] [fɔːr; fər] ['bɑːtəm] .
Watch for bottom .
手表 为了 底部 .

注意底部。

” [ðə; ði] ['kruːzər] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [ʃɔːr] ['sloʊli] .
” The cruiser approached the shore slowly .
” 这 巡洋舰 接近 这 支撑 缓慢地 .

巡洋舰缓缓靠近岸边。

“ ['plenti] [ʌv; əv]['wɔːtər] , ” ['derɪk] [sæŋ] [aʊt] .
“ Plenty of water , ” Derek sang out .
“ 很多 的 水 , ” 德里克 唱 出去 .

“水很充足，”德里克高声唱道。

[ðen] , “ [sænd] .
Then , “ Sand .
然后 , “ 沙 .

然后，“沙子。

[aɪ] [siː] [sænd] ['bɑːtəm] , ” [hiː; hi] [kɔːld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] .
I see sand bottom , ” he called a little later .
我 看 沙 底部 , ” 他 称为 一个 小的 之后 .

“我看到沙底了，”他过了一会儿又说道。

“ [iːz] [hɜːr; hər][ɪn] , [bɪf] .
“ Ease her in , Biff .
“ 舒适 她 在 , 比夫 .

“慢慢来，比夫。”

[ðæt] [smɔːl] [koʊv] .
That small cove .
那 小的 海湾 .

那个小海湾。

[siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [hɜːr; hər][ɪn][ðer; ðər] .
See if you can take her in there .
看 如果 你 能 拿 她 在 那里 .

看看能不能把她带进去。

[gɪv] [ˌjuː ˈes][sʌm; səm] [prəˈtekʃn] [ɪf] [ə; eɪ] - [hɪts] .

Give	**us**	**some**	**protection**	**if**	**a**	**chabasco**	**hits**	**.**
给	我们	一些	保护	如果	一个	-	点击量	.

如果辣椒酱袭来，请给我们一些保护。

" [ðə; ði] [ˈkruːzər] [ɪntʃt] [ˈfɔːrwərd] .

"	**The**	**cruiser**	**inched**	**forward**	**.**
"	这	巡洋舰	一点点地	向前	.

巡洋舰缓缓向前移动。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈboʊts] [kiːl] [ˈgreɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][sænd] [ˈbɑːtəm] [keɪm] [tuː; tə][ðer; ðər] [ɪrz] .

The	**sound**	**of**	**the**	**boat's**	**keel**	**grating**	**on**	**the**	**sand**	**bottom**	**came**	**to**	**their**	**ears**	**.**
这	声音	的	这	船的	龙骨	格栅	在	这	沙	底部	来了	到	他们的	耳朵	.

他们听到了船底龙骨与沙底摩擦的声音。

[bɪf] [kʌt] [ðə; ði] [ˈendʒɪn] .

Biff	**cut**	**the**	**engine**	**.**
比夫	切	这	引擎	.

比夫关掉了引擎。

[ðə; ði] [ˈkruːzər] [graʊnd] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp] [faɪv] [fiːt] [frʌm; frəm] [ʃɔːr] .

The	**cruiser**	**ground**	**to**	**a**	**stop**	**five**	**feet**	**from**	**shore**	**.**
这	巡洋舰	地面	到	一个	停止	五	脚	从	支撑	.

巡洋舰在距离岸边五英尺的地方停了下来。

“ [ˈpɜːrfɪkt] , [bɪf] .

“	**Perfect**	**,**	**Biff**	**.**
"	完美的	,	比夫	.

“完美，比夫。”

[wiːl] [get] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][dæmp] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði][nekst] [faɪv] [fiːt] ,

We'll	**get**	**a**	**little**	**damp**	**making**	**the**	**next**	**five**	**feet**	**,**
出色地	得到	一个	小的	潮湿	制作	这	下一个	五	脚	,

接下来五英尺的路程我们会有点潮湿，

[bʌt; bət][aɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ] [swɪm] .

but	**I**	**kind**	**of**	**feel**	**like**	**a**	**swim**	**.**
但	我	种类	的	感觉	喜欢	一个	游泳	.

但我有点想游泳。

[haʊ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ?

How	**about**	**it**	**?**
如何	关于	它	?

怎么样?

" [ˈʌŋk(ə)l] [ˈtʃɑːrli] [səˈdʒestɪd] .

"	**Uncle**	**Charlie**	**suggested**	**.**
"	叔叔	查理	建议	.

“查理叔叔建议道。”

[bɪf] [ænd; ənd] [ˈderɪk] [strɪpt] [ɔːf] [ðer; ðər] [ˈʃɝːts] .

Biff	**and**	**Derek**	**stripped**	**off**	**their**	**shirts**	**.**
比夫	和	德里克	脱衣舞	离开	他们的	衬衫	.

比夫和德里克脱掉了上衣。

[ʃuːz] [ænd; ənd] [sɑːks] [ˈfɑːloʊd] .

Shoes	**and**	**socks**	**followed**	**.**
鞋	和	袜子	随后	.

鞋袜随后也穿上了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [daɪvd] [ˈoʊvər][ðə; ði][saɪd] .

The	**boys**	**dived**	**over**	**the**	**side**	**.**
这	男孩们	潜水	超过	这	边	.

男孩们跳入了船舷。

['tʃɑ:rli] ['ki:n] [wʌz; wəz] [raɪt] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

Charlie	Keene	was	right	behind	them	.
查理	基恩	曾是	正确的	在后面	他们	.

查理·基恩紧随其后。

[ɔ:l] [θri:] ['frɔlɪkt] [ɪn][ðə; ðɪ][wɔ:rm]['wɔ:tərz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌkærɪ'bi:ənˌkə'rɪbiən][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] . -

All	three	frolicked	in	the	warm	waters	of	the	Caribbean	for	a	while	.	121
全部	三	嬉戏	在	这	温暖的	水	的	这	加勒比海	为了	一个	尽管	.	-

三人嬉戏于加勒比海温暖的海水中，玩了一会儿。121

“ [ɔ:l] [aʊt] , ” ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑ:rli] ['ɔ:rdərd] ['prez(ə)ntli] .

“	All	out	,	”	Uncle	Charlie	ordered	presently	.
“	全部	出去	,	”	叔叔	查理	订购	目前	.

“全部出击！”查理叔叔立刻下令。

“ [wi:v] [gɑ:t][wɜ:rk][tu:; tə][du:] .

“	We've	got	work	to	do	.
“	我们已经	得到	工作	到	做	.

“我们还有很多工作要做。”

['naɪts] ['kʌmɪŋ] [ɑ:n] .

Night's	coming	on	.
夜晚	未来	在	.

夜幕降临。

” [ðə; ðɪ]['kru:zər][wʌz; wəz] [sɪ'kjʊrd] .

”	The	cruiser	was	secured	.
”	这	巡洋舰	曾是	安全	.

“巡洋舰已安全停泊。”

[ðə; ðɪ]['dɔ:ri][wʌz; wəz] ['loʊɝd] [ænd; ənd] [pʊld] [ʌp][ɑ:n][ðə; ðɪ] [bi:tʃ] .

The	dory	was	lowered	and	pulled	up	on	the	beach	.
这	多莉	曾是	降低	和	拉	向上	在	这	海滩	.

小艇被放下，然后被拉上沙滩。

[bɪfs] ['ʌŋk(ə)l] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ðɪ]['kru:zər] .

Biff's	uncle	remained	in	the	cruiser	.
比夫的	叔叔	剩余	在	这	巡洋舰	.

比夫的叔叔留在了巡洋舰里。

['derɪk] [tʊk] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [weɪst] [di:p] [ɪn][ðə; ðɪ]['wɔ:tər] [ˌhæf'weɪ] [bɪ'twi:n] [ðə; ðɪ] ['boʊts] [baʊ; boʊ]

Derek	took	a	position	waist	deep	in	the	water	halfway	between	the	boat's	bow
德里克	采取	一个	位置	腰部	深的	在	这	水	半	之间	这	船的	弓

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ʃɔ:r] .

and	the	shore	.
和	这	支撑	.

德里克站在船头和岸边中间，齐腰深的水中。

['tʃɑ:rli] [pæst] [gɪr] [tu:; tə] ['derɪk] .

Charlie	passed	gear	to	Derek	.
查理	通过了	齿轮	到	德里克	.

查理把装备递给了德里克。

['derɪk] ['hændɪd] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][tu:; tə] [bɪf] [ɑ:n] [ʃɔ:r] .

Derek	handed	it	on	to	Biff	on	shore	.
德里克	递交	它	在	到	比夫	在	支撑	.

德里克把它递给了岸上的比夫。

[ðə; ðɪ] [ˌʌn'loʊdɪŋ] [went] ['smu:ðli] [ænd; ənd] ['kwɪkli] .

The	unloading	went	smoothly	and	quickly	.
这	卸货	去	顺利	和	迅速地	.

卸货过程顺利快捷。

[nekst] [keɪm] [ðə; ði] [tent] .

Next	**came**	**the**	**tent**	**.**
下一个	来了	这	帐篷	.

接下来是帐篷。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [set] [ʌp] .

It	**was**	**set**	**up**	**.**
它	曾是	放	向上	.

已经安排好了。

[kɑːts][wɜːr; wər][ən'foʊldəd] .

Cots	**were**	**unfolded**	**.**
婴儿床	是	展开	.

折叠床已经展开。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['teɪbl] [ænd; ənd] [θriː] ['kæptənz] [tʃerz] [wɜːr; wər] [pʊt] ['ɪntuː] [pleɪs] .

A	**small**	**table**	**and**	**three**	**captain's**	**chairs**	**were**	**put**	**into**	**place**	**.**
一个	小的	桌子	和	三	船长的	椅子	是	放	进入	地方	.

一张小桌子和三把船长椅被摆放好。

“ [skuːp] [aʊt] [ə; eɪ] [waɪd] , ['ʃæloʊ] [hoʊl] [ænd; ənd] [laɪn] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['ʃɛlz] .

“	**Scoop**	**out**	**a**	**wide**	**,**	**shallow**	**hole**	**and**	**line**	**it**	**with**	**shells**	**.**
”	舀	出去	一个	宽的	,	浅的	洞	和	线	它	和	贝壳	.

“挖一个宽而浅的洞，并在洞里铺上贝壳。”

” [ðæt] [wʌz; wəz]['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrliːz] [nekst]['ɔːrdər] .

”	**That**	**was**	**Uncle**	**Charlie's**	**next**	**order**	**.**
”	那	曾是	叔叔	查理的	下一个	命令	.

“那是查理叔叔的下一个命令。”

[hiː; hi] [kept] [ðə; ði] [bɔɪz] ['hɑːpɪŋ] .

He	**kept**	**the**	**boys**	**hopping**	**.**
他	保留	这	男孩们	跳跃	.

他让孩子们一直跳来跳去。

“ [wiːl] [pʊt] ['aʊər; ɑːr] [stoʊv] [ɪn][ðə; ði] [ʃel] - [laɪnd] [hoʊl] .

“	**We'll**	**put**	**our**	**stove**	**in**	**the**	**shell**	**-**	**lined**	**hole**	**.**
”	出色地	放	我们的	火炉	在	这	壳	-	衬里	洞	.

“我们会把炉子放在用炮弹衬砌的洞里。”

” ['tʃɑːrli] [rɪpt] ['oʊpən][ə; eɪ] ['kɑːrtn] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [tuː] - ['bɜːrnər]['proʊpeɪn] [stoʊv] [ænd; ənd]

”	**Charlie**	**ripped**	**open**	**a**	**carton**	**containing**	**a**	**small**	**two**	**-**	**burner**	**propane**	**stove**	**and**
”	查理	撕裂	打开	一个	纸盒	包含	一个	小的	二	-	刻录机	丙烷	火炉	和

[set] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

set	**it**	**up**	**.**
放	它	向上	.

查理撕开一个装有小型双灶丙烷炉的纸箱，把它组装起来。

“ [strɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['læntərnz] , [bɪf] .

“	**String**	**up**	**the**	**lanterns**	**,**	**Biff**	**.**
”	细绳	向上	这	灯笼	,	比夫	.

“把灯笼挂起来，比夫。”

['itl] [biː; bi][dɑːrk] [suːn] .

It'll	**be**	**dark**	**soon**	**.**
它将	是	黑暗的	很快	.

天很快就要黑了。

" [ðə; ði][dʒɑːb][ʌv; əv] ['setɪŋ] [ʌp][kæmp][wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [swɪft] - ['fɔːlɪŋ] [naɪt]

"	The	job	of	setting	up	camp	was	completed	just	as	the	swift	-	falling	night
"	这	工作	的	环境	向上	营	曾是	完全的	只是	作为	这	迅速	-	坠落	夜晚

['blæŋkətɪd] [ðə; ði]['taɪni]['aɪlənd][wɪð; wɪθ] ['dɑːrknəs] .

blanketed	the	tiny	island	with	darkness	.
毯子	这	微小的	岛	和	黑暗	.

“就在夜幕迅速降临，将这座小岛笼罩在黑暗之中时，营地的搭建工作也完成了。”

“ ['evriθɪŋ] [lʊk] ['ʃɪpʃeɪp] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['skɪpər] ?

“	Everything	look	shipshape	to	you	,	skipper	?
"	一切	看	井然有序	到	你	,	船长	?

“船长，您觉得一切都井然有序吗？”

" [bɪf] [æskt] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .

"	Biff	asked	his	uncle	.
"	比夫	问	他的	叔叔	.

比夫问他叔叔。

['tʃɑːrli] ['kiːn] [lʊkt] [ə'raʊnd] .

Charlie	Keene	looked	around	.
查理	基恩	看起来	大约	.

查理·基恩环顾四周。

“ [kɑːnt] [lɔːg] ['eniθɪŋ] [ə'genst] ['iːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ][soʊ][fɑːr] .

“	Can't	log	anything	against	either	of	you	so	far	.
"	不能	日志	任何事物	反对	任何一个	的	你	所以	远的	.

“目前还没有任何针对你们俩的犯罪记录。”

[gʊd] [dʒɑːb] .

Good	job	.
好的	工作	.

好工作。

[naʊ] [lets] [iːt] .

Now	let's	eat	.
现在	我们来吧	吃	.

现在我们吃饭吧。

" [bɪf] [ænd; ənd] ['derɪk] [piːld] [sʌm; səm] [pə'tetoz] ;

"	Biff	and	Derek	peeled	some	potatoes	;
"	比夫	和	德里克	去皮	一些	土豆	;

比夫和德里克削了一些土豆；

['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] [tʊk] [ə; eɪ] [smɔːl] [æks][ænd; ənd] [broʊk] ['oʊpən][ə; eɪ] [kænd] [hæm] ,

Uncle	Charlie	took	a	small	axe	and	broke	open	a	canned	ham	,
叔叔	查理	采取	一个	小的	斧头	和	打破	打开	一个	罐装	火腿	,

查理叔叔拿起一把小斧头，劈开了一罐火腿。

[dis'deinɪŋ] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] [kiː] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði][kæn; kən] .

disdaining	to	use	the	key	attached	to	the	can	.
轻蔑	到	使用	这	钥匙	随附的	到	这	能	.

他不屑使用罐子上的钥匙。

“ [hæm][ænd; ənd] [fraɪd] [pə'tetoz] .

“	Ham	and	fried	potatoes	.
"	火腿	和	油煎	土豆	.

火腿和炸土豆。

[haʊ] [dʌz] [ðæt] [saʊnd] ?

How	does	that	sound	?
如何	做	那	声音	?

听起来怎么样?

" ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑ:rli] [æskt] .
" Uncle Charlie asked .
" 叔叔 查理 问 .

"查理叔叔问道。"

" [aɪ][kʊd; kəd] [i:t] ['eniθɪŋ] , " [bɪf] [rɪ'plaɪd] . -
" I could eat anything , " Biff replied . 122
" 我 可以 吃 任何事物 , " 比夫 回复 . -

"我什么都吃，"比夫回答道。[122]

" [maɪt] [æz; əz] [wel] ['oʊpən] [ʌp] [ə; eɪ] [kæn; kən] [ʌv; əv] [stu:d] [tə'meɪtoʊz] , [tu:] .
" Might as well open up a can of stewed tomatoes , too .
" 可能 作为 出色地 打开 向上 一个 能 的 炖 西红柿 , 也 .

"干脆也打开一罐炖番茄吧。"

" [ðə; ði] [fu:d] , [ɔ:l'ðoʊ] ['rʌfli] [prɪ'perd] , [si:md] [dɪ'lɪʃəs] [tu:; tə] [ɔ:l] [θri:] .
" The food , although roughly prepared , seemed delicious to all three .
" 这 食物 , 虽然 大致 准备 , 似乎 可口的 到 全部 三 .

"虽然食物烹制得比较粗糙，但三个人都觉得味道不错。"

['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑ:rli] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [kʊk] .
Uncle Charlie was a good cook .
叔叔 查理 曾是 一个 好的 厨师 .

查理叔叔厨艺很好。

[ðə; ði] [pə'tetoz] [wɜ:r; wər] [krɪsp] [ænd; ənd] [braʊn] .
The potatoes were crisp and brown .
这 土豆 是 脆 和 棕色的 .

土豆酥脆金黄。

[ðə; ði] [tə'meɪtoʊz] , [wel] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [dʒʌst] [stu:d] [tə'meɪtoʊz] .
The tomatoes , well , they were just stewed tomatoes .
这 西红柿 , 出色地 , 他们 是 只是 炖 西红柿 .

那些西红柿，嗯，就是炖西红柿。

[ðə; ði] ['deɪnɪʃ] [hæm] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['delɪkət] ['fleɪvər] [ˌʌn'laɪk] ['eni] [bɪf] [hæd; həd] ['i:tn] [bɪ'fɔ:r] .
The Danish ham had a delicate flavor unlike any Biff had eaten before .
这 丹麦语 火腿 有 一个 精美的 味道 与此不同 任何 比夫 有 吃 前 .

这种丹麦火腿味道鲜美，与比夫以前吃过的任何火腿都截然不同。

" [its] ['rædər] [laɪk] [ðə; ði] [hæmz] [wi:; wi] [hæv; həv] [ɪn] ['hɑ:lənd] , " ['derɪk] [sed] .
" It's rather like the hams we have in Holland , " Derek said .
" 它是 相当 喜欢 这 火腿 我们 有 在 荷兰 , " 德里克 说 .

"这有点像我们在荷兰吃到的火腿，"德里克说。

" ['oʊnli] [tu:] ['prɔ:bləms] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['rʌnɪŋ] [ðɪs] [kæmp] , " ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑ:rli] ['kɑ:mɛntəd] .
" Only two problems in connection with running this camp , " Uncle Charlie commented .
" 仅有的 二 问题 在 联系 和 跑步 这 营 , " 叔叔 查理 评论 .

"经营这个营地只有两个问题，"查理叔叔评论道。

" [er] [ænd; ənd] ['wɔ:tər] . "
" Air and water . "
" 空气 和 水 . "

"空气和水。"

" [er] ?
" Air ?
" 空气 ?

"空气?

[aɪv] ['nevər] [bri:ðd] [sʌtʃ] [pjʊr] [er] , " [bɪf] [sed] .
I've never breathed such pure air , " Biff said .
我已经 绝不 呼吸 这样的 纯的 空气 , " 比夫 说 .

"我从未呼吸过如此纯净的空气，"比夫说道。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['wɔːtər][duː][juː; jʊ][wɑːnt][ðæn; ðən][ðə; ði][ˌkærɪ'biːənˌkə'rɪbiən] [siː] ?

“	**And**	**how**	**much**	**more**	**water**	**do**	**you**	**want**	**than**	**the**	**Caribbean**	**Sea**	**?**
”	和	如何	很多	更多的	水	做	你	想	比	这	加勒比海	海	?

“你还想要多少比加勒比海更多的水？”

” ['derɪk] [tʃaɪmd] [ɪn] .

”	**Derek**	**chimed**	**in**	**.**
”	德里克	齐声说道	在	.

德里克插话道。

“ ['evər] [traɪd] ['drɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	**Ever**	**tried**	**drinking**	**it**	**?**
”	曾经	尝试	喝	它	?

你喝过吗?

” [bɪfs] ['ʌŋk(ə)l] ['tʃʌkld] .

”	**Biff's**	**uncle**	**chuckled**	**.**
”	比夫的	叔叔	轻笑	.

比夫的叔叔轻笑了一声。

“ [dəunt] .

“	**Don't**	**.**
”	不	.

“不。

[freʃ] ['wɔːtər] , [maɪ] [læd] , [ɪz] [wʌt] [wiː; wi] [niːd] .

Fresh	**water**	**,**	**my**	**lad**	**,**	**is**	**what**	**we**	**need**	**.**
新鲜的	水	,	我的	小伙子	,	是	什么	我们	需要	.

孩子，我们需要的是淡水。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [sprɪŋz] [ɔːr] [welz] [ɑːn] [ðiːz] ['aɪləndz] . ”

And	**there**	**are**	**no**	**springs**	**or**	**wells**	**on**	**these**	**islands**	**.**	**”**
和	那里	是	不	弹簧	或者	水井	在	这些	岛屿	.	”

这些岛上没有泉水或水井。

“ [wel] , [wiː; wi] ['kudnt] [faɪnd] ['eni] ['freʃər] [er] , ” [bɪf] [sed] .

“	**Well**	**,**	**we**	**couldn't**	**find**	**any**	**fresher**	**air**	**,**	**”**	**Biff**	**said**	**.**
”	出色地	,	我们	不能	寻找	任何	更清新	空气	,	”	比夫	说	.

“唉，我们找不到比这里更清新的空气了。”比夫说道。

“ [juːv] [gɑːt][tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] , ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] . ”

“	**You've**	**got**	**to**	**admit**	**that**	**,**	**Uncle**	**Charlie**	**.**	**”**
”	你已经	得到	到	承认	那	,	叔叔	查理	.	”

“你得承认这一点，查理叔叔。”

“ [ʃʊr] , [bɪf] , [ʃʊr] .

“	**Sure**	**,**	**Biff**	**,**	**sure**	**.**
”	当然	,	比夫	,	当然	.

“当然，比夫，当然。”

[bʌt; bət] [wʌt] [wiː; wi][wɑːnt][ɪz] [kəm'prest] [er] .

But	**what**	**we**	**want**	**is**	**compressed**	**air**	**.**
但	什么	我们	想	是	压缩	空气	.

但我们想要的是压缩空气。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['skuːbə] .

For	**the**	**Scubas**	**.**
为了	这	水肺潜水	.

献给潜水员们。

[ðoʊz] [er] [tæŋks]['oʊnli] ['kæri] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊɝz] ['daɪvɪŋ] .

Those	**air**	**tanks**	**only**	**carry**	**enough**	**for**	**an**	**hour's**	**diving**	**.**
那些	空气	坦克	仅有的	携带	足够的	为了	一个	小时	潜水	.

这些气瓶只够潜水一小时使用。

[aɪ][hæv; həv][wʌn]['ekstrə][tæŋk] .
I have one extra tank .
我 有 一 额外的 坦克 .

我还有一个备用油箱。

[wiː; wi][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [kəm'prest] [er] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [tuː] ['aʊərz] - ['daɪvɪŋ] ['deɪli] .
We have enough compressed air for about two hours ' diving daily .
我们 有 足够的 压缩 空气 为了 关于 二 小时 - 潜水 日常的 .

我们拥有的压缩空气足够每天潜水两小时左右。

[aɪ] [miːn] [tuː] ['aʊərz] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
I mean two hours for each of you .
我 意思是 二 小时 为了 每个 的 你 .

我的意思是，你们每人两个小时。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] ['eni] [kəm'prest] [er] [ɪn] [lə] [fræn'swɑː] .
I don't think there's any compressed air in Le François .
我 不 思考 有 任何 压缩 空气 在 乐 弗朗索瓦 .

我认为勒弗朗索瓦没有压缩空气。

[aɪ] [noʊ] [ðer; ðər][ɪz][ɪn] - . ”
I know there is in Trinité . ”
我 知道 那里 是 在 - . ”

我知道在特里尼泰有。

“ [wel] , [ðæts] [nɑːt] [tuː] [fɑːr] , ” [bɪf] [sed] .
“ Well , that's not too far , ” Biff said .
“ 出色地 , 那就是 不是 也 远的 , ” 比夫 说 .

“嗯，那不算太远，”比夫说。

“ [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][ɪn][tuː; tə] - ['evri] [deɪ] .
“ We'll have to go in to Trinité every day .
“ 出色地 有 到 去 在 到 - 每一个 天 .

“我们每天都得去Trinité。”

[er] [ænd; ənd]['wɔːtər] . ”
Air and water . ”
空气 和 水 . ”

空气和水。

“ [ænd; ənd] [freʃ] [fuːd] , [bɪf] , ” ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] ['ædɪd] .
“ And fresh food , Biff , ” Uncle Charlie added .
“ 和 新鲜的 食物 , 比夫 , ” 叔叔 查理 额外 .

“还有新鲜的食物，比夫，”查理叔叔补充道。

['derɪk] [hæd; həd] [bɪn] ['saɪlənt] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
Derek had been silent during this discussion .
德里克 有 到过 沉默的 期间 这 讨论 .

在讨论过程中，德里克一直保持沉默。

[naʊ] [hiː; hi] [spoʊk] : -
Now he spoke : 123
现在 他 辐 : -

现在他开口了：123

“ ['mɪstər] . ['kiːn] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][plæn][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [sə'dʒest] . ”
“ Mr . Keene , I have a plan I want to suggest . ”
“ 先生 . 基恩 , 我 有 一个 计划 我 想 到 建议 . ”

“基恩先生，我有个建议。”

“ ['faɪər] [ə'weɪ] , ['derɪk] . ”
“ Fire away , Derek . ”
“ 火 离开 , 德里克 . ”

“放马过来吧，德里克。”

“ [sɪns] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][ɪn][tuː; tə] - ['evri] [deɪ] ,

“	Since	we	have	to	go	in	to	Trinité	every	day	,
”	自从	我们	有	到	去	在	到	-	每一个	天	,

“因为我们每天都要去特里尼泰，

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][duː]['aʊər; ɑːr]['daɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] . ”

I	think	we	ought	to	do	our	diving	in	the	morning	.	”
我	思考	我们	应该	到	做	我们的	潜水	在	这	早晨	.	”

我认为我们应该早上进行潜水。

“ [oʊ'keɪ][baɪ][ˌem 'iː] , ['derɪk] .

“	Okay	by	me	,	Derek	.
”	好的	经过	我	,	德里克	.

“我同意，德里克。”

[goʊ][ɑːn] . ”

Go	on	.	”
去	在	.	”

继续。”

“ [ðen] , [ə'raʊnd] [nuːn] , [wiː; wi][kʊd; kəd][goʊ]['ɪntuː] - .

“	Then	,	around	noon	,	we	could	go	into	Trinité	.
”	然后	,	大约	中午	,	我们	可以	去	进入	-	.

“然后，大约中午时分，我们就可以进入特里尼泰了。”

[juː; jʊ][ænd; ənd] [bɪf] [kʊd; kəd] [siː] [ə'baʊt] [sə'plaɪz] .

You	and	Biff	could	see	about	supplies	.
你	和	比夫	可以	看	关于	补给品	.

你和比夫可以去看看物资供应情况。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [spend] [maɪ] [ˌæftər'nuːnz] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ] ['fɑːðər] .

I'd	like	to	spend	my	afternoons	searching	for	my	father	.
ID	喜欢	到	花费	我的	下午	搜索	为了	我的	父亲	.

我想利用下午的时间寻找我的父亲。

[aɪm] [mɔːr] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][tuː; tə]['loʊkeɪt][ðə; ði] [pɜːrl] ['fɪʃəri] . ”

I'm	more	anxious	to	find	him	than	to	locate	the	pearl	fishery	.	”
我是	更多的	焦虑的	到	寻找	他	比	到	定位	这	珍珠	渔业	.	”

比起找到珍珠养殖场，我更急于找到他。

“ [wiː; wi][ɔːl][ɑːr; ər] , ['derɪk] .

“	We	all	are	,	Derek	.
”	我们	全部	是	,	德里克	.

“我们都是，德里克。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər]['plænz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .

And	I	think	your	plan's	a	good	one	.
和	我	思考	你的	计划的	一个	好的	一	.

我认为你的计划很好。

[wiː; wi][kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði][sænz] ['suːsi] [ɪf] [wiː; wi][gɑːt] ['eni] [liːdz] [ðæt]

We	could	even	spend	the	night	at	the	Sans	Souci	if	we	got	any	leads	that
我们	可以	甚至	花费	这	夜晚	在	这	无衬线	苏西	如果	我们	得到	任何	线索	那

[wʊd] [teɪk] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [ˌæftər'nuːn] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] . ”

would	take	more	than	one	afternoon	to	follow	.	”
会	拿	更多的	比	一	下午	到	跟随	.	”

如果我们得到任何需要花费不止一个下午才能跟进的线索，我们甚至可以在无忧宫酒店过夜。”

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] .

“	That's	what	I	thought	.
”	那就是	什么	我	想法	.

“我也是这么想的。”

[mɑːrtɪniːks] [nɑːt] [tuː] [bɪg][æn; ən]['aɪlənd] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [waɪld] , [ʌn'setld] ['pleɪsɪz][ɑːn]
Martinique's not too big an island , but there are many wild , unsettled places on
马提尼克的 不是 也 大的 一个 岛 , 但 那里 是 许多 荒野 , 不安的 地方 在
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

马提尼克岛面积不大，但岛上有很多荒野和人烟稀少的地方。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ɪf] [maɪ]['fɑːðər] [ɪz] [stɪl] [ə'laɪv] , ['hiːz] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] ['sʌmwer] . ”
I have a feeling that if my father is still alive , he's up in the hills somewhere . ”
我 有 一个 感觉 那 如果 我的 父亲 是 仍然 活 , 他是 向上 在 这 丘陵 某处 . ”

我总觉得，如果我父亲还活着，他应该在山上的某个地方。

“ [naʊ] , ['derɪk] , [ðeəz; ðəz][noʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] [jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [nɑːt][ə'laɪv] , ” [bɪf] [sed] ['sɔːftli] .
“ Now , Derek , there's no reason to believe your father's not alive , ” Biff said softly .
“ 现在 , 德里克 , 有 不 原因 到 相信 你的 父亲的 不是 活 , ” 比夫 说 轻轻 .

“德里克，现在没有理由相信你父亲已经不在人世了，”比夫轻声说道。

['derɪk] ['dɪdnt] ['ænsər] [æt; ət][wʌns] .
Derek didn't answer at once .
德里克 没有 回答 在 一次 .

德里克没有立即回答。

[wen] [hiː; hi][dɪd] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['trembld] ['slaɪtli] .
When he did , his voice trembled slightly .
什么时候 他 做过 , 他的 嗓音 颤抖 轻微地 .

他说这话时，声音微微颤抖了一下。

“ [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [tel] [juː; jʊ] .
“ There's one thing I learned that I didn't tell you .
“ 有 一 事物 我 学习 那 我 没有 告诉 你 .

“有一件事我没告诉你。”

” [hiː; hi] [pɔːzd] .
” He paused .
” 他 暂停 .

他停顿了一下。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][stɔːrm] , [ə; eɪ] - , [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [maɪ] ['fɑːðər] ['dɪsə'pɪrd] .
“ There was a storm , a chabasco , about the time my father disappeared .
“ 那里 曾是 一个 风暴 , 一个 - , 关于 这 时间 我的 父亲 消失 .

“我父亲失踪前后，发生了一场暴风雨，一场沙巴斯科风暴。”

[aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] , [θriː] [deɪz] ['æftər][ðə; ði] - ,
I learned that , three days after the chabasco ,
我 学习 那 , 三 天 后 这 - ,

我了解到，在喝了查巴斯科辣椒酱三天后，

[pɑːrts][ʌv; əv][hɪz; ɪz][boʊt][wɜːr; wər] [wɑːʃt] [ə'ʃɔːr] [saʊθ] [ʌv; əv] [hɪr] .
parts of his boat were washed ashore south of here .
部分 的 他的 船 是 洗过 岸上 南 的 这里 .

他的船的一部分被冲到了这里以南的岸边。

[nɪr] [lə] - .
Near Le Vauclin .
靠近 乐 - .

靠近勒沃克兰。

” ['niːðər] [bɪf] [nɔːr][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [rɪ'plaɪd] .
” Neither Biff nor his uncle replied .
” 两者都不 比夫 也不 他的 叔叔 回复 .

比夫和他的叔叔都没有回答。

[ðeɪ] [nuː] [wʌt] ['dɛrɪks] [fɪr] [wʌz; wəz] .
They knew what Derek's fear was .
他们 知道 什么 德里克的 害怕 曾是 .

他们知道德里克害怕的是什么。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [maɪt] [hæv; həv] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] [stɔːrm] .
His father might have lost his life in the storm .
他的 父亲 可能 有 丢失的 他的 生活 在 这 风暴 .

他的父亲可能在那场风暴中丧生了。

“ [noʊ] [wʌn] [noʊz] , [ðoʊ] , ” ['derɪk] [went] [ɑːn] ['hoʊpfəli] , “ [ɔːr] [siːmz] [tuː; tə] [rɪ'membər] ,
“ No one knows , though , ” Derek went on hopefully , “ or seems to remember ,
“ 不 一 知道 , 尽管 , ” 德里克 去 在 希望 , “ 或者 似乎 到 记住 ,

“不过，没人知道，”德里克满怀希望地继续说道，“或者说，似乎没人记得。”

['weðər] [ðə; ði] - [strʌk] [bɪ'fɔːr] [ɔːr] ['æftər] [maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [læst] [siːn] [ɪn] - . ” -
whether the chabasco struck before or after my father was last seen in Trinité . ” 124
无论 这 - 击 前 或者 后 我的 父亲 曾是 最后的 已见 在 - . ” -

“查巴斯科枪击事件发生在我父亲最后一次出现在特里尼泰之前还是之后。”124

“ [juː; jʊ] [miːn] [wen] [hiː; hi] [meɪld] [ˌjuː 'es] ['aʊər; ɑːr] ['letərz] ?
“ You mean when he mailed us our letters ?
“ 你 意思是 什么时候 他 邮寄 我们 我们的 信件 ?

“你是说他给我们寄信的时候吗？”

” ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] [æskt] .
” Uncle Charlie asked .
” 叔叔 查理 问 .

“查理叔叔问道。”

“ [jes] , ” [wʌz; wəz] ['dɛrɪks] [wʌn] - [wɜːrd] [rɪ'plaɪ] .
“ Yes , ” was Derek's one - word reply .
“ 是的 , ” 曾是 德里克的 一 - 单词 回复 .

“是的，”德里克只回答了一个字。

“ [wiː; wi] [kæn; kən] [tʃek] [ðæt] , ['derɪk] .
“ We can check that , Derek .
“ 我们 能 查看 那 , 德里克 .

“我们可以查一下，德里克。”

[ðə; ði] ['poʊstmɑːrk] [wɪl] [ʃoʊ] [ðə; ði] [deɪt] .
The postmark will show the date .
这 邮戳 将要 展示 这 日期 .

邮戳会显示日期。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [wɪl] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'kɔːrdɪd] ['sʌmwer] [ɪn] - . ”
And the day of the chabasco will have been recorded somewhere in Trinité . ”
和 这 天 的 这 - 将要 有 到过 记录 某处 在 - . ”

而查巴斯科节的那一天，肯定会在特里尼泰的某个地方被记录下来。

“ [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] , ” ['derɪk] [sed] .
“ I never thought of that , ” Derek said .
“ 我 绝不 想法 的 那 , ” 德里克 说 .

“我从没想过这一点，”德里克说。

[hiː; hi] ['saʊndɪd] [mʌtʃ] [mɔːr] ['tʃɪrf(ə)l] .
He sounded much more cheerful .
他 听起来 很多 更多的 快乐 .

他听起来高兴多了。

[tʃɑːrlz] ['kiːn] [hæd; həd] [rɪ'stɔːrd] [hɪz; ɪz] [hoʊp] .
Charles Keene had restored his hope .
查尔斯 基恩 有 恢复 他的 希望 .

查尔斯·基恩重燃了他的希望。

“ [bɪg] [deɪ] [əˈhed] [ʌv; əv][juː ˈes] , [bɔɪz] , ” [bɪfs] [ˈʌŋk(ə)l] [sed] [naʊ] .

“	**Big**	**day**	**ahead**	**of**	**us**	**,**	**boys**	**,**	**”**	**Biff's**	**uncle**	**said**	**now**	**.**
”	大的	天	前方	的	我们	,	男孩们	,	”	比夫的	叔叔	说	现在	.

“孩子们，今天对我们来说是重要的一天，”比夫的叔叔说道。

“ [aɪˈd] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [taɪm] [tuː; tə] [hɪt] [ðə; ði] [sæk] .

“	**I'd**	**say**	**it**	**was**	**about**	**time**	**to**	**hit**	**the**	**sack**	**.**
”	ID	说	它	曾是	关于	时间	到	打	这	解雇	.

“我觉得是时候睡觉了。”

[juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ?

You	**with**	**me**	**?**
你	和	我	?

你明白我的意思吗?

” [bɪf] [ænd; ənd] [ˈderɪk] [wɜːr; wər] .

”	**Biff**	**and**	**Derek**	**were**	**.**
”	比夫	和	德里克	是	.

“比夫和德里克是。”

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [bɪf] [ðæt] [ˈoʊnli] [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ˈk(j)ʊəɹ.əˌsaʊ]

It	**seemed**	**impossible**	**to**	**Biff**	**that**	**only**	**that**	**morning**	**,**	**he**	**had**	**been**	**in**	**Curaçao**
它	似乎	不可能的	到	比夫	那	仅有的	那	早晨	,	他	有	到过	在	库拉索

.

:

.

比夫觉得不可思议，就在那天早上，他还在库拉索岛。

[ˌaɪ ˈtiː][ˈɔːlsoʊ] [siːmd] [tuː; tə] [bɪf] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [hɜːrd] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] [seɪ] , “ [hɪt] [ðə; ði] [sæk]

It	**also**	**seemed**	**to**	**Biff**	**that**	**he**	**had**	**just**	**heard**	**his**	**uncle**	**say**	**,**	**“**	**Hit**	**the**	**sack**
它	还	似乎	到	比夫	那	他	有	只是	听到	他的	叔叔	说	,	“	打	这	解雇

,

,

,

比夫似乎也听到他叔叔说：“去睡觉吧。”

” [wen] [hɪz; ɪz] [ˈʌŋkəlz] [vɔɪs] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [əˈgen] .

”	**when**	**his**	**uncle's**	**voice**	**came**	**to**	**him**	**again**	**.**
”	什么时候	他的	叔叔的	嗓音	来了	到	他	再次	.

这时，他叔叔的声音再次响起。

[ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , “ [hɪt] [ðə; ði] [dek] !

This	**time**	**it**	**was**	**,**	**“**	**Hit**	**the**	**deck**	**!**
这	时间	它	曾是	,	“	打	这	甲板	!

这次是：“趴下！”

” [ˈmɔːrnɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] .

”	**Morning**	**had**	**come**	**.**
”	早晨	有	来	.

早晨来了。

[ɪn][æn; ən] [ˈaʊər] , [bɪf] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n] , [ˈsɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [pɜːrlz]

In	**an**	**hour**	**,**	**Biff**	**would**	**be**	**at**	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**ocean**	**,**	**searching**	**for**	**pearls**
在	一个	小时	,	比夫	会	是	在	这	底部	的	这	海洋	,	搜索	为了	珍珠

. -

. **125**

. -

一个小时后，比夫就会沉入海底，寻找珍珠。125

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈɛks]

CHAPTER	**XIX**
章	十九

第十九章

[pɜːrl] ['daɪvɪŋ]
Pearl Diving
珍珠 潜水

珍珠潜水

“ [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][goʊ] [aʊt] , [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][draɪ] [rʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['skuːbə] ,
“ Before we go out , we're going to have a dry run with the Scubas ,
” 前 我们 去 出去 , 是 去 到 有 一个 干燥 跑步 和 这 水肺潜水 ,

“出发前，我们要和潜水员们进行一次彩排。”

” [bɪfs] ['ʌŋk(ə)l] [ə'naʊnst] .
” Biff's uncle announced .
” 比夫的 叔叔 宣布 .

“比夫的叔叔宣布道。”

[bɪf] , ['derɪk] , [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [wer] [ðə; ði]['kruːzər] [wʌz; wəz]
Biff , Derek , and Uncle Charlie were on the beach where the cruiser was
比夫 , 德里克 , 和 叔叔 查理 是 在 这 海滩 在哪里 这 巡洋舰 曾是
['æŋkər] .
anchored .
锚定 .

比夫、德里克和查理叔叔当时正在巡洋舰停泊的沙滩上。

“ [dəunt] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [skɪn] ['daɪvɪŋ] [juːv] [dʌn] ,
“ Don't know how much skin diving you've done ,
” 不 知道 如何 很多 皮肤 潜水 你已经 完毕 ,

“不知道你潜水经验有多丰富，

['derɪk] — [juː; jʊ] [sed] [sʌm; səm] — [bʌt; bət] [bɪf] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ɔːl] ['daɪvɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt]
Derek — you said some — but Biff can tell you that all diving equipment
德里克 — 你 说 一些 — 但 比夫 能 告诉 你 那 全部 潜水 设备
[mʌst; məst][biː; bi] ['kerfəli] [ænd; ənd] ['θɜːrəli] [tʃekt] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][goʊ] [daʊn] .
must be carefully and thoroughly checked out before you go down .
必须 是 小心 和 彻底 已检查 出去 前 你 去 向下 .

德里克——你说了一些——但比夫可以告诉你，所有潜水装备在下水前都必须仔细彻底地检查一遍。

” ['derɪk] [peɪd] [ʃɑːrp] [ə'tenʃ(ə)n] .
” Derek paid sharp attention .
” 德里克 有薪酬的 锋利的 注意力 .

德里克全神贯注地听着。

“ [dɑːn] [jʊr; jər] ['skuːbə] , ” ['tʃɑːrli] ['ɔːrdərd] .
“ Don your Scubas , ” Charlie ordered .
“ 大学教师 你的 水肺潜水 , ” 查理 订购 .

“穿上潜水服，”查理命令道。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['kwɪkli] [slɪpt] [ɑːn] [feɪs] ['mæsks] , ['helmits] , ['wɔːtər] [lʌŋz] , ['snɔːrkl] .
The boys quickly slipped on face masks , helmets , water lungs , snorkels .
这 男孩们 迅速地 滑倒了 在 脸 面具 , 头盔 , 水 肺 , 浮潜用呼吸管 .

男孩们迅速戴上面罩、头盔、水下呼吸器和呼吸管。

['tʃɑːrli] [helpt] [ðem; ðəm][stræp][ðer; ðər] [kəm'prest] - [er] [tæŋks][ɑːn][ðer; ðər] [bæks] .
Charlie helped them strap their compressed - air tanks on their backs .
查理 帮助 他们 带子 他们的 压缩 - 空气 坦克 在 他们的 背部 .

查理帮他们把压缩空气罐绑在背上。

[nekst][ðə; ði] [bɔɪz] [pʊt][ɑːn][ðer; ðər] [weɪt] [belts] .
Next the boys put on their weight belts .
下一个 这 男孩们 放 在 他们的 重量 腰带 .

接下来，男孩们戴上了举重腰带。

['ɪntuː][ə; eɪ] ['rʌbər] ['skæbərd] [ɑːn] [iːtʃ] [belt] [went] [ə; eɪ] ['wɪkɪdli] [ʃɑːrp] [naɪf] .

Into	**a**	**rubber**	**scabbard**	**on**	**each**	**belt**	**went**	**a**	**wickedly**	**sharp**	**knife**	**.**
进入	一个	橡皮	刀鞘	在	每个	腰带	去	一个	邪恶地	锋利的	刀	.

每条腰带上都配有一个橡胶刀鞘，里面装着一把极其锋利的刀。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ʃɑːrks] [ɪn] [ðiːz] ['wɔːtərz] .

There	**were**	**sharks**	**in**	**these**	**waters**	**.**
那里	是	鲨鱼	在	这些	水	.

这片水域里有鲨鱼。

[ə; eɪ] [depθ] [geɪdʒ] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [wɜːr; wər] [stræpt] [ɑːn] [iːtʃ] ['bɔɪz] [left] [rɪst] .

A	**depth**	**gauge**	**and**	**watch**	**were**	**strapped**	**on**	**each**	**boy's**	**left**	**wrist**	**.**
一个	深度	测量	和	手表	是	绑带	在	每个	男孩们	左边	手腕	.

每个男孩的左手腕上都绑着一个深度计和一块手表。

['tʃɑːrli] [ɪn'spektɪd] [iːtʃ] ['aɪtəm][ʌv; əv]['daɪvɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt] ['kerfəli] .

Charlie	**inspected**	**each**	**item**	**of**	**diving**	**equipment**	**carefully**	**.**
查理	检查	每个	物品	的	潜水	设备	小心	.

查理仔细检查了每一件潜水装备。

[hiː; hi] [tʌgd] [æt; ət][stræps] , [ɪg'zæmɪnd] [iːtʃ] [piːs] [ʌv; əv] [gɪr] ['seprətli] . -

He	**tugged**	**at**	**straps**	**,**	**examined**	**each**	**piece**	**of**	**gear**	**separately**	**.**	**126**
他	拉扯	在	肩带	,	检查	每个	片	的	齿轮	分别地	.	-

他拉了拉肩带，逐一检查了每件装备。126

“ ['dʒetɪs(ə)n] [belts] !

“	**Jettison**	**belts**	**!**
”	抛弃	腰带	!

“抛弃安全带！”

” [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] ['sʌd(ə)nli] .

”	**he**	**called**	**out**	**suddenly**	**.**
”	他	称为	出去	突然	.

他突然喊道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][flɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] , [bɪf] [hɪt][ðə; ði] [kætʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪt] [belt] .

With	**a**	**flip**	**of**	**his**	**hand**	**,**	**Biff**	**hit**	**the**	**catch**	**on**	**his**	**weight**	**belt**	**.**
和	一个	翻动	的	他的	手	,	比夫	打	这	抓住	在	他的	重量	腰带	.

比夫手腕一甩，就扣上了举重腰带上的接带。

[ˌaɪ 'tiː] [drɑːpt] [tuː; tə][ðə; ði][sænd] .

It	**dropped**	**to**	**the**	**sand**	**.**
它	掉落	到	这	沙	.

它掉到了沙子上。

['derɪk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][lɔːŋgər] .

Derek	**was**	**a**	**few**	**seconds**	**longer**	**.**
德里克	曾是	一个	很少	秒	更长	.

德里克比我多坚持了几秒钟。

“ ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][kæn; kən] [kaʊnt] , ['derɪk] , [ɪf] [juː; jʊ][get]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .

“	**Seconds**	**can**	**count**	**,**	**Derek**	**,**	**if**	**you**	**get**	**into**	**trouble**	**.**
”	秒	能	数数	,	德里克	,	如果	你	得到	进入	麻烦	.

“德里克，如果你遇到麻烦，几秒钟就可能决定成败。”

[traɪ][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

Try	**it**	**again**	**.**
尝试	它	再次	.

再试一次。

” ['derɪk] [slɪpt] [hɪz; ɪz] [weɪt] [belt] [bæk] [ɑːn] .

”	**Derek**	**slipped**	**his**	**weight**	**belt**	**back**	**on**	**.**
”	德里克	滑倒了	他的	重量	腰带	后退	在	.

德里克重新系上了他的举重腰带。

['tʃɑ:rli] ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['ɔ:rdər] .
Charlie shouted the order .
查理 喊叫 这 命令 .

查理大声下达了命令。

['derɪk] [hɪt][ðə; ði] [kætʃ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][belt] [drɑ:pt] .
Derek hit the catch , and his belt dropped .
德里克 打 这 抓住 , 和 他的 腰带 掉落 .

德里克接住了球，他的腰带掉了下来。

“ [ðæts] ['betər] , ['derɪk] .
“ That's better , Derek .
” 那就是 更好的 , 德里克 .

“这样好多了，德里克。”

[rɪ'membər] , [ðæt] [belt][ɪz] [wʌt] [hoʊldz][ju:; jʊ] [daʊn] .
Remember , that belt is what holds you down .
记住 , 那 腰带 是 什么 持有 你 向下 .

记住，是那条腰带把你束缚住了。

[ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [kʌm] [ʌp][fæst] , [ju:v] [gɑ:t][tu:; tə][get][rɪd][ʌv; əv] [ðæt] [belt][fæst] . ”
If you have to come up fast , you've got to get rid of that belt fast . ”
如果 你 有 到 来 向上 快速地 , 你已经 得到 到 得到 摆脱 的 那 腰带 快速地 . ”

如果你必须快速起身，就必须尽快解开那条腰带。

“ [bʌt; bət][dəunt][traɪ][tu:; tə] [kʌm] [ʌp] [tu:] [fæst] , ['derɪk] , ” [bɪf] [sed] .
“ But don't try to come up too fast , Derek , ” Biff said .
” 但 不 尝试 到 来 向上 也 快速地 , 德里克 , ” 比夫 说 .

“但是别想着一下子就上来，德里克，”比夫说。

“ [ɪ'speʃəli] [ɪf] [jʊə(r)] [daʊn] [di:p] . ”
“ Especially if you're down deep . ”
” 尤其 如果 你是 向下 深的 . ”

“尤其是当你深陷困境的时候。”

“ [bɪfs] [raɪt] .
“ Biff's right .
” 比夫的 正确的 .

“比夫说得对。”

[ə; eɪ] [gʊd] [ru:l] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ɪz][nɑ:t][tu:; tə][raɪz][tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] ['eni] ['fæstər][ðæn; ðən][ðə; ði]
A good rule to follow is not to rise to the surface any faster than the
一个 好的 规则 到 跟随 是 不是 到 上升 到 这 表面 任何 快点 比 这
[ɪ'skeɪpɪŋ] [er] ['bʌblz] .
escaping air bubbles .
逃脱 空气 气泡 .

一个好的原则是，上升到水面的速度不要超过逸出气泡的速度。

[jʊr; jər]['bɑ:di][hæz; həz][tu:; tə][ə'dʒʌst][tu:; tə][ðə; ði][ˌveəri:'eiʃənz][ɪn]['wɔ:tər] ['preʃər] .
Your body has to adjust to the variations in water pressure .
你的 身体 有 到 调整 到 这 变体 在 水 压力 .

你的身体需要适应水压的变化。

[ɔ:l] [raɪt] , [lets] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd][traɪ][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] [naʊ] .
All right , let's go out and try it in the water now .
全部 正确的 , 我们来吧 去 出去 和 尝试 它 在 这 水 现在 .

好了，我们现在就去水里试试吧。

” [ðeɪ] [klaɪmd] [ɪn][ðə; ði]['dɔ:ri] .
” They climbed in the dory .
” 他们 攀登 在 这 多莉 .

他们爬上了小艇。

['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑ:rli] ['stɑ:rtɪd] [ðə; ði] ['aʊtbɔ:rd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [mu:vd] [ˌɔ:f'ʃɔ:r] [ə'baʊt] ['fɪfti] [fi:t] .

Uncle	**Charlie**	**started**	**the**	**outboard**	**,**	**and**	**they**	**moved**	**offshore**	**about**	**fifty**	**feet**	**.**
叔叔	查理	开始	这	舷外机	,	和	他们	已搬	离岸	关于	五十	脚	.

查理叔叔启动了舷外机，他们向外海移动了大约五十英尺。

" [saʊnd] [fɔ:r; fər] [depθ] , [bɪf] .

"	**Sound**	**for**	**depth**	**,**	**Biff**	**.**
"	声音	为了	深度	,	比夫	.

"比夫，要注重声音的深度。"

" [bɪf] [drɑ:pt] [ə; eɪ] ['saʊndɪŋ] [laɪn] ['oʊvərbɔ:rd] .

"	**Biff**	**dropped**	**a**	**sounding**	**line**	**overboard**	**.**
"	比夫	掉落	一个	听起来	线	落水	.

"比夫把测深绳扔到船外了。"

[hi:; hi] [pʊld] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] , [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [li:dz] ['mɑ:rkɪŋ] [ɔ:f] ['evri] [θri:] [fi:t] .

He	**pulled**	**it**	**up**	**,**	**examined**	**the**	**leads**	**marking**	**off**	**every**	**three**	**feet**	**.**
他	拉	它	向上	,	检查	这	线索	标记	离开	每一个	三	脚	.

他把它拉起来，检查了每隔三英尺标记的导线。

" ['θɜ:rti] [fi:t] , ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑ:rli] . "

"	**Thirty**	**feet**	**,**	**Uncle**	**Charlie**	**.**	**"**
"	三十	脚	,	叔叔	查理	.	"

"三十英尺，查理叔叔。"

" [oʊ'keɪ] .

"	**Okay**	**.**
"	好的	.

"好的。

[naʊ] [ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [klɪr] [jʊr; jər]['mæsks] .

Now	**you**	**know**	**how**	**to**	**clear**	**your**	**masks**	**.**
现在	你	知道	如何	到	清除	你的	面具	.

现在你知道如何清洁口罩了。

" [bəuθ] [bɔɪz] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ðer; ðər] ['hedz] .

"	**Both**	**boys**	**nodded**	**their**	**heads**	**.**
"	两个都	男孩们	点头	他们的	头部	.

两个男孩都点了点头。

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [hɪr] [ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] .

"	**I**	**want**	**to**	**hear**	**you**	**tell**	**me**	**.**
"	我	想	到	听到	你	告诉	我	.

我想听你亲口告诉我。

" [bɪf] [bɪ'gæn] ['prɑ:mptli] : " [ɪf] ['wɔ:tər] [si:ps] ['ɪntu:][jʊr; jər][mæsk] , ['klaʊdɪŋ] [ðə; ði] [glæs] [ænd; ənd]

"	**Biff**	**began**	**promptly**	**:**	**"**	**If**	**water**	**seeps**	**into**	**your**	**mask**	**,**	**clouding**	**the**	**glass**	**and**
"	比夫	开始	及时	:	"	如果	水	渗漏	进入	你的	面具	,	云雾	这	玻璃	和

[əb'skjuərɪŋ] [jʊr; jər]['vɪʒ(ə)n] ,

obscuring	**your**	**vision**	**,**
遮蔽	你的	想象	,

比夫立刻开口道："如果水渗入你的面罩，使镜片模糊不清，视线受阻，

[ju:; jʊ][roʊl]['oʊvər][ɑ:n][jʊr; jər] [bæk] — "

you	**roll**	**over**	**on**	**your**	**back**	**—**	**"**
你	卷	超过	在	你的	后退	—	"

你翻身仰面躺下——"

" [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðer; ðər] , ['derɪk] , " ['tʃɑ:rli] [kʌt] [ɪn] . -

"	**Take**	**it**	**from**	**there**	**,**	**Derek**	**,**	**"**	**Charlie**	**cut**	**in**	**.**	**127**
"	拿	它	从	那里	,	德里克	,	"	查理	切	在	.	-

"接下来就交给你了，德里克，"查理插嘴道。127

“ [ðen] — [ðen] [juː; jʊ] [bloʊ] [er] [aʊt] [θruː] [jʊr; jər] [noʊz] .
“ Then — then you blow air out through your nose .
” 然后 — 然后 你 吹 空气 出去 通过 你的 鼻子 .

“然后——然后你从鼻子里呼气。”

[ðə; ði] [er] ['preʃər] ['bɪldɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [mæsk] [wɪl] [fɔːrs] [ðə; ði] ['wɔːtər] [aʊt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz]
The air pressure building up in the mask will force the water out around the edges
这 空气 压力 建筑 向上 在 这 面具 将要 力量 这 水 出去 大约 这 边缘
[ʌv; əv] [ðə; ði] [mæsk] . ”
of the mask . ”
的 这 面具 . ”

面罩内积聚的气压会将水从面罩边缘挤出来。

“ [gʊd] .
“ Good .
” 好的 .

“好的。

[juː; jʊ] [bəuθ] [noʊ] [ðə; ði] [moʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['seɪfti] ['fiːtʃər] [ʌv; əv] [skɪn] ['daɪvɪŋ] .
You both know the most important safety feature of skin diving .
你 两个都 知道 这 最多 重要的 安全 特征 的 皮肤 潜水 .

你们俩都知道浮潜最重要的安全特性。

[oʊ'keɪ] , ['oʊvər] [juː; jʊ] [goʊ] .
Okay , over you go .
好的 , 超过 你 去 .

好了，你先走了。

” [ðə; ði] [bɔɪz] [slɪpt] [ðer; ðər] [swɪm] [fɪnz] , [ɔːr] ['flɪpərz] , [ɑːn] [ðer; ðər] [fiːt] [ænd; ənd] ['loʊɝd]
” The boys slipped their swim fins , or flippers , on their feet and lowered
” 这 男孩们 滑倒了 他们的 游泳 鳍 , 或者 脚蹼 , 在 他们的 脚 和 降低
[ðəm'selvz] ['oʊvərbɔːrd] .
themselves overboard .
他们自己 落水 .

男孩们穿上脚蹼，然后跳入水中。

[ðeɪ] [sæŋk] ['sloʊli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɑːtəm] .
They sank slowly to the bottom .
他们 沉没 缓慢地 到 这 底部 .

它们缓缓沉入水底。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ðə; ði] ['bɑːtəm] [wʌz; wəz] [smuːð] , [kliːn] [waɪt] [sænd] .
At this point , the bottom was smooth , clean white sand .
在 这 观点 , 这 底部 曾是 光滑的 , 干净的 白色的 沙 .

这时，底部是光滑洁净的白色沙子。

[bɪf] [ænd; ənd] ['derɪk] [muːvd] [ə'raʊnd] , ['juːzɪŋ] [ðer; ðər] [legz] [ænd; ənd] [fiːt] ['oʊnli] [fɔːr; fər] [prə'pʌlʃn] .
Biff and Derek moved around , using their legs and feet only for propulsion .
比夫 和 德里克 已搬 大约 , 使用 他们的 腿 和 脚 仅有的 为了 推进 .

比夫和德里克移动时，只用腿和脚来推动。

[bɪf] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] ['derɪk] , ['səːkld] [hɪz; ɪz] [θʌm] [ænd; ənd] ['fɔːrfɪŋgər] [tə'geðər] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt]
Biff came up to Derek , circled his thumb and forefinger together , indicating that
比夫 来了 向上 到 德里克 , 圈起来 他的 拇指 和 食指 一起 , 表明 那
['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] ['smuːðli] .
everything was going smoothly .
一切 曾是 去 顺利 .

比夫走到德里克面前，用拇指和食指画了个圈，表示一切进展顺利。

['derɪk] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] “ [viː] [fɔːr; fər] ['vɪktəri] ” [saɪn] .
Derek replied with the “ V for Victory ” sign .
德里克 回复 和 这 “ V 为了 胜利 ” 符号 .

德里克回应了一个“V”字胜利手势。

[ðen] [ðeɪ] [roʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .
Then they rose to the surface .
然后 他们 玫瑰 到 这 表面 .

然后它们浮出了水面。

[wen] [ðeɪ] [broʊk] ['wɔːtər] , ['tʃɑːrli] ['kiːn] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['ɔːrdər] .
When they broke water , Charlie Keene was waiting with another order .
什么时候 他们 打破 水 , 查理 基恩 曾是 等待 和 其他 命令 .

当她们破水时，查理·基恩正拿着另一份订单等着她们。

“ [daʊn] [ə'gen] , [ænd; ənd] [æz; əz] [suː] [æz; əz] [juː; jʊ] [tʌtʃ] ['bɑːtəm] , ['dʒetɪs(ə)n] [jʊr; jər] [belts] .
“ Down again , and as soon as you touch bottom , jettison your belts .
“ 向下 再次 , 和 作为 很快 作为 你 触碰 底部 , 抛弃 你的 腰带 .

“再次向下，触底后立即脱掉安全带。”

” [daʊn] [ðeɪ] [went] [ə'gen] .
” Down they went again .
” 向下 他们 去 再次 .

他们又倒下了。

[tʃɑːrlz] ['kiːn] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [noʊ] ['tʃænsɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [bɔɪz] - ['seɪfti] [ænd; ənd] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [skɪn] [daɪv] .
Charles Keene was taking no chances on the boys ' safety and ability to skin dive .
查尔斯 基恩 曾是 采取 不 机会 在 这 男孩们 - 安全 和 能力 到 皮肤 潜水 .

查尔斯·基恩对男孩们的安全和潜水能力毫不冒险。

[ʌp] [pɑːpt] [ðə; ði] [bɔɪz] ,
Up popped the boys ,
向上 爆裂 这 男孩们 ,

男孩们突然冒了出来，

[ðer; ðər] [wet] ['hedz] [ə'piərɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['wɔːtər] [fɜːrst] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [streɪndʒ] ['kriːtʃərz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [diːp] .
their wet heads appearing above the water first and looking like strange creatures from the deep .
他们的 湿的 头部 出现 多于 这 水 第一的 和 寻找 喜欢 奇怪的 生物 从 这 深的 .

它们湿漉漉的脑袋最先露出水面，看起来像是来自深海的奇怪生物。

[bɪf] [flɪpt] [bæk] [hɪz; ɪz] [feɪs] [mæsk] .
Biff flipped back his face mask .
比夫 翻转 后退 他的 脸 面具 .

比夫把口罩翻了回去。

“ [gʊd] [wɜːrk] , [bɪf] .
“ Good work , Biff .
“ 好的 工作 , 比夫 .

“干得好，比夫。”

[bʌt; bət] [juːv] [gɑːt] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] [daʊn] [ænd; ənd] [rɪ'triːv] [ðə; ði] [weɪt] [belts] .
But you've got to go back down and retrieve the weight belts .
但 你已经 得到 到 去 后退 向下 和 取回 这 重量 腰带 .

但你得下去取回举重腰带。

[hɪəz] [ə; eɪ] [sper] .
Here's a spare .
这里是 一个 空闲的 .

这是备用的。

[juːd] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] [tʌf] [tuː; tə][get] [daʊn] [ˈθɜːrti] [fiːt] [wɪˈðaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

You'd	find	it	tough	to	get	down	thirty	feet	without	it	.
你会	寻找	它	艰难的	到	得到	向下	三十	脚	没有	它	.

如果没有它，你很难下降到30英尺深的地方。

〞 ['derɪk] [klaɪmd] [əˈbɔːrd] [ðə; ði]['dɔːri] [waɪl] [bɪf] [səbˈmɜːrdʒd] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [belts] .

〞	Derek	climbed	aboard	the	dory	while	Biff	submerged	to	pick	up	the	belts	.
〞	德里克	攀登	船上	这	多莉	尽管	比夫	湮	到	挑选	向上	这	腰带	.

“德里克爬上了小艇，而比夫则潜入水中去捡皮带。”

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [tuː] [trɪps] .

He	had	to	make	two	trips	.
他	有	到	制作	二	旅行	.

他得跑两趟。

[ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [θriː] [belts] [wʊd] [hæv; həv] [held] [hɪm; ɪm] [daʊn] .

The	weight	of	three	belts	would	have	held	him	down	.
这	重量	的	三	腰带	会	有	握住	他	向下	.

三条腰带的重量足以把他压垮。

“ [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [stɑːrt]['aʊər; ɑːr] [sɜːrtʃ] [ɔːf] [ðɪs] ['aɪlənd][fɜːrst] .

“	We	might	as	well	start	our	search	off	this	island	first	.
“	我们	可能	作为	出色地	开始	我们的	搜索	离开	这	岛	第一的	.

“我们不妨先从这座岛屿以外的地方开始搜索。”

[gʊd] [æz; əz] ['eni] . 〞 -

Good	as	any	.	〞	128
好的	作为	任何	.	〞	-

和任何其他产品一样好。”128

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ðə; ði] ['bɑːtəm] [wʌz; wəz] [smuːð] , [kliːn] [waɪt] sand129

At	this	point	,	the	bottom	was	smooth	,	clean	white	sand129
在	这	观点	,	这	底部	曾是	光滑的	,	干净的	白色的	sand129

此时，底部是光滑洁净的白色沙子。

[ðə; ði]['dɔːri] [sped] [aʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] ['estɪmeɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [əˈweɪ]

The	dory	sped	out	to	a	point	Uncle	Charlie	estimated	to	be	about	a	mile	away
这	多莉	加速	出去	到	一个	观点	叔叔	查理	估计的	到	是	关于	一个	英里	离开

.

:

.

小艇飞驰而去，查理叔叔估计大约有一英里远。

[ðə; ði] ['æŋkər] [wʌz; wəz] [tɔːst] ['oʊvərbɔːrd] .

The	anchor	was	tossed	overboard	.
这	锚	曾是	抛掷	落水	.

锚被扔进了海里。

[ðə; ði] ['saʊndɪŋ] [laɪn] [ʃoʊd] [ðə; ði]['wɔːtər] [depθ] [æt; ət][dʒʌst]['oʊvər] ['fɔːrti] - [faɪv] [fiːt] .

The	sounding	line	showed	the	water	depth	at	just	over	forty	-	five	feet	.
这	听起来	线	显示	这	水	深度	在	只是	超过	四十	-	五	脚	.

测深线显示水深略超过 45 英尺。

“ [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [spɪr] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [bɪf] .

“	I	want	you	to	take	this	spear	along	with	you	,	Biff	.
“	我	想	你	到	拿	这	矛	沿着	和	你	,	比夫	.

“比夫，我希望你把这根矛带走。”

〞 ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] ['hændɪd] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] , ['liːθ(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['wepən] .

〞	Uncle	Charlie	handed	his	nephew	a	wicked	,	lethal	-	looking	weapon	.
〞	叔叔	查理	递交	他的	侄子	一个	邪恶	,	致命	-	寻找	武器	.

“查理叔叔递给他侄子一件看起来很凶狠、致命的武器。”

[ɪts] [tɪp] [wʌz; wəz] ['niːd(ə)l] [ʃɑːrp] .
Its tip was needle sharp .
它是 提示 曾是 针 锋利的 .

它的尖端像针一样锋利。

“ [aɪ] [daʊt] [juːl] [rʌn] ['ɪntuː] ['eni] [bæd] [fɪʃ] [hɪr] .
“ I doubt you'll run into any bad fish here .
” 我 怀疑 你会 跑步 进入 任何 坏的 鱼 这里 .

“我怀疑你在这里会遇到什么坏鱼。”

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [maɪt] .
But you might .
但 你 可能 .

但你或许会。

[ænd; ənd] [dəunt] , [duː] [nɑːt] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sept] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ɪk'striːm] ['deɪndʒər] .
And don't , do not use it except in case of extreme danger .
和 不 , 做 不是 使用 它 除了 在 案件 的 极端 危险 .

除非万不得已，否则千万不要使用。

[ɪf] [juː; jʊ] [spɪr] [æn; ən] [ə'tækɪŋ] [fɪʃ] — [ʃɑːrk] , [ˌbærə'kuːdə] [ɔːr] ['ɑːktəpʊs] — [rɪ'membər] ['eni] [blʌd]
If you spear an attacking fish — shark , barracuda or octopus — remember any blood
如果 你 矛 一个 攻击 鱼 — 鲨鱼 , 梭鱼 或者 章鱼 — 记住 任何 血
[wɪl] [ə'trækt] ['ʌðər] [ʃɑːrks] ,
will attract other sharks ,
将要 吸引 其他 鲨鱼 ,

如果你用鱼叉刺中了攻击你的鱼类——鲨鱼、梭鱼或章鱼——记住，任何血液都会吸引其他鲨鱼。

[ænd; ənd] [ðen] [juːl] [biː; bi] [ɪn] ['riːəl] ['trʌb(ə)l] .
and then you'll be in real trouble .
和 然后 你会 是 在 真实的 麻烦 .

那样的话你就真的麻烦了。

” [bɪf] [tʊk] [ðə; ði] [spɪr] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .
” Biff took the spear and examined it .
” 比夫 采取 这 矛 和 检查 它 .

比夫拿起长矛仔细查看。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

加勒比珍珠之谜(Mystery of the Caribbean Pearls)
第8/10页

“ [iːtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ] [teɪk] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['waɪər]['bæskəts] .
“ Each of you take one of these wire baskets .
“ 每个 的 你 拿 一 的 这些 金属丝 篮子 .

“你们每人拿一个铁丝篮。”

[ðeə(r)] [tuː; tə][loʊd][ðə; ði] ['ɔɪstər] [ɪn] — [ɪf] [juː; jʊ][faɪnd]['eni] .
They're to load the oysters in — if you find any .
它们是 到 加载 这 牡蛎 在 — 如果 你 寻找 任何 .

他们的任务是把牡蛎装进去——如果你能找到的话。

[aɪm][ðə; ði] ['pʊlər] - [ʌp] .
I'm the puller - up .
我是 这 拉拔器 - 向上 .

我是负责拉起的人。

[aɪv] [ə; eɪ][laɪn][ɑːn] [iːtʃ] ['bæskɪt] .
I've a line on each basket .
我已经 一个 线 在 每个 篮子 .

每个篮子上都有一条线。

[naʊ] [get] [ðiːz] ['signəlz] .
Now get these signals .
现在 得到 这些 信号 .

现在接收这些信号。

[aɪ][wɑːnt][bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][wʌn] [ʃɑːrp] [tʌg] ['evri] [ten] ['mɪnɪts] .
I want both of you to give me one sharp tug every ten minutes .
我 想 两个都 的 你 到 给 我 一 锋利的 拖船 每一个 十 分钟 .

我希望你们俩每隔十分钟用力拉一下我。

[ðæt] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː] [jʊə(r)] [oʊ'keɪ] .
That will tell me you're okay .
那 将要 告诉 我 你是 好的 .

那说明你没事。

[gɪv] [tuː] [ʃɑːrp] [tʌgz] [wen] [jʊr; jər] ['bæskɪt] [ɪz] [fɪld] .
Give two sharp tugs when your basket is filled .
给 二 锋利的 拖船 什么时候 你的 篮子 是 已填 .

篮子装满后，用力拉两下。

[aɪl] [pʊl] [ðə; ði] ['bæskɪt] [ʌp] , [ˌʌn'loʊd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['loʊər] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
I'll pull the basket up , unload it , and lower it again .
患病的 拉 这 篮子 向上 , 卸下 它 , 和 降低 它 再次 .

我会把篮子拉起来，卸下里面的东西，然后再把它放下去。

[naʊ] , [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ɪ'mɜːrdʒənsi] , [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ʃɑːrp] [tʌgz] [wɪl] [ə'lɜːrt][ˌem 'iː] ,
Now , in case of emergency , a series of sharp tugs will alert me ,
现在 , 在 案件 的 紧急情况 , 一个 系列 的 锋利的 拖船 将要 警报 我 ,

现在，万一发生紧急情况，一连串急促的拉扯声会提醒我。

[ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [raɪt] [daʊn] .
and I'll be right down .
和 患病的 是 正确的 向下 .

我马上就下去。

[gɑːt][ˌaɪ ˈtiː] ?
Got it ?
得到 它 ?

知道了?

[oʊˈkeɪ] .
Okay .
好的 .

好的。

[ˈoʊvər][juː; jʊ][goʊ] .
Over you go .
超过 你 去 .

你过去吧。

" [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [wʌz; wəz] [ˈdɪfrənt] [ðɪs] [taɪm] .
" The bottom was different this time .
" 这 底部 曾是 不同的 这 时间 .

“这次的底部情况有所不同。”

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [kliːn] , [waɪt] [sænd] , [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [wʌz; wəz] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈleɪər] [ʌv; əv] [mʌd]
Instead of clean , white sand , the bottom was covered with a layer of mud
反而 的 干净的 , 白色的 沙 , 这 底部 曾是 涵盖 和 一个 层 的 泥
[mɪkst] [wɪð; wɪθ][sænd] .
mixed with sand .
混合 和 沙 .

海底不是干净的白沙，而是覆盖着一层混杂着沙子的泥浆。

[bɪf] [felt] [əˈraʊnd] [ˈkerfəli] .
Biff felt around carefully .
比夫 毛毡 大约 小心 .

比夫小心翼翼地摸索着。

[bəuθ] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ˈwerɪŋ] [θɪk] [ˈrʌbər] [glʌvz] [tuː; tə] [prəˈtekt] [ðer; ðər][hændz] [əˈgenst] [ðə; ði]
Both boys were wearing thick rubber gloves to protect their hands against the
两个都 男孩们 是 穿着 厚的 橡皮 手套 到 保护 他们的 双手 反对 这
[ʃɑːrp] , [ˈdʒægɪd] [ˈɔɪstər] [ʃɛlz] .
sharp , jagged oyster shells .
锋利的 , 锯齿状 牡蛎 贝壳 .

两个男孩都戴着厚厚的橡胶手套，以保护双手免受锋利、锯齿状的牡蛎壳的伤害。

[æz; əz] [bɪf] [wʌz; wəz] [ˈfiːlɪŋ] [əˈraʊnd] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] , [ˈderɪk] [swæm][ˈoʊvər][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
As Biff was feeling around in the mud , Derek swam over to him .
作为 比夫 曾是 感觉 大约 在 这 泥 , 德里克 游泳 超过 到 他 .

当比夫在泥里摸索时，德里克游了过去。

[hiː; hi] [held] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈɔɪstər] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [bɪfs] [mæsk] .
He held a large oyster in front of Biff's mask .
他 握住 一个 大的 牡蛎 在 正面 的 比夫的 面具 .

他把一只大牡蛎放在比夫的面具前。

[ðen] [hiː; hi] [plɔpt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbæskɪt] . -
Then he plopped it in his basket . 130
然后 他 扑通一声 它 在 他的 篮子 . -

然后他把它扔进了篮子里。130

[bɪfs] [hænd] [tʌtʃt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ʃel] .
Biff's hand touched a large shell .
比夫的 手 感动 一个 大的 壳 .

比夫的手摸到了一个大贝壳。

[hiː; hi] [dʌg] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd] [dɪ'skɑːrdɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

He	dug	it	out	and	discarded	it	.
他	挖	它	出去	和	丢弃	它	.

他把它挖出来扔掉了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [klæm] .

It	was	a	clam	.
它	曾是	一个	蛤	.

那是一只蛤蜊。

[hiː; hi] [ræn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [nest] [ʌv; əv] ['ɔɪstər] .

He	ran	into	a	nest	of	oysters	.
他	跑	进入	一个	巢	的	牡蛎	.

他撞进了一窝牡蛎里。

[hiː; hi] ['kwɪkli] [fɪld] [hɪz; ɪz] ['bæskɪt] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [tuː; tə] [hɔːl] [ʌp] .

He	quickly	filled	his	basket	and	gave	the	signal	to	haul	up	.
他	迅速地	已填	他的	篮子	和	给予	这	信号	到	运输	向上	.

他迅速装满篮子，并发出拉起的信号。

['mɪnɪts] ['leɪtər] , [ðə; ði] ['bæskɪt] [keɪm] [daʊn] , ['sweɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv]

Minutes	later	,	the	basket	came	down	,	swaying	in	the	water	at	the	bottom	of
分钟	之后	,	这	篮子	来了	向下	,	摇晃	在	这	水	在	这	底部	的

[ðə; ði] [laɪn] .

the	line	.
这	线	.

几分钟后，篮子落了下来，在水底的水中摇晃。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːrkt] ['sloʊli] , ['kerfəli] , ['fiːlɪŋ] [ðer; ðər] [wei] .

The	boys	worked	slowly	,	carefully	,	feeling	their	way	.
这	男孩们	工作	缓慢地	,	小心	,	感觉	他们的	方式	.

男孩们动作缓慢而谨慎，摸索着前进。

['evri] [soʊ] ['ɔːf(ə)n] , [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [fɪʃ] [wʊd] [swɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

Every	so	often	,	a	large	fish	would	swim	up	to	them	,
每一个	所以	经常	,	一个	大的	鱼	会	游泳	向上	到	他们	,

时不时地，会有一条大鱼游到它们身边。

['kʌmɪŋ] [raɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [feɪs] ['mæsks] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [æsk] , “ [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [daʊn] [hɪr] ?

coming	right	to	the	face	masks	as	if	to	ask	,	“	What	are	you	doing	down	here	?
未来	正确的	到	这	脸	面具	作为	如果	到	问	,	“	什么	是	你	正在做	向下	这里	?

径直走到戴口罩的人面前，仿佛在问：“你们在这里做什么？”

” [bɪf] [kept] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [tʃek] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .

”	Biff	kept	a	sharp	check	on	his	watch	.
”	比夫	保留	一个	锋利的	查看	在	他的	手表	.

比夫不时地看向他的手表。

[hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz] [er] [tæŋk] [hæd; həd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [er] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [səb'mɜːrdʒd] [fɔːr; fər] [wʌn] ['aʊər] .

He	knew	his	air	tank	had	sufficient	air	to	remain	submerged	for	one	hour	.
他	知道	他的	空气	坦克	有	充足的	空气	到	保持	湮	为了	一	小时	.

他知道他的氧气罐里有足够的空气，可以让他潜入水下一个小时。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlsoʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [faɪv] - ['mɪnɪt] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [sə'plaɪ] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] .

It	also	had	a	five	-	minute	emergency	supply	in	addition	.
它	还	有	一个	五	-	分钟	紧急情况	供应	在	添加	.

此外，它还配备了五分钟的应急物资。

[bɪf] [hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][juːz][ðə; ði]['ekstrə] [er] .

Biff	**had**	**no**	**intention**	**of**	**waiting**	**until**	**he**	**had**	**to**	**use**	**the**	**extra**	**air**	**.**
比夫	有	不	意图	的	等待	直到	他	有	到	使用	这	额外的	空气	.

比夫并不打算等到不得不使用剩余的空气时才使用。

['æftər] ['biːɪŋ] [daʊn] ['fɪfti] - [faɪv] ['mɪnɪts] , [hiː; hi] ['sɪgnəld] ['derɪk] .

After	**being**	**down**	**fifty**	**-**	**five**	**minutes**	**,**	**he**	**signaled**	**Derek**	**.**
后	存在	向下	五十	-	五	分钟	,	他	发出信号	德里克	.

落后五十五分钟后，他向德里克示意。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɔːrfɪŋgər] , [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] ['ʌpwərd] .

With	**his**	**forefinger**	**,**	**he**	**pointed**	**upward**	**.**
和	他的	食指	,	他	尖	向上	.

他用食指指着上方。

['derɪk] [gɑːt][ðə; ði][aɪ'diːə] .

Derek	**got**	**the**	**idea**	**.**
德里克	得到	这	主意	.

德里克想到了这个主意。

[ðə; ði] [bɔɪz] [bɪ'gæn][ðer; ðər] [sloʊ] [ə'sent] .

The	**boys**	**began**	**their**	**slow**	**ascent**	**.**
这	男孩们	开始	他们的	慢的	上升	.

男孩们开始缓慢攀登。

['raɪzɪŋ] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['dɔːri] ['autlaind] [ə'bʌv] , [ə; eɪ] [fæt] , [sɪ'gɑːr] - [ʃeɪpt] [blɑːb] .

Rising	**,**	**looking**	**up**	**toward**	**the**	**surface**	**,**	**they**	**could**	**see**	**the**	**dory**	**outlined**	**above**	**,**	**a**	**fat**	**,**	**cigar**	**-**	**shaped**	**blob**	**.**
崛起	,	寻找	向上	朝向	这	表面	,	他们	可以	看	这	多莉	概述	多于	,	一个	胖的	,	雪茄	-	形状	斑点	.

他们浮出水面，抬头望向水面，可以看到上方轮廓清晰可见的小艇，那是一个肥胖的、雪茄状的物体。

['breɪkɪŋ] ['wɔːtər][æz; əz] [ðeɪ] ['sɜːrfɪs] , [iːtʃ] [bɔɪ] [græbd] [ðə; ði] ['dɔːriz] ['gʌnl] .

Breaking	**water**	**as**	**they**	**surfaced**	**,**	**each**	**boy**	**grabbed**	**the**	**dory's**	**gunwale**	**.**
打破	水	作为	他们	浮出水面	,	每个	男生	抓住	这	多莉的	舷缘	.

男孩们浮出水面时，都抓住了小艇的舷缘。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ]['taɪərd] .

They	**were**	**both**	**tired**	**.**
他们	是	两个都	疲劳的	.

他们俩都很累。

['niːðər] [hæd; həd] ['riːəlaɪzd] [haʊ] [ðə; ði]['wɔːtər] ['preʃər] [æt; ət] ['fɔːrti] - [faɪv] [fiːt] [hæd; həd] [sæpt] [ðer; ðər] [streŋθ] .

Neither	**had**	**realized**	**how**	**the**	**water**	**pressure**	**at**	**forty**	**-**	**five**	**feet**	**had**	**sapped**	**their**	**strength**	**.**
两者都不	有	已实现	如何	这	水	压力	在	四十	-	五	脚	有	精疲力竭	他们的	力量	.

他们俩都没有意识到45英尺高的水压是如何消耗了他们的体力。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [daʊn] ['nɪrli] [æn; ən] ['aʊər] .

They	**had**	**been**	**down**	**nearly**	**an**	**hour**	**.**
他们	有	到过	向下	几乎	一个	小时	.

他们已经倒地近一个小时了。

“ [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [tʌf] [dʒɑːb] ['daɪvɪŋ] [ɪz] [ʌn'tɪl] [juːv] [bɪn] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [spel] ,

“	**You**	**don't**	**know**	**what**	**a**	**tough**	**job**	**diving**	**is**	**until**	**you've**	**been**	**down**	**for**	**a**	**good**	**spell**	**,**
“	你	不	知道	什么	一个	艰难的	工作	潜水	是	直到	你已经	到过	向下	为了	一个	好的	拼写	,

“只有真正下水潜水一段时间，你才会知道潜水有多辛苦。”

" ['tʃɑ:rli] [sed] .
" Charlie said .
" 查理 说 .

查理说。

[hi:; hi] [li:nd] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ænd; ənd] [helpt] [ðə; ði] [bɔɪz] ['ɪntu:][ðə; ði][boʊt] .
He leaned over the side and helped the boys into the boat .
他 倾斜 超过 这 边 和 帮助 这 男孩们 进入 这 船 .

他俯身越过船舷，帮助男孩们上了船。

[ðeɪ] [tʊk] [ɔ:f][ðer; ðər]['daɪvɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt] .
They took off their diving equipment .
他们 采取 离开 他们的 潜水 设备 .

他们脱下了潜水装备。

" [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [tə'deɪ] , [bɔɪz] ?
" Had enough for today , boys ?
" 有 足够的 为了 今天 , 男孩们 ?

"今天玩够了吗，孩子们？"

" [bɪfs] ['ʌŋk(ə)l] [in'kwaiəd] .
" Biff's uncle inquired .
" 比夫的 叔叔 询问 .

"比夫的叔叔问道。"

" [oʊ] , [noʊ] .
" Oh , no .
" 哦 , 不 .

"哦，不。"

[wi:l] [goʊ] [daʊn] [ə'gen] .
We'll go down again .
出色地 去 向下 再次 .

我们还会再下去。

['æftər][wi:; wi] [rest] , " [bɪf] [rɪ'plaɪd] .
After we rest , " Biff replied .
后 我们 休息 , " 比夫 回复 .

"休息之后，"比夫回答道。

" [ɔ:l] [raɪt] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , ['derɪk] ?
" All right with you , Derek ?
" 全部 正确的 和 你 , 德里克 ?

"你还好吗，德里克？"

" ['derɪk] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][hɪz; ɪz] [hed] . -
" Derek nodded his head . 131
" 德里克 点头 他的 头 . -

德里克点了点头。131

" ['æktʃuəli] , [aɪ][dəunt] [si:] [mʌtʃ] [pɔɪnt] [ɪn]['goʊɪŋ] [bæk] [daʊn] , " ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑ:rli] [sed] .
" Actually , I don't see much point in going back down , " Uncle Charlie said .
" 实际上 , 我 不 看 很多 观点 在 去 后退 向下 , " 叔叔 查理 说 .

"其实，我觉得下去没什么意义，"查理叔叔说。

" [wi:v] [gɑ:t][ten] ['bæskəts][ʌv; əv] ['ɔɪstər] .
" We've got ten baskets of oysters .
" 我们已经 得到 十 篮子 的 牡蛎 .

"我们有十篮牡蛎。"

[wi:; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [ʃʌk] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [si:] [ɪf] [wi:; wi][faɪnd] ['eni] [pɜ:rlz] .
We might as well shuck them and see if we find any pearls .
我们 可能 作为 出色地 壳 他们 和 看 如果 我们 寻找 任何 珍珠 .

我们不妨剥开它们，看看能不能找到珍珠。

[ɪf] [wiː; wi][dəunt] , [ðen] [wiːl] [seɪ] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə] [ðɪs] [spɑːt][ænd; ənd][traɪ] [ə'nʌðər] [tə'mɑːroʊ] . ”

If we don't , then we'll say good - by to this spot and try another tomorrow . ”

如果 我们 不 , 然后 出色地 说 好的 - 经过 到 这 点 和 尝试 其他 明天 . ”

如果我们不行，那我们就只能告别这个地方，明天再去别的地方试试了。

“ [naʊ] [aɪ] [laɪk] [ðæt] [aɪ'diːə] ,

“ Now I like that idea ,

” 现在 我 喜欢 那 主意 ,

“我现在很喜欢这个主意。”

” [bɪf] [sed] [ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['næroʊ] [siːt] [ðæt] [ræn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]

” Biff said and stretched out on the narrow seat that ran around the side of the

” 比夫 说 和 拉伸 出去 在 这 狭窄的 座位 那 跑 大约 这 边 的 这

['dɔːri] .

dory .

多莉 .

比夫说着，伸了个懒腰，躺在了小船侧面那狭窄的座位上。

[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [ʌpt] ['æŋkər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['hedɪd] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər]['aɪlənd][kæmp] .

His uncle upped anchor , and they headed back to their island camp .

他的 叔叔 上调 锚 , 和 他们 标题 后退 到 他们的 岛 营 .

他的叔叔起锚，他们返回了岛上的营地。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [goʊ]['ɪntuː] - [ðæt] [deɪ] ,

They didn't go into Trinité that day ,

他们 没有 去 进入 - 那 天 ,

那天他们没有去圣三一教堂。

[sɪns] [ðeɪ] [stɪl] [hæd; həd][ðə; ði] [rɪ'zɜːrv] [tæŋk][ʌv; əv] [kəm'prest] [er] [ænd; ənd] [ɪ'nʌf] [fuːd] [fɔːr; fər]

since they still had the reserve tank of compressed air and enough food for

自从 他们 仍然 有 这 预订 坦克 的 压缩 空气 和 足够的 食物 为了

['sʌpər] .

supper .

晚餐 .

因为他们还有备用的压缩空气罐和足够的晚餐食物。

[ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wʌz; wəz] [spent] [æt; ət][ðə; ði] ['tiːdiəs] [dʒɑːb][ʌv; əv] ['oʊpənɪŋ] ['ɔɪstər] .

The afternoon was spent at the tedious job of opening oysters .

这 下午 曾是 花费 在 这 乏味 工作 的 开幕 牡蛎 .

下午的时间都花在了打开牡蛎这项枯燥乏味的工作上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sloʊ] ['goʊɪŋ] .

It was slow going .

它 曾是 慢的 去 .

进展缓慢。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [hæd; həd][ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['ɔɪstər] ['oʊpənər] .

None of the three had the skill of a professional oyster opener .

没有任何 的 这 三 有 这 技能 的 一个 专业的 牡蛎 开球 .

这三人都没有专业牡蛎开壳师傅的技能。

[ðə; ði][dʒɑːb][wʌz; wəz] ['toʊtəli] [ˌʌnrɪ'wɔːrdɪŋ] .

The job was totally unrewarding .

这 工作 曾是 完全 没有回报 .

这份工作毫无成就感。

“ [nɑːt][wʌn] [pɜːrl] .

“ Not one pearl .

” 不是 一 珍珠 .

一颗珍珠也没有。

" [bɪf] [said] .
" Biff sighed .
" 比夫 叹了口气 .

比夫叹了口气。

" [nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['taɪni][wʌn] , " ['derɪk] [sed] ['sædli] .
" Not even a single tiny one , " Derek said sadly .
" 不是 甚至 一个 单身的 微小的 一 , " 德里克 说 令人遗憾的是 .

“连一个小小的都没有，”德里克悲伤地说。

" [naʊ] , [dəunt][biː; bi] [ˌdaʊn'hɑːrtɪd] , [bɔɪz] , " ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] [sed] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tʃɪr] [ðem; ðəm]
" Now , don't be downhearted , boys , " Uncle Charlie said , trying to cheer them
" 现在 , 不 是 消沉 , 男孩们 , " 叔叔 查理 说 , 尝试 到 欢呼 他们
[ʌp] .
up .
向上 .

“孩子们，别灰心丧气，”查理叔叔说，试图让他们振作起来。

" [kɑːnt] [ɪk'spekt][tuː; tə][hɪt][ˌaɪ 'tiː][ðə; ðɪ][fɜːrst] [deɪ] . "
" Can't expect to hit it the first day . "
" 不能 预计 到 打 它 这 第一的 天 . "

“不能指望第一天就击中目标。”

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [wiːv] [gɑːt] [ɪ'nʌf] ['ɔɪstər] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [stuː] .
" At any rate , we've got enough oysters to make a stew .
" 在 任何 速度 , 我们已经 得到 足够的 牡蛎 到 制作 一个 炖 .

“无论如何，我们有足够多的牡蛎来做一锅炖菜。”

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm] [mɪlk] , " [bɪf] [sed] .
If we had some milk , " Biff said .
如果 我们 有 一些 牛奶 , " 比夫 说 .

“如果我们有牛奶就好了，”比夫说。

" [ə'freɪd] [nɑːt] , [bɪf] . "
" Afraid not , Biff . "
" 害怕的 不是 , 比夫 . "

“恐怕不行，比夫。”

" [jeə] .
" Yeah .
" 是的 .

“是的。

[wer] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [mɪlk] ?
Where are we going to get milk ?
在哪里 是 我们 去 到 得到 牛奶 ?

我们去哪儿弄牛奶?

[ə; eɪ] , ['meɪbi] ?
A seacow , maybe ?
一个 海牛 , 或许 ?

或许是海牛?

[wɪʃ] [wiːd] [kept] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
Wish we'd kept some of them .
希望 我们会 保留 一些 的 他们 .

真希望我们当时能留下一些。

[wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][æn; ən] ['ɔɪstər] [roʊst] . "
We could have had an oyster roast . "
我们 可以 有 有 一个 牡蛎 烤 . "

我们本来可以举办烤牡蛎派对的。”

“ [rɔːŋ] [ə'gen] , [bɪf] , ” ['tʃɑːrli] [sed] .
“ Wrong again , Biff , ” Charlie said .
“ 错误的 再次 , 比夫 , ” 查理 说 .

“你又错了，比夫，”查理说。

“ [pɜːrl] ['ɔɪstər] [ɑːnt] ['edəb(ə)l] .
“ Pearl oysters aren't edible .
“ 珍珠 牡蛎 不是 食用 .

珍珠贝是不能食用的。

[ðiːz] [wʊd] [meɪk] [juː; jʊ][soʊ] [sɪk] , [juː; jʊ] ['wʊdnt] [biː; bi]['eni] [gʊd] [fɔːr; fər][ten] [deɪz] . ”
These would make you so sick , you wouldn't be any good for ten days . ”
这些 会 制作 你 所以 生病的 , 你 不会 是 任何 好的 为了 十 天 . ”

这些东西会让你病得很重，十天都动不了。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [weɪst] !
“ What a waste !
“ 什么 一个 浪费 !

“真是浪费！”

” [bɪf] [sed] , [ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði][sænd] .
” Biff said , and stretched out on the sand .
” 比夫 说 , 和 拉伸 出去 在 这 沙 .

比夫说着，便躺在了沙滩上。

['evri] ['mʌs(ə)l] , ['evri] [boʊn] [ɪn][hɪz; ɪz]['bɑːdi] [eɪkt] . -
Every muscle , every bone in his body ached . 132
每一个 肌肉 , 每一个 骨 在 他的 身体 疼痛 . -

他全身每一块肌肉、每一根骨头都疼痛难忍。[132]

[ɔːl] [θriː] [went] [tuː; tə][bed] [ðæt] [naɪt] [raɪt] ['æftər] ['sʌpər] .
All three went to bed that night right after supper .
全部 三 去 到 床 那 夜晚 正确的 后 晚餐 .

当晚晚饭后，三人便都上床睡觉了。

[bɪf] , ['hævɪŋ] [slept] ['hevɪli] , [ə'woʊk] [dʒʌst][æz; əz] [dɑːn] [broʊk] .
Biff , having slept heavily , awoke just as dawn broke .
比夫 , 拥有 睡着了 重度 , 醒来 只是 作为 黎明 打破 .

比夫睡得很沉，天刚破晓时分才醒来。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['boʊts] ['moʊtər] .
He thought he had been awakened by the sound of a boat's motor .
他 想法 他 有 到过 觉醒 经过 这 声音 的 一个 船的 发动机 .

他以为自己是被船的马达声吵醒的。

[hiː; hi] ['lisnd] [ɪn'tentli] .
He listened intently .
他 听着 专注地 .

他认真地听着。

[noʊ] [saʊnd] .
No sound .
不 声音 .

没有声音。

[bɪf] [tɜːrnd] ['oʊvər][ɑːn][hɪz; ɪz] ['næroʊ] [kɑːt] , [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə] [sliːp] .
Biff turned over on his narrow cot , determined to get back to sleep .
比夫 转向 超过 在 他的 狭窄的 婴儿床 , 决定 到 得到 后退 到 睡觉 .

比夫在狭窄的婴儿床上翻了个身，决心继续睡觉。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['drɪftɪŋ] [ɔːf] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [tent] ,
He was just drifting off when he heard a sound outside the tent ,
他 曾是 只是 漂流 离开 什么时候 他 听到 一个 声音 外部 这 帐篷 ,

他正要入睡时，听到帐篷外有动静。

[dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [wer] [hɪz; ɪz] [kɑːt] [tʌtʃt] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [tent] [wɔːl] .

just	beyond	where	his	cot	touched	the	inside	of	the	tent	wall	.
只是	超过	在哪里	他的	婴儿床	感动	这	里面	的	这	帐篷	墙	.

就在他的行军床与帐篷内壁接触的地方之外。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] ['tensli] .

He	waited	tensely	.
他	等待	紧张地	.

他紧张地等待着。

[ðə; ði] [saʊnd] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [feɪnt] ['rʌs(ə)l] .

The	sound	was	only	a	faint	rustle	.
这	声音	曾是	仅有的	一个	头晕的	沙沙	.

那声音只是轻微的沙沙声。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [tent] [stretʃ] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['krɔːlɪŋ] [ˌʌndər'niːθ]

He	saw	the	side	of	the	tent	stretch	as	if	something	was	crawling	underneath
他	锯	这	边	的	这	帐篷	拉紧	作为	如果	某物	曾是	爬行	下

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他看到帐篷的一侧伸展开来，好像有什么东西在下面爬行。

[bɪf] [reɪzd] [hɪm'self] [ɑːn][wʌn] ['elboʊ] , ['redi] [tuː; tə] [saʊnd] [ðə; ði][ə'lɑːrm] .

Biff	raised	himself	on	one	elbow	,	ready	to	sound	the	alarm	.
比夫	提高	他自己	在	一	弯头	,	准备好	到	声音	这	警报	.

比夫用一只胳膊肘撑起身子，准备拉响警报。

[æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] , [ɪn][ðə; ði] [feɪnt] [dɑːn] [laɪt] , [ə; eɪ] [θɪk] ,

As	he	watched	,	in	the	faint	dawn	light	,	a	thick	,
作为	他	观看	,	在	这	头晕的	黎明	光	,	一个	厚的	,

他注视着，在微弱的晨光中，一片浓密的.....

[sneɪk] - [ʃeɪpt] ['ɑːbdʒekt] ['slɪðərd] [ʌp] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [kɑːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [tɛnts] [saɪd] . -

snake	-	shaped	object	slithered	up	between	his	cot	and	the	tent's	side	.	133
蛇	-	形状	目的	滑行	向上	之间	他的	婴儿床	和	这	帐篷的	边	.	-

一条蛇形物体从他的行军床和帐篷侧壁之间爬了上来。133

['tʃæptər] ['eks 'eks]

CHAPTER	XX
章	xx

第二十章

['enəmi] [ɪn'veɪʒ(ə)n]

Enemy	Invasion
敌人	入侵

敌人入侵

[bɪf] [muːvd] ['kwɪkli] , ['nɔɪzləsli] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɑːt] .

Biff	moved	quickly	,	noiselessly	out	of	his	cot	.
比夫	已搬	迅速地	,	无声	出去	的	他的	婴儿床	.

比夫迅速而无声地从婴儿床里爬了出来。

[ɪn][ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] ['deɪlaɪt] ,

In	the	increasing	daylight	,
在	这	增加	日光	,

随着日照时间的延长，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['ɑːbdʒekt] ['slɪðərɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz][bed][wʌz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ][ɑːrm]

he	**could**	**see**	**that**	**the**	**strange**	**object**	**slithering**	**over**	**his**	**bed**	**was**	**a**	**huge**	**arm**
他	可以	看	那	这	奇怪的	目的	滑行	超过	他的	床	曾是	一个	巨大的	手臂

.

:

.

他看到在床上滑行的奇怪物体是一条巨大的手臂。

[hiː; hi] [went] ['oʊvər][tuː; tə][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , [ʃʊk] [hɪm; ɪm]['dʒentli] , [ænd; ənd] [wen] ['tʃɑːrli] ['kiːn]

He	**went**	**over**	**to**	**his**	**uncle**	**,**	**shook**	**him**	**gently**	**,**	**and**	**when**	**Charlie**	**Keene**
他	去	超过	到	他的	叔叔	,	摇晃	他	轻轻地	,	和	什么时候	查理	基恩

[raʊzd] , [bɪf] ['kɔːʃənd] ['saɪləns] ,

roused	**,**	**Biff**	**cautioned**	**silence**	**,**
唤醒	,	比夫	警告	沉默	,

他走到叔叔身边，轻轻摇了摇他，查理·基恩醒了过来，比夫叮嘱他保持安静。

['presɪŋ] [ə; eɪ]['fɪŋgər][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .

pressing	**a**	**finger**	**to**	**his**	**lips**	**.**
紧迫	一个	手指	到	他的	嘴唇	.

他将一根手指按在嘴唇上。

[bɪf] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kɑːt] .

Biff	**pointed**	**to**	**his**	**cot**	**.**
比夫	尖	到	他的	婴儿床	.

比夫指着他的婴儿床。

['tʃɑːrli] ['kiːn] [sɔː] [ðə; ði][ɑːrm][ænd; ənd][wʌz; wəz][ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] .

Charlie	**Keene**	**saw**	**the**	**arm**	**and**	**was**	**up**	**in**	**a**	**flash**	**.**
查理	基恩	锯	这	手臂	和	曾是	向上	在	一个	闪光	.

查理·基恩看到了那条胳膊，立刻起身冲了过去。

[frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['pɪloʊ] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [gʌn] .

From	**under**	**his**	**pillow**	**he**	**took**	**a**	**gun**	**.**
从	在下面	他的	枕头	他	采取	一个	枪	.

他从枕头底下掏出一把枪。

[ðɪs] ['ækʃ(ə)n] ['stɑːrtld] [bɪf] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [ɑːrm] .

This	**action**	**startled**	**Biff**	**even**	**more**	**than**	**the**	**mysterious**	**arm**	**.**
这	行动	惊慌	比夫	甚至	更多的	比	这	神秘	手臂	.

这一幕比那条神秘的手臂更让比夫感到震惊。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [ðæt] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [sʌtʃ] ['deɪndʒər] [ðæt] [ðer; ðər]

He	**had**	**no**	**idea**	**that**	**his**	**uncle**	**thought**	**they**	**were**	**in**	**such**	**danger**	**that**	**there**
他	有	不	主意	那	他的	叔叔	想法	他们	是	在	这样的	危险	那	那里

[wʌz; wəz] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [gʌn] [kloʊz] [æt; ət][hænd] .

was	**reason**	**for**	**keeping**	**a**	**gun**	**close**	**at**	**hand**	**.**
曾是	原因	为了	保持	一个	枪	关闭	在	手	.

他完全不知道他的叔叔认为他们处境非常危险，所以才需要随身携带枪支。

“ [steɪ] [hɪr] , ” ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] ['wɪspəd] .

“	**Stay**	**here**	**,**	**”**	**Uncle**	**Charlie**	**whispered**	**.**
“	停留	这里	,	”	叔叔	查理	低声说道	.

“待在这里，”查理叔叔低声说道。

“ [aɪl] [slɪp] [ˌaʊt'saɪd] .

“	**I'll**	**slip**	**outside**	**.**
“	患病的	滑	外部	.

“我溜出去一下。”

” [bɪf] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrm] .

”	**Biff**	**kept**	**his**	**eyes**	**on**	**the**	**arm**	**.**
”	比夫	保留	他的	眼睛	在	这	手臂	.

比夫的目光一直盯着那条胳膊。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][ɑːrm][slaɪd]['oʊvər][ðə; ði][kɑːt] , [sɔː] [ðə; ði][hænd] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] .

He	saw	the	arm	slide	over	the	cot	,	saw	the	hand	feel	it	.
他	锯	这	手臂	滑动	超过	这	婴儿床	,	锯	这	手	感觉	它	.

他看到一只手臂滑过婴儿床，看到那只手摸到了它。

[ðə; ði][hænd] [wɪð'druː] ['kwɪkli] , [ðə; ði][ɑːrm] [slɪpt] [bæk] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [tent] .

The	hand	withdrew	quickly	,	the	arm	slipped	back	outside	the	tent	.
这	手	退出	迅速地	,	这	手臂	滑倒了	后退	外部	这	帐篷	.

那只手迅速缩了回去，手臂滑回了帐篷外。

“ [hoʊld][ˌaɪ 'tiː] !

“	Hold	it	!
”	抓住	它	!

“等等！”

” [bɪf] [hɜːrd] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [kə'mænd] .

”	Biff	heard	his	uncle	command	.
”	比夫	听到	他的	叔叔	命令	.

比夫听到他叔叔的命令。

[ðɪs] [stɜːrn]['ɔːrdər][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][æn; ən] [ə'meɪzd] “ [waɪ] , [wʌt] [ðə; ði] — [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]

This	stern	order	was	followed	by	an	amazed	“	Why	,	what	the	—	what	are	you
这	船尾	命令	曾是	随后	经过	一个	惊叹	“	为什么	,	什么	这	—	什么	是	你

['duːɪŋ] [hɪr] !

doing	here	!
正在做	这里	!

这句严厉的命令之后，紧接着是一声惊讶的“为什么，你——你在这里做什么！”

[bɪf] !

Biff	!
比夫	!

比夫！

[kʌm] ['rʌnɪŋ] ! ” -

Come	running	!	”	134
来	跑步	!	”	-

快跑！“134

[bɪf] [liːpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] .

Biff	leaped	out	of	the	tent	.
比夫	跳跃	出去	的	这	帐篷	.

比夫从帐篷里跳了出来。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [laɪt] , [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [gʌn] [ɑːn][ðə; ði]['dʒaɪənt]['kærɪb] ['ɪndiən]

In	the	morning	light	,	he	saw	his	uncle	holding	a	gun	on	the	giant	Carib	Indian
在	这	早晨	光	,	他	锯	他的	叔叔	保持	一个	枪	在	这	巨大的	加勒比海	印度

, [krʌntʃ] .

,	Crunch	.
,	嘎吱声	.

在晨光中，他看到叔叔用枪指着身材魁梧的加勒比印第安人克朗奇。

“ [krʌntʃ] !

“	Crunch	!
”	嘎吱声	!

“嘎吱！

” [bɪfs] [ə'stɑːnɪʃmənt] [tɜːrnd] [tuː; tə] [dɪ'laɪt] [æt; ət] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l] , ['frendli] ['enəmi] [ə'gen] .

”	Biff's	astonishment	turned	to	delight	at	seeing	his	simple	,	friendly	enemy	again	.
”	比夫的	惊讶	转向	到	喜	在	看到	他的	简单的	,	友好的	敌人	再次	.

比夫再次见到他那简单友好的敌人，惊讶之余又欣喜不已。

“ [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ?
“ What in the world ?
“ 什么 在 这 世界 ?

“这到底是怎么回事？”

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [sniːk] [ʌp][ɑːn][juː 'es][laɪk] [ðɪs] !
Why did you sneak up on us like this !
为什么 做过 你 潜行 向上 在 我们 喜欢 这 !

你为什么这样偷偷摸摸地靠近我们!

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
” he exclaimed .
” 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

[krʌntʃ] [stept] ['oʊvər][tuː; tə] [bɪf] .
Crunch stepped over to Biff .
嘎吱声 步 超过 到 比夫 .

克朗奇走到比夫身边。

“ [nɑːt] [noʊ] [huː] [maɪt] [biː; bi][ɪn] [tent] .
“ Not know who might be in tent .
“ 不是 知道 WHO 可能 是 在 帐篷 .

“不知道帐篷里可能有哪些人。”

[wɑːnt][tuː; tə][faɪnd][maɪ] [frend] , [juː; jʊ] .
Want to find my friend , you .
想 到 寻找 我的 朋友 , 你 .

我想找到我的朋友，那就是你。

[hæv; həv] ['stɔːri] [ʌv; əv][bɪg] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [frendz] . ”
Have story of big trouble for you and your friends . ”
有 故事 的 大的 麻烦 为了 你 和 你的 朋友们 . ”

给你和你的朋友们讲个大麻烦的故事吧。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [krʌntʃ] ?
“ What is it , Crunch ?
“ 什么 是 它 , 嘎吱声 ?

“什么事，克朗奇？”

[tel] [ˌem 'iː] . ”
Tell me . ”
告诉 我 . ”

告诉我。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɔːs] ['diːts] .
“ It is boss Dietz .
“ 它 是 老板 迪茨 .

“是迪茨老板。”

[siː] [krʌntʃ] [ɪn] - .
See Crunch in Trinité .
看 嘎吱声 在 - .

请在Trinité查看Crunch。

[meɪk] [krʌntʃ] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd][wɜːrk][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
Make Crunch come back and work for him .
制作 嘎吱声 来 后退 和 工作 为了 他 .

让克朗奇回来为他工作。

[læst] [naɪt] , ['diːts] [ænd; ənd] [speks] [meɪk] [kæmp][ɑːn][nekst]['aɪlənd] .
Last night , Dietz and Specks make camp on next island .
最后的 夜晚 , 迪茨 和 斑点 制作 营 在 下一个 岛 .

昨晚，迪茨和斯佩克斯在隔壁岛上扎营。

" [krʌntʃ] ['pɔɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][æn; ən]['aɪlənd] [ə'baʊt] [hæf][ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] .

"	Crunch	pointed	in	the	direction	of	an	island	about	half	a	mile	away	.
"	嘎吱声	尖	在	这	方向	的	一个	岛	关于	一半	一个	英里	离开	.

"克朗奇指向大约半英里外的一个岛屿。

" [ðeɪ] [liːv] [krʌntʃ] [tuː; tə] [gɑːrd] [kæmp] .

"	They	leave	Crunch	to	guard	camp	.
"	他们	离开	嘎吱声	到	警卫	营	.

他们留下 Crunch 守卫营地。

[bʌt; bət] [krʌntʃ] [hɪr] [ðem; ðəm] [tɔːk] .

But	Crunch	hear	them	talk	.
但	嘎吱声	听到	他们	讲话	.

但 Crunch 听到了他们的谈话。

[tə'naɪt] , [wen] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'sliːp] , [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] ['aɪlənd] .

Tonight	,	when	you	all	asleep	,	they	come	to	this	island	.
今晚	,	什么时候	你	全部	睡着了	,	他们	来	到	这	岛	.

今晚，当你们都睡着的时候，他们会来到这座岛上。

[ðeɪ] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [breɪk] [ʌp][jʊr; jər]['boʊts] .

They	going	to	break	up	your	boats	.
他们	去	到	休息	向上	你的	船	.

他们会拆解你们的船。

[krʌntʃ] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [fɑːr] [ə'weɪ] , [ðen] [kʌm] ['oʊvər] [hɪr] [tuː; tə] [gɪv] ['wɔːrnɪŋ] .

Crunch	wait	until	they	far	away	,	then	come	over	here	to	give	warning	.
嘎吱声	等待	直到	他们	远的	离开	,	然后	来	超过	这里	到	给	警告	.

Crunch 等到他们走远了，然后过来发出警告。

['diːts] [bæd][mæn] , ['veri] —

Dietz	bad	man	,	very	—
迪茨	坏的	男人	,	非常	—

迪茨是个坏人，非常——

" [krʌntʃ] [left] [hɪz; ɪz] ['sentəns] ['hæŋɪŋ] [ɪn] [er] .

"	Crunch	left	his	sentence	hanging	in	air	.
"	嘎吱声	左边	他的	句子	绞刑	在	空气	.

"克朗奇的话戛然而止，悬在半空。"

[hiː; hi][stɛərd][ɪn] [ˌdɪsbɪ'liːf] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] .

He	stared	in	disbelief	at	the	front	of	the	tent	.
他	凝视	在	怀疑	在	这	正面	的	这	帐篷	.

他难以置信地盯着帐篷前面。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['derɪk] .

He	was	looking	at	Derek	.
他	曾是	寻找	在	德里克	.

他看着德里克。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [swʌŋ] [frʌm; frəm] ['derɪk] [tuː; tə] [bɪf] ,

His	eyes	swung	from	Derek	to	Biff	,
他的	眼睛	摇摆	从	德里克	到	比夫	,

他的目光在德里克和比夫之间来回扫视，

[ðen] [bæk] [tuː; tə] ['derɪk] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] [frʌm; frəm][wʌn] [bɔɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

then	back	to	Derek	and	back	again	from	one	boy	to	the	other	.
然后	后退	到	德里克	和	后退	再次	从	一	男生	到	这	其他	.

然后又回到德里克，如此反复，从一个男孩到另一个男孩。

" [ɪz] [mɔːr] ['mædʒɪk] !

"	Is	more	magic	!
"	是	更多的	魔法	!

"更神奇了！"

" [krʌntʃ] [hauld] , ['terər] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" **Crunch howled , terror in his voice .**
" 嘎吱声 嚎叫 , 恐怖 在 他的 嗓音 .

"嘎吱"一声嚎叫，声音里充满了恐惧。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [rʌn] .
He turned to run .
他 转向 到 跑步 .

他转身就跑。

" [weɪt] , [krʌntʃ] .
" **Wait , Crunch .**
" 等待 , 嘎吱声 .

"等等，克朗奇。

[stɑːp] .
Stop .
停止 .

停止。

" [bɪf] [ræn]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪndiən] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] .
" **Biff ran over to the Indian and took him by the arm .**
" 比夫 跑 超过 到 这 印度 和 采取 他 经过 这 手臂 .

比夫跑到印第安人跟前，抓住他的胳膊。

" [its] [noʊ] [mɔːr] ['mædʒɪk] .
" **It's no more magic .**
" 它是 不 更多的 魔法 .

"这不再是魔法了。"

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['riːəli] [tuː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .
There are really two of us .
那里 是 真的 二 的 我们 .

其实我们只有两个人。

[ˌem 'iː] — [aɪm] [bɪf] .
Me — I'm Biff .
我 — 我是 比夫 .

我——我是比夫。

[ðæts] [maɪ] [neɪm] .
That's my name .
那就是 我的 姓名 .

那是我的名字。

['hiːz] [maɪ] [frend] ['derɪk] .
He's my friend Derek .
他是 我的 朋友 德里克 .

他是我的朋友德里克。

[kʌm] [hɪr] , ['derɪk] . " -
Come here , Derek . " 135
来 这里 , 德里克 . " -

过来，德里克。"135

['derɪk] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm] .
Derek joined them .
德里克 加入 他们 .

德里克也加入了他们。

" [tʌtʃ] [hɪm; ɪm] , [krʌntʃ] .
" **Touch him , Crunch .**
" 触碰 他 , 嘎吱声 .

"摸摸他，克朗奇。"

" [krʌntʃɪz] [hænd] [went] [aʊt] ['kerfəli] .
" Crunch's hand went out carefully .
" 克朗奇 手 去 出去 小心 .

“克朗奇小心翼翼地伸出了手。”

[hiː; hi] [tʌtʃt] ['derɪk] , [ðen] [druː] [hɪz; ɪz][hænd] [bæk] ['kwɪkli] .
He touched Derek , then drew his hand back quickly .
他 感动 德里克 , 然后 画 他的 手 后退 迅速地 .

他碰了碰德里克，然后迅速缩回了手。

“ [juː; jʊ] [siː] , [krʌntʃ] , ['hiːz] [nɑːt][ə; eɪ] [goʊst] , [nɑːt][ə; eɪ] ['spɪrɪt] .
“ You see , Crunch , he's not a ghost , not a spirit .
" 你 看 , 嘎吱声 , 他是 不是 一个 鬼 , 不是 一个 精神 .

“你看，克朗奇，他不是鬼魂，也不是幽灵。”

['hiːz] [ə; eɪ] ['riːəl] ['pɜːrs(ə)n] .
He's a real person .
他是 一个 真实的 人 .

他是真人。

[dʒʌst] [laɪk] [aɪ][ˌeɪ 'em] .
Just like I am .
只是 喜欢 我 是 .

就像我一样。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] , [wiː; wi] [lʊk] ['veri] [mʌtʃ] [ə'laɪk] .
The only thing , we look very much alike .
这 仅有的 事物 , 我们 看 非常 很多 同样 .

唯一的区别是，我们长得非常像。

" [krʌntʃ] [kʊd; kəd]['oʊnli] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Crunch could only shake his head .
" 嘎吱声 可以 仅有的 摇 他的 头 .

克朗奇只能摇摇头。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪn] [bɪf] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [soʊ] [greɪt] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tɜːrnd] [ænd; ənd][fled] .
If his faith in Biff had not been so great , he would have turned and fled .
如果 他的 信仰 在 比夫 有 不是 到过 所以 伟大的 , 他 会 有 转向 和 逃亡 .

如果他对比夫没有那么深的信任，他早就转身逃跑了。

“ [ɔːl] [raɪt] , [krʌntʃ] .
“ All right , Crunch .
" 全部 正确的 , 嘎吱声 .

“好的，克朗奇。”

[juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ?
You believe me ?
你 相信 我 ?

你相信我吗?

[juː; jʊ] [noʊ] [jʊə(r)] [nɑːt][dʒʌst] ['siːɪŋ] [θɪŋz] ?
You know you're not just seeing things ?
你 知道 你是 不是 只是 看到 事物 ?

你知道你看到的不是幻觉吗?

" [krʌntʃ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] ['sloʊli] .
" Crunch nodded his head slowly .
" 嘎吱声 点头 他的 头 缓慢地 .

克朗奇缓缓地点了点头。

“ [oʊ'keɪ] , [krʌntʃ] .
“ Okay , Crunch .
" 好的 , 嘎吱声 .

“好的，Crunch。”

[wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es] [ðɪs] ['wɔːrnɪŋ] . ”

We	want	to	thank	you	for	giving	us	this	warning	.	”
我们	想	到	感谢	你	为了	给予	我们	这	警告	.	”

我们非常感谢你们的提醒。

“ [noʊ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][get][hɜːrt] .

“	No	want	you	to	get	hurt	.
”	不	想	你	到	得到	伤害	.

“我不想让你受伤。”

[naʊ] [krʌntʃ] [goʊ] [bɪ'fɔːr] [bɔːs] [kʌmz] [bæk] .

Now	Crunch	go	before	boss	comes	back	.
现在	嘎吱声	去	前	老板	来	后退	.

趁老板回来之前，Crunch 赶紧走。

” [bɪf] [ænd; ənd] ['derɪk] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][wɪð; wɪθ] [krʌntʃ] .

”	Biff	and	Derek	walked	to	the	edge	of	the	water	with	Crunch	.
”	比夫	和	德里克	步行	到	这	边缘	的	这	水	和	嘎吱声	.

“比夫和德里克带着克朗奇走到水边。”

“ [aɪl] [fɪks] [sʌm; səm] [tʃaʊ] , ” ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] [kɔːld] .

“	I'll	fix	some	chow	,	”	Uncle	Charlie	called	.
”	患病的使固定		一些	饭	,	”	叔叔	查理	称为	.

“我去准备点吃的，”查理叔叔喊道。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɑːtʃt] [krʌntʃ] [klaɪm] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] ['dɔːri][ænd; ənd] [roʊ] [ɔːf] .

The	boys	watched	Crunch	climb	into	a	small	dory	and	row	off	.
这	男孩们	观看	嘎吱声	爬	进入	一个	小的	多莉	和	排	离开	.

男孩们看着克朗奇爬上一艘小船，划走了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['feɪsɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz][hiː; hi] [pʊld] [ə'weɪ] ,

He	was	facing	them	as	he	pulled	away	,
他	曾是	面向	他们	作为	他	拉	离开	,

他转身离开时，脸正对着他们。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['sterɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn] [bɔɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	he	was	still	staring	from	one	boy	to	the	other	.
和	他	曾是	仍然	凝视	从	一	男生	到	这	其他	.

他仍然目光在两个男孩之间来回游移。

“ [wʌt] [duː][wiː; wi][duː] [naʊ] ?

“	What	do	we	do	now	?
”	什么	做	我们	做	现在	?

我们现在该怎么办?

” [bɪf] [æskt] [wen] [hiː; hi][ænd; ənd] ['derɪk] [rɪ'dʒɔɪnd] ['tʃɑːrli] ['kiːn] .

”	Biff	asked	when	he	and	Derek	rejoined	Charlie	Keene	.
”	比夫	问	什么时候	他	和	德里克	重新加入	查理	基恩	.

“比夫问他和德里克什么时候重新加入查理·基恩的队伍。”

“ [wiː; wi] ['kæri] [ɑːn][æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [nuː] ['nʌθɪŋ] .

“	We	carry	on	as	if	we	knew	nothing	.
”	我们	携带	在	作为	如果	我们	知道	没有什么	.

我们继续像什么都不知道一样。

[wiːl] [ɪk'splɔːr] [ə'nʌðər] [pleɪs] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

We'll	explore	another	place	this	morning	.
出色地	探索	其他	地方	这	早晨	.

今天上午我们将探索另一个地方。

[wiːl] [goʊ][tuː; tə] - [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] [rɪ'plenɪʃ] ['aʊər; ɑːr] [er] [ænd; ənd] [fuːd] [sə'plaɪz] .

We'll	go	to	Trinité	this	afternoon	and	replenish	our	air	and	food	supplies	.
出色地	去	到	-	这	下午	和	补充	我们的	空气	和	食物	补给品	.

今天下午我们将前往特里尼泰，补充空气和食物供应。

[tə'naɪt] , [wiːl] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] ['diːts] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [rɪ'sepʃ(ə)n] . ” -

Tonight	**,**	**we'll**	**be**	**ready**	**to**	**give**	**Dietz**	**an**	**unexpected**	**reception**	**.**	**”**	**136**
今晚	,	出色地	是	准备好	到	给	迪茨	一个	意外	接待	.	”	-

今晚，我们将给迪茨一个意想不到的“欢迎”。136

[ðə; ði] [pɜːrl] ['daɪvɪŋ] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [prə'dʌktɪv] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]

The	**pearl**	**diving**	**that**	**morning**	**was**	**no**	**more**	**productive**	**than**	**it**	**had**	**been**	**the**
这	珍珠	潜水	那	早晨	曾是	不	更多的	生产力	比	它	有	到过	这

['priːviəs] [deɪ] .

previous	**day**	**.**
以前的	天	.

那天早上的采珠作业和前一天一样，并没有取得什么成果。

[nuːn] [faʊnd] [ðə; ði] [θriː] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] ['kruːzər] , ['hedɪŋ] [fɔːr; fər] - .

Noon	**found**	**the**	**three**	**in**	**the**	**cabin**	**cruiser**	**,**	**heading**	**for**	**Trinité**	**.**
中午	成立	这	三	在	这	舱	巡洋舰	,	标题	为了	-	.

中午时分，三人乘坐游艇前往特里尼泰。

[ɪn] [taʊn] , ['derɪk] [left] [bɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .

In	**town**	**,**	**Derek**	**left**	**Biff**	**and**	**his**	**uncle**	**.**
在	镇	,	德里克	左边	比夫	和	他的	叔叔	.

在镇上，德里克留下了比夫和他的叔叔。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːf][ɑːn][hɪz; ɪz][kwest][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['fɑːðər] .

He	**was**	**off**	**on**	**his**	**quest**	**for**	**his**	**father**	**.**
他	曾是	离开	在	他的	寻求	为了	他的	父亲	.

他踏上了寻找父亲的旅程。

[ðə; ði] [θriː] [met] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [ˌpriːə'reɪndʒd] ['aʊər][ʌv; əv][sɪks][ə'klɔk, əu-][ænd; ənd] [im'bɑːkt]

The	**three**	**met**	**again**	**at**	**the**	**prearranged**	**hour**	**of**	**six**	**o'clock**	**and**	**embarked**
这	三	遇见	再次	在	这	预先安排	小时	的	六	点钟	和	启航

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [trɪp][tuː; tə][ðer; ðər]['aɪlənd][kæmp] .

for	**the**	**return**	**trip**	**to**	**their**	**island**	**camp**	**.**
为了	这	返回	旅行	到	他们的	岛	营	.

三人于预定的六点钟再次碰面，启程返回他们在岛上的营地。

['tenʃ(ə)n] ['maʊntɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['aʊərz][ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] ['drægd] ['sloʊli] [baɪ] .

Tension	**mounted**	**as**	**the**	**evening**	**hours**	**on**	**the**	**island**	**dragged**	**slowly**	**by**	**.**
紧张	安装	作为	这	晚上	小时	在	这	岛	拖拽	缓慢地	经过	.

岛上的夜幕缓缓降临，紧张气氛也随之加剧。

[æt; ət] - [piː] . [em] . ['tʃɑːrli] ['kiːn] [ə'roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][kɑːt] .

At	**11**	**P**	**.**	**M**	**.**	**Charlie**	**Keene**	**arose**	**from**	**his**	**cot**	**.**
在	-	P	.	M	.	查理	基恩	出现	从	他的	婴儿床	.

晚上11点，查理·基恩从床上爬了起来。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːrdərd] [bɪf] [ænd; ənd] ['derɪk] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][rest] .

He	**had**	**ordered**	**Biff**	**and**	**Derek**	**to**	**try**	**and**	**rest**	**.**
他	有	订购	比夫	和	德里克	到	尝试	和	休息	.

他命令比夫和德里克尽量休息。

“ [lets] [goʊ] .

“	**Let's**	**go**	**.**
”	我们来吧	去	.

“我们走吧。

” [ðə; ði] [bɔɪz] ['fɑːloʊd] ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] ['kruːzər] [ænd; ənd][ðə; ði]['dɔːri] .

”	**The**	**boys**	**followed**	**Uncle**	**Charlie**	**down**	**to**	**the**	**cabin**	**cruiser**	**and**	**the**	**dory**	**.**
”	这	男孩们	随后	叔叔	查理	向下	到	这	舱	巡洋舰	和	这	多莉	.

男孩们跟着查理叔叔来到游艇和小艇旁。

“ [juː; jʊ][bəuθ] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] [tuː; tə][duː] ?
“ You both know what you're to do ?
“ 你 两个都 知道 什么 你是 到 做 ?

你们俩知道自己该做什么吗?

” [hiː; hi] [æskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

“ [jes] , ['mɪstər] . ['kiːn] , ” ['derɪk] [rɪ'plaɪd] .
“ Yes , Mr . Keene , ” Derek replied .
“ 是的 , 先生 . 基恩 , ” 德里克 回复 .

“是的，基恩先生，”德里克回答道。

“ [ɔːl] [set] , ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] , ” [bɪf] [sed] .
“ All set , Uncle Charlie , ” Biff said .
“ 全部 放 , 叔叔 查理 , ” 比夫 说 .

“一切就绪，查理叔叔。”比夫说道。

“ [krʌntʃ] [meɪ] [ɔːr] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
“ Crunch may or may not be with them .
“ 嘎吱声 可能 或者 可能 不是 是 和 他们 .

“Crunch可能会和他们在一起，也可能不会。”

[aɪ][ɪ'mædʒɪn][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] .
I imagine he will be .
我 想象 他 将要 是 .

我想他会的。

[bʌt; bət][aɪm] [ʃʊr] [wiː; wi][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [naʊ] .
But I'm sure we don't have to worry about him now .
但 我是 当然 我们 不 有 到 担心 关于 他 现在 .

但我相信我们现在不必担心他了。

[oʊ'keɪ] , ['derɪk] , ['ɪntuː][ðə; ði]['kruːzər] .
Okay , Derek , into the cruiser .
好的 , 德里克 , 进入 这 巡洋舰 .

好了，德里克，上巡逻车。

[bɪf] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [haɪd][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['dɔːri] .
Biff , you and I will hide behind the dory .
比夫 , 你 和 我 将要 隐藏 在后面 这 多莉 .

比夫，你和我躲在小船后面。

['derɪk] , [juː; jʊ] [noʊ] [wen] [tuː; tə][stɑːrt][ænd; ənd] [wʌt] [tuː; tə][duː] . ”
Derek , you know when to start and what to do . ”
德里克 , 你 知道 什么时候 到 开始 和 什么 到 做 . ”

德里克，你知道什么时候该开始，该做什么。

“ [aɪ][duː] . ”
“ I do . ”
“ 我 做 . ”

“我愿意。”

“ [ɔːl] [raɪt] .
“ All right .
“ 全部 正确的 .

“好的。

[teɪk] [jʊr; jər] [pə'ziʃənz] .
Take your positions .
拿 你的 职位 .

各就各位。

" ['derɪk] [weidid] [aʊt] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] ['kruːzər] .

"	Derek	waded	out	and	climbed	aboard	the	cruiser	.
"	德里克	涉水	出去	和	攀登	船上	这	巡洋舰	.

德里克涉水走到巡洋舰上。

[bɪf] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] [dʌg] ['ɪntuː] [ðə; ði] [sænd] [ɑːn] [ðə; ði] [biːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɔːri] .

Biff	and	his	uncle	dug	into	the	sand	on	the	beach	side	of	the	dory	.
比夫	和	他的	叔叔	挖	进入	这	沙	在	这	海滩	边	的	这	多莉	.

比夫和他的叔叔在小船沙滩一侧挖沙子。

[ðer; ðər] [weɪt] [bɪ'gæn] .

Their	wait	began	.
他们的	等待	开始	.

他们的等待开始了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['endləs] .

It	seemed	endless	.
它	似乎	无尽的	.

似乎永无止境。

[bɪf] [kept] ['glænsɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] ['daɪəl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .

Biff	kept	glancing	at	the	illuminated	dial	of	his	watch	.
比夫	保留	瞥了一眼	在	这	照明	拨号	的	他的	手表	.

比夫时不时瞥一眼手表上亮着的表盘。

[twelv] [ə'klɔk, əu-] .

Twelve	o'clock	.
十二	点钟	.

十二点。

[twelv] - ['θɜːrti] .

Twelve	-	thirty	.
十二	-	三十	.

十二点半。

“ [θɪŋk] ['meɪbi] [ðeɪ] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [krʌntʃ] [wɔːrnd] [ju: 'es] ?

“	Think	maybe	they	found	out	that	Crunch	warned	us	?
"	思考	或许	他们	成立	出去	那	嘎吱声	警告	我们	?

“你觉得他们是不是发现 Crunch 警告过我们了？”

" [bɪf] [æskt] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

"	Biff	asked	in	a	low	voice	.
"	比夫	问	在	一个	低的	嗓音	.

比夫低声问道。

“ [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [soʊ] , [bɪf] .

“	I	don't	think	so	,	Biff	.
"	我	不	思考	所以	,	比夫	.

“我不这么认为，比夫。”

[haʊ] [wʊd] [ðeɪ] ? " -

How	would	they	?	"	137
如何	会	他们	?	"	-

他们会怎么做？“137

[dʒʌst] ['æftər] [wʌn] [ə'klɔk, əu-] , [bɪf] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] [keɪm] [ə'lɜːrt] .

Just	after	one	o'clock	,	Biff	and	his	uncle	came	alert	.
只是	后	一	点钟	,	比夫	和	他的	叔叔	来了	警报	.

一点刚过，比夫和他的叔叔就警觉起来了。

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['dɪstəns] ['oʊvər] [ðə; ði] ['wɔːtər] , [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [boʊt] ['endʒɪn] .

From	a	distance	over	the	water	,	they	heard	the	sound	of	a	boat	engine	.
从	一个	距离	超过	这	水	,	他们	听到	这	声音	的	一个	船	引擎	.

他们从远处水面上听到了船引擎的声音。

[ˌaɪ ˈtiː] [gruː] [ˈlaʊdər] [æz; əz] [ðə; ði] [boʊt] [druː] [ˈnɪrər] .

It	grew	louder	as	the	boat	drew	nearer	.
它	生长	更大声	作为	这	船	画	更近	.

随着船只靠近，声音越来越大。

[ðen] [ðə; ði] [saʊnd] [stɑːpt] [ˈsʌd(ə)nli] .

Then	the	sound	stopped	suddenly	.
然后	这	声音	停止	突然	.

然后声音突然停止了。

[bɪf] [wʌz; wəz] [ˈpʌz(ə)ld] .

Biff	was	puzzled	.
比夫	曾是	困惑	.

比夫感到困惑。

“ [ˈendʒɪn] [ˈtrʌb(ə)l] , [ɔːr] [hæv; həv] [ðeɪ] [ˈgɪv(ə)n] [ʌp] [ðə; ði] [aɪˈdiːə] ?

“	Engine	trouble	,	or	have	they	given	up	the	idea	?
“	引擎	麻烦	,	或者	有	他们	给定	向上	这	主意	?

“是引擎出了故障，还是他们放弃了这个想法？”

” [hiː; hi] [ˈwɪspəd] .

”	he	whispered	.
”	他	低声说道	.

他低声说道。

“ [weɪt] , ” [hɪz; ɪz] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪspəd] [bæk] .

“	Wait	,	”	his	uncle	whispered	back	.
“	等待	,	”	他的	叔叔	低声说道	后退	.

“等等，”他叔叔低声回应道。

[ˈæftər] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] , [ə; eɪ] [nuː] [saʊnd] [keɪm] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ɪrz] :

After	a	few	minutes	,	a	new	sound	came	to	their	ears	:
后	一个	很少	分钟	,	一个	新的	声音	来了	到	他们的	耳朵	:

几分钟后，他们听到了一种新的声音：

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ɔːrz; oʊrz] [ˈræspɪŋ] [əˈgenst] [ˈɔːrlɑːk] ,

the	sound	of	oars	rasping	against	oarlocks	,
这	声音	的	桨	粗糙	反对	桨架	,

船桨摩擦桨架的声音

[ðə; ði] [sɔːft] [splæʃ] [ʌv; əv] [ɔːr] [bleɪdz] [ˈdɪpɪŋ] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] .

the	soft	splash	of	oar	blades	dipping	in	and	out	of	the	water	.
这	柔软的	溅	的	桨	刀片	浸渍	在	和	出去	的	这	水	.

桨叶轻柔地划过水面，发出清脆的水花声。

[bɪf] [nuː] [naʊ] [waɪ] [ðə; ði] [ˈendʒɪn] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] — [soʊ] [ˈdiːts] [kʊd; kəd] [əˈproʊtʃ] [wɪˈðaʊt] [əˈweɪkənɪŋ] [hɪz; ɪz] [preɪ] .

Biff	knew	now	why	the	engine	had	been	cut	—	so	Dietz	could	approach	without	awakening	his	prey	.
比夫	知道	现在	为什么	这	引擎	有	到过	切	—	所以	迪茨	可以	方法	没有	唤醒	他的	猎物	.

比夫现在明白了引擎为什么被切断了——这样迪茨就可以在不惊醒猎物的情况下接近他。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [boʊt] [ˈgreɪtɪŋ] [ˈdʒentli] [ɑːn] [sænd] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [nekst] .

The	sound	of	a	boat	grating	gently	on	sand	was	heard	next	.
这	声音	的	一个	船	格栅	轻轻地	在	沙	曾是	听到	下一个	.

接着传来船只在沙滩上轻轻摩擦的声音。

[ˈdiːts] [ænd; ənd] [ˈkʌmpəni] [hæd; həd] [meɪd] [ðer; ðər] [ˈlændɪŋ] .

Dietz	and	Company	had	made	their	landing	.
迪茨	和	公司	有	制成	他们的	降落	.

迪茨公司已经登陆。

[bɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][kʊd; kəd] [hɪr] [tuː] [men] [kən'vəːsɪŋ] [ɪn] [loʊ] ['vɔɪsɪz] .

Biff	**and**	**his**	**uncle**	**could**	**hear**	**two**	**men**	**conversing**	**in**	**low**	**voices**	**.**
比夫	和	他的	叔叔	可以	听到	二	男人	对话	在	低的	声音	.

比夫和他的叔叔能听到两个男人低声交谈。

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [keɪm] ['nɪrər] .

The	**voices**	**came**	**nearer**	**.**
这	声音	来了	更近	.

声音越来越近。

[ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli] [ə'krɔːs] [frʌm; frəm] [wer] [bɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l]

The	**enemy**	**was**	**standing**	**directly**	**across**	**from**	**where**	**Biff**	**and**	**his**	**uncle**
这	敌人	曾是	常设	直接地	穿过	从	在哪里	比夫	和	他的	叔叔

[leɪ] ['hɪd(ə)n] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['dɔːri] .

lay	**hidden**	**behind**	**the**	**dory**	**.**
躺	隐	在后面	这	多莉	.

敌人就站在比夫和他叔叔藏身的小船对面。

“ [wɔːk] [ʌp] [tɔːrd] [ðə; ði] [tent] , [krʌntʃ] .

“ **Walk**	**up**	**toward**	**the**	**tent**	**,**	**Crunch**	**.**
” 走	向上	朝向	这	帐篷	,	嘎吱声	.

“克朗奇，朝帐篷走去。”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [diːtsɪz] [vɔɪs] .

” **It**	**was**	**Dietz's**	**voice**	**.**
” 它	曾是	迪茨	嗓音	.

“那是迪茨的声音。”

“ [kiːp] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [hɪr] [ɪf] [ðeɪ] [weɪk] [ʌp] .

“ **Keep**	**them**	**from**	**coming**	**down**	**here**	**if**	**they**	**wake**	**up**	**.**
” 保持	他们	从	未来	向下	这里	如果	他们	唤醒	向上	.

“如果他们醒来，就阻止他们下来。”

[oʊ'keɪ] , [speks] , [stɑːrt] ['drɪlɪŋ] .

Okay	**,**	**Specks**	**,**	**start**	**drilling**	**.**
好的	,	斑点	,	开始	钻孔	.

好了，Specks，开始钻孔。

” [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][plɑːt] !

” **That**	**was**	**the**	**plot**	**!**
” 那	曾是	这	阴谋	!

“这就是剧情！”

[drɪl] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði]['dɔːri] .

Drill	**holes**	**in**	**the**	**dory**	**.**
钻头	孔	在	这	多莉	.

在小船上钻孔。

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'floʊtəbl] .

Make	**it**	**unfloatable**	**.**
制作	它	无法漂浮	.

使其无法漂浮。

[wʌt] ['devlmənt] [hæd; həd] [ðeɪ] [plænd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kruːzər] ?

What	**devilment**	**had**	**they**	**planned**	**for**	**the**	**cruiser**	**?**
什么	恶作剧	有	他们	计划	为了	这	巡洋舰	?

他们究竟计划对巡洋舰做什么恶作剧?

[ðiːz] [θɔːts] [flæʃt] [θruː] [bɪfs] [maɪnd] .

These	**thoughts**	**flashed**	**through**	**Biff's**	**mind**	**.**
这些	想法	闪光灯	通过	比夫的	头脑	.

这些念头在比夫的脑海中一闪而过。

[dʒʌst][æz; əz] [speks] ['lɪftɪd] [wʌn] [leg] ['oʊvər][ðə; ði] ['gʌnl] , ['tʃɑːrli] ['kiːn] , [stɪl] ['hɪd(ə)n] ,
Just **as** **Specks** **lifted** **one** **leg** **over** **the** **gunwale** **,** **Charlie** **Keene** **,** **still** **hidden** **,**
只是 作为 斑点 抬起 一 腿 超过 这 舷缘 , 查理 基恩 , 仍然 隐 ,

就在斯佩克斯抬起一条腿越过舷缘时，查理·基恩仍然躲藏着，

[let] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ɔːtə'mætɪk] .
let **go** **with** **his** **automatic** **.**
让 去 和 他的 自动的 .

放开他的自动武器。

[eɪt] [ʃɑːts] [ɪn] ['ræpɪd] [sək'seʃ(ə)n] ['ʃætərd] [ðə; ði] [naɪt] ['saɪləns] .
Eight **shots** **in** **rapid** **succession** **shattered** **the** **night** **silence** **.**
八 镜头 在 迅速的 演替 破碎 这 夜晚 沉默 .

八声枪响划破了夜的寂静。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kæbɪn] ['kruːzər] [keɪm] [blæst] ['æftər] [blæst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['boʊts] ['fɑːghɔːrn] .
From **the** **cabin** **cruiser** **came** **blast** **after** **blast** **from** **the** **boat's** **foghorn** **.**
从 这 舱 巡洋舰 来了 爆炸 后 爆炸 从 这 船的 雾号 .

从游艇上传来一阵又一阵的雾号声。

- ! . . .
Hurrammppp **!** **.** **.** **.**
- ! . . .

哈拉姆普！

- ! . . .
Hurrammppp **!** **.** **.** **.**
- ! . . .

哈拉姆普！

- !
Hurrammppp **!**
- !

哈拉姆普！

[speks] [liːpt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɔːri] . -
Specks **leaped** **out** **of** **the** **dory** **.** **138**
斑点 跳跃 出去 的 这 多莉 . -

小船上跃出一些斑点。138

“ [ðeə(r)] ['leɪɪŋ] [fɔːr; fər] [juː 'es] , ” ['diːts] ['ʃaʊtɪd] .
“ **They're** **laying** **for** **us** **,** **”** **Dietz** **shouted** **.**
“ 它们是 躺下 为了 我们 , ” 迪茨 喊叫 .

“他们在给我们设陷阱！”迪茨喊道。

“ [rʌn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [boʊt] !
“ **Run** **for** **the** **boat** **!**
“ 跑步 为了 这 船 !

“快跑，上船！”

” ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] [hæd; həd] [slɪpt] [ɪn] [ə'nʌðər] ['kɑːrtrɪdʒ] [klɪp] ,
” **Uncle** **Charlie** **had** **slipped** **in** **another** **cartridge** **clip** **,**
” 叔叔 查理 有 滑倒了 在 其他 墨盒 夹子 ,

“查理叔叔又偷偷装了一个弹匣，

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hɪz; ɪz] [eɪt] ['ræpɪd] - ['faɪər] [ʃɑːts] [wɜːr; wər] [eɪmd] [dʒʌst] ['oʊvər] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv]
and **this** **time** **his** **eight** **rapid** **-** **fire** **shots** **were** **aimed** **just** **over** **the** **heads** **of**
和 这 时间 他的 八 迅速的 - 火 镜头 是 旨在 只是 超过 这 头部 的
[ðə; ði] ['fliːɪŋ] ['diːts] [ænd; ənd] [speks] .
the **fleeing** **Dietz** **and** **Specks** **.**
这 逃离 迪茨 和 斑点 .

这一次，他快速射出的八发子弹正好越过了逃跑的迪茨和斯佩克斯的头顶。

['derɪk] [kept] ['wɜːrkɪŋ] [ðə; ðɪ]['fɑːghɔːrn] .
Derek kept working the foghorn .
德里克 保留 在职的 这 雾号 .

德里克不停地吹着雾号。

[ðə; ðɪ] [nɔɪz] [tɔːr] [æt; ət][ðə; ðɪ] [naɪt] .
The noise tore at the night .
这 噪音 撕裂 在 这 夜晚 .

噪音撕裂了夜空。

['diːts] [slɪpt] [ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['wɔːtər][æz; əz][hiː; hi] [dʒʌmpt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [boʊt] .
Dietz slipped and fell into the water as he jumped for his boat .
迪茨 滑倒了 和 跌倒 进入 这 水 作为 他 跳了起来 为了 他的 船 .

迪茨跳向他的船时，脚下一滑，掉进了水里。

[speks] [wʌz; wəz] ['fræntɪkli] ['ʃʌvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [ðə; ðɪ] [biːtʃ] .
Specks was frantically shoving it off the beach .
斑点 曾是 疯狂地 推搡 它 离开 这 海滩 .

斯佩克斯拼命地把它从沙滩上推开。

['diːts] ['skræmbld] [ɪn] .
Dietz scrambled in .
迪茨 打乱 在 .

迪茨慌忙跑了进去。

['bulits] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] - [θɜːrd] [klɪp][wɜːr; wər] ['stɪŋɪŋ] [ðə; ðɪ]['wɔːtər] [ə'raʊnd] [diːtsɪz] [boʊt]
Bullets from the automatic's third clip were stinging the water around Dietz's boat
[laɪk] ['æŋgri] ['wɒsps] .
like angry wasps .
喜欢 生气的 黄蜂 .

自动手枪第三个弹匣射出的子弹像愤怒的黄蜂一样刺痛着迪茨的船周围的水面。

[ðə; ðɪ] ['fraɪt(ə)nd] [per] ['faɪnəli] [gɑːt][ðer; ðər] ['endʒɪn] ['stɑːrtɪd] , [bækt] [ɔːf] [æt; ət] [fʊl] ['θrɑːtl] ,
The frightened pair finally got their engine started , backed off at full throttle ,
这 害怕 一对 最后 得到 他们的 引擎 开始 , 支持的 离开 在 满的 风门 ,

这对惊恐的男女终于发动了引擎，然后猛踩油门，倒退了几步。

[swʌŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['hedɪd] [aʊt] [tuː; tə] [siː] .
swung around and headed out to sea .
摇摆 大约 和 标题 出去 到 海 .

掉头驶向大海。

[ðə; ðɪ]['fɑːghɔːrn] [kən'tɪnjuːd] [ɪts] ['æŋgri] ['graʊlɪŋ] .
The foghorn continued its angry growling .
这 雾号 持续 它是 生气的 咆哮 .

雾号继续发出愤怒的咆哮声。

“ [oʊ'keɪ] , ['derɪk] , ” ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] [kɔːld] .
“ Okay , Derek , ” Uncle Charlie called .
“ 好的 , 德里克 , ” 叔叔 查理 称为 .

“好的，德里克，”查理叔叔说道。

“ [leɪ] [ɔːf] .
“ Lay off .
“ 莱 离开 .

“停止。”

[ðeə(r)] [lɔːŋ] [gɔːn] .
They're long gone .
它们是 长的 已消失 .

他们早已离开。

" ['derɪk] [dʒɔɪnd] [bɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fæst] -
" **Derek joined Biff and his uncle , and they watched the light of the fast -**
" 德里克 加入 比夫 和 他的 叔叔 , 和 他们 观看 这 光 的 这 快速地 -
[ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [boʊt] .
disappearing boat .
消失 船 .

德里克和比夫以及他的叔叔站在一起，他们望着那艘迅速消失的船的灯光。

[ðen] , [ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [rɪ'liːvd] , [ðə; ði] [θriː] [sæŋk] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][sænd][ænd; ənd] [hauld] [wɪð; wɪθ]
Then , the tension relieved , the three sank down on the sand and howled with
然后 , 这 紧张 松了口气 , 这 三 沉没 向下 在 这 沙 和 嚎叫 和
['læftər] .
laughter .
笑声 .

随后，紧张的气氛消散了，三人瘫倒在沙滩上，放声大笑。

[wen] [bɪf] [wʌz; wəz] ['faɪnəli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][kən'troʊl][hɪz; ɪz] ['læfɪŋ] [spel] , [hiː; hi][gɑːt][ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
When Biff was finally able to control his laughing spell , he got up with a
什么时候 比夫 曾是 最后 有能力的 到 控制 他的 笑 拼写 , 他 得到 向上 和 一个
[stɑːrt] .
start .
开始 .

当比夫终于控制住自己的笑声时，他猛地站了起来。

" [krʌntʃ] !
" **Crunch !**
" 嘎吱声 !

"嘎吱！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" **he exclaimed .**
" 他 惊呼 .

"他惊呼道。"

" [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ?
" **What happened to him ?**
" 什么 发生 到 他 ?

他怎么了？

[aɪ] ['dɪdnt] [siː] [hɪm; ɪm][get][ɪn][ðə; ði][boʊt] . "
I didn't see him get in the boat . "
我 没有 看 他 得到 在 这 船 . "

我没看到他上船。

" ['hiːz] ['prɑːbəbli] [ˌhæf'weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][ət'læntɪk][baɪ] [naʊ] , " ['tʃɑːrli] ['ænsər] .
" **He's probably halfway across the Atlantic by now , " Charlie answered .**
" 他是 大概 半 穿过 这 大西洋 经过 现在 , " 查理 回答 .

"他现在可能已经飞到大西洋彼岸一半的路程了，"查理回答道。

" ['swɪmɪŋ] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] [aʊt][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['iːv(ə)l]['spɪrɪts] .
" **Swimming his lungs out to get away from the evil spirits .**
" 游泳 他的 肺 出去 到 得到 离开 从 这 邪恶的 烈酒 .

"拼命游，想要逃离邪灵。"

" [ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][smɔːl] ['aɪlənd][wʌz; wəz]['stɑːrtɪd] .
" **A search of the small island was started .**
" 一个 搜索 的 这 小的 岛 曾是 开始 .

"对这座小岛的搜寻工作已经展开。"

[krʌntʃ] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði][fɑːr][saɪd] , ['kaʊərɪŋ] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [smɔːl] [sænd] [duːn] . -
Crunch was found on the far side , cowering behind a small sand dune . 139 -
嘎吱声 曾是 成立 在 这 远的 边 , 畏缩 在后面 一个 小的 沙 沙丘 . -

克朗奇在远处被发现，它正蜷缩在一个小沙丘后面。139

[wʌns] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ['ɪndiən] [hæd; həd] [bɪn] [kɑ:md] [daʊn] — [ænd; ənd] [bɪf] [hæd; həd][tu:; tə] [wɜ:rk]

Once	**the**	**giant**	**Indian**	**had**	**been**	**calmed**	**down**	**—**	**and**	**Biff**	**had**	**to**	**work**
一次	这	巨大的	印度	有	到过	平静下来	向下	—	和	比夫	有	到	工作

[hɑ:rd][ɑ:n][hɪm; ɪm][tu:; tə] [kən'vɪns] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['i:v(ə)l]['spɪrɪts][hæd; həd][fled] — [krʌntʃ] [fel] [tu:; tə]

hard	**on**	**him**	**to**	**convince**	**him**	**the**	**evil**	**spirits**	**had**	**fled**	**—**	**Crunch**	**fell**	**to**
难的	在	他	到	说服	他	这	邪恶的	烈酒	有	逃亡	—	嘎吱声	跌倒	到

[hɪz; ɪz] [ni:z] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑ:rmz] ,

his	**knees**	**and**	**with**	**outstretched**	**arms**	**,**
他的	膝盖	和	和	伸展	武器	,

等巨人印第安人平静下来后——比夫费了好大劲才让他相信邪灵已经逃走了——克朗奇跪倒在地，张开双臂，

[sed] [tu:; tə] [bɪf] :

said	**to**	**Biff**	**:**
说	到	比夫	:

对比夫说：

“ [pli:z] .

“	**Please**	**.**
”	请	.

“请。

[krʌntʃ] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [naʊ] , [wɜ:rk][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ?

Crunch	**stay**	**with**	**you**	**now**	**,**	**work**	**for**	**you**	**?**
嘎吱声	停留	和	你	现在	,	工作	为了	你	?

Crunch 现在就陪伴你，为你工作吗?

[du:] ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ] [seɪ] .

Do	**anything**	**you**	**say**	**.**
做	任何事物	你	说	.

你说了算。

[krʌntʃ] [ə'freɪd] [tu:; tə][goʊ] [bæk] [tu:; tə] [bɔ:s] ['di:ts] . ”

Crunch	**afraid**	**to**	**go**	**back**	**to**	**boss**	**Dietz**	**.**	**”**
嘎吱声	害怕的	到	去	后退	到	老板	迪茨	.	”

Crunch 不敢回到老板 Dietz 那里去。

“ [gʊd] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [krʌntʃ] .

“	**Good**	**for**	**you**	**,**	**Crunch**	**.**
”	好的	为了	你	,	嘎吱声	.

“干得好，Crunch。”

[glæd][tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ][dʒɔɪn][ju: 'es] .

Glad	**to**	**have**	**you**	**join**	**us**	**.**
高兴的	到	有	你	加入	我们	.

很高兴你能加入我们。

” [ðə; ði] [fɔ:r] [wɔ:kt] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [tent] .

”	**The**	**four**	**walked**	**back**	**to**	**the**	**tent**	**.**
”	这	四	步行	后退	到	这	帐篷	.

四人走回帐篷。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [sli:p] , [krʌntʃ] , ” [bɪf] [sed] ['daʊtfəli] .

“	**I**	**don't**	**know**	**where**	**you're**	**going**	**to**	**sleep**	**,**	**Crunch**	**,**	**”**	**Biff**	**said**	**doubtfully**	**.**
”	我	不	知道	在哪里	你是	去	到	睡觉	,	嘎吱声	,	”	比夫	说	怀疑地	.

“我不知道你晚上睡哪儿，克朗奇，”比夫疑惑地说。

“ [krʌntʃ] [nɑ:t] [sli:p] — [stænd] [gɑ:rd] [ˌaʊt'saɪd] [tent] , ” [ðə; ði] ['ɪndiən] [rɪ'plaɪd] .

“	**Crunch**	**not**	**sleep**	**—**	**stand**	**guard**	**outside**	**tent**	**,**	**”**	**the**	**Indian**	**replied**	**.**
”	嘎吱声	不是	睡觉	—	站立	警卫	外部	帐篷	,	”	这	印度	回复	.

“别睡觉，守在帐篷外面，”印第安人回答道。

[bɪf] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .

Biff	**turned**	**to**	**his**	**uncle**	**.**
比夫	转向	到	他的	叔叔	.

比夫转向他的叔叔。

" [wɒts] ['diːts] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [naʊ] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	**What's**	**Dietz**	**trying**	**to**	**accomplish**	**now**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**.**
"	是什么	迪茨	尝试	到	完成	现在	?	"	他	问	.

“迪茨现在想达到什么目的？”他问道。

" [hə'ræsmənt] , [bɪf] .

"	**Harassment**	**,**	**Biff**	**.**
"	骚扰	,	比夫	.

“骚扰，比夫。”

['stɔːlɪŋ] .

Stalling	**.**
停滞	.

停滞不前。

['wɜːrkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ][plæn] .

Working	**out**	**a**	**plan**	**.**
在职的	出去	一个	计划	.

制定计划。

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] ,

First	**of**	**all**	**,**
第一的	的	全部	,

首先，

[hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə][biː; bi] [ə'raʊnd] [wen] [wiː; wi]['loʊkeɪt][ðə; ði][ɪg'zækt][spɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [pɜːrl] ['fɪʃəri] .

he	**wants**	**to**	**be**	**around**	**when**	**we**	**locate**	**the**	**exact**	**spot**	**of**	**the**	**pearl**	**fishery**	**.**
他	想要	到	是	大约	什么时候	我们	定位	这	精确的	点	的	这	珍珠	渔业	.

他想在我们找到珍珠渔场的确切位置时在场。

[ðen] — [wel] — "

Then	**—**	**well**	**—**	**"**
然后	—	出色地	—	"

然后——好吧——”

" [ðen] [wʌt] , ['mɪstər] . ['kiːn] ?

"	**Then**	**what**	**,**	**Mr**	**.**	**Keene**	**?**
"	然后	什么	,	先生	.	基恩	?

“然后呢，基恩先生？”

" ['derɪk] [æskt] .

"	**Derek**	**asked**	**.**
"	德里克	问	.

“德里克问道。”

" ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] , ['derɪk] . "

"	**Nothing**	**to**	**worry**	**about**	**,**	**Derek**	**.**	**"**
"	没有什么	到	担心	关于	,	德里克	.	"

“没什么好担心的，德里克。”

" [jʊə(r)] ['hoʊldɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [bæk] , ['mɪstər] . ['kiːn] .

"	**You're**	**holding**	**something**	**back**	**,**	**Mr**	**.**	**Keene**	**.**
"	你是	保持	某物	后退	,	先生	.	基恩	.

“基恩先生，你有所隐瞒。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [truːθ] .

I	**want**	**to**	**know**	**the**	**truth**	**.**
我	想	到	知道	这	真相	.

我想知道真相。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [aɪm][ɪn][fɔːr; fər] .

I	want	to	know	what	I'm	in	for	.
我	想	到	知道	什么	我是	在	为了	.

我想知道我将面临什么。

" ['tʃɑːrli] ['kiːn] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] [vɔɪs] .

"	Charlie	Keene	spoke	in	a	quiet	voice	.
"	查理	基恩	辐	在	一个	安静的	嗓音	.

查理·基恩轻声说道。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][wɜːrdz][wɜːr; wər] ['tʃɪlɪŋ] .

But	his	words	were	chilling	.
但	他的	字	是	令人不寒而栗	.

但他的话令人不寒而栗。

" [æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi] [noʊz] , [jʊr; jər]['fɑːðər] [ɪz] [gɔːn] , ['derɪk] — [ɪf] ['diːts] [kæn; kən][get] [rɪd][ʌv; əv]

"	As	far	as	he	knows	,	your	father	is	gone	,	Derek	—	if	Dietz	can	get	rid	of
"	作为	远的	作为	他	知道	,	你的	父亲	是	已消失	,	德里克	—	如果	迪茨	能	得到	摆脱	的

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

"据他所知，你父亲已经去世了，德里克——如果迪茨能除掉你的话，

[ðen] [ðə; ði][kleɪm] [bɪ'kʌmz] ['oʊpən] [ə'gen] . " -

then	the	claim	becomes	open	again	.	"	140
然后	这	宣称	变成	打开	再次	.	"	-

那么，该索赔就再次成为公开索赔。"140

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ]

CHAPTER	XXI
章	二十一

第二十一章

[ə; eɪ] [geɪ] [dɪ'sepʃ(ə)n]

A	Gay	Deception
一个	同性恋	欺骗

同性恋的欺骗

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [ə'tæk] [baɪ] ['diːts] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]['kɑːmɪk] ['endɪŋ] , [bɪf] ,

Although	the	attack	by	Dietz	and	Company	had	had	a	comic	ending	,	Biff	,
虽然	这	攻击	经过	迪茨	和	公司	有	有	一个	漫画	结束	,	比夫	,

[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ,

his	uncle	,
他的	叔叔	,

尽管迪茨及其同伙的袭击以滑稽的方式结束，但比夫，他的叔叔，

[ænd; ənd] ['derɪk] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði][nekst] [sʌtʃ] [ə'tæk] [maɪt] [hæv; həv] [mɔːr] ['sɪriəs] ['kɑːnsɪkwensɪz]

and	Derek	realized	that	the	next	such	attack	might	have	more	serious	consequences
和	德里克	已实现	那	这	下一个	这样的	攻击	可能	有	更多的	严肃的	结果

.

:
.

德里克意识到，下一次这样的袭击可能会造成更严重的后果。

[ðə; ði] [θriː] [hæd; həd] ['setld] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][sɔːft] [waɪt] [sænd] .

The	three	had	settled	down	on	the	soft	white	sand	.
这	三	有	定居	向下	在	这	柔软的	白色的	沙	.

三人安顿在柔软的白色沙滩上。

[noʊ][wʌn] [spoʊk] , [ðer; ðər][maɪndz]['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ][wɪð; wɪθ] [θɔːts] [ʌv; əv] ['diːts] .

No	one	spoke	,	their	minds	whirling	with	thoughts	of	Dietz	.
不	一	辐	,	他们的	思想	旋转	和	想法	的	迪茨	.

没有人说话，他们的脑海里全是迪茨的身影。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] ['ɪndiən] , [krʌntʃ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [rɪ'muːvd] ,

The	giant	Indian	,	Crunch	,	was	a	few	feet	removed	,
这	巨大的	印度	,	嘎吱声	,	曾是	一个	很少	脚	已移除	,

巨型印第安人“克朗奇”距离这里几英尺远。

['skwɑːtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][hjuːdʒ] [hɔːntʃ] [ænd; ənd] ['tʃuːɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][sɔːlt] [græs] .

squatting	on	his	huge	haunches	and	chewing	on	a	piece	of	salt	grass	.
蹲姿	在	他的	巨大的	臀部	和	咀嚼	在	一个	片	的	盐	草	.

他蹲在巨大的后腿上，嚼着一根盐草。

['tʃɑːrli] ['kiːn] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['nefjuː] .

Charlie	Keene	looked	at	his	nephew	.
查理	基恩	看起来	在	他的	侄子	.

查理·基恩看着他的侄子。

“ ['duːɪŋ] [sʌm; səm] ['hevi] ['θɪŋkɪŋ] , [bɪf] ? ” [hiː; hi] [in'kwaiəd] .

“	Doing	some	heavy	thinking	,	Biff	?	”	he	inquired	.
“	正在做	一些	重的	思维	,	比夫	?	”	他	询问	.

“在认真思考什么呢，比夫？”他问道。

“ ['traɪɪŋ] [tuː; tə] , ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] .

“	Trying	to	,	Uncle	Charlie	.
“	尝试	到	,	叔叔	查理	.

“正在努力，查理叔叔。”

[lʊk] . . . ” [hiː; hi] [pɔːzd] , [ðen] [went] [ɑːn] .

Look	.	.	.	”	he	paused	,	then	went	on	.
看	.	.	.	”	他	暂停	,	然后	去	在	.

“你看……”他停顿了一下，然后继续说道。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [sɪns] ['diːts] [feɪld] [ɑːn] [ðɪs] [traɪ] , ['hiːl] [groʊ] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['despərət] .

“	I	have	a	feeling	that	since	Dietz	failed	on	this	try	,	he'll	grow	even	more	desperate	.
“	我	有	一个	感觉	那	自从	迪茨	失败的	在	这	尝试	,	地狱	生长	甚至	更多的	绝望的	.

:

“我感觉迪茨这次尝试失败后，会变得更加绝望。”

[aɪ] [miːn] , [ðə; ði][nekst] [taɪm] [hiː; hi] [traɪz] , [hiː; hi] ['prɑːbəbli] [wəʊnt][biː; bi][soʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [sker] [ɔːf] . ”

I	mean	,	the	next	time	he	tries	,	he	probably	won't	be	so	easy	to	scare	off	.	”
我	意思是	,	这	下一个	时间	他	尝试	,	他	大概	惯于	是	所以	简单的	到	吓	离开	.	”

我的意思是，下次他再来的时候，可能就没那么容易被吓跑了。

“ [jʊə(r)] [ˌæbsə'luːtli] [raɪt] , [bɪf] .

“	You're	absolutely	right	,	Biff	.
“	你是	绝对地	正确的	,	比夫	.

“你说得完全正确，比夫。”

” [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz]['saɪlənt] [ə'gen] .

”	The	boy	was	silent	again	.
”	这	男生	曾是	沉默的	再次	.

男孩再次沉默了。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [klɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [əd'vænst] [ðə; ði][prə'poʊz(ə)l][hiː; hi] [hæd; həd] ['autlaind] [tuː; tə] [hɪm'self] . -

He	wanted	to	be	clear	in	his	own	mind	before	he	advanced	the	proposal	he	had	outlined	to	himself	.	141	-
他	通缉	到	是	清除	在	他的	自己的	头脑	前	他	先进的	这	提议	他	有	概述	到	他自己	.		-

他想在提出自己构思好的方案之前，先理清自己的思路。141

“ ['derɪk] , [aɪ][dəunt][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi] [ə'fendɪd] [baɪ] [wʌt] [aɪm][ə'baʊt][tu:; tə][seɪ] .
“ Derek , I don't want you to be offended by what I'm about to say .
“ 德里克 , 我 不 想 你 到 是 被冒犯了 经过 什么 我是 关于 到 说 .

“德里克，我不想因为我接下来要说的话而冒犯你。”

[its] [dʒʌst] [ðæt] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [get] [maɪ] ['θɪŋkɪŋ] [klɪr] .
It's just that I want to get my thinking clear .
它是 只是 那 我 想 到 得到 我的 思维 清除 .

我只是想理清思路。

[oʊ'keɪ] ? ”
Okay ? ”
好的 ? ”

好的？ ”

“ ['nʌθɪŋ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [seɪ] , [bɪf] , [kʊd; kəd] [meɪk] [ˌem 'i:] [fi:l] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] . ”
“ Nothing you could say , Biff , could make me feel angry with you . ”
“ 没有什么 你 可以 说 , 比夫 , 可以 制作 我 感觉 生气的 和 你 . ”

“比夫，不管你说什么，我都不会生你的气。”

“ [θæŋks] , ['derɪk] .
“ Thanks , Derek .
“ 谢谢 , 德里克 .

“谢谢你，德里克。”

” [ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn][ðə; ði]['stɑ:rlɪt] [naɪt] .
” The two boys looked at one another in the starlit night .
” 这 二 男孩们 看起来 在 一 其他 在 这 星光 夜晚 .

两个男孩在星光璀璨的夜空中对视着。

[ðə; ði][bɑ:nd][ʌv; əv] ['frendʃɪp] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][hæd; həd] [groʊn] [strɔ:ŋgər] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['pæsɪŋ]
The bond of friendship between them had grown stronger with each passing
这 纽带 的 友谊 之间 他们 有 生长 更强 和 每个 通过
[deɪ] .
day .
天 .

他们之间的友谊与日俱增。

“ [its] [ðɪs] , ['derɪk] .
“ It's this , Derek .
“ 它是 这 , 德里克 .

“就是这个，德里克。”

['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [pɜ:rl] ['fɪʃəri] [ɪz][ʌv; əv] ['sekənderi] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
Finding the pearl fishery is of secondary importance to you .
寻找 这 珍珠 渔业 是 的 次要 重要性 到 你 .

找到珍珠渔场对你来说是次要的。

['faɪndɪŋ] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [kʌmz] [fɜ:rst] . ”
Finding your father comes first . ”
寻找 你的 父亲 来 第一的 . ”

找到父亲才是首要任务。

“ [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] , [bɪf] .
“ You know that , Biff .
“ 你 知道 那 , 比夫 .

“你知道的，比夫。”

” [tʃɑ:rlz] ['ki:n] ['weɪtɪd] .
” Charles Keene waited .
” 查尔斯 基恩 等待 .

查尔斯·基恩等待着。

[hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] [wʌz; wəz] ['kʊkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [plæn] .

He	knew	his	nephew	was	cooking	up	a	plan	.
他	知道	他的	侄子	曾是	烹饪	向上	一个	计划	.

他知道他侄子正在密谋什么。

[hiː; hi] ['ɔːlsoʊ] [nuː] [ðæt] [moʊst] [ʌv; əv] [bɪfs] [plænz] [hæd; həd] ['merɪt] .

He	also	knew	that	most	of	Biff's	plans	had	merit	.
他	还	知道	那	最多	的	比夫的	计划	有	优点	.

他也知道比夫的大部分计划都有道理。

“ [wel] , [ðen] , ” [bɪf] [kən'tɪnjuːd] .

“	Well	,	then	,	”	Biff	continued	.
“	出色地	,	然后	,	”	比夫	持续	.

“好吧，”比夫继续说道。

“ [æz; əz] [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪə(r)] [feɪst] [wɪð; wɪθ] [tuː] [bɪg] ['prɔːbləms] .

“	As	I	see	it	,	we're	faced	with	two	big	problems	.
“	作为	我	看	它	,	是	面对	和	二	大的	问题	.

“在我看来，我们面临着两大问题。”

[fɜːrst] , [ɪf] [wiː; wi] [ə'bændən] ['aʊər; ɑːr] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pɜːrl] ['fɪʃəri] ,

First	,	if	we	abandon	our	search	for	the	pearl	fishery	,
第一的	,	如果	我们	放弃	我们的	搜索	为了	这	珍珠	渔业	,

首先，如果我们放弃寻找珍珠渔场，

[tuː; tə] [dɪ'voʊt] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] [taɪm] [tuː; tə] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['fɑːðər] ,

to	devote	all	our	time	to	looking	for	your	father	,
到	奉献	全部	我们的	时间	到	寻找	为了	你的	父亲	,

我们将竭尽全力寻找你的父亲，

[ðen] [wiː; wi] [gɪv] ['diːts] [ə; eɪ] [waɪd] - ['oʊpən] [fiːld] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] ['fɪʃəri] .

then	we	give	Dietz	a	wide	-	open	field	to	try	to	find	the	fishery	.
然后	我们	给	迪茨	一个	宽的	-	打开	场地	到	尝试	到	寻找	这	渔业	.

然后我们给迪茨一片广阔的场地，让他去寻找渔场。

[ðæts] [nɑːt] [gʊd] . ”

That's	not	good	.	”
那就是	不是	好的	.	”

那可不好。

“ [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] , [bɪf] .

“	No	,	it	isn't	,	Biff	.
“	不	,	它	不是	,	比夫	.

“不，不是的，比夫。”

[bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [faɪnd] [maɪ] ['fɑːðər] , ” ['derɪk] [rɪ'plaɪd] ['ɜːrnɪstli] .

But	I	must	find	my	father	,	”	Derek	replied	earnestly	.
但	我	必须	寻找	我的	父亲	,	”	德里克	回复	切实	.

“但我必须找到我的父亲，”德里克认真地回答道。

“ ['veri] [truː] , [bɪf] , ” ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] [sed] .

“	Very	true	,	Biff	,	”	Uncle	Charlie	said	.
“	非常	真的	,	比夫	,	”	叔叔	查理	说	.

“没错，比夫，”查理叔叔说。

“ [its] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['prɑːbləm] .

“	It's	quite	a	problem	.
“	它是	相当	一个	问题	.

“这确实是个问题。”

” [tʃɑːrlz] ['kiːn] ['ɔːfərd] [noʊ] [sə'dʒestʃənz] .

”	Charles	Keene	offered	no	suggestions	.
”	查尔斯	基恩	提供	不	建议	.

查尔斯·基恩没有提出任何建议。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] [wʊd] [ə'tæk] [ðə; ði]['prɑːbləm] ,

He	was	anxious	to	see	how	his	nephew	would	attack	the	problem	,
他	曾是	焦虑的	到	看	如何	他的	侄子	会	攻击	这	问题	,

他很想看看侄子会如何解决这个问题。

[wʌt] [sə'luːʃ(ə)n][hiː; hi] [maɪt] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ] .

what	solution	he	might	come	up	with	.
什么	解决方案	他	可能	来	向上	和	.

他可能会想出什么解决方案?

“ ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] , [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ə'goʊ][juː; jʊ] [juːst] [ðə; ði][wɜːrd] - [hə'ræsmənt] .

“	Uncle	Charlie	,	a	few	moments	ago	you	used	the	word	'	harassment	.
“	叔叔	查理	,	一个	很少	时刻	前	你	用过的	这	单词	-	骚扰	.

“查理叔叔，刚才你用了'骚扰'这个词。”

- [juː; jʊ] [sed] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [tʃiːf] ['tæktɪk] [juːst] [baɪ] ['diːts] [tuː; tə] [dɪ'leɪ] ['aʊər; ɑːr][loʊ'keɪtɪŋ]

'	You	said	that	would	be	the	chief	tactic	used	by	Dietz	to	delay	our	locating
-	你	说	那	会	是	这	首席	战术	用过的	经过	迪茨	到	延迟	我们的	定位

[ðə; ði] [pɜːrl] ['fɪʃəri] ,

the	pearl	fishery	,
这	珍珠	渔业	,

“你说过，这将是迪茨用来拖延我们找到珍珠渔场的主要策略。”

” [bɪf] [sed] .

”	Biff	said	.
”	比夫	说	.

“比夫说道。”

“ ['hiːl] ['dʌb(ə)l] [hɪz; ɪz] ['efərts] [ɪf] [aɪm] ['eni] [dʒʌdʒ] .

“	He'll	double	his	efforts	if	I'm	any	judge	.
“	地狱	双倍的	他的	努力	如果	我是	任何	法官	.

“如果我没猜错的话，他会加倍努力。”

[wɒts] [ɑːn][jʊr; jər][maɪnd] ? ” -

What's	on	your	mind	?	”	142
是什么	在	你的	头脑	?	”	-

你在想什么? 142

“ [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] — ” [bɪf] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [aʊt] [laʊd] .

“	If	we	can	pull	it	off	—	”	Biff	was	thinking	out	loud	.
“	如果	我们	能	拉	它	离开	—	”	比夫	曾是	思维	出去	大声	.

“如果我们能成功的话——”比夫自言自语道。

“ [pʊl] [wʌt] [ɔːf] , [bɪf] ?

“	Pull	what	off	,	Biff	?
“	拉	什么	离开	,	比夫	?

“比夫，你打算干什么? ”

” ['derɪk] [æskt] .

”	Derek	asked	.
”	德里克	问	.

“德里克问道。”

“ [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ][plæn] .

“	I've	got	a	plan	.
“	我已经	得到	一个	计划	.

我有个计划。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”

I	want	to	know	what	you	and	Uncle	Charlie	think	of	it	.	”
我	想	到	知道	什么	你	和	叔叔	查理	思考	的	它	.	”

我想知道你和查理叔叔对此有何看法。

“ ['faɪər] [ə'weɪ] , [bɪf] , ” [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][ɪn'vaɪtɪd] .

“	**Fire**	**away**	**,**	**Biff**	**,**	”	**his**	**uncle**	**invited**	**.**
“	火	离开	,	比夫	,	”	他的	叔叔	受邀	.

“放马过来吧，比夫，”他叔叔邀请道。

“ [ɪts] [ðɪs] .

“	**It's**	**this**	**.**
“	它是	这	.

就是这个。

[sə'poʊz] [tə'mɑːroʊ] , [wiː; wi] [prɪ'tend] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['fɪʃəri] .

Suppose	**tomorrow**	**,**	**we**	**pretend**	**to**	**find**	**the**	**fishery**	**.**
认为	明天	,	我们	假装	到	寻找	这	渔业	.

假设明天，我们假装去寻找渔场。

[wiːl] ['faɪər] [ɔːf] ['gʌnz] .

We'll	**fire**	**off**	**guns**	**.**
出色地	火	离开	枪支	.

我们将开枪。

[blæst] [ɔːf] [ɑːn][ðə; ði] [boʊt] [hɔːrn] .

Blast	**off**	**on**	**the**	**boat**	**horn**	**.**
爆炸	离开	在	这	船	喇叭	.

鸣响船笛，扬帆起航。

[dæns] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [biːtʃ] [laɪk] [mæd] .

Dance	**around**	**the**	**beach**	**like**	**mad**	**.**
舞蹈	大约	这	海滩	喜欢	疯狂的	.

像疯了一样在沙滩上跳舞。

[ɪn] [fʊl] [saɪt] [ʌv; əv] ['diːts] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

In	**full**	**sight**	**of**	**Dietz**	**,**	**of**	**course**	**.**
在	满的	视线	的	迪茨	,	的	课程	.

当然，这一切都在迪茨的眼皮底下发生。

[meɪk] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [wiːv] ['loʊkeɪtɪd][ðə; ði] [saɪt] .

Make	**him**	**think**	**we've**	**located**	**the**	**site**	**.**
制作	他	思考	我们已经	位于	这	地点	.

让他以为我们已经找到地点了。

['oʊnli] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiːl] [duː][ɔːl] [ðɪs] [wer] [wiː; wi] [noʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [pɜːrlz] .

Only	**,**	**of**	**course**	**,**	**we'll**	**do**	**all**	**this**	**where**	**we**	**know**	**there**	**are**	**no**	**pearls**	**.**
仅有的	,	的	课程	,	出色地	做	全部	这	在哪里	我们	知道	那里	是	不	珍珠	.

当然，我们只会在确定没有珍珠的地方做这一切。

[wiːl] [pʊt] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][ækt][æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['pleɪsɪz][wiː; wi] ['tækld] ,

We'll	**put**	**on**	**our**	**act**	**at**	**one**	**of**	**the**	**first**	**places**	**we**	**tackled**	**,**
出色地	放	在	我们的	行为	在	一	的	这	第一的	地方	我们	已解决	,

我们将在我们最先尝试过的几个地方之一进行表演。

[bɪ'fɔːr] ['diːts] [bɪ'keɪm] [soʊ]['vɪdʒɪlənt] .

before	**Dietz**	**became**	**so**	**vigilant**	**.**
前	迪茨	成为	所以	警惕的	.

在迪茨变得如此警惕之前。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ? ”

What	**do**	**you**	**think**	**?**	**”**
什么	做	你	思考	?	”

你怎么认为？ ”

“ [juːv] [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [ðer; ðər] , [bɪf] .

“	**You've**	**got**	**something**	**there**	**,**	**Biff**	**.**
“	你已经	得到	某物	那里	,	比夫	.

“你这东西不错，比夫。”

[aɪm] [praʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ” [bɪfs] ['ʌŋk(ə)l] [rɪ'plaɪd] .

I'm	proud	of	you	,	”	Biff's	uncle	replied	.
我是	自豪的	的	你	,	”	比夫的	叔叔	回复	.

“我为你感到骄傲，”比夫的叔叔回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [fʌn] , [tuː] , [tuː; tə] [fuːl] ['diːts] , ” ['derɪk] [tʃaɪmd] [ɪn] [ɪk'saɪtɪdli] .

“	It	would	be	fun	,	too	,	to	fool	Dietz	,	”	Derek	chimed	in	excitedly	.
“	它	会	是	乐趣	,	也	,	到	傻子	迪茨	,	”	德里克	齐声说道	在	兴奋地	.

“捉弄迪茨也很有趣，”德里克兴奋地插嘴道。

“ [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [mɔːr] [kən'vɪnsɪŋ] , ” [bɪf] [went] [ɑːn] , “ [wiː; wi][kʊd; kəd] [breɪk] [kæmp] [tə'mɑːroʊ] [ˌæftər'nuːn] .

“	To	make	it	even	more	convincing	,	”	Biff	went	on	,	“	we	could	break	camp	tomorrow	afternoon	.
“	到	制作	它	甚至	更多的	令人信服的	,	”	比夫	去	在	,	“	我们	可以	休息	营	明天	下午	.

“为了更有说服力，”比夫继续说道，“我们可以明天下午拔营。”

[pʊl] [aʊt] [fæst] .

Pull	out	fast	.
拉	出去	快速地	.

迅速拔出。

['diːts] ['wʊdnt] ['fɑːloʊ] [juː 'es] [ɪ'miːdiətli] .

Dietz	wouldn't	follow	us	immediately	.
迪茨	不会	跟随	我们	立即地	.

迪茨不会立即跟随我们。

[nɑːt] [ʌn'tɪl] ['hiːd] [dʌn] [sʌm; səm] ['daɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['ɔɪstər] ['ʃʌkɪŋ] [hɪm'self] .

Not	until	he'd	done	some	diving	and	oyster	shucking	himself	.
不是	直到	他会	完毕	一些	潜水	和	牡蛎	剥壳	他自己	.

直到他亲自体验过潜水和剥牡蛎之后才明白。

['hiːd] ['ʃʊrli] [wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] ['sɜːrt(ə)n][wiː; wi][hæd; həd]['loʊkeɪtɪd][ðə; ði] ['fɪʃəri] . ”

He'd	surely	want	to	make	certain	we	had	located	the	fishery	.	”
他会	一定	想	到	制作	肯定	我们	有	位于	这	渔业	.	”

他肯定会想确认我们是否找到了渔场。

“ [jʊə(r)] [dɑːrn] [raɪt] [hiː; hi] [wʊd] , ” [tʃɑːrlz] ['kiːn] [sed] .

“	You're	darn	right	he	would	,	”	Charles	Keene	said	.
“	你是	该死	正确的	他	会	,	”	查尔斯	基恩	说	.

“你说的没错，他肯定会这么做，”查尔斯·基恩说道。

“ [ðæt] [wʊd] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə] - , [slɪp] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] ,

“	That	would	give	us	a	chance	to	get	back	to	Trinité	,	slip	out	of	town	,
“	那	会	给	我们	一个	机会	到	得到	后退	到	-	,	滑	出去	的	镇	,

“那样我们就有机会回到特里尼泰，悄悄离开这座城市了。”

[ænd; ənd] ['riːəli] ['kɑːns(ə)ntreɪt][ɑːn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['fɑːðər] .

and	really	concentrate	on	looking	for	your	father	.
和	真的	集中	在	寻找	为了	你的	父亲	.

集中精力寻找你的父亲。

” [bɪf] [pɔːzd] .

”	Biff	paused	.
”	比夫	暂停	.

比夫停顿了一下。

[hiː; hi] [lʊkt] [fɜːrst][æt; ət] ['derɪk] .

He	looked	first	at	Derek	.
他	看起来	第一的	在	德里克	.

他先看了德里克一眼。

[hiː; hi] [felt] [ʃʊr] ['derɪk] [wʊd] [biː; bi] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][plæn] .

He	felt	sure	Derek	would	be	enthusiastic	about	his	plan	.
他	毛毡	当然	德里克	会	是	热情的	关于	他的	计划	.

他确信德里克会对他这个计划感到兴奋。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .

Then	he	looked	at	his	uncle	.
然后	他	看起来	在	他的	叔叔	.

然后他看向了他的叔叔。

[hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði][plæn][ɪn] ['evri] ['diːteɪl] . -

He	knew	his	uncle	was	considering	the	plan	in	every	detail	.	143
他	知道	他的	叔叔	曾是	考虑	这	计划	在	每一个	细节	.	-

他知道他叔叔正在仔细考虑这个计划的每一个细节。143

['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] ['faɪnəli] [spoʊk] .

Uncle	Charlie	finally	spoke	.
叔叔	查理	最后	辐	.

查理叔叔终于开口说话了。

“ [wel] , [bɪf] , [aɪ] [laɪk] [jʊr; jər][plæn] .

“	Well	,	Biff	,	I	like	your	plan	.
“	出色地	,	比夫	,	我	喜欢	你的	计划	.

“嗯，比夫，我喜欢你的计划。”

[juː; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

You	didn't	know	this	,	of	course	,
你	没有	知道	这	,	的	课程	,

你当然不知道这一点。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['wɜːrid] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['derɪk] [ɑːn]

but	I	was	getting	more	and	more	worried	about	having	you	and	Derek	on
但	我	曾是	获得	更多的	和	更多的	担心	关于	拥有	你	和	德里克	在

[ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,

the	bottom	of	the	ocean	,
这	底部	的	这	海洋	,

但我越来越担心你和德里克会沉入海底。

[wɪð; wɪθ] ['diːts] [ɪn][hɪz; ɪz] [haɪ] - ['paʊərd] [boʊt] ['redi] [tuː; tə] [straɪk] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] .

with	Dietz	in	his	high	-	powered	boat	ready	to	strike	at	any	moment	.
和	迪茨	在	他的	高的	-	动力	船	准备好	到	罢工	在	任何	片刻	.

迪茨驾驶着他的高性能快艇，随时准备发起攻击。

['kɔːlɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [pɜːrl] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] [meɪks] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [sens] . ”

Calling	off	the	pearl	search	for	the	time	being	makes	a	lot	of	sense	.	”
呼叫	离开	这	珍珠	搜索	为了	这	时间	存在	制作	一个	很多	的	感觉	.	”

暂时停止珍珠搜寻是明智之举。

“ [ænd; ənd] ['meɪbi] [wiːl] [faɪnd][maɪ]['fɑːðər] , ” ['derɪk] [sed] .

“	And	maybe	we'll	find	my	father	,	”	Derek	said	.
“	和	或许	出色地	寻找	我的	父亲	,	”	德里克	说	.

“也许我们还能找到我父亲，”德里克说。

“ [ɪf] ['hiːz] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] , [wiːl] [faɪnd][hɪm; ɪm] , ” [tʃɑːrlz] ['kiːn] [sed] .

“	If	he's	on	the	island	,	we'll	find	him	,	”	Charles	Keene	said	.
“	如果	他是	在	这	岛	,	出色地	寻找	他	,	”	查尔斯	基恩	说	.

“如果他在岛上，我们一定会找到他，”查尔斯·基恩说道。

[hiː; hi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [kən'vɪkʃn] [ðæn; ðən][hiː; hi] [felt] , [tuː; tə] [tʃɪr] [ðə; ði] [dʌtʃ] [bɔɪ] [ʌp] .

He	spoke	with	more	conviction	than	he	felt	,	to	cheer	the	Dutch	boy	up	.
他	辐	和	更多的	定罪	比	他	毛毡	,	到	欢呼	这	荷兰语	男生	向上	.

为了安慰荷兰男孩，他说话时语气比他内心的感受要坚定得多。

['praɪvətli] , [hiː; hi][hæd; həd] ['meni] [dauts] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] ['dɛrɪks] ['fɑːðər]

Privately	**,**	**he**	**had**	**many**	**doubts**	**as**	**to**	**the**	**possibility**	**of**	**finding**	**Derek's**	**father**
私下	,	他	有	许多	疑虑	作为	到	这	可能性	的	寻找	德里克的	父亲

.

:

.

私下里，他对能否找到德里克的父亲有很多疑虑。

“ [krʌntʃ] [goʊ] [ə'lɔːŋ] .

“	**Crunch**	**go**	**along**	**.**
”	嘎吱声	去	沿着	.

“继续前进。”

[help] [faɪnd] [lɔːst] [waɪt] [mæn] .

Help	**find**	**lost**	**white**	**man**	**.**
帮助	寻找	丢失的	白色的	男人	.

帮助寻找走失的白人男子。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ðə; ði]['dʒaɪənt] ['ɪndiən] [hæd; həd]['spoʊkən] .

”	**It**	**was**	**the**	**first**	**time**	**the**	**giant**	**Indian**	**had**	**spoken**	**.**
”	它	曾是	这	第一的	时间	这	巨大的	印度	有	说	.

这是这位印第安巨人第一次开口说话。

[bɪf] [ʃɑːt] [ə; eɪ][fæst] [glæns] [æt; ət][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .

Biff	**shot**	**a**	**fast**	**glance**	**at**	**his**	**uncle**	**.**
比夫	射击	一个	快速地	瞥一眼	在	他的	叔叔	.

比夫迅速瞥了他叔叔一眼。

[tʃɑːrlz] ['kiːn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Charles	**Keene**	**shook**	**his**	**head**	**.**
查尔斯	基恩	摇晃	他的	头	.

查尔斯·基恩摇了摇头。

[ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['berli] ['noʊtɪsəb(ə)l] .

The	**motion**	**was**	**barely**	**noticeable**	**.**
这	运动	曾是	仅仅	显	.

这个动作几乎难以察觉。

[bʌt; bət] [bɪf] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] .

But	**Biff**	**got**	**it**	**.**
但	比夫	得到	它	.

但比夫拿到了。

[hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd][sʌm; səm] ['ʌðər] [plæn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kærɪb] .

He	**knew**	**his**	**uncle**	**had**	**some**	**other**	**plan**	**for**	**the**	**Carib**	**.**
他	知道	他的	叔叔	有	一些	其他	计划	为了	这	加勒比海	.

他知道他叔叔对加勒比人另有打算。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , [krʌntʃ] , ” [bɪf] [sed] .

“	**I**	**don't**	**know**	**,**	**Crunch**	**,**	**”**	**Biff**	**said**	**.**
”	我	不	知道	,	嘎吱声	,	”	比夫	说	.

“我不知道，克朗奇，”比夫说。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːrti] .

He	**knew**	**the**	**Indian**	**wanted**	**to**	**remain**	**in**	**the**	**party**	**.**
他	知道	这	印度	通缉	到	保持	在	这	派对	.

他知道那个印度人想留在党内。

“ [aɪ] [θɪŋk] ['meɪbi] [maɪ]['ʌŋk(ə)l][hæz; həz][æn; ən][aɪ'diːə] [wer] [juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] [help]
“ I think maybe my uncle has an idea where you could be a lot more help
“ 我 思考 或许 我的 叔叔 有 一个 主意 在哪里 你 可以 是 一个 很多 更多的 帮助
.
:
.

“我觉得我叔叔或许有个主意，你能在这方面帮上大忙。”

[raɪt] , ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] ?
Right , Uncle Charlie ?
正确的 , 叔叔 查理 ?

对吧，查理叔叔?

” [tʃɑːrlz] ['kiːn] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ðiː]['ɪndiən] .
” Charles Keene turned to the Indian .
” 查尔斯 基恩 转向 到 这 印度 .

查尔斯·基恩转向了印第安人。

“ [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɪg] [help] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [krʌntʃ] ,
“ If you want to be a big help to us , Crunch ,
“ 如果 你 想 到 是 一个 大的 帮助 到 我们 , 嘎吱声 ,

“如果你想帮我们一把，Crunch，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['diːts] . ”
it would be better for you to go back to Dietz . ”
它 会 是 更好的 为了 你 到 去 后退 到 迪茨 . ”

你最好还是回迪茨那里去。

“ [noʊ] [laɪk] ['diːts] .
“ No like Dietz .
“ 不 喜欢 迪茨 .

“不像迪茨。”

[bæd][mæn] . ”
Bad man . ”
坏的 男人 . ”

“坏人。”

“ [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] , [krʌntʃ] .
“ We know that , Crunch .
“ 我们 知道 那 , 嘎吱声 .

“我们知道，Crunch。”

[bʌt; bət] , [waɪl] [wɪə(r)] [gɔːn] — [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['oʊnli][biː; bi][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] — [juː; jʊ][kæn; kən] [kiːp] [æn; ən]
But , while we're gone — it will only be a few days — you can keep an
但 , 尽管 是 已消失 — 它 将要 仅有的 是 一个 很少 天 — 你 能 保持 一个
[aɪ] [ɑːn] ['diːts] .
eye on Dietz .
眼睛 在 迪茨 .

但是，在我们离开的这段时间里——也就几天时间——你可以留意一下迪茨的情况。

[juːd] [stɪl] [biː; bi][ɑːn]['aʊər; ɑːr][saɪd] , [bʌt; bət] ['diːts] ['wʊdnt] [noʊ] [ðæt] .
You'd still be on our side , but Dietz wouldn't know that .
你会 仍然 是 在 我们的 边 , 但 迪茨 不会 知道 那 .

你仍然会站在我们这边，但迪茨不会知道这一点。

['hiːd] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [stɪl] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
He'd think you were still working for him .
他会 思考 你 是 仍然 在职的 为了 他 .

他会以为你还在为他工作。

[juːd] [biː; bi]['aʊər; ɑːr][spaɪ] . ”

You'd	be	our	spy	.	”
你会	是	我们的	间谍	.	”

你将成为我们的间谍。

“ [krʌntʃ] [ə; eɪ][spaɪ] ?

“	Crunch	a	spy	?
”	嘎吱声	一个	间谍	?

“抓捕间谍？”

” [frʌm; frəm][ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiːənz] [vɔɪs] , [bɪf] [kʊd; kəd] [tel] [ðæt] [krʌntʃ] [wʌz; wəz] [pliːzd]

”	From	the	tone	of	the	Indian's	voice	,	Biff	could	tell	that	Crunch	was	pleased
”	从	这	语气	的	这	印度人的	嗓音	,	比夫	可以	告诉	那	嘎吱声	曾是	高兴

.

:
.

从印第安人的语气中，比夫就能听出克朗奇很高兴。

[hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][spaɪ] . -

He	liked	the	idea	of	being	a	spy	.	144
他	喜欢	这	主意	的	存在	一个	间谍	.	-

他很喜欢当间谍的想法。144

“ [ðæts] [raɪt] , [krʌntʃ] , ” ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] [kən'tɪnjuːd] .

“	That's	right	,	Crunch	,	”	Uncle	Charlie	continued	.
”	那就是	正确的	,	嘎吱声	,	”	叔叔	查理	持续	.

“没错，克朗奇，”查理叔叔继续说道。

“ [juːd] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] [stɪl] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [juːd] [wɑːtʃ] ['evriθɪŋ] [hiː; hi]

“	You'd	pretend	to	be	still	working	for	him	,	but	you'd	watch	everything	he
”	你会	假装	到	是	仍然	在职的	为了	他	,	但	你会	手表	一切	他

[dɪd] .

did	.
做过	.

“你会假装还在为他工作，但你会监视他的一举一动。

[hiː; hi] [maɪt] ['iːv(ə)n][faɪnd][ðə; ði] [pɜːrl] ['fɪʃəri] , [ænd; ənd] [wiːd] ['ʃʊrli] [wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt]

He	might	even	find	the	pearl	fishery	,	and	we'd	surely	want	to	know	about	that
他	可能	甚至	寻找	这	珍珠	渔业	,	和	我们会	一定	想	到	知道	关于	那

.

:
.

他甚至有可能找到珍珠养殖场，而我们当然很想知道这件事。

[ðen] , [wen] [wiː; wi][gɑːt] [bæk] , [juː; jʊ][kʊd; kəd] [tel] [ˌjuː 'es] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['goʊɪŋ][ɑːn]

Then	,	when	we	got	back	,	you	could	tell	us	everything	that	had	been	going	on
然后	,	什么时候	我们	得到	后退	,	你	可以	告诉	我们	一切	那	有	到过	去	在

.

:
.

然后，等我们回来后，你就可以告诉我们所有发生的事情了。

[haʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

How	about	it	?	”
如何	关于	它	?	”

怎么样？

“ [krʌntʃ] [duː][ˌaɪ 'tiː] .

“	Crunch	do	it	.
”	嘎吱声	做	它	.

“Crunch 做到了。”

[hiː; hi][goʊ] [naʊ] .

He	go	now	.
他	去	现在	.

他现在就走。

〞 [ðə; ði]['ɪndiən] [roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd]['feɪdɪd]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][hæf] - [maɪl]

〞	The	Indian	rose	to	his	feet	and	faded	into	the	night	for	his	half	-	mile
〞	这	印度	玫瑰	到	他的	脚	和	褪色	进入	这	夜晚	为了	他的	一半	-	英里

[swɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd][kæmp][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

swim	back	to	the	island	camp	of	the	enemy	.
游泳	后退	到	这	岛	营	的	这	敌人	.

“印第安人站起身来，消失在夜色中，游了半英里回到了敌人的岛屿营地。

[bɪf] ['wʌndɚd] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'siːv] [frʌm; frəm] ['diːts] [bʌt; bət] [felt]

Biff	wondered	what	kind	of	a	reception	he	would	receive	from	Dietz	but	felt
比夫	想知道	什么	种类	的	一个	接待	他	会	收到	从	迪茨	但	毛毡

[ʃʊr] [krʌntʃ] [kʊd; kəd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɪm'self] .

sure	Crunch	could	take	care	of	himself	.
当然	嘎吱声	可以	拿	关心	的	他自己	.

比夫想知道迪茨会如何接待他，但他确信克朗奇能够照顾好自己。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [tʃɑːrlz] ['kiːn] [wɜːr; wər][ʌp][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [kræk] [ʌv; əv]

The	next	morning	the	boys	and	Charles	Keene	were	up	at	the	first	crack	of
这	下一个	早晨	这	男孩们	和	查尔斯	基恩	是	向上	在	这	第一的	裂缝	的

[dɑːn] .

dawn	.
黎明	.

第二天早上，男孩们和查尔斯·基恩天刚亮就起床了。

['oʊvər][ə; eɪ]['heɪsti] ['brekfəst] , [ðeɪ] [went] ['oʊvər][ðer; ðər][plæn][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] .

Over	a	hasty	breakfast	,	they	went	over	their	plan	for	the	last	time	.
超过	一个	仓促	早餐	,	他们	去	超过	他们的	计划	为了	这	最后的	时间	.

在匆匆吃过早餐后，他们最后一次确认了计划。

[æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [bɔɪld] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ət'læntɪk] , [ðə; ði] [θriː] ['hedɪd] [aʊt] [tuː; tə] [siː] .

As	the	sun	boiled	up	out	of	the	Atlantic	,	the	three	headed	out	to	sea	.
作为	这	太阳	煮沸	向上	出去	的	这	大西洋	,	这	三	标题	出去	到	海	.

当太阳从大西洋升起时，三人驶向大海。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [sɔː] [diːtsɪz] [boʊt] [kʌm] ['ɪntuː] [saɪt] ,

It	wasn't	long	before	they	saw	Dietz's	boat	come	into	sight	,
它	不是	长的	前	他们	锯	迪茨	船	来	进入	视线	,

没过多久，他们就看到了迪茨的船。

['rɑːkɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ɔːf][ðer; ðər] ['stɑːrbərd] [saɪd] .

rocking	above	the	horizon	off	their	starboard	side	.
摇滚	多于	这	地平线	离开	他们的	右舷	边	.

在他们右舷的地平线上方摇晃。

“ [hɪr] [wiː; wi][goʊ] , 〞 [tʃɑːrlz] ['kiːn] [sed] .

“	Here	we	go	,	〞	Charles	Keene	said	.
〞	这里	我们	去	,	〞	查尔斯	基恩	说	.

“开始了，”查尔斯·基恩说道。

“ [drɑːp] ['æŋkər] .

“	Drop	anchor	.
〞	降低	锚	.

“抛锚。

〞 ['derɪk] [hiːvd] [ðə; ði] [hʊk] ['oʊvər] .

〞	Derek	heaved	the	hook	over	.
〞	德里克	喘息	这	钩	超过	.

德里克猛地将球抛了过去。

[bɪf] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˈdɔnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈdaɪvɪŋ] [ˌæpəˈrætəs] .

Biff	**was**	**already**	**donning**	**his**	**diving**	**apparatus**	**.**
比夫	曾是	已经	穿戴	他的	潜水	设备	.

比夫已经穿戴好了他的潜水装备。

[ˈderɪk] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][bɪˈhaɪnd][æz; əz] [bɪf] [slɪpt] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][wɔːrm] [ˈwɔːtərz][ʌv; əv]

Derek	**was**	**only**	**a**	**few**	**moments**	**behind**	**as**	**Biff**	**slipped**	**into**	**the**	**warm**	**waters**	**of**
德里克	曾是	仅有的	一个	很少	时刻	在后面	作为	比夫	滑倒了	进入	这	温暖的	水	的

[ðə; ðɪ][ˌkærɪˈbiːənˌkəˈrɪbiən][ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [dɪˈsent] .

the	**Caribbean**	**and**	**made**	**his**	**descent**	**.**
这	加勒比海	和	制成	他的	下降	.

德里克紧随其后，比夫滑入加勒比海温暖的海水中，开始下潜。

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] [steɪd] [daʊn] [fɔːr; fər] [əˈbaʊt] [hæf][æn; ən] [ˈaʊər] .

The	**boys**	**stayed**	**down**	**for**	**about**	**half**	**an**	**hour**	**.**
这	男孩们	入住	向下	为了	关于	一半	一个	小时	.

男孩们在那儿待了大约半个小时。

[wen] [ðeɪ] [ˈsɜːrfɪs] [ænd; ənd] [klaɪmd] [əˈbɔːrd] , [bɪf] [krækt] [ˈoʊpən][æn; ən] [ˈɔɪstər] .

When	**they**	**surfaced**	**and**	**climbed**	**aboard**	**,**	**Biff**	**cracked**	**open**	**an**	**oyster**	**.**
什么时候	他们	浮出水面	和	攀登	船上	,	比夫	裂纹	打开	一个	牡蛎	.

当他们浮出水面爬上船时，比夫敲开了一个牡蛎。

[ɪˈmiːdiətli] , [hiː; hi] [let] [aʊt] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ænd; ənd] [dɑːnst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .

Immediately	**,**	**he**	**let**	**out**	**a**	**shout**	**and**	**danced**	**up**	**and**	**down**	**.**
立即地	,	他	让	出去	一个	喊	和	跳舞	向上	和	向下	.

他立刻大叫一声，跳了起来。

[ˈderɪk] [dʒɔɪnd] [ɪn][ðə; ðɪ] [dɪˈsepʃ(ə)n] .

Derek	**joined**	**in**	**the**	**deception**	**.**
德里克	加入	在	这	欺骗	.

德里克也参与了这场骗局。

[ˈtʃɑːrli] [ˈkiːn] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [tuː] [bɔɪz] ,

Charlie	**Keene**	**put**	**his**	**head**	**together**	**with**	**the**	**two**	**boys**	**,**
查理	基恩	放	他的	头	一起	和	这	二	男孩们	,

查理·基恩和那两个男孩碰了碰头，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈmoʊmənts] [ðeɪ] [ˈkerfəli] [ɪnˈspektɪd] [æn; ən][ɪˈmædʒɪneri] [pɜːrl] [ɪn] [bɪfs]

and	**for**	**several**	**moments**	**they**	**carefully**	**inspected**	**an**	**imaginary**	**pearl**	**in**	**Biff's**
和	为了	一些	时刻	他们	小心	检查	一个	假想	珍珠	在	比夫的

['empti] [hænd] . -

empty	**hand**	**.**	**145**
空的	手	.	-

他们仔细端详着比夫空空的手中那颗并不存在的珍珠，足足有好一会儿。145

[ðeɪ] [ɔːl] [nuː] [ˈdiːts] [wʌz; wəz][əbˈzəvɪŋ, ɔb-][ðer; ðər] [ˈækʃnz] [θruː] [ˈpaʊərf(ə)l] [bɪˈnɑːkjələrz] .

They	**all**	**knew**	**Dietz**	**was**	**observing**	**their**	**actions**	**through**	**powerful**	**binoculars**	**.**
他们	全部	知道	迪茨	曾是	观察	他们的	行动	通过	强大的	双筒望远镜	.

他们都知道迪茨正用高倍望远镜观察他们的行动。

[wɪð; wɪθ] [ˈhæpi] [ʃaʊts] [ðæt] [baʊnst] [əˈkrɔːs] [ðə; ðɪ] [weɪvz] [ænd; ənd] [riːtʃt] [diːtsɪz] [boʊt] ,

With	**happy**	**shouts**	**that**	**bounced**	**across**	**the**	**waves**	**and**	**reached**	**Dietz's**	**boat**	**,**
和	快乐的	喊叫	那	弹跳	穿过	这	波浪	和	达到	迪茨	船	,

欢呼声在波浪间回荡，传到了迪茨的船上。

[bɪf] [ænd; ənd] [ˈderɪk] [plʌndʒd] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][ˈwɔːtər] .

Biff	**and**	**Derek**	**plunged**	**back**	**into**	**the**	**water**	**.**
比夫	和	德里克	暴跌	后退	进入	这	水	.

比夫和德里克又跳回了水中。

[ðeɪ] [sent] [ʌp] ['sevrəl] [mɔːr] ['bæskəts] [ʌv; əv] ['ɔɪstər] .

They	sent	up	several	more	baskets	of	oysters	.
他们	发送	向上	一些	更多的	篮子	的	牡蛎	.

他们又送上了几篮牡蛎。

[wen] [ðeɪ] ['sɜːrfɪs] [ænd; ənd] [klaɪmd] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [boʊt] , [ðeɪ] [ʃʌkt] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr]

When	they	surfaced	and	climbed	back	into	the	boat	,	they	shucked	a	few	more
什么时候	他们	浮出水面	和	攀登	后退	进入	这	船	,	他们	剥壳	一个	很少	更多的

['ɔɪstər] .

oysters	.
牡蛎	.

他们浮出水面爬回船上后，又撬开了一些牡蛎。

[ðen] [tʃɑːrlz] ['kiːn] [ʃʊk] [iːtʃ] ['bɔɪz] [hænd] [ænd; ənd] [klæpt] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðə; ði] [bæk] .

Then	Charles	Keene	shook	each	boy's	hand	and	clapped	them	on	the	back	.
然后	查尔斯	基恩	摇晃	每个	男孩们	手	和	鼓掌	他们	在	这	后退	.

然后查尔斯·基恩与每个男孩握手，并拍了拍他们的背。

“ [ʌp] ['æŋkər] !

“	Up	anchor	!
”	向上	锚	!

“起锚！”

” ['tʃɑːrli] ['ʃaʊtɪd] .

”	Charlie	shouted	.
”	查理	喊叫	.

“查理喊道。”

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] ['moʊtər] .

He	started	the	motor	.
他	开始	这	发动机	.

他启动了发动机。

[ðə; ði] [boʊt] ['reɪst] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [kæmp] [saɪt] .

The	boat	raced	back	to	the	camp	site	.
这	船	比赛	后退	到	这	营	地点	.

船飞速驶回营地。

“ [lʊk] [bæk] ['oʊvər] [jʊr; jər] ['ʃoʊldər] , ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] , ” [bɪf] [sed] .

“	Look	back	over	your	shoulder	,	Uncle	Charlie	,	”	Biff	said	.
“	看	后退	超过	你的	肩膀	,	叔叔	查理	,	”	比夫	说	.

“查理叔叔，回头看看，”比夫说道。

['diːts] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [boʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['eriə] [dʒʌst] [ə'bændənd] [baɪ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]

Dietz	had	brought	his	boat	into	the	area	just	abandoned	by	the	boys	and
迪茨	有	带来	他的	船	进入	这	区域	只是	弃	经过	这	男孩们	和

['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] .

Uncle	Charlie	.
叔叔	查理	.

迪茨把他的船开到了男孩们和查理叔叔刚刚离开的那片区域。

“ ['iznt] [hiː; hi] ['drɑːpɪŋ] [ə; eɪ] ['mɑːrkɪŋ] ['buːi] [raɪt] [ə'baʊt] [wer] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ?

“	Isn't	he	dropping	a	marking	buoy	right	about	where	we	were	?
“	不是	他	下降	一个	标记	浮标	正确的	关于	在哪里	我们	是	?

“他是不是在我们附近投放了一个标记浮标？”

” [bɪf] [æskt] .

”	Biff	asked	.
”	比夫	问	.

比夫问道。

“ [hiː; hi] [ʃʊr] [ɪz] . ”
“ He sure is . ”
” 他 当然 是 . ”

“他确实是。”

“ [ðen] [wiː; wi][dɪd] [fuːl] [hɪm; ɪm] !
“ Then we did fool him !
” 然后 我们 做过 傻子 他 !

“那我们确实骗过他了！”

” ['derɪk] [sæŋ] [aʊt] ['hæpɪli] .
” Derek sang out happily .
” 德里克 唱 出去 快乐地 .

德里克高兴地唱了起来。

“ [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] , [æt; ət] [liːst] .
“ For the time being , at least .
” 为了 这 时间 存在 , 在 至少 .

“至少目前是这样。”

[bʌt; bət] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [muːv] [fæst] .
But we've got to move fast .
但 我们已经 得到 到 移动 快速地 .

但我们必须迅速行动。

['hiːl] [biː; bi] ['sæmplɪŋ] ['ɔɪstər] [frʌm; frəm] [ðæt] [seɪm] [bed][æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] .
He'll be sampling oysters from that same bed as fast as he can .
地狱 是 采样 牡蛎 从 那 相同的 床 作为 快速地 作为 他 能 .

他会尽快从同一片牡蛎床上采集牡蛎样本。

” [ðə; ði] [θriː] [strʌk] [kæmp] ['kwɪkli] .
” The three struck camp quickly .
” 这 三 击 营 迅速地 .

三人迅速扎营。

[ðeɪ] ['loʊdɪd] [ðer; ðər] [gɪr] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn]['kruːzər] .
They loaded their gear into the cabin cruiser .
他们 已加载 他们的 齿轮 进入 这 舱 巡洋舰 .

他们把装备装进了游艇里。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [blæst][ɑːn][ðə; ði][boʊt] [hɔːrn][ænd; ənd][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] [ʃɑːts] [frʌm; frəm]
With a triumphant blast on the boat horn and a burst of shots from
和 一个 凯 爆炸 在 这 船 喇叭 和 一个 爆裂 的 镜头 从
[tʃɑːrlz] [kiːnz] [gʌn] ,
Charles Keene's gun ,
查尔斯 基恩的 枪 ,

随着一声胜利的汽笛声和查尔斯·基恩的枪声响起，

[ðeɪ] ['pɔɪntɪd] [ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['kruːzər] [tɔːrd] [lɑː] - .
they pointed the bow of the cruiser toward La Trinité .
他们 尖 这 弓 的 这 巡洋舰 朝向 拉 - .

他们将巡洋舰的船头指向了拉特里尼泰。

[ðeɪ] [pæst] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl][ʌv; əv] [diːtsɪz] [boʊt] .
They passed within a quarter of a mile of Dietz's boat .
他们 通过了 之内 一个 四分之一 的 一个 英里 的 迪茨 船 .

他们从距离迪茨的船不到四分之一英里的地方经过。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['diːts] ['hɔːlɪŋ] [ɪn] [laɪnz] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['bæskəts] [ʌv; əv] ['ɔɪstər] [wɪtʃ] [speks]
They could see Dietz hauling in lines holding the baskets of oysters which Specks
他们 可以 看 迪茨 运输 在 线条 保持 这 篮子 的 牡蛎 哪个 斑点
[hæd; həd] [fɪld] [ɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm] .
had filled on the bottom .
有 已填 在 这 底部 .

他们可以看到迪茨正在拉着绳子，绳子上挂着斯佩克斯在海底装满的牡蛎篮。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [siː] [krʌntʃ] .
They didn't see Crunch .
他们 没有 看 嘎吱声 .

他们没看到克朗奇。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [prest] ['ɪntuː] ['ɔɪstər] ['daɪvɪŋ]['ɔːlsoʊ] . -
He must have been pressed into oyster diving also . 146
他 必须 有 到过 按下 进入 牡蛎 潜水 还 . -

他肯定也是被迫去潜水捕牡蛎的。146

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ,
Ten minutes later ,
十 分钟 之后 ,

十分钟后，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['berli] [siː] [diːtsɪz] [waɪt] [boʊt] ['bɑːbɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [bluː] ['wɔːtər]['oʊvər][ðə; ði][ɪ'mædʒɪneri]
they could barely see Dietz's white boat bobbing on the blue water over the imaginary
他们 可以 仅仅 看 迪茨 白色的 船 上下摆动 在 这 蓝色的 水 超过 这 假想
[pɜːrl] [bed] .
pearl bed .
珍珠 床 .

他们几乎看不见迪茨的白色小船在想象中的珍珠床的蓝色水面上漂浮。

“ [wiː; wi] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] , ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] , ” [bɪf] [sed] .
“ We pulled it off , Uncle Charlie , ” Biff said .
“ 我们 拉 它 离开 , 叔叔 查理 , ” 比夫 说 .

“我们成功了，查理叔叔，”比夫说道。

“ [ðæt] [wiː; wi][dɪd] , ['bɪfoʊ][ˌem 'iː] [læd] . ”
“ That we did , Biffo me lad . ”
“ 那 我们 做过 , 比福 我 小伙子 . ”

“我们做到了，比福，我的小伙子。”

“ [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][kæn; kən] [hʌnt] [fɔːr; fər][maɪ] ['fɑːðər] , ” ['derɪk] ['ædɪd] .
“ And now we can hunt for my father , ” Derek added .
“ 和 现在 我们 能 打猎 为了 我的 父亲 , ” 德里克 额外 .

“现在我们可以去寻找我的父亲了，”德里克补充道。

“ [ænd; ənd] [wiːl] [faɪnd][hɪm; ɪm] , [tuː] !
“ And we'll find him , too !
“ 和 出色地 寻找 他 , 也 !

“我们也会找到他！”

” [bɪf] [sed] ['kɑːnfɪdəntli] .
” Biff said confidently .
” 比夫 说 自信地 .

比夫自信地说。

[tʃɑːrlz] ['kiːn] [fraund] .
Charles Keene frowned .
查尔斯 基恩 皱眉 .

查尔斯·基恩皱起了眉头。

[hiː; hi] [iˈreizd] [ðə; ði] [fraʊn] [ˈkwɪkli] , [bʌt; bət][nɑːt][soʊ][fæst] [ðæt] [bɪf] [mɪst] [ˌaɪ ˈtiː] .

He	erased	the	frown	quickly	,	but	not	so	fast	that	Biff	missed	it	.
他	已擦除	这	皱眉	迅速地	,	但	不是	所以	快速地	那	比夫	错过	它	.

他很快收起了眉头，但速度又不至于太快，以至于比夫没注意到。

[bɪf] [nuː] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] [biˈliːvd] [ðæt] [ˈbrɑːm] [ˈzʊk] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [lɔːst] [æt; ət] [siː] .

Biff	knew	his	uncle	believed	that	Brom	Zook	must	have	been	lost	at	sea	.
比夫	知道	他的	叔叔	相信	那	溴	祖克	必须	有	到过	丢失的	在	海	.

比夫知道他叔叔认为布罗姆·祖克一定是葬身大海了。

[ðə; ði] [θɔːt] [sent] [bɪfs] [haɪ] [ˈspɪrɪts] [ˈplʌndʒɪŋ] [ˈdaʊnwərd] . -

The	thought	sent	Biff's	high	spirits	plunging	downward	.	147
这	想法	发送	比夫的	高的	烈酒	骤降	向下	.	-

这个想法让比夫原本高昂的情绪瞬间跌落谷底。147

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]

CHAPTER	XXII
章	二十二

第二十二章

[dæʃt] [hoʊps]

Dashed	Hopes
虚线	希望

希望破灭

[ɪn][lɑː] - , [bɪf] , [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈderɪk] [muːvd] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ] [heɪst] .

In	La	Trinité	,	Biff	,	his	uncle	,	and	Derek	moved	about	with	haste	.
在	拉	-	,	比夫	,	他的	叔叔	,	和	德里克	已搬	关于	和	匆忙	.

在拉特里尼泰，比夫、他的叔叔和德里克匆匆忙忙地四处走动。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

加勒比珍珠之谜(Mystery of the Caribbean Pearls)
第9/10页

['fɑːloʊɪŋ] [ə; eɪ] ['spiːdi] [lʌntʃ] ,
Following a speedy lunch ,
下列的 一个 迅速 午餐 ,

午餐后，

[ðeɪ] ['ʃɑːpt] [fɔːr; fər] [ɪ'nʌf] [sə'plaɪz] [tuː; tə] [læst] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ['ɪntuː] [ðə; ði]
they shopped for enough supplies to last them for their expedition into the
他们 购物 为了 足够的 补给品 到 最后的 他们 为了 他们的 远征 进入 这
[ɪn'tɪriər] [ʌv; əv] [ˌmɑːrtɪ'nik] .
interior of Martinique .
内部的 的 马提尼克岛 .

他们购买了足够的物资，以备深入马提尼克岛内陆探险之需。

“ [step] ['laɪvli] , [bɔɪz] , ” ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] ['ɜːdʒd] .
“ Step lively , boys , ” Uncle Charlie urged .
“ 步 热闹 , 男孩们 , ” 叔叔 查理 敦促 .

“孩子们，快点儿走！”查理叔叔催促道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [teɪk] ['diːts] [lɔːŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] ['hiːz] [bɪn] [fuːld] .
“ It won't take Dietz long to find out he's been fooled .
“ 它 惯于 拿 迪茨 长的 到 寻找 出去 他是 到过 被骗了 .

“迪茨很快就会发现自己上当受骗了。”

[ænd; ənd] [wiː; wi] [dəunt] [wɑːnt] [hɪm; ɪm] ['haʊndɪŋ] [ˌjuː 'es] [ɑːn] [ðɪs] [sɜːrtʃ] . ”
And we don't want him hounding us on this search . ”
和 我们 不 想 他 追捕 我们 在 这 搜索 . ”

我们不希望他在这件事上一直纠缠我们。

“ ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] , ” [bɪf] [sed] ,
“ Uncle Charlie , ” Biff said ,
“ 叔叔 查理 , ” 比夫 说 ,

“查理叔叔，”比夫说道。

“ [ɪf] ['diːts] [kʌmz] ['ɪntuː] - [ænd; ənd] [faindz] ['aʊər; ɑːr] [boʊt] [stɪl] [muəd] [ɪn] ['treʒər] [beɪ] ,
“ if Dietz comes into Trinité and finds our boat still moored in Treasure Bay ,
“ 如果 迪茨 来 进入 - 和 发现 我们的 船 仍然 系泊 在 宝藏 湾 ,

“如果迪茨来到特里尼泰，发现我们的船仍然停泊在宝藏湾，

[wəʊnt] [hiː; hi] [noʊ] [wɪə(r)] [stɪl] ['sʌmwer] [ˌnɪr'baɪ] ? ”
won't he know we're still somewhere nearby ? ”
惯于 他 知道 是 仍然 某处 附近 ? ”

他难道不知道我们还在附近吗?

“ [ðæts] [ə; eɪ] [tʃæns] [wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [teɪk] , [bɪf] . ”
“ That's a chance we'll have to take , Biff . ”
“ 那就是 一个 机会 出色地 有 到 拿 , 比夫 . ”

“这是我们不得不冒的风险，比夫。”

“ [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði] [boʊt] [ʌp] [ðə; ði] [koʊst] — [gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] — [ðæt]
“ But if we took the boat up the coast — got it away from here — that
“ 但 如果 我们 采取 这 船 向上 这 海岸 — 得到 它 离开 从 这里 — 那
[wʊd] [kɔːz] [hɪm; ɪm] ['fɜːrðər] [dɪ'leɪ] ,
would cause him further delay ,
会 原因 他 更远 延迟 ,

“但如果我们乘船沿海岸北上——把船开离这里——那就会给他造成更大的延误，

['wʊdnt]	[ˌaɪ 'tiː]	?	”
wouldn't	**it**	**?**	**”**
不会	它	?	”

难道不是吗?

“	[jʊə(r)]	[raɪt]	[ə'gen]	,	[bɪf]	.	”
“	**You're**	**right**	**again**	**,**	**Biff**	**.**	**”**
”	你是	正确的	再次	,	比夫	.	”

“你说的又对了，比夫。”

“	[bʌt; bət]	[waɪ]	[wʊd]	['diːts]	[wɑːnt][tuː; tə]	['fɑːloʊ]	[ˌjuː 'es]	[wen]	[wɪə(r)]	['sɜːrtʃɪŋ]	[fɔːr; fər][maɪ]	['fɑːðər]	?
“	**But**	**why**	**would**	**Dietz**	**want**	**to**	**follow**	**us**	**when**	**we're**	**searching**	**for**	**my**	**father**	**?**
”	但	为什么	会	迪茨	想	到	跟随	我们	什么时候	是	搜索	为了	我的	父亲	?

“但是，当我们在寻找我父亲的时候，迪茨为什么要跟踪我们呢？”

”	['derɪk]	[æskt]	.
”	**Derek**	**asked**	**.**
”	德里克	问	.

“德里克问道。”

“	[hiː; hi]	['wɒnts]	[tuː; tə]	[noʊ]	[ə'baʊt]	[jʊr; jər]	['fɑːðər]	[æz; əz]	[mʌtʃ]	[æz; əz][wiː; wi]	[duː]	.
“	**He**	**wants**	**to**	**know**	**about**	**your**	**father**	**as**	**much**	**as**	**we**	**do**	**.**
”	他	想要	到	知道	关于	你的	父亲	作为	很多	作为	我们	做	.

“他和我们一样，都非常想了解你的父亲。”

[bʌt; bət][fɔːr; fər]	['dɪfrənt]	['riːz(ə)nz]	,	”	[tʃɑːrlz]	['kiːn]	[rɪ'plaɪd]	,	[ə; eɪ]	[fraʊn]	['dɑːrkənɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	.
But	**for**	**different**	**reasons**	**,**	**”**	**Charles**	**Keene**	**replied**	**,**	**a**	**frown**	**darkening**	**his**	**face**	**.**

-

148

-

“但原因不同，”查尔斯·基恩回答道，眉头紧锁。[148]

['derɪk]	[θɔːt]	[ðɪs]	['oʊvər]	.
Derek	**thought**	**this**	**over**	**.**
德里克	想法	这	超过	.

德里克仔细考虑了一下。

“	[ɪf]	[wiː; wi]	[lɜːrn]	[sʌm; səm][bæd]	[nuːz]	[ə'baʊt]	[maɪ]	['fɑːðər]	—	[ɪf]	[wiː; wi]	[ʃʊd; ʃəd]	[lɜːrn]	[hiː; hi]	['riːəli]	[ɪz]
“	**If**	**we**	**learn**	**some**	**bad**	**news**	**about**	**my**	**father**	**—**	**if**	**we**	**should**	**learn**	**he**	**really**	**is**
”	如果	我们	学习	一些	坏的	消息	关于	我的	父亲	—	如果	我们	应该	学习	他	真的	是

[gɔːn]	—	”	['derɪk]	[gʌlpt]	.
gone	**—**	**”**	**Derek**	**gulped**	**.**
已消失	—	”	德里克	吞咽	.

“如果我们听到关于我父亲的坏消息——如果我们得知他真的去世了——”德里克咽了口唾沫。

[hiː; hi]	['kudnt]	[brɪŋ]	[hɪm'self]	[tuː; tə]	[seɪ]	[aʊt]	[laʊd]	[ðæt]	[ðeɪ]	[maɪt]	[faɪnd]	[aʊt]	[ðæt]	['brɑːm]	['zʊk]
He	**couldn't**	**bring**	**himself**	**to**	**say**	**out**	**loud**	**that**	**they**	**might**	**find**	**out**	**that**	**Brom**	**Zook**
他	不能	带来	他自己	到	说	出去	大声	那	他们	可能	寻找	出去	那	溴	祖克

[wʌz; wəz]	[ded]	.
was	**dead**	**.**
曾是	死的	.

他实在说不出话来，他们可能会发现布罗姆·祖克已经死了。

“	[ɪf]	[ðæt]	[ɪz]	[haʊ]	['aʊər; ɑːr]	[sɜːrtʃ]	[ʃʊd; ʃəd]	[end]	,
“	**If**	**that**	**is**	**how**	**our**	**search**	**should**	**end**	**,**
”	如果	那	是	如何	我们的	搜索	应该	结尾	,

“如果我们的搜寻就此结束，

[ðen] [juː; jʊ] [miːn] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][sʌm; səm] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [ðə; ði][kleɪm][hiː; hi]

then	you	mean	there	could	be	some	doubt	as	to	whether	the	claim	he
然后	你	意思是	那里	可以	是	一些	怀疑	作为	到	无论	这	宣称	他

[ə'rɪdʒənəli] [faɪld] [ɪz] [stɪl] ['vælɪd] ? ”

originally	filed	is	still	valid	?	”
起初	已提交	是	仍然	有效的	?	”

那么你的意思是，他最初提出的索赔是否仍然有效可能存在疑问吗?

“ [ə'freɪd] [soʊ] , ['derɪk] .

“	Afraid	so	,	Derek	.
”	害怕的	所以	,	德里克	.

“恐怕是这样，德里克。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [jʊr; jər] [kleɪm] [wʊd] [biː; bi][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ɪn] [taɪm] .

I	believe	your	claim	would	be	supported	in	time	.
我	相信	你的	宣称	会	是	有	在	时间	.

我相信你的说法最终会得到证实。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'leɪ] ['æftər] [dɪ'leɪ] [æz; əz] ['diːts] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrts] [tuː; tə][traɪ]

But	there	would	be	delay	after	delay	as	Dietz	went	to	the	courts	to	try
但	那里	会	是	延迟	后	延迟	作为	迪茨	去	到	这	法院	到	尝试

[tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vælɪˌdeɪtɪd] . ”

to	have	it	invalidated	.	”
到	有	它	无效	.	”

但由于迪茨向法院提起诉讼，试图使该判决无效，因此一再拖延。

“ [aɪ] [siː] .

“	I	see	.
”	我	看	.

“我懂了。

” [bɪf] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [frend] ['dɛrɪks] [maɪnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [dɪ'presɪŋ] [θɔːts] .

”	Biff	wanted	to	get	his	friend	Derek's	mind	away	from	such	depressing	thoughts	.
”	比夫	通缉	到	得到	他的	朋友	德里克的	头脑	离开	从	这样的	沉闷	想法	.

“比夫想让他的朋友德里克摆脱这些令人沮丧的想法。”

“ [ə'baʊt] [ðə; ði] [boʊt] [ə'gen] , ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] .

“	About	the	boat	again	,	Uncle	Charlie	.
”	关于	这	船	再次	,	叔叔	查理	.

“查理叔叔，又是关于船的事了。”

[waɪ] [dəunt][wiː; wi][goʊ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pɔɪnt] , [hed] [nɔːrθ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [koʊst] ,

Why	don't	we	go	around	the	point	,	head	north	along	the	coast	,
为什么	不	我们	去	大约	这	观点	,	头	北	沿着	这	海岸	,

我们何不绕过岬角，沿着海岸线向北走呢?

[ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ] ['ʃeltərd] ['hɑːrbər] [wer] [wiː; wi][kʊd; kəd][haɪd][ðə; ði][boʊt] ?

and	find	a	sheltered	harbor	where	we	could	hide	the	boat	?
和	寻找	一个	避难所	港口	在哪里	我们	可以	隐藏	这	船	?

找到一个可以藏船的避风港湾?

[ðen] [wiː; wi][kʊd; kəd] [hed] ['ɪnlənd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] . ”

Then	we	could	head	inland	from	there	.	”
然后	我们	可以	头	内陆	从	那里	.	”

然后我们就可以从那里向内陆进发了。

“ [ðæts] [wʌt] [wiːl] [duː] , [bɪf] .

“	That's	what	we'll	do	,	Biff	.
”	那就是	什么	出色地	做	,	比夫	.

“我们会这么做的，比夫。”

[ænd; ənd] [lets] [duː][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ə'weɪ] , ” [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [ə'griːd] .

And	**let's**	**do**	**it**	**right**	**away**	**,**	**”**	**his**	**uncle**	**agreed**	**.**
和	我们来吧	做	它	正确的	离开	,	”	他的	叔叔	同意	.

“那就马上做吧，”他叔叔同意道。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌn] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ten] [maɪlz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [iːst] [koʊst] [ʌv; əv] [ˌmɑːrtɪ'nik] [ænd; ənd]

They	**made**	**a**	**run**	**of**	**about**	**ten**	**miles**	**along**	**the**	**east**	**coast**	**of**	**Martinique**	**and**
他们	制成	一个	跑步	的	关于	十	英里	沿着	这	东方	海岸	的	马提尼克岛	和

[faʊnd] [ə; eɪ] [smɔːl] [koʊv] [bɪ'twiːn] [stiː] . [mə'riː] [ænd; ənd]['mæɹɪgoʊ] .

found	**a**	**small**	**cove**	**between**	**Ste**	**.**	**Marie**	**and**	**Marigot**	**.**
成立	一个	小的	海湾	之间	圣	.	玛丽	和	万寿菊	.

他们沿着马提尼克岛东海岸跑了大约十英里，在圣玛丽和马里戈特之间发现了一个小海湾。

[ðeɪ] [biːtʃt] [ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['leɪsi] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt]

They	**beached**	**the**	**boat**	**and**	**covered**	**it**	**with**	**the**	**lacy**	**leaves**	**of**	**the**	**giant**
他们	搁浅	这	船	和	涵盖	它	和	这	蕾丝	树叶	的	这	巨大的

[fɜːrn] [triːz] [wɪtʃ] [groʊ] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv] ['twenti] [fiːt] [ɑːn] [ˌmɑːrtɪ'nik] .

fern	**trees**	**which**	**grow**	**to**	**a**	**height**	**of**	**twenty**	**feet**	**on**	**Martinique**	**.**
蕨类	树木	哪个	生长	到	一个	高度	的	二十	脚	在	马提尼克岛	.

他们将船搁浅在沙滩上，并用马提尼克岛上能长到二十英尺高的巨型蕨类植物的蕾丝状叶子将其覆盖起来。

['oʊvər][ðə; ði] ['fɝːnz] [ðeɪ] [spred] [pɑːm] [frɑːnd] .

Over	**the**	**ferns**	**they**	**spread**	**palm**	**fronds**	**.**
超过	这	蕨类植物	他们	传播	棕榈	叶状体	.

他们在蕨类植物上铺开棕榈叶。

[ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] ['hɪd(ə)n] .

The	**boat**	**was**	**completely**	**hidden**	**.**
这	船	曾是	完全地	隐	.

船完全被隐藏起来了。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [biːtʃ] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [piːk] [ʌv; əv]['maʊnt, 'ɛm'tiː] . [pə'leɪ] ,

From	**the**	**beach**	**,**	**they**	**could**	**see**	**the**	**peak**	**of**	**Mt**	**.**	**Pelée**	**,**
从	这	海滩	,	他们	可以	看	这	顶峰	的	公吨	.	佩雷	,

从海滩上，他们可以看到培雷火山的顶峰。

['raɪzɪŋ] ['nɪrli] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] [er] .

rising	**nearly**	**five**	**thousand**	**feet**	**in**	**the**	**air**	**.**
上升	几乎	五	千	脚	在	这	空气	.

升至近五千英尺的高空。

“ [bɔɪz] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [wiː; wi] [meɪk] [pə'leɪ] ['aʊər; ɑːr][fɜːrst] [goʊl] ? ” [tʃɑːrlz] ['kiːn] [sə'dʒestɪd]

“	**Boys**	**,**	**what**	**do**	**you**	**say**	**we**	**make**	**Pelée**	**our**	**first**	**goal**	**?**	**”**	**Charles**	**Keene**	**suggested**
“	男孩们	,	什么	做	你	说	我们	制作	佩雷	我们的	第一的	目标	?	”	查尔斯	基恩	建议

.

:

.

“伙计们，不如我们把贝利作为我们的第一个目标吧？”查尔斯·基恩提议道。

“ [jʊr; jər] ['sɜːtʃɪz] ['hævnt] [brɔːt] [juː; jʊ] [ðæt] [fɑːr] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [iːst] , [hæv; həv] [ðeɪ] , ['derɪk] ?

“	**Your**	**searches**	**haven't**	**brought**	**you**	**that**	**far**	**north**	**and**	**east**	**,**	**have**	**they**	**,**	**Derek**	**?**
“	你的	搜索	还没有	带来	你	那	远的	北	和	东方	,	有	他们	,	德里克	?

”

-

”	**149**
”	-

“你的搜索范围并没有延伸到那么北、那么东的地方，对吧，德里克？”149

“ [noʊ] , [sɜːr] . ”

“	**No**	**,**	**sir**	**.**	**”**
“	不	,	先生	.	”

“不，先生。”

“ [oʊ'keɪ] .
“ Okay .
“ 好的 .

“好的。

[lets] [muːv] [aʊt] [ðen] .
Let's move out then .
我们来吧 移动 出去 然后 .

那我们搬出去吧。

” [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [slʌŋ] [ə; eɪ] [pæk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,
” Each of the three slung a pack over his shoulders ,
” 每个 的 这 三 吊着 一个 盒 超过 他的 肩膀 ,

三人各自将背包挎在肩上，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [θɪk] ['trɑːpɪk(ə)l] [groʊθ] .
and they plunged into the thick tropical growth .
和 他们 暴跌 进入 这 厚的 热带 生长 .

他们一头扎进了茂密的热带植物丛中。

[bɪf] [wʌz; wəz] [end'ʒɔɪɪŋ] [hɪm'self] .
Biff was enjoying himself .
比夫 曾是 享受 他自己 .

比夫玩得很开心。

[ɪf] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər] [sɜːrtʃ] ['hædnt] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [wʌn] ,
If the object of their search hadn't been such a serious one ,
如果 这 目的 的 他们的 搜索 之前没有 到过 这样的 一个 严肃的 一 ,

如果他们搜寻的目标不是如此重要的话，

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [maɪt] [hæv; həv][æn; ən] [ʌn'hæpi] ['endɪŋ] ['hædnt] [bɪn] [soʊ]
if his feeling that the search might have an unhappy ending hadn't been so
如果 他的 感觉 那 这 搜索 可能 有 一个 不开心 结束 之前没有 到过 所以
[strɔːŋ] ,
strong ,
强的 ,

如果他没有那么强烈地预感到这次搜寻可能会以悲剧收场，

[ðen] [ðə; ði][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [fʌn] .
then the exploration would have been even more fun .
然后 这 勘探 会 有 到过 甚至 更多的 乐趣 .

那样的话，探索就会更有趣了。

[ˌmɑːrtɪ'nik] , [bɪf] [suːn] [dɪ'skʌvərd] , [wʌz; wəz]['truːli][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['aɪlənd] ,
Martinique , Biff soon discovered , was truly a beautiful island ,
马提尼克岛 , 比夫 很快 发现 , 曾是 真的 一个 美丽的 岛 ,

比夫很快发现，马提尼克岛的确是一个美丽的岛屿。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pleɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [bɪn] .
one of the most beautiful places in which he had ever been .
一 的 这 最多 美丽的 地方 在 哪个 他 有 曾经 到过 .

这是他去过的最美的地方之一。

[frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [stiːp] ['rɪdʒɪz] , [ðə; ði] [lʌʃ] , ['fɜːrtl] ['væliz] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] [spred]
From the top of steep ridges , the lush , fertile valleys of the island spread
从 这 顶部 的 陡 山脊 , 这 郁郁葱葱 , 沃 山谷 的 这 岛 传播
[aʊt] [bɪ'loʊ] .
out below .
出去 以下 .

从陡峭的山脊顶端，岛上郁郁葱葱、肥沃的山谷向下延伸开来。

['rʌgɪd] [piːks] [roʊz] [laɪk] ['stiːpl] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['rɪdʒɪz] .

Rugged peaks rose like steeples above the ridges .

崎岖 高峰 玫瑰 喜欢 尖顶 多于 这 山脊 .

嶙峋的山峰像尖塔一样耸立在山脊之上。

[ɪn][ðə; ði] [rɪtʃ] ['væliz] , [ðeɪ] [krɔːst] [θruː] ['ʃʊgər] - [keɪn] [fiːldz] .

In the rich valleys , they crossed through sugar - cane fields .

在 这 富有的 山谷 , 他们 交叉 通过 糖 - 甘蔗 字段 .

在富饶的山谷里，他们穿过甘蔗田。

[bɪf] [tʊk] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd] [slæʃt] [ə; eɪ] [stɑːk] [daʊn] .

Biff took his knife and slashed a stock down .

比夫 采取 他的 刀 和 削减 一个 库存 向下 .

比夫拿起刀，砍倒了一根木桩。

[ɪts] [swiːt] [dʒuːsiz] [uːzd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [slæʃ] .

Its sweet juices oozed out of the slash .

它是 甜的 果汁 渗出 出去 的 这 削减 .

它的甜汁从伤口处渗了出来。

[bɪf] [prest] [ðə; ði] [stɑːk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [sʌkt] ['diːpli] .

Biff pressed the stock to his lips and sucked deeply .

比夫 按下 这 库存 到 他的 嘴唇 和 真烂 深 .

比夫把酒杯贴在嘴唇上，深深地吮吸起来。

“ [traɪ][wʌn] , ['derɪk] .

“ Try one , Derek .

” 尝试 一 , 德里克 .

“试试看，德里克。”

[teɪsts] [gʊd] , ” [hiː; hi] [sed] .

Tastes good , ” he said .

口味 好的 , ” 他 说 .

“味道不错，”他说。

[bə'nænə] [triːz] [gruː] [waɪld]['ɔːlmoʊst] ['evriwer] [ðeɪ] [went] .

Banana trees grew wild almost everywhere they went .

香蕉 树木 生长 荒野 几乎 到处 他们 去 .

他们所到之处，几乎到处都长满了野生的香蕉树。

['derɪk] [ʃɪnd] [ʌp][ðə; ði] [rʌf] , [fæt] [trʌŋk] [ʌv; əv][wʌn] [triː] [ænd; ənd] [jæŋkt] [daʊn] [ə; eɪ] [bʌntʃ] .

Derek shinned up the rough , fat trunk of one tree and yanked down a bunch .

德里克 闪耀 向上 这 粗糙的 , 胖的 树干 的 一 树 和 猛拉 向下 一个 束 .

德里克沿着一棵树粗糙粗壮的树干爬上去，拽下了一堆树叶。

[hiː; hi] ['skwɜːrəld] [bæk] [daʊn] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [plɔpt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [hɪz; ɪz] [hɔːl] .

He squirreled back down the tree and plopped on the ground to inspect his haul .

他 松鼠 后退 向下 这 树 和 扑通一声 在 这 地面 到 检查 他的 运输 .

他像松鼠一样从树上跳下来，一屁股坐在地上查看他的战利品。

['dɛrɪks] [hændz][wɜːr; wər] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ðə; ði] [bʌntʃ] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [ðə; ði]['raɪpɪst] ,

Derek's hands were exploring the bunch , trying to select the ripest ,

德里克的 双手 是 探索 这 束 , 尝试 到 选择 这 最成熟的 ,

德里克的手在果串间摸索，试图挑选最成熟的果实。

['fætɪst] [bə'nænə] [wen] ['tʃɑ:rli] ['ki:n] [li:pt] [tu:; tə][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði] [dʌtʃ] ['bɔɪz]

fattest	banana	when	Charlie	Keene	leaped	to	his	side	and	struck	the	Dutch	boy's
最胖的	香蕉	什么时候	查理	基恩	跳跃	到	他的	边	和	击	这	荷兰语	男孩们

[ɑ:rm][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [bloʊ] .

arm	a	sharp	blow	.
手臂	一个	锋利的	吹	.

查理·基恩跳到他身边，狠狠地击中了荷兰男孩的手臂，当时他正看着最粗的香蕉。

['derɪk] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ɪn] [ə'meɪzd] [ə'lɑ:rm] .

Derek	looked	around	in	amazed	alarm	.
德里克	看起来	大约	在	惊叹	警报	.

德里克惊恐地环顾四周。

[tʃɑ:rlz] ['ki:n] [wʌz; wəz] ['stæmpɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['heri] [blæk] ['spaɪdər] .

Charles	Keene	was	stamping	on	a	hairy	black	spider	.
查尔斯	基恩	曾是	冲压	在	一个	毛茸茸	黑色的	蜘蛛	.

查尔斯·基恩正在踩死一只毛茸茸的黑蜘蛛。

[hi:; hi][hæd; həd] ['spɑ:tɪd] [ðə; ði] ['ʌgli] ['ɪnsekt][ɑ:n] ['dɛrɪks] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn] [swɪft] [bloʊ]

He	had	spotted	the	ugly	insect	on	Derek's	shoulder	and	with	one	swift	blow
他	有	斑	这	丑陋的	昆虫	在	德里克的	肩膀	和	和	一	迅速	吹

[hæd; həd] [nɑ:kt] [ðə; ði]['spaɪdər][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] . -

had	knocked	the	spider	to	the	ground	.	150
有	敲门	这	蜘蛛	到	这	地面	.	-

他发现了德里克肩膀上的那只丑陋的昆虫，一击就把蜘蛛打到了地上。150

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , ['mɪstər] . ['ki:n] ?

“	What's	the	matter	,	Mr	.	Keene	?
“	是什么	这	事情	,	先生	.	基恩	?

“基恩先生，您怎么了？”

” ['derɪk] [lʊkt] ['fraɪt(ə)nd] .

”	Derek	looked	frightened	.
”	德里克	看起来	害怕	.

德里克看起来很害怕。

“ [kloʊz] [kɔ:l] , ['derɪk] .

“	Close	call	,	Derek	.
“	关闭	称呼	,	德里克	.

“好险啊，德里克。”

[ðæt] ['spaɪdər][aɪ][dʒʌst] [nɑ:kt] [ɔ:f] [jʊr; jər][ɑ:rm][ɪz] [kɔ:ld] - [fə'leɪz] .

That	spider	I	just	knocked	off	your	arm	is	called	matoutou	falaise	.
那	蜘蛛	我	只是	敲门	离开	你的	手臂	是	称为	-	法莱斯	.

我刚才从你胳膊上打下来的那只蜘蛛叫做 matoutou falaise。

[ðæts] [ðə; ði]['loʊk(ə)l] [frentʃ] [neɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst] ['pɔɪzənəs] ['spaɪdər][ɑ:n][ðə; ði]['aɪlənd] .

That's	the	local	French	name	for	the	most	poisonous	spider	on	the	island	.
那就是	这	当地的	法语	姓名	为了	这	最多	有毒	蜘蛛	在	这	岛	.

那是当地法语中岛上剧毒蜘蛛的名称。

[ðeɪ] [meɪk] [ðer; ðər] [nests] [ɪn] [bə'nænəz] .

They	make	their	nests	in	bananas	.
他们	制作	他们的	巢穴	在	香蕉	.

它们在香蕉树上筑巢。

” ['dɛrɪks] [feɪs] [went] [waɪt] .

”	Derek's	face	went	white	.
”	德里克的	脸	去	白色的	.

德里克的脸色变得惨白。

“ [its] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] .
“ It's all right now .
” 它是 全部 正确的 现在 .

“现在一切都好了。”

[aɪ][gɑːt][hɪm; ɪm] .
I got him .
我 得到 他 .

我抓到他了。

[bʌt; bət]['æftər] [ðɪs] , [biː; bi] ['maɪti] ['kerf(ə)l] [wen] [juː; jʊ] [pɪk] [ə; eɪ][bə'nænə] , ” ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] [wɔːrnd]
But after this , be mighty careful when you pick a banana , ” Uncle Charlie warned
但 后 这 , 是 强大的 小心 什么时候 你 挑选 一个 香蕉 , ” 叔叔 查理 警告
.
:
.

“但是从今以后，摘香蕉的时候一定要格外小心，”查理叔叔警告说。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði]['pɑːrti] [wʊd] [pæs] [ə; eɪ] [smɔːl] [θætʃt] [hʌt] .
Now and again the party would pass a small thatched hut .
现在 和 再次 这 派对 会 经过 一个 小的 茅草屋顶 小屋 .

队伍偶尔会经过一间茅草小屋。

[æt; ət] [iːtʃ] [wʌn] , [ðeɪ] [æskt] ['kwestʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] .
At each one , they asked questions of the inhabitants .
在 每个 一 , 他们 问 问题 的 这 居民 .

他们每到一个地方，都会询问当地居民一些问题。

“ [ə; eɪ] [tɔːl] [mæn] , ['veri] [θɪn] , [wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst] [waɪt] [her] ,
“ A tall man , very thin , with almost white hair ,
” 一个 高的 男人 , 非常 薄的 , 和 几乎 白色的 头发 ,

“一个身材高挑、非常瘦削、头发几乎全白的男人，

” [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ðeɪ] [geɪv] [ʌv; əv]['brɑːm] ['zʊk] .
” was the description they gave of Brom Zook .
” 曾是 这 描述 他们 给予 的 溴 祖克 .

这是他们对布罗姆·祖克的描述。

“ ['hiːz] [bɪn] ['mɪsɪŋ] ['oʊvər] [θriː] [mʌnθs] .
“ He's been missing over three months .
” 他是 到过 丢失的 超过 三 几个月 .

“他已经失踪三个多月了。”

” [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wʊd] ['oʊnli] [ʃeɪk] [ðer; ðər] ['hedz] .
” The natives would only shake their heads .
” 这 本地人 会 仅有的 摇 他们的 头部 .

当地人只会摇头。

[noʊ] , [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [noʊ] [sʌtʃ] [mæn] ,
No , they had seen no such man ,
不 , 他们 有 已见 不 这样的 男人 ,

不，他们从未见过这样的人。

[nɔːr][hæd; həd] [ðeɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['streɪndʒər][ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] .
nor had they heard of such a stranger in these parts .
也不 有 他们 听到 的 这样的 一个 陌生人 在 这些 部分 .

他们也从未听说过这片地区有这样一位陌生人。

[fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [ðə; ðɪ]['pɑːrti] ['trʌdʒd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['rɪdʒɪz] [ænd; ənd] [piːks] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
For **three** **days** **the** **party** **trudged** **up** **and** **down** **the** **ridges** **and** **peaks** **of** **the**
为了 三 天 这 派对 艰难跋涉 向上 和 向下 这 山脊 和 高峰 的 这
['aɪlənd] .
island **.**
岛 .

三天来，一行人跋涉在岛上的山脊和山峰之间。

[ðeɪ] ['kwestʃənd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɔːr] [mɔːr] ['piːp(ə)l] .
They **questioned** **a** **hundred** **or** **more** **people** **.**
他们 被质问 一个 百 或者 更多的 人们 .

他们询问了一百多人。

[ðeɪ] [went] [tuː; tə] ['duː] [ʃuː] , [tuː; tə] [moɹn] [vɜːrt] , [lə] [lɔ'reɪn] , [grænd] [ri'vjɛr] , [ænd; ənd]
They **went** **to** **Deux** **Choux** **,** **to** **Morne** **Vert** **,** **Le** **Lorrain** **,** **Grande** **Rivière** **,** **and**
他们 去 到 deux 泡芙 , 到 莫恩 垂直 , 乐 洛兰 , 格兰德 里维埃尔 , 和
[taʊnz] ['iːv(ə)n] ['smɔːlər] .
towns **even** **smaller** **.**
城镇 甚至 较小的 .

他们去了 Deux Choux、Morne Vert、Le Lorrain、Grande Rivière 以及更小的城镇。

['noʊwer] [dɪd] [ðeɪ] [get] ['eni] [liːdz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɪsɪŋ] ['hɔləndə] [neɪmd] ['brɑːm] ['zʊk] .
Nowhere **did** **they** **get** **any** **leads** **to** **a** **missing** **Hollander** **named** **Brom** **Zook** **.**
无处 做过 他们 得到 任何 线索 到 一个 丢失的 霍兰德 命名 溴 祖克 .

他们始终没有找到任何关于失踪的荷兰人布罗姆·祖克的线索。

[baɪ][ðə; ðɪ] [fɔːrθ] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sɜːrtʃ] ,
By **the** **fourth** **day** **of** **the** **search** **,**
经过 这 第四 天 的 这 搜索 ,

搜寻进行到第四天时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [tuː; tə] [bɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [ðæt] ['derɪk] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd]
it **was** **plain** **to** **Biff** **and** **his** **uncle** **that** **Derek** **was** **becoming** **more** **and**
它 曾是 清楚的 到 比夫 和 他的 叔叔 那 德里克 曾是 成为 更多的 和
[mɔːr] [dɪs'kɜːrɪdʒd] ,
more **discouraged** **,**
更多的 灰心 ,

比夫和他的叔叔都明显看出，德里克越来越沮丧了。

[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [dɪs'hɑːrt(ə)nd] .
more **and** **more** **disheartened** **.**
更多的 和 更多的 沮丧 .

越来越沮丧。

[ðeɪ] [traɪd] [ðer; ðər] [best] [tuː; tə] [tʃɪr] [ʌp] [ðə; ðɪ] [dʌtʃ] [læd] . -
They **tried** **their** **best** **to** **cheer** **up** **the** **Dutch** **lad** **.** **151**
他们 尝试 他们的 最好的 到 欢呼 向上 这 荷兰语 小伙子 . -

他们竭尽全力想让这位荷兰小伙子开心起来。151

[æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] , [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv]['maʊnt, 'ɛm'tiː] . [pə'leɪ] .
At **the** **end** **of** **the** **day** **,** **they** **reached** **the** **top** **of** **Mt** **.** **Pelée** **.**
在 这 结尾 的 这 天 , 他们 达到 这 顶部 的 公吨 . 佩雷 .

最终，他们登上了培雷火山的顶峰。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ðɪ] [siː] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [pɪk] [aʊt] [ðə; ðɪ]['ruːɪnz][ʌv; əv] [seɪnt] - [pi(:)'ɛə] .
Looking **down** **at** **the** **sea** **,** **they** **could** **pick** **out** **the** **ruins** **of** **Saint** **-** **Pierre** **.**
寻找 向下 在 这 海 , 他们 可以 挑选 出去 这 废墟 的 圣 - 皮埃尔 .

俯瞰大海，他们可以看到圣皮埃尔的遗址。

[wʌns] , ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] [toʊld][ðə; ði] [bɔɪz] , [seɪnt] - [pi(ː)'ɛə][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] ['sɪti] [ɑːn][ðə; ði]
Once , Uncle Charlie told the boys , Saint - Pierre had been the largest city on the
一次 , 叔叔 查理 讲述 这 男孩们 , 圣 - 皮埃尔 有 到过 这 最大 城市 在 这
['aɪlənd] .
island .
岛 .

查理叔叔曾经告诉孩子们，圣皮埃尔曾经是岛上最大的城市。

[ðen] , [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] ['aʊərz] , ['trædʒədi][hæd; həd] [strʌk] .
Then , in the early morning hours , tragedy had struck .
然后 , 在 这 早期的 早晨 小时 , 悲剧 有 击 .

然后，在清晨时分，悲剧发生了。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ə'baʊt] [seɪnt] - [pi(ː)'ɛə][ænd; ənd]['maʊnt, 'ɛm'tiː] . [pə'leɪ] , [bɪf] ?
“ You know the story about Saint - Pierre and Mt . Pelée , Biff ?
“ 你 知道 这 故事 关于 圣 - 皮埃尔 和 公吨 . 佩雷 , 比夫 ?

“比夫，你知道圣皮埃尔和培雷火山的故事吗？”

” ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] [æskt] .
” Uncle Charlie asked .
” 叔叔 查理 问 .

“查理叔叔问道。”

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] , ['derɪk] , [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] [ʌp] [ɪn]['k(j)ʊəɹ.əˌsaʊ] .
“ You must have heard it , Derek , when you were growing up in Curaçao .
“ 你 必须 有 听到 它 , 德里克 , 什么时候 你 是 生长 向上 在 库拉索 .

“德里克，你在库拉索长大的时候肯定听过这句话。”

” ['derɪk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” Derek shook his head .
” 德里克 摇晃 他的 头 .

德里克摇了摇头。

“ [noʊ] , [aɪ][dəunt] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstər] . ['kiːn] . ”
“ No , I don't remember it , Mr . Keene . ”
“ 不 , 我 不 记住 它 , 先生 . 基恩 . ”

“不，我不记得了，基恩先生。”

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst]['æftər][ðə; ði][tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] , [ə'raʊnd] - , [aɪ] [bɪ'liːv] .
“ It was just after the turn of the century , around 1902 , I believe .
“ 它 曾是 只是 后 这 转动 的 这 世纪 , 大约 - , 我 相信 .

“那大概是世纪之交，大约是 1902 年左右，我想。”

[seɪnt] - [pi(ː)'ɛə] [ðen] [hæd; həd][ə; eɪ][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd] ['piːp(ə)l] .
Saint - Pierre then had a population of thirty thousand people .
圣 - 皮埃尔 然后 有 一个 人口 的 三十 千 人们 .

当时圣皮埃尔的人口为三万人。

['ɜːrli] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði] ['sɪti] [slept] , ['maʊnt, 'ɛm'tiː] . [pə'leɪ] [i'rʌptid] .
Early one morning , as the city slept , Mt . Pelée erupted .
早期的 一 早晨 , 作为 这 城市 睡着了 , 公吨 . 佩雷 爆发 .

一天清晨，当城市还在沉睡时，培雷火山爆发了。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃɑːt] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] [fleɪm] [ænd; ənd]['moʊltən]['lɑːvə] .
It shot forth a sheet of flame and molten lava .
它 射击 前进 一个 床单 的 火焰 和 熔融的 岩浆 .

它喷射出一道火焰和熔岩。

[ɪn][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , ['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ded] .
In a matter of only a few seconds , thirty thousand people were dead .
在 一个 事情 的 仅有的 一个 很少 秒 , 三十 千 人们 是 死的 .

短短几秒钟内，三万人丧生。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][daɪd][ɪn][ðer; ðər][bedz] . ”

Most	**of**	**them**	**died**	**in**	**their**	**beds**	**.**	**”**
最多	的	他们	死亡	在	他们的	床	.	”

他们大多数都死在了床上。

“ [ðə; ði] [hoʊl] ['sɪti] [waɪpt] [aʊt] ?

“	**The**	**whole**	**city**	**wiped**	**out**	**?**
”	这	所有的	城市	擦拭	出去	?

整个城市都被夷为平地了吗?

[ɪn]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ?

In	**seconds**	**?**
在	秒	?

几秒钟之内?

” [bɪf] [æskt] [ɪn'kredʒələsli] .

”	**Biff**	**asked**	**incredulously**	**.**
”	比夫	问	难以置信地	.

“比夫难以置信地问道。”

“ [ðæts] [raɪt] , [bɪf] , ” ['tʃɑːrli] ['kiːn] [sed] .

“	**That's**	**right**	**,**	**Biff**	**,**	**”**	**Charlie**	**Keene**	**said**	**.**
”	那就是	正确的	,	比夫	,	”	查理	基恩	说	.

“没错，比夫，”查理·基恩说道。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn][sər'vaɪvər] . ”

“	**There**	**was**	**only**	**one**	**survivor**	**.**	**”**
”	那里	曾是	仅有的	一	幸存者	.	”

“只有一名幸存者。”

“ [haʊ] [kʊd; kəd][wʌn]['pɜːrs(ə)n] [sər'vaɪv] [wen] ['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd] ['ʌðər] ['perɪʃt] ?

“	**How**	**could**	**one**	**person**	**survive**	**when**	**thirty**	**thousand**	**others**	**perished**	**?**
”	如何	可以	一	人	存活	什么时候	三十	千	其他的	遇难	?

“为什么三万人丧生，而一个人却能幸存下来？ ”

” [bɪf] [di'mɑːndid] .

”	**Biff**	**demanded**	**.**
”	比夫	要求	.

“比夫质问道。”

“ [its] [ə; eɪ][moʊst][ʌn'juːʒuəl] ['stɔːri] .

“	**It's**	**a**	**most**	**unusual**	**story**	**.**
”	它是	一个	最多	异常	故事	.

这是一个非常不寻常的故事。

[ðɪs] ['pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ɪn] [seɪnt] - [pi(:)'ɛə] .

This	**person**	**was**	**a**	**prisoner**	**in**	**Saint**	**-**	**Pierre**	**.**
这	人	曾是	一个	囚犯	在	圣	-	皮埃尔	.

此人曾是圣皮埃尔监狱的囚犯。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn]['sɑːləteri] [kən'faɪnmənt] .

He	**was**	**in**	**solitary**	**confinement**	**.**
他	曾是	在	孤	监禁	.

他被单独监禁。

[ðə; ði] [sel] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][hæd; həd] [stoʊn] [wɔːlz] ['sevrəl] [fiːt] [θɪk] .

The	**cell**	**he**	**was**	**in**	**had**	**stone**	**walls**	**several**	**feet**	**thick**	**.**
这	细胞	他	曾是	在	有	石头	墙壁	一些	脚	厚的	.

他所在的牢房墙壁是几英尺厚的石墙。

[ðæts] [wʌt] [seɪvd] [hɪm; ɪm] .

That's	**what**	**saved**	**him**	**.**
那就是	什么	已保存	他	.

正是那件事救了他。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər][soʊ] [θɪk] [ðeɪ] [rɪˈzɪstɪd, riːˈzɪstəd, riːˈzɪstɪd][ðə; ði] [hiːt] .

The	walls	were	so	thick	they	resisted	the	heat	.
这	墙壁	是	所以	厚的	他们	抵抗	这	热	.

墙壁很厚，能抵御高温。

[ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] [ˈdɪdnt] [ˈiːv(ə)n] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [kəˈtæstrəfi] [ʌnˈtɪl] [ˈsevrəl] [deɪz] [ˈleɪtər] [wen]

The	prisoner	didn't	even	know	about	the	catastrophe	until	several	days	later	when
这	囚犯	没有	甚至	知道	关于	这	灾难	直到	一些	天	之后	什么时候

[ˈreskjuː] [kruːz] [ɪksˈplɔːd] [ðə; ði] [ˈprɪzn] .

rescue	crews	explored	the	prison	.
救援	船员	探索	这	监狱	.

直到几天后救援人员进入监狱进行搜查时，这名囚犯才知道发生了这场灾难。

" [bɪf] [kʊd; kəd][ˈoʊnli] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [hed] . -

"	Biff	could	only	shake	his	head	.	152
"	比夫	可以	仅有的	摇	他的	头	.	-

比夫只能无奈地摇摇头。152

[ðæt] [naɪt] [ðeɪ] [kæmpt] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][vɑːlˈkeɪnoʊ][ænd; ənd] [went] [ˈɪntuː] [seɪnt] - [piː)ˈɛə][ðə; ði]

That	night	they	camped	on	top	of	the	volcano	and	went	into	Saint	-	Pierre	the
那	夜晚	他们	露营	在	顶部	的	这	火山	和	去	进入	圣	-	皮埃尔	这

[nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] .

next	morning	.
下一个	早晨	.

当晚他们在火山顶上露营，第二天早上进入了圣皮埃尔镇。

“ [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] , ” [ˈʌŋk(ə)l] [ˈtʃɑːrli] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] , “ [ðə; ði] [taʊn] [hæz; həz] [bɪn] [ˈpɑːrtli]

“	As	you	can	see	,	”	Uncle	Charlie	pointed	out	,	“	the	town	has	been	partly
“	作为	你	能	看	,	”	叔叔	查理	尖	出去	,	“	这	镇	有	到过	部分

[ˌriːˈbɪlt] .

rebuilt	.
重建	.

“正如你所看到的，”查理叔叔指出，“这座城镇已经部分重建了。”

[bʌt; bət] [təˈdeɪ] , [ˈoʊnli][sɪks] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈpɝːsənz] [lɪv; laɪv] [hɪr] [wer] , [ˈfɪfti] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] , [seɪnt] -

But	today	,	only	six	thousand	persons	live	here	where	,	fifty	years	ago	,	Saint	-
但	今天	,	仅有的	六	千	人	居住	这里	在哪里	,	五十	年	前	,	圣	-

[piː)ˈɛə][hæd; həd] [ˈθɜːrti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈrezɪdənts] .

Pierre	had	thirty	thousand	residents	.
皮埃尔	有	三十	千	居民	.

但如今，这里只有六千人居住，而五十年前，圣皮埃尔有三万居民。

" [inˈkwaiəriz][wɜːr; wər] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði] [pəˈliːs] [ˈsteɪʃ(ə)n] .

"	Inquiries	were	made	at	the	police	station	.
"	查询	是	制成	在	这	警察	车站	.

“已向警察局进行了询问。”

[ðə; ði] [θriː] [ˈsɜːrtʃər] [kʊd; kəd][ˈhɑːrdli] [bɪˈliːv] [ðer; ðər] [ɪrz] .

The	three	searchers	could	hardly	believe	their	ears	.
这	三	搜索者	可以	几乎	相信	他们的	耳朵	.

三名搜救队员简直不敢相信自己的耳朵。

[ðeɪ] [rɪˈsiːvd] [ðer; ðər][fɜːrst] [liːd] .

They	received	their	first	lead	.
他们	已收到	他们的	第一的	带领	.

他们获得了第一条线索。

“ [noʊ] , [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði]['mænz] [neɪm] , ” [ðə; ði] [pəˈliːs] [ˈɑːfɪsər] [sed] ,

“	No	,	I	do	not	know	the	man's	name	,	”	the	police	officer	said	,
“	不	,	我	做	不是	知道	这	男人的	姓名	,	”	这	警察	官	说	,

“不，我不知道这个人的名字，”警官说。

“ [bʌt; bət][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [æz; əz][juː; jʊ] [gɪv] [hæz; həz] [bɪn] ['steɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]

“	but	a	man	of	such	a	description	as	you	give	has	been	staying	in	a
“	但	一个	男人	的	这样的	一个	描述	作为	你	给	有	到过	入住	在	一个

[smɔːl] ['penʃən] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['sɪti] [fɔːr; fər][ðə; ði] [læst] [fjuː] [mʌnθs] . ”

small	pension	just	outside	the	city	for	the	last	few	months	.	”
小的	养老金	只是	外部	这	城市	为了	这	最后的	很少	几个月	.	”

“但是，像你描述的那样的人，在过去的几个月里一直住在城外的一家小旅馆里。”

“ [wer] ?

“	Where	?
“	在哪里	?

“在哪里?

[wer] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

Where	is	it	?
在哪里	是	它	?

它在哪里?

” ['derɪk] [kraɪd] [aʊt] .

”	Derek	cried	out	.
”	德里克	哭	出去	.

德里克大叫起来。

“ [aɪ] [wɪl] [biː; bi]['oʊnli] [tuː] ['hæpi] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][ðer; ðər] , ” [ðə; ði] ['kɜːrtiəs] ['ɑːfɪsər] [rɪ'plaɪd] .

“	I	will	be	only	too	happy	to	take	you	there	,	”	the	courteous	officer	replied	.
“	我	将要	是	仅有的	也	快乐的	到	拿	你	那里	,	”	这	有礼貌	官	回复	.

“我很乐意带您去那里，”这位彬彬有礼的警官回答道。

[ðeɪ] [roʊd] [θruː] [ðə; ði][vɑːl'kænɪk]['ruːɪnz][ʌv; əv] [seɪnt] - [piː)'ɛə] [tɔːrd] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] [sloʊp] [ðæt]

They	rode	through	the	volcanic	ruins	of	Saint	-	Pierre	toward	the	gentle	slope	that
他们	骑	通过	这	火山	废墟	的	圣	-	皮埃尔	朝向	这	温和的	坡	那

[led] [tɔːrd] ['maʊnt, 'ɛm'tiː] . [pə'leɪ] .

led	toward	Mt	.	Pelée	.
引领	朝向	公吨	.	佩雷	.

他们骑马穿过圣皮埃尔的火山遗址，朝着通往培雷火山的缓坡前进。

[ɔːl'ðoʊ] [sʌm; səm] ['sekʃnz] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [ʌp] ,

Although	some	sections	had	been	built	up	,
虽然	一些	部分	有	到过	建造	向上	,

虽然有些区域已经建成，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [stɪl] ['plenti] [ʌv; əv] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sævɪdʒ] [dɪ'strʌkʃn] [kɔːzd] [baɪ]['maʊnt, 'ɛm'tiː] .

there	were	still	plenty	of	signs	of	the	savage	destruction	caused	by	Mt	.
那里	是	仍然	很多	的	标志	的	这	野蛮的	破坏	导致	经过	公吨	.

- [ɪ'rʌpʃ(ə)n] ['oʊvər][hæf][ə; eɪ] ['sentʃəri] [bɪ'fɔːr] .

Pelée's	eruption	over	half	a	century	before	.
-	火山爆发	超过	一半	一个	世纪	前	.

仍然有很多迹象表明，半个多世纪前培雷火山爆发造成了巨大的破坏。

['derɪk] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pə'liːs] ['ɑːfɪsər] .

Derek	was	in	the	front	seat	with	the	police	officer	.
德里克	曾是	在	这	正面	座位	和	这	警察	官	.

德里克和那位警官坐在前排座位上。

[bɪf] [ænd; ənd] [tʃɑːrlz] ['kiːn] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [rɪr] [siːt] .

Biff	and	Charles	Keene	were	in	the	rear	seat	.
比夫	和	查尔斯	基恩	是	在	这	后部	座位	.

比夫和查尔斯·基恩坐在后座上。

[bɪf] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [krɔːst] .

Biff	had	his	fingers	crossed	.
比夫	有	他的	手指	交叉	.

比夫双手交叉放在胸前。

[bəuθ][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][wɜːr; wər] [preɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][mæn][ðə; ði] [pə'liːs] ['ɑːfɪsər]

Both	**the**	**boy**	**and**	**his**	**uncle**	**were**	**praying**	**that**	**the**	**man**	**the**	**police**	**officer**
两个都	这	男生	和	他的	叔叔	是	祈祷	那	这	男人	这	警察	官

[rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [maɪt] [biː; bi] ['dɛrɪks] ['fɑːðər] .

referred	**to**	**might**	**be**	**Derek's**	**father**	**.**
指	到	可能	是	德里克的	父亲	.

男孩和他的叔叔都在祈祷，警察提到的那个人可能是德里克的父亲。

[ðə; ði][kɑːr] [druː] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [smɔːl] [vaɪn] - ['kʌvərd] [haʊs] .

The	**car**	**drew**	**up**	**before**	**a**	**small**	**vine**	**-**	**covered**	**house**	**.**
这	车	画	向上	前	一个	小的	藤	-	涵盖	房子	.

汽车停在一栋爬满藤蔓的小房子前。

['derɪk] [liːpt] [aʊt] .

Derek	**leaped**	**out**	**.**
德里克	跳跃	出去	.

德里克跳了出去。

[ðə; ði] [pə'liːs] ['ɑːfɪsər] [led][ðə; ði] [wei] .

The	**police**	**officer**	**led**	**the**	**way**	**.**
这	警察	官	引领	这	方式	.

警察走在最前面。

[bɪf] [ænd; ənd] [tʃɑːrlz] ['kiːn] [wɜːr; wər] [raɪt] [bɪ'haɪnd] .

Biff	**and**	**Charles**	**Keene**	**were**	**right**	**behind**	**.**
比夫	和	查尔斯	基恩	是	正确的	在后面	.

比夫和查尔斯·基恩紧随其后。

[ə; eɪ] [brɔːd] [və'rændə] [swept] [raʊnd] [θriː] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

A	**broad**	**veranda**	**swept**	**round**	**three**	**sides**	**of**	**the**	**house**	**.**
一个	广阔	阳台	扫荡	圆形的	三	侧面	的	这	房子	.

宽阔的走廊环绕着房屋的三面。

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [meɪd] [æn; ən]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] , [ðen] ['moʊʃənd] ['derɪk] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .

The	**officer**	**made**	**an**	**inquiry**	**,**	**then**	**motioned**	**Derek**	**to**	**follow**	**him**	**.**
这	官	制成	一个	询问	,	然后	示意	德里克	到	跟随	他	.

警官询问了几句，然后示意德里克跟他走。

[bɪf] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [step] [bɪ'haɪnd] ['derɪk] .

Biff	**was**	**a**	**step**	**behind**	**Derek**	**.**
比夫	曾是	一个	步	在后面	德里克	.

比夫比德里克慢了一步。

[æt; ət][ðə; ði][fɑːr] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [və'rændə] ,

At	**the**	**far**	**end**	**of**	**the**	**veranda**	**,**
在	这	远的	结尾	的	这	阳台	,

在走廊的尽头，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ][mæn] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] - [bækt] ['wɪkər] [tʃer] , [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə]

they	**could**	**see**	**a**	**man**	**sitting**	**in**	**a**	**high**	**-**	**backed**	**wicker**	**chair**	**,**	**his**	**back**	**to**
他们	可以	看	一个	男人	坐着	在	一个	高的	-	支持的	柳条	椅子	,	他的	后退	到

[ðem; ðəm] . -

them	**.**	**153**
他们	.	-

他们看到一个男人坐在高背藤椅上，背对着他们。153

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [tʃer] , [bɪf] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn] ['derɪk] .

As	**they**	**approached**	**the**	**chair**	**,**	**Biff**	**kept**	**his**	**eyes**	**on**	**Derek**	**.**
作为	他们	接近	这	椅子	,	比夫	保留	他的	眼睛	在	德里克	.

当他们走向椅子时，比夫的目光一直盯着德里克。

[ðə; ði] [dʌtʃ] [bɔɪ] [rʌʃt] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [kən'frʌnt] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [tʃer] .

The	Dutch	boy	rushed	forward	and	turned	to	confront	the	man	in	the	chair	.
这	荷兰语	男生	匆忙	向前	和	转向	到	面对	这	男人	在	这	椅子	.

荷兰男孩冲上前去，转身面对坐在椅子上的男人。

[bɪf] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn] ['dɛrɪks] [feɪs] .

Biff	watched	the	expression	on	Derek's	face	.
比夫	观看	这	表达	在	德里克的	脸	.

比夫观察着德里克的表情。

[bɪf] [riːd] [hɪz; ɪz] ['ænsər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wɪtʃ] [spred] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['frɛndz]

Biff	read	his	answer	from	the	disappointment	which	spread	over	his	friend's
比夫	读	他的	回答	从	这	失望	哪个	传播	超过	他的	朋友们

[fitʃər] .

features	.
特征	.

比夫从朋友脸上流露出的失望中读出了他的回答。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][nɑːt]['brɑːm] ['zʊk] . -

The	man	was	not	Brom	Zook	.	154
这	男人	曾是	不是	溴	祖克	.	-

这个人不是布罗姆·祖克。154

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XXIII
章	二十三

第二十三章

['diːts] [ə'gen]

Dietz	Again
迪茨	再次

迪茨再次

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ðə; ði] [θriː] ['brekfəstid] [ɪn] ['saɪləns] .

In	the	morning	,	the	three	breakfasted	in	silence	.
在	这	早晨	,	这	三	早餐	在	沉默	.

早上，三人默默地吃着早餐。

[bɪf] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tʃɪr] [ʌp] ['derɪk] .

Biff	wanted	to	say	something	to	cheer	up	Derek	.
比夫	通缉	到	说	某物	到	欢呼	向上	德里克	.

比夫想说些什么来安慰德里克。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə] [seɪ] ?

But	what	was	there	to	say	?
但	什么	曾是	那里	到	说	?

还能说什么呢?

['dɛrɪks] [feɪs] [wʌz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd] [drɔːn] .

Derek's	face	was	white	and	drawn	.
德里克的	脸	曾是	白色的	和	绘制	.

德里克脸色苍白，神情憔悴。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [dʌtʃ] [bɔɪ] [hæd; həd][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [ɪf] ['eni] [sliːp] [ðə; ði]

It	was	plain	to	see	that	the	Dutch	boy	had	had	little	if	any	sleep	the
它	曾是	清楚的	到	看	那	这	荷兰语	男生	有	有	小的	如果	任何	睡觉	这

[naɪt] [bɪ'fɔːr] .

night	before	.
夜晚	前	.

很明显，这个荷兰男孩前一天晚上几乎没睡。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['derɪk] [huː] [broʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] .

It	was	Derek	who	broke	the	silence	.
它	曾是	德里克	WHO	打破	这	沉默	.

是德里克打破了沉默。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][bəuθ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	want	to	thank	you	both	,	”	he	said	.
”	我	想	到	感谢	你	两个都	,	”	他	说	.

“我想感谢你们两位，”他说。

“ [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [fiːl] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðɪs] [sɜːrtʃ] ['eni] [lɔːŋgər] . ”

“	But	I	don't	feel	that	I	can	ask	you	to	continue	this	search	any	longer	.	”
”	但	我	不	感觉	那	我	能	问	你	到	继续	这	搜索	任何	更长	.	”

“但我认为我不能再要求你继续寻找下去了。”

“ [wiːl] [goʊ] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][dʒʌst][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][wɑːnt][ˌjuː ˈes][tuː; tə] ,

“	We'll	go	along	with	you	just	as	long	as	you	want	us	to	,
”	出色地	去	沿着	和	你	只是	作为	长的	作为	你	想	我们	到	,

“只要你愿意，我们就会一直陪着你。”

” [bɪf] [spoʊk] [ʌp] ['lɔɪəli] .

”	Biff	spoke	up	loyally	.
”	比夫	辐	向上	忠诚地	.

比夫忠诚地发表了讲话。

“ [raɪt] , ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] ? ”

“	Right	,	Uncle	Charlie	?	”
”	正确的	,	叔叔	查理	?	”

“对吧，查理叔叔？”

“ ['sɜːrt(ə)nli] , [bɪf] . ”

“	Certainly	,	Biff	.	”
”	当然	,	比夫	.	”

“当然，比夫。”

“ [noʊ] .

“	No	.
”	不	.

“不。

[its] [noʊ][juːz] , ” ['derɪk] [kən'tɪnjuːd] .

It's	no	use	,	”	Derek	continued	.
它是	不	使用	,	”	德里克	持续	.

“没用的，”德里克继续说道。

“ [nɑːt][ɪn] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌmɑːrtɪ'nik] .

“	Not	in	this	section	of	Martinique	.
”	不是	在	这	部分	的	马提尼克岛	.

“在马提尼克岛的这个区域并非如此。”

[aɪm] [ʃʊr] [ðæt] [ɪf] [maɪ] ['fɑːðər] [wɜːr; wər] ['eniwer] [ə'raʊnd] [hɪr] , [wiːd] [hæv; həv] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ]

I'm	sure	that	if	my	father	were	anywhere	around	here	,	we'd	have	heard	something
我是	当然	那	如果	我的	父亲	是	任何地方	大约	这里	,	我们会	有	听到	某物

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — [sʌm; səm]['ruːmər] ,

about	it	—	some	rumor	,
关于	它	一	一些	谣言	,

我确信，如果我父亲当时在这附近，我们肯定会听到一些消息——一些传闻。

[sʌm; səm] [teɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ][tɔːl] [waɪt] [mæn] . ” -

some	tale	of	a	tall	white	man	.	”	155
一些	故事	的	一个	高的	白色的	男人	.	”	-

一个关于高个白人男子的故事。”155

“ [aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ðer; ðər] , ['derɪk] , ” [tʃɑːrlz] ['kiːn] [sed] .
“ I agree with you there , Derek , ” Charles Keene said .
” 我 同意 和 你 那里 , 德里克 , ” 查尔斯 基恩 说 .

“我同意你的看法，德里克，”查尔斯·基恩说道。

“ [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ˌmɑːrtɪ'nik] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] [səːtʃt] .
“ But there is much of Martinique still to be searched .
” 但 那里 是 很多 的 马提尼克岛 仍然 到 是 搜索 .

“但马提尼克岛还有很多地方有待探索。”

[ðə; ði] ['sʌðərn] [pɑːrt] , [daʊn] [ə'raʊnd] ['ɪŋglɪʃ] [beɪ] .
The southern part , down around English Bay .
这 南部 部分 , 向下 大约 英语 湾 .

南部地区，也就是英吉利湾附近。

[ðæts] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][spɑːt] [wer] [wiː; wi] [bɪ'liːv] [jʊr; jər] ['fɑːðər] ['loʊkeɪtɪd][ðə; ði] [pɜːrl] ['fɪʃəri] .
That's south of the spot where we believe your father located the pearl fishery .
那就是 南 的 这 点 在哪里 我们 相信 你的 父亲 位于 这 珍珠 渔业 .

那是在你父亲开设珍珠养殖场的地点以南，我们认为他父亲当时就在那里。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [gɔːn] ['ɪntuː]['haɪdɪŋ] [daʊn] [ðæt] [weɪ] . ”
He might have gone into hiding down that way . ”
他 可能 有 已消失 进入 隐藏 向下 那 方式 . ”

他可能躲到那边去了。

“ [juː; jʊ] [miːn] , [dəunt][juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['kiːn] , ” ['derɪk] [sed] ['breɪvli] , “ [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz]
“ You mean , don't you , Mr . Keene , ” Derek said bravely , “ that if he was
” 你 意思是 , 不 你 , 先生 . 基恩 , ” 德里克 说 勇敢地 , “ 那 如果 他 曾是
[lɔːst][æt; ət] [siː] ,
lost at sea ,
丢失的 在 海 ,

“你的意思是，对吧，基恩先生，”德里克勇敢地说道，“如果他葬身大海，

[ænd; ənd] [wɑːʃt] [ə'ʃɔːr] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪn] [ðæt] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌmɑːrtɪ'nik] ?
and washed ashore , then it would be in that section of Martinique ?
和 洗过 岸上 , 然后 它 会 是 在 那 部分 的 马提尼克岛 ?

如果被冲上岸，那应该就是在马提尼克岛的那个区域吧?

” [tʃɑːrlz] ['kiːn] ['dɪdnt] [rɪ'plaɪ] .
“ Charles Keene didn't reply .
” 查尔斯 基恩 没有 回复 .

查尔斯·基恩没有回答。

['derɪk] [hæd; həd] [riːd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .
Derek had read his thoughts .
德里克 有 读 他的 想法 .

德里克读懂了他的心思。

[raɪt] ['æftər] ['brekfəst] ,
Right after breakfast ,
正确的 后 早餐 ,

早餐后，

[ðə; ði] [θriː] ['hedɪd] [bæk] [ə'krɔːs] [ˌmɑːrtɪ'nik] [tɔːrd] [ðə; ði][koʊv] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd]['hɪd(ə)n]
the three headed back across Martinique toward the cove where they had hidden
这 三 标题 后退 穿过 马提尼克岛 朝向 这 海湾 在哪里 他们 有 隐
[ðer; ðər][boʊt] .
their boat .
他们的 船 .

三人返回马提尼克岛，朝着他们藏匿船只的小海湾走去。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈtwenti] - [maɪl] [trɪp] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][spɑːt][dʒʌst][æt; ət][dɑːrk]

It	was	about	a	twenty	-	mile	trip	,	and	they	reached	the	spot	just	at	dark
它	曾是	关于	一个	二十	-	英里	旅行	,	和	他们	达到	这	点	只是	在	黑暗的

.

:

.

行程大约二十英里，他们到达目的地时天色已黑。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiːd] [ˈbetər] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [hɪr] , ” [ˈʌŋk(ə)l] [ˈtʃɑːrli] [sed] .

“	I	think	we'd	better	spend	the	night	here	,	”	Uncle	Charlie	said	.
”	我	思考	我们会	更好的	花费	这	夜晚	这里	,	”	叔叔	查理	说	.

“我想我们最好在这里过夜，”查理叔叔说。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðɪs] [koʊst] [tuː] [wel] .

“	I	don't	know	this	coast	too	well	.
”	我	不	知道	这	海岸	也	出色地	.

“我对这片海岸不太熟悉。”

[maɪt] [rʌn] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [riːf] [ɪf] [wiː; wi][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] - [təˈnaɪt] .

Might	run	into	a	reef	if	we	try	to	make	it	to	Trinité	tonight	.
可能	跑步	进入	一个	礁	如果	我们	尝试	到	制作	它	到	-	今晚	.

如果我们今晚尝试前往特里尼泰岛，可能会撞上暗礁。

” [ɪgˈzɔːstɪd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈfruːtləs] [sɜːrtʃ] , [ðə; ði] [θriː] [slept] [ðæt] [naɪt]

”	Exhausted	from	their	long	and	fruitless	search	,	the	three	slept	that	night
”	筋疲力尽的	从	他们的	长的	和	徒劳无功	搜索	,	这	三	睡着了	那	夜晚

['ʌndər] [ə; eɪ] [klɪr] [skaɪ] ,

under	a	clear	sky	,
在下面	一个	清除	天空	,

“经过长时间徒劳的寻找，三人筋疲力尽，当晚在晴朗的星空下睡着了。”

[ðə; ði] [sliːp] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌoʊvərˈtaɪərd] .

the	sleep	of	the	overtired	.
这	睡觉	的	这	过度疲劳	.

过度疲劳者的睡眠。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈbleɪzɪŋ] [wen] [ðeɪ] [woʊk] .

The	sun	was	already	up	and	blazing	when	they	woke	.
这	太阳	曾是	已经	向上	和	炽烈	什么时候	他们	觉醒	.

他们醒来时，太阳已经升起，烈日当空。

[ə; eɪ] [kwɪk] [swɪm] [rɪˈfreʃt] [ðem; ðəm][ˈæftər][ðer; ðər][hɑːrd] [sliːp] ,

A	quick	swim	refreshed	them	after	their	hard	sleep	,
一个	快的	游泳	焕然一新	他们	后	他们的	难的	睡觉	,

短暂的游泳让他们从酣睡中恢复了活力。

[ænd; ənd][hæf][æn; ən][ˈaʊər][ˈleɪtər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [bæk] [daʊn] [ðə; ði][koʊst] .

and	half	an	hour	later	they	were	on	their	way	back	down	the	coast	.
和	一半	一个	小时	之后	他们	是	在	他们的	方式	后退	向下	这	海岸	.

半小时后，他们踏上了沿海岸线返回的路。

[ðeɪ] [riːtʃt] - [baɪ] [ˈmidˈmɒːniŋ] .

They	reached	Trinité	by	midmorning	.
他们	达到	-	经过	上午十点左右	.

他们上午十点左右到达了特里尼泰。

[ˈæftər] [ˈmʊrɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] , [ðeɪ] [held] [ə; eɪ] [ˈkɑːnfərəns] .

After	mooring	the	boat	,	they	held	a	conference	.
后	停泊	这	船	,	他们	握住	一个	会议	.

船靠岸后，他们召开了一次会议。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][jʊr; jər][plænz] [naʊ] , ['derɪk] ?
“ What are your plans now , Derek ?
” 什么 是 你的 计划 现在 , 德里克 ?

德里克，你现在有什么计划?

” [bɪf] [æskt] .
” Biff asked .
” 比夫 问 .

比夫问道。

“ [wel] , [wiː; wi][kʊd; kəd] [kən'tɪnjuː] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pɜːrl] ['fɪʃəri] .
“ Well , we could continue searching for the pearl fishery .
” 出色地 , 我们 可以 继续 搜索 为了 这 珍珠 渔业 .

“嗯，我们可以继续寻找珍珠渔场。”

[ɔːr] — ”
Or — ”
或者 — ”

或者-”

“ [ɔːr][wiː; wi][kʊd; kəd][goʊ] [saʊθ] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['fɑːðər] , ” [bɪf] [kəm'pliːtɪd] ['dɛrɪks]
“ Or we could go south and look for your father , ” Biff completed Derek's
” 或者 我们 可以 去 南 和 看 为了 你的 父亲 , ” 比夫 完全的 德里克的
[θɔːt] .
thought .
想法 .

“或者我们可以去南方找你父亲，”比夫接过了德里克的话。

“ [wʌt] [ə'baʊt] [ðɪs] ?
“ What about this ?
” 什么 关于 这 ?

“那这个呢？ ”

” ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] [kʌt] [ɪn] .
” Uncle Charlie cut in .
” 叔叔 查理 切 在 .

“查理叔叔插话道。”

“ [sə'poʊz] [bɪf]
“ Suppose Biff
” 认为 比夫

“假设比夫

[ænd; ənd][aɪ] [kiːp] [ɑːn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pɜːrlz] [ænd; ənd][juː; jʊ][goʊ][ɔːf][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɑːn]
and I keep on looking for the pearls and you go off for a few days on
和 我 保持 在 寻找 为了 这 珍珠 和 你 去 离开 为了 一个 很少 天 在
[jʊr; jər] [oʊn] ? ” -
your own ? ” 156
你的 自己的 ? ” -

我继续寻找珍珠，你却独自离开几天？”156

[bɪf] [fraund] [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] .
Biff frowned at these words .
比夫 皱眉 在 这些 字 .

比夫听到这话皱起了眉头。

[hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [ɪn'tenʃən] [wɜːr; wər] [gʊd] , [bʌt; bət][hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [felt] [ðæt] [ɪf] ['derɪk] [left]
He knew his uncle's intentions were good , but he also felt that if Derek left
他 知道 他的 叔叔的 意图 是 好的 , 但 他 还 毛毡 那 如果 德里克 左边
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他知道叔叔的出发点是好的，但他同时也觉得，如果德里克离开他们，

['hiːd] [biː; bi] [kʌt] [ɔːf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['oʊnli] [frendz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɑːn] [ˌmɑːrtɪ'nik] .

he'd	be	cut	off	from	the	only	friends	he	had	on	Martinique	.
他会	是	切	离开	从	这	仅有的	朋友们	他	有	在	马提尼克岛	.

他将与他在马提尼克岛上仅有的朋友们失去联系。

['hiːd] [biː; bi] ['loʊnli] [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['hevi] [æt; ət] [ðə; ði]

He'd	be	lonely	and	engaged	in	a	search	with	his	heart	heavy	at	the
他会	是	孤独	和	已订婚的	在	一个	搜索	和	他的	心	重的	在	这

['prɑːspekt] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [maɪt] [dɪ'skʌvər] .

prospect	of	what	he	might	discover	.
前景	的	什么	他	可能	发现	.

他会感到孤独，独自一人埋头寻找，心中充满忐忑，不知道自己可能会发现什么。

[bɪf] ['dɪdnt] [kwaɪt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] [ðɪs] .

Biff	didn't	quite	know	how	to	tell	his	uncle	this	.
比夫	没有	相当	知道	如何	到	告诉	他的	叔叔	这	.

比夫不知道该如何告诉他叔叔这件事。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [ˌkɑːntrə'dɪkt] [hɪm; ɪm] .

He	didn't	want	to	contradict	him	.
他	没有	想	到	顶撞	他	.

他不想反驳他。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv] [tuː; tə] .

He	didn't	have	to	.
他	没有	有	到	.

他不必这么做。

[æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['pʌzlɪŋ] [ə; eɪ] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [meɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz]

As	he	was	puzzling	a	way	out	of	the	suggestion	made	by	his
作为	他	曾是	令人费解	一个	方式	出去	的	这	建议	制成	经过	他的

['ʌŋk(ə)l] ,

uncle	,
叔叔	,

当他还在琢磨如何才能摆脱叔叔提出的建议时，

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ʃaʊt] .

he	heard	a	shout	.
他	听到	一个	喊	.

他听到一声喊叫。

[hiː; hi] [lʊkt] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðə; ði] [heɪl] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] .

He	looked	in	the	direction	the	hail	had	come	from	.
他	看起来	在	这	方向	这	冰雹	有	来	从	.

他望向冰雹袭来的方向。

['lʌmbərɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [dɑːk] , [ə; eɪ] [brɔːd] [grɪn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [feɪs] , [keɪm] [krʌntʃ] .

Lumbering	down	the	dock	,	a	broad	grin	on	his	strong	face	,	came	Crunch	.
伐木	向下	这	码头	,	一个	广阔	咧嘴笑	在	他的	强的	脸	,	来了	嘎吱声	.

克朗奇迈着沉重的步伐走下码头，他那张强壮的脸上挂着灿烂的笑容。

[ðə; ði] ['dʒaɪənt] ['ɪndiən] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [ˌriː'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn] [bɪf] , [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] , [ænd; ənd] ['derɪk] .

The	giant	Indian	was	delighted	to	rejoin	Biff	,	his	uncle	,	and	Derek	.
这	巨大的	印度	曾是	高兴极了	到	重新加入	比夫	,	他的	叔叔	,	和	德里克	.

这位印第安巨人很高兴能与他的叔叔比夫和德里克重聚。

['brɪliənt] [waɪt] [tiːθ] [glɪntid] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [æz; əz] [krʌntʃ] [wɔːr] [ə; eɪ] [pər'petʃuəl] [grɪn] [ɑːn] [hɪz; ɪz]

Brilliant	white	teeth	glinted	in	the	sunlight	as	Crunch	wore	a	perpetual	grin	on	his
杰出的	白色的	牙齿	闪闪发光	在	这	阳光	作为	嘎吱声	穿着	一个	永久	咧嘴笑	在	他的

[feɪs] .

face	.
脸	.

阳光下，克朗奇洁白的牙齿闪闪发光，脸上始终挂着灿烂的笑容。

“ [wʌt] [ə'baʊt] ['diːts] ?
“ What about Dietz ?
“ 什么 关于 迪茨 ?

迪茨怎么样?

” ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] [æskt] .
” Uncle Charlie asked .
” 叔叔 查理 问 .

“查理叔叔问道。”

“ [dɪd] [hiː; hi] ['loʊkeɪt] [ðə; ði] [pɜːrl] ['fɪʃəri] [waɪl] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [gɔːn] ?
“ Did he locate the pearl fishery while we were gone ?
” 做过 他 定位 这 珍珠 渔业 尽管 我们 是 已消失 ?

“我们不在的时候，他找到珍珠渔场了吗？”

” [bɪfs] ['kwestʃən] ['tʌmbld] [aʊt] ['æftər] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] .
” Biff's question tumbled out after his uncle's .
” 比夫的 问题 翻滚 出去 后 他的 叔叔的 .

“比夫的问题紧随他叔叔之后脱口而出。”

“ [noʊ] [faɪnd] ['fɪʃəri] , ” [krʌntʃ] [sed] , [stɪl] ['grɪnɪŋ] .
“ No find fishery , ” Crunch said , still grinning .
” 不 寻找 渔业 , ” 嘎吱声 说 , 仍然 咧嘴笑 .

“没找到渔场，”克朗奇咧嘴笑着说。

“ ['diːts] [lʊk] [hɑːrd] , [ðoʊ] .
“ Dietz look hard , though .
” 迪茨 看 难的 , 尽管 .

“迪茨看起来很努力。”

['veri] [mæd] [wen] [hiː; hi] [faɪnd] [haʊ] [juː; jʊ] [fuːl] [hɪm; ɪm] . ”
Very mad when he find how you fool him . ”
非常 疯狂的 什么时候 他 寻找 如何 你 傻子 他 . ”

当他发现你骗了他之后，他会非常生气。

“ [gʊd] , ” [bɪf] [sed] .
“ Good , ” Biff said .
” 好的 , ” 比夫 说 .

“好，”比夫说。

[ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [smaɪld] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [nuːz] .
All of them smiled at his news .
全部 的 他们 微笑 在 他的 消息 .

听到他的消息，大家都笑了。

“ [bʌt; bət] ['diːts] [duː] ['sʌmθɪŋ] [els] , ” [krʌntʃ] [went] [ɑːn] .
“ But Dietz do something else , ” Crunch went on .
” 但 迪茨 做 某物 别的 , ” 嘎吱声 去 在 .

“但迪茨做了另一件事，”克朗奇继续说道。

“ [hɪm; ɪm] [get] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['peɪpər] [frʌm; frəm] ['gʌvərnmənt] . ”
“ Him get some kind of paper from government . ”
” 他 得到 一些 种类 的 纸 从 政府 . ”

“让他从政府那里拿到某种文件。”

“ [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] , [krʌntʃ] ?
“ What do you mean , Crunch ?
” 什么 做 你 意思是 , 嘎吱声 ?

“你什么意思，克朗奇？”

[wʌt] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['peɪpər] ?
What sort of paper ?
什么 种类 的 纸 ?

什么类型的纸?

" [tʃɑːrlz] ['kiːn] [æskt] .
" **Charles Keene asked .**
" 查尔斯 基恩 问 .

"查尔斯·基恩问道。"

" [krʌntʃ] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .
" **Crunch not understand .**
" 嘎吱声 不是 理解 .

"Crunch 不理解。"

[æsk] ['kwestʃənz] [ðoʊ] .
Ask questions though .
问 问题 尽管 .

不过，要问问题。

['peɪpər] [seɪ] ['meɪbi] [juː; jʊ][dəunt][faɪnd] ['fɪʃəri] ['veri] ['sʌd(ə)n] , [ðen] [kleɪm] [noʊ] [gʊd] ['eni] [mɔːr] . "
Paper say maybe you don't find fishery very sudden , then claim no good any more . "
纸 说 或许 你 不 寻找 渔业 非常 突然 , 然后 宣称 不 好的 任何 更多的 . "

报纸上说，也许你突然发现渔业资源匮乏，然后就声称渔业资源不再丰富了。"

" [haʊ] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] , ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] ?
" **How can that be , Uncle Charlie ?**
" 如何 能 那 是 , 叔叔 查理 ?

"怎么会这样，查理叔叔？"

" [bɪf] [æskt] .
" **Biff asked .**
" 比夫 问 .

比夫问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , [bɪf] .
" **I don't know , Biff .**
" 我 不 知道 , 比夫 .

"我不知道，比夫。"

[aɪ'd][hæv; həv][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
I'd have to see a copy of it . "
ID 有 到 看 一个 复制 的 它 . "

我得看看副本才行。

" ['kɑːpi][ʌv; əv]['peɪpər] [neɪld] [ʌp][ɪn][poʊst] ['ɑːfɪs] , " [krʌntʃ] [sed] . -
" **Copy of paper nailed up in post office , " Crunch said . 157**
" 复制 的 纸 钉子 向上 在 邮政 办公室 , " 嘎吱声 说 . -

"邮局里钉着的那份文件复印件，"克朗奇说道。157

" [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] , [ðen] ?
" **What are we waiting for , then ?**
" 什么 是 我们 等待 为了 , 然后 ?

"那我们还在等什么呢？"

[lets] [goʊ] !
Let's go !
我们来吧 去 !

我们走吧！

" [ðeɪ] [liːpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['tæksi] , [ɜːrdʒɪŋ] [ðə; ði]['draɪvər][tuː; tə] [spiːd] [ænd; ənd] [mɔːr] [spiːd] .
" **They leaped into a native taxi , urging the driver to speed and more speed .**
" 他们 跳跃 进入 一个 本国的 出租车 , 敦促 这 司机 到 速度 和 更多的 速度 .

他们跳上一辆当地的出租车，催促司机加速，再加速。

[ðə; ði]['tæksi] [kriːkt] [ænd; ənd] [groʊn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][gɑːt][ðem; ðəm][ðer; ðər] .
The taxi creaked and groaned , but it got them there .
这 出租车 嘎吱作响 和 呻吟 , 但 它 得到 他们 那里 .

出租车吱吱作响，但最终还是把他们送到了目的地。

[ɪn][ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs] [ðə; ði] [θriː] [riːd] [ðə; ði]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːkjumənt] ['kerfəli] .

In	the	post	office	the	three	read	the	copy	of	the	document	carefully	.
在	这	邮政	办公室	这	三	读	这	复制	的	这	文档	小心	.

在邮局里，三人仔细阅读了这份文件副本。

“ [its] [nɑːt][soʊ] [gʊd] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] ?

“	It's	not	so	good	,	is	it	,	Uncle	Charlie	?
”	它是	不是	所以	好的	,	是	它	,	叔叔	查理	?

“情况不太好，是吗，查理叔叔？”

” [bɪf] [æskt] .

”	Biff	asked	.
”	比夫	问	.

比夫问道。

“ [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] . ”

“	No	,	it	isn't	.	”
”	不	,	它	不是	.	”

“不，不是的。”

“ [aɪ][dəunt] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstər] . ['kiːn] , ” ['derɪk] [sed] .

“	I	don't	quite	understand	it	,	Mr	.	Keene	,	”	Derek	said	.
”	我	不	相当	理解	它	,	先生	.	基恩	,	”	德里克	说	.

“我不太明白，基恩先生，”德里克说。

“ [wel] , ['derɪk] , ['kʌtɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['liːg(ə)l] [ˌfreɪzi'ɑːlədʒi] , [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [daʊn] [tuː; tə] [ðɪs] :

“	Well	,	Derek	,	cutting	through	the	legal	phraseology	,	it	comes	down	to	this	:
”	出色地	,	德里克	,	切割	通过	这	合法的	用语	,	它	来	向下	到	这	:

“好吧，德里克，抛开法律术语，归根结底是这样的：

['diːts] [went] [tuː; tə] [fɔːrt] - [diː] - [fræns] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['fɑːðər] .

Dietz	went	to	Fort	-	de	-	France	while	we	were	searching	for	your	father	.
迪茨	去	到	堡	-	德	-	法国	尽管	我们	是	搜索	为了	你的	父亲	.

在我们寻找你父亲的时候，迪茨去了法兰西堡。

[hiː; hi][hæz; həz] ['tʃælɪndʒd] [jʊr; jər] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [kleɪm] , [ɑːn][ðə; ði] [graʊndz] [ðæt] [jʊə(r)] [ə; eɪ]

He	has	challenged	your	right	to	the	claim	,	on	the	grounds	that	you're	a
他	有	挑战	你的	正确的	到	这	宣称	,	在	这	理由	那	你是	一个

['maɪnər] .

minor	.
次要的	.

他质疑你拥有索赔权，理由是你未成年。

[haʊ] [oʊld][ɑːr; ər][juː; jʊ] , ['derɪk] ? ”

How	old	are	you	,	Derek	?	”
如何	老的	是	你	,	德里克	?	”

德里克，你多大了？

“ [aɪl] [biː; bi] [ˌeɪ'tiːn] [maɪ][nekst] ['bɜːrθdeɪ] . ”

“	I'll	be	eighteen	my	next	birthday	.	”
”	患病的	是	十八	我的	下一个	生日	.	”

“我下一个生日就十八岁了。”

“ [wel] , [wʌt] ['diːts] [hæz; həz] [əb'teɪnd] — [ɪn]['liːg(ə)l][tɜːrmz] — [ɪz][ə; eɪ] ['tempəreri] [ɪn'dʒʌŋkʃn] .

“	Well	,	what	Dietz	has	obtained	—	in	legal	terms	—	is	a	temporary	injunction	.
”	出色地	,	什么	迪茨	有	获得	—	在	合法的	条款	—	是	一个	暂时的	禁令	.

“嗯，从法律角度来说，迪茨获得的是一项临时禁令。”

[ˌaɪ 'tiː][goʊz]['ɪntuː] [ɪ'fekt] [faɪv] [deɪz] [frʌm; frəm] [naʊ] .

It	goes	into	effect	five	days	from	now	.
它	去	进入	影响	五	天	从	现在	.

五天后生效。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
At that time ,
在 那 时间 ,

当时，

[ðə; ði] [kleɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [pər'mɪt] [wɪl] [biː; bi] [sə'spendɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kɔːrts] [dɪ'saɪd]
the claim and the working permit will be suspended until the courts decide
这 宣称 和 这 在职的 允许 将要 是 暂停 直到 这 法院 决定
['weðər] ['derɪk] [ɪz] [ðə; ði] ['raɪtf(ə)l] [er] [tuː; tə] [ðə; ði] [kleɪm] .
whether Derek is the rightful heir to the claim .
无论 德里克 是 这 正当的 继承人 到 这 宣称 .

在法院裁定德里克是否为该项索赔的合法继承人之前，该项索赔和工作许可将被暂停。

[aɪm] ['sɑːri] , ['derɪk] , " ['tʃɑːrli] ['kiːn] [sed] ['soʊbərli] ,
I'm sorry , Derek , " Charlie Keene said soberly ,
我是 对不起 , 德里克 , " 查理 基恩 说 清醒地 ,

"对不起，德里克，"查理·基恩严肃地说。

" [bʌt; bət] ['diːts] [hæz; həz] [əb'teɪnd] [ðɪs] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊndz] [ðæt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɪz]
" but Dietz has obtained this injunction on the grounds that your father is
" 但 迪茨 有 获得 这 禁令 在 这 理由 那 你的 父亲 是
[dɪ'siːst] .
deceased .
死者 .

"但迪茨获得这项禁令的理由是你的父亲已经去世了。

" ['æftər] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['saɪləns] , [bɪf] [spoʊk] [ʌp] .
" After a few moments silence , Biff spoke up .
" 后 一个 很少 时刻 沉默 , 比夫 辐 向上 .

沉默片刻后，比夫开口说话了。

" [wiː; wi] [stɪl] [hæv; həv] [faɪv] [deɪz] , [ðen] , [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] ['fɪʃəri] .
" We still have five days , then , to find the fishery .
" 我们 仍然 有 五 天 , 然后 , 到 寻找 这 渔业 .

"那么，我们还有五天时间去寻找渔场。"

[ɪf] [wiː; wi] [dɪd] , [haʊ] [wʊd] [ðæt] [ə'fekt] [ðə; ði] [ɪn'dʒʌŋkʃn] ? "
If we did , how would that affect the injunction ? "
如果 我们 做过 , 如何 会 那 影响 这 禁令 ? "

如果我们这样做，会对禁令产生什么影响?

" [wel] , ['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌʌn'rɪtn] [lɔː] [ʌv; əv] - ['faindəz] ['kiːpəz] ,
" Well , going back to the unwritten law of ' finders keepers ,
" 出色地 , 去 后退 到 这 不成文 法律 的 - 发现者 守门员 ,

"嗯，让我们回到'先到先得'这条不成文的规则，

- ['derɪk] [wʊd] [hæv; həv] [æn; ən] ['eksələnt] [tʃæns] [ʌv; əv] [rɪ'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [raɪts] ,
' Derek would have an excellent chance of retaining the rights ,
- 德里克 会 有 一个 出色的 机会 的 保留 这 权利 ,

"德里克很有可能保住这些权利。"

[dɪ'spaɪt] ['eni] [kɔːrt] ['bæt(ə)l] ['diːts] [maɪt] [pʊt] [ʌp] . " -
despite any court battle Dietz might put up . " 158
尽管 任何 法庭 战斗 迪茨 可能 放 向上 . " -

尽管迪茨可能会提起任何诉讼。"158

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [seɪ] , ['derɪk] ?
" What do you say , Derek ?
" 什么 做 你 说 , 德里克 ?

"你觉得呢，德里克？"

" [bɪf] [æskt] .
" Biff asked .
" 比夫 问 .

比夫问道。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ] [pɜːrl] ['daɪvɪŋ] [ə'gen] ?
" Shall we go pearl diving again ?
" 将 我们 去 珍珠 潜水 再次 ?

"我们再去采珠吗？"

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['fɑːðər] , [bʌt; bət] — "
I know you want to continue the search for your father , but — "
我 知道 你 想 到 继续 这 搜索 为了 你的 父亲 , 但 — "

我知道你想继续寻找你的父亲，但是——"

" [aɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [bɪf] .
" I'm with you , Biff .
" 我是 和 你 , 比夫 .

"我支持你，比夫。"

[ɪts] ['oʊnli] [faɪv] [deɪz] . "
It's only five days . "
它是 仅有的 五 天 . "

才五天而已。

" [ænd; ənd] [ðen] , ['weðər] [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] ['fɪʃəri] [ɔːr][nɑːt] ,
" And then , whether we find the fishery or not ,
" 和 然后 , 无论 我们 寻找 这 渔业 或者 不是 ,

"然后，无论我们是否找到渔场，

[wiːl] [ɔːl] [kən'tɪnjuː] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['fɑːðər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [keɪs] [kʌmz] [ʌp] [ɪn] [kɔːrt] . "
we'll all continue looking for your father until the case comes up in court . "
出色地 全部 继续 寻找 为了 你的 父亲 直到 这 案件 来 向上 在 法庭 . "

我们会继续寻找你父亲，直到案件开庭审理为止。

" [wʌn] ['moʊmənt][ðer; ðər] , [jʌŋ] ['feloʊ] , " ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] [kʌt] [ɪn] .
" One moment there , young fellow , " Uncle Charlie cut in .
" 一 片刻 那里 , 年轻的 同伴 , " 叔叔 查理 切 在 .

"等一下，小伙子，"查理叔叔插话道。

" [aɪl] [kən'tɪnjuː] [wɪð; wɪθ] ['derɪk] .
" I'll continue with Derek .
" 患病的 继续 和 德里克 .

"我会继续和德里克在一起。"

[juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi] [hɪr] . "
You won't be here . "
你 惯于 是 这里 . "

你不会在这里了。

" [wəʊnt][biː; bi] [hɪr] !
" Won't be here !
" 惯于 是 这里 !

"我不会来这里！"

" [bɪf] [wʌz; wəz] [ə'meɪzd] .
" Biff was amazed .
" 比夫 曾是 惊叹 .

比夫惊呆了。

" [wer] [ˌeɪ 'em][aɪ]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ? "
" Where am I going to be ? "
" 在哪里 是 我 去 到 是 ? "

"我将去往何方？"

“ [ɑːn][jʊr; jər] [weɪ] [bæk] [tuː; tə] [ˌɪndiə'næpəlɪs] . ”

“	On	your	way	back	to	Indianapolis	.	”
”	在	你的	方式	后退	到	印第安纳波利斯	.	”

“回印第安纳波利斯的路上。”

“ [oʊ] . [skuːl] .

“	Oh	.	School	.
”	哦	.	学校	.

“哦，学校。”

[aɪ][fər'gɑːt] .

I	forgot	.
我	忘了	.

我忘了。

” [bɪfs] [feɪs] [fel] .

”	Biff's	face	fell	.
”	比夫的	脸	跌倒	.

比夫的脸色沉了下来。

“ [bʌt; bət] [wiːv] [gɑːt] [faɪv] [deɪz] [stɪl] .

“	But	we've	got	five	days	still	.
”	但	我们已经	得到	五	天	仍然	.

但我们还有五天时间。

[lets] [meɪk] [ðə; ðiː][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ” [sed] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .

Let's	make	the	most	of	them	,	”	said	his	uncle	.
我们来吧	制作	这	最多	的	他们	,	”	说	他的	叔叔	.

“让我们充分利用它们吧，”他的叔叔说。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðem; ðəm] [tuː] ['aʊərz] [tuː; tə] [ˌriː'stɑːk] [ðer; ðər] [sə'plaɪz] , [get] [er] [fɔːr; fər][ðə; ðiː] ['daɪvɪŋ] [tæŋks]

It	took	them	two	hours	to	restock	their	supplies	,	get	air	for	the	diving	tanks
它	采取	他们	二	小时	到	补货	他们的	补给品	,	得到	空气	为了	这	潜水	坦克

,

,

,

他们花了两个小时补充物资，并为潜水气瓶充气。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ðiː] [dɑːk] .

and	return	to	the	dock	.
和	返回	到	这	码头	.

然后返回码头。

[æt; ət][ðə; ðiː][end][ʌv; əv][ðə; ðiː] [dɑːk] , ['laʊndʒɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] ['mʊrɪŋ] [poʊst] , [wʌz; wəz] ['diːts] .

At	the	end	of	the	dock	,	lounging	against	a	mooring	post	,	was	Dietz	.
在	这	结尾	的	这	码头	,	休闲	反对	一个	停泊	邮政	,	曾是	迪茨	.

码头尽头，迪茨斜倚在系泊柱上。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən]['iːv(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

He	had	an	evil	expression	of	triumph	on	his	face	.
他	有	一个	邪恶的	表达	的	胜利	在	他的	脸	.

他脸上带着邪恶的得意表情。

“ [dəunt][juː; jʊ]['evər] [gɪv] [ʌp] ? ” [hiː; hi] [sed] .

“	Don't	you	ever	give	up	?	”	he	said	.
”	不	你	曾经	给	向上	?	”	他	说	.

“你难道就不能放弃吗？”他问道。

[speks] ['hɔvəd] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

Specks	hovered	behind	him	.
斑点	悬停	在后面	他	.

他身后飘着一些黑点。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['ænsər] [ðer; ðər] ['enəmi] .
None of the three answered their enemy .
没有任何 的 这 三 回答 他们的 敌人 .

三人均未回应敌人。

[ðeɪ] [gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði][boʊt][ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə][kæst][ɔːf] .
They got into the boat and prepared to cast off .
他们 得到 进入 这 船 和 准备 到 投掷 离开 .

他们上了船，准备起航。

“ [heɪ] ? [kʌm] [bæk] [hɪr] !
“ Hey ? Come back here !
“ 嘿 ? 来 后退 这里 !

“嘿？回来！”

[wer] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] ?
Where do you think you're going ?
在哪里 做 你 思考 你是 去 ?

你觉得你要去哪里?

” [diːtsɪz] ['stɑːrtld] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [də'rektɪd] [æt; ət] [krʌntʃ] .
” Dietz's startled question was directed at Crunch .
” 迪茨 惊慌 问题 曾是 指导 在 嘎吱声 .

迪茨惊讶地向克朗奇提出了这个问题。

[krʌntʃ] [hæd; həd] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði][boʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .
Crunch had jumped into the boat with the others .
嘎吱声 有 跳了起来 进入 这 船 和 这 其他的 .

克朗奇和其他人一起跳上了船。

“ [krʌntʃ] [goʊ][wɪð; wɪθ] [frendz] .
“ Crunch go with friends .
“ 嘎吱声 去 和 朋友们 .

“和朋友们一起去 Crunch。”

[noʊ][wɜːrk][fɔːr; fər][bæd][mæn]['eni] [mɔːr] . ”
No work for bad man any more . ”
不 工作 为了 坏的 男人 任何 更多的 . ”

“坏人再也没有工作了。”

“ [juːl] [stɪl] [biː; bi] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] !
“ You'll still be working for me !
“ 你会 仍然 是 在职的 为了 我 !

你仍然会为我工作!

” ['diːts] [ʃaʊtɪd] [bæk] [ɪn]['æŋgər] .
” Dietz shouted back in anger .
” 迪茨 喊叫 后退 在 愤怒 .

迪茨愤怒地回吼道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][faɪnd][ðə; ði] ['fɪʃəri] , [juːl] [biː; bi] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪl] [wɪn][ˌaɪ 'tiː]
“ If you find the fishery , you'll be finding it for me , because I'll win it
“ 如果 你 寻找 这 渔业 , 你会 是 寻找 它 为了 我 , 因为 患病的 赢 它
[ɪn] [kɔːrt] ! ” -
in court ! ” 159
在 法庭 ! ” -

“如果你找到了渔场，那你就是在帮我找到它，因为我会在法庭上赢回来！”159

['tʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪˈviː]
CHAPTER XXIV
章 二十四

第二十四章

[ə'tæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [di:p]
Attack **from** **the** **Deep**
攻击 从 这 深的

深海攻击

[fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] [θri:] [deɪz] , [æk'tɪvəti] [went] [ɑ:n][æt; ət][ə; eɪ] ['fi:vərɪʃ] [peɪs] .
For **the** **next** **three** **days** **,** **activity** **went** **on** **at** **a** **feverish** **pace** **.**
为了 这 下一个 三 天 , 活动 去 在 在 一个 发烧 步伐 .

接下来的三天里，各项活动以惊人的速度进行着。

[kæmp][wʌz; wəz] ['heɪstɪli] [set] [ʌp] [ə'gen] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] ['aɪlənd] ,
Camp **was** **hastily** **set** **up** **again** **on** **the** **same** **island** **,**
营 曾是 草草 放 向上 再次 在 这 相同的 岛 ,

他们在同一座岛上匆忙再次搭建了营地。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] , [bɪf] , ['derɪk] ,
and **even** **when** **it** **was** **late** **in** **the** **day** **,** **Biff** **,** **Derek** **,**
和 甚至 什么时候 它 曾是 晚的 在 这 天 , 比夫 , 德里克 ,

即使到了深夜，比夫、德里克、

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑ:rli] [wʊd] [traɪ] [ə'nʌðər] [spɑ:t]['hoʊpɪŋ] [tu:; tə]['loʊkeɪt][ðə; ði] ['fɪʃəri] .
and **Uncle** **Charlie** **would** **try** **another** **spot** **hoping** **to** **locate** **the** **fishery** **.**
和 叔叔 查理 会 尝试 其他 点 希望 到 定位 这 渔业 .

于是查理叔叔又去了另一个地方，希望能找到渔场。

[ðeɪ] [daɪvd] [frʌm; frəm] ['sʌnʌp] [tu:; tə] ['sʌndaʊn] .
They **dived** **from** **sunup** **to** **sundown** **.**
他们 潜水 从 日出 到 日落 .

他们从日出潜水到日落。

[ðə; ði]['oʊnli] [rest] ['pɪriəd] [fɔ:r; fər] [bɪf] [ænd; ənd] ['derɪk] [keɪm] [wen] ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑ:rli] [dæʃt] ['ɪntu:]
The **only** **rest** **period** **for** **Biff** **and** **Derek** **came** **when** **Uncle** **Charlie** **dashed** **into**
这 仅有的 休息 时期 为了 比夫 和 德里克 来了 什么时候 叔叔 查理 虚线 进入
- [tu:; tə] [rɪ'plenɪʃ] [ðə; ði] [er] [tæŋks] .
Trinité **to** **replenish** **the** **air** **tanks** **.**
- 到 补充 这 空气 坦克 .

比夫和德里克唯一的休息时间是查理叔叔冲进特里尼泰加油站补充空气罐的时候。

[ðə; ði] [paɪlz] [ʌv; əv] [ʃʌkt] ['ɔɪstər] ['ʃɛlz] [gru:] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] .
The **piles** **of** **shucked** **oyster** **shells** **grew** **higher** **and** **higher** **.**
这 堆 的 剥壳 牡蛎 贝壳 生长 更高 和 更高 .

剥开的牡蛎壳堆积得越来越高。

[noʊ] [pɜ:rlz] [wɜ:r; wər] [faʊnd] .
No **pearls** **were** **found** **.**
不 珍珠 是 成立 .

没有发现珍珠。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:rkt] ['despərətli] [ə'genst] [taɪm] , [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][fɜ:rst] [deɪ] [pæst] , [ðen] [ðə; ði]
The **boys** **worked** **desperately** **against** **time** **,** **but** **as** **the** **first** **day** **passed** **,** **then** **the**
这 男孩们 工作 绝望地 反对 时间 , 但 作为 这 第一的 天 通过了 , 然后 这
['sekənd] ,
second **,**
第二 ,

男孩们拼命地与时间赛跑，但第一天过去了，第二天也过去了，

[ðen] [ðə; ði][θɜ:rd] , [ðeɪ] [wɜ:rkt] [wɪð; wɪθ] ['hevi] ['hɑ:rts] .
then **the** **third** **,** **they** **worked** **with** **heavy** **hearts** **.**
然后 这 第三 , 他们 工作 和 重的 心 .

第三，他们怀着沉重的心情工作。

[ðə; ði] [taɪm] ['lɪmɪt] [wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [nɪr] .

The	time	limit	was	drawing	near	.
这	时间	限制	曾是	绘画	靠近	.

时间快到了。

['diːts] [meɪd] [noʊ] ['fɜːrðər] [ə'tæks] .

Dietz	made	no	further	attacks	.
迪茨	制成	不	更远	攻击	.

迪茨没有再发动攻击。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kɑːntent] [naʊ] [tuː; tə] [faɪt] [hɪz; ɪz] ['bæt(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrts] .

He	was	content	now	to	fight	his	battle	in	the	courts	.
他	曾是	内容	现在	到	斗争	他的	战斗	在	这	法院	.

他现在只想在法庭上为自己争取权益。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [pɜːrl] ['fɪʃɚz] [nuː] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['eriə] .

But	the	pearl	fishers	knew	he	was	still	in	the	area	.
但	这	珍珠	渔民	知道	他	曾是	仍然	在	这	区域	.

但珍珠渔民们知道他还在附近。

[ðeɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [boʊt] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .

They	saw	his	boat	from	time	to	time	.
他们	锯	他的	船	从	时间	到	时间	.

他们时不时会看到他的船。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɪstəns] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [stɪl] ['wɑtʃɪŋ] . -

He	was	keeping	his	distance	,	but	he	was	still	watching	.	160
他	曾是	保持	他的	距离	,	但	他	曾是	仍然	观看	.	-

他保持着距离，但仍在观察。160

[haʊ'evər] , ['iːv(ə)n] [baɪ] ['juːzɪŋ] [bɪ'nɑːkjələrz] ,

However	,	even	by	using	binoculars	,
然而	,	甚至	经过	使用	双筒望远镜	,

然而，即使使用双筒望远镜，

['diːts] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] ['weðər] [ðə; ði] [bɔɪz] ['loʊkeɪtɪd] [ðə; ði] [pɜːrl] ['fɪʃəri] .

Dietz	would	be	unable	to	determine	whether	the	boys	located	the	pearl	fishery	.
迪茨	会	是	无法	到	决定	无论	这	男孩们	位于	这	珍珠	渔业	.

迪茨无法确定男孩们是否找到了珍珠渔场。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [lɜːrn] [ðɪs] [baɪ] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['deɪli] ['daɪvɪŋ] .

He	could	only	learn	this	by	finding	out	the	results	of	the	daily	diving	.
他	可以	仅有的	学习	这	经过	寻找	出去	这	结果	的	这	日常的	潜水	.

他只能通过了解每日潜水结果来得知这一点。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['oʊpənd] ['ɔɪstər] ['jiːldɪd] .

He	would	have	to	know	what	the	opened	oysters	yielded	.
他	会	有	到	知道	什么	这	打开	牡蛎	产生	.

他必须知道打开的牡蛎里有什么。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] , [ə; eɪ] ['naɪtli] [gɑːrd] [wʌz; wəz] [kept] .

For	this	reason	,	a	nightly	guard	was	kept	.
为了	这	原因	,	一个	每晚	警卫	曾是	保留	.

因此，每晚都安排了保安人员值守。

[ɔːl'ðoʊ] ['diːts] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [juːz] [ðə; ði] [kɔːrts] ,

Although	Dietz	was	going	to	use	the	courts	,
虽然	迪茨	曾是	去	到	使用	这	法院	,

尽管迪茨打算诉诸法庭，

[ðə; ði] [sɜːrtʃ] ['pɑːrti] ['dɪdnt] [wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [dɪd]['loʊkeɪt][ðə; ði]

the	search	party	didn't	want	him	to	know	if	and	when	they	did	locate	the
这	搜索	派对	没有	想	他	到	知道	如果	和	什么时候	他们	做过	定位	这

['fɪʃəri] .

fishery	.
渔业	.

搜寻队不想让他知道他们是否以及何时找到了渔场。

[krʌntʃ] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [gɑːrd] ['duːti] .

Crunch	insisted	on	taking	the	night	guard	duty	.
嘎吱声	坚持	在	采取	这	夜晚	警卫	责任	.

克朗奇坚持要值夜班。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [wɜːrkt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .

He	also	worked	during	the	day	.
他	还	工作	期间	这	天	.

他白天也工作。

[bɪf] ['ɔːf(ə)n] ['wʌndɝd] [wen] [ðə; ði][bɪg] ['ɪndiən] [slept] .

Biff	often	wondered	when	the	big	Indian	slept	.
比夫	经常	想知道	什么时候	这	大的	印度	睡着了	.

比夫常常想知道那个印第安大个子什么时候睡觉。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]['deɪndʒər][frʌm; frəm] ['diːts] [hæd; həd] ['lesnd] ,

Although	the	danger	from	Dietz	had	lessened	,
虽然	这	危险	从	迪茨	有	减少	,

虽然迪茨带来的危险有所减轻，

['tʃɑːrli] ['kiːn] [kept] [ri'maindɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [ə'weitid] [ðem; ðəm]

Charlie	Keene	kept	reminding	the	boys	of	the	danger	that	always	awaited	them
查理	基恩	保留	提醒	这	男孩们	的	这	危险	那	总是	等待中	他们

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['daɪvɪŋ] .

when	they	were	diving	.
什么时候	他们	是	潜水	.

查理·基恩不断提醒男孩们，跳水时总是有危险在等着他们。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['vɪʃəsli] [ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['daɪvɪŋ] .

It	struck	suddenly	and	viciously	on	the	fourth	morning	of	their	diving	.
它	击	突然	和	恶毒地	在	这	第四	早晨	的	他们的	潜水	.

在他们潜水的第四天早上，它突然而猛烈地袭击了他们。

[bɪf] [ænd; ənd] ['derɪk] [wɜːr; wər] [daʊn] [ɪn] ['fɔːrti] - [eɪt] [fiːt] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

Biff	and	Derek	were	down	in	forty	-	eight	feet	of	water	.
比夫	和	德里克	是	向下	在	四十	-	八	脚	的	水	.

比夫和德里克被困在48英尺深的水下。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪgɪŋ] [aʊt] ['ɔɪstər] [fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər] .

They	had	been	digging	out	oysters	for	half	an	hour	.
他们	有	到过	挖掘	出去	牡蛎	为了	一半	一个	小时	.

他们挖牡蛎已经半个小时了。

['bæskɪt] ['æftər] ['bæskɪt] [hæd; həd] [bɪn] [hɔːld] [ʌp] .

Basket	after	basket	had	been	hauled	up	.
篮子	后	篮子	有	到过	拖拽	向上	.

一篮又一篮的货物被拉了上来。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['bæskɪt] [tuː; tə][biː; bi] ['loʊɝd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Waiting	for	his	basket	to	be	lowered	to	him	,
等待	为了	他的	篮子	到	是	降低	到	他	,

他等着篮子被放下来，

[bɪf] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [spʌn] [ə'raʊnd] [baɪ][ə; eɪ][swɜːrl][ʌv; əv]['wɔːtər] .

Biff	**was**	**suddenly**	**spun**	**around**	**by**	**a**	**swirl**	**of**	**water**	**.**
比夫	曾是	突然	旋转	大约	经过	一个	漩涡	的	水	.

比夫突然被一股水流卷了起来。

[ˌaɪ 'tiː] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] ['wɜːrlpuːl] .

It	**felt**	**as**	**if**	**he**	**had**	**been**	**caught**	**in**	**a**	**whirlpool**	**.**
它	毛毡	作为	如果	他	有	到过	捕捉	在	一个	漩涡	.

他感觉自己仿佛被卷入了漩涡之中。

[bɪf] [klɪrd] [hɪz; ɪz][mæsk] .

Biff	**cleared**	**his**	**mask**	**.**
比夫	已清除	他的	面具	.

比夫擦了擦口罩。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] .

He	**looked**	**around**	**.**
他	看起来	大约	.

他环顾四周。

['kʌmɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːrki] [dɑːrk]['wɔːtərz] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒaɪənt] [ʃɑːrk] .

Coming	**at**	**him**	**out**	**of**	**the**	**murky**	**dark**	**waters**	**was**	**a**	**giant**	**shark**	**.**
未来	在	他	出去	的	这	浑浊的	黑暗的	水	曾是	一个	巨大的	鲨鱼	.

从浑浊的黑暗海水中向他游来的是一条巨大的鲨鱼。

[ðə; ði] ['kɪlər] [swept] [baɪ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fʊt] , [ðen] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [slæʃt] [bæk] .

The	**killer**	**swept**	**by**	**within**	**a**	**foot**	**,**	**then**	**turned**	**and**	**slashed**	**back**	**.**
这	杀手	扫荡	经过	之内	一个	脚	,	然后	转向	和	削减	后退	.

凶手从不到一英尺的地方掠过，然后转身反击。

[bɪf] [lʊkt] ['fræntɪkli] [fɔːr; fər] ['derɪk] .

Biff	**looked**	**frantically**	**for**	**Derek**	**.**
比夫	看起来	疯狂地	为了	德里克	.

比夫焦急地寻找德里克。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['glɪmərɪŋ] [waɪt] [ʃeɪp] [ten] [fiːt] [ə'weɪ] .

He	**saw**	**his**	**glimmering**	**white**	**shape**	**ten**	**feet**	**away**	**.**
他	锯	他的	微光	白色的	形状	十	脚	离开	.

他看到十英尺外有一个闪闪发光的白色身影。

[ə'proʊtʃɪŋ] ['derɪk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sekənd] [ʃɑːrk] .

Approaching	**Derek**	**was**	**a**	**second**	**shark**	**.**
接近	德里克	曾是	一个	第二	鲨鱼	.

第二条鲨鱼向德里克游来。

[ðə; ði] [ʃɑːrks] ['hædnt] [strʌk] [jet] .

The	**sharks**	**hadn't**	**struck**	**yet**	**.**
这	鲨鱼	之前没有	击	然而	.

鲨鱼还没开始攻击。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [in'spektɪŋ] [ðer; ðər] [preɪ] , ['weɪtɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər]['reɪzər] - [ʃɑːrp] [tiːθ]

It	**seemed**	**they**	**were**	**inspecting**	**their**	**prey**	**,**	**waiting**	**before**	**their**	**razor**	**-**	**sharp**	**teeth**
它	似乎	他们	是	检查	他们的	猎物	,	等待	前	他们的	剃刀	-	锋利的	牙齿

[tɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪz] - ['bɑːdɪz] .

tore	**at**	**the**	**boys**	**'**	**bodies**	**.**
撕裂	在	这	男孩们	-	身体	.

它们似乎在检查猎物，等待着锋利的牙齿撕咬男孩们的身体。

[bɪf] [swæm] ['kwɪkli] ['oʊvər][tuː; tə] ['derɪk] .

Biff	**swam**	**quickly**	**over**	**to**	**Derek**	**.**
比夫	游泳	迅速地	超过	到	德里克	.

比夫迅速游到德里克身边。

[hiː; hi] [græbd] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] .

He	grabbed	his	arm	and	pointed	.
他	抓住	他的	手臂	和	尖	.

他抓住他的胳膊，指着他。

[ðə; ði] [tuː] [hjuːdʒ] [ʃɑːrks] [wɜːr; wər] ['moʊʃnləs] , [ðer; ðər] ['wɪkɪd] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [bɔɪz] . -

The	two	huge	sharks	were	motionless	,	their	wicked	eyes	on	the	boys	.	161
这	二	巨大的	鲨鱼	是	静止不动	,	他们的	邪恶	眼睛	在	这	男孩们	.	-

两条巨大的鲨鱼一动不动，邪恶的目光紧紧盯着男孩们。161

['kʌmɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːrki] [dɑːrk]['wɔːtərz] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒaɪənt] shark162

Coming	at	him	out	of	the	murky	dark	waters	was	a	giant	shark162
未来	在	他	出去	的	这	浑浊的	黑暗的	水	曾是	一个	巨大的	shark162

从浑浊的黑暗水中向他游来的是一条巨大的鲨鱼[162]

[bɪf] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] , [reɪzd] [hɪz; ɪz][mæsk][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [klɪr] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

Biff	took	a	deep	breath	,	raised	his	mask	just	enough	to	clear	his	mouth	,
比夫	采取	一个	深的	气息	,	提高	他的	面具	只是	足够的	到	清除	他的	嘴	,

比夫深吸一口气，抬起口罩，清了清嘴。

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

and	shouted	as	loud	as	he	could	.
和	喊叫	作为	大声	作为	他	可以	.

他用尽全力大声喊叫。

[hɪz; ɪz] [ʃaʊt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [meɪd] [noʊ] [saʊnd] .

His	shout	,	of	course	,	made	no	sound	.
他的	喊	,	的	课程	,	制成	不	声音	.

他的喊叫声当然没有发出任何声音。

[bʌt; bət] [bɪf] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [breθ] [ɪk'speld] [baɪ][hɪz; ɪz] [ʃaʊt] [wʊd] [send] [ə; eɪ]

But	Biff	knew	that	the	force	of	the	breath	expelled	by	his	shout	would	send	a
但	比夫	知道	那	这	力量	的	这	气息	被驱逐	经过	他的	喊	会	发送	一个

[ʃɑːk] [weɪv] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːrks] .

shock	wave	in	the	direction	of	the	sharks	.
震惊	海浪	在	这	方向	的	这	鲨鱼	.

但比夫知道，他大喊一声呼出的气息会产生冲击波，朝着鲨鱼的方向传播。

[hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] [weɪz] [ʌv; əv] [dɪ'leɪɪŋ] [æn; ən] [ə'tæk] [baɪ]

He	had	read	that	this	was	one	of	the	best	ways	of	delaying	an	attack	by
他	有	读	那	这	曾是	一	的	这	最好的	方式	的	延迟	一个	攻击	经过

[æn; ən] ['ʌndərsiː] ['mɑːnstər] .

an	undersea	monster	.
一个	海底	怪物	.

他曾读到过，这是延缓海底怪物袭击的最佳方法之一。

[ðə; ði] [ʃaʊt] [wɜːrkt] .

The	shout	worked	.
这	喊	工作	.

喊叫这招奏效了。

[ðə; ði] [ʃɑːrks] [swæm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] ['sɜːrkl] .

The	sharks	swam	around	the	boys	in	circles	.
这	鲨鱼	游泳	大约	这	男孩们	在	界	.

鲨鱼们绕着男孩们游来游去。

[bʌt; bət] [bɪf] [nuː] [ðæt] ['eni] ['sekənd] [ðeɪ] [wʊd] [straɪk] .

But	Biff	knew	that	any	second	they	would	strike	.
但	比夫	知道	那	任何	第二	他们	会	罢工	.

但比夫知道，他们随时都可能发动攻击。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][taɪm] [naʊ] [tuː; tə][goʊ][baɪ][ðə; ði] [bʊk] [ɪn] ['getɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

There	was	no	time	now	to	go	by	the	book	in	getting	to	the	surface	.
那里	曾是	不	时间	现在	到	去	经过	这	书	在	获得	到	这	表面	.

现在没有时间按部就班地到达地面了。

[bɪf] [dʒæmd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [mæsk][ɑːn] , ['kwɪkli] [klɪrd] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv]['wɔːtər] , [græbd] ['derɪk] [baɪ][ðə; ði]

Biff	jammed	his	face	mask	on	,	quickly	cleared	it	of	water	,	grabbed	Derek	by	the
比夫	卡住	他的	脸	面具	在	,	迅速地	已清除	它	的	水	,	抓住	德里克	经过	这

[ɑːrm] ,

arm	,
手臂	,

比夫迅速戴上口罩，甩掉上面的水，抓住德里克的胳膊。

[ænd; ənd] [ʃʌvd] [hɪm; ɪm] ['ʌpwərd] .

and	shoved	him	upward	.
和	推搡	他	向上	.

然后把他推了起来。

[hiː; hi] [hɪm'self] ['fɑːloʊd] , [prə'pelɪŋ] [hɪm'self] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

He	himself	followed	,	propelling	himself	as	fast	as	he	could	.
他	他自己	随后	,	推进	他自己	作为	快速地	作为	他	可以	.

他自己也紧随其后，拼尽全力向前冲去。

[bəuθ] [bɔɪz] [hæd; həd] ['dʒetɪsənd] [ðer; ðər] [belts] ['ɪnstəntli] .

Both	boys	had	jettisoned	their	belts	instantly	.
两个都	男孩们	有	抛弃	他们的	腰带	即刻	.

两个男孩立刻扔掉了腰带。

['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , [bɪf] [gɑːspt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , “ [ʃɑːrks] !

Breaking	the	surface	,	Biff	gasped	to	his	uncle	,	“	Sharks	!
打破	这	表面	,	比夫	倒吸一口气	到	他的	叔叔	,	“	鲨鱼	!

比夫浮出水面，喘着气对他的叔叔说：“鲨鱼！”

” ['tʃɑːrli] ['kiːn] [lɔːst][noʊ][taɪm] .

”	Charlie	Keene	lost	no	time	.
”	查理	基恩	丢失的	不	时间	.

查理·基恩没有浪费任何时间。

[hiː; hi] [græbd] ['derɪk] , [huː] [wʌz; wəz]['kloʊzər] , [ænd; ənd] [hɔːld] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði][boʊt] .

He	grabbed	Derek	,	who	was	closer	,	and	hauled	him	into	the	boat	.
他	抓住	德里克	,	WHO	曾是	更近	,	和	拖拽	他	进入	这	船	.

他抓住离他更近的德里克，把他拽进了船里。

[krʌntʃ] ['lɪftɪd] [bɪf] [ɪn] .

Crunch	lifted	Biff	in	.
嘎吱声	抬起	比夫	在	.

Crunch把Biff抱了起来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][noʊ] ['suːnər] [ɪn][ðə; ði][boʊt][ðæn; ðən] [tuː] [ʃɑːrk] [fɪnz] [kʌt] [ðə; ði]['wɔːtər] ,

They	were	no	sooner	in	the	boat	than	two	shark	fins	cut	the	water	,
他们	是	不	很快	在	这	船	比	二	鲨鱼	鳍	切	这	水	,

他们刚上船，就看到两片鲨鱼鳍划破水面。

['sɜːrklɪŋ] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði][kraːft] .

circling	nearer	and	nearer	to	the	craft	.
盘旋	更近	和	更近	到	这	工艺	.

盘旋着，越来越靠近那艘飞船。

[bɪf] [ænd; ənd] ['derɪk] [leɪ] ['gæspɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] .

Biff	and	Derek	lay	gasping	on	the	bottom	of	the	boat	.
比夫	和	德里克	躺	喘息	在	这	底部	的	这	船	.

比夫和德里克躺在船底，喘着粗气。

[ðer; ðər]['ræpɪd] [ə'sent] [hæd; həd] [dreɪnd] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv]['ɑːksɪdʒən][ænd; ənd] [streŋθ] .

Their	**rapid**	**ascent**	**had**	**drained**	**their**	**bodies**	**of**	**oxygen**	**and**	**strength**	**.**
他们的	迅速的	上升	有	排水	他们的	身体	的	氧	和	力量	.

快速攀升耗尽了他们体内的氧气和体力。

[bɪfs] ['ʌŋk(ə)l] ['kwɪkli] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði]['moʊtər][ænd; ənd][gɑːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][spɑːt][æt; ət] [fʊl]

Biff's	**uncle**	**quickly**	**started**	**the**	**motor**	**and**	**got**	**away**	**from**	**the**	**spot**	**at**	**full**
比夫的	叔叔	迅速地	开始	这	发动机	和	得到	离开	从	这	点	在	满的

[spiːd] .

speed	**.**
速度	.

比夫的叔叔迅速发动了引擎，全速驶离了现场。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːrks] .

He	**had**	**seen**	**the**	**size**	**of**	**the**	**sharks**	**.**
他	有	已见	这	尺寸	的	这	鲨鱼	.

他亲眼见识过鲨鱼的体型。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ˌoʊvər'tɜːrn][ðə; ði]['dɔːri] [ɪf] [ðeɪ] [strʌk] . -

They	**were**	**big**	**enough**	**to**	**overturn**	**the**	**dory**	**if**	**they**	**struck**	**.**	**163**
他们	是	大的	足够的	到	颠覆	这	多莉	如果	他们	击	.	-

它们个头很大，如果撞击到船底，足以掀翻小船。[163]

[baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['aɪlənd][kæmp] , [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] ['sʌmwʌt] [rɪ'kʌvərd] .

By	**the**	**time**	**they**	**reached**	**the**	**island**	**camp**	**,**	**the**	**boys**	**had**	**somewhat**	**recovered**	**.**
经过	这	时间	他们	达到	这	岛	营	,	这	男孩们	有	有些	恢复	.

当他们到达岛上的营地时，男孩们已经恢复了一些。

[bʌt; bət] [bɪf] [wʌz; wəz] [stɪl] ['ʃeɪkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɪl] ,

But	**Biff**	**was**	**still**	**shaking**	**as**	**if**	**he**	**had**	**a**	**chill**	**,**
但	比夫	曾是	仍然	摇晃	作为	如果	他	有	一个	寒意	,

但比夫仍然浑身发抖，好像着凉了似的。

[ænd; ənd] ['dɛrɪks] [feɪs] [wʌz; wəz] [drɔːn] [ænd; ənd] [waɪt] .

and	**Derek's**	**face**	**was**	**drawn**	**and**	**white**	**.**
和	德里克的	脸	曾是	绘制	和	白色的	.

德里克的脸色苍白憔悴。

[ðə; ði] ['næroʊ] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [ˌʌndər'gɑːn] [wʌz; wəz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] [rɪ'wɔːrd] , [haʊ'evər]

The	**narrow**	**escape**	**the**	**boys**	**had**	**undergone**	**was**	**not**	**without**	**its**	**reward**	**,**	**however**
这	狭窄的	逃脱	这	男孩们	有	经历	曾是	不是	没有	它是	报酬	,	然而

.

:
.

然而，男孩们的这次死里逃生并非毫无收获。

[ɔːl] [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɜːrl] ['fɪʃɝz] — [krʌntʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] — [wɜːr; wər]

All	**four**	**of**	**the**	**pearl**	**fishers**	**—**	**Crunch**	**was**	**now**	**one**	**of**	**them**	**—**	**were**
全部	四	的	这	珍珠	渔民	—	嘎吱声	曾是	现在	一	的	他们	—	是

['ʃʌkɪŋ] ['ɔɪstər] ['æftər][ə; eɪ] [rest] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nuːndeɪ] [miːl] .

shucking	**oysters**	**after**	**a**	**rest**	**and**	**the**	**noonday**	**meal**	**.**
剥壳	牡蛎	后	一个	休息	和	这	午	一顿饭	.

四个采珠人——克朗奇现在也是其中之一——在休息和吃过午饭后，都在撬牡蛎。

[bɪf] , ['groʊɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʌf] [dʒɑːb][ʌv; əv] ['oʊpənɪŋ] [ænd; ənd]

Biff	**,**	**growing**	**more**	**and**	**more**	**bored**	**with**	**the**	**tough**	**job**	**of**	**opening**	**and**
比夫	,	生长	更多的	和	更多的	无聊的	和	这	艰难的	工作	的	开幕	和

[ɪg'zæmɪnɪŋ] ['ɔɪstər] ,

examining	**oysters**	**,**
检查	牡蛎	,

比夫越来越厌倦打开和检查牡蛎这项艰苦的工作，

[wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [dɪ'skɑ:rd] [ə; eɪ] [ʃel] [wen] [hi:; hi] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [reɪzd] [proʊ'tu:bərəns] [ɪn] [ðə; ði]

was	about	to	discard	a	shell	when	he	noticed	a	raised	protuberance	in	the
曾是	关于	到	丢弃	一个	壳	什么时候	他	注意到	一个	提高	突起	在	这

[ɪg'zækt] ['sentər] [ɑ:n] [ðə; ði] [ʃel] .

exact	center	on	the	shell	.
精确的	中心	在	这	壳	.

他正要丢弃一个贝壳时，注意到贝壳正中央有一个凸起的突起。

[hi:; hi] [tʊk] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [glʌv] [ænd; ənd] [dʌg] [æt; ət] [ðə; ði] [reɪzd] [pɑ:rt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fɪŋgərneɪl] .

He	took	off	his	glove	and	dug	at	the	raised	part	with	a	fingernail	.
他	采取	离开	他的	手套	和	挖	在	这	提高	部分	和	一个	指甲	.

他脱下手套，用指甲抠着凸起的部分。

[hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] [gru:] .

His	excitement	grew	.
他的	激动	生长	.

他的兴奋之情愈发高涨。

['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] ['leɪtər] [hi:; hi] [dʌg] [aʊt] [æn; ən] ['ɔ:lmoʊst] ['pɜ:rfɪktli] [ʃeɪpt] [waɪt] [pɜ:rl] .

Seconds	later	he	dug	out	an	almost	perfectly	shaped	white	pearl	.
秒	之后	他	挖	出去	一个	几乎	完美	形状	白色的	珍珠	.

几秒钟后，他挖出了一颗形状近乎完美的白色珍珠。

“ [aɪv] [gɑ:t] [wʌn] !

“	I've	got	one	!
“	我已经	得到	一	!

“我有一个！”

[aɪv] [gɑ:t] [wʌn] !

I've	got	one	!
我已经	得到	一	!

我有一个！

” [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] .

”	he	shouted	.
”	他	喊叫	.

他喊道。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

The	others	crowded	around	him	.
这	其他的	挤	大约	他	.

其他人围拢在他身边。

[bɪf] ['hændɪd] [ðə; ði] [pɜ:rl] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] .

Biff	handed	the	pearl	to	his	uncle	.
比夫	递交	这	珍珠	到	他的	叔叔	.

比夫把珍珠递给了他的叔叔。

['tʃɑ:rli] ['ki:n] [ɪn'spektɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['kerfəli] .

Charlie	Keene	inspected	it	carefully	.
查理	基恩	检查	它	小心	.

查理·基恩仔细检查了一番。

“ [aɪm] [noʊ] ['ekspɜ:rt] , [bɪf] .

“	I'm	no	expert	,	Biff	.
“	我是	不	专家	,	比夫	.

“我不是专家，比夫。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['kʌlər] , [ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [ðə; ði] [ʃeɪp] , [ʌv; əv] [ðɪs] [pɜːrl] — [aɪ'd][seɪ] [juːv] [faʊnd]

But	the	color	,	and	particularly	the	shape	,	of	this	pearl	—	I'd	say	you've	found
但	这	颜色	,	和	特别	这	形状	,	的	这	珍珠	—	ID	说	你已经	成立

[ə; eɪ] ['riːəli] ['væljuəb(ə)l][wʌn] . ”

a	really	valuable	one	.	”
一个	真的	有价值的	一	.	”

但是这颗珍珠的颜色，尤其是形状——我想说你找到了一颗非常珍贵的珍珠。”

“ [haʊ] [mʌtʃ] ?

“	How	much	?
”	如何	很多	?

“多少?

[haʊ] [mʌtʃ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] ? ”

How	much	is	it	worth	?	”
如何	很多	是	它	值得	?	”

它值多少钱?

“ [aɪ] ['kudnt] [tel] .

“	I	couldn't	tell	.
”	我	不能	告诉	.

“我看不出来。”

['oʊnli][æn; ən]['ekspɜːrt][kʊd; kəd] .

Only	an	expert	could	.
仅有的	一个	专家	可以	.

只有专家才能做到。

[bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] [waɪt] [pɜːrl] — [ðeə(r)] [ðə; ði][moʊst]['væljuəb(ə)l] .

But	it's	a	white	pearl	—	they're	the	most	valuable	.
但	它是	一个	白色的	珍珠	—	它们是	这	最多	有价值的	.

但它是一颗白珍珠——白珍珠是最珍贵的。

[ænd; ənd] [its] ['ɔːlmoʊst] ['pɜːrfɪktli] [raʊnd] .

And	it's	almost	perfectly	round	.
和	它是	几乎	完美	圆形的	.

而且它几乎是完美的圆形。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [wɜːrθ] ['sevrəl] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] . ”

It	could	be	worth	several	thousands	of	dollars	.	”
它	可以	是	值得	一些	数千	的	美元	.	”

它价值可能高达数千美元。

“ [wʊ'piː] !

“	Whoopee	!
”	欢呼	!

“哇哦！”

” [bɪf] ['ʃaʊtɪd] .

”	Biff	shouted	.
”	比夫	喊叫	.

“比夫喊道。”

“ [let] [ˌem 'iː][æt; ət] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ɔɪstər] !

“	Let	me	at	more	of	those	oysters	!
”	让	我	在	更多的	的	那些	牡蛎	!

“让我再吃点牡蛎吧！”

” ['ɪntrəst] ['kwɪkənd] .

”	Interest	quickened	.
”	兴趣	加速	.

“兴趣迅速增长。”

[ðə; ði] [fɔːr] [wɜːrkt] [ɪn] ['saɪləns] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːrkt] [fæst] .

The	four	worked	in	silence	,	but	they	worked	fast	.
这	四	工作	在	沉默	,	但	他们	工作	快速地	.

四人默默地工作着，但速度很快。

['ɔɪstər] ['æftər] ['ɔɪstər] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] , ['kerfəli] [ɪn'spektɪd] , [ðen] [tɔːst] [ə'saɪd] . -

Oyster	after	oyster	was	opened	,	carefully	inspected	,	then	tossed	aside	.	164
牡蛎	后	牡蛎	曾是	打开	,	小心	检查	,	然后	抛掷	旁边	.	-

牡蛎一个接一个地被打开，仔细检查，然后扔到一边。164

['derɪk] [faʊnd] [ðə; ði][nekst][wʌn] .

Derek	found	the	next	one	.
德里克	成立	这	下一个	一	.

德里克找到了下一个。

[ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [ʃeɪpt] , [bʌt; bət] ['slaɪtli] ['smɔːlər] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn] [bɪf] [hæd; həd]

It	,	too	,	was	perfectly	shaped	,	but	slightly	smaller	than	the	one	Biff	had
它	,	也	,	曾是	完美	形状	,	但	轻微地	较小的	比	这	一	比夫	有

[faʊnd] .

found	.
成立	.

它的形状也很完美，但比比夫找到的那只略小一些。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [krʌntʃ] [huː] [keɪm] [θruː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tɑːpər] .

It	was	Crunch	who	came	through	with	the	topper	.
它	曾是	嘎吱声	WHO	来了	通过	和	这	顶	.

最终是 Crunch 带来了压轴好戏。

[ə; eɪ][bɪg] [grɪn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [krʌntʃ] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə] [bɪf] [ænd; ənd] [held] ['aʊər; ɑːr][hɪz; ɪz][hjuːdʒ]

A	big	grin	on	his	face	,	Crunch	came	over	to	Biff	and	held	our	his	huge
一个	大的	咧嘴笑	在	他的	脸	,	嘎吱声	来了	超过	到	比夫	和	握住	我们的	他的	巨大的

[hænd] .

hand	.
手	.

克朗奇脸上带着灿烂的笑容，走到比夫面前，伸出了他巨大的手。

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pɑːm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɜːrl] [twaɪs] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɔːl'redi] [faʊnd] .

In	the	center	of	his	palm	was	a	pearl	twice	the	size	of	those	already	found	.
在	这	中心	的	他的	棕榈	曾是	一个	珍珠	两次	这	尺寸	的	那些	已经	成立	.

他手掌中央有一颗珍珠，比之前发现的珍珠大两倍。

“ [ðɪs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] !

“	This	is	it	!
”	这	是	它	!

就是这里！

[ðɪs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] !

This	is	it	!
这	是	它	!

就是这样！

[lʊk] [æt; ət] [krʌntʃɪz] [pɜːrl] !

Look	at	Crunch's	pearl	!
看	在	克朗奇	珍珠	!

看看克朗奇的珍珠！

” [ə'gen] [ðeɪ] [ɔːl] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] .

”	Again	they	all	crowded	around	.
”	再次	他们	全部	挤	大约	.

“他们又都围了过来。”

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] ['bjuːti] .
This was a real beauty .
这 曾是 一个 真实的 美丽 .

这真是太漂亮了。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [teɪk] [æn; ən]['ekspɜːrt][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [krʌntʃ] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [pɜːrl] [ʌv; əv] [greɪt] ['vælјuː] .
It didn't take an expert to know that Crunch had found a pearl of great value .
它 没有 拿 一个 专家 到 知道 那 嘎吱声 有 成立 一个 珍珠 的 伟大的 价值 .

无需专家也能看出，Crunch 发现了一颗价值连城的珍珠。

“ [θɪŋk] [wiːv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] ?
“ Think we've found it , Uncle Charlie ?
“ 思考 我们已经 成立 它 , 叔叔 查理 ?

“查理叔叔，你觉得我们找到它了吗？”

” [bɪf] [æskt] .
” Biff asked .
” 比夫 问 .

比夫问道。

“ [aɪ] [miːn] [ðə; ði] ['fɪʃəri] ['dɛrɪks] ['fɑːðər] [dɪ'skʌvərd] ? ”
“ I mean the fishery Derek's father discovered ? ”
“ 我 意思是 这 渔业 德里克的 父亲 发现 ? ”

“我是说德里克父亲发现的那处渔场吗？”

“ [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] , [bɪf] .
“ It could be , Biff .
“ 它 可以 是 , 比夫 .

“有可能，比夫。”

[ˌaɪ 'tiː][dɑːrn] [wel] [kʊd; kəd][biː; bi] .
It darn well could be .
它 该死 出色地 可以 是 .

很有可能。

” [bɪf] [lʊkt] [æt; ət] ['derɪk] .
” Biff looked at Derek .
” 比夫 看起来 在 德里克 .

比夫看着德里克。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smaɪl] [ɑːn][ðə; ði] [dʌtʃ] ['bɔɪz] [feɪs] .
There was a smile on the Dutch boy's face .
那里 曾是 一个 微笑 在 这 荷兰语 男孩们 脸 .

荷兰男孩脸上露出了笑容。

[ðen] [ðə; ði] [smaɪl] ['dɪsə'pɪrd] .
Then the smile disappeared .
然后 这 微笑 消失 .

然后，笑容消失了。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , ['derɪk] ?
“ What's the matter , Derek ?
“ 是什么 这 事情 , 德里克 ?

“德里克，你怎么了？”

” [bɪf] [æskt] .
” Biff asked .
” 比夫 问 .

比夫问道。

“ [maɪ] ['fɑːðər] [faʊnd] [blæk] [pɜːrlz] , ” ['derɪk] [rɪ'plaɪd] .
“ My father found black pearls , ” Derek replied .
“ 我的 父亲 成立 黑色的 珍珠 , ” 德里克 回复 .

“我父亲找到了黑珍珠，”德里克回答道。

“ [ðeə(r)] [ɔːl] ['kʌlɚz] , ['derɪk] , ” ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] [toʊld][hɪm; ɪm] .
“ They're all colors , Derek , ” Uncle Charlie told him .
“ 它们是 全部 颜色 , 德里克 , ” 叔叔 查理 讲述 他 .

“它们都是颜色，德里克，”查理叔叔告诉他。

“ ['æktʃuəli] , [ðə; ði] [blæk] [wʌnz] [ɑːnt] [æz; əz]['væljuəb(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [waɪt] .
“ Actually , the black ones aren't as valuable as the white .
“ 实际上 , 这 黑色的 一个 不是 作为 有价值的 作为 这 白色的 .

“实际上，黑色的不如白色的值钱。”

[ðeə(r)] ['væljuəb(ə)l] , [ɔːl] [raɪt] , [ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðeə(r)] ['pɜːrfɪktli] [mætʃt] , [æz; əz] [ðoʊz] [tuː] [jʊr; jər]
They're valuable , all right , especially if they're perfectly matched , as those two your
它们是 有价值的 , 全部 正确的 , 尤其 如果 它们是 完美 匹配 , 作为 那些 二 你的
['fɑːðər] [sent] [ju: 'es][wɜːr; wər] . ”
father sent us were . ”
父亲 发送 我们 是 . ”

它们确实很值钱，尤其是像你父亲寄给我们的那两个一样完全匹配的。

“ [aɪ'd] [fiːl] [ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [wiːd] [faʊnd] [ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] [ɪf] [wiː; wi] [faʊnd] [sʌm; səm]
“ I'd feel a lot more certain that we'd found the right place if we found some
“ ID 感觉 一个 很多 更多的 肯定 那 我们会 成立 这 正确的 地方 如果 我们 成立 一些
[blæk] [wʌnz] . ”
black ones . ”
黑色的 一个 . ”

“如果我们能找到一些黑色的，我会更加确信我们找到了正确的地方。”

“ [lets] [goʊ] [bæk] [daʊn] [wen] [wiː; wi] ['fɪnɪʃ] [ðiːz] ['ɔɪstər] , ” [bɪf] [sed] .
“ Let's go back down when we finish these oysters , ” Biff said .
“ 我们来吧 去 后退 向下 什么时候 我们 结束 这些 牡蛎 , ” 比夫 说 .

“等我们吃完这些牡蛎就下去吧，”比夫说。

“ [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðoʊz] [ʃɑːrks] ? ”
“ With all those sharks ? ”
“ 和 全部 那些 鲨鱼 ? ”

“那么多鲨鱼啊？”

“ ['fʌni] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ʃɑːrks] , ” ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] [sed] .
“ Funny thing about sharks , ” Uncle Charlie said .
“ 有趣的 事物 关于 鲨鱼 , ” 叔叔 查理 说 .

“鲨鱼有个很有趣的地方，”查理叔叔说。

“ [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [pɜːrl] ['daɪvɚz] ['gretɪst] ['enəmi] , [ðeɪ] [kæn; kən]['ɔːlsoʊ][help] [prə'duːs]
“ Although they are the pearl diver's greatest enemy , they can also help produce
“ 虽然 他们 是 这 珍珠 潜水员的 最 敌人 , 他们 能 还 帮助 生产
[ðə; ði] [pɜːrl] . ”
the pearl . ”
这 珍珠 . ”

“虽然它们是采珠人最大的敌人，但它们也能帮助珍珠的形成。”

“ [haʊ] ?
“ How ?
“ 如何 ?

“如何?

” [bɪf] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] . -
” Biff wanted to know . 165
” 比夫 通缉 到 知道 . -

比夫想知道。165

“ [ðə; ði] [best] [pɜːrl] [ɪz] [ðə; ði] ['pɜːrfɪktli] [raʊnd] [pɜːrl] .
“ The best pearl is the perfectly round pearl .
“ 这 最好的 珍珠 是 这 完美 圆形的 珍珠 .

最好的珍珠是形状完美的圆形珍珠。

[ðə; ði] ['fɔːrən] ['bɑːdi] [wɪtʃ] [gets] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɔɪstər] [mʌst; məst] [biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [raʊnd] [tuː; tə] [prə'duːs]
The foreign body which gets into the oyster must be perfectly round to produce
这 外国的 身体 哪个 获得 进入 这 牡蛎 必须 是 完美 圆形的 到 生产
[ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] [pɜːrl] .
the perfect pearl .
这 完美的 珍珠 .

进入牡蛎体内的异物必须是完美的圆形才能形成完美的珍珠。

[ðiːz] [raʊnd] ['ɑːbdʒekts] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [egz] [ʌv; əv] [ˌpærə'sɪtɪk] [wəːmz, vɔːrms] .
These round objects are the eggs of parasitic worms .
这些 圆形的 对象 是 这 鸡蛋 的 寄生 蠕虫 .

这些圆形物体是寄生虫的卵。

[ðə; ði] [ə'dʌlt; 'ædʌlt] [wəːmz, vɔːrms] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['pɛrəˌsaɪts] [ʌv; əv] [ʃɑːrks] . ”
The adult worms are the parasites of sharks . ”
这 成人 蠕虫 是 这 寄生虫 的 鲨鱼 . ”

成虫是鲨鱼的寄生虫。

“ [soʊ] [wer] [juː; jʊ] [faɪnd] [ʃɑːrks] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [faɪnd] [pɜːrlz] ?
“ So where you find sharks , you can find pearls ?
“ 所以 在哪里 你 寻找 鲨鱼 , 你 能 寻找 珍珠 ?

“所以，哪里有鲨鱼，哪里就能找到珍珠？”

” [bɪf] [æskt] .
” Biff asked .
” 比夫 问 .

比夫问道。

“ [nɑːt] [ɪg'zæktli] , [bɪf] .
“ Not exactly , Biff .
“ 不是 确切地 , 比夫 .

“不完全是这样，比夫。”

[wʌt] [aɪ] [miːn] [ɪz] [ðɪs] : [wer] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [pɜːrl] ['fɪʃəriːz] ,
What I mean is this : where there are pearl fisheries ,
什么 我 意思是 是 这 : 在哪里 那里 是 珍珠 渔业 ,

我的意思是：在有珍珠渔场的地方，

[ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] [pɜːrlz] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [egz] [ðə; ði] [ʃɑːrks] ['pɛrəˌsaɪts] [leɪ] .
the perfect pearls come from the eggs the shark's parasites lay .
这 完美的 珍珠 来 从 这 鸡蛋 这 鲨鱼的 寄生虫 躺 .

完美的珍珠来自鲨鱼寄生虫产下的卵。

” [noʊ] [mɔːr] [pɜːrlz] [wɜːr; wər] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [bætʃ] [dʌg] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .
” No more pearls were found in the batch dug that morning .
” 不 更多的 珍珠 是 成立 在 这 批 挖 那 早晨 .

“那天早上挖出的那批珍珠中没有发现更多。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .
It was growing late in the afternoon .
它 曾是 生长 晚的 在 这 下午 .

下午晚些时候它还在生长。

[ðeɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmɔrnɪŋz] [saɪt] , [ænd; ənd] [ɪf] [noʊ] [ʃɑːrks] [wɜːr; wər] [ɪn]

They	decided	to	go	back	to	the	morning's	site	,	and	if	no	sharks	were	in
他们	决定	到	去	后退	到	这	早晨	地点	,	和	如果	不	鲨鱼	是	在

['evɪdəns] ,

evidence	,
证据	,

他们决定返回早上的地点，如果没有发现鲨鱼的踪迹，

[ðeid] [traɪ] [hæf] [æn; ən] ['aʊɜ-z] ['daɪvɪŋ] .

they'd	try	half	an	hour's	diving	.
他们会	尝试	一半	一个	小时	潜水	.

他们会尝试潜水半小时。

[ðeɪ] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [saɪt] .

They	returned	to	the	same	site	.
他们	返回	到	这	相同的	地点	.

他们返回了原址。

[bɪf] [ænd; ənd] ['derɪk] [went] ['oʊvərˌsaɪd] .

Biff	and	Derek	went	overside	.
比夫	和	德里克	去	外侧	.

比夫和德里克掉下去了。

[bɪˈfɔːr] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] ['skuːpɪŋ] [ʌp] ['ɔɪstər] , [ðeɪ] [meɪd] [ʃʊr] [noʊ] [ʃɑːrks] [wɜːr; wər] [əˈraʊnd] .

Before	they	started	scooping	up	oysters	,	they	made	sure	no	sharks	were	around	.
前	他们	开始	舀取	向上	牡蛎	,	他们	制成	当然	不	鲨鱼	是	大约	.

在开始捕捞牡蛎之前，他们先确认周围没有鲨鱼。

[bɪf] ['loʊdɪd] [wʌn] ['bæskɪt] [ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

Biff	loaded	one	basket	and	sent	it	up	.
比夫	已加载	一	篮子	和	发送	它	向上	.

比夫装好一个篮子，把它投了上去。

[hiː; hi] [sɔː] ['derɪk] [send] [wʌn] [ʌp] .

He	saw	Derek	send	one	up	.
他	锯	德里克	发送	一	向上	.

他看到德里克发了一个上去。

[bɪf] [fɪld] [əˈnʌðər] .

Biff	filled	another	.
比夫	已填	其他	.

比夫又灌了一杯。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .

He	looked	at	his	watch	.
他	看起来	在	他的	手表	.

他看了看手表。

[ðeid] [bɪn] [daʊn] ['twenti] ['mɪnɪts] .

They'd	been	down	twenty	minutes	.
他们会	到过	向下	二十	分钟	.

他们已经落后二十分钟了。

“ [wʌn] [mɔːr] ['bæskɪt] , ” [bɪf] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , “ [ænd; ənd] [wiːl] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [deɪ] .

“	One	more	basket	,	”	Biff	said	to	himself	,	“	and	we'll	call	it	a	day	.
“	一	更多的	篮子	,	”	比夫	说	到	他自己	,	“	和	出色地	称呼	它	一个	天	.

“再进一个篮板，”比夫心想，“我们就收工了。”

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ɪn] ['dɛrɪks] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][tuː; tə]['sɪgnəl][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst]

"	He	turned	in	Derek's	direction	to	signal	to	him	that	this	was	the	last
"	他	转向	在	德里克的	方向	到	信号	到	他	那	这	曾是	这	最后的

['bæskɪt] .

basket	.
篮子	.

他转向德里克的方向，向他示意这是最后一个球了。

[rɔɪlɪŋ] ['wɔːtər] [ə'hed] [pʊʃt] [æn; ən][ə'lɑːrm] ['bʌt(ə)n] [ɪn] [bɪfs] [maɪnd] .

Roiling	water	ahead	pushed	an	alarm	button	in	Biff's	mind	.
翻滚	水	前方	推动	一个	警报	按钮	在	比夫的	头脑	.

前方翻滚的水流让比夫警觉起来。

[hiː; hi] [ɪn'kriːst] [hɪz; ɪz] [spiːd] .

He	increased	his	speed	.
他	增加	他的	速度	.

他加快了速度。

['derɪk] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [ə'tækt] ['sævɪdʒli] [baɪ]['dʒaɪənt][bænd] ['ʃɛlz] .

Derek	was	being	attacked	savagely	by	giant	band	shells	.
德里克	曾是	存在	遭到攻击	野蛮地	经过	巨大的	乐队	贝壳	.

德里克遭到巨型乐队演奏台的猛烈攻击。

[ðeɪ] [swɔːmd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , ['slæʃɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [klɔː] - [ʃeɪpt] , ['hɔːrni]

They	swarmed	around	him	,	slashing	at	him	with	their	claw	-	shaped	,	horny
他们	蜂拥而至	大约	他	,	砍杀	在	他	和	他们的	爪	-	形状	,	好色

['ʃɛlz] .

shells	.
贝壳	.

它们蜂拥而至，用爪状的角质外壳攻击他。

[bɪf] [wɪpt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd] [ʃɑːt] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] . -

Biff	whipped	out	his	knife	and	shot	into	action	.	166
比夫	鞭打	出去	他的	刀	和	射击	进入	行动	.	-

比夫猛地拔出刀，立即投入战斗。166

[ðə; ði]['dʒaɪənt][bænd] ['ʃɛlz] , ['meni] [taɪmz] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [kɑːntʃ] [ʃel] ,

The	giant	band	shells	,	many	times	the	size	of	the	ordinary	conch	shell	,
这	巨大的	乐队	贝壳	,	许多	时代	这	尺寸	的	这	普通的	海螺	壳	,

这些巨型乐队贝壳，体积是普通海螺贝壳的许多倍，

[ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli] [noʊn] [ʃel] [fɪʃ] [tuː; tə] [ə'tæk] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] .

are	the	only	known	shell	fish	to	attack	human	beings	.
是	这	仅有的	已知	壳	鱼	到	攻击	人类	生物	.

是唯一已知会攻击人类的贝类。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʌf] ,

They	have	a	tough	,
他们	有	一个	艰难的	,

他们很坚强，

['sɪmɪtər,'sɪmɪtɑːr] - [ʃeɪpt] ['mʌs(ə)l] [wɪtʃ] [ðeɪ] [juːz][æz; əz][ə; eɪ] [dɔːr] [tuː; tə] [kloʊz] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [æt; ət]

scimitar	-	shaped	muscle	which	they	use	as	a	door	to	close	the	opening	at
弯刀	-	形状	肌肉	哪个	他们	使用	作为	一个	门	到	关闭	这	开幕	在

[ðə; ði][lɑːrdʒ][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃel] .

the	large	end	of	the	shell	.
这	大的	结尾	的	这	壳	.

它们用弯刀状的肌肉作为门，来关闭贝壳大端的开口。

[waɪl] ['ʌðər] [kɔŋkiz] [juːz] [ðɪs] ['mʌs(ə)l] ['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ] [dɔːr] ,

While	other	conches	use	this	muscle	only	as	a	door	,
尽管	其他	海螺	使用	这	肌肉	仅有的	作为	一个	门	,

其他海螺只将这块肌肉用作门，

[ðə; ði]['dʒaɪənt][bænd] [ʃel] ['juːzɪz][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['wepən] .

the	giant	band	shell	uses	it	as	a	weapon	.
这	巨大的	乐队	壳	用途	它	作为	一个	武器	.

巨型乐队演奏台将其用作武器。

[ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌs(ə)l] [ɪz] [hʊkt] [ænd; ənd]['reɪzər] [ʃɑːrp] .

The	end	of	the	muscle	is	hooked	and	razor	sharp	.
这	结尾	的	这	肌肉	是	钩子	和	剃刀	锋利的	.

肌肉末端呈钩状，非常锋利。

[ðə; ði]['dʒaɪənt][bænd] [ʃel] [sprɪŋz] [æt; ət][ə; eɪ][mæn] , ['juːzɪŋ][ə; eɪ] ['sekənd] ['mʌs(ə)l] [tuː; tə] [prə'pel] [ɪt'self] ,

The	giant	band	shell	springs	at	a	man	,	using	a	second	muscle	to	propel	itself	,
这	巨大的	乐队	壳	弹簧	在	一个	男人	,	使用	一个	第二	肌肉	到	推进	本身	,

巨大的乐队演奏台向一名男子猛扑过来，它利用第二块肌肉的力量推动自己前进。

[ðen] ['slæʃɪz] [ænd; ənd] [kʌts] [wɪð; wɪθ][ɪts] “ [dɔːr] .

then	slashes	and	cuts	with	its	“	door	.
然后	斜杠	和	削减	和	它是	“	门	.

然后用它的“门”进行劈砍。

” [ɪn]['moʊmənts] , [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [kʌt] [ə; eɪ]['mænz]['bɑːdi][tuː; tə] [ʃredz] .

”	In	moments	,	it	can	cut	a	man's	body	to	shreds	.
”	在	时刻	,	它	能	切	一个	男人的	身体	到	碎屑	.

“瞬间，它就能将人的身体撕成碎片。”

[ðiːz] ['dʒaiənts][wɜːr; wər] [sə'raʊndɪŋ] ['derɪk] .

These	giants	were	surrounding	Derek	.
这些	巨人	是	周围	德里克	.

这些巨人将德里克团团围住。

[ʌp] [kloʊz] , [bɪf] [kʊd; kəd] [siː] ['derɪk] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [rɪ'siːvd] ['sevrəl] [kʌts] .

Up	close	,	Biff	could	see	Derek	had	already	received	several	cuts	.
向上	关闭	,	比夫	可以	看	德里克	有	已经	已收到	一些	削减	.

走近一看，比夫发现德里克身上已经有好几处伤口了。

[bɪf] [nuː] [wʌt] [ðɪs] [ment] .

Biff	knew	what	this	meant	.
比夫	知道	什么	这	意思是	.

比夫明白这意味着什么。

[ʃɑːrks] [wʊd] [kʌm] ['reɪsɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər] , [kreɪzd] [wɪð; wɪθ] ['hʌŋgər] [baɪ][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv]

Sharks	would	come	racing	through	the	water	,	crazed	with	hunger	by	the	smell	of
鲨鱼	会	来	赛车	通过	这	水	,	疯狂	和	饥饿	经过	这	闻	的

[blʌd] .

blood	.
血	.

鲨鱼会疯狂地冲进水里，被血腥味刺激得饥饿难耐。

[bɪf] [slæʃt] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði][bænd] ['ʃɛlz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [naɪf] .

Biff	slashed	away	at	the	band	shells	with	his	knife	.
比夫	削减	离开	在	这	乐队	贝壳	和	他的	刀	.

比夫用刀猛砍乐队演奏台。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][noʊ] [gʊd] .

It	did	no	good	.
它	做过	不	好的	.

这毫无用处。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] ['ʃɛlz] [kən'tɪnjuːd] [ðer; ðər] [ə'tæk] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['tɜːrnɪŋ] [ɑːn] [bɪf] .

The	giant	shells	continued	their	attack	,	some	of	them	turning	on	Biff	.
这	巨大的	贝壳	持续	他们的	攻击	,	一些	的	他们	转弯	在	比夫	.

巨型炮弹继续发动攻击，其中一些炮弹甚至攻击了比夫。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] .

There	was	only	one	thing	to	do	.
那里	曾是	仅有的	一	事物	到	做	.

只剩下一件事可做了。

['derɪk] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['helpləs] .

Derek	was	nearly	helpless	.
德里克	曾是	几乎	无助	.

德里克几乎无能为力。

[bɪf] [græbd] [hɪm; ɪm] .

Biff	grabbed	him	.
比夫	抓住	他	.

比夫抓住了他。

[hiː; hi] [ʃʌvd] [hɪm; ɪm] ['ʌpwərd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] .

He	shoved	him	upward	with	all	his	strength	.
他	推搡	他	向上	和	全部	他的	力量	.

他用尽全力把他推了起来。

['derɪk] ['dɪsə'pɪrd] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] .

Derek	disappeared	above	him	.
德里克	消失	多于	他	.

德里克消失在他上方。

[naʊ] [ðə; ði][bænd] ['ʃɛlz] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [fʊl] [ə'tæk] [ɑːn] [bɪf] .

Now	the	band	shells	turned	their	full	attack	on	Biff	.
现在	这	乐队	贝壳	转向	他们的	满的	攻击	在	比夫	.

现在乐队成员们全力攻击比夫。

[hiː; hi] [fɔːt] [ðem; ðəm][ɔːf] , ['traɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][tuː; tə][raɪz] .

He	fought	them	off	,	trying	at	the	same	time	to	rise	.
他	战斗	他们	离开	,	尝试	在	这	相同的	时间	到	上升	.

他奋力反抗，同时试图站起来。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm][traɪd][tuː; tə] ['fæsn] ['ɑːntə] [bɪfs] [legz] .

Several	of	them	tried	to	fasten	onto	Biff's	legs	.
一些	的	他们	尝试	到	系	到	比夫的	腿	.

他们中有好几个试图抓住比夫的腿。

[hiː; hi] [kɪkt] [aʊt] ['despərətli] .

He	kicked	out	desperately	.
他	踢	出去	绝望地	.

他绝望地踢了出去。

[hiː; hi] [θrʌst] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['oʊpən][hændz][ænd; ənd] [ʃɑːt] ['ʌpwərd] .

He	thrust	down	with	his	open	hands	and	shot	upward	.
他	推力	向下	和	他的	打开	双手	和	射击	向上	.

他张开双手向下猛推，然后向上弹射。

[ðə; ði] ['sloʊər] ['muːvɪŋ] [bænd] ['ʃɛlz] [wɜːr; wər] [left] [bɪ'haɪnd] .

The	slower	moving	band	shells	were	left	behind	.
这	慢点	移动	乐队	贝壳	是	左边	在后面	.

移动速度较慢的乐队演奏台被留在了后面。

[bɪf] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

Biff	reached	the	surface	.
比夫	达到	这	表面	.

比夫浮出了水面。

[hiː; hi] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['skræmblɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [boʊt] .

He	lost	no	time	in	scrambling	into	the	boat	.
他	丢失的	不	时间	在	争抢	进入	这	船	.

他毫不犹豫地爬上了船。

['ʌŋk(ə)l]	['ʧɑːrli]	[ɔːl'redi]	[hæd; həd]	[pʊld]	['derɪk]	,	['bliːdɪŋ]	,	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[boʊt]	.
Uncle	**Charlie**	**already**	**had**	**pulled**	**Derek**	**,**	**bleeding**	**,**	**into**	**the**	**boat**	**.**
叔叔	查理	已经	有	拉	德里克	,	出血	,	进入	这	船	.

查理叔叔已经把浑身是血的德里克拉进了船里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

加勒比珍珠之谜(Mystery of the Caribbean Pearls)
第10/10页

[bɪf] [dʒʌst] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .
Biff **just** **made** **it** **.**
比夫 只是 制成 它 .

比夫刚好赶到。

[noʊ] ['suːnər] [wʌz; wəz][hiː; hi][ɪn][ðə; ðɪ][boʊt][ðæn; ðən][ðə; ðɪ]['wɔːtərz] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [bɔɪld] [wɪð; wɪθ]
No **sooner** **was** **he** **in** **the** **boat** **than** **the** **waters** **around** **it** **boiled** **with**
不 很快 曾是 他 在 这 船 比 这 水 大约 它 煮沸 和
['mædənd] [ʃɑːrks] ,
maddened **sharks** **,**
疯狂的 鲨鱼 ,

他刚一上船，船周围的水域就涌现出无数疯狂的鲨鱼。

['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [blʌd] . -
searching **for** **the** **source** **of** **the** **blood** **.** **167**
搜索 为了 这 来源 的 这 血 . -

寻找血源。167

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː]
CHAPTER **XXV**
章 25

第二十五章

[ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [faɪnd]
A **Double** **Find**
一个 双倍的 寻找

双重发现

['dɛrɪks] [kʌts] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['dʒaɪənt][bænd] ['ʃɛlz] [wɜːr; wər] ['meni] [bʌt; bət][nɑːt] [diːp] [wʌnz] .
Derek's **cuts** **from** **the** **giant** **band** **shells** **were** **many** **but** **not** **deep** **ones** **.**
德里克的 削减 从 这 巨大的 乐队 贝壳 是 许多 但 不是 深的 一个 .

德里克从巨型露天音乐台上割伤了很多次，但伤口都不深。

[bɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [kliːnd] [ðə; ðɪ] [kʌts] , ['triːtɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌdɪsɪn'fektənt] ,
Biff **and** **his** **uncle** **cleaned** **the** **cuts** **,** **treated** **them** **with** **a** **disinfectant** **,**
比夫 和 他的 叔叔 已清洗 这 削减 , 治疗 他们 和 一个 消毒剂 ,
[ænd; ənd][pʊt] ['derɪk] [tuː; tə][bed] .
and **put** **Derek** **to** **bed** **.**
和 放 德里克 到 床 .

比夫和他的叔叔清理了伤口，用消毒剂处理，然后把德里克扶到床上睡觉。

[ðə; ðɪ] [dʌtʃ] [bɔɪ] [wʌz; wəz][nɑːt] ['sɪriəsli] ['wuːndɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm]
The **Dutch** **boy** **was** **not** **seriously** **wounded** **,** **but** **he** **was** **suffering** **from**
这 荷兰语 男生 曾是 不是 严重地 受伤 , 但 他 曾是 痛苦 从
[ʃɑːk] .
shock **.**
震惊 .

这名荷兰男孩没有受重伤，但受到了惊吓。

[ðə; ðɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] , [bɪf] [nuː] , [wʌz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][wɔːrm][ænd; ənd]['kwaɪət] .
The **thing** **to** **do** **,** **Biff** **knew** **,** **was** **to** **keep** **him** **warm** **and** **quiet** **.**
这 事物 到 做 , 比夫 知道 , 曾是 到 保持 他 温暖的 和 安静的 .

比夫知道，他应该做的就是让他保持温暖和安静。

['tʃɑ:rli] ['ki:n] [geɪv] ['derɪk] [hæf] [ə; eɪ] ['sli:pɪŋ] ['tæblət] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] ['faɪnəli] [dəuzd] [ɔ:f] .

Charlie	**Keene**	**gave**	**Derek**	**half**	**a**	**sleeping**	**tablet**	**,**	**and**	**the**	**boy**	**finally**	**dozed**	**off**	**.**
查理	基恩	给予	德里克	一半	一个	睡眠	药片	,	和	这	男生	最后	打盹	离开	.

查理·基恩给了德里克半片安眠药，男孩终于睡着了。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [deɪ] !

“	**What**	**a**	**day**	**!**
”	什么	一个	天	!

“多么精彩的一天啊！”

[tu:] ['nærəʊ] [is'keips] .

Two	**narrow**	**escapes**	**.**
二	狭窄的	逃脱	.

两次死里逃生。

[wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [gɔ:n] [bæk] , ” [tʃɑ:rlz] ['ki:n] [sed] .

We	**should**	**never**	**have**	**gone**	**back**	**,**	**”**	**Charles**	**Keene**	**said**	**.**
我们	应该	绝不	有	已消失	后退	,	”	查尔斯	基恩	说	.

“我们真不该回去，”查尔斯·基恩说道。

“ [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [tel] [ˌem 'i:][ðer; ðər][wɜ:r; wər][klæm][ænd; ənd] [kɑ:ntʃ] ['ʃɛlz] [ɪn] [ðæt] [bed] . ”

“	**You**	**didn't**	**tell**	**me**	**there**	**were**	**clam**	**and**	**conch**	**shells**	**in**	**that**	**bed**	**.**	**”**
”	你	没有	告诉	我	那里	是	蛤	和	海螺	贝壳	在	那	床	.	”

“你没告诉我那张床上有蛤蜊壳和海螺壳。”

“ ['dɪdnt] [nəʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['deɪndʒərəs] , ” [bɪf] [rɪ'plaɪd] .

“	**Didn't**	**know**	**they**	**were**	**dangerous**	**,**	**”**	**Biff**	**replied**	**.**
”	没有	知道	他们	是	危险的	,	”	比夫	回复	.

“我不知道它们很危险，”比夫回答道。

“ [ænd; ənd][dʒʌst][tu:; tə] [si:] [ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd][faɪnd][sʌm; səm] [blæk] [pɜ:rlz] , ” [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l]

“	**And**	**just**	**to**	**see**	**if**	**we**	**could**	**find**	**some**	**black**	**pearls**	**,**	**”**	**his**	**uncle**
”	和	只是	到	看	如果	我们	可以	寻找	一些	黑色的	珍珠	,	”	他的	叔叔

['kɑ:mɛntəd] .

commented	**.**
评论	.

“我们只是想看看能不能找到一些黑珍珠，”他的叔叔评论道。

“ [lets] ['oʊpən][ðə; ði] ['ɔɪstər] [wi:; wi] [dʌg] , ” [bɪf] [sə'dʒestɪd] .

“	**Let's**	**open**	**the**	**oysters**	**we**	**dug**	**,**	**”**	**Biff**	**suggested**	**.**
”	我们来吧	打开	这	牡蛎	我们	挖	,	”	比夫	建议	.

“咱们把挖到的牡蛎打开吧，”比夫提议道。

“ ['derɪk] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] .

“	**Derek**	**seems**	**to**	**be**	**all**	**right**	**.**
”	德里克	似乎	到	是	全部	正确的	.

“德里克看起来没事。”

” [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] , [bɪf] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [tent] .

”	**An**	**hour**	**later**	**,**	**Biff**	**came**	**back**	**to**	**the**	**tent**	**.**
”	一个	小时	之后	,	比夫	来了	后退	到	这	帐篷	.

一小时后，比夫回到了帐篷。

['derɪk] [stɜ:rd] ['restləsli] [ɪn][hɪz; ɪz] [sli:p] .

Derek	**stirred**	**restlessly**	**in**	**his**	**sleep**	**.**
德里克	搅拌	躁动不安	在	他的	睡觉	.

德里克在睡梦中不安地翻了个身。

[bɪf] ['laɪtɪd] [ə; eɪ][læmp] ['derɪk] ['sʌd(ə)nli] [sæt] ['ʌpraɪt] .

Biff	**lighted**	**a**	**lamp**	**Derek**	**suddenly**	**sat**	**upright**	**.**
比夫	照明	一个	灯	德里克	突然	卫星	直立	.

比夫点亮了一盏灯，德里克突然坐直了身子。

[bɪf] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] . -
Biff went to his side . 168
比夫 去 到 他的 边 . -

比夫走到他身边。168

“ [juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] , ['derɪk] ?
“ You all right , Derek ?
” 你 全部 正确的 , 德里克 ?

德里克，你没事吧?

” [bɪf] [æskt] .
” Biff asked .
” 比夫 问 .

比夫问道。

“ [aɪ] — [aɪ] [ges] [soʊ] .
“ I — I guess so .
” 我 — 我 猜测 所以 .

“我——我想是的。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['driːmiŋ] .
I was dreaming .
我 曾是 做梦 .

我在做梦。

[bʌt; bət] — ” ['derɪk] [tʌtʃt] [ə; eɪ] ['bændɪdʒd] [kʌt] ['dʒɪndʒərli] .
But — ” Derek touched a bandaged cut gingerly .
但 — ” 德里克 感动 一个 包扎 切 小心翼翼地 .

但是——”德里克小心翼翼地摸了摸包扎好的伤口。

“ [ʃʊr] , [aɪm][ɔːl] [raɪt] . ”
“ Sure , I'm all right . ”
” 当然 , 我是 全部 正确的 . ”

“当然，我没事。”

“ [ðɪs] [meɪ] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] ['iːv(ə)n] ['betər] .
“ This may make you feel even better .
” 这 可能 制作 你 感觉 甚至 更好的 .

“这可能会让你感觉更好。”

” [bɪf] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
” Biff held out his hand .
” 比夫 握住 出去 他的 手 .

比夫伸出了手。

[hiː; hi] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] ['dɛrɪks] [aɪz] .
He thrust it under Derek's eyes .
他 推力 它 在下面 德里克的 眼睛 .

他把它塞到德里克眼前。

[ðə; ði][hænd] [held] [ə; eɪ] [blæk] [pɜːrl] .
The hand held a black pearl .
这 手 握住 一个 黑色的 珍珠 .

那只手里拿着一颗黑珍珠。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [kən'vɪnst] [ðeɪ] [hæd; həd]['loʊkeɪtɪd]['broːm] [zʊks] ['fæbjələs] [pɜːrl] ['fɪʃəri] ,
The next morning , convinced they had located Brom Zook's fabulous pearl fishery ,
这 下一个 早晨 , 确信 他们 有 位于 溴 Zook's 太棒了 珍珠 渔业 ,
[kæmp][wʌz; wəz]['broʊkən] .
camp was broken .
营 曾是 破碎的 .

第二天早上，他们确信找到了布罗姆·祖克 (Brom Zook) 的神奇珍珠渔场，于是拔营起航。

[gɪr] [wʌz; wəz] [stɔːrd] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] ['kruːzər] .

Gear	was	stored	in	the	cabin	cruiser	.
齿轮	曾是	存储	在	这	舱	巡洋舰	.

装备存放在船舱巡洋舰内。

[ðə; ði] [tent] [wʌz; wəz] [strʌk] .

The	tent	was	struck	.
这	帐篷	曾是	击	.

帐篷被摧毁了。

[baɪ] [nuːn] [ðə; ði] [fɔːr] [pɜːrl] ['sɜːrtʃər] [wɜːr; wər] [bæk] [ɪn][lɑː] - .

By	noon	the	four	pearl	searchers	were	back	in	La	Trinité	.
经过	中午	这	四	珍珠	搜索者	是	后退	在	拉	-	.

中午时分，四位寻珠者回到了拉特里尼泰。

[ðə; ði]['pɑːrtiːz] ['hæpinəs] [wʌz; wəz] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ] ['sædnəs] .

The	party's	happiness	was	mingled	with	sadness	.
这	党的	幸福	曾是	混合	和	悲伤	.

党员们的喜悦中夹杂着悲伤。

[wʌn] [ədˈventʃər] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

One	adventure	was	over	.
一	冒险	曾是	超过	.

一段冒险结束了。

['dɛrɪks] ['fɑːðɚz] [kleɪm] [wʌz; wəz] [seɪf] .

Derek's	father's	claim	was	safe	.
德里克的	父亲的	宣称	曾是	安全的	.

德里克的父亲的说法是站得住脚的。

[ðə; ði] [kwest] [hæd; həd] [bɪn] [sək'sesf(ə)l] .

The	quest	had	been	successful	.
这	寻求	有	到过	成功的	.

这次任务成功了。

[bʌt; bət]['brɑːm] ['zʊk] , ['dɛrɪks] ['fɑːðər] , [wʌz; wəz] [stɪl] ['mɪsɪŋ] .

But	Brom	Zook	,	Derek's	father	,	was	still	missing	.
但	溴	祖克	,	德里克的	父亲	,	曾是	仍然	丢失的	.

但德里克的父亲布罗姆·祖克仍然下落不明。

“ [aɪ] [kɑːnt] [æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ['eni] [lɔːŋgər] , ” ['derɪk] [sed] .

“	I	can't	ask	you	to	stay	with	me	any	longer	,	”	Derek	said	.
“	我	不能	问	你	到	停留	和	我	任何	更长	,	”	德里克	说	.

“我不能再要求你留下来陪我了，”德里克说。

“ [juːv] [dʌn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . ”

“	You've	done	more	than	enough	for	me	.	”
“	你已经	完毕	更多的	比	足够的	为了	我	.	”

“你已经为我做得够多了。”

“ [aɪl] [stɪk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] , ['derɪk] , ” ['tʃɑːrli] ['kiːn] [sed] .

“	I'll	stick	with	you	as	long	as	you	want	me	to	,	Derek	,	”	Charlie	Keene	said	.
“	患病的	戳	和	你	作为	长的	作为	你	想	我	到	,	德里克	,	”	查理	基恩	说	.

“只要你需要我，我就会一直陪着你，德里克，”查理·基恩说道。

“ [ðæt] [goʊz] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] , [tuː] , [ˈderɪk] , ” [bɪf] [ˈædɪd] , [ˈhoʊpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈʌŋk(ə)l] [wʊd] [nɑːt] [ˈmenʃ(ə)n]
“ That goes for me , too , Derek , ” Biff added , hoping his uncle would not mention
“ 那 去 为了 我 , 也 , 德里克 , ” 比夫 额外 , 希望 他的 叔叔 会 不是 提到
[skuːl] .
school .
学校 .

“我也一样，德里克，”比夫补充道，希望他的叔叔不要提起学校的事。

“ [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] ? ”
“ What are you going to do ? ”
“ 什么 是 你 去 到 做 ? ”

“你会怎样做？ ”

“ [aɪm] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [ɑːn] [ɪn] [ˌmɑːrtɪˈnik] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] .
“ I'm going to stay on in Martinique for a while .
“ 我是 去 到 停留 在 在 马提尼克岛 为了 一个 尽管 .

“我打算在马提尼克岛待一段时间。”

[aɪm] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈevri] [taʊn] [ænd; ənd] [ˈvɪlɪdʒ] [ɑːn] [ðə; ðiˈaɪlənd] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [meɪk] [æz; əz] [ˈsɜːrt(ə)n] [æz; əz]
I'm going to every town and village on the island until I make as certain as
我是 去 到 每一个 镇 和 村庄 在 这 岛 直到 我 制作 作为 肯定 作为
[ˈpɑːsəb(ə)l] [maɪ] [ˈfɑːðər] [ˈiznt] [hɪr] .
possible my father isn't here .
可能的 我的 父亲 不是 这里 .

我要去岛上的每个城镇和村庄，直到尽可能确定我父亲不在这里为止。

[ðen] — [ðen] — ” [ˈderɪk] [stɑːpt] .
Then — then — ” Derek stopped .
然后 — 然后 — ” 德里克 停止 .

然后——然后——”德里克停了下来。

[bɪf] [nuː] [wʌt] [hɪz; ɪz] [frend] [wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] .
Biff knew what his friend was thinking .
比夫 知道 什么 他的 朋友 曾是 思维 .

比夫知道他朋友在想什么。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˈderɪk] [wʊd] [ðen] [hæv; həv] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [kənˈkluːʒ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz]
He knew that Derek would then have to come to the conclusion that his
他 知道 那 德里克 会 然后 有 到 来 到 这 结论 那 他的
[ˈfɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːst] [æt; ət] [siː] .
father had been lost at sea .
父亲 有 到过 丢失的 在 海 .

他知道德里克最终不得不接受父亲在海上失踪的事实。

“ [wʌt] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] , [krʌntʃ] ?
“ What about you , Crunch ?
“ 什么 关于 你 , 嘎吱声 ?

“你呢，克朗奇？ ”

[wer] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ˈgoʊɪŋ] ? ”
Where are you going ? ”
在哪里 是 你 去 ? ”

你要去哪里?

“ [krʌntʃ] [goʊ] [bæk] [ʌp] [ˈmaʊntnz] .
“ Crunch go back up mountains .
“ 嘎吱声 去 后退 向上 山脉 .

“Crunch 回到山上。”

[steɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbrʌðər] [fɔːr; fər] [waɪl] . ” -
Stay with little brother for while . ” 169
停留 和 小的 兄弟 为了 尽管 . ” -

陪弟弟待一段时间吧。”169

“ [juː; jʊ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ?
“ You found him ?
“ 你 成立 他 ?

你找到他了?

[juː; jʊ] ['dɪdnt] [tel] [ju: 'es] [ðæt] !
You didn't tell us that !
你 没有 告诉 我们 那 !

你没告诉我们!

” [bɪf] [ɪk'skleɪmd] .
” Biff exclaimed .
” 比夫 惊呼 .

“比夫惊呼道。”

“ [juː; jʊ] [tuː] ['bɪzi] ['faɪndɪŋ] [pɜːrlz] .
“ You too busy finding pearls .
“ 你 也 忙碌的 寻找 珍珠 .

你忙着寻找珍珠呢。

[krʌntʃ] [noʊ][wɑːnt][tuː; tə] ['bɑːðər] [juː; jʊ] . ”
Crunch no want to bother you . ”
嘎吱声 不 想 到 打扰 你 . ”

Crunch 不想打扰你。

“ [wel] , [wiː; wi] [sed] [wiːd] [traɪ][tuː; tə] [klɪr] [jʊr; jər] ['brʌðər] .
“ Well , we said we'd try to clear your brother .
“ 出色地 , 我们 说 我们会 尝试 到 清除 你的 兄弟 .

“嗯，我们说过我们会尽力为你哥哥洗清罪名。”

[wiː; wi] [stɪl] [miːn] [tuː; tə][duː][soʊ] , [dəʊnt][wiː; wi] , ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] ? ”
We still mean to do so , don't we , Uncle Charlie ? ”
我们 仍然 意思是 到 做 所以 , 不 我们 , 叔叔 查理 ? ”

我们仍然打算这么做，对吧，查理叔叔?

“ [wiː; wi] ['sɜːrt(ə)nli] [duː] , [krʌntʃ] . ”
“ We certainly do , Crunch . ”
“ 我们 当然 做 , 嘎吱声 . ”

“我们当然有，Crunch。”

“ [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [krʌntʃ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] ? ”
“ You come with Crunch to talk to little brother ? ”
“ 你 来 和 嘎吱声 到 讲话 到 小的 兄弟 ? ”

“你是和克朗奇一起来跟弟弟说话的吗? ”

“ [juː; jʊ] [bet] , [krʌntʃ] , ” [bɪf] [rɪ'plaɪd] .
“ You bet , Crunch , ” Biff replied .
“ 你 赌注 , 嘎吱声 , ” 比夫 回复 .

“当然了，克朗奇，”比夫回答道。

“ ['meɪbi] [krʌntʃ] [kæn; kən] [help] ['derɪk] [tuː] , ” [ðə; ði] ['ɪndiən] [sed] .
“ Maybe Crunch can help Derek too , ” the Indian said .
“ 或许 嘎吱声 能 帮助 德里克 也 , ” 这 印度 说 .

“或许 Crunch 也能帮到 Derek，”这位印度人说道。

“ [haʊ] ?
“ How ?
“ 如何 ?

“如何?

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
What do you mean ?
什么 做 你 意思是 ?

你是什么意思?

" [bɪf] [di'mɑːndid] .
" Biff demanded .
" 比夫 要求 .

"比夫质问道。"

" [krʌntʃ] ['meɪbi] [help] ['derɪk] [faɪnd] ['fɑːðər] .
" Crunch maybe help Derek find father .
" 嘎吱声 或许 帮助 德里克 寻找 父亲 .

"Crunch或许能帮助Derek找到父亲。"

" ['derɪk] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['ɪndiən] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrm] .
" Derek touched the Indian on the arm .
" 德里克 感动 这 印度 在 这 手臂 .

德里克碰了碰印度人的胳膊。

" ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][duː] [wɪl] [help] , [krʌntʃ] .
" Anything you do will help , Crunch .
" 任何事物 你 做 将要 帮助 , 嘎吱声 .

"你做的任何事都会有帮助，Crunch。"

[bʌt; bət][hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [kluː] ? "
But have you any clue ? "
但 有 你 任何 线索 ? "

但你有什么线索吗?

" [krʌntʃ] [nɑːt] [ʃʊr] .
" Crunch not sure .
" 嘎吱声 不是 当然 .

"不太确定。"

[hɪr] [ə'baʊt] [waɪt] [mæn] [ʌp] [ɪn] ['maʊnt(ə)n] [kɔːld] [kɑːrbɪt] .
Hear about white man up in mountain called Carbet .
听到 关于 白色的 男人 向上 在 山 称为 卡贝特 .

听说有个白人住在卡贝特山上。

" ['derɪk] [græbd] [ðə; ði] ['ɪndiən] [baɪ][bəuθ] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm; ɪm] .
" Derek grabbed the Indian by both shoulders and shook him .
" 德里克 抓住 这 印度 经过 两个都 肩膀 和 摇晃 他 .

德里克抓住印第安人的双肩，用力摇晃他。

" [tel] [ˌem 'iː] !
" Tell me !
" 告诉 我 !

"告诉我!

[tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [waɪt] [mæn] , " [hiː; hi] ['ɜːdʒd] .
Tell me about the white man , " he urged .
告诉 我 关于 这 白色的 男人 , " 他 敦促 .

"跟我说说那个白人吧，"他催促道。

" ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [tel] ['stɔːri] .
" Little brother tell story .
" 小的 兄弟 告诉 故事 .

"弟弟讲故事。"

['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [lɪv; laɪv][ɪn] ['maʊntnz] , [ɪn] [smɔːl] [ʃæk] .
Little brother live in mountains , in small shack .
小的 兄弟 居住 在 山脉 , 在 小的 窝棚 .

弟弟住在山里的小木屋里。

[tel] [ə'baʊt] [sɪk] [waɪt] [mæn] .
Tell about sick white man .
告诉 关于 生病的 白色的 男人 .

讲述一个生病的白人男子的故事。

[waɪt] [mæn] [kʌm] [tuː; tə] ['maʊntnz] [tuː] [mʌnθs] , ['meɪbi] [θriː] [mʌnθs] , ['meɪbi] [mɔːr] .

White	man	come	to	mountains	two	months	,	maybe	three	months	,	maybe	more	.
白色的	男人	来	到	山脉	二	几个月	,	或许	三	几个月	,	或许	更多的	.

白人来到山区两个月，也许三个月，也许更久。

[lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ] .

Long	time	ago	.
长的	时间	前	.

很久以前。

[get] ['veri] [sɪk] .

Get	very	sick	.
得到	非常	生病的	.

病得很重。

[priːsts] [teɪk] [waɪt] [mæn][ɪn] .

Priests	take	white	man	in	.
神父	拿	白色的	男人	在	.

神父们收留了白人。

['meɪbi] [jʊr; jər] ['fɑːðər] . ”

Maybe	your	father	.	”
或许	你的	父亲	.	”

也许是你父亲。

“ [kæn; kən][wiː; wi][goʊ][ðer; ðər] [raɪt] [naʊ] ?

“	Can	we	go	there	right	now	?
“	能	我们	去	那里	正确的	现在	?

“我们现在可以去那里吗？”

” ['derɪk] [æskt] [ɪk'saɪtɪdli] .

”	Derek	asked	excitedly	.
”	德里克	问	兴奋地	.

德里克兴奋地问道。

“ [teɪk] [lɔːŋ] [taɪm] .

“	Take	long	time	.
“	拿	长的	时间	.

“需要很长时间。”

[hɑːrd] [trɪp] [ʌp] ['maʊntnz] .

Hard	trip	up	mountains	.
难的	旅行	向上	山脉	.

上山的路很艰难。

” [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [leɪt] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] .

”	They	started	out	late	that	afternoon	.
”	他们	开始	出去	晚的	那	下午	.

“他们那天下午晚些时候才出发。”

[naɪt] [ˌoʊvər'tʊk] [ðə; ði]['pɑːrti] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz][hæf] [kəm'pliːtɪd] .

Night	overtook	the	party	before	their	journey	was	half	completed	.
夜晚	超越	这	派对	前	他们的	旅行	曾是	一半	完全的	.

夜幕降临时，他们的旅程尚未完成一半。

[ɪg'zɔːstɪd] [baɪ][ðə; ði][hɑːrd] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] [krʌntʃɪz] [kluː] , [ðə; ði][fɜːrst]['riːəl] [wʌn] ['derɪk] [hæd; həd] ,

Exhausted	by	the	hard	day	and	the	excitement	of	Crunch's	clue	,	the	first	real	one	Derek	had	,
筋疲力尽的	经过	这	难的	天	和	这	激动	的	克朗奇	线索	,	这	第一的	真实的	一	德里克	有	,

经过一天的辛劳工作和克朗奇提供的线索带来的兴奋，德里克终于松了一口气，这是他得到的第一个真正的线索。

[ɔːl] [fɔːr] [slept] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] . -

all	four	slept	in	the	open	.	170
全部	四	睡着了	在	这	打开	.	-

四人全部露宿街头。170

[baɪ] ['mid'mɒ:niŋ] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃæk] [wer] [krʌntʃɪz] ['brʌðər] ['moʊti] [lɪvd]

By	midmorning	the	next	day	,	they	reached	the	shack	where	Crunch's	brother	Moti	lived
经过	上午十点左右	这	下一个	天	,	他们	达到	这	窝棚	在哪里	克朗奇	兄弟	莫蒂	居住地

.

:

.

第二天上午，他们到达了克朗奇的哥哥莫蒂居住的小屋。

['moʊti][toʊld][ðə; ði] [seɪm] ['stɔːri] [krʌntʃ] [hæd; həd][toʊld][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] .

Moti	told	the	same	story	Crunch	had	told	the	day	before	.
莫蒂	讲述	这	相同的	故事	嘎吱声	有	讲述	这	天	前	.

莫蒂讲述的故事和克朗奇前一天讲述的故事一模一样。

“ [ɪz] [ðɪs] [pleɪs] [fɑːr][frʌm; frəm] [hɪr] ?

“	Is	this	place	far	from	here	?
”	是	这	地方	远的	从	这里	?

“这里离这里远吗？”

” ['derɪk] [æskt] ['iːgərli] .

”	Derek	asked	eagerly	.
”	德里克	问	急切地	.

德里克急切地问道。

“ [wʌn] ['aʊər] [ə'weɪ] , ” ['moʊti] [rɪ'plaɪd] .

“	One	hour	away	,	”	Moti	replied	.
”	一	小时	离开	,	”	莫蒂	回复	.

“还有一小时，”莫蒂回答道。

[frʌm; frəm][moʊtɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ˌaɪ 'tiː]

From	Moti's	description	of	the	place	,	Uncle	Charlie	came	to	the	conclusion	it
从	莫蒂的	描述	的	这	地方	,	叔叔	查理	来了	到	这	结论	它

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['mɑːnəsteri] .

was	a	small	monastery	.
曾是	一个	小的	修道院	.

根据莫蒂对这个地方的描述，查理叔叔得出结论，那是一个小型修道院。

['moʊti] [led] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

Moti	led	them	to	it	.
莫蒂	引领	他们	到	它	.

莫蒂带领他们找到了那里。

[ə; eɪ] ['bɪrdɪd] [mʌŋk] [tʊk] [ðem; ðəm][ˌɪn'saɪd] .

A	bearded	monk	took	them	inside	.
一个	留着胡子的	僧	采取	他们	里面	.

一位留着胡子的僧人把他们带了进去。

['derɪk] ['bæbəld] [aʊt] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] .

Derek	babbled	out	the	story	of	his	search	.
德里克	胡言乱语	出去	这	故事	的	他的	搜索	.

德里克语无伦次地讲述了他的搜寻经历。

[ðə; ði] [mʌŋk] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] .

The	monk	bowed	his	head	.
这	僧	鞠躬	他的	头	.

僧人低下了头。

“ [pliːz] [weɪt] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Please wait , ” he said .
“ 请 等待 , ” 他 说 .

“请稍等，”他说。

[ðə; ði] [mʌŋk] [went] [daʊn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['nærəʊ] ['pæsɪdʒ] .
The monk went down a long , narrow passage .
这 僧 去 向下 一个 长的 , 狭窄的 通道 .

僧人沿着一条狭长的通道走了下去。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ə; eɪ]['kɔːrnər][ænd; ənd][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
He turned a corner and was out of sight .
他 转向 一个 角落 和 曾是 出去 的 视线 .

他转过一个街角，消失在了视线之外。

['dɛrɪks] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [θrɑːbɪŋ] .
Derek's heart was throbbing .
德里克的 心 曾是 悸动 .

德里克的心怦怦直跳。

[bɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][wɜːr; wər] [tens] [wɪð; wɪθ] [hoʊp] .
Biff and his uncle were tense with hope .
比夫 和 他的 叔叔 是 紧张 和 希望 .

比夫和他的叔叔既紧张又充满希望。

['mɪnɪts] [pæst] .
Minutes passed .
分钟 通过了 .

时间一分一秒地过去了。

[ðə; ði] ['ʃʌflɪŋ] [ʌv; əv] [fiːt] [wʌz; wəz] [hɜːrd] .
The shuffling of feet was heard .
这 洗牌 的 脚 曾是 听到 .

传来脚步声。

[ðə; ði] [mʌŋk] [wʌz; wəz] [ˌhæf'weɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [gruːp] [wen] [ə'nʌðər] ['fɪgjər] [keɪm] ['ɪntuː]
The monk was halfway back to the waiting group when another figure came into
[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .
the passage .
这 通道 .

僧侣正往回走，准备回到等候的人群中时，又一个身影走进了通道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tɔːl] , [gɔːnt] , ['weɪstɪd] [baɪ] ['ɪlnəs] .
He was tall , gaunt , wasted by illness .
他 曾是 高的 , 瘦削 , 浪费 经过 疾病 .

他身材高大，但面容憔悴，因病消瘦。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
But there was a smile of happiness on his face .
但 那里 曾是 一个 微笑 的 幸福 在 他的 脸 .

但他脸上却洋溢着幸福的笑容。

['derɪk] ['zʊk] ['reɪst] [daʊn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪ] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
Derek Zook raced down the passageway to meet his father .
德里克 祖克 比赛 向下 这 通道 到 见面 他的 父亲 .

德里克·祖克飞奔下走廊去迎接他的父亲。

[bɪf] , [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , ['derɪk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðər][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['pætioʊ][ʌv; əv][ðə; ði]

Biff	**,**	**his**	**uncle**	**,**	**Derek**	**,**	**and**	**his**	**father**	**were**	**sitting**	**in**	**the**	**patio**	**of**	**the**
比夫	,	他的	叔叔	,	德里克	,	和	他的	父亲	是	坐着	在	这	露台	的	这

[sænz] ['suːsi] .

Sans	**Souci**	**.**
无衬线	苏西	.

比夫、他的叔叔德里克和他的父亲正坐在桑苏西酒店的露台上。

['hʌmɪŋˌbɜːdz] ['dɑːrtɪd][ɪn][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌbuːgən'vɪliə] [wɪtʃ] [pɔːd] ['oʊvər][ðə; ði]

Hummingbirds	**darted**	**in**	**and**	**out**	**of**	**the**	**bougainvillea**	**which**	**poured**	**over**	**the**
蜂鸟	飞镖	在	和	出去	的	这	三角梅	哪个	倾倒	超过	这

['terəs] .

terrace	**.**
阳台	.

蜂鸟在露台上倾泻而下的三角梅丛中穿梭飞舞。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ['æftər]['brɑːm] ['zʊk] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] .

It	**was**	**the**	**afternoon**	**of**	**the**	**day**	**after**	**Brom**	**Zook**	**had**	**been**	**found**	**.**
它	曾是	这	下午	的	这	天	后	溴	祖克	有	到过	成立	.

那是布罗姆·祖克被发现后的第二天下午。

['brɑːm] [zʊks] ['stɔːri] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] .

Brom	**Zook's**	**story**	**was**	**short**	**.**
溴	Zook's	故事	曾是	短的	.

布罗姆·祖克的故事很短。

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪld] [ðə; ði] ['letərz] [ænd; ənd] [pɜːrlz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][sʌn][ænd; ənd][tuː; tə]

On	**the**	**day**	**he**	**had**	**mailed**	**the**	**letters**	**and**	**pearls**	**to**	**his**	**son**	**and**	**to**
在	这	天	他	有	邮寄	这	信件	和	珍珠	到	他的	儿子	和	到

[tʃɑːrlz] ['kiːn] ,

Charles	**Keene**	**,**
查尔斯	基恩	,

在他把信件和珍珠寄给儿子和查尔斯·基恩的那天，

[hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['fɑːloʊd] .

he	**discovered**	**he**	**was**	**being**	**followed**	**.**
他	发现	他	曾是	存在	随后	.

他发现自己被人跟踪了。

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][best][tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪr] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɪlz] [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz][kleɪm][kʊd; kəd][biː; bi]

He	**had**	**thought**	**it**	**best**	**to**	**disappear**	**into**	**the**	**hills**	**until**	**his**	**claim**	**could**	**be**
他	有	想法	它	最好的	到	消失	进入	这	丘陵	直到	他的	宣称	可以	是

[faɪld][ænd; ənd]['æktɪd][ə'pɑːn] . -

filed	**and**	**acted**	**upon**	**.**	**171**
已提交	和	行动	之上	.	-

他认为最好躲进山里，直到他的索赔申请能够提交并获得处理。171

[ɪn][ðə; ði] [hɪlz] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['trɑːpɪk(ə)l]['fiːvər] .

In	**the**	**hills**	**,**	**he**	**had**	**become**	**ill**	**of**	**a**	**tropical**	**fever**	**.**
在	这	丘陵	,	他	有	变得	患病的	的	一个	热带	发烧	.

在山区，他患上了热带热病。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [baɪ][ə; eɪ] [mʌŋk] [ænd; ənd] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːnəsteri] .

He	**had**	**been**	**found**	**by**	**a**	**monk**	**and**	**carried**	**to**	**the**	**monastery**	**.**
他	有	到过	成立	经过	一个	僧	和	携带	到	这	修道院	.

他被一位僧人发现并带到了寺院。

[ðer; ðər][hiː; hi][hæd; həd][leɪn] [kloʊz][tuː; tə] [deθ] [fɔːr; fər] [wiːks] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ]

There	he	had	lain	close	to	death	for	weeks	,	not	knowing	what	was	going
那里	他	有	莱恩	关闭	到	死亡	为了	周	,	不是	会心	什么	曾是	去

[ɑːn] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

on	about	him	.
在	关于	他	.

他奄奄一息地躺在那里好几个星期，却不知道自己身上发生了什么事。

['oʊnli][ɪn][ðə; ði][læst] [tuː] [wiːks] [hæd; həd][hiː; hi] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] .

Only	in	the	last	two	weeks	had	he	come	back	to	his	senses	.
仅有的	在	这	最后的	二	周	有	他	来	后退	到	他的	感官	.

直到最近两周，他才恢复了理智。

[ðə; ði] [mʌŋks] [hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [hiː; hi] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [strɔːŋ]

The	monks	had	insisted	that	he	stay	with	them	until	he	was	strong
这	僧侣	有	坚持	那	他	停留	和	他们	直到	他	曾是	强的

[ɪ'nʌf] [tuː; tə]['træv(ə)l] .

enough	to	travel	.
足够的	到	旅行	.

僧侣们坚持让他留在他们身边，直到他身体足够强壮可以外出旅行为止。

“ [wel] , [aɪ] [ges] [ðæt] [ə'baʊt] ['waɪndz] [ʌp] [maɪ] [steɪ] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][ˌkærɪ'biːənˌkə'rɪbiən] , ” [bɪf] [sed] .

“	Well	,	I	guess	that	about	winds	up	my	stay	here	in	the	Caribbean	,	”	Biff	said	.
“	出色地	,	我	猜测	那	关于	风	向上	我的	停留	这里	在	这	加勒比海	,	”	比夫	说	.

“好吧，我想我在加勒比海的旅程就到此结束了，”比夫说道。

“ [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə] [gʊd] [oʊld] [ˌɪndiə'næpəlɪs] [ænd; ənd] [skuːl] . ”

“	I've	got	to	get	back	to	good	old	Indianapolis	and	school	.	”
“	我已经	得到	到	得到	后退	到	好的	老的	印第安纳波利斯	和	学校	.	”

“我得回我亲爱的印第安纳波利斯去上学了。”

“ [wiːl] [heɪt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][goʊ] , [bɪf] , ” ['derɪk] [sed] .

“	We'll	hate	to	see	you	go	,	Biff	,	”	Derek	said	.
“	出色地	恨	到	看	你	去	,	比夫	,	”	德里克	说	.

“我们真舍不得你走，比夫，”德里克说。

“ [wəʊnt] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] ['vɪzɪt] [ˌjuː 'es] ? ”

“	Won't	you	come	back	and	visit	us	?	”
“	惯于	你	来	后退	和	访问	我们	?	”

“你们难道不打算回来看看我们吗？”

“ [ɔːr] ['meɪbi] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə] [ˌɪndiə'næpəlɪs] , ” [bɪf] [ɪn'vaɪtɪd] .

“	Or	maybe	you	could	come	to	Indianapolis	,	”	Biff	invited	.
“	或者	或许	你	可以	来	到	印第安纳波利斯	,	”	比夫	受邀	.

“或者你可以来印第安纳波利斯，”比夫邀请道。

“ [aɪd] [laɪk] [tuː; tə] , ” ['derɪk] [sed] ['iːgərli] .

“	I'd	like	to	,	”	Derek	said	eagerly	.
“	ID	喜欢	到	,	”	德里克	说	急切地	.

“我很乐意，”德里克急切地说。

“ [wʌn] [mɔːr] [piːs] [ʌv; əv] ['bɪznəs] , ” ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] [kʌt] [ɪn] .

“	One	more	piece	of	business	,	”	Uncle	Charlie	cut	in	.
“	一	更多的	片	的	商业	,	”	叔叔	查理	切	在	.

“还有一件事，”查理叔叔插嘴道。

“ [wɒts] [ðæt] , ['kiːn] ?

“	What's	that	,	Keene	?
“	是什么	那	,	基恩	?

“那是什么，基恩？”

" ['brɑːm] ['zʊk] [æskt] .
" **Brom** **Zook** **asked** **.**
" 溴 祖克 问 .

布罗姆·祖克问道。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [seɪm] [pɜːrl] ['fɪʃəri] [juː; jʊ] [dɪ'skʌvərd] . "
" **I'd** **like** **to** **make** **sure** **that** **we** **found** **the** **same** **pearl** **fishery** **you** **discovered** **.** **"**
" ID 喜欢 到 制作 当然 那 我们 成立 这 相同的 珍珠 渔业 你 发现 . "

"我想确认一下，我们找到的珍珠渔场是否和你发现的那家一样。"

" [gʊd] [aɪ'diːə] .
" **Good** **idea** **.**
" 好的 主意 .

好主意。

" ['brɑːm] ['zʊk] [glɑːnst] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .
" **Brom** **Zook** **glanced** **at** **his** **watch** **.**
" 溴 祖克 瞥了一眼 在 他的 手表 .

布罗姆·祖克看了看手表。

" [aɪm] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə] ['k(j)ʊəɹ.ə,saʊ] .
" **I'm** **anxious** **to** **get** **back** **to** **Curaçao** **.**
" 我是 焦虑的 到 得到 后退 到 库拉索 .

"我迫不及待地想回到库拉索。"

[waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] [get] ['evriθɪŋ] ['redi] ,
Why **don't** **you** **get** **everything** **ready** **,**
为什么 不 你 得到 一切 准备好 ,

你为什么不把一切都准备好呢?

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði] [koʊst] [ɪn] [ðə; ði] [boʊt] ?
and **the** **boys** **and** **I** **will** **take** **a** **run** **down** **the** **coast** **in** **the** **boat** **?**
和 这 男孩们 和 我 将要 拿 一个 跑步 向下 这 海岸 在 这 船 ?

然后我和几个男孩会乘船沿着海岸线兜风吗?

[ðeɪ] [kæn; kən] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [ðer; ðər] [spɑːt] . "
They **can** **show** **me** **their** **spot** **.** **"**
他们 能 展示 我 他们的 点 . "

他们可以带我去看看他们的位置。

" [gʊd] .
" **Good** **.**
" 好的 .

"好的。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [bæk] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] .
You **ought** **to** **be** **back** **in** **a** **couple** **of** **hours** **.**
你 应该 到 是 后退 在 一个 夫妻 的 小时 .

你应该几个小时后就能回来。

[aɪl] [faɪnd] [krʌntʃ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kæn; kən] [help] [ˌem 'iː] , " ['tʃɑːrli] [sed] .
I'll **find** **Crunch** **,** **and** **he** **can** **help** **me** **,** **"** **Charlie** **said** **.**
患病的 寻找 嘎吱声 , 和 他 能 帮助 我 , " 查理 说 .

"我会找到克朗奇，他可以帮我，"查理说。

" [wʌt] [ə'baʊt] [krʌntʃ] , ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] ?
" **What** **about** **Crunch** **,** **Uncle** **Charlie** **?**
" 什么 关于 嘎吱声 , 叔叔 查理 ?

"克朗奇怎么样了，查理叔叔？"

[ɪz] [hiː; hi] ['goʊɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] ? "
Is **he** **going** **back** **with** **us** **?** **"**
是 他 去 后退 和 我们 ? "

他会和我们一起回去吗?

“ [noʊ] , [bɪf] .
“ No , Biff .
“ 不 , 比夫 .

“不，比夫。”

['hiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ʌn'tɪl] [aɪ] [send] [bæk] [wɜːrd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] .
He's going to stay here until I send back word about his brother .
他是 去 到 停留 这里 直到 我 发送 后退 单词 关于 他的 兄弟 .

他会一直待在这里，直到我传回他哥哥的消息。

[aɪ] [tɔːkt] [tuː; tə] ['moʊti] .
I talked to Moti .
我 谈话 到 莫蒂 .

我和莫蒂谈过了。

[aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [wiː; wi] [kæn; kən] ['streɪtn] [θɪŋz] [aʊt] [ɪn] ['k(j)ʊəɹ.əˌsaʊ] . ”
I feel sure we can straighten things out in Curaçao . ”
我 感觉 当然 我们 能 拉直 事物 出去 在 库拉索 . ”

我相信我们一定能在库拉索岛把事情解决好。

“ [tel] [krʌntʃ] [ænd; ənd] ['moʊti] [ðeɪ] [kæn; kən] [kaʊnt] [ɑːn] [ðæt] , ” ['brɑːm] ['zʊk] [sed] . -
“ Tell Crunch and Moti they can count on that , ” Brom Zook said . 172
“ 告诉 嘎吱声 和 莫蒂 他们 能 数数 在 那 , ” 溴 祖克 说 . -

“告诉克朗奇和莫蒂，他们可以放心，”布罗姆·祖克说道。172

[ðə; ði] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði] [koʊst] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wʌn] .
The run down the coast was a pleasant one .
这 跑步 向下 这 海岸 曾是 一个 令人愉快的 一 .

沿着海岸线跑步是一次愉快的经历。

[bɪf] [stiəd] [ðə; ði] ['kruːzər] ['oʊvər] [ðə; ði] [spɑːt] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] ['loʊkeɪtɪd] [ðə; ði] [pɜːrlz] .
Biff steered the cruiser over the spot where they had located the pearls .
比夫 转向 这 巡洋舰 超过 这 点 在哪里 他们 有 位于 这 珍珠 .

比夫驾驶巡洋舰驶向他们发现珍珠的地方。

“ [dʌz] [ðɪs] [lʊk] [laɪk] [ðə; ði] [pleɪs] , [sɜːr] ?
“ Does this look like the place , sir ?
“ 做 这 看 喜欢 这 地方 , 先生 ?

“先生，这里看起来像是您要找的地方吗？”

” [bɪf] [æskt] .
” Biff asked .
” 比夫 问 .

比夫问道。

['brɑːm] ['zʊk] [tʊk] [ə; eɪ] [saɪt] [ɑːn] [æn; ən] ['aɪlənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kruːzɚz] ['pɔːrtsaɪd] .
Brom Zook took a sight on an island to the cruiser's portside .
溴 祖克 采取 一个 视线 在 一个 岛 到 这 巡洋舰的 港口 .

布罗姆·祖克眺望着巡洋舰左舷的一座小岛。

“ [ðɪs] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl] [raɪt] .
“ This is it , all right .
“ 这 是 它 , 全部 正确的 .

“就是这样，没错。”

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] - [wɜːrθ] [ʌv; əv] [pɜːrlz] [bɪ'niːθ]
And there should be thousands of dollars ' worth of pearls beneath
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

我们脚下应该埋藏着价值数千美元的珍珠。

" [æz; əz] [bɪf] , ['derɪk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wɜːr; wər] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði]['hɑːrbər][ɪn] ['baɪi] [diː'ju]
" As Biff , Derek , and his father were approaching the harbor in Baie du
" 作为 比夫 , 德里克 , 和 他的 父亲 是 接近 这 港口 在 贝伊 杜
[trɛ'zɔːr] ,
Trésor ,
宝藏 ,

"当比夫、德里克和他的父亲接近特雷索尔湾港口时，

[ðeɪ] [sɔː] ['diːts] [ænd; ənd] [speks] [ɪn][ðer; ðər] [boʊt] , ['hedɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]
they saw Dietz and Specks in their boat , heading in the direction of the
他们 锯 迪茨 和 斑点 在 他们的 船 , 标题 在 这 方向 的 这
[pɜːrl] ['fɪʃəri] .
pearl fishery .
珍珠 渔业 .

他们看到迪茨和斯佩克斯乘着船，朝着珍珠渔场的方向驶去。

" [wəʊnt] [duː][ðem; ðəm] ['eni] [gʊd] [naʊ] , " ['brɑːm] ['zʊk] [sed] .
" Won't do them any good now , " Brom Zook said .
" 惯于 做 他们 任何 好的 现在 , " 溴 祖克 说 .

"现在这样做对他们没有任何好处，"布罗姆·祖克说道。

" [ðə; ði] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [hiː; hi] [əb'teɪnd] [hæz; həz] [bɪn] ['kænsəld] .
" The injunction he obtained has been cancelled .
" 这 禁令 他 获得 有 到过 取消 .

"他获得的禁令已被撤销。"

" [ðeɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [boʊt] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
" They watched the boat until it was nearly out of sight .
" 他们 观看 这 船 直到 它 曾是 几乎 出去 的 视线 .

他们一直注视着那艘船，直到它几乎消失在视线之外。

" [lʊk] !
" Look !
" 看 !

"看！

" ['derɪk] ['ʃaʊtɪd] [ɪk'saɪtɪdli] .
" Derek shouted excitedly .
" 德里克 喊叫 兴奋地 .

德里克兴奋地喊道。

['brɑːm] ['zʊk] [ænd; ənd] [bɪf] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['derɪk] [wʌz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] .
Brom Zook and Biff looked in the direction Derek was pointing .
溴 祖克 和 比夫 看起来 在 这 方向 德里克 曾是 指向 .

布罗姆·祖克和比夫看向德里克指的方向。

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['ʌgli] , ['menəsɪŋ] [klaʊdz] , ['fɔːrʌnəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] - .
They saw the ugly , menacing clouds , forerunners of a chabasco .
他们 锯 这 丑陋的 , 威胁 云 , 先驱者 的 一个 - .

他们看到了丑陋、阴沉的乌云，那是暴风雪的前兆。

" ['itl] [straɪk] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , " ['brɑːm] ['zʊk] [sed] .
" It'll strike in a few moments , " Brom Zook said .
" 它将 罢工 在 一个 很少 时刻 , " 溴 祖克 说 .

"它马上就会发动，"布罗姆·祖克说。

" [ænd; ənd] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði][spɑːt][wiː; wi] [læst] [sɔː] ['diːts] , " [bɪf] ['ʃaʊtɪd] .
" And right at the spot we last saw Dietz , " Biff shouted .
" 和 正确的 在 这 点 我们 最后的 锯 迪茨 , " 比夫 喊叫 .

"就在我们最后一次见到迪茨的地方，"比夫喊道。

[ðə; ði]['waɪndz][wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['getɪŋ] ['hevɪərðən'er][ɪn][ðə; ði]['hɑːrbər] .

The	winds	were	already	getting	heavier	in	the	harbor	.
这	风	是	已经	获得	较重	在	这	港口	.

港口里的风势已经开始增强了。

“ [wiː; wi][kæn; kən][duː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][help][ðem; ðəm] .

“	We	can	do	nothing	to	help	them	.
”	我们	能	做	没有什么	到	帮助	他们	.

我们无能为力，无法帮助他们。

[wɪə(r)] [tuː] [fɑːr] [ə'weɪ] .

We're	too	far	away	.
是	也	远的	离开	.

我们离得太远了。

” ['dɛrɪks] ['fɑːðər] [sed] ['soʊbərli] .

”	Derek's	father	said	soberly	.
”	德里克的	父亲	说	清醒地	.

德里克的父亲神情严肃地说。

[ðə; ði] - [strʌk] .

The	chabasco	struck	.
这	-	击	.

查巴斯科辣椒酱起了作用。

[diːtsɪz] [boʊt] [wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ɪts] ['fjʊri] .

Dietz's	boat	was	right	in	the	center	of	its	fury	.
迪茨	船	曾是	正确的	在	这	中心	的	它是	愤怒	.

迪茨的船正好位于风暴中心。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [tʃæns] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd] [speks] [wʊd] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['stɔrmz] ['vendʒəns]

There	was	little	chance	that	he	and	Specks	would	escape	the	storm's	vengeance
那里	曾是	小的	机会	那	他	和	斑点	会	逃脱	这	暴风雨	复仇

. -

.	173

. -

他和斯佩克斯几乎没有可能逃脱这场风暴的报复。173

[ə; eɪ] [bɪf] ['bruːstər] ['mɪstəri] [əd'ventʃər]

A	Biff	Brewster	Mystery	Adventure
一个	比夫	布鲁斯特	神秘	冒险

比夫·布鲁斯特神秘冒险

['mɪstəri] [ʌv; əv]

MYSTERY	OF
神秘	的

神秘的

[ðə; ði][ˌkærɪ'biːənˌkə'rɪbiən] [pɜːrlz]

THE	CARIBBEAN	PEARLS
这	加勒比海	珍珠

加勒比珍珠

[baɪ] [ændɪ] ['ædəmz]

By	ANDY	ADAMS
经过	和	亚当斯

作者：安迪·亚当斯

[ə; eɪ] ['mɪrər] - ['ɪmɪdʒ] “ [twɪn] ” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l]['æksent] ,

A	mirror	-	image	“	twin	”	with	a	Continental	accent	,
一个	镜子	-	图像	“	双	”	和	一个	大陆	口音	,

一个镜像般的“双胞胎”，带有欧陆口音，

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [mætʃt] [blæk] [pɜːrlz] ['kʌvətɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['sɪnɪstər] [wʊd] - [biː; bi] [kleɪm] - ['dʒʌmpər] ,

a	pair	of	matched	black	pearls	coveted	by	a	sinister	would	-	be	claim	-	jumper	,
一个	一对	的	匹配	黑色的	珍珠	令人垂涎的	经过	一个	险恶	会	-	是	宣称	-	套头衫	,

一对颜色相近的黑色珍珠，被一个心怀不轨的非法占地者觊觎。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mæməθ] ['kærɪb] ['ɪndiən] [huː] [rɪ'freɪnz] [frʌm; frəm] ['krʌʃɪŋ] [ə; eɪ][mæn][æt; ət][ðə; ði]

and	a	mammoth	Carib	Indian	who	refrains	from	crushing	a	man	at	the
和	一个	长毛象	加勒比海	印度	WHO	副歌	从	压碎	一个	男人	在	这

[kə'mænd] [ʌv; əv] “ ['vuːduː] ” ['spɪrɪts] [kən'frʌnt] [bɪf] ['bruːstər] [wen] [hiː; hi] [liːvz] [hɪz; ɪz] [ˌɪndiə'næpəlɪs]

command	of	“	voodoo	”	spirits	confront	Biff	Brewster	when	he	leaves	his	Indianapolis
命令	的	“	巫毒教	”	烈酒	面对	比夫	布鲁斯特	什么时候	他	树叶	他的	印第安纳波利斯

[hoʊm] [tuː; tə] ['ænsər] [æn; ən]['ɜːrdʒənt][ˌes oʊ 'es][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ,

home	to	answer	an	urgent	SOS	from	his	uncle	,
家	到	回答	一个	紧迫的	求救信号	从	他的	叔叔	,

当比夫·布鲁斯特离开他在印第安纳波利斯的家去回应他叔叔的紧急求救信号时，一个受“巫毒”神灵命令而没有碾碎一个人的加勒比印第安巨人与他相遇。

['tʃɑːrlz] ['kiːn] .

Charles	Keene	.
查尔斯	基恩	.

查尔斯·基恩。

['kiːn] , [ɑːn][ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] - ['ʃuːtɪŋ] [ə'saɪnmənt] [ɪn][ðə; ði] ['neðərləndz] , [æn'tiliːz] , [sendz] [ðə; ði]

Keene	,	on	a	trouble	-	shooting	assignment	in	the	Netherlands	,	Antilles	,	sends	the
基恩	,	在	一个	麻烦	-	射击	任务	在	这	荷兰	,	安的列斯群岛	,	发送	这

[ˌes oʊ 'es][ɪn][ə; eɪ] ['despərət] ,

SOS	in	a	desperate	,
求救信号	在	一个	绝望的	,

基恩在荷属安的列斯群岛执行故障排除任务时，发出紧急求救信号。

[læst] - [dɪtʃ] [ə'tempt] [tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [pɜːrl] ['fɪʃəri] , [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] ,

last	-	ditch	attempt	to	save	a	valuable	pearl	fishery	,	belonging	to	his	friend	,
最后的	-	沟	试图	到	节省	一个	有价值的	珍珠	渔业	,	属于	到	他的	朋友	,

['brɑːm] ['zʊk] ,

Brom	Zook	,
溴	祖克	,

这是他为拯救朋友布罗姆·祖克（Brom Zook）的珍贵珍珠渔场而做的最后努力。

[frʌm; frəm] ['biːɪŋ] “ [steɪkt] ” [baɪ] [θiːvz] .

from	being	“	staked	”	by	thieves	.
从	存在	“	已抵押	”	经过	窃贼	.

免遭盗贼“陷害”。

['zʊk] , [huː] [mʌst; məst] [pruːv] [hɪz; ɪz] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [pɜːrl] ['fɪʃəri] [kleɪm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][set] [taɪm]

Zook	,	who	must	prove	his	right	to	the	pearl	fishery	claim	within	the	set	time
祖克	,	WHO	必须	证明	他的	正确的	到	这	珍珠	渔业	宣称	之内	这	放	时间

['lɪmɪt] ,

limit	,
限制	,

Zook必须在规定的时限内证明他对珍珠渔业的所有权。

[hæz; həz] [mɪ'stɪriəsli] ['dɪsə'pɪrd] .

has	mysteriously	disappeared	.
有	神秘地	消失	.

神秘失踪。

[bɪf] [ænd; ənd] ['derɪk] , ['brɑːm] [zʊks] [ˌsev(ə)n'tiːn] - [jɪr] - [oʊld] [sʌn] ,

Biff	and	Derek	,	Brom	Zook's	seventeen	-	year	-	old	son	,
比夫	和	德里克	,	溴	Zook's	十七	-	年	-	老的	儿子	,

比夫和德里克，布罗姆·祖克的十七岁儿子，

[ˌæksɪ'dentəli] [bɔːrd] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪn] [ɪn][maɪ'æmi][ænd; ənd] ['ɪnəsntli] [ɪks'tʃeɪndʒ] “ [ai'dentitiz] ”
accidentally **board** **the** **same** **plane** **in** **Miami** **and** **innocently** **exchange** **“** **identities** **”**
偶然 木板 这 相同的 飞机 在 迈阿密 和 天真地 交换 “ 身份 ”
[tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ][dʒoʊk] .
to **play** **a** **joke** **.**
到 玩 一个 开玩笑 .

在迈阿密意外登上同一架飞机，并无意中交换了“身份”来开个玩笑。

[haʊ'evər] ,
However **,**
然而 ,

然而，

[ðə; ði][dʒoʊk] ['bækˌfaɪəz] [wen] [bɪf] [ɪz] ['kɪdnæpt] [æt; ət][ðə; ði] ['wiləm,stɑːt] ['erpɔːrt] [baɪ][ðə; ði]
the **joke** **backfires** **when** **Biff** **is** **kidnapped** **at** **the** **Willemstad** **Airport** **by** **the**
这 开玩笑 适得其反 什么时候 比夫 是 被绑架 在 这 威廉斯塔德 飞机场 经过 这
[ʌn'skruːpjələs] [æd'ventʃəəz] [huː] [wɑːnt][ðə; ði] [pɜːrl] ['fɪʃəri] .
unscrupulous **adventurers** **who** **want** **the** **pearl** **fishery** **.**
无良的 冒险者 WHO 想 这 珍珠 渔业 .

玩笑开大了，比夫在威廉斯塔德机场被一群想要夺取珍珠渔场的无良冒险家绑架了。

[bʌt; bət] [bɪf] , [noʊ]['streɪndʒər][tuː; tə] ['mɪstəri] [ɔːr] ['tʃælɪndʒɪŋ] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] ,
But **Biff** **,** **no** **stranger** **to** **mystery** **or** **challenging** **situations** **,**
但 比夫 , 不 陌生人 到 神秘 或者 具有挑战性的 情况 ,

但比夫对神秘事件和挑战性局面并不陌生，

['juːzɪz][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] ['kruːʃ(ə)l] ['moʊmənts] .
uses **his** **head** **and** **his** **courage** **at** **the** **crucial** **moments** **.**
用途 他的 头 和 他的 勇气 在 这 至关重要的 时刻 .

在关键时刻，他能运用智慧和勇气。

[hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [ɪn] [kæp'tɪvəti] , [hɪz; ɪz][juːz][ʌv; əv] “ ['vuːduː] ” [tuː; tə] [ˌendʒɪ'nɪr] [is'keips] ,
His **adventures** **in** **captivity** **,** **his** **use** **of** **“** **voodoo** **”** **to** **engineer** **escapes** **,**
他的 冒险 在 囚禁 , 他的 使用 的 “ 巫毒教 ” 到 工程师 逃脱 ,

他在被囚禁期间的冒险经历，以及他利用“巫术”策划越狱的种种手段，

[hɪz; ɪz] [rɪ'piːtɪd] ['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv][aɪ'dentəti][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] “ [twɪn] , ” ['derɪk] ,
his **repeated** **changes** **of** **identity** **with** **his** **“** **twin** **,** **”** **Derek** **,**
他的 重复 变化 的 身份 和 他的 “ 双 , ” 德里克 ,

他反复与他的“双胞胎”德里克互换身份，

[ðer; ðər] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][lɔːst] [pɜːrl] ['fɪʃəri] [ænd; ənd][ɪts] ['raɪtf(ə)l] ['oʊnər] ,
their **search** **for** **the** **lost** **pearl** **fishery** **and** **its** **rightful** **owner** **,**
他们的 搜索 为了 这 丢失的 珍珠 渔业 和 它是 正当的 所有者 ,

他们正在寻找失落的珍珠渔场及其合法所有者。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['faɪn(ə)l] ['traɪʌmf] ['oʊvər][ðer; ðər] ['ædvərˌseriz] [ɑːr; ər][kəm'poʊnənt][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]
and **their** **final** **triumph** **over** **their** **adversaries** **are** **component** **parts** **of** **the**
和 他们的 最终的 胜利 超过 他们的 对手 是 成分 部分 的 这
[teɪl] [toʊld][ɪn] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkærɪ'biːənˌkə'rɪbiən] [pɜːrlz] . -
tale **told** **in** **Mystery** **of** **the** **Caribbean** **Pearls** **.** **174**
故事 讲述 在 神秘 的 这 加勒比海 珍珠 . -

他们最终战胜对手的故事，是《加勒比海珍珠之谜》一书所讲述故事的组成部分。174

[ðə; ði]
The
这

这

['brɛt] [kɪŋ]
Bret **King**
布雷特 国王

布雷特·金

['mɪstəri]	['stɔːriz]
MYSTERY	**STORIES**
神秘	故事

悬疑故事

[baɪ]	[dæn]	[skɔt]
By	**DAN**	**SCOTT**
经过	担	斯科特

作者：丹·斯科特

[ðə; ði]	['mɪstəri]	[ʌv; əv]	[goʊst]	['kænjən]
THE	**MYSTERY**	**OF**	**GHOST**	**CANYON**
这	神秘	的	鬼	峡谷

幽灵峡谷之谜

[trʌk]	['rʌsləz]	['bʊtʃər]	['kæt(ə)l]	[ɑːn]	['rɪmˌrɑːk]	[ræntʃ]	,
Truck	**rustlers**	**butcher**	**cattle**	**on**	**Rimrock**	**Ranch**	**,**
卡车	偷牛贼	屠夫	牛	在	边缘岩	牧场	,

卡车偷牛贼在里姆罗克牧场屠杀牛群

[kən'frʌntɪŋ]	['brɛt]	[wɪð; wɪθ]	['westərn]	['aʊtlɔːz]	[huː]	[kəm'baɪn]	['θiːvəri]	[wɪð; wɪθ]	['saɪəns]	[tuː; tə]	[ˌaʊt'wɪt]
confronting	**Bret**	**with**	**Western**	**outlaws**	**who**	**combine**	**thievery**	**with**	**science**	**to**	**outwit**
面对	布雷特	和	西	亡命之徒	WHO	结合	盗窃	和	科学	到	智胜

[ðə; ði]	[lɔː]	.
the	**law**	**.**
这	法律	.

布雷特将面对一群西部亡命之徒，他们将盗窃与科学相结合，以智胜法律。

[ðə; ði]	['siːkrət]	[ʌv; əv]	['hɜːrmɪts]	[piːk]
THE	**SECRET**	**OF**	**HERMIT'S**	**PEAK**
这	秘密	的	隐士的	顶峰

隐士峰的秘密

[wen]	[ə; eɪ]	[waɪld]	['maʊnt(ə)n]	['laɪən]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[gæŋ]	[ʌv; əv]	[θiːvz]	[ɪn'veɪd]	[ˌdesə'leɪʃn]	[piːk]	[æt; ət]
When	**a**	**wild**	**mountain**	**lion**	**and**	**a**	**gang**	**of**	**thieves**	**invade**	**Desolation**	**Peak**	**at**
什么时候	一个	荒野	山	狮子	和	一个	帮派	的	窃贼	入侵	荒凉	顶峰	在

[ðə; ði]	[seɪm]	[taɪm]	,
the	**same**	**time**	**,**
这	相同的	时间	,

当一只野生的美洲狮和一伙盗贼同时入侵荒凉峰时，

['brɛt]	[ʌn'lɔks]	[ðə; ði]	['fæsɪneɪtɪŋ]	['siːkrət]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['maʊnt(ə)n]	.
Bret	**unlocks**	**the**	**fascinating**	**secret**	**of**	**the**	**mountain**	**.**
布雷特	解锁	这	迷人	秘密	的	这	山	.

布雷特揭开了这座山的迷人秘密。

[ðə; ði]	[reɪndʒ]	['roʊdioʊ]	['mɪstəri]
THE	**RANGE**	**RODEO**	**MYSTERY**
这	范围	牛仔竞技	神秘

牧场牛仔竞技之谜

[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['moʊmənt]	[ðə; ði]	[kaʊ]	[taʊn]	[ʌv; əv]	[toʊ'vɑːr]	[plænz]	[ə; eɪ]	[rɪ'vaɪv(ə)l]	[ʌv; əv]	[ɪts]	['kʌlərf(ə)l]	['loʊk(ə)l]
From	**the**	**moment**	**the**	**cow**	**town**	**of**	**Tovar**	**plans**	**a**	**revival**	**of**	**its**	**colorful**	**local**
从	这	片刻	这	奶牛	镇	的	托瓦尔	计划	一个	复兴	的	它是	丰富多彩的	当地的

['roʊdioʊ]	,
rodeo	**,**
牛仔竞技	,

从托瓦尔这个以牧牛为生的城镇计划复兴其丰富多彩的当地牛仔竞技表演的那一刻起，

['trʌb(ə)l] [stæm'pi:dz] ['rɪmˌrɑ:k] [ræntʃ] , [ʌn'tɪl] ['brɛt] [aut'smɑ:ts] [ə; eɪ][bænd][ʌv; əv][bɪg] - [taɪm] ['gæŋstəz]

trouble	**stampedes**	**Rimrock**	**Ranch**	**,**	**until**	**Bret**	**outsmarts**	**a**	**band**	**of**	**big**	**-**	**time**	**gangsters**
麻烦	踩踏事件	边缘岩	牧场	,	直到	布雷特	智胜	一个	乐队	的	大的	-	时间	黑帮分子

.

:

.

麻烦席卷了里姆罗克牧场，直到布雷特智胜了一伙大匪帮。

[ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] ['rɔ:haɪd] [gæp]

THE	**MYSTERY**	**OF**	**RAWHIDE**	**GAP**
这	神秘	的	生皮	差距

生皮缝隙之谜

['brɛt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pleɪn] [bɪ'kʌm] [ɪn'vɑ:lvd] [ɪn][æn; ən] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [mɪks] - [ʌp] ,

Bret	**and**	**his**	**plane**	**become**	**involved**	**in**	**an**	**international**	**mix**	**-**	**up**	**,**
布雷特	和	他的	飞机	变得	涉及	在	一个	国际的	混合	-	向上	,

布雷特和他的飞机卷入了一场国际混乱事件。

[ʌn'kʌvəriŋ] [ə; eɪ] [bɪ'zɑ:r] [ˌʌndər'graʊnd] [plɑ:t] [eɪmd] [æt; ət][ðə; ði] ['fedərəl] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

uncovering	**a**	**bizarre**	**underground**	**plot**	**aimed**	**at**	**the**	**federal**	**government**	**of**	**the**
揭开	一个	怪异	地下	阴谋	旨在	在	这	联邦	政府	的	这

[ju'naɪtɪd] [steɪts] .

United	**States**	**.**
团结的	各州	.

揭露一项针对美国联邦政府的离奇地下阴谋。

[ðə; ði] ['mɪstəri] [æt; ət] ['blɪzərd] ['meɪsə]

THE	**MYSTERY**	**AT**	**BLIZZARD**	**MESA**
这	神秘	在	暴风雪	台面

暴雪台地的谜团

[ðə; ði]['nævəhoʊ] [ˌrezər'veɪʃ(ə)n] [ɪz] ['snoʊbaʊnd] , [ænd; ənd] ['brɛt] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [dʒɔɪn][ðə; ði]

The	**Navajo**	**reservation**	**is**	**snowbound**	**,**	**and**	**Bret**	**King**	**and**	**his**	**friends**	**join**	**the**
这	纳瓦霍	预订	是	大雪封路	,	和	布雷特	国王	和	他的	朋友们	加入	这

[ɪ'mɜ:rdʒənsi] ['erlɪft] ,

emergency	**airlift**	**,**
紧急情况	空运	,

纳瓦霍族保留地被大雪封锁，布雷特·金和他的朋友们加入了紧急空运救援行动。

['oʊnli][tu:; tə] [rʌn] ['hed'fɜ:rst] ['ɪntu:] ['tretʃəri] [ænd; ənd] [skʌl'dʌgəri] .

only	**to**	**run**	**headfirst**	**into**	**treachery**	**and**	**skulduggery**	**.**
仅有的	到	跑步	头朝下	进入	背信弃义	和	阴谋诡计	.

结果却一头扎进了背叛和阴谋之中。

[ðə; ði] ['si:krət] [ʌv; əv] [fɔ:rt] [ˌpaɪə'nɪr]

THE	**SECRET**	**OF**	**FORT**	**PIONEER**
这	秘密	的	堡	先锋

先锋堡的秘密

['brɛt] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [bɪ'kʌm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ə; eɪ] “ [dʒɪŋkst] ” ['mu:vi] ['kʌmpəni] [wɪtʃ]

Bret	**King**	**and**	**his**	**friends**	**become**	**interested**	**in**	**a**	**“**	**jinxed**	**”**	**movie**	**company**	**which**
布雷特	国王	和	他的	朋友们	变得	感兴趣的	在	一个	“	倒霉	”	电影	公司	哪个

[hæz; həz] [bɪn] ['hæmpərd] [baɪ][bæd] ['weðər] ,

has	**been**	**hampered**	**by**	**bad**	**weather**	**,**
有	到过	受阻	经过	坏的	天气	,

布雷特·金和他的朋友们对一家因恶劣天气而受阻的“霉运”电影公司产生了兴趣。

[bæd] ['tempərz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['sɪnɪstər] ['mɪsˌhæps] .

bad	**tempers**	**,**	**and**	**a**	**series**	**of**	**sinister**	**mishaps**	**.**
坏的	脾气	,	和	一个	系列	的	险恶	事故	.

坏脾气，以及一系列不祥的意外事故。

['grɑːsɪt]	&	['dʌnlæp]	,	['pʌblɪʃərz]
GROSSET	**&**	**DUNLAP**	**,**	**Publishers**
套	&	邓拉普	,	出版商

格罗塞特和邓拉普出版社

[nuː]	[jɔːk]	-	, [en] . [waɪ] .
New	**York**	**10**	**, N . Y .**
新的	约克	-	, N . 是 .

纽约州纽约市 10 号

[-]	[noʊts]
Transcriber's	**Notes**
转录员的	笔记

转录者注释

['saɪləntli]	[kə'rektɪd]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['taipəus]	.
Silently	**corrected**	**a**	**few**	**typos**	**.**
默默	已更正	一个	很少	拼写错误	.

默默地改正了几处拼写错误。

[riˈteind]	[ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n]	[ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['prɪntɪd]	[ɪ'dɪʃn]	:	[ðɪs]	['iːbʊk]	[ɪz]	['pʌblɪk]	-
Retained	**publication**	**information**	**from**	**the**	**printed**	**edition**	**:**	**this**	**eBook**	**is**	**public**	**-**
保留	发布	信息	从	这	打印	版	:	这	电子书	是	民众	-

[doʊˈmeɪn]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kʌntri]	[ʌv; əv]	[ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n]	.
domain	**in**	**the**	**country**	**of**	**publication**	**.**
领域	在	这	国家	的	发布	.

保留了印刷版中的出版信息：本电子书在出版国属于公共领域。

[ɪn]	[ðə; ði]	[tekst]	['vɜːrʒ(ə)nz]	['oʊnli]	,	[tekst]	[ɪn]	[ɪ'tælɪks]	[ɪz]	[di'limitid]	[baɪ]	_	[ˌʌndə'skɔːz]	_	.
In	**the**	**text**	**versions**	**only**	**,**	**text**	**in**	**italics**	**is**	**delimited**	**by**	**_**	**underscores**	**_**	**.**
在	这	文本	版本	仅有的	,	文本	在	斜体	是	分隔符	经过	_	下划线	_	.

仅在文本版本中，斜体文本用下划线分隔。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神